



کامتر نہتر

(لیکھ گوئد)

توتیکجا  
اوتار کشن رہبر  
غلام نبی خیال

جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز  
سرینگر





ناو : کاشتر نشر (یکم گوند)  
 مرتب : اوتار کرشن رهبر، غلام نبی خیال  
 ناشی : سیکریٹری کلچرل اکاڈمی سرینگر  
 تیداد : ۵۰۰  
 مول :  
 تاریخ اشاعت : دسمبر ۱۹۶۶ء

(یتیمہ کتاب ہندی ساری حقوق چھ محفوظ)

مطبعہ :-  
 اعلیٰ پرنٹنگ پریس نہلی



*[Faint, illegible handwriting visible through the paper from the reverse side.]*

24

1890

# ترتیب

صفحہ

۱

۱ گمہ ڈوہ کہتہ

۱۵

ادوار کشن رہبر

۲ سزنامہ

## گمہ ڈنیک حصہ

( ۱۸۲۱ء پیچھے ————— ۱۹۴۴ء یس تام )

|    |                                |    |
|----|--------------------------------|----|
|    | انجیلہ منزہ                    | ۱  |
| ۸۵ | طوطی ستر کہتہ (دلیل)           | ۲  |
|    | حاشیہ نیو دیلو منزہ            |    |
|    | سستیج کہوٹ (ڈراما)             | ۳  |
|    | ند لال کول                     |    |
|    | شیریں فراد (ڈراما)             | ۴  |
|    | غلام نبی دلسوز                 |    |
|    | پریمچ کہوٹ (ڈراما)             | ۵  |
|    | نار چند بسمل                   |    |
|    | سہ پنہ واسو دا (ڈراما)         | ۶  |
|    | مترجم پنہ کنھ شرمہ             |    |
| ۱۱ | "کاش" اخبارہ منزہ              | ۷  |
|    | لل دہر (ذات نامہ)              | ۸  |
| ۱۱ | حافظ محمد عنایت                |    |
|    | "کاش" مسئلہ کتابہ منزہ         | ۹  |
|    | رگر پرسر سنگرہ (ڈرامہ)         | ۱۰ |
| ۱۲ | پروفیسر محی الدین حاجنی        |    |
| ۱۴ | پروفیسر محی الدین حاجنی        |    |
|    | دب) یتہ سورے چم ویتان (مکالمہ) |    |



# دو سیم حصہ

( ۱۹۴۷ء پیچہ از تمام )

صفحہ

۱۵۹

۱) مذہب تہ سائنس

( بہار اللہ تہ نوو زمانہ ) نثر

امین کامل

۱۶۵

۲) مہجور ( زان پہچان ) ( تذکرہ )

امین کامل

۱۷۷

۳) دُؤن ( ڈراما )

جگن ناتھ ولی

۱۸۶

۴) چور بازار ( ڈراما )

نور محمد روشن

۱۹۸

۵) امانت ( ریڈیو ڈراما )

سوم ناتھ زتشی

۲۱۰

۶) مارکسی ادبی تنقید کیا ہے ( تنقید )

رحمان راہی

۲۲۱

۷) سعد تیرا دیا ( افسانہ )

مترجم عبدالعزیز ہارون

۲۲۷

۸) سون گندن تہ درو کُن ( مضمون )

دینا ناتھ نادم

۲۳۸

۹) کاشرہ شاعری ہند گودہ کال ( تنقید )

پی، این، پُشپ

۲۵۱

۱۰) ذات مجترات ( ناول )

جیب کامران

۲۶۲

۱۱) درو یا پہ ہند میزارو ( افسانہ )

اختر محی الدین

۲۷۱

دود تہ دگ ( ناول )

اختر محی الدین

۲۷۹

۱۲) رمیون چپک سفر ( سفرنامہ )

مرزا عارف

۲۸۹

۱۳) اُس تہ چھ افسان ( ناول )

علی محمد لون

۲۹۷

۱۴) سب سب ( ڈراما )

علی محمد لون

۳۱۲

۱۵) کاشرہ نثر - دو تہلن تہ پوٹھن ( تنقید )

اوتار کوشن رہبر



|          |                                      |                              |    |
|----------|--------------------------------------|------------------------------|----|
| صفحہ ۳۲۸ | ریتہ چھہ اُکھ ایمحاس (افسانہ)        | بنسی زردوش                   | ۱۵ |
| ۳۲۲      | کاشترہ زبانی منتر صحافتک رومہ رکان   | صوفی غلام محمد               | ۱۶ |
| ۲۵۰      | دل (افسانہ)                          | امیش کول                     | ۱۷ |
| ۳۶۲      | مانزہ راحقہ (رپر تاج)                | پشکر بھان                    | ۱۸ |
| ۳۸۳      | آبنٹک رولر جگرچ مش بلہ ہند دہسہ      | ہر دے کول بھارتی             | ۱۹ |
| ۲۹۰      | ٹریجڈی کیاہ چھہ ؟ (تنقید)            | غلام نبی خیال                | ۲۰ |
| ۳۹۸      | کاشترہ غزلک ابتداء تر ارتقاء (تنقید) | غلام نبی خزان                | ۲۱ |
| ۲۱۷      | روینیلہ کھسہ (خاکہ)                  | تاج بیگم ریشترو              | ۲۲ |
| ۲۲۲      | مقبول شاہ (ذات نامہ)                 | محمد یوسف ٹینگ               | ۲۳ |
| ۲۳۵      | سفر تر سیرتو اول (افسانہ)            | دپیک کول                     | ۲۴ |
| ۲۲۲      | اکھ پزل کینہہ انسان (افسانہ)         | شکر رینہ                     | ۲۵ |
| ۲۵۱      | حسرت صائب (ریڈیو ڈراما)              | غلام رسول سنتوش              | ۲۶ |
| ۲۶۹      | پیلہ مہ نیکٹے لاجو (ایسے)            | سوم ناتھ سادھو               | ۲۷ |
| ۲۷۸      | کاشترہ زبان - کینہہ خیال (لسانیات)   | طاگ زینہ گیری                | ۲۸ |
| ۲۸۲      | حاجو بابا (داستان)                   | مترجم پروفیسر شمس الدین احمد | ۲۹ |
| ۲۹۲      | عائش — اکھ یاد (مضمون)               | موقی لال ساتی                | ۳۰ |
| ۵۰۸      | رنگو منترہ بدرنگ (خاکہ)              | غلام نبی بابا                | ۳۱ |
| ۵۱۵      | کھتہ کت الپن نشتر نبات               | عباس تاج بوش                 | ۳۲ |
| ۵۲۳      | کھتر تر شرکو                         | شہجہ ناتھ بٹ حلیم            | ۳۳ |
| ۵۲۷      | شائیری تر حقیقت (مضمون)              | نور محمد بٹ                  | ۳۴ |



- ۵۳۶ انشاء پیشتر ترقی (سائنسی مضمون) پروفیسر ایس، ایل، سادھر
- ۵۴۳ گائے شریو اخبار و تریبلٹو منترہ
- ۵۴۵ (د) گائے شریو اخبار کیلئے ؛ (وطن)
- ۵۴۷ (ب) سوشل ایجوکیشن ؛ (چمن)
- ۵۵۰ (ج) باپو - انسائیکل شہید (گاتش)

ہاں ہیچ تمنہ نیست ضائع در زمینِ پاکِ عشق  
 خندہ ہائے گلِ دمید از گریہ ہائے عندلیب  
 (غنی)



✓

*[Faint, illegible handwriting]*

# گودہ کتہ !

ادب پاران ہندی لیکچر گندی تیار کرنک مقصد چھہ واریاہ  
 کیشہ آسان۔ گودہ نیچہ چھہ ہم زبان تر ادب رچھنس تر لہہ ورس عام  
 تر مقبل بنونس منز واریاہ مدکار ثابت سپان۔ دوم بیتہ لہہ ورس گل  
 اکس گل دانش منزیک جا سپان چھہ تہہ چھہ ہمہ ماری مندو گلو سیتو تہہ  
 ادبی گشتک بحر تر حسن تر نون نیران، یکتہ منز ہم پھول مہتر تر پرتیختہ مہتر  
 آسن۔ سوم چھہ ہمہ ہند فائیدہ یہ تر ہ اکھ عام پن دول یس تر ادبک  
 سون سید پازنس سوب فرہت آسہ چھہ پتھو لیکچر گندو سیتو نہ مرن  
 پن پان رینزہ نادس منز بلو کہ مختلف فن کارن سیتو زان پہچان حاصل  
 کرنس منز کامیاب سپان

یہیمہ انتھالوجی ہند واسطہ چھہ کاشترہ نشرچہ جمہور سیتو۔ یکتہ چھہ  
 شائری سیتو کاتھہ داٹھ۔ یودوے پتھ کالہ کین دورن منز آسہ گندہ کتہ جاہ  
 نشری ادبچہ زردہ تر آکار درینٹھ پوان چھہ۔ سون نشری ادب چھہ صبی لفظن  
 منز دہیمہ صدی عیسوی پتھ شورو سیدان۔ یکتہ موعہ خصر وقتس منز یہ



کیشور شاه تھن پو تہ نظر تھو تھ ہر گاہ تمہن ادہن ہندو ناو، ہمو۔ ہمو۔ زن  
 صہی مطلبس منز گاشرہ زبانی تہ ادہس ہر ہر گور۔ تہندی ناوہن او گجہ ٹینڈہن  
 پیٹہ گنڈراوہ۔ ہم چھ حرف کڑا تم ناوہے تہ بس۔ تہ یمن ناوہن تہ یلیہ حسابہ  
 سام ہمو یمن منز چھ تمہن ادہن ہنز اکثریت ہم افسانہ لیکھان چھ۔ اہیک  
 مطلب چھ تہ ہر گز نہ سانہن ادہن ہنز وہ تھ ژھانٹھ چھ حرف اہتھ صنفس  
 تام محدود۔ سانی ادب چھ وہ فی باقاعدہ باقیہن ادبی ڈاٹن منز تہ جان پانٹھو  
 اظہار کردان۔ سانس ادہس منز چھ ازل افسانہ علاوہ ڈراما، فیچر، ناول، ایسے خاکہ  
 رپورٹاج، تحقیقی تہ تنقیدی مضمون، غرض پڑھتھ کینہہ لیکھنہ پوان یہ زن نثرس منز  
 وہ تھتھ ہیکہ۔ سون نثر چھ وہ فی بالغ سپدان۔ گہیر علمی تہ ادبی مضمون  
 پیٹھ چھ قلم ٹکٹہ پوان — تہ یتیمہ انتھالوجی ہند مدعا چھ اکس خاص  
 حدس منز یمن سارے صنف ہند کینہہ ہر تو نمونہ لکھا کردی تھتھ زن سانی  
 پرن واکر سانہن ادہن تہ تہندی فن پان ستر و آقف سپدان۔

یہ لیکھ گوئند تیار کرنس منز ہم مشکل اسہ تھتھ آپہ تہمہ منزہ روز  
 سارے کھہ تہ پڑ دقت بذات خود یمن فن پان ہنز ترتیب۔ تھکیادہ سانی  
 شوہری کوشش ووز یہ نہ یہ گڑھ پورہ نثری ادہس احاطہ کردی۔ یہ گڑھ نہ گنہ  
 رکن افسانہ ہنز انتھالوجی ہنز۔ یتیمہ لیکھ گنڈچ شیرہ ڈاٹ ہیکہ پرائی تہ نوس  
 تنقیدی میزان نظر تھو تھ مختلف طریق منز بائل سپد تھتھ شلن۔

دی ادہن تہ لکھارہن ہندو ڈاسنہ یا ورمہ موجب۔

(دبا) اچھ مالہ (حروف تہجی) ہندس طریقس پیٹھ ادہن ہندو ناو

گنترتھ تہندک فن پارہ یکجا کر ڈی۔

(ج) ادب پان ہندہ حُسن تہ معیارہ مؤجوب۔

(د) بیون بیون صنفہ چہ ہیشہ نظر تکل تھاوتھ۔

(ر) بیون بیون موضوع نظر تکل تھاوتھ۔

مگر یمن سارنے طریقن منز چہ پندرہ خامی تہ کمزوری، گودہ نکین

دھن اندر زیادے پہن۔ یکیارہ اکس خاص ادبی دورس منز ہیکن کم و مرہ ہندہ

یکھار زہٹین ادہین ہندہ کھوتہ تر جان تہ بہتر فن کار اُسٹھ۔ باقین ترین طریقن

منز چہ زماہک تہ تو اُرچک پَن راوان۔ تہ گنہ چیرک ادبی ارتقاء زانہ نش منز

چہ و دل یوان تہ اُسہ کر لہاذا سہ و تھ یختیار یوسہ مختلف گون تہ خامی

نظر تھاوتھ ساروہ کھوتہ تر جان تہ شوہ دار اُس۔

اُسہ کور پین سورے نثری ادب دھن کالن منز تقسیم :-

دل راجن مہاراجن ہندہ وقتک ادب۔

یا

۱۸۶۱ء پیٹھ ۱۹۲۷ء اُس تاہک نثر

(ب) اصل ترقی ہند وق۔

یا

اُز کال - ۱۹۲۷ء پیٹھ یقہ وقتس تام

مختلف فن کارن ہند بحر، تہنزا اہمیت تہ تہندک کارنامہ زانہ خاطرہ

کر اُسہ مہ خضر قلمی سیکھ سارنے فن پان ہندین فنی نژاؤن ہوشہ بروہہ پیش۔

توتیب دپن واکلی





## سرنامہ

(کاشیہ نشرک ورتن تہ پوٹھن)

### دوم سون نشرک — ۱۸۲۱ء بروز شنبہ

سنہ ۱۸۲۱ء اوس بائیلہ ہند اکھ اہم حصہ آو کاشرس منز پھر نہ  
یہ کام آتے عسائے مشنری ہندیہ دسویا بل۔ تہ کاشرہ نشرک پشری چھ اتی پوٹھ  
شورودع سپدان۔ تکیازہ امید بروٹھہ زمانک چھنہ تیتھہ کاشہ نوکونا موجود تھہ اندر  
کاشرہ نشرک ورتا ویر امت آسہ ہے۔

تیتھن چھ یہ سوال تیلنج کافی گنجائش ز کیاہ ۱۸۲۱ء بروز شنبہ چھ نا  
کاشرس منز نشرک ورتا ویرنج کاشہ کو کاشرس سپدے مڑ؟ کیاہ ۱۸۲۱ء بروز شنبہ چھ نا  
کاشرس منز زائہ تہ نشرک بکھنہ امت؟ کیئہ کپہ نہ آسہ سبیر تہ کیشرو حالات  
کنو یکت آسہ سوالک جواب سہل تہ آسان چھ تیوتے چھ کیشرو پراٹھ بیانو  
روایترو تہ افسانو کنو اکہ پڑیڑہ ہندی پٹھو دلچپ بنان۔ تہ اکرں ادبں ستر  
شوق تہ دلچسپی تھادون داکر ہندیہ خاطرہ چھ یمن سارے چرن ستر و ارقف  
آسن سہجھاہ حنوروری۔ ادبک تہ تحقیق مادان چھ واریاہ کشادہ۔ نو



نوکتر منو نیرنج سہیل چھ ریتھے پائٹھ سپدان۔

(۱) روایتھ، افسانہ تر کینہہ وہ کھنپہ

کاشرہ ادبک باقاعدہ تواریخ چھ ۱۲۰۰ء پیٹھ شورورع سپدان۔ اتر  
پیٹھ ۱۸۲۱ء اس تام چھ واریہ وکھ گڈران۔ اتھ پیٹرس وقتس سام ہینہ بروہہ  
تر تہم بیان ویرہ ناوہ بروہہہ ہم اتھ وقتس نسبت میلان چھ — چھ تہم  
بیان تر دہلن ہنز وہ کھنہ شوروری ہم امہ تر بروہہہ کس زمانس یعنی پراکرت  
کالس ( ۱۰۰۰ء پیٹھ ۵۰۰ ق م ) سیتھ داٹھ تھاوان چھ۔ اتھ وقتس ہنز  
یوسہ پشایچ زبان کاشرہ رنگ تر مزاج ریتھ پتھہ ہنز تر پٹھہ مرث اس سہ  
اس سنکرتس سیتھ سیتھ جبرہ ماران۔ بودن ہنزہ سرگرمی سیتھ یس ہوش مقامی  
تر عوامی زبان کھومت اس تہہ سیتھ آتہ کاشرہ زبان تر بروہہہ۔ اکھتہ  
زیادہ پہن کیاہہ کشرہ اس کیشن خاص جاین ہندو پائٹھ بود سرگرمین ہنز اکھ  
خاص اڈہ بنہ ہنز۔ بود لکھارہ پیتھ پالی ( سہ زبان سیتھ ہنز مہاتما مہن پرچار  
کوتہ ) پراکرت ہند دامن پنہو خیالو سیتھ ماری موند تر کشادہ بنو، تہہ دوتھ مقامی  
زبان تر دس۔ مختلف عوامی زبانو لوب فروجہ تر پوچھہ۔ ہمہ آتہ پرچارہ تر تبلیغہ  
خاطرہ استعمال کرتہ۔ یکیاہہ مدعا اس تر بود خیال گڑھو زیادہ کھتہ تر زیادہ  
لکن تانی ورتہ تر ہمدہ ہرہ دراکے داتہ۔ اتھ وقتس ہنز اس نشر زیادہ تر سوالہ  
جواب کس صورتس ہنز لیکھن ہوان۔ پیٹہ کاشہ خاص شکل اس تر دہلہ تر کھتہ  
دس مروج۔ از چھ ہین وقتن ہنزہ اکھ کتاب ہند ناو اسہ کنن گرہان۔ سیتھ  
مشتق تر کونہ چھ ہوان ز سہ اس کاشرس نشرس ہنز۔ یہ کتاب چھ " ہندہ پیٹہ "۔  
" ہندہ پنہہ " چھ ناگ سینن لکھتہ، یس اکھ قصود تر موسور

بود لکھاری اوست چھ۔ اوستہ دق چھ۔ ۱۵۰ ق۔ م مانترہ بیان۔

مورخ حسن چھ لیکھان ز ناگ سینن چھ ہارونس آس پاس بودت  
پھالادس منز بے پناہ کام کر مر۔ 'بلندہ پنہ' چھ پنہ زما رنج اکھ موثر تر مر  
تصفیہ اس مر۔ اکھ کتاب اندر اس سے سوال جواب درج یس ناگ سینس ہر

مین دس در میان کینشن پھیرہ بیہ دین کھن پیچہ سپدیوت اس۔

اکھ کتاب اس ملکی تر غار ملکی زبان منز تر ترجمہ سپدیوت۔ مگر اچھ  
صرف پالی تر سنہالی ترجمہ میلان۔ باقی ساری ترجمہ چھ اصل نو سخن سوتو سوتو حناہ  
تر بورباد گامو۔

عام خیال چھ تر یہ کتاب اس ملکہ ملکہ سنکرتس منز لیکھنہ آمز نین  
والین ہندوئن چھ یہ تر ز ناگ سینن اس بنیادی کو شرتہ سے اس دویمین بود  
مبلغن تر لکھارین ہندو پاٹھو کتہ تام پیچہ یورکشپہر آمت۔ اما پوز حال حالکو  
کینہہ قلم کار چھ لیکھان ۱۔

"از چھ یہ کھتہ تر اوڑھہر زہ بودن ہند بود

ہیو عالم ناگ سینن تر اس شاید کو شرتہ، یتیمو پنہو کتاب

"بلندہ پنہ" تمہ زمانہ کس کشتوار کو کاشرس منز سوالہ جوا

کس سوکس منز و فی مر اس یخہ پالی تر سنہالی ترجمہ

آو کر نر۔ اصل روو تر ترجمہ روو باقی۔ تکیانہ امہ پتہ

کینہہ کال گتہ ہتھہ او بودن زوال ...." لہ

پین خیال ہنر بوزاد کوہ شینچہ خبر چھ، تر چھنہ معنیفن وونمت۔ باسان چھ

لہ 'کاشرس شایری' از پروفیسر حاجی



یہ خبر چھ شاید تھہ مضمونن پیچھ درود س پنڈت جلال لائرن لیو کھمت چھ  
 تر اند بڑھ نہہ زده داه وری گل تریز کس اکس شمارس منز بھاپ سپوت چھ۔ ناظر  
 صابن چھ یہ ثابت کر بیچ کوشش کر بیژ زناگ سین اوس کا شتر۔ ستر چھ تم پتر  
 دنان :-

”منتر پانہہ — چھ نشروک اکھ بہترین نو مؤید  
 اسمہتر۔ مگر ریسرچ کرن والین پیچھ وتری پے نوگت  
 زکتابہ ہند اصل تر اولین نوہ نسخہ کتھ زبانی منز اوس  
 امہ کتھ ہندو رتھہ نامو متو نوہ نسخہ چھ یا تر پالی زبانی  
 منز میلان تہ سنہا کو زبانی منز۔ پالی اس گدھہ۔ شیچ  
 زبان تر سنہا کو چھ لکناہہ ہنتر۔ پالی زبانی منز یم نوہ نسخہ  
 لیکھنہ آمتو چھ یم چھ ملہ تلہ ترجمہ۔ وتری چھ بیان  
 اصل نوہ نسخہ اوس کتھ نام میلچہ زبانی منز لیکھنہ امت  
 میلچہ زبانن منز چھ یونانی، پشتو تر کاشتر زبان گز  
 بیان۔ اصل نوہ نسخہ کتھ ہنتر زبانی منز اوس ۹۰ ریاے  
 انتر ادونس منز چھ پالی ترجمہ سپٹھاہ مدکار ثابت  
 سپان۔ ترجمہ کارن چھ اصل زبانی ہندی کیشہ لفظ تنھہ  
 پاٹھو و نامو متو پتھہ پاٹھو یم اصل نوہ نسخہ منز اسمو....  
 یم لفظ چھ کاشتری لفظ۔ لاطین یا پشتو چھ نہ۔ پانے چھ  
 پتھہ پاٹھو یہ نتیجہ میران زناگ سین اوس کا شتر تر

"ملندہ پانہا" نامیہج کتاب اُس تہو کاشرہ زبانی منز  
 اچھہر۔ "ملندہ پانہا" ناو چھہ کاشرہ زبانی منز مروجہ  
 'پانہا' لفظک مطلب چھہ پُر تھہ مہتر سوال، ونہہ امت  
 مگر میانہ خیالہ چھہ اصلی لفظ 'پون'، سیمک معنہ 'پھالا'  
 یعنی wedge چھہ۔ سیمہ سیتو زن زین پھالوس  
 منز چھہ مد میلان۔ پتھہ پٹھو چھہ ملندہ نین پھیرہ  
 بیہہ ورنہن فوہ قطن ہند جواب آسانی سان فکرہ تران۔  
 کاشرہ زبانی منز چھہ ونہہ تہ "ملدہ پیسو" محاورہ  
 استعمال سیدان۔ "پیسو مہ کرے یہ تہس مہرہ ناویجہ واریہ  
 کویش مگر تہو بوز نہ اکھ تہہ

"ہے کم کم ملدہ پیسو کرو مس، مگر تہو نے مون نہ  
 کینہہ"

مؤل بوزو اکھ کتابہ پیٹھہ چھہ ونہہ واریاہ تحقیقہ گنہ پیش۔ یہ کتاب ہک  
 خاص کرتہ تہو بندہ خاطرہ اکھ بہترین شوقل بنہتہ، یس زن کاشرہ علاوہ سنکرت  
 تہ پالی زبانی سیتو سیتو سانیاتس سیتو جان واقفیت تھاوان آسہ۔  
 پرکرت کاربج بیاکھ اکھ کتاب تہ چھہ پتھہ پٹھو افسانہ تہ قعتن ہندس  
 کھری لمحہ ہترس منز تھہ پٹھو ہینہ آمڑہ اصل پزہ حاصل کرنس منز چھہ واریاہ  
 سیٹھہ دیوان۔ یہ کتاب چھہ "برہت کھتا" یوہہ زن پنہہ زمانہج اکھ نندہ بانہ تہ  
 ماری منز تخلیق۔ اُسہر چھہ۔ لیکھن دول اوس گنڈوہ تہ لیکھنک وق چھہ گودہ پنہہ  
 ہندی پیٹھہ شینہہ مہ ہندی عیسوی یک وق مانہہ دیوان۔ برہت کھتا اُس دیلین



ہنر اکھ بٹ کتھ کتاب۔ پیہر آسہ گن ڈین تھہ لوہروہہ تہ دل کش پشاش زانی  
 منز و نہ منزہ یثہ زن جنن تہ پنج لوکن ہنر زبان و نہ تھہ پیہر و نہ ناوہر۔ گن ڈین  
 پیوٹھ آہ ظلم با ورتاوتہ پیہر کونہ سچہ یہ لاجواب کارنامہ ڈالئس پیوٹھ مجبور۔ دپان  
 ورنان دوران بچوہ کتھ تانی پٹھو اکھ موخہ حصہ، یس زن چھیکس پیہر واولو بے رحم  
 زمانن پائس سیتو وڈہ روو۔ آمہ چھیکو سیدر تہ آزاد ترجمہ چھ وکھر وکھر زبانن  
 منز میلان۔ یمن منز بڈہ سوامی سوم دیو تہ کھشمنہ برنی کارنامہ "برہت کتھ لوک  
 سنگریہ"۔ کتھارت ساگر۔ تہ "برہت کتھ منجری" سہٹھاہ خاص چھ۔

برہت کتھ آسا نثرس منز کتھ شازن منز؟ اٹھ متلق تہ چھ داریاہ  
 خیال مارکس منز۔ مگر باسان چھ یہ کتھ کتاب اس ملکہ تلہ نثرس منز لیکھنہ آہر، تکیازہ  
 امیک تصدیق چھ سنکرت زبانی ہندو پرائی تہ موثر شاپر ڈیڈی پنہن شاہ کارن  
 منز کران۔

بہر حال پراکرت دور چہ پیہر کتاب نہ چھ موجود۔ نہ چھ پیوہ روس آمہ کالک  
 پیہر کینہہ برزہر تھہ۔ اٹھ سیتو سیتو پیہر یہ تہ یاد تھاؤن ز یمن وقتن ہنر زبان آہرہ

۱۔ اے بی۔ کیتھ چھ اٹھ کتھ دل دیوان لیکھان :-

Obscure also is the question of the form of the work. The Kashmiri version suggests that what Gunadhya produced was a work in Clokas, but may be quite misbading, and on the other hand we have the express statement of Dandian that a Katha to which he refers the Brahat Katha was written in prose."

لازمی ازوچہ زبانی نشہ واریاہ مختلف کیا زہر اکرت تہ اپ بھرنش، اپ بھرنش  
تہ جدید زبانی ہندس رنگس منز چھ زمین آسانچ فرق موجود۔ لہذا یودوے یم گوڈو  
کالکو آکار نظر انداز کرد کہ سون رت تہ اصل مطالعہ چھ ۱۲۰۰ عیسوی پیٹھ وازجب  
باسان۔ تہ زن گوہ وق یتیر پیٹھ زن ساز ادبک توہ پرچ باقاعدہ پامٹھو شوروع  
سپدان چھ۔

ژودا ہیمہ صدی عیسوی منز ووت کشپرہ منز اسلام۔ دودہ پتر دودہ  
گوہ یہ یتیر پنرو شوہ دار مؤل درادان۔ تہ زیادہ کھتہ زیادہ لکن ہند دل  
منور کران۔ ژودا ہیمہ صدی عیسوی پیٹھ ۸۰۰ عیس زماش تام یہ کینترہاہ کشپرہ  
منر سپد تہ سورے چھ کاشرس نشر متلق واریاہ بردشو منکان تکیا زہ اسلامی  
تبلیغ سیتو یمہ سرگرم کشپرہ منز شوروع سپد یہ، آتھ اندر چھنہ کنہینو مغالطہ  
باسان ز تبلیغ کرن والو کیاہ آسہ سہ مولہ ون تہ شوہ دار تبلیغک دروہ ژودوت  
یس زن نشری کامو سیتو بائل یوان چھ۔ بے شک آسن کینترہ اہم اسلامی شاہکار  
آتھ زماش منز کاشرس منز پھرنہ آیتو۔ آتھ کتھ چھ اوہ کتہ واریاہ دن ہران  
تیلہ زن یقین چرن ہند تصدیق تم مورخ تہ شایر کران چھ یم زن تہ زمانو  
چشم دید اوقات پھران چھ۔

بڈشاہی عہدس (۱۲۲۰ء - ۱۲۶۰ء) منز آس مادی زبانی بے حد ترقی  
کر مرث۔ کاشرہ زبانی منز آسو مولہ ون ڈراما لیکھنہ یوان، یم زن باقاعدہ سٹیج  
آسو سپدان۔ بقول شری در "سلطان اوس پاڈ آہہ خیالک ز انسان ہیکہ تھو زبانی  
منز جان پامٹھو تربیت حاصل کرکھ یختہ سیتو سہ زبر پامٹھو واقف آسہ۔ آتھ  
زماش منز اوس علمی تہ ادبی مجلس ہند نؤل یختہ حدس تام ژوایا سے ناپان زمونولی



مومالی پیشین سیتہ دایکھ نقاون واولو انسان مثلن وازہ ، نوڈور بیتہ نہ اسی  
شائیر تہ ادب بنے مہتر۔ زنانہ اوس خودوصی طور شائیری تہ ادبس منز ناد پادہ  
کوزمت۔“

موشور موشورخ ابوالفضل چھ پنہ نامادار کتابہ ”آئین اکبری“ منز  
ہمن سرگرمی پن پیچھ پڑکاش تہ اوان یکھان :-

”انائیت اُس بدشہس یقہ حدس تانی سنیتھہ گہر  
زتمو تروو شکار کومن تہ یہ کوزن قوزانی طور بند۔ تہمو  
کھینو نہ پانہ تہ زانہہ ماس۔ تہمو کرہ ناوہ داریاہ کتابہ،  
عربی، فارسی، سنسکرت تہ کاشترہ زبانی منز ترجمہ۔ اُمو  
ہندس۔ اجس منز داتی ایرانہ تہ توارانہ پیچھ موسیقی زان  
واولو کشپرہ۔ ہمن منز اُمو خواجہ عبدالقادر خراسانی  
یس ہی مانی مہتر تہ زانی مہتر عالم تہ ملا جیل عودی یس  
ہی موسیقی تہ مصوری پیچھ قدرتھ نقاون داولو فنکار  
تہ شامل۔“ لہ

شری در چھ بدشائہی عہدہ کر چشم دپہ حالاتن ہند ذکر کران اُکس جاپہ

ونان :-

The king caused tran-  
slation of the various  
shastras to be made by  
those who knew Sanskrit

”آئین اکبری“ ہند انگریزی ترجمہ۔ مترجم فرانسس گکینڈون۔ صفحہ ۴۸۰

لہ

the vernaculars, and the Persian. Even the Yavanas can comprehend micrology, chemistry, and Kalpa if studied in their own language. The King caused Dashvatarā and Raja Tarangini, the book of kings in the Sanskrit language to be rendered in Persian. In the same way the Mlechhas read the Voihat-kanasara and Hataakeshvara samhita, the purans, and other books in their own language . . . . ."

مگر دیکھ سان چھ دُن پوان اُتھ سائے سے ادبی ذخیرے چھ ناش  
 سِدھت۔ فقط چھ شائری منز اکھ زہ کتابر اُسہ وارو منز تَبس اترنھ چھنہ  
 لہ صفحہ ۱۲۵ "زینہ راج ترنگنی" مصنف شری در۔ مترجم جے سی۔ دت۔ انگریز ترجمہ  
 ۱۰ چھ کنگس آف کشمیر"



چھنہ کا نہہ کتابہ نظرہ گڑھان یخہ اندر زن کاشتر نثر و تادہ آست آسہ ہے۔ نہ  
چھہ کٹہ خاص کتابہ ہند ناو بیتہ سیکر پائٹھ مولام۔

مرحوم عبدالاحد آزادن چھہ "کشمیری زبان اور شاعری" منز "زینہ چرت"  
اکھ نثری کارنامہ آسک شک ظاہر کورست۔ سہ چھہ لیکھان :-

" بڈشاہ ہندس عہدس منز چھہ کاشترہ زبانی ہندس  
نہ موشر ادب گذرے ہتو۔ یودھ بٹ بہ سوم پٹت  
یودھ بٹ اوس کاشترہ زبانی ہند زبردس گوہ نہ ماتھہ۔ اُمو  
اوس بڈشاہ ہندس واقس پیچٹ اکھ ڈراما کاشترہ زبانی  
منز لیتہ کھمت۔ ایک ناو اوس "زینہ ولاس" سوم پٹت  
اوس کاشترہ زبانی ہند فاضل۔ اُمو اوس زین العابدین  
منز سوانح عمری کاشترہ زبانی منز لیچھتر۔ سوم پٹت اوس  
شاہ کاشتر نثر لیکھان۔ تکیا زہ نثری در چھہ اُمس شاعری  
سیتہ فاضل لیکھان۔ ممکن چھہ اُمو آسہ "زینہ چرت"  
کاشتر نثرس منز لیتہ کھمت۔ ۲

پروفیسر محی الدین حاجی تہ چھہ یہے کتھہ پتھہ پائٹھ پھران :-  
" کاشترین مسلمان ہندس حو کو متس خاص کمر بڈشاہ  
صائبہ وقتہ گو کاشترہ زبانی تموتر جو سیتہ وسہ جاریم اہر  
عہدہ سنکر تہ پیچٹ کر نہ آسہ۔ اتھہ سلسلہس نثر چھہ بہ

لہ یہ ناو چھہ غلط۔ اتھہ اوس ناو "زینہ پرکاش" ۲ صفحہ ۲۰ جلد ۱ "کشمیری زبان  
اور شاعری"

کہتہ ازیہ گنہہ لکھو ہر ز خبر سوم بٹھو " زمینہ پرت " تر ما چھ

کاشرس نثرس اندر لیکھنہ آمہ۔..... لہ

مگر یمین دوشہونی بیانن منز چھ غلطی۔ " زمینہ پرت " کتابہ پیٹھ کتہ نثری

کتابہ ہند شک کرون چھ سپٹھاہ دور از کار باسان۔ تکیانہ شری دُرَن بیان چھ

صاف۔ سہ چھ پیڈٹ اٹھ سوم ہنر ذکر کران حرف یوٹے لیکھان ز۔

" پیڈٹ اٹھ سوم اوس سنکرت ادبس تر کاشرہ زبانی

سیتو سپٹھاہ زبر پاٹھو واقف۔ تھو اُسو بدشاہ نہ زندگی

ہندو حالات کاشرین شارن منز پکھیتو۔ یہ کتاب سپر

بادشاہس پیش..... لہ

اکھ سپٹھاہ کرو روایت چھ یہ تر ز بدشاہی کالہ پیٹھ بکن ہندس

وکتس نام چھ بنیہ زو کتابہ " ست پر " تر " رنگ پرَن " کاشرس نثرس تر شارن

منز لیکھنہ آمہ۔ " ست پر " اُس منوجی ناوکر اکو بکھارو پیچھتر تر یہ اُس حکمتس

سیتو واطھ تھاوان۔ " رنگ پرَن " اُس ہندین ہندس حصہ زسہ باگہر کس قودانس

سیتو واطھ تھاوان۔ یہ اُس کو تازی پرتھی ناوکر ادپن پیچھتر۔ مگر یمین دوشہونی

کتابن ہندس دوہو دس پیٹھ چھ ورنہ واریاہ شکھ کرانچ گنجائش۔ مہ چھ داؤتی

لہ کاشر شائیری۔ پرونیسرتاجنی

لہ اصل لفظ چھ پتھ پاٹھو۔

" Pandit Muthsoma versed in vernacular and Sanskrit literature, composed a life of Jaina in the vernacular, and approached the King."



طور پسن هېند دوجود اکله فرضي افسانه هېند باسان. کتابن هېند اېکې ټين گپه اکله  
کله دېر چپنه پسن بکهارين هېندس آسنس پېچته کانه خاطر خواه ته تسلي بخش  
توبوت ميلان. ډاکټر صوفي چپه کشپه "نشر پسن کتابن ته معنېن پسن ډکو  
صنود کړمژ، مگر آهېند بيا سر ته چپنه پسن بکهارين ته گمېر داتن پېچته کانه  
موتېر پرکاش پوان.

## د کاشره نشرک اصل تواريخ

(۱۸۲۱م پېچته ازتام)

کاشره نشرک اصل تواريخ چپه پرانېو دېلو، وه کهنېو ته روایزو  
دوجود ۱۸۲۱م پېچته شورو کون زياډو مناسب باسان بکيازه از چپنه اړه  
برونظمه زمانک اړه نش کينه ته موجود ته پېچته پامېر برونه ډکېر او الله کامېچپه  
انجيل کاشرس منز پېچته پېچته کامې سېتي دس دوه لکان.

## بابتل ترجمه کړنچ کالم

اپټ انډيا کمپن قائم کړس سېتي سېتي پېچته لنگ لېچه انگرېزو درېس  
هندستان منز وېراډه هېره. تېچته سېتي سېتي لوب پېچته مشنرو سارو ته  
ملکس منز فروج. پېچته سرگرميه گپه دوه ډکېر دوه ډکېر پوان. پېچته خيالن هېند

لوگ تہری سان پرچار سپدنہ۔ نتیجہ دژاد یہ زہ پادر پو دیت ہندوستان چن مختلف  
 زبانین منز بائبل پھرنس کن پنن توجہ۔ قدرتی آپہ کائثر زبان تر اکتہ عملہ مشد  
 کائثرس منز گیتہ یہ کام ۱۸۲۱ء سس منز شوروع ییلہ بائبلہ ہند اکھ اہم حصہ  
 نیوٹیسٹمنٹ (New Testament) کائثرس منز پھرنہ او۔ یہ کام  
 اتری 'سرام پور' مشنری بائل۔ ۱۸۲۱ء عیسوی ہک وق گوئ وق ییلہ کشپہ پیٹھ سکھ  
 حکمران اُسو راج کران۔ سکھ راجہ سے منز آپہ اہم حصہ کی بیہ زہ اڈیشن ۱۸۲۴  
 تر ۱۸۳۲ء ہس منز برونٹھ کن تر یم ساری اُسو شادہ رسل خطس منز۔ ۱۸۸۴ء اس  
 منز آپہ برٹش بائبل سوسائٹی برونٹھ کن۔ اہم سوسائٹی چھوپ سرام پور مشنری ہندہ  
 دس ترجمہ سپدیومت حصہ شادہ بدلہ ایرانی رسل خطس منز۔ اہندہ دس سپد  
 بائبلہ ہندس گوہر کن اہم حصس (یختہ اولڈ ٹیسٹمنٹ دنان چھ) کائثری باٹھو  
 ترجمہ۔ اکتہ آپہ گوہر کن حصس بیہ نظر گذر دینہ یم دوشوے حصہ سپدی  
 آخرس پکود ۱۸۹۹ء عیسوی یس منز لکویانہ منز چھاپ۔ اتری لکویانہ منز اوس  
 ۱۸۸۴ء عیسوی کی اڈیشن تر چھاپ سپدیومت۔ تر اہم پتر تر دوزہ کام جاری  
 بیہ بیہ کینہہ موخہر حصہ آپہ کائثرس منز پھرنہ۔ مگر یو نام مولام چھہ کوہر چھنہ سارے  
 بائبل کائثرس منز پھرنہ آہر۔ امریک خاص وجہ چھہ شاید یہ زہ ناوس سونب کیشرو  
 کائثری لوز بیہ پسے مذہب قوبول۔ کشپہ ہنڈ وادی چھہ کتہ حدس تام ورس  
 ہندوستان منز تمکو کیشرو جایو منزہ سہ جاسے بیہ تر لوکو پسے بنوس کن  
 کائثرہ خاص اد جمان ہود۔

یو نام ترجمہ کرن دالین ہند سوال چھہ تر چھہ نہ پورہ باٹھو مولام زیم کم

لہ اولڈ ٹیسٹمنٹ (Old Testament)



اُمس۔ وہ فی گویش پنه چھ بوزان ز کاشتر ترجمہ بابل انہنس منز چھ ٹی، آر، وارٹے  
 نادر کو پادریک پانہ ترجمہ کرن والہن داریاہ اکتہ روٹ کورمت۔ دپان دوقیمہ حصک ترجمہ  
 چھ اہنزی نگرا فی منز یار محمد خان کورمت۔

## کاشتر جامٹری

تعلیمی ماہرن تر پرتچھ اُرکس بوزشور کرن دال مسند وٹن چھ ز شہ  
 ہیکہ مادی زبانی منزے اصل تر رٹ تالیم حاصل کرکھ۔ مگر یہ کتھ آریہ وہ ہے  
 کشپو منز مشراونہ پتھ داریاہ کینہہ دوجہات چھ۔ وہ فی گوکینشن انسان چھ وقتہ  
 وقتہ امہ قسک اہکاس گنیست پین منز پندت رام جو در مسند ناوتہ ہیکو مہیتہ رام  
 جو در چھ ڈوگرہ مہراجن ہندین جو کورمتس منز مدرسن ہندو ڈاکٹر کپڑا و وزیر وزارت  
 شہر خاص اُمسوت۔ ہیکو چھ جامٹری منزہ کینہہ بنیادی سچائی کاشترس منز پھیرہ ہرہ۔  
 کتاب ہند ناوچھ "تحریر اقلیدس بزبان کشیری (Translation of  
 the first book of Euclid) ترجمہ کرکٹ وق چھ ۱۸۶۶ عیسوی  
 یہ کتاب چھ باقاعدہ چھاپ تر سپرز ہر۔ امہ ترجمہ کینہہ نومونہ چھ پتھ پاتھ۔

"لین دارکھ - گئیہ ز پچھ پناہ روست"

"برکھ ہند اکھ آند چھ آسان پھنور"

"ہیمہ تر کو پچھو زہ کو بچ آسن پانہ دانی سوتورتن دھن پانہ دانی سوتو  
 کو بچن منز سیدہ سیدو زہ لچہ تر گزھن پانہ دانی سوتو۔ مان لب ج چھ تر کو بچل  
 لب ج کو بچ چھ لب ج کو بچس سوتو۔ ادہ گزھن آسن لب تر لب ج لچہ

پانچواں سیمہ کیا رہے . . . . .

یودو سے دراصل پانچویں کتاب ادیس سیتو وابستہ چھنڈ کا شریہ زبان ہر ہر  
پوچھ رہے کس جذبہ و قوتش دس منز چھہ اکتھ پنن پائے حاصل۔

۱۹۲۱ عیسوی یس منز چھہ پروفیسر توشیانی حسابس سیتو داٹھ تھاوان  
واجہنی اکتھ پوچھادی کتاب ترتیب دتر منز۔ اکتھ اوس ناو "گرہنتر ودھ"

## نوکر، سٹین تہ گرہنسن

کیشور انگریز عالمو، کالمو تہ گونہ وانو یوسہ کم زیادہ کام کا شریہ زبان  
ہندہ دتر دارو خاطرہ کر سوچہ بے شک تار پھن لایکھ۔ یوتام دن نشر چین کامین  
ہند داٹھ چھہ۔ نوکر، سٹین تہ گرہنسن ناو چھہ اکتھ خاص اہمیت تہ بجر تھاوان۔

کا شریہ زبان چھہ پننہ لوک ادبہ کلو داریہ۔ بختاوار۔ غولامی تہ دوسرے بدین  
ہندہ سماجی تہ سیاسی پستی کنو اوس یہ سورے خزانہ تھتھے پائھو پیوستہ پائھو  
ون منز بارہ پے منزہ آسان چھہ۔ نوکر چھہ تم عیسائے پادرو ہند شوق سارہنے  
برونٹھہ یہ جمع کرش کن کو۔ چنانچہ یہ پھنور جاپہ جاپہ۔ امی کرہ کہاوت، محاورہ تہ  
کا شریہ دلیل جمع۔ ۱۸۸۵ عیسوی یس منز آریہ پھنر گونہ ڈنچ کتاب برونٹھہ کن۔ یہ  
کتاب چھہ کا شریہ محاورن تہ کہاوتن سیتو داٹھ تھاوان۔ امی پتر آریہ پھنر بیاکھ  
کتاب "کشیہ پھنرہ نوکر دلیلہ (Folk Tales of Kashmir) برونٹھہ  
کن۔

۱۹۱۲ عیسوی کس وقتس منز گونہ سٹینس تھتھے شوق۔ تھنر کتاب "حاتمہ تہ

دلیلہ" آریہ گرہنسن تہ تھندہ مشترکہ کاشٹہ سیتو ۱۹۲۳ عیسوی یس منز مارکس



مثنوی۔ حاتم اوس پنہ زماہک اکھ موشور داستان گو۔ یہ اوس مائی بابر سہیدہ پیشہ رکھو  
تیلہ مدنی۔ امی اوس یہ حاتم تیلہ وارہ تادہ موشور۔

”حاتم نہ دلہ (Hazim's Tales) کتاب سپدے یہ

لندنس مثنوی چاپ۔

نواز، گریسن، سٹین ہیترہ انگریز لکھارو ہیترہ پانہ کینہہ مولوی کام  
کشیہ مثنوی اکی، تہہ اکیہ نیکو گائی تہ فاضل تہ وہ لسنس۔ نتیجہ دراد تموت  
ہنیش اور کن تن دنی۔ ۱۹۲۲ ہس مثنوی پندت آند کول باموئی نہ کاشترن محارون تہ  
پرہزن سیتو دابستہ کینہہ موصصر کتاب چاپ سپدے مثنوی۔

## مذہبی تہ روحانی ادب

یختہ ادب گوزدہ کشیہ مثنوی واریہ کینہہ پادہ آسن سپدست۔ مگر مثنوی رنگو  
چہتر کینہہ تہ۔ تہر گئیہ مدنی اکھ دو دوس، برنس مثنوی آو نہ مولوی محمد یوسف  
شاہ صابن چہ قرآن مجیدک کاشتر ترجمہ مکمل کورمت۔ تہ یہ چہ آزاد کشمیرس مثنوی  
چاپ سپدست وومت۔ قرآن شریف کاشترس مثنوی پھر نہ کوششہ چہ امہ بردہ نہ  
واریہ سپدے مثنوی۔ مولوی احمد شاہ جامعی صابن چہ امہ کہ اکہ چھک ترجمہ کورمت  
یہ چہ غلام محمد نور محمدن چھیو پمت۔ نور محمد چہ پانہ امہ کس ”سزاس“ مثنوی لیخان۔

”یہ برہنٹھ اُس یختہ ریڈہ کامہ اندر گمڈنی سبقت

کرمز جناب میرد اعظ مولوی یحیی صابن نور اللہ مرقدہ۔ تہو

اوس مرن پتہ مرسپادہ پارہ عمس کاشتر پٹھو ترجمہ کورمت

یہر چاپ اُس سپرہز۔ تہ پتہ اوس اسلامیہ ہائی سکول کو

ہیمن اس گندہ چین جھاڑن سہو یوہرہ موڈ تر مہیٹھ ڈرامائی لے دوس شمالی  
ہندوستانس منز پارسى تھيٹر، احسن لکھنوى، طالب بنارسى، آغا حشر کشمیری تر  
بیاب نو ڈراما ہر سہو دوہرہ سہرہ اس تہیہ تر کور کاشرین فنکارن منز ڈراما لیکھنک  
تر ٹیم سٹیج کوہک زبردس شوق پاؤہ۔ ہیمن دوہرہ ہن ہندو کینہہ وچھن واکرچھ وٹان  
زہ ییلہ کاشری فنکار سٹیجس پیچھ آہ۔ رتم گیہ واریاہ جل سپٹھاہ مقبول تر مشور۔  
تہیہ دراویہ زگاؤ کہلہ اپار آہ بلکل بندس سہو۔ اکھ پیشہ در ڈراما کپنی کھولہہ  
امہ کپنی ہندہ دسہ آہ کینہہ ڈاما ییتہ سٹیج کرہ۔ اہا پوز ہیمن منز اوس نہ کاٹہہ کاشر  
ڈاما۔ یم اس ساری اردو زبانى منز تر ہیمن ڈراما ہن ہندو مسودہ تر اسو تہیہ یم زن  
حشر، احسن، بیاتن ہیترہ لیکھتر اسو۔ یم اسو تہیہ ڈراما یم زن پارسى تھيٹر  
برہ نہہ تر سٹیج کرہ ہر اسو۔

کینترہاہ ساجی تر سیاہی وجہات، کینترہاہ دھرت کپن کارکنہ  
ہند ٹیل تر تضاد یم اکھ کپنی محض دھارک ملر پقص پیچھ پکھ ناوون یزہان اسو  
یہ نہہ تر کپنی زیادہ کالس زہرہ روڑتھ۔ اہا پوز امہ کپنی یوہرہ شوہرچ زہنو شوہر ناو  
تہیہ تہیہ مہر تر کینہہ پاٹھو۔ یہ تہیہ روڑ برقرار۔ یہ زہنو روڑ وڑ وڑ مختلف شکن منز  
ییتہ تہیہ پٹن مہہ کہ نون کڈان۔ یو نام کاشرین ڈراما ہن ہند واکھ چھہ دبان سرگڑہ  
کس اسلامیہ ہائی سکولس منز ۱۹۲۳ ہس منز گوڈ پچھ لہ اکھ کاشر ڈراما سٹیج  
سپڈنت۔ ڈاما اوس پٹن ہندہ خاطرہ تر موضوع اوس تفریح تر صفائی۔

پہلے سنہ (۱۹۲۰-۳۱) ہس منز لینو کہ پڈت نند لال کوٹن (۱۸۷۷  
۱۹۳۰) کاشر منز اکھ دھارک ڈاما "سٹیج کھوٹ"۔ یہتھ ڈراما ہس چھ  
سائنس ادبس منز سہہ حیثیت حاصل یوہرہ زن امانوہرہ "اندر سجا" ناوہ کس



سابقہ ہیڈ ماسٹر جناب غلام محی الدین خان صاحب نہال پورہ  
 ساری سے قرآن مجیدس بزبان کشمیری ترجمہ کنوڑت یس  
 از نام بلکل زیر پردہ رود۔ تر علما، کراموتہ اوس تر تمہ کس  
 طباعتس اندر اجازت دیت۔ تمہ پتر کور جناب مولانا  
 میر واعظ سولوی یوسف شاہ صاحبن پارہ عم —  
 دوبارہ مزید تفسیر چ وضاحت کرکھ، معافی و فوائد ہرہ  
 را کھ، معترضین مہندین اعتراضن جواب دھتہ شایع  
 یہ سر و فی کس موجود چھ۔ ہر حال باقی قرآن مجیدک  
 ترجمہ روڈ بیتہ پہنچے کور۔ .....

۱۹۲۷ء واریاہ وری بروئہ چھ "کاشتر مسہ کتاب" تر ترتیب دہن آہر  
 یہ کتاب چھ سوالہ جوابہ کس صورتس منز تر نماز، زکات، حج بیتہ مومنوعن، چھ  
 جان پائٹو دانش کڈنہ آہت۔

امیر پتر آہ شرع محمدی (کاشتر مفتی) بروئہ کڈن۔ یہ کتاب چھ واریاہ  
 معتبر دستاویز بروئہ کڈن تھا وھتہ کاشترس منز لیکھنہ آہر۔

## کاشتر ڈراما

( ۱۹۲۳ء پیچہ ۱۹۲۷ء تام )

کاشتر نشرچہ اصل تر رڈ ادبی ہسٹری چھ پیہ وری ڈراما ہو سیتو  
 شور و سیدان۔ شیخ تر ڈراما خاطرہ سپد یہ رت ماحول ملہ تہ تہو "راس لیلا"  
 پارٹیو سیتو تیار پیہ زن نیبرہ پیچہ ہاراج پرتاپ سنگھنس زمانس منز پوان روزہ

ڈراما ہنس اردو ادبس منز چھ۔ یہ ڈراما سید ۱۹۲۹ء پیچھ ۱۹۳۲ء کس وقتس منز  
روہ گناقتہ مندرہ سیٹج۔ امہ ڈراما ہک مرکزی کردار چھ رازہ ہریش چندر تر تہ سورے  
ڈراما چھ اتو سے اندو اندو پنن راد پورہ کران۔

( ہریش چندر اوس کمالک پزیر۔ سہ رڈ ہر ہمیشہ پننس ستس پیچھ  
قائم۔ دیان بندرہ لوکس منز ییلہ سندر اوس امہ کتہ ہند پے لوگ سہ گودم بھٹو۔  
تس باسیو رازہ ہریش چندرن اتھ حدس تام ستس پیچھ قائم روڈن پننہ تر  
سارے دیوتا ہن تر ریشن ہندہ وجوہ خاطرہ اکھ بوڈ خطرہ۔ چنانچہ تموند وسواس  
دور کر نہ مکھ چھ وشوا متر پنن ساری ڈھل تر حربہ ہمتہ یکتہ بٹہ رٹھ پیچھ وسان  
تر ہریش چندرن پزیر پھٹرا ونج کوشش کران۔ پتو ڈھلو تر حربہ سوتو چھ رازہ ہریش  
چندر پننہ رازہ گدہ نشہ گڑھان۔ سہ چھ بیچھن دانان۔ تموند عیال چھ تس نشہ  
جدا سپدان۔ تر ساری چھ اکہ اکہ کن کن دکن تر شاھن لگان۔ تر یم دھکھ  
چھ یکتہ حدس نانی بدان ز کینہہ اوقات اچھن برو نہہ کن پتہ چھ دلس برابر  
شر اکہ وسان۔ خاص کر ییلہ رازہ ہریش چندرن سنتان روہمتہ مران چھ تر ہریش  
چندر تر آشنہ تارایہ چھٹہ تس داہ دینہ خاطرہ کاوہ جس سوتب پوتسہ آسان  
چھیکس چھ وشوا متر پننن سیاہ کارنامن پیچھ پائے پشیمان سپدان تر تس تر  
چھ امہ کتہ ہند باس پورہ پاٹھو لگان ز دنی یاہ ڈالہ پننہ محورہ نشہ مگر رازہ ہریش  
چندر سنسٹہ پھٹرا ون چھ نامکن۔

ڈراما ہنس منز چھ کردارن ہند اکھ بوڈ ہجوم ڈیشان۔ پمن منز چھ کینہہ  
سخرہ تر شائل۔ اپوز ڈراما ہج اصل یٹو وول کردار چھ ہریش چندر، وشوا متر  
تدا، روہمتہ تر وشوا مترن ستو بوج نکھشتر)



یہ دھارمک ڈراما سپد کشپر منزبے حد مقبول، یوت بوزو دیان گامو پیچھے وایتھو کیشہ انسان محض یہ ڈراما وچھنہ خاطرہ شہر۔ کوچہ گلین منز آسو شری امکو مکالمہ پچر پچر کران بولان۔

نند لال کول مندلو سپد ناوہ پتر چھ غلام نبی سوز (۱۹۱۶ء - ۱۹۴۱ء) تارا چند بسیل (۱۹۰۴ء - ۱۹۴۸ء) تر نیلہ کنٹھ شرما (داسنہ ۱۸۸۸ء) سند ناو بروٹھ کن دیان۔ یہ پندرہ ڈراما لیکھنک طریقہ تر و طیرہ چھ کسے نند لال کول نس ڈراما پس منز نظرہ دیان چھ۔ کردار چھ پینتہ پتر پینتہ گویان تر شازن منز کچھ کران۔ تر یہ شائیں چھ زیادہ تر مک بندس۔ نہ چھ آتھ اندر کاٹھ تر تاب پس سارے ہلکے چھلکے ڈراما ہن ہنر ٹیکنیک چھ کتھ حدس تام یوہ سہ حشرہ سپدن ڈراما ہن منز ناپان چھ۔

باسان چھ بیلن اوس پنڈت نند لال ڈراما وچھمت۔ چنانچہ تس سپد ڈراما لیکھنک یوت شوق زہ تمو لوکھ ہریش چندرنہ اٹھو کھانی پیچھ پٹن اکھ ڈراما۔ امہ ڈراما مک ناو چھ سستی وٹھ (ہریش چندر نامک) یہ چھ حبہ کد لگو علی محمد کتاب فروشن دھن جلدن منز چھو پمت۔ چھاپ سپدن تر چھ ۱۹۳۸ء۔ امہ علاوہ چھ امی اکہ نندن، رامہ اوتار، پریمچ کھوٹ پتیرہ ہلکے چھلکے ڈراما لیکھمت۔ غلام نبی دسوزن لیکھو شوروہ، لیل مجنون، شیرین خسرو ہی کیشہ ہلکے چھلکے ڈراما گائیں منز۔ دسوزن پریم ڈراما سپدی "راج پال کپنی" طرفہ رکاد۔ لوکھ آسو فزوگرافس پیچھ پیم رکاد بوزو بوزو پنری ادبی تریش ہومہ راوان۔

پنڈت نیلہ کنٹھ شرما ہن چھ 'بلوامنگل' تر "سوپنہ واسہ دادتا" ڈراما لیکھمت۔ "سوپنہ واسہ دادتا" چھ بھاسہ سپدہ موشور سنکرت ڈراما مک

آزاد ترجمہ -

سیمو ساروے ڈراما ہو پتہ چھ سارے نظریہ "گرپسو سندن گره" ڈراما ہس  
کن متوجہ سپدان۔ آتھ متعلق چھ ایکو مصنف پروفیسر محی الدین حاجنی پانہ اکرس  
جایہ لیکھان :-

"گرپسو سندن گره" (سے عملی ڈراما) نیمکو گہ ڈنکو کینہہ  
حصہ ۱۹۳۸ عیسوی یس منز پرتاپ میگزینس اندر  
چھپے یہ۔ کینہہ وری گڑھتھہ ڈراو یہ ڈراما قسطہ قسطہ  
رسالہ "گل ریزس" منز تہ آمہ پتہ چلے یہ ایکو نہ اڈین  
و نسام

"گرپسو سندن گره" چھ بے شک سون گہ ڈنیک جدید ڈراما۔ آمہ  
ڈراما ہیچ ٹیکنیک چھ تہ ٹیکنیک نشہ بلکل مختلف یوہہ زن نند لال کولن، بسمن  
شرماہن یا دلسوزن ورتا و مرث چھ۔ مکالمہ چھ فطری تر جان۔ موضوع لٹھاظ تہ چھ  
یہ ڈراما پتہ سیمو ڈراما ہو نشہ اکھ خاص تبدیلی ماوان۔ آتھ ڈراما ہس اندر چھ  
تہ نظارچ اکھ بہترین تصویر موجود۔ بیلہ جائگر داری کشیہ منز زورن پتھہ اوس  
تر گریوس بچارہ اوس پتھہ رنگ خار۔

سانی ڈراما تحریک چھ ۱۹۴۲ پتھہ ۱۹۴۶ تہ تام پننر مول زیادہ کھتہ  
زیادہ وستاوار کرنر خاطرہ زبردست کوشش کران۔ کاشرپو فن کارو ہنوت  
سپٹھاہ سنجہگی سان ڈراما تہ سٹیمس متعلق سوچن۔ کوشش آہ کرہ زہیتہ گڑھ  
تہ "انڈین پیپلز تھیٹر آرگنائزیشن" شارہ قائم سپرڈنیمہ جمائہ ہندوستان  
کپن مختلف حصن منز زبردست کام انجام دژ مرث اوس۔ مگر کاشرپو لوکن ہنہزہ



سیاسی جدوجہد یختہ اہم تہ نوزک مرحلہ پیچھے اہ وقتہ دھڑا اُس۔ تہہ اُف تہ  
تنظیم قائم کرنی منز سہاٹہ رکاوٹ۔ یکیا زہ تہ اوس سہ وکھہ نیلہ سرکار شتو عواری  
تہ غار شتو عواری طور برابر اکتہ کوششہ منز اوس زکاتہہ جماعتہ گز رکھ تہ استادہ  
سپد زہ کیا زہ حکمران اُسو زانان کُنہہ جماعتہ ہند و ستوار تہ منظم سپدن چہہ تہنہ  
سلامتی خاطرہ اکھ بود خطرہ۔

بہر حال یختہ وقتس منز پیمہ کینہہ سرگرمی و چھنس منز آہہ رتہہ بائل اُنس  
منز کوز کیشو شخصو تہ کیشو ڈراما کلبو پین پین رول ادا۔ پین کلبن منز چہہ  
سری پرتاپ ڈراما کلب، نیشنل ڈراما کلب تہ سدھار سمتی ڈراما کلب بیتہ نامہہ سنس  
لایق۔ مگر یو نام زن کاشترن ڈراما ہن ہند سوال چہہ اکتہ وقتس منز چہہ اُسو صرف  
دوہن اہم ڈراما ہن ہند ناو بوزان۔ ریم چہہ "ودا" (معدنہ) تہ "بترہر"۔ ودا  
اوس اکھ سوشل ڈراما۔ یہ سپد سدھار سمتی ڈراما کلبہ طرفہہ سٹیج۔

"بترہر" ڈراما چہہ مکہ تلہ تہی جماعتہ ہند خاب ییمو زن پتہ "انڈین پیپلز  
تھیٹر آرگنائزیشن" شاخ قائم کر پنج کوشش کرہ اہہ جماعتہ ہندین کارکنن ہند  
خیال اوس یہ ڈراما سٹیج کرنہ پتہ دن تم تکتہ خابس اہم شکل یس تہندین  
ذہنن منز نقش سپد مت اوس۔ مگر یہ ڈراما نیلہ وقتہ کس گورنر مہاراج کرشن ورس  
نیش سنسور (Censor) دوت۔ تمودیت تہ یہ ڈراما سٹیج کرنک اجازت  
اکھتہ آد اہہ ڈرامہک مسودہ ضبط کرنہ۔

"بترہر" اوس مرحوم پریم ناتھ پردیسی ۱۹۳۵ اس منز لیو کمت  
اکتہ ڈراما س منز اُس تہہ وقتہ کہ غذائیس بہہہ رانچ اکھ زندہہ تصویر پیش کرنہ  
آہر۔

## پرتاپ میگزین ته "گاش" اخبار

کاشريو ليکهارو ته شاعريو کړو وخته وخته رسالې ته اخبارن هنر کمي برابر  
مؤسس. امي ايجاسن د ژر تخته جذبې زېريتمه کړو کاشريو پروفيسر د ۱۹۳۶ عيسوي  
منزگه دنجه ليد پرتاپ ميگزينس منز "کوشر حهه" قائم کور. مگر کينرشاه رسمل خط که  
تنازع کړو کينرشاه دويمو حالاتو کړو په حهه آد پتر جلدې وداوونډ. مگر سته تايجي پته  
گو بيه باقاعدي سان شروع. اکته يم ميگزين دويمو کالجو ته کدو تيمن منز ته  
رؤد کاشر نثر برابر پھيان ته لږکن ته پروفيسرن هنر ترش پوره کران.

۱۹۴۱ عيسوي يس منز دژاو گوډنيک کاشر اخبار "گاش" په اخبار اوس  
هفته وارو نيران. اړيک گوډنيک پرچم دژاو ۳۱ ساون ۱۹۹۷ بکرمي بعد واره  
دوه پته. په پرچم کدنگ مډاينته کاشر زباني هنر خدمت اس ته اوس پته مډا زه  
گامن هندو سکين ته گزهر روزمره عوامي، سماجي ته سياسي ماملن سیتو واقف  
سپدري. يخته زن تم ته مختلف مایلن منز پنډ رول جان پاھو ادا کړه هکين.  
"گاشس" پتر اوس کشپه هند مشور شاعر مېجور پنډو سائب  
اش، تمنا ته وسيله هېغه کالم کران. مېجور سائبو صاحبزاده جناب محمد امين اوس  
امه اخبار کد مالک ته ايډيټر اوسس تعميل پلوا ميک کس تام حفيظ. اماپوز دويم  
عالمگر جنگ سپد اته پيچ که هڼه پاھو سوار. اته جنگس منز يتيته واريه کينته ناياب  
سپد ته گو اخبار کاغذ ته کارنو. نتيجه دژاو په زه گاش گو جنگ چه گڼه منز غائب.



کاشنر نشر — ۱۹۴۶ء پیچ و نیکی تمام

۱۸۲۱ء پیچھے ۱۹۴۷ء تک تمام چھ ۱۲۶ وری گذران۔ یہی  
پہلیں وریٰ منز ہرگاہ واریاہ کینہہ سِدَّت گزشتہ آسن تہ سِدَّت۔ وہ فی  
گو تہ اُسختہ تہ چھ اُمہ و پھلور تہ دورج اہمیت واریاہ۔ مگر یختہ کتہ سِدَّت  
تہ چھنر انکارچ گنجائش زہ کاشترہ نثرچ اصل ترقی چھ ۱۹۴۷ پیچھے شروع  
سہان۔ ۱۹۴۷ پیچھے از تمام چھ وہہ وری گذران۔ یختہ مومخر وقتس منز ہرگاہ  
کینترہ تھو نثر لیکھن دُل پادہ سپدویم دن ہر ہمیشہ ادبی تہ فنی تو اُنچس  
منز اکھ تھوود پاس تھاون۔ اصل پز چھ تہ تہ زہ یختہ وقتس منز یتیمہ  
قسیچہ سرگرمیہ نشرہ رنگو باکل آتہ تمکو سِدَّت سپر سو زمین ہموار یوہ سہ تقدین کارہن  
ہندہ زہنہ خاطرہ سہماہ صنور وری چھ۔ از یوہ سہ بڈ دُشواری کاشترس ادپیس  
یا شائیرس موپاس کران چھ سہ چھ تہ زہ کتاب ہینہ وول چھ تہ تس بروٹھ کتہ  
کا تہ۔ جانہ کھو تہ جان کتاب تہ کو تہ لیکھ سہ سہ چھ تس تاکچن پیچھ گروہ  
ڈولان۔ یہ چھ اکھ ترشتہ دُشواری یوہ سہ تس نو وہ تہ ڈھانٹھ کر تہ تس  
روکان چھ۔ غار ملکی ادپین ہنزن شاہکار کتابن یختہ زبانی منز پھر ترشتہ روکان چھ  
اُمہ بچہ تہ سنگین دُشواری باوجود یہ کینترہاہ و نیکیہ تام بروٹھ کُن آویا تہ رڈ تھتہ  
منز کلچل اکادمی بروٹھ بروٹھ۔ تہ تھو لیکھن دُل پینس پینس پیچھ اکھ پل ،  
یتیمیکت بار گران تس وقتہ وقتہ موپاس تہ ناوہ مید کران چھ۔ از تہ چھ اُمہ منز تھو  
واریاہ ادب تہ شائیر چھو تہ کینترہاہ لیکھ تہ تھو وکھ اُمی کا تہ پنی گروہ بہر حال





خاکہ، اسٹیج ڈراما، ریڈیو ڈراما، تنقید، مضمون، ناول، غرض ہر جگہ کیونکہ لکھنے  
وہ ڈرامہ۔ اگھ اندر چھنے کانہہ شک نہ موند چھ اسہ یمن سارے صنعتی مثر  
ہر ہر تر ہر تر کونس مثر واریاہ مثر لے کرنی۔ خاصکہ ناول، اسٹیج ڈراما، اس  
تنقید بیترہ چیز لیکھن مثر چھ اسو موند سہیچہ پتھ۔ ادبی موضوعو علاوہ چھ  
عام تر سائنسی علم چین موضوعن پیٹھ کتابہ لیکھن۔ موند چھ واریاہ کیونہ کرن  
بیمہ خاطرہ چھاپ چھ سہو لیٹر تر پرن واکر سہیچہ ضروری چھ۔

۱۹۶۴ پیٹھ از نام یس نثر لیکھن او امریک دسلاہ سپد مخضر مضمون  
افسانہ کیشرو غار ملکی کہا یمن ہندو ترجمو سہو۔ بیچ پھلے کوہنگ پوش  
تر نگریز، ناوہ کین میگزین مثر درینھو لوان چھ۔ یمن دہ شہر ورنی میگزین چھ اگھ  
تواریخی پایہ حاصل۔ ییتین ییتین کاشرہ نثرچ تر کاشرہ ادبیچ ذکر یہ تین  
تین روزن یم ناوہ سہیچہ بروہ نہ بروہ نہ۔ یمن پتہ چھ "تعمیر" (ماہنامہ) پموش  
(میگزین) "شیرازہ" میگزین۔ "کاشراب" (ماہنامہ) "وطن" (ہفتہ وار اخبار)  
چھن (ہفتہ وار ملین) اگھ جان مرتبہ تھاوان۔

کاشرہ نثرچ ترقی تر پار جایی خاطرہ سپد ریڈیو ساروے کھو تر بوڈ  
وسیلہ ثابت۔ امو ییتہ مختلف لیکھن والین ہنر حوصلہ افزائی کرتہ کور نثر کارن  
ہنرہ نوہ تر تازہ تخلیقہ بوزن پایتھ تر اگھ بوڈ حلقہ پادہ۔ ریڈیو کشمیرک ناوہ یہ  
کاشرہ ادبیچ ہنری مثر سہیچہ بجزہ سان ہینہ۔ یو نام دن مختلف تنظیمن  
ہنہ واٹھ چھ یو نام دن کاشرین شایرن تر ادین ہنر کم زیادہ یادہ کر یا اگھ  
اکس نش فیض یاب سپدک موقر ویت یمن مثر چھ "کبیرل کانفرنسک" ناوہ سارے  
کھو تر مودہ ون۔ پتھ پاٹھو بروہ نہ ونہ او امو تنظیمن تروو کاشرین ادب

پیچھے سیٹھاہ سون اثر-تیمچہ وکھنہ روس کاشترہ ادرچ ہسری نامکمل زانہ پیر  
امہ ادبی انجمنہ پیتو بنیہ کشپرہ منز واریاہ انجمنہ کشلن کشمیری بزم ادب، 'کاشتر  
بزم، 'حلقہ علم و ادب خانیار، 'کاشتر مرکز، 'انجن ادب بڈگام، 'انجن ادب کارن  
'انجن ادب شوپیان، 'بیرہ یمن سیتو کاشتر شاپر تر کاشتری ادیب تر وابستہ رتودی  
وہ فی گوہر گاہ یہ دوف ز کلچرل کانفرنسہ پیتو چہ "کشمیری بزم ادب" "کاشتر بزم"  
"کاشتر مرکز" تر مختلف دیہاتی انجمنہ کاشترہ زبانی ہنرہ سرگرمیو خاطرہ زیادہ ناہنس  
لابق کاہنہ خلاف واقع کتھ سپدہ تر۔

کاشترس منز یہ کیشترہا نشر ۱۹۴۷ پیچھ ویکھ تام لیکھنہ آوتھ منزچہ  
افانوی ادرچ اہمیت بلقے ساروے کھو تر سیٹھاہ زیادہ - کاشترس منز چہ  
امہ قسک دس ملہ ملہ سوم ناٹھ زتشی، عبدالعزیز ہارون، دینا ناٹھ ناوم، نور محمد روشن  
عبدالرحمن راہی تر مرزا عارفہ سہندو کیشتر و پینو کہانید یا ترجمو سیتو وہہ تھان -  
یمن منز سوم ناٹھ زتشی سند افانہ "ییلہ کاش پھول"، ناومہ سندر جواہی کارڈ  
تر "شپن پیتو پیتو" مارونیز "زون" "برم" تر "سو تبادیا"، روشن "نیہہ  
گپ" "عارفن" "نہ" تر راہمین ترجمہ "ییلہ سہ کھنہ پیو" کیشہ گوڈنچہ کو،  
چہ - یم افانہ چہ جان پاٹھو شروع سپدان - جان پاٹھو پھا ٹپھلن ہوان -  
مکہ آخرس پیچھ چہ تھہ پاٹھو ہوان ز یہ نہ چہ کاہنہ معقول اثر ذہنس پیچھ  
ترادان نہ چہ رت افانہ بنہتھ ہکان - یم چہ تھہ فنی رڈر نشہ زھری یس زن  
ادب پاران تاج محکو پاٹھو لازوال تر اجنا کین جواہر خان ہندی پاٹھو پوشہ ون  
تر ادبی بناوان چہ - بہر حال افانہ لیکھنچہ پیو کو کششو در نوین لیکھن والین زون  
نور افانہ بکار آریہ برودہ تھہ کن - یمو منزہ واریاہو نہ صرف کیشترن افانن ہندس



لیکھن پچھت قناعت کوڑ بکھر افسانہ لیکھک، تہندی مجموعہ چھاپکو، تہ فنی  
 زور جازو کوڑ سہ زہر ہر پڑوہ کوڑ کھس گودہ پنچن کوڑ شش منز کبتر دیوان  
 چ۔ تہ وچھوے تہ پچھت پچھت چھ اختر مئی الدین کا شتر افسانہ کو باہر آدم بنان -  
 ختر صابری " دند وزن " " درمی یار ہمسد ایزارہ " " داغ " " آدم چھ عجب ذات "  
 چھ ہم مادی مندو افسانہ ہم ہمیشہ زندہ روزن - واقاتن ہنز رڑ ترتیب - کردارن  
 ہند وہ تلن، تہ مکالمہ پانہ ریار تہ فطری اسن - پڑچھ کینہہ چھ یمن منز موجود -  
 اختر صابری زہ افسانوی مجموعہ چھ و نیکھ تام بازس منز آہو - ہم چھ " ست سنگر "  
 تہ " سوہ نزل " - " ست سنگر " چھ پتے آہو بیہ کینہہ افسانوی مجموعہ بازس منز  
 یمن منز تبرک، بال مراد، آدم چھ یار ہمسد ایزارہ، لوسمیتو تارکھ، شیشہ تہ رنگا  
 زتنہ زؤل، کچھ منز کچھ بیتہ چھ تہ بیہ ہم واریاہ افسانہ مختلف افسانہ نگارو  
 لیکھ ہم چھ چھینے۔ اختر صابری سیتو سیتو یا ارس پتر ہم افسانہ لیکھن وائی  
 کا شتر ادب کرس اسانس پچھت ننو ذراپہ تمئن منز چھ امین کامل  
 صوفی غلام محمد ہر دے کول بھارتی، بنسی نزدوش، ڈاکٹر شکر رینہ تہ امیش کول  
 ناہمیش لائق - امیش کولہو " اڈے کچھ " چھ دل کش - راجپوت تہ بھوشن مکالمہ  
 چھ دلچسپ - اٹھ اندر چھ زور کا شچ ہش سادگی، صفائی تہ روانی - اٹھ منز  
 چھ فلسفیانہ سوچ تہ نفسیاتی جذباتن ہنز ملہون تہ حقیقت بیانی سیتو پیش  
 کونہ آہو - یوہ سر پرکشش تہ با اثر چھ - بنسی نزدوش سیدین دوان مجموعہ " بال  
 مراد " تہ " آدم چھ یار ہمسد ایزارہ " منز چھ تلہ، یہ تہ چھ اکھ ایحساس " کا شتر  
 مورائون شورے پان " افسانہ سون دل تمبہ لادان - تلہ چھ اکھ نرہ ہنز دلیل  
 یوہ سر پرکھ مویاساں سیشن کہاٹنی ین ہنز یاد دیوان چھ - " پتر چھ اکھ ایحساس "

چھہ اکہ جدید طرزِ نرج کہانی۔ چھترہ دلیل چھہ ذہنس منز اکہ ابسٹریکٹ خیال ہیو  
 لککھ گزہان۔ ہیو افسانوی مجموعہ پتر پتر کہانی نردوشن پچھہ تمن منز چھہ مین  
 مرن "اکہ شاہکار۔ صوفی غلام محمد پچھہ دون کتابن ہندو مصنف۔ پچھہ  
 نو سہو تارکھ، تر شیشہ تر سنگتان۔ پچھہ منز چھہ خاکہ، اکہ پتر سیکھ تر افان  
 موجود، تر پچھہ مال دیدہ تر ترہ ترور، افسانہ ناوہینس لایق۔ ترہ  
 ژورس منز چھہ ترہن موزورن غنی، عبداللہ تر محمدی سہن کہانی ویرہ ناوہ آہر، پچھہ  
 تریشوے زنی اکس کاندیری دانس منز چھہ کالم کران۔ "غنی پچھہ کالم اس  
 اوٹ منڈن۔ خنبر اڈراوڑی، توندورس واد دین۔ پیڑہ بناوڑی۔ تم پچھہ تر  
 تمن پیڑہ تیل یا خشخاش دین۔ عبداللہ پچھہ کالم اس توندورس دین لاکن۔ تیل پچھہ  
 آب انج، تختہ زلن تر صاف کرن، بیہ زین پچھہ ناوہ۔ محمد اوس پچھہ وہ سہو تارکھ  
 سہن کالم اس ترہ چھہ، ترہ چھہ وری بیہ باقے چیز توندورس لاکن۔ محمد پچھہ کارخانہ  
 دار سہرہ زیادتی خلاف آواز نکان۔ پچھہ اندر کس غنی پچھہ تر عبداللہ سہن ہمدی  
 تر اکھ واس سہو آسان چھہ۔ مگر بیہ اندازہ کارخانہ دار کس کدان چھہ غنی تر عبداللہ  
 پچھہ ہمدی تھاوتھہ تر اوکھ پچھہ توجہ ڈالوتھہ کن ڈول دوان چھہ، پچھہ اندر چھہ اکہ  
 ڈو۔ ہر دے کول جہاتی سہدی تر بیہ افسانہ "تہہ" "شکت" "آہنٹک رولر  
 جگہ پچھہ مشن، پچھہ ہند دہہ" چھہ بے نظیر۔ "شکت" افسانہ چھہ اکس "فرسٹریٹ"  
 نوجوان سندا المیہ۔ ہر گاہ کہانی سیوڈ اکس خط مستقیمس اندر پچھہ، اکھ اندر چھہ  
 اکہ زبردس ٹریجڈی ہند اثر۔ "آہنٹک رولر، جگہ پچھہ مشن، پچھہ ہند دہہ" چھہ اکہ  
 نو کہانی۔ اکھ اندر چھہ شو عورچہ مختلف گراہ تہہ ٹیکنیک باس دوان پچھہ "شو عورچہ  
 نو" (سٹریم آف کانشینس) ونان چھہ۔ شکرن پچھہ افسانہ "رتنہ زولہ" (مجموعہ)



ناول چھاپو۔ یا اُمہ پتر ورنیکھ تام لیکھ تمن منز چھ زو افسانہ "ڈو" تر "اکھ پزل  
 تر کینہہ انسان" اُکس نوس، ووه پتر ورنس افسانہ نگارہ سندن روه نہ گرنیز کنن کران-  
 پتھ پٹھو چھ دیک کون "سفر تر سیترو اول" افسانہ، اپن کالم "پھاٹک"  
 "فو تاون" تر غلام نبی بابا سندن خاکہ "رنگو منزہ بد رنگ" کینہہ جان چر۔ پتمن  
 سار نے چرن ہند ڈو چھ تھ Irony منز یوہ سر اُکس خاص اندازس منز پھندس  
 پس منظرس منز کالم چھ کران۔ اپن کالم سندن افسانہ ہنتر بڈ خوبی چھ پھ "ایرنی"  
 ناول لیکھنک شوق گوہ سار نے بروہ نہہ حبیب کامرانس۔ اُمہ لیچھ "ذات  
 مبرات" ٹینیک اکھ باب بٹلے ۱۹۵۵ء اُکس کوہنگ پوشس منز چھاپ سڈ۔ مگر کامران  
 صائبن ڈھنری ناول پننو اُکھو نیست و نابود کر تھ۔ اُمہ پتر ورنیکھ تام آہ تر نیہ  
 کتا بر ناولہ رنگو مارکس منز۔ پمہ چھ اختر محی الدینوز "دودوگ" اپن کالموز "گہ  
 منز گاش" تر علی محمد توہنوز "اُسو تر چھ انسان"۔ "دودوگ" چھ اکھ زیوٹھ افسانہ تھ  
 اندر عبدالغنی تر راجن جنسی عشق تر شہ صائبن زوال و پترہ ناولہ اُمہ چھ۔ "گہ منز  
 گاش" چھ قبائل جلد کس پوت منظرس منز پھا پھلان۔ "اُسو تر چھ انسان" ناول  
 چھ امرنا تھ یا تراہ ہندس پس منظرس منز لیکھنہ امر۔ از تام یہ تنقید اُکھ پیٹھ  
 سڈ ٹینیک تراوس یہ نیران ز یہ چھ رپورتاج۔ یہ چھنہ ناول۔ مگر حقیقت چھ یہ  
 ز ناول لیکھنہ ٹینیک تر چھ داریاہ۔ پتھ اندر رپورتاج ٹینیک تر اکھ چھ۔ اُسو تر  
 چھ انسان" چھ نہ اُوہ کو ناول ہنچ ہنچ ہنچ ز پتھ پٹھو واقعات ہندس تر پتس  
 ستر ستر کردار پھ لہز پھا پھلہز تر کاڈ کڈ تھ وٹنہ گڑھو پوز تر چھنہ پوت  
 سڈ تھ۔ یہ اُس تھ تر چھ اُسہ لطیف تر سام چھ اُسہ متاثر کران۔ پتمن کردار  
 منز چھ نہ سہ دیوی دیوتا ہن ہنتر ہن شان ٹھونسہ امر یوہہ "گہ منز گاش"

ناولر پشتر هيردَن هقادان چِه - سيمو ترينيو ناولو علاوه چِه ونيكه تام اكر ناولر ترجمه  
 ت سپيدومت - په ناول چِه ميگو تر سينز "چه كهيروالي" اريك ترجمه چِه پروفيسر  
 پرهقوي ناخه پشپن كورمت - اخه چِه "اچي كطر" ناول هقادونر آست - بنسي  
 نردوشن چِه "موه كه جار" ناولوچ ناول لچمشر - مگر په چهنه وونه چچه مرث -

ډراما تر سيطج — يوه مه حالت ۱۹۴۷ء برونه هقادان اوس —

تخه آو برونه دل درنه - ستر ستر تاجي پتر په كيشتر هاه سيطج رنگو سپد تيميك  
 دسلا بر كور كلچرل فرنن - پريم ناخه پرديسي ين ريوكه "شهيد شيرواني" ډراما  
 اخه ډراما هس اندر آت مقبول شيرواني سينز زندگي وپنه هنادونر - ستر آو وطن  
 داري هندس جذبس ووتش درنه - اخه ډراما هس اندر اوسي فلمي ډراما پكو پافو باخه  
 تر هقادونر آستو - تر په اوس پته پاخو پراڼه مروجي پكپك ستر تر ميل كهيوان  
 يوه نندال كولن ، بسكن يا دلسون اپناو مرث اوس - ووه في گو اوه ډراما پكپك باخه  
 اوسي جان - تيمن مرث اوس تر سوه مك بندي نظر كنه هان يوه پراڼن ډراما هس مرث  
 نظر يوان چِه - پيم باخه اوسي هجورن پاڼه پكپك ميو - كلچرل فرنن كه دسره آت بنيه  
 كينه هكه پكپك ډراما گامه گامه تر جايه جايه هاوونر پهنه مقصد لاكن هشره بيداري  
 ستر اوس مگر پتر چِه تر كلچرل فرنن دسو آونر "شهيد شيرواني" علاوه بنيه  
 كانه خاص كاشتر ډراما هاوونر - اهله اوس مرث ريوكه پندت جكن ناخه ولى ين "حبه  
 خوتونه" هشره زندگي متلق "زون" ناول كه ډراما - په چهنه ونيكه تام سيطج  
 سپدت - نه چِه اخه سوه سامر هقه - په چِه سيطج كيو لوزو ما تو كيو داريه كرو  
 واقاي طور تر چهنه په ډراما حبه خوتونه هشره اهل زندگي ستر ميل كهيوان كينه  
 كچه چِه پنه برونه حبه افسانوي رنگس مرث پشپن كونه آمره -



کچل فرٹ پھٹ پتر آتہ کچل کانگڑیس تہ کچل کانفرنس بارسن  
 تہ اُمی تنظیمہ دیت تہن ڈراما لیکھن والین زلم یم از مارکس منز چہ۔ علی محمد  
 لون، نور محمد روشن، اختر محی الدین، اپن کاکل، سوم ناٹھ زتشی، پشکر بھان چہ  
 اُمی جمائز ہندو پاداول۔ ناؤ مٹن "بومبریشیر ذل" او پیرا آو اُمی تنظیمہ ہندہ دسہ  
 سیٹج کرنہ۔ کینہہ تھو ڈراما آتہ پیمن فن کارن ہندہ دسہ سیٹج کرنہ پیم سہلاب  
 پاپرجائی، نورس گامی فغنیس، تہ کیشن ساجی بدتن خلاف آواز پیٹھ مبنی  
 اُسو۔ دودھ فی گوہ ۶۱۹۴ پیٹھ روزنہ سیٹجج تحریک مسلسل چلان۔ تہ پیٹج پیٹھ ٹھک  
 دی دی تہ رکو رکو ہش۔

"وز چہ سائی" چہ علی محمد لون گہ ڈنیک کاشر ڈراما۔ اُمہ ڈراما بروٹھ  
 چہ روشن "چور بازار" بیترہ کینہہ ڈراما لیکھو پتو "وز چہ سائی" ڈراما ہنس سیتو  
 چہ "پگاہ چہ گاش دار" (امین کامل) "تن تڑاکھ" (پشکر بھان) ہندو ناو تہ  
 کنن گزہان۔ امین کاملن "حبہ خوتون" چہ بیکھ اہم ڈراما۔ اُمہ پتہ پیم ڈراما از تا  
 سیٹج سپدی تم چہ اختر محی الدین "نستہ ہند سوال" تہ "شیشہ تہ سنگت" پشکر  
 بھان "ہیر و مچامہ" نور محمد روشن "دودھ زل گلاب" (ٹیگورنہ) ڈرامہک ترجمہ  
 راد کے کشن برار دسند "یاہو" پشکر بھان تہ سوم ناٹھ سادھو سند "گریڈ ریہرسل" سدا  
 جی سندا "ملزار" تہ غلام نبی فراق سندا مویر سندا ترجمہ "دی کٹ، یکمز ا جٹلمین"  
 ڈراما ہن ہندو کینہہ ترجمہ پیم از نام چھاپ سپدی تہن منز چہ ٹیگور سندا ڈراما زیادہ  
 نور چہ نور محمد روشن ترجمہ کرے پتو۔ پیم چہ قہ ربائی، مالنی، چندال، کٹ تہ  
 دودھ زل گلاب۔ زو چہ اپن کاملن کرے پتو۔ پیم چہ "رازہ تہ رائی" تہ "ڈاک گہ"  
 اکھ چہ علی محمد لون کورمت۔ ٹیگور سندا پیمو ڈرامہ علاوہ چہ ایسن سندا

زہ ڈراما " وائیلڈ ڈک " تہ " گرسٹس " کاٹرسس منز پھر نہ آیتو۔ پین چھ ناو " جھج " تہ " زھاس " ترجمہ کار چھ سوم ناٹھ زتشی تہ اختر محی الدین۔ علی محمد لون چھ حال حلب " سیا " ناوک اکھ مہلہ ون ڈراما لیو کھمت۔ مگر تہ سپد نہ ونہ سیج۔

یمو ڈراما ہر علاوہ چھ بنیہ کینہہ ڈراما ترجمہ سپد تھ ریڈیو پیٹھ نشر سپدیمتو یا مختلف فن کارن گرہ پیمتو۔ مگر تمہن ہنز اصل زرتو نہ تیلی ییلہ زن تم چھپتھ بروٹھ کن پن۔ یا اصلن ہندو پاٹھو سیج سپدن۔ رڈ ریڈیو ڈرامہک سوال۔ از نام سپد لگ بگ زہ پیٹھ ڈراما ریڈیو پیٹھ نشر تہ۔ پینہ تفصیل چھ واریہ بوڈ۔ ریڈیو ڈراما چھ از کالہ کس وقتس منز واریہ مقبول۔ امو چھ ڈراما نگاری ہندس دینہس منز پینہ خاطرہ اکھ نو جاسے قایم کر مرث۔

تنقید تہ تحقیق ————— رڈ واریہس کالس اڈہ ذامس

حاسبس منز پیٹھ۔ وڈ کس تہ چھنہ دو یو تریو کتا بو علاوہ کاٹھ خاص کتاب چھپتھ آمرث۔ ہلک پھلک تنقید آو اردو، انگریز، ہندی بیترہ زبان منز لیکھنہ۔ یٹھ منز پروفیسر جے۔ ایل، کول، پروفیسر پشپ، آزاد بروفہہ بروفہہ رڈیو۔ حاجی عابن یم کینہہ کاٹرس پاٹھو امہ قسکو مضمون لیکھو تم چھ " نشرچہ کتاہ منز چھپتھ متو۔ حاجی عاب چھ تم کئی شخص یم ۱۹۴۷ء بروٹھ پیٹھ برابر لیکھان آہ۔ تہ ونہ تہ رتھ پاٹھو کاٹسرہ زبانی تہ اد بچہ بیرہ بیٹھو شیرہ نس منز مصروف۔ امہ پتر آہ کینہہ خاص کتاہ بروٹھ کن۔ پیمہ چھ " کاٹسرہ اد بچہ تاریخ " (جلد اکھ) پوٹیکا، صوفی شایر (ترتیمہ جلد) تہ " کاٹسرہ زبانی ہند علاقہ واد پھیرو۔ پوٹیکا چھ اسطہا ہنزہ تنقیدی کتاہ ہند ترجمہ۔ یہ چھ غلام نبی خیالن بابل اڈمت۔ " صوفی شایر " چھ کاٹسرہ صوفی شایرن ہند نو مونے کلام تہ تبصرہ۔ یہ چھ اپن کارٹن ترتب وڈ مرث۔



"علاقہ واد پھیرہ" چھ ٹماک زینہ گیری ہنر کتاب - یہ چھ راہ نیا تس سیتو واٹھ تھاوان  
لفظن ہند علاقہ واد پھیرہ چھ آٹھ منز درج - پتھے پاٹھو چھ پیہ پتھ کینہہ کتابہ راہی  
ہندہ طرفہ یمن منز محمد یوسف ٹینگنو ترتیب دژ مرثہ کتابہ "گل ریز" تر "ولی اللہ متو"  
کینہہ چھ -

باقی یہ کینرہا ہنر چھپیو یا لیکھنہ کرنہ او - تیج وکھنہ چھ معنیفن  
ہنرہ زان پہچانہ سیتو شامل - ونبہ چھ سانہ شرک ماڈان داریاہ تنگ - آٹھ پوچھر  
ترہ وسبار دہر خاطرہ چھ ونبہ داریاہ پڑاؤ ڈھنڈنی - ضرورت چھ پیہہ کچھ ہنرہ ز  
خاص خاص ماہرین بروٹھ کرن - یم زن مختلف موضوعن پیہہ مختلف کتابہ لیکھن  
یا دویمو زبانو پیہہ کتابہ ترجمہ کرن - مثلن فارسی زبانو سیتو جان خبر اثر تھاوان  
دول پھرہ ایرانی ادبچہ کتابہ کاشرس منز - پیہہ پاٹھو زن پروفیسر شمس الدین  
احمدن کلام شروع کردہ ہنر چھ - سنکرت زانن دول پھرہ سنکرت پیچہ - ہندی دول  
ہندی پیچہ - انگریزی دول انگریزی پیچہ - سائنس، فلسفہ، مہٹری، جغرافیہ، معاشیات  
بیترہ مضمونن سیتو دلچسپی تھاوان یمن موضوعن ہنرہ کتابہ - ادے ہیکہ کاشرہ  
زبانو وسعت تر پوچھر میلہد - ترہ ہیکہ باقی ترقی یافتہ زبانن ہنرہ شان  
پاؤدہ کہہد -

براهمن برہمنیہ کرمات  
 دیوانہ

# گوڈنیک حصہ

(۱۸۲۱ء پیچہ ۱۹۲۷ء سن تام کاشتر نشر)



تجدید

و اصلاح امور

# انجیل مُتقدّس

یعنی

سائیں خوداوند تہ نجات دینہ وائرس  
 یسوع مسیح سندن قود عہد نامہ  
 یسعیک ترجمہ یونانی زبورہ نشہ کاشری پامٹھو  
 سپینتہ پنجابی بائبل سوسائٹی ہندہ طرفہ  
 شایہ سپن تہ لکریانہ ہندس مشنریس چھاپ  
 خانس اندر چھاپنہ آو۔

تہ چھ مہ ترجمہ یس زن ۱۸۸۴ آئیں  
 منز چھاپ سپدیوت چھ۔ باقی شیچہ خبر خاطرہ  
 وچھو سرنامہ۔



## متی سنتر انجیل — (۴ باب)

دل تہو پتر آو یسوع رؤ حکم قوتہ سستی بیابانس اندرنہ پتھ شیطان  
 تن ازادہ دی تر تیلہ ژتجہن راکرن تر ژتجہن دمہن روزہ تھاوتھ موکلیو آخر  
 رچس بد چھ رس تر آزماون واکو دوپ تس نش پتھ تس ژہ ہے خوداپہ سندن  
 فرزند چھک ژہ دپ پیہ کتہ پینن ژہ پ (۴) لیکن تمہ دوپس جواب دتھ ژہ لکھت  
 چھ انسان روزہ نہ فقط ژہ پ سستی بلکہ پتھ کتھ سستی یہ سر خوداپہ سندن اُسہ  
 اندرہ چھ نیران زندہ (۵) تہو پتر رنو شیطان مقدس شہرس اندر تر ہیکل چہ کتہ  
 دہ پتھ کورن استادہ تر دوپس رس ژہ ہے خوداپہ سندن فرزند چھک پین پان  
 تراو پتھ رکیا ژہ لکھت چھ ژہ سہ دیہ چاند کھا ترہ پینن ملائکین حکم تر تم ملنے ژہ اتھن  
 پیٹھ پتھ مہ ارسن ژہ ژہ لایکھ پینن کھوہ کتہ پیٹھ (۶) یسوعن دوپ تس پیہ چھ پ  
 لکھت ژہ ژہ مہ آزماون پین خوداوند خودا (۸) پیہ رنو شیطان مقدس اکرس  
 کھس پیٹھ تر سادی دینچ پادشاہ تر تہندک حلال ااون تس (۹) تر دوپس  
 ژہ ہے نمٹھ سجدہ کرکھ مہ پ سورے کینہہ وے ژہ دل تانی دوپ یسوعن تس  
 اے شیطان دہر گرھہ رکیا ژہ پ چھ لکھت ژہ ژہ کرکھ پینس خوداوند خودا پس  
 سجدہ تر حرف کرکھ تس بندگی (۱۱) تہو پتر تروو سہ شیطان تر وچھ ملائکھ کرکھ  
 تسن خدمت (۱۲) تیلہ تمہ بڑ ژہ یوحنا سین کيفار سہ گھوہ گلیس اندر (۱۳) تر نامہ  
 تراوتھ کفرناحوس اندر پس دریا کہ کنارہ زبولون تر نفقا لیکن سرحدن مژ چھ

(۱۴) میخه په اشعياه نبیه سنده معرفته وننه آمت اوس پوره سپده (۱۵) زه زمين  
 زبولن ته زمين نفتالي درياچه وټه يردنه اواره غارقون هندگيل (۱۶) تمو لکوم یم اتر  
 گڼه اندر پېڅو ټوټه نور وچککه تر تمن پېڅه یم موټر کس ملکس اندر سايس تل پېڅو  
 نور پرزليدو - (۱۷) تمی وخته پېڅه هينر يسوع منادی کړی ته په وټن شوروع زه  
 توبه کړه تکیا زه اسمانچ بادشاهت چه نزدیک - (۱۸) يید يسوع اوس گليکيکس درياکس  
 کنارس پېڅه پکان تمو وچه بارني جوراه شمعون يس پطرس چه وټان ته تمو سنده  
 اندریاس درياوس اندر زال تراوان تکیا زه تم اوسو گاډه مانز (۱۹) تر تمن دوپن تهو  
 پکو ميه پټر ته به کړوه تهو انسانن هندی گاډه مانز دس ته تمو زړه وټان زال تراوټه  
 تس پټر پټر پکو (۲۱) تر بوټه پکمه وچو تمو بییه بارني جوراه - زبده سنده نیچوس  
 یعقوب ته تښت بوسه یوحنا پنښس مانس سټو ناوه اندر زالن هندمرت کران ته تنځي  
 دتن ناو - (۲۲) تانې پکو ناو ته پښ مول تراوټه تس پټر پټر - (۲۳) تر يسوع اوس  
 ساریس گليکس اندر پھيران ته تهندين عبادت خانن اندر تعليم دوان ته پادشاهتچه  
 خمه شجرې هينر منادی کران ته لکن هندی ساری دادی ته بیمار بلداوان (۲۴) تر تمو  
 سينر شهرت گپه ساریس شهرس اندر ته ساری بهار پمد رنگه بهارن تر عدلن  
 اندر اوسو گرفتار ته تم پښ اندر دو اوسو سيته لډ ته فالج لډ تس نشن اړکھ ته تم بلراون  
 (۲۵) تر سپېڅا لډکھ پکو گيل ته ډاکا پولس ته يروشلم ته يهوديه ته يردنه اواره  
 پېڅه تس پټر پټر -



# حاتم !

حاتم تیلہ دونی اوس کشمیر مند اکھ موشور داستان گو  
 اکر ہے داستان گوئس نشہ بزم مزہ کیئنه دلیلہ چھہ پسٹ  
 گویند کول نہ مدتہ ستر سرائل سٹین ۱۸۹۶ عیسوی پیچھ ۱۹۱۲  
 عیسوی یس تام کس وقتس منزیتہ بزم مزہ تر سمنبر او مزہ - پئے  
 سپے یہ گریسن نہ ترجمہ تر شیرہ زار کردہ پتر ۱۹۲۳ عیسوی  
 ہس منز لندہر چھاپ - کتابہ چھہ ناو "حاتم ستر مزہ دلیلہ"  
 (Hatim's tales)

پیتین چھہ نو مؤنہر باپچھہ "طوط ستر مزہ کہتہ" دیوان کردہ -  
 اکتہ کہا نی پیچھہ چھہ تنقیدی تر تحقیقی حابر بحث کرنس سونب  
 واریاہ گنجائش - یکیا زہ اکتہ چھہ قریب کھارہ موشور مشنوی طوطس  
 ستر واریاہ والٹہ کبیر دیوان -

## طوطہ ستر کھتہ

دِپان دو ستاد - شہر اکھ گو ایران - تترہ اوس پادشاہ - تمہوے چھ  
 ناو بہوڑ خان - تمہو اوس کوڑمت باغ راہن رکیت - تھتہ اُس نہ دھتہ غار داؤس - تھتہ  
 باغس منز کو پادہ فقیراہ - نظر بازو کر نظر - خبردارو نہ خبر اوس پادشاہس  
 دو پچھ - "فقیراہ تراو باغس منز" - بوڑن پادشاہن - ہیوتن سیرت وزیر - گے تھتہ  
 باغس منز وچھن اتہ فقیر -

لچھ نو چھ ہر و تہ بنا - بوز وفاداری عنقا -  
 "ما فقیر و یور کو تراکھو - کتہ کو چھکھ - کھتہ پاٹھو آکھو؟"  
 فقیر دِپان - "کوڑمہ سالاہ - تھند کھو مہ کیاہ؟ بوز وفاداری عنقا"  
 بادشاہس برنٹھ کتہ پریش ٹوراہ - اتی تارہ مؤمت بللاہ - تیلہ یمو اوس  
 فقیرس خشم کوڑ - تیلہ یو فقیر پتھر و سبتہ - مؤمت بلیل کو تھوڑ و حققتہ پادشاہس  
 ہوون یہ ورد گو نہر تھ پھیر تھ بیہ آو - بلبل مؤد بیہ - فقیر کو بیہ زہرہ - ہیوتن  
 نیرمن - یم چھس کران زارہ پارہ - دِپان چھس "فقیراہ خدمت کروے - دودہ ہرہ کی  
 کھامو بروے - خاصہ پہ لاو .... کھکھکھ نا - بوز وفاداری عنقا -

یس ورد فقیرس اوس سے بوڑن اوس پادشاہس - امو پادشاہن بودیز



کر ترمیت پادشاہن وزیرس۔ مے محرم کورن آتھ سپرس۔ گئیہ سلس شکارس یکجا  
 بوز وفاداری عنقا۔ طوط مؤمت وچکھ دربیابان۔ ما وزیرو آسہ ہیے شو بان۔ زو  
 امیں منز تھاوتن ساناہ۔ بوز وفاداری عنقا۔

دوب وزیرن۔ "پادشاہم! میزکول مؤمت، پکھ چس یوان۔ خبر کر  
 چھ گو مت....."

پادشاہ کران زارہ پارہ وزیرس آسہ پایتھ۔ "بہ وچھان طوط کیجھ آسہ  
 شو بان۔" امو بوزنس نہ وزیرن کیشہ۔ دیان ووستاد۔ اوس اوس دلس منز داغے  
 ووفی ژاو پادشاہ اوس طوطس منز پنن مور ژھنن ژاوتھ۔ طوط دو تھتھتھو چھ  
 پھیران۔ وزیرن کر کائم۔ ژاو بادشاہ سبندس مرس منز۔ یہ اوس امیں دردل۔  
 پیو پیو پیو پادشاہس پائس۔ بور نوون وزیر نادانس۔ اوس  
 داغے زاگان دادکھاہ۔ بوز وفاداری عنقا۔

طوط چھ ہواپی اسمادی۔ وزیر چھ بادشاہ سبندس مرس منز۔ ووتھتھتھ  
 کھنٹ گرس لشکر منز گو۔ دوپنکھ مؤد وزیر۔ گویہ پیو ووستھ۔ خبر دارو رہیہ  
 سمے خراہ۔ بوز وفاداری عنقا۔

امو وزیرن ییلہ کر کائم۔ ژاو بادشاہ سبندس مرس منز۔ تبجن اتھن کچھ  
 شمیر۔ آتھ پننس مرس کورن ریزہ۔ آتھ لشکر دیپن۔ "نہرو ژھاٹو پیہ بندوق  
 بازو۔ یس مارہ طوط ترمس بنوہ بنچپش" امو طون ییلہ بوز تر ژول۔ گوس فقیر  
 ریشہ۔ یس تھتھ باغس منز اوس تہہ دوہہ۔ حکم دیتے تہر اندازن کن تھاو تو  
 میانن نازن۔ طوط مارش دیتکھ فتوا۔ بوز وفاداری عنقا۔

یس اصل اوس پادشاہ۔ مے چھ طوطس منز فقیرس ریشہ۔ مے طوط کائہ

مورنہ - دوسرے اکبر دڑاو پہ بادشاہ سلس شکارس - ووت جاپہ اکرس - اتہ ورجین  
مینہ مر - اوسرے کیکھ لار - اکیکھ شکر منز - دوپنم امو بادشہن "یس کینہ پہ  
ژلہ وہ تس دمووہ گردن -

دپان ووستاد - امہ مینہ مرہ تیج وہیٹ بادشاہ سینہ کلہ پیٹھو -  
ژرہنس وویٹ ژبجی - دوبرس پتہ - یس سہ طوط اوس - پہ اوس فقیرس نشہ - فقیر  
اوس صاحب آغاہ - دوپن اوس طوطس یس منز پہ بادشاہ اوس دوپ نس - "گژدہ سہ  
نیر - اژ لیکھ پنن مور "یم چھ اوس مینہ مرہ پتہ لاران نکھ رودان چھکھ نہ -  
دپان ووستاد - اتہ اوس مؤمت ہا پتھہ - بادشاہ ژاو اوس ہا پتس  
منز - لارہ یس یٹھ بادشاہ سند مور اوس تہ تر وون اتی - شیتھ بوزن طوطن  
لارہ کلہ ددر منز تہ پزارہ - مور لوہن - کرکو توس مبارک - بوز وفاداری عنقا -  
طوط پیہ اتی پتھر - پہ ژاو بادشاہ پننس مرس منز - یس پہ  
وہر اوس - سہ چھ ہا پتس منز - بادشاہ اصل یس اوس سہ کھت گرس پیٹھ - دوپن  
پینن لاکن "مارو وون ہا پتھہ - لایوس بندوق - پھسٹرایوس زنگ - اژیکھ رٹھہ  
بادشہس نش - دوپ نس بادشہن - "ژہ کوہ محتم دغا - بہ مارہتھ نہ کیاہ کرے - لکھ  
دپنم ہا پتھہ چھ وہر - ژہ چھ پنن مور گوہمت - وما (وہ فی ما) تھاوتھہ - ژہ  
ہا پتھہ وہر - بہ ہسا مارہتھ -

دپان ووستاد - اژیکھ زمین - زو لکھ ہا پتھہ - ہتھہ وٹشہ گوہ کم یا  
جادے آد بہوڈر خاش پیادے - کر وہب کھارہ اللہ اللہ - بوز وفاداری عنقا -



# پنڈت نند لال

کاشترس منز یم ڈراما ویکھتہ تام سٹیج سپریت  
 پھندو مسودہ برابر برزھ رتھ چھ تمہہ تیلہ چھ "سٹیج  
 کہوٹ" سون گوہ ڈینک کاشتر ڈراما لہنہ پروان -  
 سٹیج کہوٹ چھ رازہ ہریش چندرہ زندگ  
 پیچھ لیکھنہ آمت -

یہ ڈراما چھ نند لال لکھتہ - نند لال اوس پوٹو  
 ذات اوس کوآل تہ تخلص اوس تھوان نند - روزان اوس  
 کوالہ کھوڈہ سرینگس منز - یہ ڈراما چھ از بروہہ ۳۵  
 وری گوہ ڈینچہ لہڈ رو گھنا تھ مندرہ (سرینگہ) سٹیج سٹیج  
 پنڈت نند لال کوئن زہنہ تہ مرن سنہ چھ ۱۸۷۷ عیسوی  
 تہ ۱۹۲۰ عیسوی ورنہ پروان -

# سٹیج کھوٹ

(کینٹھ سپن)

(گھڈ ٹیک سپن)

منزل:- ( اندر سجا - سیوکن مہند گہون )

اندر:- ( ویش تراوتھ ) ہے تڑبھون ناٹھ !

سیوک:- ہماراج ناشہ روس اہن تہند راج - شہ ترن گڑھن ناش - اُسہ روژن  
تہنڑ آش - وٹن چھ کارن از کوہ چھ من اداس -

اندر:- سیوکو! تہو کیاہ وڈی تو کارن - من چھم سپٹھا تھارن -

دشٹ جی:- ہے رازہ تڑ چھکھ ویش تڑ ویش تراوان - منک پریوزن کوتر چھکھ

باوان -

اندر:- ہاشری جی! از پیہ مہ ڈہس اکھ کھٹا - پیہو کینٹھ تھوٹم نہ سامتھا -

من چھم گومت سپٹھا ویاگل - آرام چھم تڑ بلکل - راجک تڑ چھم یوان  
روزن دل مل -

وشوامتر جی:- تڑ کیا زہ چھکھ شک کران - مکھ کھتھ چھکھ منس منز سد ران - ون تڑ

کیاہ شوکو اکھ چھی منس منز - بڑ کرہ وڈی سہ کاسنک ستر -



اندر :- چهاراج ! به دونه و پستار هت - تهو بوزو کن دأر هت -

(گوان گوان و نان سه)

گره هت ده که مه پیوم منز یاونس

وار چهم نر تی کائنه باونس

رازه چمه اکه هری چندر نوم

راهه دن ستن ستنه تس چمه کوم

هیکته کس چمه تیخته و پر پاونس

وار چهم نر تی کائنه باونس

رازس اپیز و نر ناونس

وار چهم نر تی کائنه باونس

وشش جی :- ست است - اجل ست - ائل ست - رازه هریش چندر ن ست

پهشردون دول کس - مارچه زاو - به رازه میخته سنگلف تراو

وشوا مترجی :- (وشش جی یس کن) ..... از نام ست - رو دکس تر روز کس ؟

سته چها زیور کنر بیسه کینه ؟

وشش جی :- هترو - توت مر کھیو - اته پیچه یوت کردو - به گو اسن آتمک بود هریش

چندر چه پزیم پامکھی زیور پرتو ستن پوشس نر کائنه دیو -

وشوا مترجی :- مها شری جی مه که هت !

وشش جی :- هریش چندر چمه ستن پیچه

وشوا مترجی :- اپیز - به و نر ناون -

له ست مطلب پوز له فکر پریشانی له شرارت له لیکن ه دیوتا -

وِشٹ جی :- ژپہ چھی رتم ہاُجو باؤن  
 وشوا مترجی :- راج تاج رنھہ کُرن خار  
 وِشٹ جی :- اکے ست رپیہ تِمس تار

( نارد جی سبھاپہ مثر پوان )

نارد جی :- نارین - نارین ( ریشن کُن ) ہری اوم  
 ریشو :- ( وِشٹ جی تر وشوا مترجی ) تَت ست نمسکار . نارد مئی جی نمسکار -  
 نارد جی :- پَر سنے چھوہ - کیاہ اوس ییتہ ترک ناو - مپڑو اوس واد واد - کہہ کہتہ  
 ہند اوس سکھ واد -

اندر :- مہاراج پاؤ پڑنام - مہ اکھ کشتا بھتہ آم - وُنی کس چھ پرتھوی پیٹھ  
 رازہ ہری چندر ستہ وادی - یودوے تئم سُنڈ یٹھ رُود تر یسند رازہ  
 ( اندرا یعنی سہ پانر اندر ) مژد - کُنر پاٹھو گونڈھ اُم سُنڈ ست پھٹن -  
 نارد جی :- ہے رازہ ہم چھکھ ویرتھ کہتہ کران - ہری چندر سہ نشہ چھ زگت ڈران  
 تئم سُنڈ ست پھانٹھ پھٹوون .....  
 اندر :- مہاراج تہیک کارن

نارد جی :- ( گہوان گہوان ) سہ کارن چھ ژن تھتہ کُ سُنڈ چھ وادا

.....

ہری ژندرم ہلہ گلہ سنسارے

ہری چندر نو ڈالہ گلہ ستہ ویراے

وشوا مترجی :- رتہ بنیا ادرہ ہنہ نہ سہ اپیز - زاہ وونی ہادوہ - ہ کم کم کرس ڈھل  
 تر کہتہ پاٹھو والس وٹل - تہہ تہ ہادوہ وگ چھلہ راؤن - وونی پیزہ نہ

لے خوش لے گال لے بیان دکنے ، ذکر لے دھکھ لے زمین لے عجیب لے وجہ



# گودھنیک پاتھر

(دویم سپن)

منظر :- (ہریش چندر سبھا - گیون چھ جیلان سے.....)

ودشک :- کیاہ سائبس کردو زھدہ پر۔ سائی نا شیکھ۔ اکتھو تہجے یہ مہ رگہ تھہ  
ستہ ستہ پُراں - ادہ ساءسو پروکئی زئی (گیوان) سے  
میتتر وینتی بوز ایشراج رڈزن نیتھہ پرسن  
بھیہ ودشک دارہ ہقاوتن مارہ کرتن ڈیڈوان  
ڈیڈوان :- ودشک - مہ کر بک بک - وہ ہون ہند ڈنڈ کھیکھ رازس نش۔  
ودشک :- اچھ ڈو تہ گوش کر۔ گوش نے کرکھ تہ پوش ہو مرکھ - یات میر کرچر  
رازس چھ نا خبر۔ ز تھہ پورہ نہ مہیون باٹھ۔  
ہریش چندر :- توہر مہ کرد پامہ پامہ بہ دمورہ تھہ سارہے ینامہ۔  
ودشک :- مہاراج ینامہ گتھہ مہ آسن پہنہ کھوتہر ڈور۔ یتلہ زن مہ اکھ یمن  
ستہ باٹھ پور بیہ گئی زئی پور۔ باٹھ تہ مہ اچھر اچھر گور  
ہریش چند :- پردھان !

پردھان :- تہ پاندان -

ہریش چند :- پڑاپہ کردھ دشا چھ۔ کائٹہ ماچھ کٹہ پڑکارہ دوکھ ؟  
پردھان :- مہاراج پڑاپہ چھ وڈی کین مہا آند۔ کائٹہ چھنہ کائٹہ بند۔ ٹکرس منزہ  
چھ باڑی نہ پھند۔ گوبڑ چھ مائس سواکران۔ ستری چھ برھاس اگیار۔

برقہا چھ ستری ہند رکھیا کار تہ بود شہجار۔ اُن پان تہ چھ پادادا  
 مول بوزو پرہتھ پڑکار چھ کلیان۔ پڑا چھ تہندے آے  
 کانچھان۔ تہہہ اُسن ژور ژور تہ مان۔ آے، سوت اُسوتن  
 رازہ سناتن۔

( برہمن وداں وداں پوان )

برہمن :- مہاراج سہن کورنم تہ راج ( تہراج )  
 ہریش چند :- ہے برہمن۔ کوہ کار تہ چھ دیکھی من۔ پنن پریو دن ون۔  
 برہمن :- مہاراج ! نیچو اوسم شوکگتھ تہ سے نیونم سہن۔ مہ چھم وڈی کن  
 وائنج وہن۔ یودوے جل جل سہہ مارہن مہ چھم آشار نیچو  
 میون زندے انہن۔

ہریش چند :- پردھان !

پردھان :- کرپا ندان۔

ہریش چند :- اُن میون ہارنجو تہ کان۔ وڈی ہہو سہس پوان۔ وڈی کپا  
 چھکھ ژیر کران۔

( شکار کھیلن سہہ مارن تہ شر بچاؤن )

گوہ ڈنیک پائتھر

( تنویم سپن ) پرن کٹھ

ہریش چند :- رُہتھ ! رُہتھ ! رُہتھ ! ( آلو دوان تہ رُہتھ پوان )

رُہتھ :- مہاراج۔ پتاجی !

ہریش چند :- پنن ماما جی تہ اُن ناد دھتھ ( تارا چھ پوان )



تارا :- پٿان ناھڻ . داسي کيائڙ ڊوھ نووھ ناد .  
 ھريش چند :- مڻ ڊوھ اڏرائڻ باڳر ڊوھڪٽ سوڀڻ . پيٽيھ ڪوڙ من گوم مھا . ٿرڙل  
 تڙ وياڳل . ( گوان ) س

ڊوھڻ سوڀاھ اڀر راتڻ تمي شمس ڪوڙنم من  
 تمي پيھڻ گڏو ڦنڊر من هن تمي پيھڻ چڱس سڀا ڪاپن  
 گوھ سڀاھ اڪھ ڊوھڻ ديوان منگن چڱم راج تاجڪ دان  
 سھ پيھڻ گڏو پيھڻ تڙ اسو تڙ ڦي پردھان سان پيھڻ ٿاون  
 ( پڙ بڙھڻ چڱ تارا گوان )

تارا :- ( گوان گوان ) س

ٿر ڪوھ ڪارن ڪوان چڱھ سوڀڻ ڪاٺياھ ڊوھڻ پيھڻ ٺوڪھ  
 چڱ ڪوٽ تام پوڙ پڙ سوڀڻ شڪ چڱ ڪياھ ٺيھڻ پڻ سوڀڻ  
 ڳڻھڻ :- پٿا جي . پٿا جي . ست چڱ وٺان مائجي . سنارس مٺر ڪس چڱ ٺيھڻ  
 پيھڻ سوڀڻ آسھ ڊوھڻ . پڙنٽو پوڙ ڪس ڌراو . پٿا جي ھاراج پيھڻ  
 شو کھي تڙاو .

پردھان . چڱتر پيھڻ ھاراج . مياڙ وٺي بڙ ڪوٽو . ٺھوڏ وٺھڻ پڻ ٺيھڻ  
 ڪوٽو . منس مٺر پڙھ ڪھ مٽر سوڙي ٿو . ھاراج سوڀڻ مٺر چڱ  
 ڪاٺيھ داغ ڪڏس اڏسڻ ديوان . سھ چھا بلان . اڪھوا ڪاٺيھ مڏمٽ  
 پوڙش چھن ڙنڊي ڊوھڻ تڙ چھا پوڙ آسان . شڪھ بڙ ڪوٽو سوڀڻ  
 دان . ھاراج وٺھڻ تڙ گڏو پيھڻ ساڻينو رڳو اجمان .

وڏشڪ :- ھاراج . ھاراج اڏراج . مڻ تڙ ڊوھ اڪھ ڊوھ سڀاھ . تڙ گو  
 داريھ ، داريھ ڪال . ڏن ھاراج پڙ پردھان جي ميون دانہ تڙ بڙ پيھڻ

گروس۔ رنختہ تر چارمس البانی تر ہیشرم زمین واپس۔ دایان دایان گوم  
 یہ بہتہ۔ ملے چھم نہ دفعہ تھان۔ ادرہ مہاراج ہوو مس اچھ پیٹھو کھو کھ تر  
 گو تھو و تھو تر بہ گوس ہشار۔ یہ چھا مہاراج پوز۔

ہریش چند۔ مہ بوز تہ بہ سارہ ہند پرتو، تو ہو چھو نہ زانان ست کیاہ گو  
 بوزو بہ وودوہ۔ ست گوئے یس ترین کالن، ترین اوسٹھائن، ترین  
 یوگن منز ہیو روز۔ گنہ پاٹھو یس نہ ویکار۔ ستہ وادی گوئے  
 یس کایا پکھو، وائی رکنو تر منہ رکنو سٹھ ورتا۔ زاکرت سون  
 تر سمہ شاپتی منز ستہ ہے پیٹھ روز۔ من چھ زاکرتس تر سوپس  
 منز گئے آسان۔ توہ کارنہ منہ رکنو کورمت دان پزہ نہ پھیرتھ نین  
 ہے پردھان ! گرٹھ یوتام دان دینر وول واتہ .... تر بہ کرہ  
 منتری بنہ راجک پر بندھ۔

## گوہ و نیک پاتھر

(دوہایم سپن)

(راجہ گدگر چھنی۔ ہریش چندر چھ پاتھر منتری)

ہریش چند۔ پردھان جی۔ پزایہ ہند و لو وراثت۔

پردھان۔ مہاراج۔ پزایہ چھ وڈ کین بنیوت مہا کلپانت۔ بسنج تر لسنج چھکھ  
 تراوہر برانت۔ تہند راج تراوہر رکنو چھ مہاڈ کھی بنہ مرث۔ ودان ودان  
 چھکھ اچھ تازی ہمنے مرث۔ دین راتھ چھکھ یہے چنہن لہ۔ ایشرہ گنہ رکنو



بیشه رازہ بنوین۔

ہریش چندر:- اکتھ مٹر کس ہیکہ کیاہ کرکتھ۔ اپشرہ یڑ شاہ کس ہیکہ پھرکتھ۔ یوتام  
نر کاہنہ رازہ بنہ تو تام چھ پڑاپہ کشٹ۔  
( سادھو نیبیرہ کھو پوان )

سادھو:- ( ڈڈی وانش کن ) گڑھ ون رازس شیچھو ز سادا چھہ اکت۔  
ڈڈی وان:- ست وچن مہاراج ! ( رازس نش گڑھان ) مہاراج نیبیرہ کھو چھہ اکتھ  
گوسا نیاہ اکت۔ تھنہ درشن چھہ یڑ شاہان۔  
ہریش:- جل جل گڑھ تہ پڑ نام کرکتھ ژانن۔  
ڈڈی وان:- ( سادس کن ) مہاراج کھما گڑھم کرنہ ، تھہ لوگرہ پیتس کالس  
کلش۔ پیکو ووفی۔

سادھو:- ( پکان پکان گھوان ) سہ

پرو زپوہ شیو شوا - کرؤ زپوہ شیو شوا  
نہتھ پربا تن تہ شامن - مہ کھوڑ ککھ پامن  
مو ڈل پنہ پروا - کرؤ زپوہ شیو شوا  
ہری ژندرس پراسس - سنک ژھوہ کھوہی بکا  
ادہ وچھتہ کیاہ بر گھوہ - کرؤ زپوہ شیو شوا

ہریش چند:- مہاراج - ڈڈی وکتھ

سادھو:- دے ہاڈرے برڈ وکتھ۔

وڈ شک:- مہاراج ! ڈڈی وکتھ تہ گندہ ہتھ۔ لوہ ہتھ تہ موہ ہتھ۔ مافہ ہتھ تہ پلوہ ہتھ۔

لہ خاوش لہ مکھپن لہ صبحن۔

پردھان :- وڈشک ۔ ژو کیا زہ چھکھ گِرہ گِرہ <sup>ٹھٹھ</sup> یائی کران ۔ کھٹ تہ بڑ  
چھکھ نہ ویشاران ۔

وڈشک :- پردھان جی ۔ ژو چھکھ بلی توت گرنھان ۔ مہ کیا وون رازن وون  
ڈنڈوٹھ تہ اُمہ کرس اہی ۔ مہ وونس ڈنڈو ہنس سستی گنڈو ہمتھ  
بیشہ لورہ ہمتھ ، بیشہ مڈر ہمتھ ، مادہ ہمتھ تہ پادہ ہمتھ ۔ ز تہ پانہن  
اہی گرشہ کرنی ۔

پردھان ۔ دپس "مہاراج ڈنڈوٹھ"  
وڈشک :- رازن ونیس تی اڈہ سائب تہ ونس تی ۔ سہ ما گئیہ رازس سستی  
مان ۔ بیشہ ما کریم ژر اہی ۔ میانی کنو چھس ڈنڈو وٹہ ہندہ کھوتہ بڈ  
دھتہ جان ۔

پردھان :- سہ کھسہ گیس بڈوٹھ ؟  
وڈشک :- پیمر ڈرکچ (ماوان)  
پردھان :- ژھو پیر کر تہ انکھ ویا دہے  
سادھو :- ہری ژندہ ! مہ چھکھ پرزہ نادان  
ہریش چند :- توہی نیوڑہ نامیون راج دان ۔ رازہ گدر چھ تہ پیٹھ پتھ ۔ بے  
اوسس توہی پزاران ۔

سادھو :- اڈہ کچ پتھ وڈنی تار (گدر پیٹھ بہان) یم پینز وستر تہ بھوشن  
دہیہ گڈھتھ ۔

ہریش چند :- مہاراج کانہہ ابھیس چھم نہ ۔ شیو ۔

لہ پوشاک لہ زبور لہ تمنا طع



سادھو:- پنرس پوتڑہ تہ آشنہ ہندی بھوشن تہ دسپہ -  
ہریش چندر:- پردھان جی۔ ارنیو کھ دودھ نوکے ناد رکھتہ۔

( دودھ نوکے چھہ پوان )

ہے رائی ! سوپنس منز دان رنہ دول سادھو کیاہ چھہ یوہے  
گہ پیٹھہ بیٹھہ - دوسر تہ بھوشن چھہ منگان - مہہ دوتس پننہ - تہ  
تہندہ تہ چھہ پوان اونیو۔

تارا:- مہاراج ! ہم بھوشن تہ دوسر کیاہ گپہ۔ توہر چھوہ میاڈی دوسر تہ  
بھوشن۔ میاڈی پالن تہ پاشن۔ مہہ اندہ وند پاشن۔ مہاراج اوش  
پاٹھو دیس۔

دھپتہ:- مہاراج ! یہ کس سادھو چھہ ؟ دن چھہ ہاپتہ کھیوت۔ مزن دادہ  
دودھ ریوت۔ میاڈی کنو چھہ کالہ سندرہ اُسہ منزہ ڈرلجہ آمت۔ اہو  
کتہ اڈی پیتر سامرکھ ز میانہ ماتاہ ہندی بھوشن رپہ۔ بیپہ چھہ مہہ تہ  
منگان۔ یہ چھہ سادہ تہ چھہ کستام ڈور۔ پتا جی۔ مہہ چھہ تہندہ پاس تہتر کرس  
وڈی ڈاس۔ اندہ نانہ ہے یور کوت آس۔

سادھو:- ہری ڈندہرہ چھکھہ ہوزان۔ نیچو چون کیاہ کیاہ چھہ وٹان۔

ہریش چندر:- مہاراج تہو چھوہ دیاوان۔ یہ چھہ بالک مٹرکھ ان دان۔

سادھو:- مہہ چھا چون راج تاج تہ بھوشن بکار۔ ڈوہ کر تہ کیول دان دس نوکار۔  
ہریش چندر:- مہاراج ! یہ چھہ سورے اُسا۔ مہہ دیہ کیول پٹنہ ستھ تار۔ ارمیک  
گڈہہ نہ کرم ویرا۔ تہو رپہ سورے کینہہ۔

سادھو:- ہری ڈندہرہ ڈوہ چھکھہ سپٹا اُدار۔ چانس ستھ رچھنس اُسن نمسکار۔

دان تہ ژہ کوڑھتہ۔ پرتو، تھتہ ستر ماگرہ آسہو دکھنا۔

ہریش چندر:- دہنو کوتاہ گڑھوہ آسن؟

سادھو:- سہو نہ شتہ ٹانگو ہتہ۔

ہریش چندر:- پردھان جی۔ دیوس خزانہ منزہ آرتہ۔

سادھو:- ہری ژندرو۔ پارے ژہ تہ بیہ چانس اکتہ ستس۔ تیلہ سورے

راج گو مہون۔ خزانہ گوہ چون؟

ہریش چندر:- کھما گڑھم کر۔ مہ چھتر کہیں دہ۔ بہ گڑھم نگرس منز کاٹہ

تھامہ پنن پان بند تہ توہ بہ دہوہ دکھنا۔

سادھو:- نگر و اسی چھ ساری دہ دی میا۔ بیہ دے تہ کاٹہ ہینہ۔

ہریش چندر:- ادہ ہاراج تیلہ گڑھم دہ ژتہ جی دہہ موہلت تہ بیہ کانٹہا ستر

بیہس اکتہ کاشی جی پیٹھ سودوہ دکھنا۔

سادھو:- نکھشتر۔ نکھشتر۔ ہیو نکھشتر۔

نکھشتر:- ہاراج آس۔ آس۔ پتہ چھس اور ہیو۔

سادھو:- سارے کام ترادھتہ بہ جل جل۔

نکھشتر:- ( بروٹھ کُن پتہ گہوان )

رنگس گپہ بے رنگی مے رنگس گپہ بے رنگی

شودا چھس بہ پرسی دہ کی تری پاکی تہ بھنگی

نشہ چھتہ چھس او آندس منز روزان شونگو شونگی

سیناے سطرے واریہ دیان پتہ گہوان چنگی

بھنگ اوٹس سیناے منز ڈیان پھیاردان اوٹس کوش

آو دی دی بیڑا رہ اوٹس دوس توہ کر دیوہ کوش

لے شونگو تہ ایوٹن کھنہ دول تہ بھنگ چھنہ دول لے اوٹھ یوت



کائڻ روڙم اڏو لهجي ٻيڻ ساري نشه مه ڪائڻ ڪنگي

دڙو مهاراج ڪياه گڙهو ۹

سادو: - ڙو گڙهو ٻيڻ سڀو ڪائڻ - تنن ڏيڻي ۾ مه ڪڙو ڏکڻا پڙتو، ڙو جي

دوهه چڱس پڙيڻي. يڙو ڪال لڳس تيل پھڻ اُهو سڄو - ٻيڻ

چڱو اڪه ڪه (ڪنڻ تل وٺان)

نڪهشتو: - مهاراجن ڪنڻ ڪنڻ چها ڪاڙ - به اُنڪه سخت لاڙ - (گوان)

ٻيڻ ٻيڻ نگره مڙي پھيڻ تنهن اڏو وارو سوره پھيڻ

به ڪڙو دڙو زاه ٻيڻ آرام به ڪهار ڪه اُهو ڪڙو وه ڏي آم

ڊمڪه ڊمڪه ڊمڪه ٻيڻ تنهن اڏو وارو سوره پھيڻ

اُهو ٻيڻ ٻيڻ ٻيڻ ناوڪه توڙا ڪه زاه به ٻيڻ ڊاؤڪ

به ڊاؤڪ ڪه شيرين تنهن اڏو وارو سوره پھيڻ

پريش چنڊر: - ٻيڻ ٻيڻ - ڙيڙو -

پردهان: - مه ڪڙو ٻيڻ ٻيڻ وارو - به روزه ٻيڻ سوا ڪار -

## دلسوز

غلام نبی دلسوز ( ۱۹۱۶ - ۱۹۴۱ ) گو مرث جو آئی منز  
 پین امانت دتھ۔ تسمو وچھو پینہ زندگی پھندس کر تام بہارے۔ ہر گاہ  
 زندگیہ اُمس فوجوان شاپرس یادری کر مرث آہے۔ کاشرس ادبس  
 آہے پھند دسمو واریاہ کینہہ لاریومت۔  
 دلسوز اُسمو سرینگیس نکھ زہ میل دور تھتھ گامس منز روزا  
 یختھ نشو پور ونان چھ۔

دلسوزن چھ کاشرس نشرس منز 'شودہ'، 'یلی مجنون'  
 'شیرین خسرو' ہی کینہہ ہلک پھلک ڈراما لیکھو متو۔ ہر گاہ یم فنی  
 زامو جارہ رکنو واریاہ لوتی تہ کمرور چھ۔ مگر دلسوزن پاسے  
 چھ اودہ رکنو اہم زہ تسمو دژ تھتھ زمانس منز اور کن تن میلہ  
 نر اکتھ فنس تھتھ پاٹھو کانہہ زان اوس۔ یم ساری ڈراما اُسمو  
 'راج پال کپسنی' ریکارڈ کری متو۔ تہ واریاہس کالس اُسمو  
 لکھ یمہ وے ریکارڈو سیمو پین دل رنہزہ ناوان۔



# ”شیرین فرہاد“

(ڈراما چھ حمد خمہ دہ سہتر شروع سپدان)

حمد:-

قربان قربان یا حق سبحان  
 توہ درختہ چاکی بیسواکر زانی  
 جلوسہ عاشق نظر ثانی معشوق لاگتہ ڈراو  
 تابان تابان یا حق سبحان  
 محک پرتو نون پیلہ ترووت ہرودت لوک شان  
 فرہاد مستی لہو فی تھاوت شیرین ہنس ارمان  
 حاران حاران یا حق سبحان  
 خسرو سگندہ دربار

خسرو:-

خسرو!! شہنشاہ خسرو!!!  
 سارے نظامن پیٹھ حوکومت کون دول بادشاہ خسرو۔ دنیاہ کین  
 تاجدارن باج ہینہ دول خسرو۔ زمانہ کین روستمن زہر کون دول بہر  
 خسرو

دیان چھم ناد خسرو چھس بہ مشہور دویم آسیا مہ ہینہ کانہہ شاد و مفر  
 چھم میانے لرزہ کانپان کوہ بیابان قدم بوسی کران چھم تخت ایران

چھ میونسے ۔۔۔ دور بہائی زانس منز چھ میانی حکمرانی

الالبان دربار ؟

دربار :- جناب سرکار !

خسرو :- دُرُومیون خیال چھا ٹھیک ؟

دربار :- ماشاء اللہ ، ماشاء اللہ ۔ جہاں پناہ تہند زماون آسیا غلط ؟ ہرگز نہ !

بلکل نہ !! ککو دُون !! کس و نہ !!

خدمت گار :- تھوؤر عالی ۔ اکھ تاجر چھ تہندہ ملاقاتک لول بران ۔

خسرو :- تھوؤر کس چھ ؟ حاضر دربار کورین ۔

تاجر :- عالم پناہ ۔ ملک ارمینیاہ پیٹھ اس ۔ شہر چین چھم گزہن ۔ منہ

ٹاس تہندس خدمتس منز یہ ڈال کڈ راوینہ ۔ رٹو یہ تصویر پانے کڈ ملا

خسرو :- واہ ۔ واہ ! کیاہ حسن خود دا داد ! کیاہ دلبر دلشاد ۔ یا پاک پروردگار

یہ چھا حسن کتر یہ چھ مارہ

مارہ کورنس یارہ سندر تصویر ہے

نال دولتم الفتکو تصویر ہے

خسرو :- تاجر ؟

تاجر :- بندہ پرور !

خسرو :- یہ حسن خربان کتھ جاپہ چھ روزان تر امو سندنو ؟

تاجر :- جہاں پناہ ۔ ملک ارمینیاہ میچ شہر آدمی ۔ ناو چھس شیرین ۔ پیٹھ

ٹھک دہر دہر روے زمینس منز چھ



خسرو :- واہ - واہ - کیاہ خہش پھر دُن ناو - بے شالیت حُسن شَوَہِ یَستھ ناو  
"شا پر"

شاہ پور :- بندہ حقور

خسرو :- یاد تھاؤتھ وارہ پاٹھو بوزتہ -

شاہ پور :- فرماوان گر تھو بیہ کینہہ ؟

خسرو :- بس یو تے - ادو کیاہ دودہ نیر - دپورہ میون قسمت یاوری کرہ -

شاہ پور :- عالی جاہ - بیہ کیاہ در اس - حُسن اجازت -

خسرو :- خمدائیس حوالہ - یختہ کامہ پیٹھ دزاکھ سوہ کام اِنے تے وارہ کارہ انجام -

شاہ پور :- خمدادند بس - چھ مہ سپٹا تہند دعا -

خسرو :- مرحبا - مرحبا -

شاہ ارمنیاہ - وزیر سلطنت - دُو تہنتر رائے کیاہ چھ دنان -

وزیر - عالم پناہ - یختہ معالس مشروا تہ شیر پتہ تہ پریژھن - تکیازہ بالغ چھا  
رکنتہ تہ -

شاہ ارمنیاہ :- ٹھیک چھ تہند مشورہ -

( د دویم سپین )

شیر پتہ ہند دربار

( ..... )

دایہ :- شیرین ! یاد تھاؤدو زہ - یختہ تہ اُسو مٹھ گزھوے

شیرین :- بکواس - توتہ کیاہ گو ناحقہ کھن چھوہ کن تھاوان - بوزر زہس

ییلہ سوہ کتھ پتہ آسہ -

دایہ :- شہزادی شیرین - بادشاہ سلامت - بادشاہ سلامت -

شیرین :- کوت گئیے - یور آیا ؟

بادشاہ :- اُہو - جگر پارہ دولہ یور - مہ چھ ژہ اُکس کچھ مشورہ صلاح  
ہیون -

شیرین :- محکم کرو - باباجان فرماؤ -

بادشاہ :- تخت جگر - خسرو ایران دلی تورانس سستو چھ ژہ تہ کچھ پروان  
ژہ کیاہ مچھکھ وٹان ؟

شیرین :- باباجان بہ کیاہ وٹہ - یہ توہر مٹارب زانو - مول یترہیا اولادس

پیچھ خرابی - یہ تہند منشا آسہ تی چھ میون تہ بہ نیراقہ مہ ہمبر ؟

بادشاہ :- شاباش آفرین شیرین - ژہ تھووت مہ یزت - ژہ پھہ لہ ناوے  
خودا - نیک کورہن چھ رڑے خصلت نیران -

شاہ پور ؟

شاہ پور :- حضور !

بادشاہ :- و تھو نیرینج نیامی کرو - میانہ طرنہ وڈی زہ خسرو ایرانس سلام -

بعد از سلام وڈی زہس ادہ کیاہ تھووتہ ژہتس - مٹھہ پتر گڑھی -

شاہ پور :- عالی جاہ - مٹھہ کیا ز گڑھم - بے وقوف چھ سہ - ییمس بندس نہ

تور تہندہ سلامہ مہند مطلب فکرہ - کانہہ پرواے گڑھ نہ بُرن - تہند  
گڑھہ بلا وسواس روزن -

شیرین :- باباجان چھا روختہ ؟

بادشاہ :- گڑھہ بجاہ کڑے - بجاہ کڑے -



خدمت کار خسرو :- مُبارک - مُبارک ! بادشاہ سلامت مُبارک !  
 خسرو :- مُبارک کیجئے ۔ کینک مُبارک ؟ یعنی  
 خدمت گار :- جہاں پناہ - تہندس باغس آو بہار - یعنی شہزادی شہرین و اثر محلہ  
 خانس اندر ۔

خسرو :- شکر - شکر اے ذاتِ یزدان - بہ کوتاہ کرہ چون شکر یا - اکرہ  
 نیکیارہ پیچ نہ وہ میدے اُس تی آو باغس - اے خویش آوازان دربا  
 کینرشاہ بوزہ ناؤد - پیچہ سیمو میون دل شاد سپدہ -  
 سازندان :- عالم پناہ - بوزو - عاش تڑپوے  
 عروسان نو دیگر روزن شاد

مُبارک مُبارک مُبارک باد  
 لگتان ایس چمن پھولن با زاد  
 مُبارک مُبارک مُبارک باد  
 اہالیانِ دربار کران شکر یا  
 ز بخت سکندر چھ سون پادشاہ  
 شہنشاہ خسرو زندہ باد  
 مُبارک مُبارک مُبارک باد

شہرین :- خسرو ایران - خسرو ایران -  
 خسرو :- حاضر اے حُسنِ خواہاں !  
 اے راحتِ جان قہربان قہربان !!  
 عاشقن کن تڑاو نظر اے مہ جبین

پردہ تھوڑا تھوڑا روئے نازنین

مثلِ بلبلِ دل چھٹے تپانِ دمِ بدم

دارِ وِژن سے چاندِ لاکھ چھٹے قسم

شیرین:-

شرط اکھ چھٹے گوڑے کرتن وعدہ پور

عاشقنِ مثرِ ادب زائچہ چھٹے کنہ دور

شیرچی شربت غذا چھٹے دمِ بدم

جوبے شیرِ باغس اندر داترِ ناوتم

دعدہ وصلک چھٹے تو تامتِ مکتوی

بازرِ وہ - گوڑے کرکے تو امہ کے بندوبست - ادب یہ وشرہم تترہ -

تو تامت چھٹے سارے یارِ اپڑ -

خسرو:- شاہ پور ؟

شاہ پور:- جی حضور !

خسرو:- مشکل مشکل - سہوٹا مشکل -

شاہ پور:- جہاں پناہ کاٹھ پرواہ چھٹے - فرما کوہ کن ہیکہ یہ سارے کامِ انجام

دیکھ -

خسرو:- ادب تترہ کر کاٹھ کھقاہ یتیم سیتو یہ مشکل حل سپدہ -

شاہ پور:- عالی جاہ - ہیکہ دراس -

تربیم سپین

( فرما دے جاے )

فرما دے:- آہ - واہ - اے قسمتِ ناپاس ( پتر گہوان )

روشنی سے گوشتِ سوڑے جہانہ



کس بوزہ ناوے غمک فسانہ  
چھم درگہ والان دور زمانہ  
کس بوزہ ناوے غمک فسانہ

فرماد :- اے بد قسمت فرمادے

فرماد فرماد اے دل ناساد

وہ تھ نہر ناوے عشق بہانہ

شاہ پور :- فرماد :- اے خوش قسمت فرماد :- وہ تھ تھوڑ - بخت گوے بیدار

بادشاہ سلامت چھے یاد کران -

فرماد :- بادشاہ - کس بادشاہ ؟ کتیک بادشاہ ؟ اُسہ تر بادشاہن کالم کیاہ -

یختہ شہرس بڑ گترھنے تہہ شہرک ناوے کیاہ ؟

شاہ پور :- فرماد ! ژہ چھے یوہے عادت - پنن شکس دیہہ وکتہ - ووتنہ

ہے تر وہ تھ تر -

فرماد :- اچھا ورتھو خبر کیاہ آسیم نصیبس پکھت -

شاہ پور :- عالی جاہ - کائمرگر زمان فرماد چھے حاضری -

خسرو :- اے شخص چون ناو ؟

فرماد :- فرماد :-

خسرو :- چون کار ؟

فرماد :- سنگتراش -

شیرین :- بناؤن گر تھ اکھ سنگین جوے - پیپیک مطلب ژہ نیری شاد -

روہ تمناے دلی سپی میہ حاصل - آنکھ تیلہ جوے شیر بائس مقابل -

فرماد :- آہ - واہ - یہ کیاہ ؟

حُسن چھا کینہ حُسن کے جاننا چھا  
 جلوہ چھا کینہ عاشقن اُردا چھا  
 نظرِ ستین عاشقن دل مت ڈلان  
 چشمہ چھا غارت گر ایمان چھا  
 ناز رویہ غالب ہندی شتر بُن  
 کعبہ چھا کینہ یارہ سُنند آتہ چھا

پھس اویزان تر آوی بہتر مارِ سیاہ  
 زلف چھا کینہ زلف کے سامانہ چھا  
 شیریں :- فرہاد - بے چس امید کہان کہ میون مطلب سیدہ عنقریب پورہ -  
 فرہاد :- آنسوؤں - اے خود اپنے حُسن کیا زینہ - چون فرماؤں تیر میون بوڑن - یہ  
 چھ میون قسمت - یس زہرہ ہیو خوداوند محکم کرہ - فرہاد ہرے کھو وون -  
 فرہاد جان چاہیں پادن قہربان -  
 کرے برباد پنی زندگانی تیر روزم خدش تر سہے چھم شادمانی  
 تو نامت چھم حرام آرام آرام یزنامت چاڈی کام واکم تر انجام

ژوریم سپین

(دکینشو دودھ ہو پتہ)

شیریں :- راہبہ

راہبہ :- محکم شہزادی صاحبہ !

شیریں :- وہ بھہ فرہاد کوہ کن وچھون کوت ووت - تکیا زہ دل چھم میہ پریشان -  
 فکر چھم پر اکندرہ -



راہبہ :- بہتر - دیکھو - یہ منشا سرکار آسہ -

( جنگل چھ پوان - جنگل منتر )

فرہاد :- شکر - کام تہ گئی ختم - دل تہ سپد خوش - وہو فی چھ مرف یارہ مہرہ  
پینچ دہریہ

اُنے ساتھ یاد سانی شاد شاہ درد اُنے

دنتے کامتیہ ناد لایے حسنہ جی پدمائے

شیریں :- آفریں فرہاد !

فرہاد :- گلو زہ گندی تھے بوز سلام - چھس بہ چونے اکھ غمہ لام -

زیادہ کمرے چھا کلام - بوز سلامہ سائے

طوق چونے گو مہ نالہ - شوقر چانے دراس باہلہ

دردہ جگن کمر مہ اہلہ - داندو میانی کمر زائے

شیریں :- فرہاد ! ژہ کورمہ میون دل شاد - ژہ تہ روز آباد - وونی وان

کیاہ شو بی ژہ ینامے - یتیمہ سہر ژہ خوش گڑھکھ - یہ منگکھ  
تہ تھوے بہ حاضر -

فرہاد :- ینام ! اے مہ بقا بس چھ مہ سپٹاہ چون نگاہ - ژہ روز

وارہ بیتہ نہ کینہہ -

بہ چھس چونے غمہ لام جاودانی

سپٹاہ جیم بس مہ جانی نظر ثانی

شیریں :- اچھا وہو لہ یوری - رکھتہ یہ گوے ژہ ایک محتاتہ - خوش

گوکھ بس کنہر بیتہ ؟

فرہاد :- زرد جو اہرات دولت - اے نازنین - یہ گوے ژہ بہ کیاہ کس مہ

کہتے چھم بیکار

نہ دولت نہ جہر نہ زر چھم بیکار

فقط چاڑی نظر عنایت بیکار

شیریں :- فریادِ جس کہ مغزِ ماڈلی ژو کہتے چھکھ کوٹ دوتکھ۔ وٹھ ماڈجی  
دیماٹس مہہ کاٹم۔ ژوہ کیاہ کوٹے۔

فریاد :- اے شہنشاہِ حسن ! بہ کیاہ وٹے مہہ کیاہ گو۔ یا بوڑکھ کتھ بہ وٹے۔

ستم گارہ چانو اشارو بہ مورس پھوٹھنہ کپو تا جدارو بہ مورس

ہران چٹھہ وچھے بران لولہ پیالہ چھران گوہر آب دار بہ مورس

صنوبر قدس کن نظر یام ترا دم : سہیہ ظلفکپو ظلمگا رو بہ مورس

شیریں :- بس خردارِ فریاد۔ حوصلہ کر۔ امہ خیالہ دل۔

فریاد :- اے دلبر جان۔ خف کیا زہ چھوگر گڑھان۔ خفگی ہند سبب ؟

شیریں :- سبب ؟ بیوقوف۔ بے ادب۔ ژو چھکھ وٹہ سبب پڑھان۔ وٹھ

دفا گڑھ۔ انصاف او نعتھ کھر۔ یٹھ مہہ ژوہ شاباش کوٹے

نتھ گوہم نکھس کھت۔

فریاد :- اٹھ ینامس کیاہ اوسر بہ ووسیدار بہ کیاہ اٹھو چھا دیان انصاف

یس مہہ بے گہ نہس پیٹھ وڈی کن کرن دیان چھ۔ بہ گوس خراب۔ بہ کیاہ

کرہ۔ بہ کوٹ گڑھہ

کرے کتھ شمع روئس مثل پاپور

فدا سپدے ژوہ پادن لے رُخ حور

شیریں :- راہبہ۔ چھکھ وچھان۔ یتیم سرتھز کتھل۔



راہبہ :- شہزادی صاحبہ ! متیں کیا سوئے تیرے وہ گن برابرے۔ تیرے کیرے  
الصاف - اُمس یلہ تیرے نوگے۔ تیرا دیون، پیکو پائس دن پینہ بلایہ۔

پوٹو تیرے سہین  
(شہر میں منز)

فرماد :- شہرین - شہرین !  
سپہ سالار :- اما یہ کس سنا چھ یس ہے خوف پاٹھی سہ لفظ استعمال چھ کران۔  
ظاہر گزشتہ یہ کانہہ پاگل آسن۔ ہتھو متیا ولہ یورے۔  
فرماد :- کیا سہ گزشتہ ہی۔ شہرین ماورہ ہمہ کون۔ سہہ سیاہی شہرین ماورچھ تھن  
پیارو گزشتہ ان۔

سپہ سالار :- بس بیوقوف احمق۔ زبان وٹھ۔ کلہ تڑپاٹے۔  
فرماد :- کیا مہیون کلہ گزشتہ شہرین ہندہ خاطرہ قومہ بان۔ کیا مہ شہس  
لہس تہ آسیا تہمتہ نصیب۔  
سپہ سالار :- ہائے افسوس۔ یہ چھ عاشق ہندہ بے۔ بہتر چھ یہ معاملہ سید  
بادشاہس نشن واپہ ناؤن۔ سہم یہ اوروہ مٹا سب زانہس تہ کرنس۔

فرماد :- کیا سہ ماورہ ہمہ شہرین ؟  
سپہ سالار :- وہ لہ سہ کچھ مہ سہتو۔ بہ ماورہ نے۔  
سپہ سالار :- عالم پناہ۔ یہ شخص چھ ورتہ ورتہ تم ناجائز الفاظ استعمال کران۔  
سہم تہندس ذاتس برخلاف چھ۔  
خسرو :- برخلاف کیاہ ہیو۔

سپہ سالار :- جہاں پناہ۔ بہ کورہ ما عرض۔ لیکن بے ادبی مان۔

خسرو۔ کانہہ پرداے چھنہ۔ ترہ دُن کھوڑ مہ۔

سپہ سالار۔ جہاں پناہ ! شہزادی شیرین یوہ سپہ تہنہز سپن ۱۱ جیلو ملکہ چھہ۔  
تو ہند کے چھہ پر شخص .....

خسرو۔ محبت بران ؟ اے بد بختہ و مہلہ یورہ۔ ترہ چھکھ زانان ترہ کمر مند

ناد چھکھ ہیران۔ پتہ تر چھہ سہ کو سہ گئیہ۔  
فراد۔ ضرور۔ کیا ترہ۔ زانن۔ وارہ پاٹھو زانن۔ میانہن اچھن ہند گاش۔ گھٹین  
مہند ہوش۔ ناد چھہ شیرین۔

خسرو۔ بس، بس، بے حیا۔ ترہ چھہ لا مولوم۔ ترہ کس سہ تو چھکھ کتہ

کران۔ بہ گوس بادشاہ۔ ترہ گوکھ پاگل۔ ترس تر گوس زانچھہ کئی قدر۔  
فراد۔ بادشاہ ! بادشاہ ! جہاں پناہ ترہ چھہ نا بوزمت عشقہ بازر کیاہ گو۔

تھہ بازرس منز چھہ بادشاہ فقیرہ ہوا آمان۔ تہہ چھکھ ترہ ترہ بوڈ بہ لکٹ  
خسرو۔ فراد۔ پنن زو چھہ ٹوٹھ کھڑ دُن۔ اگر سید سید شیرین ہند محبت

تراؤکھ تر جان۔ ورنہ میانہ اھہ گرکھکھ وڈی مارہ۔

فراد۔ بادشاہ سلامت۔ کانہہ پرداے چھنہ۔ سپن جان گرکھن قومہ بان۔ یہ ترہ

کرمن چھہ ترہ کر۔ عاشق کر چھہ پنن پانس کھوڑان۔ عاشق پوہ ناو تس  
یس پنن پانس مثل پانہر سور کر۔ عاشق گے تم ہم پنن پانس گندان  
چھہ۔ پنن نش ترہ ترہ کنہہ بھر مہ چھکھ۔

خسرو۔ اے افسوس ! یہ آد زیادے وٹھنہ۔ شاہ پور ! وڈی کیاہ بنہ ؟

ترہ وٹتر کینرہا یمہ سیتو یہ بلاے تھچھہ ملہ۔ دپان چھس مارن ترہ  
انصاف چھم ترہ وٹھہ دوان۔ دپان چھس تراؤن۔ تھہ تر چھس کھوڑان



نہ چھہ ہور وار نہ یور۔

شاہ پور:- جہاں پناہ۔ وہ فی چھ صرف اکے دھتھ۔ بیتمہ تلہ یہ رام سپد۔

خسرو: یعنی

شاہ پور:- توہی دیو اُمس بے ستون پہاڑ ٹٹنگ شرط۔

خسرو:- ٹٹیک ٹٹیک۔ بوزم۔ فرماو وہ لہ یڑو۔ بے ستون پہاڑ یس

ایران چ وٹہ پیٹھ چھہ سہ اگر چاہہ دستہ صاف سپد تہ شہین چاؤ۔

ورنہ چھہ یوہے جواب۔

فرماو:- جہاں پناہ۔ شہین سپدا اڈہ میاؤ۔ شہین ہندہ خاطرہ میون جان

قہربان۔ یکیاہ بوزم تھ۔ یکیاہ دراس۔ آئن فائن مٹر ڈھن بے ستون

پہاڑ صاف کر تھہ

بہ دارے سپنہ زخمین بیہ نیرن

کرے ناریزہ ریزہ سنگ ریزن

اچھن تل چھم مہ پھیران یارہ سندرے

دلس مٹر چھم فقط دیدار کے مخرے

فوسپن

(جنگل)

فرماو:- شہین۔ اے سنگدل شہین۔ کیاہ ژوہ رؤشکھ مہ۔ کیاہ ژوہ چھنا

وٹہ تہ میون انصاف پوان۔ کیاہ ژوہ چھہ یوت سنگین دل۔ یٹھ

دلس تہ مہ دل شکستہ ہندین نالن ہند نامشیر چھہ سپدان۔ کیاہ ژوہ چھہ تا

وٹہ تہ بوزن پوان کہ چاہہ ماسہ چھہ یہ فرماو پننن پانس پیٹھ یم ستم





با وفا ہن سستی ڈسہ لگت بے وفا و نتر شیرین اکتہ دپان انصاف چھا  
 شیرین :- فراد - صبحک ستارہ کھوت - ادہ کیاہ اُسن فر صحتہ -  
 فراد :- اے مہ جبین کیاہ بیتہ تر ہاو کھ پنن دیدار - میھنتر مشو تھتے گڑھی -  
 شیرین :- ہرگز نہ - اوسے نصیبہ - جلدیے سمکھ - تر ادہ کیاہ -  
 فراد :- شیرین !  
 شیرین :- فراد !

(سپن چھ بدلان)

خدمت گار :- بادشاہ سلامت - فرادن موکلاوسر بے ستون صاف کر کتہ -  
 خسرو :- موکلیو ! غضب ! غضب ! غضب !  
 شاہ پور :- جہاں پناہ - فکر تر اوو - غم مہ برو - اسہ چھ برو نیٹھ تینک تر سامانہ  
 تھوومت کر کتہ -

بادشاہ :- کیاہ ہیو ؟

شاہ پور :- عالم پناہ - یتہ چھ اکھ بڈ مکار زانا روزان - یتہ سندرہ مکرزنک  
 شہرہ ژوہ پارس چھ - مے کر فکر دور - یعنی فرادس - . . . . .

بادشاہ :- ٹھٹک ٹھٹک - بوزم - ادہ کیاہ جلدی کرو - یوتا مت مے موکلتھ گڑھ -  
 شاہ پور :- عالم پناہ - بیکیاہ یتیم سٹنر کتھ اُسو کران سہ تر داتر یارس - ہتہ بی  
 مپوہ موج - یہ گوتے ژوہ افحال پیشگی - باقے دموے کالم اُتہ راوتھ -  
 فراد بڈ :- تھ اوو حصن دودہ فی کیاہ رودت اوہ -

(سپن چھ بدلان)

فراد :- شیرین - بہ ہیتنس مہ کلن - ژوہ تر کینہہ دتر ایکھ نہ -

فرزاد بڑا :- شپرنی شپرنی - وہ فی کمن گرن گڑھ - وہ فی کیاہ کرہ - شپرنی  
 یم ژوہ ناز اے سہم بوزان - تم کس بوزیم وہ فی شپرنی - چاہہ بدلہ  
 کوئر مویس بہ شپرنی -

فرزاد :- انا یہ کس ودان ؟ اُس کیاہ چھ دت بختہ آمت - ہتہ ہی بڈ موج  
 ژوہ کیاہ چھکھ ودان -

فرزاد بڑا :- ہتہ با گڑھ با پانس - ژوہ کیاہ سہ چھ کرہ ہم - یوہ سہ چھ کرہ و جینو  
 اے سہ سہ کرہ - وہ فی گوہم ژوہ - ہاے شیرنی - شیرنی -

فرزاد :- شپرنی ! خارے - ہتہ بی بڈ موج - وارہ و نتم - جگہ ژوہیو نتم کیاہ  
 شپرنی مویا ؟ ہاے شپرنی ژوہ مویکھ - بہ کتھہ کیٹھہ ژوہس  
 بہ کوٹ گڑھ - بہ کیاہ کرہ -

اے پرخ کج رفتار ! کیاہ ژیتہ اوے نامیانہ شپرنی ہند  
 زندہ روژن خمیش - اے صحراے بے ستون ! ژوہ ماڈ چھو تھن میاڈ  
 شپرنی کوٹ گئیہ - اے سنگ ریزو - و نومیاڈ شپرنی کتہ چھ - اے  
 زمین ژوہ ون میاڈ شپرنی کتہ تھاوتھن - اے آسمانہ کپوستارو !  
 تہو روژو میاڈس فرنس گواہ - بہ کیاہ موڈس شپرنی ہند ناو ہوان  
 ہوان - شپرنی - شپرنی - ہاے شپرنی !

(فرزاد چھ پاڈی پانس ماران - خنجر چھ متز بدنس ماران)

(سپن چھ بدلان)

شپرنی :- کیاہ میون عاشق جانباژ فرزاد موڈہ - کیاہ میانہ خاطرہ پانس پیٹہ رستم  
 زن دول فرزاد موڈہ - فرزاد ! چھ چاہہ مرکٹ گوناہ کھتہ میاڈس



کلس پیچ۔ دو ذریعہ زہارت - کوٹ گوہم - ۵

کو تو، شو لہم شر جانے      وہ لو فرما د مستانے

فَقَوِّحْهُ لِلَّهِ وَبِزِي مَسْجِدِ ارْمَانِي وَوَلِّهِ فَرْهَادِ مَسْتَانِي

اُچھن دھن لکھ مہ ودر ودر زو  
 ژوتس دھن فی مہم گر نیکہ وزہ نو

یہ درائیس بے وفا پانے      ومہ لو فرہاد مُستانے

زہ چھکھ شمع بہ چھس پونپور دڑھ پانس کرے ناسور

دے ناگتھ بہ پروانے و ولو فرہاد مُستانے

اے زمین! جھٹ۔ اے قبر اُس دہرا۔ میں نے تو تے میں نے فریاد

چھ۔ پھٹ۔ پھٹان کوتر چھکھ۔ یا خمہ دایہ بہ میمن و منن تھاوتر منظور

پھٹ - پھٹ ....

(قبرچہ پھٹان)

فریاد :- شہرین !

شہرین :- فراد !

خسرو! شیرین! ٹھہر ٹھہر! کوٹ گڑھکھہ۔ ہاے یہ کیا سنا۔ اے

زمین دوزیہ قبر کھینو۔ شہترین کڈیڈن واپس۔

زمین دوز :- بادشاہ سلامت - ژالو پیتھ چھ سرف تر گئے یاڑہ اویزان ۔

فقیر خود!۔ ماما ..... اے نادان بیوقوف! کیا ہچھوہ کران۔ عقل ماحچھوہ راؤہ۔

ایم اسو عشق مجاز کی پروانہ۔ عشق حقیقی سپک حاصل۔ تو بہ کیا

گودہ گردھو پانس۔

# بِسْمِ

تارا چند بسمل ( ۱۹۰۲ء - ۱۹۴۸ء ) چھ  
 بگامی تحصیل منتر کریشورہ زامتو۔ ذات اُسکھ وائل۔  
 باسان چھ بسمل چھ پنڈت نند لال مند لوسندہ  
 ڈراما سیتو واریاہ محظوظ سپدے متو۔ پیمو تر لیو کھ  
 ہریش چندرہ زندگی تر پزرس پیچھ اکھ ڈراما۔ اٹھ چھ  
 ناد 'ہریش چندر' عرف 'استیج وٹھ' یہ ڈراما چھ ۱۹۳۸  
 عیسوی یس منتر چھاپ سپدیوٹ۔ ۱۹۵۳ عیسوی یس منتر  
 چھ کروڑ تیرھ سیک سبھا ڈرامیٹک کلبہ طرف، ورہ ملہ سٹیج  
 گوٹ۔

بسمل چھ امہ علاوہ اکہ نندن ( چھپن سنہ ۱۹۳۸ )  
 رامہ ادتار ( غار مطبوعہ ) پتر سچ کھوٹ ( غار مطبوعہ ) میتو  
 ہاکہ پھککہ ہاکہ لیکھ میتو۔



# پر تیج کھوٹ

(گوتہ نیکو کینٹھ سپان)

یہ ڈراما چھ ہیتمہ پر ارتھنا یہ (دعا) ستر شتوروع سپدان) ۷  
ہے پر بھد چھکھ سروہ ویاپک کاس سنکٹ ویاڈ ترے  
اسو چھ پاپی یتر بنے متو کر تہ وہ فی دلشاد ترے

ترے خودا چھکھ نا ترے ایشور ترے ونان پر ماتا  
ترے رحیم ورام چھکھ نا گاڈ و مت و ساد ترے

مڈھن منراختلاف اُسستہ خودا کن مان دین  
چھی نمان ترے کن ترے ساری کاسہ و ن افتاد ترے

اسو چھ بسمل آے برتن کر تہ یاری ہے پر بھو  
پردھان :- مہاراج از کہ کار تر چھ تہند من و داسو؟ توہ کیا چھو کر دیکھ سمشے  
منس منرا ؟

۷ وجہ ۷ خیال۔

یہ ہشت۔ ہے پردھان کیا، وئے۔ کینہہ چھا کھٹھ۔ ساری بائے ہر سپدر

مہا بھارتس اندر مارہ۔ یہمن ہندہ مارہ نک کارن چھس بہ۔ یہمنہ کارنہ  
ہندہ پاپ چھ میانہ گردنہ پیچھ۔ یہی چھس ویشراران ز کتر پٹھ  
گوڑھ یہمن پاپن ہند وہ پاپے سپن۔

پردھان:- مہاراج تھند شوک سماچار چھ پوز۔ لیکن کیاہ تہہ ژھا نچوہ نا ارمیک  
وہ پاپے یدر روستے ہ

یہ ہشت:- پردھان جی ! تھند وئے چھ پوز۔ لیکن یہ کہہ کارنہ سپد۔ سنارہ  
دوہ مارہ کہ عیشوری خاطرہ۔ میانہ باپت۔ یہ چھ سوڑے موہ تر برہم۔  
سنار چھ ناپائدار۔ ارمیک دوہ مار کتر گو پائدار۔ امہ کارنہ چھس  
بہ پنن پان کلہ گاتک بلو کہ کھستری گاتک مانان۔ یہی فکیرہ کر کو کر  
چھس گلان۔

پردھان:- مہاراج ! توہی وئی تو کہ ارمیک وہ پاپے رکھ پٹھو بند۔ اُسو  
چھ تیار۔

یہ ہشت:- پردھان۔ یہ چھ پرانی کتھ۔ "پننہ وڑ پر پٹھ اکرس ونان" مہ پھنہ  
کن عقل واتان۔ ارمیک وہ پاپے ہیکن صرف سری کرشن مہاراج  
فرما دتھ۔ امہ کارنہ سوزر تو تمہن سندیشہ یٹھ یادی یہن۔

پردھان:- (اکس دربارس کن) توہی گترہو جل جل سری کرشن مہاراجس نش  
تمہن ورنو کہ داڑہ یہ ہشت چھ سہٹا وڈا سو سپدر موہو۔ امہ کارنہ  
چھکھ تھندہ درشنک سہٹا اڈلاش۔

(درباری چھ نیران)

لے جنگ لے شیچھو



## (دویم نظارہ)

( سری کرشن مہاراجہ سند رازہ محل - دوار کا جی منتر )  
 پرارتھنا :- سپٹا دھن باگ تن پورشس کہ پچ مڑیاد پس پالن  
 ویشاران سٹھ کران سٹھ رات دوہہ یس وید ویتارن  
 نہ زانان کہ لہ دھر مہ نشہ کھسٹھ کانہہ دھرم سٹھ ہرگز  
 چھ ویک فاصلہ پڑھتہ کارے افضل تر یس زان

●

ڈیڈ ووڈ :- ( سری کرشن مہاراجہ جس کن ) مہاراج ! ہستنا پرک چھ اکھ قاصد  
 آست - تر اندر اژنک اجاڑتھ چھ یڑھان -  
 سری کرشن :- گزھ دوان دوان انی آدرہ سستو -

( ڈیڈ ووڈ نیران تر قاصد تن سستو واپس دیوان )

قاصد :- پرن پت - مہاراج نمسکار - پاؤ پرہ نام -  
 سری کرشن :- چرن جیو رڈو - توہ چھا ساری دارہ پاٹھو - تہہ کہ کارنہ کورہ  
 یورینک تکلف گوارہ -

قاصد :- مہاراج ! ساری چھ دارہ پاٹھو - مگر ..... -

سری کرشن :- اگر مگر کیاہ گو - دوان دوان ون - من چم ویاکل سپان -

قاصد :- مہاراج ! رازہ یدھشٹ چھ رات دوہہ غلین آسان - تہند ووپاپہ  
 فاطرہ سونہس بہ تہندس خدمتس منتر - کیا تہندہ انہ گریہ سستو

لہ یزترسان لہ وداسو

سید سار کے میلاج۔

سری کرشن :- ہے قاصدِ ترو پکھ۔ بہ داترِ ترو پتے۔ کیشہ فکر لکھ نہ کرئی۔

### شریم نظارہ

رازہ یدھشٹرن رازہ دربار۔ سری مہاراج کرشن جی چھ داتان۔

رازہ یدھشٹرن چھ تھود و تھتھ پر نام کران۔

سری کرشن :- ہے رازہ ترو چھکھ دھرمک تھونگ ترو ساکیات دھرم سروب  
اسہ ون۔ لیکن کیاہ کارن چھ یتیمہ کنو نکلن حالتھ چھ باسان۔

یدھشٹرن :- مہاراج کیاہ ون۔ تھندہ اند گرنہ سید مہابھارت انجام۔ سانی سپر  
فتح۔ لیکن اگر یشہ خاطرہ سید میانہ اتھ بین ہند خون۔ یتیمہ کو پاپ  
میانہ گرو نہ پچھ چھ۔ ریم ترو مہ اکس رمس چھ آرام دوان۔ وہ فی  
و فی قوم توہر تھتھ وہ پایا یتیمہ کنو پاپ نشل سدھتھ سارے  
تار لگہ ہے۔

سری کرشن :- ہے رازہ تھند ون چھ پوز۔ یہ چھ ٹھیک خیال۔ امہ پوزہ تھمہ

سدھ یگیہ کرم۔ یٹھ پاپن ناش سیدھ تھند یش سپر۔

یدھشٹرن :- مہاراج۔ میا فی کیاہ تار چھ (پتہ منتری یس کن ونان)

منتری جی کرو تیاری۔ باین بیون بیون کام تھتھ تھتھ۔ ارجن نیر گورس

سیتو سیتو یوت نام۔ پھیرت پتہ۔ اسو کرو یگیہ آرت۔

### ڈوب یم نظارہ

(ارون دارجن) ونس منز گورس پتہ پتہ۔ تکبرہ کنو گھوان)



کس مہ ہسٹ بلوان چھ یختہ بھارتس منز آہون  
 کس مقابل پھیرتے ہیکہ مہ، کرس زیروزبر  
 کس چھ دعوا کھتری پنہ کے مہ بروٹھ کنہ اے پرہو  
 کس تولی تہر وتبر مہ بروٹھ کنہ در حال دار

.....

ارجن :- مہ ہسٹ بلوان تہ بہودر کس چھ تہ کس آہہ - یتیم کتو دئی جہا بھارتس  
 منز لچھ بدین لوکن سمہار کور - یتیمس بروٹھ پکھ نس دیوی دیوتا تہ  
 چھ کھوڑان - ادہ کس اہہ سامتھ - یس میانس گہ رس کن اچھ ملہ  
 یا مقب کرہ -

مری کرشن :- انتر یامی ! افسوس صد افسوس ! ارشس سپد مڑہ - اہنکار - اہنکار  
 سیتو چھ ناش لازمی - کامہ سیتو کڑود - تہہ پتہر مڑہ تہ اہنکار - پمن  
 ہند سار چھ ناش - اٹھ کیاہ بٹہ - اہس پتہ سبت دیں - نتر سپدہ  
 پ سٹھا دھرم ہین - اہکس بھکتہ سٹھ بھکتہ باو ہیکہ اہو ہندرس  
 اہنکارس ناش کرٹھ -

### پوانتریم نظارہ

( رازہ سنی سٹھ رازہ دربار - اہو پتہر چھ یہ لپلا کٹن گڑھان )  
 چھ سنا سوبہ کتے دوہار نہ اٹھ اند تے نہ اٹھ چھ تار  
 اتے چھ شتوہ شتوہ تار چھ بخشن ہارے شتوہ  
 کرٹھ وانی پزی پالو اہرم تے پاپ چھی زان

فکرِ حقّی پزہ کا ہو چھ بخش ہارے شونہو

گرنہ ہم زو جان تے دوت گرنہ ہم گریزت و نوت

مگر دانی نہ نیری پتھ چھ بخش ہارے شونہو

بہتر کانہہ خالی گرنہہ از در مونگم بی تی کرن سرور

چھ لارن کیاہ پر بو ایشو چھ بخش ہارے شونہو

گپ کا سبھ تیر دم درشن کرہ ہے پریش کئے درشن

چھ سے بسل گرنہہ درشن چھ بخش ہارے شونہو

کنور :- پتا جی ۔ کیٹھ ہیو خوش یون سے چھ ۔ من چھم یژھان سارہ کرہ ۔

امرہ کارنہ دی قوم اگنیا ۔ یٹھ میون من پرشن سپدہ ہے ۔

رازہ :- ہے پد ترہ ترہ چھکھ ویز لومٹ ۔ کھوژن چھس یٹھنہ کانہہ تکلیف

داتی ۔

کنور :- پتا جی ۔ توہی کیاہ چھوہ فرماوان ۔ بہ چھس نا کھشتری ۔ بیٹہ کارہ

خاطرہ بہ پادہ چھس سپدہ ۔ توہی کیاہہ چھوہ تہہ وردہ مہ ونان

رازہ :- ہے پد ترہ ۔ بہ چھس نہ یژھان چاڈی کایرتائی وچھو ۔ لیکن میون

دل چھ ڈیہ بغار کایر سپدان ۔ بیٹہ کارنہ بہ چھس نہ اکس رُس

چون اچھو نہشہ و لن یژھان ۔

کنور :- پتا جی ۔ یہ چھ پوز ۔ لیکن بہ کوت گرنہہ ۔ دہس گرنہہ شامس واپر

بیٹہ ۔ تہو مہہ برکو تو غم ۔ بہ یمہ دوان ۔

پردھان :- ہماراچ ! ییلہ کنور چھہ اگر دہہ خاطرہ یژھان سارس گرنہہ ۔ سہ

منہ دی توس اگنیا ۔ بہ سوزنس پن سہ پد ترہ سہ ۔



رازہ :- ہے پردھان اگرچہ بڑا محسوس کن گڑھن ادھس نہ یڑھان لیکن  
 اوسند دل تہ چھس نہ یڑھان پھٹراؤن . ییلہ اوسنہ یڑھا  
 چھہ - گڑھن . لیکن ہے کنورہ یھتھنہ واپسی مٹر ڈیر کرکھہ -  
 (کنورہ پردھان سندنہ چھو تہ نوکر نیران)

### (شیم نظارہ)

(کنورہ وغائرہ وٹس مٹر - دیرہ پلا وچھان تہ گوان پلا سہ)  
 وٹن ہٹنہ ہی چھہ دل پھولہ وان  
 ژلان غم غمہ صہ چھہ یکبار  
 مٹن ہٹنہ میل چھہ لہہ تہران  
 ژلان غم غمہ صہ چھہ یکبار  
 گرگن مٹر زہہ زہہ آسان  
 گڑھان لہہ لہہ چھی بے وار  
 تھہ کنورہ ات و دھہہ ترسان  
 ژلان غم غمہ صہ چھہ یکبار  
 وچھوکیاہ سرو چھی خوبان  
 کران کیاہ بول حبانوار  
 وسان اسہ مٹن تہ دل شادان  
 ژلان غم غمہ صہ چھہ یکبار  
 دیواں دپن آرہ ول کریشان

چھ ژھانڈاں یارہ ہے ہر بار  
کنڈین منڑ پان چھ گالان  
ژلان غم غمہ صہر چھ یکبار

.....

کنور :- وچھو کیٹھ بہارہ چھ۔ من چھ پرس سپان۔  
ملازم (یعنی نوکر) :- مہاراج ایشرہ قہ درڑ نش کیاہ چھ دور۔ منوش سند کیاہ  
مارتھ چھ یٹھ تہو ستر لپلا ہیکہ دہشتہ۔  
کنور :- (نظر دھت) وچھو ہپاری کنو کیت شامہ رنگہ گراہ چھ پکان۔  
ملازم :- (وچھت) مہاراج۔ اُرس پتر پتر چھ اکھ شستہ دھاری تہ بوزنہ  
پوان۔

کنور :- بہ چٹس یڑھان یہ گر مٹو ہین۔ نہو گڑھو اُنی دُون۔ یٹھ کتھ باٹھ  
کر کتھ مٹو ہوس۔

(ملازم گڑھو گرس رٹان)

ارجن :- گر کوٹ چھو پکے ناوان۔ قہ بہ کیاہ لوگہ وہ ڈہلٹھاگ۔  
کنور :- اے جوانہ ژہ کیاہ چھکھ وُنان۔ یہ چھ سارے رازک بنہ۔ ژہ وُن پوز  
پوز گر کتھ او نھن؟

ارجن :- ژہ کیاہ تھتہ ستر۔ گڑھ بہہ گرہ پنہ۔ وُنر چھ پراژن دومہ  
لورے۔

کنور :- ژہ چھکھ پنہی شہی وُنان۔ بہ پیرژھان کیاہ تازی۔ ژہ وُنان اورہ  
کے۔ اہ کتھ چھم بوزنہ پوان زہ ژہ چھکھ ژور۔



ارجن ۱- ژہمہ پر کو۔ ژہمہ لاگتہ زیادہ بکواس۔ اگر گر نہوتہ .... ولہ بڈرتہ کھنہ۔  
کنور ۱- میاڈی کیاہ تار چہ۔ بیکو تو وڈی تو کتہ پٹھو۔  
ارجن ۱- ژہ چھکھ لوگٹ تیر اندازی کیاہ زانکھ۔ ہذا کرو دب۔  
کنور ۱- بے چھس تیار — پیکو۔

( ارجن تر کنور دب کران - ارجن کنور ارجنس پاوس سپنس پیٹھ  
کھسان )

کنور :- ون وھڈی کیاہ چہ چون صلاح۔  
ارجن :- ہماراج بس۔ شرن۔ بخش چہ دھرم۔  
کنور :- ییلہ ژہ شرن اکھ۔ بے ہیکر تر دھرم مریدا پھٹراؤتہ۔  
( کنور ارجنس کلس ستر گنڈ کرہتہ فٹوان )

## سستم نظر امرہ

( رازہ سند محلہ خان )

رائی :- ( داسی کون ) ہے داسی رازہ کتہ چہ۔  
داسی :- رائی جی۔ تم چہ دربارس مثر۔  
رائی :- تہمن دپھتہ یورسین۔ مہ چہ من سہٹا ویاگل سپدان۔  
( داسی گڑھان - رازہ پوان )

رازہ :- ہے رائی کیاہ وجہ چہ۔ پیہمہ کز چون من چہ ملین میو۔  
رائی ۱- ہماراج مہ وچہ از ویاکھت سوہ پناہ۔ پیہمہ کز من چنچل چہم۔  
رازہ :- سنارچہ سوہ پناہ۔ رائی چہ سوہ پناہ وچھان۔ ادہ کیاہ وجہ چہ رازہ

ژہ چھت یزت شوک ہیوتنت۔

رائی :- مہاراج شوک ہیشوم نہ۔ یکن دل چھم و سوسو گڑھان۔ کیاہ تازی  
چھ ایشورہ بھاؤمی۔

رازہ :- کینٹہ پڑہ نہ غم ہیون۔ اچھا کیاہ سوہن دچھت۔

رائی :- رووم دکک صبر و قرار یئر خاب و چھ مے ہیشدار

گاہر نہ چھس پیر پے قرار بیتاب دل گوم مسوے

سادھو نہ دن بر رازہ دوار بھکیا منگان سستونگ مار

وائی تہو کوہ و دھہ قرار بیتاب دل گوم مسوے

کن پوترنگ ہیو کیت اہار مونگہوہ ژایم ہجرہ لار

بوزکھ نہ کینٹہ سائی ولہ زار کتہ بوزہے ادوہ زارہ پار

بھیا و تھہ سہ ان کورہے اہار بیتاب دل گوم مسوے

بسمل گیس و چھتے نظار نے تاب چھم تے نے قرار

باؤمی چھ کیاہ تازی بالہ یار بیتاب دل گوم مسوے

رازہ :- ہے رائی یزت سے اسو دھرس پیٹھ درختہ تھادھہ چھ۔ تیم کم ائن

ست کلہ پیم اسہ کن اچھو تہہ ہیکن۔

رائی :- مہاراج۔ دل چھم و سوسو گڑھان۔

رازہ :- پیر پوجی۔ فکر مہ کرو۔ دبے چھہ داتر۔

( رازہ میران )

آچھم نظارہ

( ارجن و س منز گلس سستونگہ پائی پاش سستونگہ کران )



ارجن :- افسوس - صد افسوس - اکی دودہ شری کورنس بہ مغلوب - گرتہ نیو نم -  
 وہ فی کدہ بچہ ہیکہ بہ رازہ یہ ہشترس بروختہ کن گرتہ صحتہ - امہ نشہ چھ  
 پن پان مارن -

(خود کشی کر فی یڑھان - سری کرشن مہاراج ظاہر سپدان)

سری کرشن :- بس بس - اے ارجن بس - یہ کیاہ کایر پن - پی شو بیا -  
 ارجن :- مہاراج تہو چھوہ میا فی روکھیک - سختہ کھتہ تر سختیہ منتر چھوہ میا فی  
 سہایتا کران - مہ سپد اہنکار - پیٹیک شمرہ تلان چھس - وہ فی کدہ بچہ  
 گرتہ گرتہ -

سری کرشن :- اے ارجن - ژہ کیا زہ یہ پڑھتہ ہر مرث - پی پڑیا - مہا بھارت دہنتہ  
 تر مونتہ نا ژہ پن پان بلوان -

ارجن :- مہاراج یو ہے اہنکار سپدم - پیٹیک یہ ڈنڈ چھم - مہا بھارت زیو نوہ  
 تہہ - تہو چھوہ میا فی روکھیک - لیکن پیٹیک سمیہ تر اوہ تہو آرچہنر ماس -  
 سری کرشن :- اے رازہ ژہ کتہ پاٹھو توڑے بکتر نہ مہ چھتہ چائی ماس ؟  
 ارجن :- مہاراج - تہنژ دیا اہستہ کو سند طاقت اوس مہ کن اچھہ زہ تلنس -  
 سری کرشن :- میا بس بھکتس ؟

ارجن :- مہ چھتہ فکری تران - کیاہ بھکتی چھا تہہ مہا کھتہ تر لوٹھ -  
 سری کرشن :- ہے ارجن - ژو چھکھ میون سمبندھی - امی کارنہ تہہ مہ چائی ماس  
 تر محبت - لیکن بھکتی چھ مہ سارہ مہ ہندہ کھتہ تر لوٹھ - بلوکر بھکتہ  
 ہند چھس بہ غیہ لام تر نوکرہ

بھکتہ سند چھس بہ غیہ لام و داس مان  
 بھکتی مانن میون دل آرام جان

ارجن :- مہاراج اگر میٹھ بھکھتہ سہن پدوی چھہ - بہ تر کرہ ہا نتھتس بھکھتہ  
 سند درشن - تر پریکھیا - کیاہ سہ چھا میانہ کھمہ تر فرمانبردار -  
 مری کرشن :- ہئے ارزہ اکتھ کیاہ شک چھہ - دؤر کیاہہ گڑھو - اُہس راہہ ہنر  
 پریکھیا کرؤ - میٹھ سندر پچہ ترن چون گرہیا -  
 (دوہنؤے سادھو بھیسس اندر یکہ وٹہ نیران)

(غیر مطبوعہ)



## نیلہ کنھ شرمہ

پنڈت پنلہ کنھ شرمہ (زاسنہ ۱۸۸۸ء) ولد  
 پنڈت شنکر ناتھ شرمہ چھ سانچو حالے حیات بزرگ  
 ادیب تر شاعر و مترجم۔ شاعری منز چھ پہنڑہ کینہ  
 خاص کتابہر — را، ترجمے شیو پران (۱۹۶۹ بکری)  
 را، رامین شرمہ (۱۹۷۶ بکری) را، سدا ماچرت (۲۰۱۲ بکری)  
 نثرس منز چھ پیموڑہ نالک لیکھو متو، ایک  
 ناو چھ 'بلوا منگل' (۱۹۹۸ بکری) تر دویم چھ  
 "سوم پنر واسر و دتا" — چھ موشور سنکرت ڈراما  
 رنگار بھاسو سندن اکس ڈراما کس مرکزی اچاس  
 پیٹھ لیکھن آمت۔

مترجم: پنڈت نیلہ کنھ شرمہ

## سو پتہ واسپہ و دوتا

(گوڈ نیکو کیشہ حصہ)

[ گوڈ نیک سانگ ]

زہ نوکر:- ہے پتہ ریشو نیرو سہ پیتہ جل۔

(گوڈ سانگي شکلہ منز یوگند راین دیوان۔ تر اونتی دیش چن زانن

ہندس پوش کس منز چھ واسو دتہ اژان)

یوگند راین:- کیاہ پیتہ چھا دیان اسہ نیرن۔ کیا سنا زہ؟

( پتہ گھوان )

دیارہ مد والان وئر مرکھن

ان زان کنہ کچھ چھنہ مند چھن

تپ کرہ ورنن پمن تپہ ریشن

دیارہ مدہ برہتھ کٹا مت

ز اسہ چھکھ ماوان نیرو نیرو

ایس کیاہ سنا کہہ سہ شامت

ان زان کنہ کچھ چھنہ مند چھن



واسوا:- مہارا۔ یکس چھ دیان اسریتہ نیرنیرن؟

یوگندراین:- ہے مہارانی۔ یس پانچ چھ یڑھان پنہ دھرم نشہ نیرنیرن۔

واسوا:- میانہ ونہ نک مطلب چھ یہ زہ کیاہ مینہ چھایتہ نیرن؟

یوگندراین:- ہے مہارانی۔ غار زانی اندر چھ دیوتاہن تر پوان پتھ پائٹھو مودہ والے کرنہ۔

واسوا:- ونہ پکیرنکو ٹھکن دیت تر مہ تیوت تکلیف یات یہو مودہ والو دتم۔

یوگندراین:- یہ رازو سے پھے ترہ تر تراو پڑ پتھ کن تر پتھ تر وچھتھ۔ تمہ کنو گرٹھ تر نکرن منز گڑھن سنہتہ تکیا زہ

[ گہوان - اکھ باٹھ ]

زہ نوکر:- نیرو سہ ہے۔ تپہ ریشو بیتہ نیرو۔

( گنجکی (خواجہ سرا) اذان )

گنجکی:- ہیو سمبھ شکھا۔ پیش تہزی ماکہ۔ پتھ پائٹھو چھا دیان تپہ ریشن نیرن۔ وچھ مہ کن۔ بوزہ

کیا زہ چھکھ لوکن پوان ڈر

رازس پیٹھ موہاں ترے کھال

ٹپھ کتھ موکر تراو جر پڑ

پیم بیتہ تپہ سے چھتپ ساوان

آے تپہ پڑھ ونہ اندر

ہمو ہمو، ژمو ژمو، کرو انصاف

کھوڑ کھوڑ، ژمو ژمو، کرو انصاف

ہمنہ درنہ موون واسن کر

تراو مد ہوش کوسنہال

ہمنہ درنہ موون واسن کر

کائنات ہند بڑہ بڑہ چھنہ ژالان

ہمنہ درنہ موون واسن کر

مُشکل حل بنی دل صاف صاف

مُشکل حل بنی دل صاف صاف

کھوڑ کھوڑ مسنھن، رامہ رام پیر ہنیر درنہ موون واسن کر  
زہ کر :- ہے ست زتر چون وُن چھہ بلکل پوز۔

[ دوشہ شیران ]

یوگند راین :- آہا - تیس چھ بود سہٹھاہ تیز تر ویشارہ واجین - ہے ہمارائی  
دولہ پکھہ اُموے نش گڑھو۔

واسوا :- مہرا - ادوہ کیاہ - پکھہ گڑھو۔

یوگند راین :- ( کچکس نش نکھہ داتھ ) ہے مہ وُنتر یتیر کیاہہ اسہ لوکن دیان  
نیرن۔

گچکی :- ہے تپہ ریشی جی - بوزو مہرا۔۔۔۔۔۔۔

یوگند راین :- ( پانس ستر ) ہے تپہ ریشہ - اُموسند مہ یہ وُن چھہ مہ کیت  
فخر تر جان - مگر بہ چھسہ پنہہ خاطرہ تپہ ریش بوزنک عادی۔ امہ  
کرنو چھم تر تپہ ریشہ وُن اُموسند خوش دیان۔

گچکی :- ہے ۔۔۔۔۔۔۔ بوزو مہرا - تیس سانس رازس بزرگو ناوکڑمت چھہ

رازہ درشک - تہنترے چھہ یتیر بینہ پدماوتی - بیپہ چھہ یتھہ وُنس

منز سانس رازہ ستر مائج مہادیوی تپ کر تر پات آہر۔ پھندے دُش

کرکھہ تر بیپہ پھنر اگیا ( محکم ) رٹھہ گڑھہ پھپرکھہ یہ پدماوتی

رازہ دوارس منز۔ امی باپکھہ کور امہ از یتھہ وُنس منز روزن پسند۔

ودہنی گڑھو تہو ساری ( پتہ گوان ) سہ

ہکھہ پھپر ادر وُن بھپہ تھاوہ مہ کانپہ منز من

چاو برہ من شودھ تھاوہ فکر تے غم ساری تراوہ



تپہ تھہ ڈال تہہ روڈو اُن  
 ہمہ پڑھی اُنہ زنے  
 رنگہ رنگہ پرش کرہ بن  
 نارہ بھٹن پھیرہ تروہ پاری  
 گہڑہ لونی لونی کرہ کھن  
 رازہ سترہ کورہ دھرمک چھ لورے  
 بھہ تھادو کانہہ منز من  
 دیودار تے (اغر تہ نہ نے  
 بھہ تھادو مہہ کانہہ منز من  
 صاف اُنہ تہہ دھرمہ باری  
 بھہ تھادو مہہ کانہہ منز من  
 امہ دھرمی سدا پورے

یوگندراہن :- ( پانی پاش ستر ) تی چھ تی چھ - یہ چھ سوسے مکدھ دیش کس  
 رازہ سترہ کورہ پدماوتی یس متلی منز پوشپاک بدرہ میرہ جوتشو ووتنت  
 چھ زہ یہ سپنہ سائس رازہ سترہ رانی - امی کنو .... سہ (گوان)  
 واسدا :- ( پاش ستر ) کیاہ یہ چھا رازہ سترہ کورہ - یہ بوزتھ سپن مہہ پریم  
 اُموسند پنہہ بینہ ہندہ کھدہ تران

( دوسہ سان تر پنہہ پر وارہ سان پدماوتی ہند پریش )

ویسی :- ولبو ولبو رازہ کھاری ولبو بہو یختہ جاپہ -

( رازہ درسنکہ سترہ مابج تیشہ ری یعنی مہادیوی آسنس پیٹھ بہتھ  
 نظر پوان )

تیشہ ری :- ( پدماوتی کن ) رازہ کھاری وارے واڈکھ ؟

واسدا :- ( پاش ستر ) ہو ..... ہو ..... یہ چھ تھو سے رازہ سترہ  
 کورہ - اُموسند حسن چھ پانے ومان نہ بہ چھن تھہ خاندانجہ -

پدماوتی :- ( تیشہ ری کن ) ماتا، نمکار -

تیشہ ری :- ژہ ہینو زیوٹھ آسے - وہہ لہ وہہ لہ کورہ مہہ نش بہہ - پودن چھ

آسان سارے گروہ پنن پیو۔

پد ماوتی :- ماما بہ چھس آرامس منز بہتہ۔۔۔۔۔

واسوا :- (پانس سوتی) رتھوڑے چھس نہ چھسے یوت - کلامہ اُمہ سند نہ چھ  
سٹھا موڑ۔

تیشوری :- (پد ماوتی ہنزہ دیسہ کن) ہے بھدری ! ییس رازہ بھدرہ مومہ

ہنزہ ہینہ پد ماوتی چھناؤنہ کاٹہ رازس سوتی سپان گنڈہ واٹھ ؟

ویس :- اوہ - اوہ ماما جی - رازہ اکھ چھ اُجین نکروک - رازہ پردیوت چھس  
ناو - سہ چھ پنس سنتاش ییس سوتی وواہ کرون یڑھان - بلو کہ

منزیم یارس پیٹھ چھ منزیم یور سوزان -

واسوا :- (پانس سوتی) یہے چھ - یہے چھ - آکا یہ سپنہ وواہ مہ پننی -

تیشوری :- بے شک چھ یہ سوند ر موڑتی تعظیص لایت - بوزان چھس نہ وواہ رتھوڑے

چھ یم رازن ہندو خاندانہ منزہ بڑہ خاندانکو -

پد ماوتی :- (کچکیس کن) ..... گڑھ تپہ رشن ون زہ مہربانی کرکھ ون نہ

تمن کیاہ چھ فنورڈرکھ - یٹھ اُسو ہٹا وکھ سہ سورے پیش کش

سٹھاہ عاجزی نہ نرمی سان گرہکھ ون زہ کس کہ چیز یڑھا

چھ -

کچکی :- تیلہ ٹہند حکم چھ ( پتر کز کہ دوان تر سارے بوزہ ناوان )

ہے یٹھ جنگس منز روزن والہو تپہ ریشو، سنیاسو تہو بوزو

وارہ پٹھو تپہ چھ سانس گدھ رازہ سرنز کور - تہہ لاکن ہنسہ

درہ وواہہ کمنو تہہ پیٹھ پڑھ تہ یٹھ ہٹا وکھ می ونان نہ ییس



یہیں بیٹھ کر بیٹھا آسوجو نہ باگڑاوت دینے خاطر سہا سہا شرن پینت  
نمسترن یعنی سوال کران سے

[ گویان ]

یوگندراین :- (پانس ستر) مبارک - مہ آری وہ فی پینہ مطلب کتھ وٹنس وار  
وہ پائے زونم (پتر نٹو پاٹھو وٹان) ہے داتا ..... بہ چھس .....  
پدماوتی :- خوش نصیبی کو سپن مہ از تپوونس اندرین سفل -  
تیشوری :- یکتھ وٹنس منز چھ ساری تپہ رہشو خوش تہ آراس منز - مگر یہ چھ  
پیارے آت کس تانت تی چھ زانہ یوان -  
کنچکی :- مہرا - منگو منگو کیاہ چھو یڑھان ؟

یوگندراین :- مہرا - دارہ گڑھ بوڑن - مہ چھ یہ بیہ پینو ستر - یکتھ برتھان چھ  
پردیشس منز گوٹ - بیون عرض چھ یہ زہ کینٹرس کالس روزہ ہے یہ  
یہیں رازہ کنیا یہ نش تاکہ یہیں بڑ ہے رچھ سے

[ گویان اکھ باٹھ ]

واسوا :- (پانس ستر) او .... ہو ..... یوگندراین چھ یڑھان زہ یہ  
ٹراون بڑیم ہے نش - گڑھ کوٹ - کہہ کیاہ ؟ اچھا .....  
مگر سوچنے درائے کوہ نہ یہ کاٹھ کالم -

کنچکی :- ہے رازہ کنیا - بے شک چھ میٹو مند منگن سہا سہا خود - مگر کتھ  
پاٹھو ہیکو یہ انوسند منگن تکیا زہ سے  
سہیل بیہ سندے دھنہ واپس کرن چھ

سہیل بیہ سندے پڑھ تر پانر مرون چھ

تیک پھل تہ کاٹتے بیس دین سہل کیا

سہل دین چھ سورے پہ پرونے ورن چھ

اما چھ پہ پڑکتھ تہ تھا وادہ اتھ کن

سیٹھا گڑھ بیس سند امانتہ رچھن چھ

پہ تادی:- مہرا۔ گڑھ نی دیت اس پہ صدایمیس پہ گڑھ سہ تہ مگو۔ ودفی

گڑھ نہ پتھ پھیرن جان۔ یہ اوسرئز پتھا چھ ودفی بیس تی کرون  
کنجکی:- تہ ودفی پہ پن منہ کہ سپرہ پڑہو کنز۔

وہس:- ہے رازہ کنیا۔ تہ چھکھ پڑیارتی۔ منہ کنز صاف۔ آسے اوسنے  
تیشوہ ری:- نیک نیت چھکھ۔ زندہ روز!

کنجکی:- تی کرو۔ ہے رازہ کنیا۔ ادہ کیا تی کرو (یوگند ریس نزدیک گڑھتھ)

ہے سادھو جی۔ چاڈی ہنہ پالیز پستری مون ساند رازہ کنیا۔

یوگند رین:- بڑچھس سیٹھا مشکور رازہ کنیا ہند۔

(واسودتا پہ کن ونان) ہنہ چگری۔ ہنہ چگری گڑھ ودفی

رازہ کماری نش روز سکھ پٹھو۔

واسوا:- (پاڈی پانس سوت) آکا۔ اچھا میون کیاہ پیکہ نترہ دپترہ نٹو پٹھو

ونان) ادہ بایلہ تہ صلاح زونٹھ۔

پہ تادی:- اچھا۔ اچھا۔ ودفہ بہہ۔ سکھ سان۔ ودفی سپنکھ تہ اسہ پنی۔

تیشوہ ری:- یسند بٹھ چھ ونان زبترہ پھس کوسہ تادی رازہ دانی۔

وہس:- ماتاجی۔ تہرچھوہ پوز ونان۔ بڑ تہ پھس زانان ز امہ چھ پتھکن

سوکھکو دودھ تہ چھوہ۔



یوگندراين :- ( پانس ستر ) آہ - لمہ تیوس یاشا نو پھٹ ووتھم بورنوصیف - پوزیرن  
ستر تدبیر ادس کوڑمت - تی ہیوتن انجام یں - رازس ییلہ رازہ سی  
ہند لاب ہنہ تر تیلہ نمہن بہ واسو ادنا تس بروٹھ کن - امو سہنرہ سہنرہ  
پزیرہ گواہی دیہ رازس بروٹھ کنہ گدھہ رازہ سہنرہ کوڑ پدماوتی تکیازہ  
پہ ووتھمت جہتو آسہ پھل دیوان تی تی چھہ وچھنس تل  
تمو ووزیر پ آسہ وانی رازہ اودینر سہنری رانی  
سہنرہ پدماوتی جل جل دیوان تی تی چھہ وچھنس تل  
ذلت پیرہ رازہ اوینہہ نپس راج دوکھ پیس منہہ  
ہنس کھین تپہ تے تل دیوان تی تی چھہ وچھنس تل  
تمو ہی وون بنان چھہ تی بنہہ وارے ننان چھہ تی  
بہ چھس ناحق گوڑمت بے قل دیوان تی تی چھہ وچھنس تل

[ برہمہ چاری چھہ اذان ]

برہمہ چاری :- ( ہیور کن وچھت ) اہ ! دیہر آو دودہ - واریاہ پھس  
تھوڑکت - سہٹاہ چھس پوڑکت - کتھتہ سنا چھہ تھکھ کڈرہ  
جائے - ( اورہ یور نظر دیوان ) اوہو - . . . . . ٹووا پاری چھہ  
تپوونی تپوون - آہ . . . . . آہ . . . . .

( باٹھ گہوان وینچ سندرنا وچھت ترہی گہوان گہوان

پوڑہ وٹس منزواتان )

ہوہو - پہ چھہ وٹے جایاہ - بیتہ چھہ شہری لاکھ ترہ  
( پیس طرفن کن وچھت ) مگر تپہ ریشو ترہ چھہ - سٹوایسو سادھو

تہ چھ۔ اور گڑبہ نس منز چھٹہ و و کُنہ دوش (داریاہ نظر دخت)

ہو ۱۵۔ ییتہ چھ زنانہ تہ - - - - -

(غار مطبوعہ)



# ”گاش“

گاشتن — کاشتره زبانی مهند گمہ ڈنیک اخبار  
 — اوس ہفتہ وارک نیران۔ اُمیک گمہ ڈنیک پرچہ چھ ۳۱  
 ساون ۱۹۹۴ بکرمی بومہ دوارہ دومہہ ڈرامت۔ یہ اخبار رُود  
 لگ بگ ڈومہ ڈس وریس نیران تر اُمخوس سپد اخبار  
 کاغذ جنگہ کمنو نایاب سپد نہ کمنو بشت۔

# ”گاش“ اخبار منبرہ کینھہ نوموئے

(ا)

[”گاش“ ڈنڈر وار - ۱۸ جھادون ۱۹۹۷ بکرمی]

”کشتیر پیچھہ لوہور تازی پیہ آسندہ ہوائی جہازن ہندہ ذریعہ ڈاک  
 زنتر تر آئندہ - بنیہ آسن لوکھ تر یوان گزہان ہوائی جہازن ہندہ ذریعہ - لہذا چھہ  
 امہ خاطرہ انتظام یوان کرنہ - اکھ ”ہواگرہ“ پیہ پیر پچال کہہس پیچھہ تر بیا کہہ دومور  
 وڈر پیچھہ بنادندہ - یمن سار نے چیزن ہندہ خرچ دیہ انگریز حکومت - کراپہ آسہ  
 کشتیر پیچھہ لوہور تازی آکس سوارہ پانترہا رہہ پیہ .....

(ب)

[”گاش“ برس وار - ۳۱ کتک ۱۹۹۷ بکرمی]

د، صفا پورہ ڈول اکھ وائل پننر نوش ہتھہ - پلپس منر آو رپورٹ کرنہ  
 وومید چھہ زہ پلپس کڈہ یمن ہندہ پتا فورن .....“  
 د، پستومس ہفتس منر و رنخو رزپڈنٹ، اسٹٹ رزپڈنٹ، انسپکٹر  
 جنرل تر ہیڈ و صاحب ملاقاتر خاطرہ بڈس پرداعظ صابن گرہ - پرداعظ  
 صابن دژ یمن صبحن چاے .....



(ج)

[ گاش ————— ۱۴ اکتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

" از پھاڻو انگريزن ھند ٻوڏ ٻارہ سمندري جارجہ جرمڻوئو  
انگريزو کور اعلان ز اُسو کړو يونان والين ھند مدد - انگريزو سوزو  
دارياہ سمندري تر ھوآئي جھازہ ٻيټہ فوج يونان والين ھندہ مدتر خاطرہ  
يونان کس تر اُټلي ھندس بنس پيچھ سپرز زبردس لڙائے شوروع -"

(د)

[ گاش ————— ۹ ]

اُکس داو نيچتر کړه تر ټيټي ريتو نيچو - زنانہ وږھس "اُمس  
کياہ کړو ناو ؟"

خاوند وږھس "اُمس کړو ناو ھوآئي جھازہ"  
زنانہ وږھس "تر کيا زہ ؟"  
خاوند وږھس - "اُمہ کړو ز اُسو کړو تر ټين رټن منز نوڻ  
رټن ٻيټن وږھه -"

(و)

[ گاش ————— ۲۱ اکتک ۱۹۹۷ بکرمی ]

اسملي ٻيټن کاروآئي (اڊر ٽريل)

" عام مفاد کي مکيه چھ محکمے تعليم، شفا خانہ، سڑکات و تعميرات  
وغارہ - محکمے تعليمه خاطرہ يہ سہ رقم ٻيټس آيہ مقرر کړنہ ٻہ چھ ٻيټو ٻہ تمام  
وړيو کھمہ تر زيادہ تکيا زہ ٻيټس ٻن دستھه نوو مدرسو بناونہ - ٻيټر رقم

تعلیم پیسٹ خرچ کر لیتے تھے سون ملک و بڑے ہندوستان کے بین ملکین ہیو  
تعلیم مقرر کیا رہے گا سن مقرر چھ زیادہ لوگ و بڑے ناخواندہ - داریا ہن بڑے قصبے  
تہ گا سن مقرر چھ بڑے مدرسہ - .....

شفا خان ہندہ خاطرہ یہ سہ رقم مقرر چھ - امہ مقررہ چھ زیادہ گڑھان  
خرچ ڈاکٹر تہ ملازم ہندس تنخواہ پیسٹ - دوا ہن تہ بارتے ضروریات پیسٹ  
چھ کم خرچ سپان - تہ زن گو بی ز انسان شفا خان ہندہ خاطرہ چھ  
منظور نو لچھ تہ تہ تہ ساس روپیہ - امہ یہ رقم مقررہ چھ ہمارے ہندہ  
دوا ہن غمہ راکس تہ بارتے ضروریات پیسٹ زیادہ کھوتہ زیادہ سواد زو لچھ  
روپیہ خرچ سپان .....



## حافظ محمد عنایت

حافظ محمد عنایت چھ بڑے محقق یا نقاد۔ بلکہ  
 یہو چھ اکرے عام انسانہ سندی پالھو دھون بزرگن  
 ال دھ تہ شیخ العالم شیخ نور الدین ولی سندی  
 حالات پنہن خاص زبانی مثنیٰ باؤی مثنیٰ۔ یہم موصفہ  
 ذات نامہ چھ کئی حدس تانی تمہن کھن تہ دلیلن  
 پیچھ دیرھتہ یہم زن یہم دھون بزرگن متعلق عام چھ۔  
 یہم موصفہ کتابہ چھ ۱۹۴۷ء بروہہ دین  
 محمد الیکٹرک پریس سرکلر روڈ لوہورہ کرتانی چھ پیرتہ۔

# لل دہ

## (ذات نامہ)

..... یہ تھ سائرس ملکس اندر چھ تہہ قسبچہ خودا دوس

زمانہ گذریمزہ۔ پیمہ پننس وقتس اندر سیٹھاہ مشہور تر یکتا آسہ منزہ چھ۔  
پہنہ ناو وُنیک تام لوکن ہنزن زون پیٹھ مشہور و معروف چھ۔ تہو منزہ  
گپہ اکھ لہ عارفہ تہس لل دہ تر چھ وُنان۔ لل ایشوری تر چھ وُنان۔ لل  
موج تر چھ وُنان۔ اُس چھ ہندو تر مانان تر مُلمان تہ۔

خاص سرینگ شہر پیٹھ چھ تو نام نویل نیترہ عابہ تولد سپرتر  
چھ۔ تھہ گامس چھ وُنان ستم پور سہ چھ پانپرس متصل۔ ترہ چھ تہہ  
اکس برہمنس اکو سہندہ تولد سپرتر۔ مول اسندیس اوس سہ اوس زمیندار  
لیکن اوسودہ حال اوس۔ لہ عارفہ اُس لہ کپارہ پیٹھ نیکو کار۔ روشن خیال  
روشن دل۔ مہجک وقتہ اُس پننس معبودس کن حب عادت عبادت کران۔  
دوہس اُس آسان عام زمیندار لوکین ہندو پاٹھو زراعتچہ کامہ منز مشغول یا  
چارو اے گاسہ کھیادہچہ کامہ منز مشغول۔ اسند سال ولادت چھ نہ مولوے۔  
ہاں اُمو سہندہ ظہورک تاریخ چھ اکثر موزخن نش (سنہ ۷۰۰ ہجری) حوکومت  
سلطان علاؤ الدین علی شیر سہندس زمانس منز۔ لیکن صمی چھ ۳۵ سنہ ہجری، چنانچہ



شائیق و غارہ تاریخ چھ تھئی پیچھ شہادت دوان۔

## شادی تہ خانگی تکالیف

لڑیچے اُس وُندہ کہ نالو ماچہ کور اُرس نیچتر پانیرہ اُرس برہمن  
لڑا کس سیتہ۔ اُمہ سندنس طبیعتس اوس لوہ کپارہ بیچھے پکند خاموشی تہ گوشہ  
نشینی۔ اُرس سندنس تہمس کھاندارس سیتو گہ ڈیچ پیچھے اُرس تہ موافقت  
تہمس اوس تہ دوان ہرگز پانس نش بیہتر۔ پاکے آیت تہ پاکے گیتہ ترغرض  
کہ نیچتر کرکھ سید اُمہ سندنس دلس پیچھ جذبہ الہی تہ اپنیکہ دارہ ہیئتین  
تعلقات دُنیاء تہ ترغزو۔ مُستی و استغراق ہیئت اُرس پیچھ غائب سندن۔  
مُتس اُرس حقوون پر سر پو شیدہ۔

اُمہ سندنس ہمیش یوہ سہ اُس سہ اُس نہایت ظالم تہ سنگدل۔ ہیشہ  
ہندو ظلم چھ کشیر اندر نہایت مشہور تہ زبان دُرِ خلایق۔ وائرو واسن پو  
اُرس مصیبتن ہند پہاڑ کس پیچھ۔ یہ سنگدل ہش اُس اُرس سارہ سی کامد کرناو۔  
تہ کرکھ تہ اُس آسان ناراضی۔ ییلہ بترہ اُس اُرس شیران۔ ہمیشہ اُس اکھ  
نیلہ وِٹ ہنا اُمہ سندنس بتس تل حقوان۔ یچھ زن مولوم سپد کہ سینٹھاہ چھنس  
بترہ شُرُمت۔ چونکہ لل دیدہ اُس سینٹھاہ صابر تہ شکر۔ یہ اُس حرف شکایت  
زانہ تہ زورہ پیچھ آنان۔ بلکہ مہکبت اُس یہ پنو بانہن تہ کدہن چھلہ  
اُرس ہیشہ بروٹھ کدہ حقوان۔

اکہ دوہہ اُکہ کور اُمہ سندی ہہرن پننس کتام رشتہ دارس یا  
دوستس دعوت۔ کٹھاہ مارہ نوون۔ لل دیدہ اُس حب دستور یارہ بل وڑھمڑ

آبرئیس۔ ویسوتر ہمسائے باؤ دو نہس ٹھٹھ پٹھٹھی کہ لاں دیدر چھ از وادہ دن  
ناٹ بتر کھیتون۔ اسہ نہ تھاویزہ دہ فی یادرے۔ سوہ چھکھ جوابس اندر دنان س  
ہوٹ ماریتن کنہ کھٹ

لہ زلہ وٹھ ژلہ نہ زاہ

ہوٹ ماریتن۔ کھٹ ماریتن۔ مہ کتہ رہی ژلہ سوہ پینہ کارہ وٹھ  
ہن۔ ہئر امو سند اوس کتہ تہ۔ تہو بوز یہ کتہ۔ دلے منز تھاوون  
تو پتہ گو بتر شیریکہ وقتہ۔ امو سندہ بانہ منزہ کوڈن کارہ وٹھ۔ پینہ زانہ  
کرن نہایت فصیحت تہ بے یزتی۔ نوہ شہ ہنز صداقت سپرس مولوم۔  
اوس ظالم ہمیشہ بڈیو زیادے امو سند حد تہ عداوت طعنہ  
سیتو تہ پامو سیتو چھ امو سندس اتھ بھکہ کہ دلس زیادے نیش زنی کران  
تہ نوٹن تراوان۔ علاوہ ازیں چھ پنس نیچوس تہ یس نہایت بے خبر اوس پینہ  
زانہ ہندو حالاتو نیش برگشتہ خاطر تہ متضر کران۔ اوس پاک تہ پاکیزہ زانہ  
چھ نہایت شرمناک و حیا سوز افعالن کن منسوب کران۔ ماچہ ہندہ خریکہ اوس  
یہ امو سند کھاندار اوس عملون خشم کران تہ لایان۔ لیکن یہ عارف اوس  
تہ مقابلہ سینٹھاہ صبر و تحمل کران۔

پانی کا اس کے سر پر معلق رہنا

اکہ دہہ اکہ سوز امو ہمیشہ یارہ بل آبرئیس۔ اوس سپد تہ  
حالت محویت و استخراق غائب۔ دہہ کہ کھو تہ گوس واپس پیش اندر تاخیر  
ہمیشہ بر اوس نیچوس کن کہ وچھ کر سوز یہ آبرئیس وڈہ ما آہ واپس۔ پتھ  
پٹھ چھ دہ ہے مہ تنگ کران۔ یہ امو سند نیچو او طیشس اندر۔ اوس



کھوت سیتھاہ خشم۔ ییل آگنس اندر داتل دیہ آبر نوٹ ہیتھ۔ یہ دوٹھ  
 امو سند کھاندار شراد تر سان لورینج اقص کیتھ تر دین ٹنڈ اتھ نیٹس  
 نوٹ پھٹ۔ کتر اچ پنیہ پتھر ویتھ۔ آب رود پتھ پاٹھو امو سندس  
 کلس پیٹھ متلق۔ یہ ولیہ خدا ژاپ پتھ پاٹھو گرہ۔ یم بانہ گرس منز اسس  
 تم کرن امی آبر ستر لبریز تر مالامال۔ باقی یوسر آبر ہینا پتھ کن رود سوس  
 تراون جوشہ سان دارہ کنو نمبر۔ میتھ پتھ آب تر وون متیتھ بنیوہ بوڈ اکھ  
 تالاب۔ تھ چھ ونان ل تر اگ۔ سترہ جمری یس تانی اوس تھ آب موجود۔  
 وڈ کس چھ خورشک گوٹ۔ وڈ کس تر چھ سیتھاہ لاکھ موجود۔ یمو اتھ  
 تلواس اندر آب پانہ پنہو اچھو وچھت چھ۔

ییلہ یہ کرامت اوس نش سرزد سپر۔ تمام قبس اندر گپ شہرت  
 لاکھ ہیتن جوق در جوق پتو۔ مردن تر زنان ہند اعتقاد بڈیو۔ پانپرہ دورہ  
 علاقہ پیٹھ ہیتن لاکھ سمیو پتھ پاٹھو کنہ ماس پیٹھ چھ سمان۔ امہ وٹھ  
 اوس اکثرن مولام کہ یہ کہ قسج صابر زنانہ چھ۔ اوس کوتاہ صبر تحمل تر بردار  
 چھ گرہ کین تکلفن پیٹھ۔ اوس کا تیاہ ایدا چھ ہرہ ہندہ تر کھاندارہ سندرہ  
 طرہ۔ تینہ پیٹھ کوتاہ چھ امہ پن سپن وسیع کزمت۔ وڈی لوگ امہ  
 ستر دارہ پاٹھو کن اندر امو سندرہ پاکد امنی ہند۔ نیکو کادی ہند۔ سعادت  
 مندی ہند۔ زنانہ آسہ یوان تر امو سندین کھوہ رن بوسہ کران۔ یہ وچھت  
 سپد امو سند کھاندار امو ستر سوس ظالم ہش پنہن نامہوار سر کتن پیٹھ  
 پشیمان۔ زونک یہ چھ مجذوبہ خودا دوس زنانہ۔ امو سندرہ دستہ دنیایسی  
 کاروبار تر کھاندارہ ریمہ تر۔ تراو کھ پتھ پاٹھو۔

پندہ مکن ہند آمد درفت بکثرت سپد۔ روزانہ اوس خلقن ہستہ  
 ہجوم آسان۔ لک دیدہ گاہ برے یہ بہ بنے یس مکن ہنر مرجع۔ سینٹھاہ سپدس  
 دل تنگ۔ کھین تہ مڑھٹس۔ چہن تہ مڑھٹس۔ ہندہ تہ مڑھٹس۔ وہ ڈرہ نئی۔ نئی  
 و امرے اشک ہاران۔ تہس محبوب حقیقی سہندہ شوقہ پھیران۔ نہ پرواے  
 شینگ تہ روڈک نہ پرواے تاپک۔ بادل بے تاب و چشم پر آب اگرہ مادانہ  
 یوان تہ بیس مادانہ گزہان۔ بعے اوس کھاندار رٹھتہ انان۔ بعے  
 اوس سوس گزہان تہ خہ شامہ و دلہ ہی کرٹھتہ واپس انان۔ لیکن تمہ  
 سند جواب اوس صرف

اں کس کہ ترا شناخت جانرا چہ کُند  
 فرزند و عیال و خاندان را چہ کُند  
 دیوانہ کئی و ہردو جہانیں بخشی  
 دیوانہ تو ہردو جہاں را چہ کُند

## گرو جی یس ستم ملاقات

سپدہ بے یس گرو اوس لک دیدہ ہند بعے اوس  
 یوان اوس نش یا بیہ اوس گزہان توت۔ کھاندارہ سہندہ تحریک کنو، سوس  
 اوس اوس گورس و نان کہ بیس کر تہ نصیحتقا، تاکہ یہ پھیرہ ہامہ حالہ رنشہ  
 اگرہ دوہہ او یوہے گرو لہ عارف ہند گرو۔ تمہ سند کھاندار تہ اوس اتی۔ پانہ  
 تہ اوس اتی تہ یہ گرو تہ۔ زیر بحث اوس یہ کٹھ کہ ————— دل سارہ



گاشو کھو تر کس گاش چھ جان ۱۳، سارو رے تیر تھو (یعنی اُستاد) کھو تر کس  
تیر تھو چھ جان ۱۴، سارو رے رفیقو کھو تر کس رفیق چھ جان ۱۵، سارو رے چیزو  
کھو تر کھو چیرس منز چھ زیادہ دِلک آرام۔

تمہ پتہ دوتھو اُموسند کھاندار گھو ڈو تہ تسمو دوپ سے

چندر س ہیو نہ پرکاش کانہہ گنگہ ہیو نہ تیر تھو کانہہ

چندر س ہیو نہ باندو کانہہ رنہ ہیو نہ سہ کھ کانہہ

لن دیہ صائب چھ بوزان - تمہ کور یہ مضمون پتھو پاٹھو ادا سے

میس ہیو نہ پرکاش کانہہ پیس ہیو نہ تیر تھو کانہہ

دیس ہیو نہ باندو کانہہ بیس ہیو نہ سہ کھ کانہہ

یہ بڑ تھو سپر ساری لاجواب - اُتھ اندر اُسو غار فانی نوہ کتہ صوفیانہ

رموز - پتھی پتھی کلام سپر کو داریا پہ لٹہ اُس گرو جیس ستر - اُموسنرہ پیمو

باہر پک و اعلا کتھ نیلہ بوزان اُسو - ادو اوس نہ تمن طاقت تہ جرتھے روزان

اُس سمجاونس پیچھ - یا اُس بند کرنس پیچھ۔

اضطراب دقلق اوسس روز بروز بڑان - اُنخر ژدعنن اگر دھہہ اگر

پلو ژٹٹھ - دزایہ گرہ دیوانہ سیندو پاٹھو - بیابان تہ غار آبادین اندر ہیوتن

پھیرن - خطرناک گھو پھن منز ہیوتن بہن - کوہستانکین تمن دزن اندر ہیوتہ

بڑن بڑن دلاورن لرزے جان اوس آسان - گڈراگون سپٹا شب ہاے دراز

جنگلی پھل یا میوہ اُس غذا بدلہ کھوان - اگرے رتہ بنہ ہیس تیلہ اُس کتہ

سبزی یا گاسس پیچھ گڈارہ کران - انسان ہنر شکل اُس نہ دُچھان، جانورن

تہ دندن ہنر آواز ستر اُس پنن دل گرماوان۔

## مبتیانہ کس برہمنس ستر ملاقات

سبدھ شری کنٹھ اوس پانپرس اندر موشور اکھ برہمنہ اکھ - تھر  
 اوس پنرس مکاش اندر اکھ بیت خانہ اکھ بنوومت - اتر اوس مہ پاٹھ پوزاکران  
 اوتے ژاپہ اکھ دوہہ اکھ لہ عارفہ بلکل عریان تر تن برہمنہ مژاہ اکھ ہش -  
 امو برہمنی میلہ یہ سنگے وچھو - امو تروو کلہ بون کون - اچھ عقادین دوتھ - لہ  
 عارفہ وونس کہ اے بیوقوفہ ژینہ کتھ پیٹھ چھتھ پینرس پانس سبدھ یعنی  
 ولی ناو ہتوومت - وونہ پچھ اچھن شارپر - ارس چھی زہ پوان بوزہ - نظر ہندہ  
 فتوہ سبہر چھکھ پروردگارہ بندس ووجوئس گرامردوان تر گرا زمانہ - ژہ  
 پ وچھان چھکھ تر چھ سورے تھر سڈے - کونہ چھکھ وچھان اچھ مژاوتھ  
 کونہ چھکھ وچھان اچھ بند کرکھ - ژہ چھتھ نا بوومت کہ خوداے پاک  
 کیاہ چھ ونان سہ

بہر طرف نگرے صورت مراہینی      اگر بخود نگرے یا بسوی آں شروشور  
 زاحولی بگریز و دوچشم نیکوکن      کہ چشم بہ بود امروز از جالم دور  
 بصورت بشرم ہان و ہان غلط کنی      کہ روح سخت لطیف است عشق سخت  
 برہمن میلہ یہ امو سندا کلامہ بوز - مبہوت و متحیر گو - تہہ پتر وژھ  
 لہ عارفہ ہوتن پین پتہ کلین پیٹھ حاجت بشری قضا کون - برہمن دوپس  
 ہا - استھان - ایشرسنر جابے - خودایہ سندا نظر نگاہ - اہہ دوپس ادہ ہاوتھ  
 لہ سبدھ شری کنٹھ تر سپدھ بوس اوس گئے شخص - پیم زہ انسان  
 دانہر چھ غلطی - ( مرتب )



سود جاے بیستہ نہ اپشر رنر جاے آسہ۔ بیستہ نہ سہ دوجھان آسہ۔ برہمن  
سید یہ بڑی تھ لاجواب۔ بے اختیار رنر جس کڑیچہ نیرتھ۔ تمہ پتر پوہ پتھر  
وہستہ۔

## کشیہ ہندس شہزادس ستر ملاقات

۴۸ شہزادیس منز بڑیٹھ سلطان علاؤ الدین علی شیریس بڑیٹھ  
بب اوس بڑشاہ صابن پنرس ماہس سلطان شمس الدین نہ منز پترہ بیٹھ کشیہ  
ہندس تختس بیٹھ۔ تیس آسہ زوہ پتھر۔ شہاب الدین نہ قطب الدین۔ شہاب الدین  
بیٹھ ہیٹھ پتھر۔ دلی عہد اوس۔ جسے گو کہ دھہہ کہ جنگلس اوس منز شکار کرن  
خاطرہ۔ اٹھ وقتس اندر آس لہ عارفہ جنگل نہ ماہان منز پھیران۔ اوس  
شہزادس ستر آسہ ترہہ رنر ملک جندار۔ اودش راول افغانجی۔ شاید تریش  
اوسکھ لگوہر۔ اٹھ تلاشس اندر آسہ اورہ دور پھیران کہ لہ عارفہ دراپہ کہ  
کہہہ درہ اندرہ۔ پیالہ اٹھس کیتھ ہیٹھ۔ ہواہس کن کورن اٹھ دراز کہ پیالہ  
آو دودہ ستر برتھ۔ دوپس وہلہ یہ چہ۔ شہاب الدین دن کہ یہ چہ کیاہنام  
ہرانی خوداہ۔ تھو کور بسو چشم توہول۔ ملن نہ چون۔ ہنا روز باہتہ۔ دپھنر کور  
اوس اوس ہیٹھ اودش راول سہ چہ تھی۔ پتھ کن یہ کیشترہاہ بچو سہ چہ  
ملک چندراہن افغانجی سیدہ خاطرہ روہ نہ کہیں۔ لہ عارفہ آو اسن۔ دوپس  
"اے شہاب الدین اگر سورے پیالہ چہنک تمام دینک پادشاہ بنہکھ۔ نہ  
بہنہ ترہہ پترہ بیٹہ کاٹھ پادشاہس بنیوت آسہ ہے۔ خار سیٹھاہ شہر سدن  
چاہ اٹھ فتح۔ اودش راولس کن کورن اشارہ کہ یہ بہن چون وزیر۔ ملک جندرا

بتر چون سپہ سالار - پہندہ دستہ پن بجہ بجہ کاہد۔ لیکن یہ اختا جی یتیم لوب نہ  
 یتیمہ منزہ کاٹھہ حصہ۔ زانو کہ امو ستر عمر چھ زھوٹے منز۔ گرہ واتنہ بروٹھے  
 چھ اُمس مزن: "بہر حال یتید اورہ واپس آہ۔ دتی مؤد اختا جی۔ پمن سپد  
 تصدین کرامات۔ پنہن بشارتن روڈی انتظار کرنہ۔ اُمر سپد سلطان علاؤ الدین  
 انتقال الشہ ہجری یس منز۔ سپد ترمی دوسری سلطان شہاب الدین تخت نشین  
 اودش راول سپد وزیر۔ ملک جندرا سپد سالار۔ یہ تمہ عارفن و ومنت اوس  
 تی بنیو۔

## سید جلال الدین بخاریس ستر ملاقات

شاید شہہ ہجری یس منز آے حضرت مخدوم جہانیاں سید جلال  
 الدین بخاری رحمۃ اللہ علیہ بمقام کشمیر۔ لہ عارف اوس تمہ وقتہ سیٹھاہ حنور وختہ  
 کہ تس کوڑھ مرشد کاٹل حاصل سپن۔ سیٹھاہ اُس کوہ و بیابان پھیران کہ  
 لبن نابہ کاٹھہ مرد خود ایا، یس مہ خضر راہ سپدہ۔ یس مہ پنہن حقیقی تجو بس  
 نش واتناوہ۔ سیٹھاہ چھ اظہار افسوس و بے مایگی کران پنہن کاٹھہ  
 واٹھن اندر۔

یتید خبر بوڑن پہندہ یتیم۔ بیتاب گئی۔ پلو لاگنو ٹالو۔ ستن منزولن  
 دور یہ پہندہ استقبالہ خاطرہ نتر و اُربے یوٹام ملاقات سپس تمن ستر  
 بمقام ہیرہ پر۔ چنانچہ پانچ چھ لہ عارف فرماوان پنہن واٹھن اندر یتیمک مضمون  
 یہ چھ کہ:-

"تہندہن پائے مبارکن آسہ تسمہ دار نعلین لاگتھ۔ مہ کور



تھے سیتو سجدہ۔ تہندہ امہ نالائچ گورد لائچ مہ پنے پن  
 اچھن سو رمہ بدل۔ مہربانی کرہم زہ تہ پتہ ٹککھ میون  
 کلہ پنچہ پاپے مبارک کو پیچھ تھو۔ پانس جروٹھ کنبہ  
 بہہ ناوہس۔ تہ پتہ آیس تہنہ سیتو نہر داہرے  
 واپس۔ پنہر دستہ مبارک سیتو بناو کہ کینہہ کھانہ مہ  
 تہ کر کہ تہہ منزہ مہربانی۔ پتہ دوپ ہم۔ "ووتھ اے  
 لہہ عارف نجر گڑھو۔ فلائی نائچ سپدہ تہ تولد  
 مخدوم شیخ حمزہ تیمس حبیب العالم آسن ومان۔"  
 تہ پتہ گئے نجر۔ تہند ستارہ وچھکھ سارے ستارن  
 ہندہ کھتہ بلند روشن تر تر نڈرائی۔ بیہ آہ توہرہ  
 واپس۔ برکوہ ماران سپس تلقین مراقبہ حاصل  
 از حضرت مخدوم جہانیاں۔ فرمودہس تیمو چون قلق و  
 اضطراب سپدہ جلدے دور۔ چائی رہنا تہ مرشد حضرت  
 سید حسین سمنانی واہ عنقریب کشپہ یس زہرہ رُحانی  
 کمالا تو سیتو منزل مقصودس واہرہ نامی۔"

## سید حسین سمنانی یس سیتو ملاقات

۳۳۰ ہجری یس منز سپدی حضرت سید حسین سمنانی وارد کشمیر۔ یم  
 اسمو بانی اسلام سندو پترہ برادر۔ شاہ رکن الدین عالم صابزو مرید۔ حضرت  
 مخدوم جہانیاں سندو پیر باج۔ تہہ وقتہ اوس بادشاہ پیتہ سلطان شہاب الدین

ییلہ تشریف اؤنگ کوہ لہ گامس منز سپہو قیام پذیر۔ لکن کرکھ تربیت ظاہری و باطنی۔ بالآخر کوڑکھ انتقال تہ تتو۔ ییلہ لہ عارف پھندہ پتہچ خبر بوز۔ وارپہن منز لہن کوڑن استقبال۔ بے خودی سپہر پادہ۔ ذوق و شوق ہر یوس۔ روحانی فیوض سستہ تہ معارف و اسرار سستہ سپہر مستفید۔ غرضیکہ بل آخر سپہر ظاہری و باطنی پھنیزے مرید خاص۔ عجیب زنانہ چھ اُسمہر۔ طریقہ کن مشہور و نام آور مردان اندر چھ اُمس درجے اختصاص۔ گویا زن اُس ولی مادر زاد لیکن با این ہمہ دیت اُمس صوفیائے کرامن ہندی صومہ ہستن جلا بر جلا۔

## سید علی ہمدانیس سستہ ملاقات

حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ - تیم سپہر تشریف فرمائی کشمیر اوایل تخت نشینی سلطان قطب الدین۔ یعنی ۷۸۱ ہجری۔ ییلہ بہ روایت صحیحی بمقام خان پور تیم دائی۔ یہ چھ مرتبہ گس تہ ہیرہ پورس درمیان۔ اُمہ وقتہ اُس لہ عارف عریانی ہندس عالمس منز مجذوبانہ رنگس منز پھیران۔ کائنہ نش اُس نہ ستر کران۔ ییلہ وچھن حضرت سید علی ہمدانی اورہ یوان۔ تنبہ لے یہ اورہ تہ یور ہینوتن ژلن۔ پٹن پان ہینتن پڑشپہر ہقاون۔ اُکس وکانداس گپ۔ دوپ نس مہ دتہ کینٹہ بلوہ ہنا۔ بہ کچہ ہا پانس ستر۔ اکھ مرد خمداد اکھ چھ اورہ یوان۔ اُمس نش ستر کون چھ فرض۔ تمکو دوپس ازتانی کونہ کورت کائنہ نش ستر۔ دوپ نس ازتانی گدے یہ میانہ نظرہ کل سارہو زنانے زنانہ۔ مردادہ وچھم نہ کانٹہ۔ وڈی کس چھم اکھ مرد خودا نظر یوان۔ بہ زانن یہ تہ۔ یہ زانہ مہ۔ ییلہ زیادہ اضطراب سپس۔ اُکس کاندانس منز زاپہ۔ دیزہ ورنس تنو اُس



منز و تثن و دھٹ۔ کاندرو حقو خود ستر تنوارس طمان۔ للہ عارفہ کوڈمک آلو کہ نہر  
نیر۔ یکدم دزایہ تنورہ منزہ بہشتی سبز جامہ دلہتہ خوش و خرم مزین و مستور۔  
امہ پتہ کوڈرک عالم مراقبہ اندر دوشہ وے سیرنا سوت و ملکوت و جبروت و لاموت  
حتی کہ عرشہ مجیدس پیچھ تہ واتی۔ بل آخر ہیڈمک اکھ اکس روخت۔ اکھ اکس  
نش کوڈرک طلب دعا۔

## مذہب !

تاریخ چھ ساری شہادت دوان کہ یہ چھ ہندو گروہ سے اندر زامرش تہ  
بطیمز تہ۔ ہندو گروہ سے اندر باگنو تہ آرش۔ لوکپارہ پیچھ ہندو تریتھ و پھمڑ۔ نیتھ  
پتہ ییلہ امہ ترک دنیہ کوڈرک۔ امی سندن خیالاتن اندر سید انقلاب عظیم پادہ۔ ہند  
مسلم تمیز سے روڈنر امی بندس دلس منز۔ مسلمان مجلسن منز لوگس آمد رفت۔ وہ تھن،  
رہن۔ مسلمان بزرگن کومن استقبال۔ تمن نش کومن استفادہ روحانی۔ کاٹھہ حجاب تہ  
کاٹھہ روک سپدیس نہ۔ لہذا چھ لکھ اتھہ شش و یغس اندر۔ ہندو چھ دپان کہ یہ  
اس آخری دمس تانی پننس مذہبس پیچھ قائم۔ یا کم سے کم مسلمان سپر نہ۔ اگرچہ  
مسلمان بزرگن ہندس صوبہ ہنس اندر و امڑ۔ تمن نش کومن استفادہ استفادہ  
مسلمان چھ دپان سید حسین سمنائیس نش کوڈر امہ قوبال اسلام۔ سہ اس  
امس پیر۔ چنانچہ حضرت مخدوم جہانیاں سید جلال الدین بخاری یمہ وقتہ للہ  
عارف سید حسین سمنائیس سندرہ پنچ خوش خبری چھ دوان۔ فرماوان پھس  
سے ہادی ژہ راہ راست۔ سے وائر ناوی ژہ منزل مقصودس۔ علاوہ ازیں چھ  
ناممکن کہ پتھو ہی صوفیہ کرام آسہن اٹھ و قس اندر۔ مثل حضرت سید حسین

سمانی، حضرت مخدوم جہانیان - حضرت بابی مسلمان - پہنچو کمال تو سہ تو کیا آسہ نہ  
للہ عارف پیچہ کا نہہ اثر کورمت۔

ہندو مذہب اندر چھ لں دیدہ بود درجہ - یہ اُس نہ تناسخس قابل یعنی  
جنم نہ اُس مانان - دیان اُس میں چھ رتیمہ کہتے نظر دیان یہو بہ یتیمہ بردشت گود نکس  
جنس اندر اُس و نان - یا این ہمہ اُس تمو ریشتر خا ہش یہ کہ بہ گدھس نہ یتیمہ کہہ  
خاص جنس اندر پادہ سپدہ - بلکہ گودھ میں وجود فنا فی اللہ سپدن - للہ عارف  
اُس بت پرستی خلاف۔

## للہ عارف نہ کرامت

بے شمار کرامات چھ ہندو نہ مسلمان اُس کُن منسوب کران۔ چنانچہ  
دہہ ورس تنو اُس اندر وہ طہ دہ - تورہ زندے نیرن نو کپہ لاگتہ یہ چھ اکھ  
بد کرامت۔ پتھے پاٹھو چھ یتیمہ اکہ دوہہہ اکیچ ذکر کہ شخص اکھ اوس ذکر نفی  
و اثبات کران کہ پنن بون والان نہ ہندو کھاران - للہ عارف پُر ڈھس - یہ  
کیا ہچکھ کران - تمو دوپس نفی و اثبات - تمو دوپس - کیا یوہے گودہ نفی و  
اثبات کران - تمو دوپس - ادہ کیا گو 'نفی و اثبات' - لں دیدہ اُس ٹاکو نہ اخص  
کیتہ - اکھ تھوون کھوون تل بیا کہ کس پیچہ - پورن 'لا اللہ' باواز بلند  
ٹاکو پہلو اکھ اکرس سہو پانر گے یہہ نے مثر غائب - رزہ ہنا گپہ بوڑکھ آواز  
'لا اللہ' - گپہ ٹاکو دو اکھ اک - لں دیدہ سپر یتیمہ پادہ۔

اکہ دوہہہ اوس جنگس اکرس اندر بہتہ - سہس یتیمہ دوہر اُس پیچہ

طے مطلب چھ یتیمہ شاہ ہمدان



نظر۔ یہ آو خشمہ سان دوران۔ ییلہ اوتن دوت تر سپد سرد امہ خشمہ نشہ۔ کلہ  
 ژوون امہ سندن کھون تل۔ لوگ اظہار عاجزی کرنہ۔ لہ دیدہ کرس اکھ نظر تر  
 تیوت سپد اوس اندر جذبہ و استغراق کہ گاو اوس یوان تر امہ سندن کلس ستر  
 کران تکیہ۔ اوس اوس تر خبرے آسان۔

شیخ علی صاحب برادر حضرت محبوب العالم قدس سرہ فرماوان کہ بہ اوس  
 اکہ وقتہ اکہ متکلف شہرہ دور ژون دہن ہنزوتہ اوس جنگس اوس اندر۔ اکھ  
 ضعیف زمانہ آہ مہ نش۔ دوپنم بہ چھس چانی روحانی مینہ لل موج۔

بیمہ فرماوان کہ بہ اوس اکہ وقتہ اکہ سپرہ سندن تلاش اندر عین  
 طلبس اندر اوس تر اتی گپہ پادہ للہ عارفہ۔ دوپنم بہ چاوختہ ژو استغراق  
 و مستی ہند اکھ پیالہ۔ یتیمہ ستر ژو بلکل مخدوم شیخ حمزہ بنک یس چون  
 مومرشد چھ۔ اتی گپہ غائب۔ بہ ڈیوس اوس لاسا جل محویت و استغراق اوس  
 درو یوس اندر۔ خبرے چھم نہ کینہہ۔

اکہ دہ ہند اکہ اوس جناب حضرت محبوب العالم سلطان شیخ حمزہ قدس  
 اللہ سرہ سجادس پیچہ بہتہ۔ مشغول عبادت۔ خلیفہ اوسکھ بہتہ اندر اندر۔  
 کمال ذوق و استغراق اندر چھ۔ اتی ژاپہ عجیب ماچہ ملراہ اکھ۔ یتہ آہ سپرس  
 کٹن۔ امہ کور سیٹھاہ درد و سوزہ سان نالہ و فریاد۔ حتی کہ نہایت رقت سپرہ بین  
 زن او شدید زخم پندرس دل مبارکس۔ یتہ پانٹھو چھ ودان کہ امہ سترہ آوازہ ستر  
 زن اوس ساز ودان۔ یتہ کمال کور امہ ملکہ نالہ زنی۔ سوز و گداز۔ سپرہ یتہ  
 حاسس ستر محو۔ تہ پتر دراپہ زیم تر آہ بہ ہوش۔ خلیفہ کور کہ استغراق کیفیت۔ فریاد  
 یہ اوس للہ دیوانہ۔ یہ آہ پنن حال کورن مہ نش اظہار۔

## ”کاشتر مسله کتاب“

دوهمه صدی شتر پير دين تر مذ هيس ستر واط  
 مخاوان واجنه کتابر ليکهنه آيه تمن شتر چه ”کاشتر  
 مسله کتاب“ زياده پراخي ماننه يوان- وئن والين هسند  
 وئن چه په چه ۱۹۰۰ پيچ ۱۹۴۴ کس وفتس شتر کرنا  
 ليکهنه آثر- مگر آسه هنيکنه اصل وري مولوم سپيد هغه  
 ”شرح محمدی“ (مولوم به ”کاشتر مفتی“)  
 چه امي کتابر هشر ترقي يافته شکل ماننه يوان- په کتاب  
 چه ۲۵۰ صفحن پيچ پيچ هغه تر سيحاه جان پاچا  
 ضروري ضروري مسکن پيچ پرکاش تراوان-  
 ييتنن چه اسو ”کاشتر مسله کتاب“ شتر کينه  
 صفر پيش کوان-



# حکومسائل

- سوال ۱- حج کیاہ گو؟
- جواب ۱- حج گو بیت اللہ شریف کہ زیارت کرہنک قصد کرہن۔ یکشنن خاص عبادتن ہندہ پورہ کرنہ خاطرہ۔
- سوال ۱- یہ کس چھ آسان کرہن؟
- جواب ۱- نس یس تورہ یورہ سونب خرچ آہ۔ علاوہ ازیں گزہس عیالس تر گزہ کاٹنی خرچ روزن۔ مریض گزہ نہ آسن۔ خوف دشمن یا بیہ کنہ قسک فتنہ و دھنک خوف گزہس نہ آسن۔
- سوال ۱- ہمارہ ہندہ سبر ہیکیاہ پنہ طرفہ بیس کاٹنہ حج کرہ سوڑتھ۔
- جواب ۱- ہیک سوڑتھ۔
- سوال ۱- تہیک ثواب کس وارہ؟
- جواب ۱- سوزن وارلس۔
- سوال ۱- یتیم شخصن حج مٹہ اُسختہ عذرہ وارلس حج ادا کرہن نہ۔ کیاہ مرہ؟
- جواب ۱- مرہ یہودی نیت نصرانی۔ تھتہ منز چھنہ کانہہ شک ہیکارہ صاف چھ حدیثہ شریفہ موجب ثابت .....۔

سوال :- چھ کین دہن مٹزم کم چیز چھ منع ؟

جواب :- زمانہ سستو صحتہ بہتہ تھا مری - فسق تہ بد عہد سی کرفی - لڑائے تہ ہر ہرہ  
کرفی - بیہ شکار کرفن -

سوال :- تجارت کرنے کا چھ منع ہے

جواب :- نہ کینہہ چھنہ ۔

سوال :- اُسے کتنے چھ اہرام گنڈن؟

جواب :- یلملم مقامس وائتھ .

سوال :- اہرام گنڈہ برونٹھ کیاہ چھ آسان کرن؟

جواب :- غنیمت کیل کر من تر بیتہ خمہ شبہے ملے۔

سوال :- نفس زہرہ کا اثر چھ اہرام گنہ پر نہ آسان کہہ اہرام گنہ نہ ہو نہ ؟

جواب :- نہ اہرام گنڈھہ . . . . .

سوال :- اہرامس اندر کس چیز چھٹھ منع استعمال کریں۔

جواب :- موزہ لاگن، جمعہ رابہ لاگن، پڈارہ لاگن، یے زارہ قمیض لاگن۔ کلس

پیشہ کینہہ چیز تھاؤن (لیکن ژادر یا ڈوپٹر و لن چھ نہ منع) شکار

کرم تڑ لٹا اے تڑ ہر ہر کپڑے۔ فحش گوئی کرے۔ گندہ الفاظ استعمال کرے۔ بیبیہ مس کا سن۔

سوال :- یس یرہ گز تھان و تیر مؤد۔ تیس و وختہ ج نکھہ ؟

جواب :- بے شک وہ تھیں کچھ ۔ بلکہ سید ثوابس تہ حق دار ۔

سوال :- اگر لائے شخصین زیارت خانہ کعبہ کرے مگر مدینہ شریف سے کن عہد و قصد

گویند تہندہ حقہ کیا ہے چھ حکم ہے



جواب :- حج تہ وہ شخص نکھ۔ مگر چاہکے زیارتِ روضۂ مطہرہ حضرت رسول اکرم  
صلی اللہ علیہ وسلم کوڑن نہ۔ لہذا روڈ تہ زیارت تہ کہ ثواب برنشہ محروم  
مگر تور گزہن چھ فورن علاؤر۔ عاشقانِ رسول خود داین چھ توت  
وانن حضور روری۔

سوال :- اگر کاٹھہ شخصس جس اندر کتہ بیمارہ یا تکلیف سببہ قہ ربان کرکھ کلس  
مس کاسن بنیاو نہ۔ سہ کیاہ کرہ ؟

جواب :- سہ تھاؤن عیذ ہندہ دومہہ گذارت روزہ یا دین صدقہ نہ کرکرن جانور  
حلال۔

سوال :- اگر کاٹھہ اہرام کسے حالس اندر فوت سپیدہ تس داتیا کفن تراؤن ؟

جواب :- نہ۔ بلکہ گزہہ سہ اہرام کینے دومن پکرن اندر دلمتہ دفن کرمن۔ پیٹہ  
نہ گزہہ تس خہ شبہ ملن۔ نہ کلس پیٹہ کیٹہ تھاؤن۔ سہ گزہہ ننگے  
روزن۔ وہ ڈہ نوئے۔

## پروفیسر حاجتی

حاجتی صاحب اصل نام چھو محی الدین پرے۔ زندہ جاوے  
 چھو حاجتی۔ تہ نقشہ پینٹ دومہ چھو ۲۱ جون ۱۹۱۴ عیسوی  
 حاجتی صاحب چھو عربی یکو پروفیسر۔ مگر بحث ہوکن کنتہ تہ  
 موصوفس پیچہ کرکھ۔ حاجتی صاحب دوت دومہ فی واریاہ  
 کال کاشٹر لیکھان۔ "گر پسو سند گره" چھو پیہند گہ ڈنیک  
 ڈراما، یس زن پیمو از بروہ نہ واریاہ وری لیو کھمت چھو۔  
 پانچ چھو اکس جاہ ارج ذکر کران لیکھان۔ "گر پسو  
 سند گره" (سہ عملی ڈراما) پیہیکو گہ ڈنیکو کینہہ حصہ ۱۹۳۸  
 عیسوی یس منز پر تاپ میگزینس اندر چھو پیہ۔ کینہہ وری گہ کھتھ  
 وراو پیہ ڈراما قسط قسط رسالہ "گل ریزس" منز تر اہر پنتہ  
 چلے پیہ امکو زہ ایڈیشن ورس تام۔

سنہ ۱۹۳۸ پیچہ ویکھ تام گتہ واریاہ وری۔  
 یمین وری یمن منز وڈ حاجتی صاحب سو انتھالوجی ترتیب پیہ  
 زن "کاشٹر ٹیری" نامہ سنہ ۱۹۶۰ ہس منز سامتیہ اکادمی



طرف چھاپ سپڊيٽي. عائجن صابن، پھير "مُندس عائلي"  
 ڪاٺرسن ٺارن مٺر: "گرپسو سندن گره" علاوہ، ٻہ ڪينئر شاهه نثر  
 ٻيو تنقيد، تحقيق، فيچر، مڪالمہ، بيترو چيزن ٻنڊيس صورتس  
 مٺر، لکھ ٽي سپڊيٽي. "نثر چر ڪتاب" (چھاپ ۱۹۶۲ء)  
 ٽي "گامو مٺرہ پھير ڪي پھير ڪي" (چھاپ ۱۹۶۲ء) ناوہ  
 چين ڪتابن مٺر چھاپ. ڪاٺرس نثر چر ڪتاب ٻہ ٻيھڻ پھڻ  
 يمن مقامی اکادمی ٻنڊ فٽ پرايز ٽي ميٽلٽ. عائجن  
 صابن چھ "الف ليلى" ڪاٺرس مٺر پھرين ڪام ٽي اند  
 دائرہ ناوہ مٺر.

# گر پسوند گره

(گودانیک منظر)

رزاق بن گره

گر یوس:- (دارہ پیچٹ پہنچتہ۔ گر دا جنہ کن ژکھ سان نظراہ کرکھتہ۔)  
 ژہ کیہ چتے از بھٹس پیچٹ بوم پشیان۔ پورہ سینود ورنختہ بھکھ اورہ  
 نسبتہ کنی کھتہ کران..... پوز گونا ہی میتہ پیچٹ چانہ کبرہ پیچٹ  
 لور وژہ، تہ پیچٹ دھکھ ژہ مہ دومہ کھتہ دومہ ہنان۔  
 گرو جینو:- (دوش ژا وختہ) پینہ ہی یے گرہ پیچٹ تر فکرہ ژہ ہی۔ کھی  
 کھی چھکھ سرنڈرہ ہیو گوئت۔ گرہ  
 پیچٹ پو۔

رزاق بٹ:- (جمن دہرہ دھتہ) او مہ کتہ چھ خبر ژہ چھی سمکھن ڈعس  
 گامہتر۔ پیچٹ کھنہ مژہ آمت وکس۔ مہ اس خبر سیدس کلس  
 چھ خمدادہ راضر۔ مگر سپرہ از لکچہ کتہ چھ گبو کھسان۔  
 گرو جینو:- (بھتہ لکھتہ) ژہ کھالو زہے ہچہ او بگی۔ بترہ مہ کلہ، بیتہ وندہ  
 منظرہ نش۔



رزاق بٹ:- (اُسان اُسان) یہ وہندہ منظر چون چھ کس؟ میہ وہ ہس تر راتس  
 راتہ نیران ترہ گریہ بہتہ تا پچھ دوان۔ چانہ کھتہ تر وہندہ منظر کس چھ؟ میہ  
 مالکہ ریتہ لوریو ستر ماز ثلمان ترہ ڈو کھا تراؤتھہ نوئن وہ ہن ترہ سیر  
 وونن کتان ..... امیہ کھتہ وہندہ منظر کس اسہ؟ میہ تر خندار  
 ڈوریو منزہ رڈ رڈ اُستھہ ریتہ پتہ ریتہ مچککہ ہوان ترہ ترہ۔

گرو جیتو:- (کھتہ تر ٹھٹھ) ترہ ودان — ہے کیاہ بنیوم بہتہ راتہ نیشہ موٹہ  
 آسے جان۔ میہ کو نہ کھتہ نہ باختہ اورے آو ڈاکس ڈکھر کھتہ۔ زن  
 چھس بھتس پیٹھ ہون مورست۔ پینر نی اسس وہ ہہ کین ژون پیرن  
 کلہ دادہ ستر ہارہ کاکہ گنزان ترہ تام آو اورے بھتہ الوند  
 تراؤتھہ چاے مگنہ۔ گوڈہ بھلو زہے اکتہ بھتہ پتے چاپہ راسر  
 پانس ترہنیز اسس ترہ ترہنیز زہے ..... یمین گرن پھنا آسان  
 باڑ ڈرہ پیٹھ درامتو مگرہ طوفان ترہ چھا کٹہ چاپہ۔ کھتہ زالس منز  
 آیس ولنہ۔

(یسی ونان ونان چھ کتر وچ بانو منزہ اکھ پرون اُنیٹ)

ٹکھ مؤرنر خاطرہ پھسٹراوان)

رزاق بٹ:- (ناسہ مشکاہ کرکھتہ) پھسٹراوان گڑھ۔ پکچے آسہم کڑالہ سرنیز  
 وگر اے۔ نتر کیاہ میانس زمپس چھ سیہے فٹائے تر شنائے  
 گڑھان۔ مگر کہہ کیاہ ہینہ آس تر مینہ راہ .....)

(دماہ دختہ) تقدیرن و اُجوئم وونر تر رانٹا گیم اکادہ ...

ڈو پیہچہ زانہ مہکلاوان ماکس ڈور کرکھتہ۔ میانہ خاندانہ ہندہ دسیر

چھنہ بران سورہ پھوٹ چھکنہ . . . . . (ذرا تھک دھت) کہہ کر پڑا  
 نوٹن ملکس۔ روستمنی مچ نوو راوان کاٹن تہ نوان رکتو۔ چارہ وائے  
 نیرکتن تریشہ کران زو پھٹتہ تہ اُس آسہ نہ آب ایز ملک  
 چاہے گومت۔ اُتر وودہ مظہار ہے چھس۔

(کینہہ زنی اندر اندر جمع سپدان)

۱۰ یارو وودہ کھتی صفت بہ پینہ گرواجنہ ہندو۔ چاہے پاو  
 ایز تہ کر دیم تھتہ زورہ زارہ پچھاہ۔ نوان روپے ایز تہ نصفہ راوہ رہ  
 تاکچو پیٹھ۔ نصفہ زورہ دارہ رکتو۔ تکیانہ تہ چھ اوسہندی کواسان  
 بہ تہ نون۔ نہ ورتہ پیٹھ لوہمت۔ تہ منٹ ایز تہ موہلاوہ کھنڈر کرکتہ  
 وودم وود کرکتہ شرس پلو ایز تہ گودہ کھسپس نہ پندرے۔ اگر خود  
 کران کران کھوتس تہ، چھس نہ تکان رچھنہ۔

گرواجینو۔ (کہتہ زورٹھتہ) بلو نایہ ہندہ وقتہ چھے مہ زٹ سورہ۔ سوہے  
 اوری گڑھی تہ اوری رتہ۔ ییتہ پیٹھ باگنویس یکتہ منز پلس منز تہ  
 پیٹھ وچھم مہ ییتہ نون تہ حاکے۔ مہ وچھ دوہے یکتہ گرس تاوہے  
 از لیس نیایس کیاہ کرہ۔ نہ تہ اُس اُس اُس بڈس بہر شز کوڑ۔  
 رزاق بٹ۔ (بلو پوش بہتر تراوکتہ) اوہ اوہ اکتہ منز کیاہ شک چھہ تم  
 گپہ تہے اپریم گاندہ لٹول رادش پیٹھ ڈونگے چھنہ زالان بہہندس  
 شکس کھت انسان پنچہ گڑھ۔ بہندہ گودہ پیش مرہ رتہ رزہ غاٹوہ  
 تہندہ کھتہ کس چھہ زنی دار۔

گرواجینو۔ (شرارتہ ستر دتہ ترا پھتہ) او۔ زوہ اوہ پین کینزہاہ۔ منہ چھہن



لائرشہ تہ تم کھوان نثر نثر۔ ژہ ہے دوسریس منز افسوس تہ چھ  
 نہ گزہان پتہ کن۔ ژہ کیلہ کھ بن۔ ژہ ہے دوسریس اٹھ کھوہ  
 بھاڑ وٹھ فصل وٹھ کھار دزایے نہ کنوٹہ ژالی لکھ ہستہ۔ تمہ  
 بہرہ کھ نہ اکھ کتھ وٹھ نس۔ ژہ بنے سی نہ فصل شور ترکھ تہ شرک  
 بہرہ ناوٹہ خاطرہ۔ اہم کھوہ تر کہ سہ شکس لدی۔ زینٹھ ہیو نیچو دوستے  
 زوٹوہ وٹھ۔ وٹھ یوٹھئے نہ امو سترہ بجایی ہندپن تہ ٹلہ .... لوکھ  
 ژہن نہ ہتھو کمر۔ ستو شرکو منز چھنہ یمن اکس ماڑو کرپس تہ گنہ آمین  
 پنن واٹھ گزہان۔ [ رزاق بٹ چھ ووش تراوان ] اگر ژہ آسہ ہی گامس  
 منز کن بن۔ ہتس کامس دب دھتہ کرہ ہکھ ناوٹیکھ تاتھ امو سترہ  
 خاطرہ تلاش ..... بڈی باہو کھراوہ ہری تھکھ ناوٹہ سترہ کیا گو  
 مہ ہے چانہ دنیا داری سوسن گپہ سترل۔ پننہ بیتہ تہ ہتیزہ ہے مشک  
 بہ ہے چھس یمن منگو متہن ہنز و جاری وچھتہ گنہ ہے پنس الاٹز  
 رزاق بٹ :- ( کتھ زٹھتہ تہ یمن دیرہ وٹھ ) گونا ژہ تھے یوہے سترہ  
 وٹھ چھنہ مہ پننہ کھاندک بار کھ پیٹھ وسان تہ ژہ چھم بیکھ  
 برات کڈان ..... باپاری اسم تہ دوسری کیکس وٹھ کھان یٹھ  
 شرطس پیٹھ وٹ دزہر کہ پڑھتہ کھار چھ واپہ رو پیہ دہ۔ از گیم  
 ۲۵ دوسری کھ والان تہ توہ وٹس نہ کن۔ پڑھتہ دوسری چھم اٹھن اٹھن  
 نون نون کھان وٹ پٹھان۔ تھتہ چھم باہر کہ ہرض موجب آئندہ  
 دوسریس پیٹھ وٹ چاران۔ یہ کینر شاہ ڈورہ بنان تہ گزہان باپاریس  
 نفیس پیٹھ بڈی کہ تہ منز تہ چھم اوڈ پرے روزان۔ تانوی پو کیکو لچ

ڈاپہ گری یاد۔ اکتھ کیاہ دپان شرہن ہند کھادر۔ نہ کھوت میانہ پنہرہن پڑان  
 پیٹھ میون اکھ ترکھاہ تہ نہ بنیو مہ کھار شیخہ مرہ کینک گنہ دسی تہ میٹھ دن  
 اکی ساہ مہ کھا۔ یے اوسم باپاری دنان کھنہ وڑہ لوگیہ میٹھ تہ ہورہ  
 وڑہ ٹیوٹھ۔ مہ چھ ٹھٹھ خبریمی رہتہ ماکریم دعوا تہ کرہ ناوہم قرقہ۔

[ گر واجینز اندری دزان ]

شکینہ وادہ چھ وٹھل پھٹان۔ پڑانہ شہمتہ زیشہ اوس دزنہ  
 مہ کٹے تہ ژہ اوسے چار نیچوس کھادر کرنک۔ مہ پیوان پڑھتہ دسی تہ شوٹش  
 تہ پٹے تہ ژہ آہز دا لہج پھٹتھ اسبند زالنہ باپتھ۔ اکتھ کیاہ چھ پڑانہ وٹھ  
 یٹ زہرے تہ گونرہن تاو۔

گر واجینز۔ ( عجس ڈڈاہ دھتھ ) کھہ ہاگر تہ کھان گنہ۔ ستہ وہر پان  
 سروریم پمن الال خائن پتھ یم ژہ اچھو منز کٹر چھ۔ یم پڑان ژہ نش دزنہ  
 دینہس آمتی چھ۔ مہ کر وونمے ژہ تہندہ باپتھ تاڑی بی کان کون۔ مگر  
 کانہہ خرکھاہ کمر زہے تہ برکھاہ بنہ ہی۔

رذاق ہٹ ۱۔ ( کلر ستر آں کار کٹھ ) مہ اوس مول جنتی دنان۔ پہا آسی  
 رانٹس ہش اکادہ گرہان۔ مگر مہ اوسنہ پنہ بیقلادی مہ کھ تہند  
 دتن وپان۔ از چھم تس سہرگہ واسر سند دتن گرہان سرہ۔ یورہ  
 وونہس وٹیک تام ہتہ پھرہ ددن رہتن سوٹب نے چھنہ وے۔ اورہ  
 چھم شونہ صرافس نش وٹ ژٹیک فرماش دوان۔ یورہ چھس دپان  
 نہ چھ ڈٹ تہ نہ چھ میٹ۔ اورہ چھم کران پنی کال دسی۔ گہ ڈہ چھس  
 پڑ تہ بیقلے۔ یس اوسنہس وونس کن تھاوان۔ . . . . ( زریوٹھ شاہ



ہمتھ) کھنچے مار چھنچہ وڈ کنس کاٹھہ پڑان۔ مگر اُسی توڑیہ دانہ فیکہ ز  
 آسنے ماچھہ، پیچھہ ناوان تہ نہ آسن منہر چھادان۔ لوکن ہند کیاہ ملالہ چھہ  
 پنہر اُشناو ڈھنس نہ مجھس تھوک۔ اورہ کرہ نس کھاندس پیچھہ یزمن  
 داری۔

گرواجینو:- (مالہ پن تہ اُشناون کن اشارہ کر تھ) برکس چھس لیول پھڑاوان  
 پنہرے دورہ چھہ خمدہ لدان تہ کھوان چھہ۔ شن شن رہن فاقہ  
 دی دی تہ کر ڈرائس برگہ کاٹھہ ہندس دانش کئی ڈھنہ۔ پڑھتھ کاٹھہ  
 چھہ پنہر زنگہ الوڈ۔ بیلہ نہ ترہ اکھ کاٹھہ بکار۔ تم کیا زہ پسنے ڈھہ پانہ  
 بہہ تہ شو نگتھ تہ لوکن ہمتھ مندرتھ۔ توہا ! ..... یمن سر  
 پیچھو تہ آسہ گوٹ۔ تم تہ بہن نہ پتھ کئی کٹھ۔ ووتھ تہ خوداین چھہ  
 یہس زراعس برکت کر مرث۔ اگر شنبہ صراف پڑی نہ شوہ راس  
 ٹھہ تہ دوان رہن ہندہ باپتھ وڈ پیچھہ روپہ ہمتھ زہ ترہہ۔ اکھ  
 روزی شروہن پرتت۔ پیہ گڑھ نہ کنس کن خبر۔ سوہرے تہ وزہ تہ گل  
 تہ ہنن نہ۔

رذاق بٹ:- (اچھن ڈسہ دتھ) دوان رہن ! پیہ کرتے قہوہ۔ مگر ڈھہ کیاہ  
 خبر چھہ۔ دُنیہہ کرٹان او نگین پیچھہ چھہ۔ وڈاقل لکن دانہ نہ۔ پیہس  
 نہ اسمائس ترہ واران نہ زمپنس زنگہ پلان۔ مگر مہ اوئے مول جنتی  
 واران — ”یہا اسی اورہ کے پڑان تہ یووک نہ دانہہ بوژان“ بانہ  
 ہتس زہہ مٹانڈہ ہمتھ تہ اُسہ ہتس کیاہ دی زہ۔

[ تانی چھہ کینہہ ہمایہ پیہ معہ قدم مہنیہ اژان ]

پڑھتے دھنہ چھ پے مہ اہ کھس کھل کھل کران۔ اُتر کر پیچھ بوز تو  
میان کھاندک بھاڑ وں وار۔

اکھ ہمایہ :- ہے تھندس بنیاس چھ کھنے یلا ج۔ ڈوٹ وٹ کر کھ کھاندک تلاش  
کرم۔

( تازی اذان روستم چاہ پیالہ ہیچہ )

رذاق ب :- ( چاہ پیالہ اکتس کھتہ کھتہ نہ سہ آسمانہ ماچھ کھتہ وسان  
پنن کھٹھن ہنر چھم خبر۔ اکتہ کھتہ پتر روزن کیاہ گو۔ حالاکہ ہتہ کورہ  
چھ گامس منز۔ نیہ ساسہ وار چھ منز یار۔ امو سہ کھتہ تر چھ  
مہ داہ کھتہ فکر۔ مگر رہے وں تم کیاہ کورہ .... گزہ تر رہے چھ  
بالہ تر والد فتح تھس پڑھتہ کاژہ ہن جاین سوزم مگر پنن  
حالس کھن یلہ چھم نظر ہوان۔ دپان چھس خم دایا اقرار تر گزہ تر کاہ  
کرم۔

ہمایہ :- ( پنن کورہ وکھتہ وکھتہ تیلہ وے بے اکھ مصلحتہ۔ مہ ووت کھتہ  
دوہ وچھان باپارس کھیلہ یلہ تراکھتہ۔ تھند چھ ترہ ترہ۔ بہتہ  
ترہنہ کیاہ چھ کھکھر مندہ چھن۔ گزہ ترہ فلحال کرہ ترہ ورتہ  
ساک تلاش۔ دتن ترہ گو جان نہ دتن ترہ ترہ کاہ کھتہ۔

گرو اجینو :- ( کھتہ ترہ کھتہ ) با چانس دھانس گو لاب۔ باپاری کھتہ گپہ کائنز  
پود۔ یوت تراوہ ہس تیوت گزہ چھس کھتہ ترہن۔

ہمایہ :- ( کھتہ منز کھتہ تراکھتہ ) ندی وری تھ کائے یس ورتہ پانس کھن۔ سہ  
کیا رہ پڑہ ترہ کھن۔



رذاق بٹ :- ( زمانہ کر تھ ) گونا تو ہی چھو مہ دپان پیہ پینرس ہٹس بڑہ  
 رکھ کر فی ..... ( دماہ دتھ ) مگر اکہ حساب چھم چائی کتھ پوز  
 بوزن پوان - مہ چھ باپڑی سرشز نش ہینو جان تر گرک دوندہ  
 منظر بڑ - گزرتھ پینس بٹس فام مرتھ باپڑس نش - اگر  
 توڑس آب تر بونن یزمن باے - نہ توڑس تر مہ تر دول  
 پینر نہ نکھ پیٹھ -

[ گامہ چوکیدار اذان انگس منز - ہماپ پیہ مودم مودہ  
 نیران جل جل نہر - ]

گامہ چوکیدار :- ( نار ژاپان ژاپان ) ہے - رذاق بٹ - ... رذاق بٹ - تلاپ  
 ہمبر تر -

[ آلو بڑی کئی کئی رذاق بٹ ہمبر نیران ]

رذاق بٹ :- ( بائیر مٹ ) اسلاما لیکم ! کیا حص - خیرے چھا - دپل کیا چھ - بڑہ  
 چھکھ میزارہ بغاڑے دوران -

چوکیدار :- ( کیف سان ) مہ بوز ژہ چھ ٹیکہ کلس لنگ ژوٹٹ -

رذاق بٹ :- ( جل جل ) ہاتس پین حص بشروال یس ٹیکہ کلس نکھ چھ تہہ دومہ  
 پیٹھ مٹھران - پیہ دومہ صبحن مچکھ ہینو توہ تہہ -

چوکیدار :- ( گردن زیٹہ رادھ ) ادہ کتہ او یہ ٹیکہ پین چانس انگس منز -

آخر مہ تر ہاکھ شالی تارکھ - ژہ ناخبرے اسے ہنری پینر ژٹٹھ چھ  
 لیکھتھ دیتھ -

رذاق بٹ :- اہن حص مہ کوڑ عرض - اگر وادہ ستر پہ پن وٹھ پیہ تھتھ تر

چھسہ بڑے ذمہ دار۔

چوکیدار :- (کھتہ ڈھٹھتہ) ادہ کم اشناو روزہ نیہ ژہ ذمہ دار ..... یہ  
کالہ اسی حقو تر گری ..... پٹواری صائب چھنے مہہ قدمہ ونبہ تیلہ  
کل ڈھٹنگ رپورٹ کوڑت۔ تھانہ دار صائب داتی پگچے۔

رذاق بٹ :- گونا یہ شامت اس شوٹھس باقی۔ لکھ کر ہیمہ، یندر، البانہ  
بونہ تیلہ کونے ہنترہ بنادان۔ تہن نہ پیش کتہ پیٹھو پکان۔ تہ مہہ گتہ  
ہنترہ تیلہ پیچ۔

چوکیدار :- (چھڑا حرکتہ کوان کران) اگر تیلہ کل ژسہ چھنے نہ ڈھٹت ژسہ  
کیادہ اونٹھ نہ یہ پن سوٹہ رتھ مہہ رتھہ تہی ساتہ تیلہ یہ پتھر پیو۔  
رذاق بٹ :- (کٹس حرکتہ کرکھتہ) جان گو تر تیلہ تھاکھ بہ شری باڑ پنہ دوہس  
تر راتس تیلہ کونے وچھان، یٹھ دن تیلہ پنہ برکاه پیسہ تر تیلہ ملن تر  
ژسہ نش وائن ہتھ۔

چوکیدار :- (گونترھن درور دوان) ادہ حقن گتہنی تھادو ماف۔ وونی  
کرہ تھانیدار صائب ارج عدالت پانے۔

رذاق بٹ :- (تھانہ دار سندن دبارہ بوزتھ کتھ ژمان تر گرہ کن کرکھ لایان۔  
ہیو روتستا، رتھما) اندرہ آلو گرہ تھان) تلا اتہ واکو تو تم راتھو  
ٹھول ژور چوکیدار صائبس کتر۔ نتہ ہ اتہ یہ پگہ ہے پلسہ۔

چوکیدار :- (دستار س سم شیران شیران) یم ٹھول ژور چائی چھ مہہ کٹس گنڈنی۔  
رذاق بٹ :- (عاجری سان اسہ ونبہ تھتہ) سون حاکم گوکھ ژسہ۔ اسہ کیاہ چھہ بٹین  
حاکم ہنترہ خبر۔ بٹین حاکم ستر گامہ کہ طرف چکاو دکاو تہہ سولے



کس انسان ذابہ۔ پتھ گپہ سانی خدمت پہ بوزی تو مجھ ہند سترہ  
کون .... کہ من حص غریب نیش کیاہ چھ ٹھوکر بغار آسان۔ پتھ  
روز چانی رضامندی سو کرو بیٹہ کنہ چیزہ کنو بیٹہ کنہ وقتہ (چوکیدار  
کنہ ڈول ہیو دوان) مہ چھ خبر ژو چھکھ مہ پیٹھ ناراض۔ مگر خدا  
گواہ بہ اوسس رپچر سترہ اکی لہہ یوہ دوسس توے ہنوکم نہ  
پتھ چون زمین واپتھ۔

چوکیدار :- (نس کرکھ) ژو اکھ ہوناہ دن اکھنہ۔ نمبردارہ سپنہ اقبالہ  
بنادی مہ ہنتہ بدی زمین واین دالو۔ بہ کہ خاطرہ آسہ کائٹہ ناراض  
مہری کلچر کس محکس ماتحت وونے وپہ پھرہ ٹیلہ ٹکس نکھ تنہ کرکھو نہ  
مگر ژپہ گئے نہ دوٹس رہنری۔ وونہ وچکھ ژو پائے نظارہ روٹک۔  
رذاق بٹ :- (کلہ بدن کن ترائوٹھ) مہ ونتہ حص مہ کہہ ژور کرکھ چھ ۔  
پٹو ارس دژمنا رگہ داوری۔ پیٹھو روہ پے۔ بیٹہ گاسہ منگے۔ تیلہ مانگے  
داب مانگے۔ پتھ کنو نمبردار صابس دژمنا نوژادر پتھ وونٹہ بیٹہ  
ہنتہ رنگ خدمت۔ اہر چھنا یمن انصافے ؟

چوکیدار :- (جل جل) انصاف ! وونہ کیاہ آیی وٹھ۔ انصاف گڑھ  
پنہن نمایندن پرژھن۔ آسہ پیٹھ پہ حکماہ واٹر۔ تھ چھ کلہ دارن  
اکھ تیلہ ہنتہ بلاپہ نشہ وری یسے منز مہ قدم مہ کلاوی بیٹہ کرتن  
تاون رو نمایندن ہندی پاٹھو سے بدنام۔

رذاق بٹ :- (چوکیدار صلاح کران کران) توہو کیاہ حص کھیتہ نوہ شکہ پڑاہن  
تس پیٹہ تن ژوہ دہ کھ یس نمایندن ذابہ۔ تم گپہ شہریں زاسہ نہ





کھیا وکھ افسوس۔ یم چھی یم چالہ ژیمہ دباونہ خاطرہ کران۔ اگر  
 ہو کھمت تیلہ کل کائنه پهنزه کھیتہ منز آسہ سہ چھہ تیس زمیندار سندن  
 اپنزه کپہ قصہ کہ جادوہ سیتہ کور یمہ آسہ بتہ کامہو۔ مگر سہ زمانہ گو  
 ییلہ چوکیدارہ سندن رنگہ دستار آسہ اوس وحشت پاوہ کوران۔ اگر ژہ  
 داند آسہ ہکھہ نہ یمہن روبہ دین تل پہا کھہ نہ۔

رزا ق بٹ۔ (کھتہ لڑوہ رادھتہ) ژیمہ بوڑھتہ نا اموکیارہ وون مہ نمایند  
 نہ گزہ انصاف ژہاندن..... خیر ییلہ ناو بھر نوڑ گزہ کھکھہ پائے  
 پھٹکھہ۔ مگر ژیمہ چھہ نہ عقلہ۔ پشہ کھتہ وارنیاہ آنگنس منز کورنہ۔  
 دوتھہ گیرہ اژہ تر اتی ون مہ یم کیارہ چھہ داوہ سیتہ پتھرہ سیتہن  
 پینر برگن پیچٹہ تر آسہ بلری کلچرک روبہ داہر چلا دان۔

[ یہ بوڑھتہ چھہ روستم ٹالس سیتو گیرہ اژان ]

## پہلے سورے چھ ویں !

نقاد:- گو یہ سورے دُنیاہ چھ افسانے۔ تہ تہ بہ یا یوہ تہ پکاہ اُمکو کردار۔

افسانہ نویس:- یہ چھ پن پنہ نظر پہچھ منحصر۔ اگر تہہ اُچھن مرن دختہ بیہ اندازہ دُچھکھ یہ سورے کارخانہ یہی تہہ اکھ پُتھر لہنہ یختہ اندر فطرس یا قہ درتس افلاطون تہ چھ نتختہ بکار یختہ اکھ چوریا دُل چھس۔

نقاد:- تنمیک معنی گو یہ زہ پتھر اُسو چھ تھتو مگر اصل کن گرتھتہ چھ تہ تہ تہ پُتھر چارن واکو۔ حالانکہ میانہ راہِ موجب چھ یہ غلط تصور تکیازہ اُسو چھ پُتھر لاگتہ کھوتہ جادہ پُتھر وچھا۔ افسانہ نویس:- کائناتی انتظامس اندر چھ "تماشہ وچھن" تہ اکھ کار۔ نتختہ کار، یختہ پرانہ زمانہ کائنات دیوتا سند کردار کردہ بدین درمیان شوکن تہ اکھ کار اوس پروان مانہ۔

نقاد:- مگر میانی کتھ تری تہ تہہ فکرہ۔

افسانہ نویس:- (کتھ تہہ تہہ) کتھ فکر تار تہ چھ اکھ زیوٹ قصا۔ تکیازہ یہ چھ حرف و تہ نس تلے پروان زہ چاڈی فکر تہ میانی فکر کیا گتہ اکے دانہ۔



شعور اس سنجھ چھ چائی فکر چائی تہ میانی فکر میانی۔  
 نقاد:- اچھا اگر یہی مانو تیل گزہ گزہ گزہ راج۔ شلن اکھ ونہ یڈ باونہ  
 خاطر گزہ دنیہس تکھ پیٹھ کون۔ بیاکھ ونہ شہوئی آسودگی  
 باپتھ..... اکھ دپ آسائش گپہ پتھ بروٹھہ وچھنر روٹے خوش  
 حال پٹھو دہہ کڈن تہ بیاکھ ہاوہ پننہو اتھو زہ اصل راحت گوہ  
 دنیہس لٹھ دتھ ٹلن تہ سورمچھ ون اندر تپسیا کرنی۔ تپسیک  
 نتیجہ نیرہ زہ اکھاہ دپہ دور زہ ادب مقصد گزہ نہ زندگی نیراسن  
 تہ بیاکھ دپہ زندگی ہندو لچھ بدو مقصد و مثرہ چھ ادب تہ اکھ مقصد۔  
 تہ مقصد س چھ پر پتھ ادبس نش پن پن معنی! یٹھ کنہ یاتی  
 اُسو تیرہ رایہ گزہ تھ گزہ دنیہس پیرہ ورنی ناو۔

افسانہ نویس:- ژپہ کمو وون نے دنیہس چھنر پر پتھ دہہ پیرہ ورنی ناو گزہ۔ مگر  
 امہ ناو ہند کمال تہ وچھ نہ پیرہ گزہ تھ تہ پٹ نہ زانہ۔ اکہ بٹھ  
 بیس بٹھس لکھتہ بدلیو امریک زمان و مکان۔ مگر ناو روز چلہ ورنی۔ ہاٹز  
 بدلے پ۔ ناوہ ہند سامنہ بدلے پ۔ اہندر پتو نظر بدلے پ مگر نیلہ  
 ناوہ مثرسن والیو اکھ اکس زنگہ تہ نرہ تہ ژپہ۔ توتہ روڈی کیشہ نم  
 رٹن واکر تہ لمن واکر موجود۔ پیرہ نہ دیت ناوہ پھٹنہ۔

نقاد:- (کٹھ ژٹھ) اکیہہ لوگھ ژہ اکس عام کٹھ افسانہ بناونہ۔ یٹھ  
 پیٹھ مہ رایہ دیمک پورہ پورہ حق چھ۔

افسانہ نویس:- ژپہ اٹھکاو کمو کورے؛ مگر پتھ چھ ژپہ خبر زہ ساڈی یہ زپن پتھ  
 دہہ ہہ عورس پیٹھ کڑان کڑان یا پتھ وریہ اکھتا بس اندر پکھ پکھ

تہ ژہ پنہی جاپہ لبتہ یوان۔ مہ اگر اکتہ "ناو" و نہتہ ا کے حرکت مانی  
 یہ چھہ ژہ یوان افسانہ لوزنہ۔ چاہو پتھہ وے یک طرفہ فاصلہ موجود  
 چھہ مہ یہ عقیدہ تھا واک تہ پڑہ پڑہ حق زہ پتھہ کتہ ژہ ہیکھ  
 پڑہتھہ کانہ افسانہ ناقص ثابت کر تھہ پتھہ کتہ ہیکہ چائی پڑہتھہ کانہ  
 راس تہ اڈہ اے ثابت سپد تھہ۔ تکیازہ ہم بشری کمزوری افسانہ لیکھن  
 وائس پتھہ تھے چھہ ژہ تہ۔ سہ چھہ ڈنیاہ کہ پاتھرہ منزہ کانہ حصا وچھان  
 تہ لیکھان ژہ چھکھ تبتہس لیکھنس پیچھہ راسہ ودان زہ نیتیت وادہ  
 ہے ارس یہ وچھن تہ وچھن تہ۔ ہیتیت وادہ ہیس نہ ہہ منظر وچھن  
 مگر وچھت چھن۔ اہر قسم کین اعتراض چھہ کتہ جواب سہ گو یہ زہ  
 چانہ اچھہ چھنہ تہنہ اچھہ تہ بس۔

نقاد:- مہ مون زہ کھہ ژہ کتہ چھہ میترہ منزہ پانس سونب تنیوت وچھتھہ  
 ہیکان کتہ نوس نادرہ منزہ، گاڈ آہر منزہ یا لگہ اہر گٹہ منزہ وچھت  
 ہیکہ مگر افسانہ لیکھن دول اگر وچھن کھووری تی روزہ وچھان تہ لیکھان  
 یتہ سترہ دینہس پتھہ پتہ۔ اہر وادہ تہتھہ وچھنہ نشہ پتھہ رٹن۔  
 پتھہ دن انسان نشہ تھوب دتھہ زندگی گزاری پیہ تہ۔

افسانہ نویس:- وچھہ تہ کیاہ جان گیو۔ بشرطیکہ سہ پتھہ رٹان رٹان ٹلکھہ نہ  
 پانہ ژہ تڑھ گائہ یتہ سترہ پاک پن پتہ تنگ زہ ہم تھانڈن نکہ  
 وارن تروپ دہ خاطرہ سرژن تہ پنہ داو۔

نقاد:- مگر ژہ ماخبر نہ سون معیار چھہ اکس اجتماعی فیصلہ پیچھہ دہتھہ  
 آسان تہ چون افسانہ اکی دہانچہ کارستانی۔ یتہ کتہ سانس فیصلہ



پرست چھ جادو آسان تر چائرس لیکھن مشر کم۔

افسانہ نویس :- میں چھ یہ خبر۔ مگر صرف چھم پڑتے یوت پڑھن زہ " پڑ " کہتے  
 و نو۔ تکیا زہ علم ریاضی سوا چھ پڑس ملکہ پختہ ملکہ زمانہ پختہ زمانہ بلکہ  
 نقادہ پختہ نقادہ الگ تارپف کرنہ آ مرث۔ لہذا چھ میانہ خوش  
 نصیبی زہ پیلہ اکر سہ زہ و نتر میانہ زہ پھیار تر پھر پختہ زہ کاتھ  
 نتر کاتھ زہ پختہ کھن مشر چھ یہ تر تر پختہ اکھ صنوروری کھتھ پختہ  
 گنہ دھانسی ڈنچہ تھانہ خاطرہ باقی تان ستر ڈنچہ تر بہرہ وچ  
 تر صنوروری چھ۔ حالانکہ پختہ کاتھ چھ یہ خبر زہ پختہ مشر کیاہ پختہ  
 آسان۔

نقاد :- امیک مطلب گر زہ افسانہ پختہ آہ پختہ پختہ روزہ کاتھ نتر کاتھ  
 قبول کران۔ تکیا زہ پسند تر ناپسند کرنہ معیار چھ پختہ پختہ نظر۔ پس  
 اگرچہ یہ تر مانان چھس زہ، گنہ وقتہ سیٹھاہ بروہنہ گنہ پختہ تر چھ  
 ڈالان۔ مگر یہ ہیکہ تر کاتھ و پختہ زہ پختہ کیاہ چھ ہمیشہ و نتر آسان۔

افسانہ نویس :- وہ فی کیاہ لوگ پختہ و تر پختہ۔ و نتر کس تر کیاہ چھ و سان؟ یہ چھ  
 سہ سلاہ پختہ پختہ شاید آہ اتفاق آہ تر۔ اگر پختہ خاطرہ اُسو  
 مانو زہ اکر انسان آہ تر فلا فی دہہ و نتر و تر پختہ۔ تمی دہہ ہیکہ  
 تمی اکھ افسانہ پختہ مشر تمی ہرو زہ انسان گر پختہ تر تہوت ہون ہون  
 گر پختہ زہ سہ پختہ دو زونگ چارہ و وے مانہ تر تہوت آسمانی  
 پارو تراون زہ سہ زانہ پختہ پختہ پختہ پختہ پختہ۔ سہ چھ  
 اکی دہہ پختہ فرض کچھ والان، تکیا زہ دہہ پختہ پختہ پختہ پختہ پختہ

انسان و چھن یژھان تہ بس۔

نقاد :- گودنا اُموسہندہ کنہ افسانہ اند چھ تیلہ صرف اکھ آردو آسان۔  
 افسانہ نویس :- یوتے یوت نہ بلو کہ اگر ژو کہتہ وارہ سنکھہ دُنیاه چھہ درتہ  
 صرف آردوہن پیچہ۔ اکر آردوہن بنو کہ ژہ نقاد تہ بیکو بنوہس  
 بہ افسانہ نویس۔ اکر بنوہ اکھ بادشاہ تہ بیکو بنوہ بیاکھ سناسو۔ اکر  
 مرن وقتس تام اکر آردوہن ہنرہ بیاکھ آردوہنیران تہ بیس ہنرہ زندگی مہنر  
 کاتہہ آردوہنیران تہ توہ آسان سہ دہہس راتس کجکھ ماران۔ مہنر  
 بوز دنیہچہ ناو اگر انسان چلاون ول مانن اُموسند سامانہ چھہ آردو۔  
 نقاد :- اگر نہ ژہہ دہہ دنیہ بیاکھ سوالہ "ملت آسہ ہی زہ" پز کہتہ ونو "بہ مانہ  
 چرنے پوز۔ مگر چانس ورنس پیچہ پیکتہ چھہ نہ مہہ اکھ و تہ پوان  
 افسانہ نویس :- اوکے تہ چھکھ ژہ نقاد۔ ژہہ چھہ پانس متلیق خیال زہ "چھس  
 پوز پزراوان، مگر ادب چھہ مرن وقتس تام" آناں کہ یافت می نشود  
 آتم آردوست "سہران تہ اکتو حالس مہنر چھتہ چھہ کاتہہ تماشہ  
 وچھن ول سانہ زندگی پیچہ تہ افسانہ لیکھان۔  
 نقاد :- گودتیلہ یہ سورے دُنیاه چھہ افسانے۔ ژہ تہ بہ یا یوہ تہ بگاہ چھہ  
 اُمیکو کردار۔

افسانہ نویس :- مہہ نیشہ چھہ چون یہ تصور تہ اکھ افسانہ یکتہ پیچہ راے دوان  
 بہ بنو نقاد۔ تہ نیمیک شرح لیکھان ژہہ بنکھ افسانہ نویس۔





# دویم حصہ

۱۹۴۴ء پیٹھ از تام



104

# امین کامل

ناو : محمد امین

ذات : ۱. ڀنگرو تہ تخلص :- کاکل

ولدیت :- محمد عبداللہ ڀنگرو

زائستہ :- ۱۹۲۴ء

اصل بکین :- کاپرن تحصیل کوہگوم کشمیر

وڙکین بکان :- کاجہ گرو مشد فتح کدل مرنگ

کاکل صائب چھ از کاکل کپو بہلہ پایہ کپو شایر و تہ اڏہو  
 مئزہ - سیٹھاہ پڙگو تہ دوشہ دے نظم تہ نشر دیتے تہ لیکھان  
 بلکہ نشریں مئز اضافہ علاوہ ڈراما تہ لیکھان ، ترجمہ تہ کران تہ  
 ناوہ کن تہ کل - گہ ڈو گہ ڈو اُسو واریا ہنس کاکل اردوئس مئز  
 شار زمان تہ پنس داکس مئزہ نادان مگر پتہ پھیر کاکل مئز  
 کھن - ڀدو دے از ہند کاشٹہ لیکھن کلچرل کانفرنس کہ اثرہ ستر  
 نوو جوش تہ زور لبان چھ اما پوز امہ بروہنہ چھ پموبے ، ای  
 ایلیٹ سئز موشور کتاب " بہار اللہ تہ نوو زمانہ " کاکل  
 مئز پھر مئز - یہ ترجمہ چھ بہاین مئزہ محفلہ ملی روحانی ہندہ  
 طرف سنہ ۱۹۴۹ عیسوی یس مئز نوہ دلہ چھاپ سپدیومت۔



گامبل صائب دوت ۱۹۴۹ء پیچہ از تام برابر شارونان ترجمہ  
کران، افسانہ لیکھان تر کتا بر ترتیب ودان - مرنیکہ تام دوم  
کتا بر یا تخلیقہ آہندہ اکتہ تلہ دراپہ تمہ چہ پتہ پاٹھو:-

۱) مس بلہ شائری ہند گہ ڈنیک مجموعہ چھاپ ۱۹۵۵ء  
۲) پگاہ چھ گاشدار - سیٹج ڈرامہ (گنو کتہ ناوچ کتا بہ منز پھپھیت)  
۳) گہ منز گاش - ناول

۴) رازہ تر رانی - ٹیگور نہ ڈراما ہک ترجمہ  
۵) نور نامہ کلام شیخ نور الدین ولی ترتیب دیت

۶) صوفی شائیر کلام تر تبصرہ  
۷) ڈاک گروہ ٹیگور نہ بیتہ ڈراما ہک ترجمہ

۸) لوتہ تر پرچہ نوہ شائری ہند مجموعہ چھاپ ۱۹۶۵ء  
۹) کتہ منز کتہ افسانہ ہند مجموعہ

۱۰) حبہ خوتوان سیٹج ڈراما (غار مطبوعہ)  
۱۱) حبہ خوتون (اردو) کلام تر تبصرہ

گامبل صائب چھ وڈی کس کلچرل اکادمی منز ایڈیٹر سبیس  
بایس منز گام کران - "شپر ازہ" (کاشتر رسالہ) یس اتر بروہہ  
اختر محمد الدین ترتیب اُسو ودان سہ چھ وڈی پتہ ایڈیٹ کران -

”بہار اللہ تو زمانہ کتاب سنو“ مصنف:- جے ای، ایسٹنٹ  
مترجم:- محمد امین کاکل

## مذہب تہ سائنس

حضرت علیؑ ایم حضرت محمدؐ سندر دامتری اُسی چھ فرماوان :-  
”یہ سہ کتھ علمہ مطابق آسہ نسہ چھہ دپنس مطابق  
تہ۔ یہ سہ کتھہ انسان سترہ عقلمن تر یہ تہ دپنس پڑہ  
نہ سہ ماننہ۔ دین تہ علم چھہ ستر ستر۔ یس دین  
علم خلاف آسہ سہ چھہ نہ پڑہ۔“

## اختلاف وجہ چھ غلطی

حضرت بہار اللہ سترہ و مجیادی تعلیم ترہ چھہ اکھ تعلیم تہ زہ  
پڑہ علم تہ پڑہ دین چھہ ہمیشہ گئے۔ پڑہ چھہ اکے۔ یتیلہ اختلاف (آویزش)  
چھہ پڑہ سپان۔ امیک سبب چھہ پڑہ صداقت آسان بلکہ کہہ کس تہس ترہ  
چھہ غلطی آسان۔ اکہ سیٹھاہ وقتہ پیٹھ چھہ نام نہاد دپنس تہ نام نہاد سائنس  
یا علمس ترہ باگ آویزش روز ترہ۔ لیکن اکہ اُسی ترہ او پمن جھگان پیٹھ پڑہ  
چہ روشنی ترہ اکھ پڑہ نظر اُسی و چھہ زہ پمن مہند سبب چھہ ہمیشہ جہالت



غرور، لالچ، تنگ خیالی، جند، صبرِ کچی یا اُچی قسکو دوسیم چیز آسان۔ یم علم تو  
 دین یعنی دوشوئی ہندس پیرس روجس ستر چھنر اکھ رڈھ تہ تعلق مھاوان  
 نیکارہ پیمن دوشوئی ہند روج چھ کئے۔  
 ہکسے چھ ونان زہ :-

" بڈین بڈین فلسفہ والین ہنرہ کامہ چھنر تہنرہ  
 تہنرن عقلن ہنرہ نتیجہ آسان۔ تہنرن دِلن ہندہ  
 دینی طاقتکہ رہنمائی ہنرہ نتیجہ چھ آسان۔ پزراوہ  
 تہنرہ منطقی طاقتہ ستر زینہ، بلکہ تہنرہ صبرن، تہنرہ  
 محبتن، تہنرہ یک جہتی تہ تہنرہ نفس کشی کوڑسہ حاصل "

بولے یس اکھ سیٹھاہ بڈ علم ریاضی یک عالم فاضل اوس، چھ  
 اُسہ یقین دوان زہ " علم ہندسک قیاس چھ دراصل اکھ دھاوول عمل۔ یعنی اکھ  
 محدود عقل چھ اکرس لامحدود ہستی التجاکران زہ تس گوڑھ محدود فنکرن مژ  
 گاش یں بخشنہ "

دین تہ علمہ کو بڈو بڈو پیغمبر چھ نہ زاہ تہ اکھ اکرس خلاف  
 پینر وٹھ مژاودی ہتو۔ یم چھ تمئن دوزیاہس تربیت کرن والین ہندو نالایت پیرو  
 آسان یم تہنرن تعلیمن ہندہ معنی بدلہ لفظن چھ پرستش کران تہ پتر پترہ لین  
 پیغمبرن چھ ستوان تہ ترقی ہنرہ مخالفت کران۔ تمو چھ کئے اکر خداپہ سندرہ  
 وحیک، یختہ زن تم مقدس چھ زانان، مطالعہ کوڑمت آسان۔ تہ امرچہ خاصیتہ  
 تہ خرابیہ چھکھ پنہ خیالہ مطابق سیٹھاہ توجہ سان زاہ مژہ آسان تہ تم چھ  
 صرف تھہ پوز نور مانان۔ اگر خود اپنہ لامحدود فضلہ ستر پیپہ کئے جاہ تمہ





جلا وطنی، ہنزہ، غریبی، تر "کلیفہ" سختی برداش۔ بروٹھیو دینو کھتر زیادہ  
دیشیت یتیمو ہڈی دین پین خون تر وینکھ نام چھ اتھ مانن واکو شہید  
پران کرہ۔

سائنس کین عالم سیتو آوی کرہ پن۔ جیو رڈانو بروٹوس آو  
نسلء مشر کفرک فتوہ دین تر تویتہ آو زندے زالنہ۔ تکیادہ سہ اوس  
وانان ز زمین چھ آفتابس اندر اندر پھیران۔ امہ واقعہ پتر کئے کاکو پو گلیکو  
فلاسفرس کہ ٹھین پیٹھ روڑتھ امہ اعتقادہ نشہ توہر کون تاکہ تمس تر سپدہ  
نہ سہ حال یس بروٹوس آو کرہ پن۔ پڑا یس زامش مشر آو ڈارونس تر  
موجودہ زامش مشر آو جیالوجی (یعنی زمینہ ہند علم زانن واکو) کین گہ ڈانچن  
دوستادن پیٹھ بڑہ زورہ شورہ سان کفرک فتوہ دین تکیادہ تہو اوس پاک  
کتاب توارتچہ یکتہ تعلیم پیٹھ اعتراف کورمت زہ شہ ساس وری گپہ زہ دین  
آپ شین ددین مشر بناوہ۔ مگر سائنس چن صداقتن ہند چھتہ ووزیسا  
گر جے یوت مخالف۔ پتھ پاٹھو مذہب کیو کٹر انانوکہ مخالفت تر دشمنی پتھ  
پاٹھو کڑ سائنس کیو کٹر عالمو تر۔ کولمبس سیتو کرہ تہو لوکو ٹھٹھ مسخری  
سیم تہو سہدہ وقتیکو نام نہاد سائنسکو عالم اوسو۔ تہنزن تجویزن وچھکھ زچہ  
نظرہ۔ تہو کرہ پنہ اطمینان خاطرہ امہ کتھ ہنزہ دلہد پیش زہ اگر جہازہ وازہ  
پاتلس مشر زہنہ ہندس بیس طرفس تر توہ چھتہ تہنہ واپس یں ممکن۔ کاتونی  
یس یس بجلی ہندہ عوامک گہ ڈانیک دوستاد اوس تر کرہ پنہ وقتیکو عالمو  
ٹھٹھ تر تس کورکھ "نتر مودہ نترہ ناون وول قلندر" ناو۔ ہاروے یتیمو  
خود کہ دورانک انکشاف کور، سپد پنہ وقتہ کین عالم من ہندین ٹھٹھن تر تمسخرن

هېند نشازې - تر تعلیم پنده مسنده نشه او الگ کډېږي. بیلې سټوډنټ سنن ریلې هېند  
 انجن کور دريافت تموم سېده وکتیږي ریاضی دانو کړه سټیډیاس وقتس تام  
 اطمینان سان په ثابت کړه پنج کواشش زه هموار ته اېست شستور پلټه پیچ  
 پکن دول انجن هیکه نه هرگز بوریکه نهوخته - تکیازه کړی کڼو آسن چکه کھیوان ته  
 کارگر هیکه نه بروخته کڼ بیکهته - اېه قسچه داریه مثالې هیکه اسی پړاندې ته وړه  
 بلوکه موجوده زمانه که نارېچېه منزه ده - ډاکټر ضامن باغ سیمو اسپرانتو زبان ایجاد  
 کړه ته سپید تېښه څڅښ، مسخرین ته حقارت هېند ښکار یمن هېند کولیس  
 گاتوانی ته سټوډنټ سپر - اسپرنتو یوه سر ۱۸۸۴ مشر دنیایاس بروخته کڼ آیه  
 تهاوند ته پوه شپین هېند غون دین -

## اطمینانگ گاشین

مگر پتر مو پتر پتر دوی یو پیچ سپر دنیاه کین خیال نه منزه اکه عجب  
 تبدیلی - اکه نوډس پزیک آفتاب کھوت - نیمه کس گاشین مشر پړاندې صدی پشز  
 مخلفه ته بحث د مباحثه چه دوه دریمتو بوزېږ پوان - ووهی کولت گپه تم لاف دین  
 واولو ماده پرست ته دهری - ته خورایس نه مان واولو یم کینه کال بروخته اسی  
 دنیاه منزه دین ښیر کړه څه دصنېچ دهمکېه دوان ؛ تم دین پندو عالم ته  
 د اعظ کړه شوگو یم تمن لوکن یم ته پندو اعتقاد اسی نه مان - جهنمه کس  
 نارس اسی حواله کوان ته جهنمه کس عذاب مشر اسی لوکن ترادان ؛ اېه کرکه  
 ناوک شور چه وېر ته کړه کڼه سامن کڼ مشر پوان - مگر ته پند اثر چه ووهی  
 کم سپان - ته پندین اعتقادن چه دېچ پوان کډېږي - ووهی چه اېه صاف پامو





## مہجور — زان پہچان

[ مہجور صاحب زندگی متعلق آو از نام واریاہ کیشہ  
 لیکھنہ مگو وینہ چھ اہندہ زندگی ہندو کیشہ گوشہ  
 سانہ نظرن نشہ ڈوہہ۔ کائنات صائب ۶ مضمون چھ  
 تہتر زندگی زاننہ مثر واریاہ موخر اُستہ واریاہ  
 دلچسپ تر مولوون۔ ۶ مضمون چھ اپریل ۱۹۵۲ء  
 عیسوی کس کوکگ پوشن، مثر مہجورین بونین تل  
 ناس تحت چھپیدت۔ ]

### مائی خاندان

مہجورین خاندان چھ مولانا مرنی یس ستریس سادہ کشیرہ  
 ہند اکھ مشور مٹنی چھ اوسمت نیسی طور واکھ۔ کیشنن بکھ پترن اندر چھ  
 اُم سندن پڑانہن "سید" اُمت لیکھنہ۔ مگو مہجور اوس تر پنہن سید آسن  
 سیتو اتفاق کران۔ سہ اوس ونان زہ ڈوہ ڈہمتہ وری یا شہ پشت گپہ زہ  
 سوپرہ پیچہ اوس مرنی خاندان اکھ فوجان میر محمد گرہ زامتر بناوٹہ اونٹ  
 تر تیدی شافر آندہ چھ مہجورین سورے خاندان۔ چونکہ میر چھ سپدو آندہ





ہتھن خہش فہین ہندہ اٹھ لیکھت نو موند تہس بروٹھ کتھ تھادہ۔ پھوٹھہ تھو  
 حوضور بابہ سندنے خط پند کور تہ پائش نیش اٹھتہ دین تہس شاہ نامہ لیکھن  
 فارسی طرز خطس اندر چھہ شراہن صفین مہند اکھ جزد آسان۔ یس یس جزد اوس  
 قیاد سپدان سہ اوس حوضور باہر کرنل مہان سنگھس سودان گڑھان۔ اکہ دوہہ  
 یکتہ حوضور بابن روٹسم تہ سہراب ستر لڑا پھندس واقس پیٹھ داہتھہ بہ  
 شار لیو کھہ

کنوں رزم سہراب وروٹسم شتو

گاکٹ اکھ گر دیس آس کھٹس منز تہ خاڑ پاٹھ پڑھنہ پتہ دون  
 تہ زہ مہان سنگھ چھکھ از راٹھہ کیٹھہ پنہو فوج قتل کورٹ۔ تہ بوزان چھہ  
 زہ تھو سہند سارہنے تولت دارن چھہ سخ عذاب کران۔ حوضور باس لکھ شاہنامہ  
 لیکھنہ بلہ پنہ زڈچ نکہ تہ شاوک دویم مہرہ  
 وگہا شنیدستی این ہم شنو

رؤنس لیکھنے۔ چنانچہ یہ دوق وچھ مہ پانر پتھہ کتھ مہجورس فرسہ موجود۔

کینٹرن دشمن ہندس شہس پیٹھ آہہ دوہہ کٹ کینہہ فوجی حوضور  
 باس تہ رٹھہ نہ، مگر دوشہے کٹو بچو سہ تہ کپو بٹ شاگردو عجیب وغریب  
 طریقہ سہو۔ یتیمہ کہ تفصیل یکتہ مضمون اندر گنجائش چھہ۔ رٹھوٹ چھہ بہ  
 زہ اکہ پتہ ڈول سہ گہ کہ باڑ ہستہ شوبیاں چہ و تہ لاہور یتیمہ ستن دوسرین تیکہ  
 مادھوانس منز روڑتھ۔ پنہ خوش فوسی مہند پتہ روڈ کھوان۔ اکھ دورانس  
 منز سپر سگھن ہنز حاکومت ختم۔ تہ گہ لاب سنگھس آہہ کشپہر دیہ۔ چنانچہ  
 نوہ وہرہ آو حوضور بابہ پنہن شاگردن ہندس امراس پیٹھ بیٹہ کشپہر واپس



تہذیب و سلیقہ مؤدب کے گلا پتہ۔

خوشنور بابس اسی دور تیجوری تہذیب و سلیقہ کے مؤدب شہرہ راس پیو در اے  
اسس زہر دور کورہ تہذیب و سلیقہ اکھ کورہ عزیزہ بیگم علاقہ شکر و کس اکس پر زارہ  
گرس منز امین نکھہ دا جرمز۔ اسی سپر اکھ کورہ سعیدہ بیگم یہ سہ پندرہ سہ پندرہ  
تہذیب و سلیقہ آپ تہذیب و سلیقہ فارسی تعلیم تہذیب و سلیقہ۔ اسی سعیدہ بیگم  
سہ ۲۲ دس قعدہ ۱۳۰۲ھ مطابق ستمبر ۱۸۸۵ء رات پندرہ دہ بجے قریب اکھ  
شہر خنہ یس غلام احمد ناد او کورہ تہذیب و سلیقہ پتہ جہجور لاگتہ کاشرہ زبانی ہندس  
داماش موختہ جرمز تہذیب و سلیقہ منز شامیری کورہ اکھ زہر دور جرمز تہذیب و سلیقہ۔  
داماش موختہ جرمز تہذیب و سلیقہ منز شامیری کورہ اکھ زہر دور جرمز تہذیب و سلیقہ۔

تہذیب و سلیقہ

مہجور سند مول عبداللہ شاہ اوس فارسی زبانی ہند اکھ جان عالم۔ چنانچہ  
گہڑہ گہڑہ پڑہ ابتدائی کتاب اسی عالم سندس نے کھنہ کن۔ اسی پتہ پورن اکس  
کاشرہ یس نکھہ کیشرس کالس تام۔ اکتہ زامش منز اوس ترالس اندر اکھ موختہ  
عالم تہذیب و سلیقہ مولانا علی گنائی عاشق روزان۔ اسی چھ کاشرہ شامیری اندر زہر کتہ  
تراو مڑہ۔ اکھ چھ "گلزار حسن" یکتہ اندر حضرت امام حسین سہنز سوانح عمری تہ  
شہادتیکو داقات چھ نظم آمیتو کورہ۔ دویم چھ اکھ عشقہ داستان "زہرا ہرام"  
بینیک اکھ فارسی زبانی ہند موختہ کتاب "بہار دانش" چھ۔ جہجور او اوس نش  
تہذیب و سلیقہ حاصل کورہ خاطرہ سوزنہ۔ عاشق سہنزہ شامیری ہند اثر پودہ جہجورس پیو تہ  
چنانچہ اسی چھ گہڑہ بینیک کاشرہ میر اسی موزون کورہ۔ بینیک داقہ پتہ کتہ چھ  
زہر عاشق اوس اکھ میرہ ہند تہذیب و سلیقہ جان جان ویکھ — دقت مگہ دویم

میرہ اوس نر سلمان زہ مہجور تہ دوسم شکرگود نر اوس کٹھن منہ۔ عاشقن  
 دویک ملکہ با یختہ بناؤ تو بیا کھ میرہ۔ مہجورن دوسن فورن سم قابل  
 شکر تانس دینکھ۔ عاشق صاب دد نکھ "شکر تانس سم قابل برین کیا  
 گو؟ خار چو نک زہ دوشختہ برجستہ اوسے کزو نقاون یوہے میرہ۔ امہ وقتہ چھ  
 مہجور شاہ و ہر آسان۔ امہ زمانچ بڈ و لکوی گئیہ نظامی سہنر کتاب پنج گنج  
 ختم کرو۔ مہجور آو یہ لکوی حائل کرکھ شہرس اندر۔ تمن دہمن اوس یتہ  
 انجن نعرۃ الاسلام سوکول جاری سپدست یختہ منر مولوی حسین شاہ زپرک  
 فارسی اوس پرہ نادان۔ مہجور تہ سپد سوکولس منر داغل تہ یتہ نعرۃ الاسلام بدل  
 سپد امو تہ پور بدل تام تہ قوہ پیتہ دژاو اسہ مدرسہ منہ۔

۱۹۰۵ عیسوی یس منر یتہ پرنس آف ویلر ایڈوارڈ ہفتم جوم آو۔

مہجور تہ گو تماشہ و چھنہ تہ تہ پیچھ گو امرت سر۔ امرت سرس منر اوس اکھ بوڈ  
 عالم مولوی عبید اللہ بسل روزان۔ یمن نش مہجورن یتہ فارسی تا لیم ہیشہ برکوز  
 بسل مابلس سپد اوس سیتہ سیٹھاہ اوس یتہ نیک وجہ تمہ اوس نشہ یہ ظاہر کوز  
 زہ سہ چھ پاٹر اکس کاشرس عالمہ سند شکرگود رودست۔ سہ کوشر عالم اوس  
 خواجہ حسن کول شعری یتہ شاہ رومن "آفتاب الہند" خطاب اوس دیتمت  
 تہ قریب قریب میرزا غالب سند معمر اوس۔

شائیری ہند گوڈ

بسل اوس فارسی زبانی ہند اکھ جان شاپر۔ تہندس گرس منر اوس  
 پرہمتہ وقتہ شائیری ہندے فضا آسان۔ ہندوستانجو واریاہ عالم تہ شاپر  
 اوس اکثر تہ نشہ پروان گڑھان۔ یتہ کزو علمہ اوچہ محفلہ آسہ تہ لگان روزان





فارسی تر اردو شاعری ہندس دورائس اندر سبب مہجورس ایہساس بہ  
 کوشش شاعر یا ادیب اگر ہمیں زبان منز کو تہ بہ کمال حاصل کرے تہ چھہ دراصل کراہ  
 مکائس رنگ روشن کران۔ بیہیمیک برتس پائس کا تہہ ٹھوس فائدہ چھہ واتان تر نہ  
 چھہ تھتھ مکاکٹ ہاگ پسند کران۔ تکیازہ سہ گچھ چھہ تہسندہ منشر مطابقت آسان  
 بہ ایہساس سبب مہجورس کا شہرہ زبانی کن پیکٹ اکھ بڑو وجہ۔ امہ وقتہ اوس  
 کشپہ منز محمود گامی سہنر شاعری ہند دور پندس کمالس وومت۔ محمود گامی یس  
 پتر ہم امہ دور کو شاعر اسو تہن منز آسہ زہ خامی پادہ سپدیزہ۔ اکھ اس بہ  
 زہ تہم اسر تصوفس انڈر ولعہ آمتو۔ دویم بہ زہ کا شرس منز امیکھ فارسی پنج  
 دہدس بلاوٹ تر اموثر۔ رسول میرس اندر اوس نہ پچیدہ تصوف مگر زبان اس  
 پنہن ہم عصر ہندو پاٹھی ریختہ۔ بیہیمساتہ مہجورن شاعری شروع کر تہ  
 وقتہ اوس امہ دور کو آخری بڑو شاعر عزیز اللہ حقانی زندہ۔ سہ ۱۹۴۷ اندر وون  
 گڈ ریچ لڈ مہجورن اکھ کا شرس غزل یس رسول میرس طرزس پیٹھ اوس  
 وفتہ ہے ویسویہ وفائیس شیوہ دلدار چھا

نازپنن مہ جپنن قتل وغارت کار چھا

بہ سبب لوکن اندر سینٹھاہ مقبول تر امہ سہتو بڑو نہ صرف مہجورس  
 حوصلہ بلکہ امو کوثر اندازہ زہ ہیکہ کا شہرہ زبانی اندر اردو تر فارسی کھوتہ زیادہ  
 آسانی سان پنہن خیال ہند اظہار کر تھ۔ امہ پتر وون امو حبہ سختو تہ ہندس موثر  
 "غزل"۔ "ولو میانہ پوشے مدو" کس طرزس پیٹھ "پوشے متہ جانا نو" بہ غزل چھہ  
 گویا حبہ سختو تہ ہندہ غزل اکھ ضمہ۔ امی غزلن کوثر مہجور کشپہ اندر بطور شاعر  
 موثر۔



یہ دُری روزہ کا شرس ادبکس تاربخس اندر ہمیشہ زندہ بیکیا زہ اہم  
دوہہ آو گوڈ لیکہ لکھ کشپہ اندر اکھ مشاپہ کرنہ یختہ منز کوشر غزل تر آو  
چودھری خوشی محمد ناظر سندن اشارس پیٹھ سپد ناپش گاہس اندر اکھ ناپہ  
یختہ منز فارسی، اردو تر پنجابی زبانی اندر غزل تر نظم پڑہ مک اعلان آو کرنہ مہجورس  
تر آو دعوت دین مگر تسمو کوڈ خوشی محمد ناظرس اصرار زہ مہ گزہم کوشر غزل پڑہ مک  
احاذت مین دین۔ بیکیا زہ کشپہ اندر سپد مشاپہ تر کاشرہ زبانی منز آسہ پڑہ مک  
احاذت۔ مہ چھ کاشرن پیٹھ اکھ بوڈ دھبہ۔ ناظرن مانی مہجورن یہ کتھ اکرس  
شرطس پیٹھ زہ کاشرس غزلس سیمو بوزہ ناوہ مہ تکتہ طرح مہرس پیٹھ اکھ غزل  
یس اعلانس اندر اردو زبانی منز غزل بوزہ ناوون والین ہندہ خاطرہ دینر ادس  
آمت۔ مہجورن کوڈ یہ شرط منظور تر اہم مشاپہ خاطرہ دوک مک "باغ نشا ط کے  
گلو" یس سیٹھاہ مقبول سپد۔ اردو خاطرہ ادس غائب سند یہ موشوہ شار  
طرح مہرہ سہ گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو، — اتھ پیٹھ  
یس مہجورن غزل چھہ دوخت۔ بیہیک اکھ شار چھہ یہ سہ

بدل دی رنج کی زردی غاڑہ مغرب کی سُرخی نے

پُرانی وضع کا پابند اب ہندوستان کیوں ہو

ملازمت

تیلہ مہجور امرت سہرہ پیٹھ کشپہ واپس آو۔ اُمو کوڈ تحفیل بدگامہ  
کرس "یاری کلان" گامس منز اکرس پیرزادہ خاندانس اندر نیچر۔ اہم نہ نیمتھ سپد  
ہمین اکھ نیچو یس محمد امین ناو چھہ یس کاشرس تاربخس پیٹھ سیٹھاہ جان نظر

چھ تھاوان۔

کشیہ و ایتھ لہجی ہجوڑس نوٹ کماونچ نکد۔ آبائی پیشس (سپر مری) ستر سپرس سیتھان نفرت یکیا زہ پے اوس واریاہس کالس امہ ماحولہ میر و دت۔ تر اگس نوٹس ماحولس اندر بڈیومت یس اوس زیادہ ٹھوس باسان اوس۔ چنانچہ اگو کہ سرکاری ملازمت حاصل کرینچ کوشش۔

غالبین ۱۹۰۵ اوس مٹریٹلہ چودھری خوشی محمد ناظر لدانہس اندر بندوبست مہتمم اوس تر کس اسی کینہہ محرر ضرورت۔ زہ مہجوڑ مابن سوز فارسی دبا فی منز اکھ منظوم درخاس ناظرس نشہ۔ ناظرس سپد درخاسہ تے اوسرندہ قابلیتک اثر تہ تہو لوگ مہجوڑ شجرہ کش۔ تیلہ آسہ اٹھ روپہ شجرہ کشس تنخا میلان تر لدانہ گزھن والہن آسہ بیہ پانرھ روپہ الاوس یوان دہ۔ مہجوڑ تر گو لدانہ تر تہہ مچھن بند و بسج کاتم۔ تیلہ بندوبست کرگل آو مہجوڑس تر سپرز نور بدلی۔ اتر کر اگو جاگیر کھرنگ کس اگس گامس یٹھ "پاری" ناوچھ، گوڈیچہ لٹ پانر پیامش امہ پتہ آو پے روخصتہ ہیتہ کشپرہ واپس۔ اٹھو دورانس اندر آو بندوبست کشپرہ واپس تر مہجوڑ گوڈیچہ روخصتہ ختم سپدیتہ پنہ کامہ پیٹھ حاضر۔

مہجوڑ پھیڑ کشپرہ پنہن سارے تحصیل اندر پٹواری کینہہ تر اتر آو سمٹ ۲۰ بجی اندر تحصیل بڈ کامہ پیٹھ ریٹائر کر تہ۔ پنہن تمام وائٹہ کھوت تر پے پٹواری عہدہ ہنور زائمتہ۔ حالاکہ اوس کھوت تر کم سروس وادی آریہ اعلا عہدن پیٹھ رہن۔ اریٹ وجہ چھ اکھ تر زہ مہجوڑن کر تہ پانہ زاہ امہ باپت کوشش۔ دویم تر زہ کشپرہ ہندس سیاسی تحریکس ستر واپس آسہ کفر آویہ ہمیشہ زیر عتاب تھاوان۔



## مہجور فی شاعری

یہ چھ مہجور شہزادہ زندگی پیچھے اکھ سرسری مگر پورہ نظر۔ اچھ روشنی  
منز ہیکو اُسو پورہ پاتھو مہجور فی شاعری وچھتہ تہ تمیک تجربہ کرکھتہ .....  
..... سانبہ کاشترہ شاعری ہند نو دور چھ مہجورہ سنبہ پیچھے شروع پیدان  
انگریز سامراج خلاف یہ سر نفرتج تحریک ۱۸۵۷ء پیچھے ساری ہندوستان منز جلال  
اُس تہ لب ۱۹۱۲ء عسوی چھ لڑایہ پتہ اکھ منظم سنز تہ سنز قومی تحریکج شکل۔  
امیک اثر پو ہندوستان کن شاعری سنز مہجورس پیچھتہ۔ ہم اُسو لوہ کپارہ  
پیچھے فارسی تہ تہ پتہ اردو زبانی اندر پنہن خیال ہند اظہار کران، مگر اہ  
پتہ زون پیمو اہر سنز نہ واتہ پمن زبانی کانبہ کھوس فایدہ تہ نہ کاشترہ لوکن  
چنانچہ پمن پو کاشترہ زبانی کن بھتہ کران۔

پمن بروٹھ اُس سانی شاعری تصوف کس پھیرس منز پے مرز۔ پتہ  
اوس اکھ پیچھے فارسی شاعری پنہو تمام لو اڑماتو سان غلبہ کورمت۔ پتہ اکھ  
شاعر اوس "وہ بھتہ ژلو" کے فلسفہ وان تہ سماجی لوٹ کھسوٹ نشہ اُس سنز  
معہ کلنج کانبہ تہ وٹھ باسان۔ ہورو کنبہ اُس ہندوستان منز قومی تحریک سینھتہ  
زورن پیچھے۔ پیہم کہ اٹھہ نشہ سون ملک الگ ہیکہ نہ روٹھتہ۔ یوہے وجہ چھ زہ  
اکہ طرفہ پیمو مہجورس پڑانہ تصوفی شاعری خلاف محاذ بناوٹھ صحی رومانوی شاعری  
کرکھتہ تہ دویمہ طرفہ قومیتک جذبہ کاشترہ منز مزہ ناؤن۔ امی جذبہ کنبہ کرکھتہ  
کاشترہ شاعری واریاہس حدس تام رپوایتی فارسی تشبیہ تہ ترکیب نشہ آزادی  
تہ بناوٹھ کاشترہ خیال ہند ہم نو۔

پہنہزہ شاعری ہند اکھ بوڈ امتیاز چھ امیک عوامی طرزیس تہ چھ

ہمن برونٹھ محمود گامیس ورائے پیہ کائسہ شائرس منز دریشٹ دیوان تہ چھ  
وڈ کس پھندین دوسین شائرباغن اندر پادہ سپدان - پھندری مپٹھو تہ مودرک  
لفظ پھندری سادہ تہ سیدو استعارہ تہ تشبیہ پھند گاشتر محاورہ تہ ترکیبہ تہ پھندری  
رتی سٹو خیال یٹھ ہمن لاکھ سمجھت ہیکن - کشپر ہندس ان پڑھ رگ پسی تہ موزور  
چھ ہنترہ شائری ہنترہ نٹو دلیں۔

کیشن نقادن ہند بہ خیال زہ متجورنی شائری تہ اُس داریا ہس کائس  
"وہ تھ ٹلو" کے فلسفہ ونان چھ بے بنیاد - نیکیک تہ بولت تم نفاذ دیوان چھ نہ  
چھ اُس اٹھ دیوان - پٹھ پٹھو چھ کیشہ ونان زہ متجور چھ حرف کُن، مبلن  
تہ عاشقن معشوقن ہند وڈن وڈان - مگر تم چھنر بہ زانان زہ ایشیا ہس منز یوسر  
ساسہ ہن وڈرین ہنترہ "جنسی فرق" پادہ اُس سپر مڑ تھتھ خلاف صحت مشد  
رڈاؤی شائری کرنی اُس اکھ زبردس چپاٹھ تہ سیٹھاہ بوڈ ترقی پسند قوم۔

متجور شائری یہ سہ قومی بیداری پادہ کمر تھیک اکھ بوڈ نتیجہ دڑاویہ  
زہ گاشترہ زبانی لب سیٹھاہ وسعت تہ ترقی۔ سانہ ادبک (یس پڑانی شخصی نظامن  
دبوت ادس) سپد بریلد - اہمہ وجہہ کونہ بنیہ متجورنی شائری سانہ قومی آزادی  
ہنترہ متجوریکھ اکھ زبردس ہتھویار۔



## جگن ناتھ ولی

پینٹ جگن ناتھ ولی چھ ولی حسن یار سرسنگرہ  
 روزانہ - داسنہ چھ (۱۹ اپریل ۱۹۱۵ء) وڈی کین چھ مرکزی  
 انفارمیشن محکمہ کس سرسنگرہ آفس منتر کائیم کران - اہرہ  
 برہنہ اسو داریاہس کالس ریڈیو کثیر منتر خبرن ہندس  
 شوبس سیتو وابستہ -

ولی صاحب چھ کائشرس منتر اکھ ڈراما " زن "   
 لیکچر، یس زن اردو ترجمہ ہستہ چھاپ چھ سپدیٹ  
 کتابہ پیٹھ چھنہ پھین وری درج - وودنی گود "مقدمہ"  
 تر گود ڈھ کھتہ (عزمن حال) پربھتہ چھ ننان زہرہ ڈراما  
 گزہ ۱۹۵۱ عیسوی یس منتر چھاپ آسن سپدیٹ۔

## زُون

(ڈراما منظرہ)

[ یوسف شاہ بچہ پاٹھو موغل شہنشاہ اکبرؒ  
 اکتو گرفتار سپید، سہ چھ غنیم شہنشاہ اکبرؒ زندگی پیٹ  
 اکھ بدنام داغ مانتر پوان۔ ولی صابن پوسہ ڈرامائی تصویر  
 ڈراما کس زور دس جسٹس مٹر پیش کر مٹر چھ تھتہ اندر چھ  
 پیٹہ صداقت اکس خام افسانوی اندازس مٹر ناپان۔ تیتین  
 چھ اُسو پوسہ سپن پیش کران۔ ]

گم ڈنیک پٹہ شخص

[ شہرہ کس اکس بازس مٹر چھ تہہ شہری کتہ کران ]  
 صادق :- یم شہنشاہ پٹہ چھ اصلی اپر پاری آسان۔ اہمہ کھتہ تہہ چھ اُسی کھڑ  
 بکڑو جان۔ یمن پینہ لفظک پاس آسان۔ اُسو اگر کاتہ وعدہ پڑہ کرو  
 نہ۔ دپان چھ دُنیہس کتہ پاٹھو ماوہ بھتہ۔ وچھ اُمہ اکبرن کیاہ کور  
 اہس یوسف شہس۔ پیٹہ دوپنس بھگوان داسن ولہ صلح کرو۔ ژہ  
 دموے کشپر فیروزاپس۔ ژہ پکھ باج و خراج ہتہ شہنشاہ سپنس دربارس  
 مٹر۔



ابراہیم :- تہ چھے نابزمت۔ دپان پادشاہ ماز چھے آسان دیگر لڈن لایت۔ بیلہ  
 ماز پھند گود میٹھ تہ وعدہ پھند کیٹھ گرتھہ آسن۔ یمن نش گوتلی بلو  
 زھل پنن مطلب گرتھیکہ کتہ ورتہ نیرن۔ پنن کتہ آید بھگوان داس  
 کتہ تاورہ تہ چاورہ۔ بیتہ وچھن بیتہ کا شری برو نہی پاٹھو کھن کھتو  
 برتہ۔ دوپمت آسن بیتہ ۴ بیتہ موغل سپہن برو نہی پاٹھو پاڈارہ آھن  
 کتھہ ہیتھہ ژلن۔ مگر آرس پے عقلس کیاہ کرو۔ بیتہ پانی پانے والہ  
 واشہ پھر۔

قکہ :- دراصل ہبا آسہ ہے امو بھگوان داسن اکبرس شیچھ سوڈرت۔ زہ لڑاٹے  
 زینر چھ مشکل کتھ۔ تہو آسہ نش توبرہ دونمت کرو زھل۔ یوسف  
 شاہ ماچھے سید پادشاہ۔ یہ ما پھسی۔ مگر یہ تہ گتہ تاؤن زدی۔ ہتہ  
 کھش تہ ہونگتہ پیٹھو۔ زہرہ ورنی اکھ کتھ تہ کرنی بیاکھ۔

ابراہیم :- اُسو چھ ساری اکبرس رہ کھالان۔ یوسف شاہس چھنا تقصیر  
 کوت لارو برو نہہ۔ قندابہ، کونگ تہ شال ہیتھ زن ادھس  
 سوہ پٹ گرتھن۔ وہ فی زھنن ومرہ پیٹھ کشیر خار کتھ۔ پنن پان  
 گیس اُسو تھ۔

صادق :- اٹھو چھے تماشہ کیاہ وئے۔ مہ بڈراتھ اکس جاپہ زون تہ محمد  
 بٹ پیٹس پنن تہ کھہ زن۔ دوہہس پادشاہ رکیاہ چھکھ کران۔  
 وارہ سوچ۔ اکبرس چلیوہر بیتہ کیٹھہ۔ جرنیلو کھپہ ہس پوہ۔ ای  
 چھے یہ صلحہ صلحہ کران۔ نتر کوت تہ کیاہ۔ تہ پیٹھ آید ددن پھراو  
 دتھ۔ تہ بیتہ کرہ ہی تہ زارہ پارہ صلحہ کرکھنا۔





گامن منڑ چھ کہہ لہ بٹھن پیٹھ بہتھ گیدان فزاقس منڑ باٹھ۔ اٹھو ما  
چھس ہٹس مولہ رُون کینہہ۔ دُپان کنین چھ اوش بھاڑٹاوان تہ پانس  
سیرتہ منن ودہ ناوان۔

ابراہیم:- ہئے ہئے ! خمدایس کھڑوہ ورنی پڑھ زانہ گوزھ نہ یٹھ انام  
اُن۔ خمدایا رحم کرس۔ اُس کرے یس پانژن دوہن آسایشی پڑھ  
رنگہ، کھنہ رنگہ، چھنہ رنگہ، انصافہ رنگہ۔

فدک:- ہنتہ با اے یم کہہ کر ژور مول مل سپاہ۔ دن چھ راشس آہتو۔ ییتہ  
کڑ لکھکھ کانہہ چہر اٹھ تہ چھ رگہ ناوان۔ پکھو بایو۔ یمن ہا گڑھوہ  
ھتھ۔ کیاہ تانی چھ ژوے کران۔ گرہ کین روہ نہ خیرے تہ شامس  
اُسو انہ گہ کوٹھرہ منڑ بہتھ۔

### دویم پاتھ

[ شہنشاہ اکبر چھ محلہ خانہ کس اُکس کرس منڑ بہتھ۔

بروٹھ پتہ چھس گماشتہ داد کران۔ راج بھگوان داس

چھ اڈان ]

بھگوان داس:- ( بندگی کر تھ ) عالی جاہ۔ خاکسار چھ رٹھان کینہہ عرض کرمن۔

اکبر:- بھگوان داس۔ اُس چھ جائی ذات سیٹھاہ پسند۔ تہ چھی واریاہ کارتا

کرہ متو۔ سیٹھاہ خدمت کرہ تہ۔ اگر تہ بے ادبی تہ کرکھ سہ تہ کرو اُسی

معاف۔ دن کیاہ چھ ورن۔ جاگہر گڑھہ ؟

بھگوان داس:- شہنشاہ اعظم۔ بہ جاگہر تھانڈان چھس تہ۔

اکبر:- لال جواہر گڑھہ ؟ بہ تراوہ ورن چانہ خاطرہ خزانہ وٹھو۔

جھگوان داس :- عالی جاہ - تم تہ گزھنم نہ - مہ چھ تہنہنر عنایت سینٹاہ -  
 اکبہ :- بہادر جرنیل - ادہ کیاہ گزھنہی - منصب گزھنہ ہر اداؤن -  
 جھگوان داس :- اعلیٰ الہی ! مہ چھ تہ منصب ٹھیک ، یس توہ بہ بخشمت  
 چھوڑم - بہ چھس یزھان کشپر ہندس یوسف شاہس متعلق کینہہ  
 عرن کرون -

اکبہ :- کیاہ پھلکھ یزھان وئن ؟

جھگوان داس :- عالی جاہ - مہ چھ بڑوٹہ تہ عرض کورمت - ییلہ بہ کشپر فوج  
 ہستہ گوس - مہ آہ تہ کشپر فتح کہرنج کاٹہ وومید بوزنہ - تہ مہ کور یوسف  
 شاہس زور تہ بہ : ج خراج ہستہ شہنشاہ اعظم ہندس دربار سٹنر  
 تہ دیمے پنہ کشپر واپس - خوشنوار بہ چھس یزھان یوسف شاہس  
 سیتو گزھنہ یں انصاف کونہ - یستہ لاکھ وئن زہ شہنشاہس ہن کر نہ کاٹہ  
 سیتو بہ انصافنی -

اکبہ :- (خشم سان) جھگوان داس ! اُسہ چھنہ تہ توقع زہ تہ کرکھ اُس  
 گجرو ملکہ کس بادشاہ سٹنر وکالت - اُسہ چھنہ تہ یزھان بزن - تہ چھ  
 تہ غدار ، یس کشپر شاہس سلطنتس سیتو بلہ ناؤس ہمیشہ بخلاف روڈ -  
 تہ چھنہ انصافک حقدار -

جھگوان داس :- عالی جاہ ! اگر تہو اُس پیٹھ انصاف چھوڑ نہ یزھان کرون -  
 مہ پیٹھ کرو - مہ چھ اُس سیتو وعدہ کورمت - تہ راجپوت وعدہ دھتھ  
 چھڑاوان چھنہ - شہنشاہ انصاف کرو -

اکبہ :- جھگوان داس ! یس ٹاٹھ یار اُس چھی کران - تہ مہ ٹکی تیمیک ناجاپز



نایدہ۔ سادہ خاطرہ چھنڈ پر ممکن۔ سانہ سپہ ہو چھہ خرنج بلی دتھ کتہر  
زہر مرث۔ ژہ چھکھ اُسہ دپان پر اُس گستاخ تر باغی بادشاہس واپس  
حاملہ کرنی۔ ژہ چھہ ناشرم دیوان پر ژہ کتھ وٹنس۔

بھگوان داس :- جہاں پناہ یوسف شاہ چھہ سینود تر سادہ۔ (اُمی مون تمہ وزہ  
صلح کون یتیم وزہ سانہ فوجن ہند شکس کھیتون یقینی اوس۔ شہنشاہ  
پر چھہ بے گوناہ، بے خطا۔

اکبر :- (قہر سان) بھگوان داس۔ ژہ چھکھ حدہ ہیر نیران۔ اُسہ چھہ یوسف  
شاہ نس ناوس ستر تانی نفرت۔ مابدولت چھنڈ یزہاں اُس متعلق  
زیادہ بوزن۔

بھگوان داس :- عالی جاہ ! توتہ کرن دیان رہا تر پرنس ملکس دی توس واپس  
گڑھنکھ اجازتہ۔

اکبر :- تر تر چھنڈ اُسہ منظور۔

بھگوان داس :- جہاں پناہ۔ اُمی ستر اُسہ کاتھہ زک وائر نہ۔ پر چھہ فن کار۔ شاپر  
عالم، ساز، سنگیتک ماہر۔ عالی جاہ۔ توتہ چھوہ خبر اُمی کتھہ پاٹھو کڈان سنس

لے واقات کشمیر، تاریخ حسن : تر دوسیر ہسٹری چھہ شہادتہ دیوان زہ یوسف شاہ  
اُسو موسیقی ہندو زبردس دلدادہ۔ تم اُسو پانڑ موسیقی زانان تر شارونان  
حیدر ملک مچاڈرو چھہ پرنس توہر پنچس منز لیکھان :- "یوسف شاہ در مجلس  
ساز و نغمہ و فن موسیقی بے نظیر ہوو۔ چنانچہ یک مرتبہ نادر الزماں میاں تان حسین  
راکہ در یکے مقامات غلط کردہ بود۔ یوسف شاہ تعلیم کرد و تان حسین مذکور قبول  
داشت۔"

پهوس ووه ستادس غلطی - اوس چھ زانار تہ پترے - پهنه الحاق چھ دلن  
 هنه الحاق - اگر توهمو یہ تراءویون کنه قسک ضرر واته نو - به دمر رته  
 سیتو نیکهسته - به تھوره پنیز گردن گروی - اگر یہ کینه شرات کره عالی  
 جاه - میانی رتجا کره قبول - به چھ گو ذریع لکھ ییل به بارگاه عالی منز  
 رایل بنه امت چھس .

اکبر :- بھگوان داس - اوس چھ سیٹھاہ رنج - اوسو هکونر به کتھ منظور کره  
 بھگوان داس :- عالی جاه - تیل دی توس زانار یور پنس اجازتھ -  
 اکبر :- به کتھ تہ چھ نہ ممکن - یوسف اگر دیوانہ تہ گرھه توتہ هیکه نہ پکشیتر  
 واپس گرھه تہ اوسرهنز زانار یور چھه - اوسو چھنه اوس متلق کینه  
 یژهان بوژن - بھگوان داس - ژو چھکھ مشراوان به کتھ ژو چھکھ  
 سون نمک کھوان - تہ سون دشمن چھ چون تہ دشمن -  
 ( بھگوان داس چھ نیران )



# روشن

ناو : نور محمد [ ذات : کول تخلص : روشن

زاسنہ : ۲۱ مئی ۱۹۱۹ء

بسکپن :۔ ریپہ ٹینگ خانیار سرینگ

روشن تہ ذراو قبائی حملہ پتے فون۔ مگ وچھان  
مچھان کوڑن کا مشین شائیرن تہ ادپہن مژ ناو پادہ۔ شائیری  
تہ ڈراما نگاری ستر لگاو۔

"چربازار" "سون سمار" بیتہ چھ اہندہ کینہہ  
سیٹج ڈراما۔ اہہ علاوہ چھ اکر ٹیکو سہند کینہہ ڈراما کا مشین  
مژ پھر مژ۔ پیمو پیمو چھ ترہہ ڈراما۔ راقہ ربانی دہ مارنی  
دہ چندال کٹ۔

"راقہ ربانی" مادہ کس اکر کس جلدس مژ چھ مژ۔  
ڈراما ہن ہند یہ مجموعہ چھ ۱۹۶۱ء ہس مشن گورنمنٹ زمانہ  
کالج سرینگہ طرفہ چھاپ سپدیوت۔ بیکہ اکھ ٹیکوڑن ڈراما  
"وہ نرل گلاہ" (رکت کرٹیک ترجمہ) چھ ہتہ اکادمی  
ہندہ طرفہ سنہ ۱۹۶۲ء ہس مژ ترہہ نامک کتاب مژ چھ مژ۔  
نور محمد روشن کینہہ ڈراما چھ گرن کالج سیٹج تہ کر مژ۔

'ست سنگد' چھپنہ بروہنہ ہم افانہ کائرس مٹز لیکھنہ آہ تھہ وقتس  
 مٹز لیکھ روٹشن تہ "نہہ گٹہ" (کوہنگ پوش - مارچ ۱۹۵۱)  
 "وہ گہ ڈاملن" (کوہنگ پوش ۱۹۵۱) ہی کینہہ افانہ -  
 روشنہ دژہ لالہ رخ مطبوعات سری نگڑہ طرفہ کینہہ خاص کتاب  
 ترتیب یمن مٹز چھ کینہہ پتھہ پٹھو:-

۱، 'پوشہ تھہ' (ترسہ جلد) کائرسہ دیلہ

۲، 'اوش تہ آب' کائرسہ مٹز

۳، 'کوٹھہ' ترین ڈراما ہن مہندہ اکھ مجبوعہ

ہم تریشوے شیج سیدو ہتو چھ

۴، 'دسرن' ماسٹر زندہ کولن کلام

نواز محمد روٹشن بدلاؤ دیو نیکھہ تام واریاہ پیشہ کینرس

کالس اوس ریڈیو ہس مٹز کلام کران - کئہ کالس "لالہ رخ مطبوعات"

سرینگرہ کس ادارس مٹز بحیثیت ایڈیٹر - کئہ کالس ننو پٹھو

عملی سیاسی کامین مٹز - وڈ کس چھ تجارت کران -

یتین چھ اسر اہندہ ڈراما "چربازوک" گوڈنیک

سپن پیش کران - پہ ڈراما چھ ۱۹۵۰ ہس مٹز لیکھنہ امت -



## چور بازار

(گکھ ڈینک سپن)

نظارہ :- [ پردہ چھ ووتھان تہ اکھ نفیس کمرہ چھ بوزن  
 یوان کمرچ سجاوٹ کتو چھ لبتر یوان زہ دنیہ دار گرہ  
 چھ - کمرس منز چھ میز، کرسی تہ آرائشی سامانہ لکھتہ  
 گروک نوکر محمد چھ صفائی کران تہ سامانہ شیران  
 سنبھالان - ! سان چھ زہ کام کران کران چھ زہیت  
 اتھو منز چھ شاہ صائب صاحب مالک کوٹ پوت لون  
 لاگتھ امیرانہ طریقس منز اژان تہ اژہ ونے چھ زکھ  
 تہ تختہ سان نوکرس ہنہ دژن کران ]  
 وقت :- صبح دہ گاہ بجے

[ اندر مس کمرس منز چھ ریڈیو چلان تہ سوت

سوت سوزج آواز چھ یوان ]

شاہ صاحب :- ( اژہ ونے زکھ سان ) ووتھ چھیا ژہ یاد پیریت صفائی کوفی

ژہ کہو اوکھ کران وینکھ تام ؟

نوکر :- ( عارہ کوت ہیٹ آچھ پھیر پھیر ) بہ کیاہ حق بہتہ اوسرہ ۔

صُبھ پیٹھ دو تہم پیتھے پائٹھو۔

شاہ صائب :- آہنوا۔ پیتھے پائٹھو آسہر کھچھ پھپھ لڑکھٹ - او سکھ کتہ ؟  
 نوکر :- ( عاجزی سان ) نہ حصّ توہی بڈرہ - گرہن دتہم دانہ - تہن کھہر کھہر  
 کوڑم - ٹانگس کرہم صفائی - اہن حصّ ہکتہ کامہ ہے آسان چھم - مسہ  
 کیاہ حساب ہیتہ توم - تہر چھوہ بکو ..... -

شاہ صائب :- ( کھتھ ڈرہٹھ ڈکھ سان لٹھ لائٹھ ) کر دور دور نمک حرامہ -  
 کامہ ڈورہہ ..... اٹھو کیاہ چھہ اکرہے اکرہے کتھ تات  
 کھادان - [ ہجو کران ] گرہن دتہم دانہ - کھہر کھہر کوڑکھنا - ہونہہ !  
 نوکر :- ( دودہ ورنہ ہٹھ ) اہن حصّ بیگم صائبی پڑھنٹو - کہہ کر بانگہ پیٹھ ہے  
 دو تہم ٹنڈنی پیٹھ - دالہ چھم ڈوکان پنہو کونہ کام کرہ کرہ -

شاہ صائب :- اودہ ہو ! بیگم صائبہ ہند خانہ مول وچھن - ڈمٹس ماچھس رہنہر تہ  
 گرہنہان - آخر کران کہو او سکھ اڈہ - موڑ کر دیوٹھا صاف ؟  
 نوکر :- ہتہ حصّ نم ڈھینم سہ چھلان چھلان -

شاہ صائب :- ہونہس کر دیوٹھا سُران ؟ ماز کھیادیوٹھا ؟  
 نوکر :- نخصّ سہ ہے ورنہ شوگر تھے اوس !

شاہ صائب :- اوہ بلاہ لگہکھ تہنہر - ڈہہ پیسی پڑ کھپو کھپو پنہی نیڈ - تہہ  
 پتہ راہ تہ کیاہ چھہ - گوڈہ چھکھ امہ بیگم صائبہ تہ نکھن کھورمت - [ نوکر  
 چھہ یوہے ہے مہنگہ ہیو گرہنہان روزہتھ ] گوڈہ ورنہ موٹھن ہیو روزہتھ  
 کرو وڈو وڈو - ڈہہ اُپے ناخبر پڑھو پن وڈو کس -

[ نوکر چھہ کامہ مٹھ لگان ]



نوکر:- [ کاٹم کران کران چھس چھس بیوان ]: اخبارِ حفص چھوڑ دو گمت۔ مہ  
نحفص روڈ اُردہ پیٹھ یاد رہے تہہ بہ دین۔

شاہ صائب:- روزی تر کتھو یاد۔ وہ پچہ بتا چھے نوگمت۔ وہ لا انوکتر پچھے؟  
نوکر:- [ جل جل بیس کرس اذان ] پیکیاہ حفص بہ انورہ۔ [ دوران

دوران چھ اخبار اُنان تر دوران شاہ صائب۔ نوکر چھ پیہ واپس  
گڑھان تر شاہ صائب چھ کرسی پیٹھ بہتہ اخبار پُران۔ ہنا  
گڑھتہ چھ شام لال اذان ]

شام لال:- [ اذان اذان ] سلام حفص شاہ صائب!  
شاہ صائب:- [ اخبار پُرس منز مشغول تر وہ ٹھ ہش کڑھتہ ]  
اوہو۔ شام لال چھکھ س۔ وڈو تھو یو کن تشریف۔

شام لال:- [ بہان بہان ] وڈو حفص کتھ سیتو چھوڑ مس گا متو؟  
شاہ صائب:- وچھ س وہں بہکھ مہ باری کھارن۔ ہتا یارہ صبحہ پیٹھ  
دوتم پُران پُران۔ کنو تر چھوڑ نہ کاٹھ۔ مہ ہنا دوپ وہ ذی ما  
اُورے تر ظاہراہ۔

شام لال:- تر کتھ حفص پاٹھو بن رہے۔ وعدہ اے کورمت اوس۔  
شاہ صائب:- مہ ہنا دوپ خبر پیہ وہ موکہ جار۔ تہہ چھنا آسان نوگمت  
فقط کارہ کارہ۔ وہ ذی دن سیتو دے اتھا مار تھ چھکھ آمت کنہ نہ؟  
شام لال:- ( اُس کھنگالو تر اُور تھ ) کہہ کتھ چھوڑ کران شاہ صائب۔ تہہ؟  
چھوڑ پنز خبراہ۔ اچھو ٹینٹ منزے لچھ بڈی رہ پیہ زینز۔ سون گڑ  
بوڈ بڑیم روہین پُتر ہن شیٹن سُن ہئے کاٹا بنے۔

شاہ صائب :- اُکھ نیوٹھا کیا با چھکھ ترہ۔ ہیو شام لالہ کیا ہتام چھم تران  
 فیکرہ - ترہ ! اُنکھ اناس وچھان وچھان اُچھو مثرہ سو رمہ کڈھتہ۔  
 شام لال :- اُتھنرے درے کھٹو تھے کتھ پیٹھ چھم تھون - پوزے و نووہ  
 صبحے اوکس بن اُکس جاہ گومت - ادہ روہ پن شیٹھن سائن  
 ہند ٹھیکہ نیوہ۔ مگر اُکھ چیز۔ تھتھ کیا حُص چھنہ خاص فایدہ کینہہ تر۔  
 شاہ صائب :- اُہن ساء۔ شوپ راد تر وہ فی رے شب رگ و فی و فی۔  
 شام لال :- وہ فی ما حُص بوزکھ۔ امہ ستر حُص پیسی بیا کھ کلام اُتھس مثرہ  
 یٹھ مثر چاندی چاندو چھ۔ روہ پیہ ہنرہ جاہ داہ روہ پیہ زینہ۔ تو تر  
 چھ کھتا۔

شاہ صائب :- تہوت پھوڑی پھیرہ کیاہ چھ؟  
 شام لال :- پھوڑی پھیرے چھ آسان ( اُچھوناٹ کر کھتھ ) سودا ہیوت  
 بیہ مثرے تر بیہ مثرے ورتوہ۔  
 شاہ صائب :- اچھا ! گوہ بلیک مارکیٹ چھ۔ تر کوہ چھکھ مہ ومان۔ تیلہ گوس  
 بہ نصف شرپ۔ مگر یہ و نتم سود کلام پیہ تیا اُتھس مثر کتر نہ؟ چھ  
 کس نام؟

شام لال :- پیہ چھا حُص بچھ کھتھ۔ کر کائہ افرس ستر اوٹ۔ تر کائہ  
 ہندین راجن تر چھنہ خبر روزان۔ اُتھ کیا حُص تلو بلو تر رٹھلو۔ ہنرہ  
 ہنرہ کلام اُتھرا وٹھ۔ پونہ حُص خرچن پونہ۔

شاہ صائب :- ادہ چھسہ بہ پتھ ترہ ومان۔ ترہ ! چھ نیوٹھس ڈونگ دزان  
 ترہ نش ناکرہ کائہ وہٹھ [ وہ شوے چھ آسان ] ہے شام لال



خمج چھنہ کئی - ژہ ماسہ وچھنہ ؟

شام لال :- یا گوئس تہ اوس میں ؟

شاہ صائب :- وچھ کیاہ چھکھ ونان - تہس ور اے پیا اڈہ وزن - محفلہ منتر  
ہے گڑھ سہ صنور اور آسن - نتے بنگہ زر گڑھ تہ - ( نوکر کس

چھ آکو دوران ) محمد یا - .... محمد یا .....

نوکر :- ( آکوہ ور اے چھ دوران دوران پران ) شاہ صائب : شاہ صائب .

شاہ صائب :- ( پیٹھ ) کہوڑہ ونان کوناہ چھکھ - دوپٹے ہا ہوٹس  
دڑاٹھا وردی ؟

نوکر :- اہن حسن - تہو وون سورے آسہ تیار - کینہہ پرواے چھنہ ( نوکر نوکر  
پیٹھ ) دوپٹہ خض خمج چھ صائب تہ حسن آے .

شاہ صائب ( خمش گڑھان ) اچھا ! بڈو جان گہو - گڑھو ژہ تھو وون تیار

( نوکر چھ اندر اژان ) د ش م لاس کن ( ونان لے اوسے  
رینر ور اے روڑہ تہو -

( خمج چھ پران تہ داب جو تہ پھس ستر )

خمج صائب :- ( انڈر اڑتھ ) اسلام ملکام !

شام لال :- سلام حسن - سلام حسن - خمج صائب - تہو کیا حسن چھوہ وہو  
یوت دڑوگو گاہو ؟

شاہ صائب :- شام لال ! کوتاہ سیتو چھکھ لاگان - اڈہ کتھ پامٹھو رین

بورنر جاگہ دار - رتہ بوڈوون اتھ کتھ شمشیر - پنہن یارن باہن

باہن منتر تہ چھ سہ چھ پراڈی ٹینٹھ موجود تھاوان -

خوجہ صائب :- بوز سہ پہ وانی اورہ کئے ۔ یہ ماچھس خبر اڈوتی سپدم موٹر فیل  
پتہ پتیم ٹیکسی منگن دئی ۔ رتیٹھ تکلیف سپد ۔ پتہ روو سورے  
نشہ ۔

شاہ صائب :- مہلہ داری اُسس گہڑہ ۔ نو کاراہ اڈی رہے [لکھ بدلاؤ تھا]  
نخص تر رہے نوہ موڑہ خاطرہ آرڈر سوزمت اوست [پہ ورنہ  
چھ ہمدان اخبار پڑن]

خوجہ صائب :- اُلکھو دہ وود تہو اکر سے کتھ پتہ ۔ بوزہ ناو و کینہہ نوکھتہ  
دئیہ کوت دوت ، کیاہ چھ سپدان ۔

شام لال :- ( وہاب جو سکن اشارہ کرکھ خوجہ صائبس پرڈھان ) نہ حص  
تہہ وودوہ وہ پتہ کم ۔ گہڑہ کرناو و پتہ سوت زانا پہچانہ ۔  
خوجہ صائب :- نہ سہ تہہ تہہ چھوہ نا خبر ۔ پتہ ہے دئیہ زانہ ۔ یہ ہسا پتہ  
میانی دچھنو نر ۔ پتہ گئے نا وہاب جو ۔ غلکھو پڑی باپاری ۔

شام لال :- اچھا ۔ بوزم ۔ دپ حص حابو صائب چھ ( شاہ صائبس کن )  
نخص تر اسہ تر بوزہ ناو و کینہہ ۔ پتہ جان پتہ خراہ ۔  
شاہ صائب :- ( موڈس ہیڈ ) جان خبر کیاہ سا ۔ ملک سون چھ خواب سپدمت  
کانہہ چیزاہ چھنہ ڈنچہ ۔

وہاب جو :- اُتر بند کیاہ حص پتہ ، پتہ کتھ پاٹھو حص کرو برداش زہ سون ملک  
سپہ تباہ ۔

شاہ صائب :- کو تہہ کیاہ ۔ پتہ کو یوہ پان چھ تہہ تہہ چھ اُسو تہہ ملکس غایہ  
داتن دان ۔



خوجہ صائب :- اہن حص - اُسوتے کو تو اِدہ کس کرہ - مگر مہ و ننتہ حص سیسی  
حالات کو ت دعتی - تکیا رہ ہر گاہ اُسو کنتہ کہتہ نہ بے خبر رُودے سہ جھ  
سانہ ملکہ خاطرہ نو قصان -

( اقص منہ چھ نوکر شرابہ بول ہیچہ اذان تہ حقوان میرس

پیچہ سجاوہتہ )

خوجہ صائب :- ( یہ دُچھتہ خوش گزہان ) اُس ! تو تہ گیتہ کتھا - اما پوزیتہ ستر

کیا ہ حص گوڑہ گیس پیچہ تلیتہ کہہ کراہ اُسن -

نوکر :- شاہ صائب ! یہ حص چھ کینٹہ کول آمت -

شاہ صائب :- گزہتہ دپسو اڑتہ ( نوکر چھ گزہان )

شام لال :- ( بوتل اقص کیتہ تلیتہ ) وہلہ حص بے بنہ ساتی -

( خوجہ جس کن پیک پوان ) دوپیم حص خوجہ صائب - راتہ بوزہ وہ تہہ

ریڈیو - [ ساری چھ شراب چوان تہ صرف چھتہ وہاب جوہے یوت

بن پیک تلان ]

خوجہ صائب :- اِدہ چھاسا مہ تو تام نندر پوان ، یوت کال نہ بے ریڈیو بوزہ - تہہ

ذمان کیاہ چھکھ - اُتر اُسہ چھنا پنہ ملک دود -

شاہ صائب :- اُس چھاتہ خبر ( گلاسہ اقص کیتہ ہیچہ ) نہ س بیاکھ بیگا تڑاؤو -

کینٹہ کول :- ( اذان اذان ) سلام حص ( شام لال کن ) تمکار مہارہ !

شاہ صائب :- ورنہ کینٹہ کول - کیتہ پاتھو چھوہ آمتو ؟

کینٹہ کول :- یچتہ حص - بڑم زہ تہہ چھوہ نیبرہ پیچہ براڈی منگناؤ مرش - تہی

مہ کھ اس -

شاہ صائب :- اچھا ! اِدہ وہ ذی کیا فکر چھ - تہندی مہ کھ چھ اُڑی مڑ - اکھتہ  
چھ تھتہ ستو تیتہ تہ واریاہ سودا -

کینٹھ کول :- نلہ حص گرہ مہ گہ ذنی شیتھہ کرنی - تیتہ ہے اکھتہ نر نہیں  
تہ تھو ہو کر تھتہ .....

شاہ صائب :- کہیں فکر چھنہ - پتھتہ رڈ نیرخ - خبر ہے اُسو تہ چھ امان بیک  
رے پیٹھ - پڑے بوز تہ اُسہ چھ پوان تہ لوکے ہندہ خاطرہ کون -  
کینٹھ کول :- اپڑ کیاہ چھ (دو تھان تہ ہوان نیرن) اِدہ حص ہ پھس تیلہ  
پڑاران -

شام لال :- ہے کینٹھ کول کمر ز میوہ تام بہہ نہناہ ؟

کینٹھ کول :- (گلو گتہ) مہرانی جناب !

وہاب جو :- (سان سان) ہے کینٹھ کول - یوہے چھکھ گکو ہیسو ساری رے پھیران  
کینٹھ کول :- وہاب جو - پڑتھتہ کتہ مجلہ منز چھکھ سارے برونٹھ واران -  
(ساری چھ کھنگلاہ تراوان تہ کینٹھ کول چھ نیران)

شام لال :- دویم حص شاہ صائب - تہو چھوہ کھٹو تھتہ تھوان اُسہ نش - مہ  
کتہ چھ خبر - تہہ کہ حص چھوہ تہ مال اونمت ؟

شاہ صائب :- نہ ساء ژوہ دیکھ نہ کائتہ کینٹھ کرنہ - یہ ما چھم دوہ تہن لچھن کپڑ  
وغائرہ اونمت - بیکیاہ خمہ چہ مابس تہ ونیوے - اِدہ اُمس چھ نر رائے  
دران -

شام لال :- (وہاب جوس کون) کیہ حص - ژوہ کونہ چھکھ چوان ؟

وہاب جو :- (ریشس پیٹھ اٹھ ڈالمتھ) لاول ولاقوہ - بہہ ہارا زانے نہ -



خوجہ صائب :- ہا چتیر وکس دامہ !

وہاب جو :- نحض تر ...

شاہ صائب :- ادہ کیاہ محفلہ منزگہ و جانے۔

وہاب جو :- ( منڈ چھو منڈ چھو ہیو آمادہ سپدان ) غار تہو تر تہو تر ناراض کچرئی۔

( یہ دُستخجہ چھو چھو چھو )

خوجہ صائب :- ( شاہ صائبس کن ) مگر یہ کہہ سہ نحض کائے چھ۔ کائے گڑھ سہ اسو

یختہ ہتھو ہتھو پونہ بنہ ( وہاب جو کس کن ) کیاہ ساء وہاب جو ہا ؟

وہاب جو :- او - صنورور - بس مرن غلہ کائے - لوکھ تر بچراوڑی - پونہ ڈانک تر

زین تر توارنج کائہ تر چھ۔

شاہ صائب :- مگر نیرہ کوتاہ تو ملہ پھلو منیرہ۔

خوجہ صائب :- کوتاہ نیرہ ؟ ( وہاب جو کس کن اشارہ کرختہ ) تر پڑھ نحض یئیس۔

وہاب جو :- یم کیاہ نحض زانن - یم چھ پینی خبر - کیر گرس یا بیہ کنہ چرس

دوہ تر تریہ رو پیہ بلیک کرم - ( ریش موچہ منز دُستخجہ ) خودائے سارہ

نقودم - تیلہ مانی قوم وہاب جو تیلہ تر ڈوہ ڈہ ہتہ کھار لاگہ۔

شام لال - ہا پتھ زائختہ پتھ گڑھ ملک آباد روزن - چر میسر روزن تر لوکن آرام

واتن۔

وہاب جو :- اپڑ کیاہ چھ ؟ اچر سائی کائے چھ ادہ ؟

خوجہ صائب :- کتھہ یارہ چھا نحض کنہ کھیتون تر چھ کیتہ۔

شاہ صائب :- ( نوکرس آکر دیوان ) محمدیا - محمدیا ہیو تلا یوزی یہ تر ( خوجہ صائبس

کن ) مہ نحض چھ نقود نویت ہولس پیچھ انتظام - ( نوکر تر چھ اذان )

تتر پیچھ گھو ادرہ شالہ مار کُن سَلاہ کُن ( نوکرس کُن ) گزھو ڈرائمورس  
و نو موٹ تیار تھون۔ ( نوکر چھ گزھان )

خوجہ صائب۔ اءن۔ توترہ گپہ کھتھ۔ لطفہاہ ہمیو پیہ۔  
شام لال۔۔ نخض تتر ہستہ ہے کار سستی چھ۔

خوجہ صائب۔۔ نہ سَ تتر و تھو ادرہ ( سَری چھ نیران۔ پھندہ گزھنہ پتر چھ نوکر  
اڈان تتر ہیوان شراب بوتل تتر گلاسہ سنھالن۔ اونچ سستی چھ گلاسہ پھران  
تتر وٹھن پیچھ زہرہ پھردان۔ پردہ چھ پھران۔ )

[ کونگ پوش ' نومبر ۱۹۵۵ء ]



# زقشی

ناو :- سوم نامتھ ذات : زقشی

زاسنہ :- مئی ۱۹۲۲ء

سکین :- روگھنا تھ مندر سرسنگ

سوم نامتھ زقشی چھ پتمو کینٹرو گوڈنکھو ترقی پسند  
ادبجو منزہ پیمو کشپور منزہ ترقی پسند تحریک دستاوار کر۔ دیان  
ٹاڈم صاب چھ اہندی دسو ترقی پسند مصنفن ہنزہ مجلہ تام  
واڈی مہتر :-

سوم نامتھ زقشی آسو گوڈو گوڈو اردو لکس منزہ کھانی  
لیکھان - پتہ پچھری کاشرس کون۔ "بیلہ گاش پھول" لیکھت کور  
پتمو کاشرس منزہ افسانہ لیکھنک دسلاہر۔ مگر امیر پتہ پتہ  
نر پتمو دوہو ترمیو افسانہ علاوہ بیہ کاٹھ کاشر افسانہ زقشی  
صائبن یہ کینٹرہاہ ورنیکھ تام لیکھ۔ تہہ تہہ چھ پھند ناو کاشرن  
ڈراما نگارن سیتو بیان کون زیادہ مناسب باسان۔ زقشی صائبن  
لیکھو ریڈیو تہہ سٹیج خاطر کینٹہ ڈراما پمن منزہ وہ چھ ہندو

بھٹو زہ " " نوو مکا بن " " امانت " " پوڑھ " گینہ چھ " فتح " چھ پھندہ ڈراما ایس اہسن سہندہ " دی وائیڈ ڈاکٹ " (The Wild Duck) ترجمہ چھ - یہ چھ سہندہ ۱۹۶۲ ایس منز سہنتیہ اکادمی ہندہ طرف چھاپ سپدیومت۔  
 دتشی صائبن چھ مرحوم پریم ناٹھ پردیسی سہندو  
 اُردو افسانہ ترتیب دتی مہتر۔ یہ مجموعہ چھ " بہتہ چراغ " کہ  
 عنوانہ شایع سپدیومت۔

سوم ناٹھ دتشی چھ وڈی کیس وزیر اعلا جناب غلام محمد  
 صادق سہندس پرامیویٹ آفیس منز انڈر سیکرٹری سہندس  
 پائیس منز گام کران۔



# ‘امانت‘

آواز

|              |       |                                     |
|--------------|-------|-------------------------------------|
| رجیم شیخ     | _____ | اکھ جوان مؤزور                      |
| ساجہ         | _____ | رجیم شیخینو زناہ                    |
| گلہ خان      | _____ | اکس باپرو سندرہس دکاشن پیٹھ نوکر    |
| رحمتو        | _____ | گلہ خانہ زناہ                       |
| محمد تر مامہ | _____ | رجیم شیخینو دہ نوجوان مؤزور باجوہیم |
|              |       | کارڈہ لمان چہہ                      |
| موج          | _____ | گلہ خانہ بہار موج                   |
| جانیہ        | _____ | رجیم شیخینو موسم کوہار              |

بیبہ تر مہ شور خالتو آواز

نہ شہ: ۱۔ دورہ پیٹھ کارڈہ لمن والین ہنہز آواز ..... ہیل ہیل  
 ..... (آوازہ مشہجہ زور پادہ سپدان) ہیل ..... ہیل .....  
 چڑھائے آہ ..... ہیل ..... لا اللہ ..... ہیل  
 ..... مردا ..... ہیل ..... ہمتو ..... ہیل ..... شام  
 ووت ..... ہیل ..... سمتو ..... ہیل ..... شیرگودہ .....

ہیل ..... شاباش ..... ہیل ..... زون دڑا یہ ..... ہیل

..... ہیل ہیل ..... ( موڑ چھ ہارن کران ) گاڑی آہ .....

ہیل ..... مردا ..... ہیل ..... کھوڑ رُحٹ ..... ہیل .....

اُپرہ کر ..... ہیل ..... زور کر ہیل ..... دُرہ کر ہیل ...

وہ ستا ..... ہیل ..... رات پندر ..... ہیل ..... مردا ...

ہیل ..... پستی گڑھ ..... ہیل ..... شاباش ..... ہیل

..... ( آواز چھ وارہ وارہ بیٹہ دُرہ گڑھان نا )

صمد :- تلوو وُلُو وُلُو قدم ماما۔ یوہ ہا لوگ نہ یات زیر — ( وقف ) — خبر

اُمس ٹھیکہ دارس کیاہ چھ سون کاہ ریکل۔

مامہ ۱- ( طنز ) موزوری چھنا دوان ؟

صمد :- رتیٹھ وَا تَنس گُرس ۔ بے ایمانس ۔ تِلہ کنہ چھ رمہ پے دوان ۔ مگر کامہ

دوہہ چھ خبر کہہ ہیو چھ آسان .....

مامہ ۲- : رحیم شیخن رکھو ٹنڈہ اوس لوگت صمد یا ؟

صمد ۱- : تلا تُل قدم وُلُو وُلُو — رحیم شیخ ہا دڑاو بروٹھ ۔ سہ بچارہ ہا اوس

دل ملول ہیو۔

مامہ ۱- : تلا آلو کڈس ۔ گمڈہ کتہ پتہ اُنہ گٹھ منز لبنت ؟

صمد ۱- : ( زورہ سان ) رحیم شیخا — ہے — شیخا !

[ ہواؤ وہ پھن چھ گڑھان ]

صمد :- : دُرہ کھیو کھ ہونو ! ( وقف ) — سہ ہا آسہ گرہ ووتعت ( گنگر اے

لگان کرہ ) سالہ پیہ نا بالہ یار — سالہ پیہ نا بالہ یار — نانہ نانہ نونہ نامیں



..... (وقف) — ماما — مجھ دودھ پھر گڑھکھا بادام دارہ؟

اوترہ اُس پھلے برجستہ لچو مرث۔ دودھ ذہ گڑھ نہ مومہ کلجو۔

مامہ:- نا۔ یہ دودھ نہ۔ رحم شیخ کیاہ جھگرہ اوس لوگت۔

صمد:- ہ شیخ پھنا زمانہ پیسہ زورہ۔ دودھ کیو دودھ ہر ڈھپچہ دھتس

ملاحظہ کرناوہ۔ بس میتھ حاجی ٹھیکہ دارن اُسو نہ زنی دھچھو گاڑہ

لمان تہ لزنہ دڑہہ ڈھکس۔ دوپین۔ (ٹھیکہ دارن لاگان) تریسم نفرکوت

گودہ؟ آسہ ییلہ دوپس نیرتام خض دزاو۔ ریشس پھشا پھشا دوان

دوپین (لاگتھ) ادو پیچ آسہ نس کریمتو۔ دراصل چھوہ تہو تاون زدکامہ

ڈور۔ آخر ییلہ رحم ووت کارخانہ پیچھ۔ تھو دونس پوزے بس

تہ باشد۔ اللہ تہو تہو لیکر پرہ نس بہ کیاہ ونے مامہ۔

مامہ:- رحم شیخ ہ چھ اکہ جہنمیہ۔ سہ چھ جھگرہ مکی ہوان۔ تہ دودھ ہ چھ نا

خبر تس کورہ ہندس پیچھ بلہ تاون جھچھو۔ کہو اوس تس ناوہ؟ ادہ باپائے

دھچھتھ۔ خواتن دودھ گودہ۔ زن اوسکھ کٹس کھش ترومت کرکھ۔ مہ ستو

تہ چھنہ سید پکان۔

صمد:- ذہ کیا باچھکھ کہ کتھ کران ماما۔ رحم شیخ زیت جھلو چھ تیوت چھ

عاری تہ۔ ڈھے چھ یہ یاد۔ تہ دودھ ہ کتھ پاٹھو پھطرمن کامہ دودھ روٹلہ

خاطرہ۔ ییلہ ہ گودہ ہمار۔ توتہ چھس پچارس پانس تہ زونا دوس۔

مامہ:- ادہ۔ تہ ستو کیاہ گودہ؟

صمد:- پیسے کتھ چھ آسان۔ ادہ چھا اُمہ دودھ ہی ساری۔ مگر دھچھ

کیاہ چھ لاگان۔ ریش کیاہ چھ گلہ وان۔ باسان چھ زن چھ خمدین



جانر :- بے ہے آسہ ہنس گندان ۔ تس لاگو سہ رمبر ۔ بیہ لاگوس واہ دا پلو ۔ سہ  
 رتن بے کو چھ کیستہ ۔ موجی ۔ سہ کتی اذن اُسو ؟  
 ساچ :- خودا سوزہ پس پاتے ۔

جانر :- کپڑے سوزہ پس ؟

ساچ :- جلد ہے ( اُسان اُسان ) رتس دھن رتن تام ۔

جانر :- بے اترے ۔ [ بُرد رنج آواز ]

ساچ :- برس ہے گوہ ٹھک ہیٹ ۔ تے ژھمہ پر کر مول ما اوے ؟

[ بُرد رنج آواز ] ژو کہہ اوسکھ و نیوستام ؟

جانر :- مونگ اونٹھامہ کیٹ ؟

رحم شیخ :- ( ووشش تراوتھ ) اللہ !

جانر :- ژوہے دو پٹھ مونگ تر مکاپہ لایہ اُنے ( وُڈن لاگتھ ) موجی ایمرے  
 اونٹ کہیں ۔

ساچ :- دپینے ہے کیاہ تام اُن ۔

رحم شیخ :- ( ژھمہ پر )

ساچ :- ژوہ کیاہ خاڑے چھپہ ۔ کتے چھکھ زکران ۔ دہہس اوسکھ وارے ۔

جانر :- موجی ! دپسی مونگ اونٹھامہ کیٹ ؟

رحم شیخ :- ( غومہ سان ) ژھمہ پر کر کہ تے ژوہ ؟

جانر :- مہ وہ مونگ بے پڑے نہ ( تھا پر تراو رنج آواز تر تھہ ستر موسیقی

پشز لہر ۔ کورہ ہندہ ودرنج آواز )

رحم شیخ :- ( ژکھ سان ) ڈچہ چھکھ ژٹان ۔ پگاہ کرناو کھ مہ ژور پٹ دادہ



(ثاس کران) بے پنے گپ گومت (کیشن ٹرہین چھہ بچہ سندرہ ورنج

آواز پران)

ساجہ :- تے زھوہ پر کر۔ وولے وڈی ہے ائی۔ (وقف) ژہ ییلہ زو پینن  
ٹھیک چھے ترٹھا ژھنتہ سارو برے۔ فاقہ دمو۔ ژہ کر تہ وولہ ڈون  
ژون دوهین آرام۔

رحم شیخ :- (جانس کن) وولے یورکر۔ بگاہ ہے آنے۔ ژہ مر آس رزپر لاگان  
ژہ شوبی تر پے۔ کر زھوہ پے۔ جیجائے آنے مہنگ تر مکا پر لایہ تر (زنارہ  
کن) اڑہے امی حاجو ٹھیکہ دارن عیلم لوگ۔

ساجہ :- کیاہ۔ لڑاے ماکڑھ۔ موزورہ گزڑھے ز کوس ائن۔  
رحم شیخ :- رتھ کدس۔ موزوری کھیتہ۔ بے ایمان پانثرہ زنارہ کرن ازام سانی  
شرک کھتو اچھن پیٹھ۔ رنکر ندس بیکھ کڈی کیاہ گپہ۔

ساجہ :- ژہ ماو نقص یورہ کیشہ۔  
رحم شیخ :- گہ ڈوہ پترہ موزورہ ترٹھ (وقف) بے چھس دپان نیمہ کاشہ کوم کرہ  
تس نشہ دمرہ ز کامر دوه۔

ساجہ :- ائتس بلاے۔ پینرہ زورہ کھو تر چھا کیشہ۔ بیسہ کیشہ کر تہ۔  
رحم شیخ :- تی دو تم سوچان۔ بے چھس دپان زہ ۔ . . . .

ساجہ :- کیاہ ؟

رحم شیخ :- بے چھس دپان زہ اسو چھہ دوهے تھان رمضان سوداگرس نشہ  
برداش۔ گنہ روترا چھہ آسان تہرہ ژہ پانثرہ ژہ پانثرہ روه پپہ کم۔ بے ہے  
پانر روهین دھن سودا آنہ د پیرہ کپہ پیچہ پھا لو بچہ زہ لاگو

— یڈر کیت تہ کر ہو ارنہ مہ۔ تہ زو تہ گزہ ہم چٹک۔ بیہ اتی سرن  
تہ تخی یم وہہ کتر وہہ کر ہو رہے گذارہ۔۔۔۔۔ (چٹنا چٹک) ؟  
سارہ :- اکتے چٹکھ گرس منز بہتہ۔ چٹکھ ناو چھان کالہ بیوٹھ یہ رمضان سواگر  
دان پگاہ کامون۔۔۔۔۔ ٹوٹی تراون تہ دستار پروون۔

- رحم شیخ :- نامے دوون۔ خودادہ چٹھ سب گار۔ سون کیاہ کھین۔ بچاہہ  
ستہ اسی ہیڈ۔ وے ذی گو دستارہ گوٹن۔

جانبہ :- موجی۔ اسی تہ ہے تراو و ان۔  
سارہ :- تیلہ کر تر تہ ہے کتھ۔ اشد کس تہ پڑتھ۔

رحم شیخ :- پڑتھن گیو پوزمگر۔۔۔۔۔

سارہ :- کیاہ ؟

[ وارہ وارہ سپان موسیقی شروع یوہ پڑتھ سینٹھارہ آرہ

بڑتھ لپہ منز تبدیل سپان۔ ]

رحم شیخ :- وان ماچھ پتھ تراون۔ داہ۔ ترہہ۔ رتھی روہ پیر گزھن تھتھ سوتہ  
تہ آسہ۔

سارہ :- میون زوتے لگی ستہ چٹھ حاضر مگر۔۔۔۔۔

جانبہ :- دسی رتھ روہ پیر۔ رتھ ہے تہ دہہ مہ ناوچتھ۔ دوپ تھم تہ کروے  
کھادر۔ [ موسیقی ہوان بڑتی ]

سارہ :- تہ ہے چٹھ شاید یمن کون تام روہین کن نظر۔ یمہ کھادر کووم

تہ ووتھ پوٹہ پوٹہ سونبران۔ کہہ خاطرہ ( وڈن ہوان )

جانبہ :- مے وڈ۔ دسی روہ پیر۔



ساجہ ۱۔ مکہ خاطرہ ۹ مہ دوپ زہ شر کوٹ تے بنہ تسو لگر۔ پڑس کوتاہ خوش  
 ادرکھ بیلہ دوپ ہتم تہ ہے چھکھ گارٹج۔ پونس چھکھ قدر کوان  
 طہا چھ تہ تھوومت کینگ تہ۔ بیلہ مہ ماوے ۵۵ ( پانترہ ون زاہ )  
 روپیہ سے مرنہ۔ ووٹھ کڈتھ تہ نالہ مہ رٹھس۔۔۔۔۔

جانبہ ۱۔ رسی۔ پتر ہے کرو کھاندر۔

رحم شیخ ۱۔ تہ چھس تر بے دپان۔ بے زن چھس دپان تمہ روپیہ دتہ ترہ وڈکس  
 سودا روزہ وائس منز۔ پونس ماگہ کن۔ تہ بوز تہ یہ رقم روزہ مہ نش  
 چون امانت۔

ساجہ ۱۔ میانہ چھا پیو روپیہ بے ——— تہ چھتھ درمترہ دیلہ دیلہ، گرا  
 دونو، گرا ژونو، مہ ہقاوہ سوئرتھ۔ زخبر چھا ہلن چھ وٹن چھ۔ وڈن  
 سوچ تہ پانے جان کیاہ گترہ۔ بہ کیاہ زانہ ——— مگو دیتیہ ہوان  
 وڈن)

رحم شیخ ۱۔ تہ مہ وڈ۔ تہ کیاہ ہیوتھتھ غم۔ دوپے سی زہ یہ روز چون امانت  
 مہ نشہ۔

جانبہ ۱۔ ببا۔ وائس پچھ لاکنو مہنگ تر مکا یہ لایہ۔ چائے تر نون تہ — پیہ  
 واریاہ چہز — ژموج وکرتہ — گلتنہ تر دا سہ مہ تہ — تیے موجی  
 اسہ سوزنا خود اصائب لوہ کٹ باے ہن۔ تس لاگر سہ مہ — واہ  
 واہ سہ مہ۔

[ آریہ بڑ موسیقی گرنہ بازہ کس شودس

مشر تبدیل۔ موسیقی ہندہ ڈرتہ پیہ لاوہ زہ مرنہ



چھ کینٹہ دودھ گذران ۔ باز رہ کس شورش پیچھ

سین بونیم جملہ غالب ]

پھیرو دول :- سورمر ہا - سورمر ہا - کنگنہ ہا - بنگہ ہا - صابن ہا - ( یہ آواز روزہ دۓ )

( پوان )

جبانہ :- ببا ۔ زا سورمر ہا کنن ۔ دسو آلو ۔

رحیم شیخ :- یہ ہے دیہ دزوگ ۔

جبانہ :- دزوگ ہا دزوگ ہا ناذا سورمر ہیو ۔ مابے وڈ نمت چھ ۔

رحیم شیخ :- مسہ چھ کھنن مہاراج گنج ۔ تثنی پن یم چہر سڑوگ ۔

جبانہ :- سڑوگ یا سڑوگ ؟ نا ہیو مینگہ ۔ لہ کچھ لہ کچھ ( پھیرو دالہ ستر )

( آواز ختم گرنہان )

رحیم شیخ :- کہتے لہ جتھہ کرکچھ ۔ تہہ گوزمے ملک مال آسن رومہ پن پترہ پن

تیکیا زہ باب ہے وان بیو ٹھمت چھ ۔ دوپے ہے سورے ہے انو ۔ ونہ

گوم نہ پچھ تہ وارہ وان بہان ۔ سورے کیا رو داتہ واس منز ۔ ون سا

کوریا ؟ ونہ چھ وان خالی ۔ ناس نہ کتہ ۔ تموک کتہ ۔ چاے کتہ ۔ زا

سورمر تہ آنن ۔ پوان گوزھن گلہ خان ۔ تس ستر گڑھو مہاراج گنج

سورے سودا انو قورے ۔

( قدسن ہنتر آواز )

گلہ خان :- اسلام علیکم شیخا !

رحیم شیخ :- وعلیکم ۔ ہے یہ پیارہ نو قس یوہ پیچھ ۔ وڈ کیس تہ او سے

پزاران ۔

گل خان :- ہا خریدارو روڈ ہنس ورنیکھ نام واسے پیوٹھ۔

رحیم شیخ :- آدھ سا وودہ فی بنن ناہیم چیز کینر اورے انہ کینر جارتہ۔

گل خان :- ہا نسا۔ آجکھ پاٹھو مگر دودھ کھنڈ کر تہ صبر۔ تہہ دودھ اکھ بہ ہا

زانہ ہتھ۔ پیتر چیز ہتھ رعایت کرہ نوے نا۔ وودہ فی چھس بہ دپان

ہتھ وچھ ہو بازاس ماگڑھی نرمی ہش۔

# راہی

ارمانچ ریتہ شوق پھلیاہ یی رڑھراوان راہی او  
اٹھو پتھ میرس دل گہ و پھلوا برو نہہ یی حافظ چھاوٹھ گڑ

سانہ جدید شائری ہندی تاج دار عبدالرحمن راہی چھ  
می ۱۹۲۵ء عیسوی یس منز مبارج گنج وازہ پورہ سرینگہ پھن  
پیمتر۔ "نوروز صبا" چھ پہنڑہ شائری ہندی گہ ڈنیک دکش  
مجموعہ۔ اٹھ پیچھ چھ پین سہتہ اکادمی ہندی ایوارڈ تہ حاصل  
سپدیوت۔

راہی صائب چھ ایم، اے انگ پڑم تر ایم، اے  
فارسی۔ وونیکھ تام بدلاوی پیمو زہ تریمہ پیشہ۔ گہ ڈو اُسمو  
پلیک ورکس محکم منز کلرک۔ اتر پیچھ واکر خدمت، کس  
ادارے تحریرس منز۔ ایم، اے فارسی کرنر پتہ لگو امر سنگھ  
کالجس منز پروفیسر۔ وونیکھس چھ جموں کشمیر یونیورسٹی ہندی  
فارسی شوبس منز اٹھو پائس پیچھ کام کران۔

راہی صائب یہ کینڈھاء نثر از تام لیو کھ تر چھ  
واریاہ کم۔ تر اہ پیچھ یہ چھاپ سڈ تر چھ اہ کھو تر کم۔



مختلف کوہنگ پوشن منز چھ پھندو کیشہ لہ کپڑ لہ کپڑ مضمون  
 نظرہ گنہان۔ یم کیشن روسی مقامن مشن تاجکستان  
 ازبکستان، قزاقستان بیترو جاین سیتو چھ زان پہچان کرہ  
 نادان۔ امہ علاوہ چھ یمو "ییدلہ تھنہ یمو" (میکسم گورکی  
 سیزہ اکہ افسانہ ترجمہ) "مہ کیاہ سچھ عاب" (اکہ خاکہ)  
 "مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھ؟" (اکہ مضمون) بیترو لیو کھت۔  
 تنقیدس سیتو چھ یمن زیادہ دلچسپی۔ پترمن کیشن وروین  
 منز لیکھو یمو کیشنہ تنقیدی مضمون یمو منزہ سینٹھام کم چھاپ  
 سپدیہ۔

مارکسی ادبی تنقید کیاہ چھ؟ چھ مئی ۱۹۵۲ کس  
 کوہنگ پوشن منز چھپیڈت۔ یتین چھ اسو یو ہے  
 مضمون پیش کران۔





سائنس کونو چھ ریمبر دوشوے جہاز ہنچو ورت پیکان۔ اکھ جہات اگر دن  
 سوچنیہ سمجھنیہ درائی مارکس تر تمس متلق پر پتہ کتہ بر خلائی کتہ پنہ جہانک  
 تر گمراہی ہند تو بات دوان۔ بیاکھ جہات چھ بے عقل یارہ سندر پٹھو دئی نہس  
 پنہ کم علمی ہند لوک دوان۔ دراصل یوٹام اسے بروٹھ کتہ پتے زہ ورت روزن  
 توٹام ہیکو نہ اسو اصلس وار تہ۔ لہذا چھ یہ کتہ منوروری زہ اسو تھاوہ ریمن  
 دہ شعونی جہازن ہنیزہ جیوادی غلطیہ پانس بروٹھ کتہ تر پنہ خاطرہ کڈو اکھ سیر  
 تر پتر وٹہ۔ تر اورہ پور تھپیر دہن وراے سمبو ٹھٹک پٹھو مارکس از مس سام  
 تر تمہ پتر کرو تھ سوائس جواب دہ نیچ کوشش زہ آیا مارکسی ادبی تنقید کتہ  
 پچرس چھ ناو۔

مارکس ہنیزہ کتابہ پتر تھ چھ یہ کتہ پورہ پٹھو فکرہ تران زہ مارکس  
 از مک اصلی مقصد چھ اقتصاد دی تر تمدنی حالات ہند تر بیہ تمہ کن پتہن ہند  
 پادہ گرتھنک تر بروٹھ کن پادہ نک حال و پتر چہ ناوہ، مگر یہ مقصد چھ تروت بوڈ  
 تر سہرہ دن زہ اکھ منز چھ تمام کائنا تیج تر زندگی ہنیز تقریب سارہ کتہ شامل  
 سپان۔ اوہ مہکھ چھ مارکس تر ژرڈ ورتی پٹھو ادب متلق تر پٹن خاص نظر یہ  
 پیش کورت۔

مارکس اوس پر کتہ مانان زہ مادہ (MATTER) چھ گوہ ڈنی پادہ  
 سپدیوت۔ دراصل اوس تھوٹند فلسفہ اکھ تار پختی ر عمل۔ تھ خیالی تر ماورائی  
 تراپہ برخلاف یختہ دن ڈھرے خیالیت چھ ونان۔ تر یوہ سر انوس پیٹھ برتن کس  
 مشور فلسفہ دان ہیکل سہنیز جلیاتی خیالات چھ شکلہ منز بنو دراپہ۔ یہ چھ پتر زہ امہ  
 فلسفہ شکلہ اسے مختلف دہمان منز مختلف۔ مگر توہ اوس پٹن سارے منز اکھ ہنیز



سے گوویں یہ پڑھتے صوثر اوس میتھ خیالیں پیٹھ زور دیوان دینہ زہ شعور، اُدہ  
سے انسان سندا سوتن یا انسان پرزہ کھمتر کاٹھ ہنرہ ہستی ہندے چھ اصلی  
تر بخوادی حقیقت۔ دویم یہ زہ مادہ (اگر پزہ پاٹھو تھیک کاٹھ پرونی وجود  
چھ) چھ دویم تر و سستہ درج تھاوان۔

اٹھ برخلاف دون مارگن زہ خیالات ہنرہ پیمہ سارہو شکلہ چھ غلط تر  
سینرہ و تر نشہ دلوں۔ امہ سوتی کوڑن اکھ سے طوس نظریہ پیش میتھ زن جدلی  
مادیت "وان چھ۔ امہ نظریہ کو چھنہ اصلی تر بخوادی حقیقت شعور۔ بلکہ چھ  
مادہ۔ مارگن و ہنرہ ناو یہ کھتہ زہ شعور چھ مادس تاہیا۔ بیلہ مادہ چھ بدلان  
تر تیلی چھ شعور تر پائے بدلان۔ مادہ چھ ترقی لبان تر شعور تر چھ ترقی کران  
دویمین لفظن منزہ کو اسو یہ خیال میتھ پاٹھو و ہنرہ زہ انسان پیمہ کھنہ چھڑک  
شعور دیوان چھ۔ سہ چھ دراصل خارجی تر مادی حقیقت آسان۔ تر زن گو یہ زہ  
انسان سندر خیال چھ۔ اکھ قسک عکس آسان تہ خارجی تر مادی حقیقت میتھ منز  
سہ وہ تھان بہان چھ۔ نتیجہ اصلی بڑیاد سہ خارجی حقیقت آسان۔ یوہ زن  
پائے چھ قائم تر تر پائے چھ حرکت تر کران۔ توہ پتر گڑھ نہ امہ نشہ مطلب  
کڈن زہ۔ ساری خیالات چھ آسان خارجی حقیقت پوز عکس۔ امہ تہ چھ  
مطلب فقط میتھ زہ پزہ تر اصل خیال ہکو تہ نے یت و ہنرہ۔ ایم اٹھ  
خارجی حقیقت کہ وچ پیٹھ پڑہ و تران۔

پیٹھو سوتی کیشرو سطر سوتی آسہ یہ کھتہ صان سپر مزہ، جذبا  
کفیت، ایٹھاس تر خیال و غارہ چھ دراصل تہو تبدیلیو نشہ پادہ سپان  
پیمہ ہر وزہ خارجی حقیقت منز سپان چھ۔ چونکہ ادب تر چھ پیمہ نے جذب کفیت

ایمان تو خیالِ حسنِ صحیحِ اظهارِ کِناو۔ لہذا چھ اُمہ ساری بحثِ تلو بہ مطلب  
نیران زہ ادب چھ اصلی خارجی حقیقتِ نشہ پادہ گمژہ زندگی ہند و پڑھ ناو۔  
پیچہ کنہ کمرِ اسہ دارِ یائین حاین لفظ ”اصل“ تہ ”مجنو یادی“ پھیر  
پھیری استعمال۔ دو فی چھ یتیمہ کتھ ہنر ضرور تھہ ہسان زہ اُسو کرو ہم لفظ پھیری  
پھیری استعمال کرنک وجہ بیان۔ عام لوکن ہند خیال چھ زہ مارکس چھ تمدنک پڑھ  
کنہ اظهارِ ک وجہ اقتصادی تحریکن منز زہاران۔ یاہ زہ مارکس چھ فن کاری ہندین  
سارنہ کارنامن، اقتصادی ضرورتن تہ اقتصادی تحریکن ہند عکس زانان۔ یہ چھ  
اکھ تڑھ و تیط پڑھ غلطی یو سہ مارکس از مس نشہ پادہ بے خبری ہند نتیجہ چھ۔  
مارکسن کورنر زانہ تہ یہ دعا زہ مذہب، فلسفہ یا ادب چھ پڑھ تھہ حاس  
منز اقتصادی سببن تہ صورتن ہند براہ راست تہ شو عوری نتیجہ یا تمن سستی زل تھہ  
آسان۔ تھو یہ وڈن سہ چھ فقط میتے زہ مادی سبب تہ صورت تہ چھ سامن سماجی  
سیاسی، علمی تہ بار تہ شوقن پیچہ بود بارہ اثر ثراوان۔ مارکس مند ہم خیال  
اینگتہ چھ پیتس اکس یارس (جے بلاکس) اکس چھ منز مارکس از مس مشتق  
پڑھ ہنر غلط فہمی دور کران یہہ دن پیچہ کنہ بیان آپہ کر تہ۔ سہ چھ یتھکان  
زہ ”تار پتھ کہ مادی نظریہ موجب یس عنصر تار پتھک نم رٹنس منز زیادہ حصہ  
نوان چھ۔ سہ چھ مجنویادی لحاظ مادی زندگی منز پادادوار تہ زہ سرہ پادادوارک سلسلہ  
امہ زیادہ کورنر مارکسن زاہ تہ دعا۔ نہ کور مہ۔ لہذا اگر کانہہ شخص چھ اکھ  
اورک یور کور تھہ یہ دعا کران زہ اقتصادی عنصرے یوت چھ تار پتھس حرکت دین  
دول واحد تہ آخری۔ تید چھ سہ اصل دعویس اکھ بیہ مطلب تہ غلط رنگس منز  
پیش کران۔ یہ چھ پوز زہ اقتصادی حالت چھ مجنویادی کن۔ مگر کنس پیچہ چھ



باقی عمارتہ تر وہ دنی آسان۔ مثلاً طبقاتی جدوجہد سوسی صورت۔ امید جدوجہد  
تہیجہ۔ آتھ منز زمین والہ طبقہ بناوہتر قوتان تر دستور۔ بیہ نیم اثرات نیم بین  
طبقہ ہندین دہاغن پیٹھ پوان چھ۔ یعنی سوسی قوتانی، تر فلسفی نظریہ، مذہبی  
خیال تر تمن ہند ترقی کر تھ الگ الگ مدرسہ بنن۔ نیم ساری عنصر چھ اکھ اگر کس  
سیرت رل تھ پہل تھ تاریخ بناوئس منز حصہ نوان۔

پیٹھ کنہ کہ امہ اقتباسہ سیرت چھ یہ کتھ دہتر نہ نوان زہ مار کس  
چھتر تاریخ کس بناوئس تر بروئہ کن پکھ ناوئس منز دہاغن طاقتن کم صورتوری  
زمان۔ سہ چھتر فقط یے یوت ورنہ زھوہ پر کران زہ زندگی چھ شو عورس  
معین کران تر بیہ طرفہ چھ آسان شو عورتہ خارجی حقیقتس پیٹھ بنن اثر تراوان  
بین لفظن منز گہ و امیک مطلب یہ زہ اگر چہ انسانی جذبہ، کیفیتہ، ایٹھاس  
خیال، ارادہ تر اعمال چھ خارجی حقیقتکو پاواوار آسان مگر نیم جذبہ، کیفیتہ، ایٹھاس  
خیال، ارادہ، تر اعمال تر چھ آتھ خارجی حقیقتس زہن وئن پیٹھ کہ ناوئس منز  
حصہ نوان، شو عورتہ چھ خارجی حقیقتہ زہ پاوہ سہتر آتھ خارجی حقیقتس  
پنہ مرضی موجب بدلاون یڑھان۔ چونکہ شو عورتہ ک اطہار چھ ساروہ ہر ہر  
کھتر جان پاٹھو ادبہ منز سپان۔ لہذا ہیکو آس ورنہ زہ ادب چھتر خارجی  
حقیقتہ زہ پاوہ سپر زہ انسانی زندگی ہند فقط تفسیرے یوت بلکہ جان تر  
نکارہ یڑھان دول تر بیہ انسانی زندگی ہند دسل تر۔

ادبج تحریک چھ سمہ بیہ کس گاشس منز اکھ مار کس نقاد چھ ادبی  
تخلیق پران تر بین فکر تاران۔ سہ چھ آتھ ٹارپس پنہ تنقید چھ مجو یاد بناوہ  
پر چھ کنہ ادبی کارنا چھ قدر تر قیمت مقرر کران۔





یہ خبر آسان زہ طبقن ہنر فطرت چھ بدلہ ورنی۔ سہ چھ زانان زہ طبقہ چھ پادہ  
 سپدان، بڈان، پوٹھان تہ کمالس وائتھ زوالس کن لمان۔ نوئی عنصر چھ پادہ  
 سپدان تہ تین تہ پرائین عنصرن منز چھ کش مکش شورع سپدان تہ تین تہ پرائین  
 عنصرن منز چھ کش مکش شورع سپدان۔ پرائی طبقہ چھ ماران تہ ختم گزھان۔ نوئی  
 طبقہ چھ زینان تہ بردنہ کن پکان۔ طبقن ہنر یہ بدلہ ورنی فطرت مد نظر تھاوتھ  
 چھ اکھ مارکی نقاد یہ کتھ تہ پرکھاوان زہ آیا ادیب چھا ختم گزھ ورنس  
 طبقس حمایت کران کنہ سہ چھ آئندہ کامیاب سپدان وائس طبقس ہمدردی کران۔  
 یعنی اکھ مارکی نقاد چھ رجعت پسند تہ ترقی پرور ادبس منز فرق کرکھ ادبچ  
 افادیت تہ غار افادیت مقرر کران۔

مارکی تنقید کہ امہ خاص طریقہ کہ وجہ کنو چھ اکھ بڈ فسط فہمی پادہ  
 سپر مریہ سر دور کوئی سیٹھاہ منوروری تہ لازمی چھ۔ عام طور چھ پوان  
 خیال کرنہ زہ مارکی نقاد چھ پرائس تہ نرس سارویہ ادبی سرمایس انقلابی  
 تہ غار انقلابی یا پروتاری تہ برجوا دھن بین بین حصن منز باکران۔ یعنی  
 سہ چھ پڑھتھ کنہ ادبی شہہ پارچ قدر صرف یتیمہ او مولہ مطابق مقرر کران  
 زہ اگر اتھ منز انقلابی نہی چھ تہ تیلہ چھ یہ قدر کرنس لایق تہ اگر یہ کتھ  
 چھس تہ تیلہ چھ تہ پرنس لایق۔ بلکہ چھ اکھ بے فایدہ چیز مگر یوتاوت  
 مارکی تنقید کہ نظریک توئی چھ۔ یہ خیال چھ سراسر غلط، بے بنیاد تہ اصل و تہ  
 نشہ ڈالوون۔ مارکی نقاد چھ کائشہ ادبیس انقلابی اسک مطالعہ کرنہ برنہ  
 تین سارونے تاہنچی حالات تہ واقاتن پورہ پاٹھو سام ہیوان تین منز روکھتھ  
 تہ پھند اثر قبول کرکھتھ تمکو ادبن کاٹھہ ادبی کارنامہ چھ آسان پورہ کوڑت



سَه چھہ بہ کتھہ پڑہ پاتھو پڑکھوان زہ کانہہ ادبی کارنامہ پسن تارپنخی حالاتن تہ  
 واقاتن ہند پادادار چھہ تم تارپنخی حالات تہ واقات آسن پانہ تہ کتہ انقلابی نہجہ  
 ہند تقاضہ کران کتہ نہ۔ اکھ حقیقی مارکی نقاد دہ تہ ورنہ زہ تہ محمود گامیس  
 تہ رسل پرس ناقابل قرار نہ ہندس ادبس منز چھہ آزاد سترش آزاد  
 خیالی تہ عارفہ سترش زندگی موجود۔ وونی اگوہ اگر آزاد تہ عارفہ سترش  
 ہی وین تارپنخی حالاتن تہ ماحولس منز روزہ کانہہ ادب پڑانہ زمانہ کس خیالی  
 فلسف منز پیترہ شوکنن تہ تیلہ چھہ تم سترہ خاطرہ مارکی تنقید پڑ پاتھو  
 اکھ نوون دشمن۔

پیٹھہ کتہ وون اسہ اکس جاپہ بہ زہ مارکی نقاد چھہ پڑتھہ اکس  
 ادبی شہہ پارس منز طبقاتی عنصر ڈھار پنج کوشش کران۔ امہ تیلہ کتہ نہ  
 بہ مطلب مین کتہ زہ مارکی تنقید چھہ سارنہ ادبین بہ مطالبہ کران زہ تم  
 بناون پنہس ادبس براہ راست تہ شو عورنی طور محض اکھ جاتی آواز۔ وونک  
 مڈا چھہ صرف میتہ زہ ادب اسوتن کوتاہ تہ غار جاتی مگا اٹھ منز چھہ جاتی  
 عنصر ضرور کتہ نتہ کتہ طریقہ شامل سپدان۔

بیاکھ کتھہ چھہ یاد مقامی لایق بہ زہ مارکی نقاد چھہ ادبین بہ  
 مطالبہ کران زہ تم کرن ہمیشہ کتہ خاص طبقہ شو عور ظاہر۔ بلکہ چھہ سہ یونہ  
 یرت توقع مقامان۔ زہ ادب ادہ یتہ طبقہ یترہ تہ تیگ کردار کرن پیش  
 مگر سہ کردار پیش کران مہ کرن تم رشتہ تہ تعلق نظر انداز۔ ہم رشتہ تہ  
 ہم تعلق تبس کردار سماجکین باقی طبقن سترہ بلہ نادان چھہ۔ یعنی مارکی نقاد  
 چھہ اکس انفرادی یا طبقاتی کردارس منز پڑہ سماجی شکل یرتھان دہچھو۔



آخرس پیچٹ چھہ یہ کتھہ دُننو ضروری باسان زہ مارکی نقاد چھہ  
 سماجی طبقن ہنترہ جدلی ادلہ بدلی ہند واقف آسان۔ سہ چھہ زانان زہ طبقاتی  
 صورث نہ رشتہ چھہ ہمیشہ اکرے ڈ پچہ یا اکرے نہچہ پیچٹ روزان بلو کہ چھہ ہم  
 مختلف وقتن نہ مختلف حالتن منز مختلف صورث اختیار کران۔ رات نامیس  
 طبقہ ترقی پسند اوس سہ چھہ از رجعت پسند سپدست۔ پتوہ جنگی مثال نہ چھہ  
 اسہ بروئہہ کنہ یکتہ منز زنی مؤؤر نہ سرمایہ دار طبقہ کور پنہ پرانی رشتہ  
 بلاؤتھ اکھ اکرے سیتو رکتھ ہٹلس بر خلاف کئے محاذ کھڑا۔  
 ہمہ سارہ کتھہ نہ نظر تھاؤتھ چھہ مارکی تنقید دُنہکس برہتھہ  
 اکرے ادپس نشہ اکرے تکتھ نظریک توقع تھوان۔ پیچہ بُو یاد "انسان دوستی"  
 پیچٹ اسہ۔ یہ نظریہ چھہ ادبس اقتصادی اُسکتہ نہ غار اقتصادی، طبقاتی  
 اُسکتہ نہ غار طبقاتی نہ وقتی اُسکتہ نہ لافانی نہ لاثانی بناوان۔  
 [کنہ نگ پیش "جلد ۲ مسی ۱۹۵۲ء]

# مارون

پڙهڻو : - عبدالعزيز مارون

زاسين : - ۹ جون ۱۹۲۲ء

بسڪين : - بربر شاه سرينگ

ولدیت : - نور محمد

سنہ ۱۹۴۷ء ڀٽه يه سہ ڪليول مخريڪ ڪشيڙه  
منڙ ڊرينيٽو آڙي، تنهن ۾ منڙ روڊي مارون سيٽهاه سرگرم  
ٿي ڪاٺسڙس ادلس منڙ پيمه افسانہ نگاري هنڙه ڪوئشٽه گهڙه  
گهڙه يعني ۱۹۴۷ء ڀيٽه ۱۹۵۲ء تام هيئ سڀيڙه پيمن منڙ  
روڊي مارون ٿي پيش پيش - اهندي افسانہ "برم" ٿي "ڏو"  
چھ رتمو ڪينشو افسانہ منڙه پيم اٽهه گهڙه ڪالس منڙ ڪاٺسڙس  
منڙ ليڪهنه آڙي - مارون چھ ڪينبه افسانہ ڪاٺسڙس منڙ ترجمہ ٿي  
ڪوئو مٿو - ٿي مٿو منڙه چھ "سوٿراڙيا" بے شڪھ مارو موند  
پي ترجمہ چھ مارچ ۱۹۵۱ عيسوي ڪس ڪوئنگ پوئشس منڙ  
چھاپ سڀيڙو مٿ - پي چھ موشور روسي افسانہ نگاري چھوٽ  
سينڊه اڪر افسانہ ترجمہ -

ہارون اوس اکہ وقتہ منز منزی شارتہ دنان - پھندہ  
 اکہ غزلیکو زہ شارتہ چہ پیچہ پائے طوط  
 سبت پینر گل تے گل زار پھولن  
 ڈالہ کھٹ کوشش دندہ گپہ کار لو

ہارون چھنہ ہینرن زالی دوان  
 ییلہ سدرس آبہ میٹ تارو لو



## سو تراویا

کال کھیستس اوسکھ پڑن کھنڈ گوشت۔ دہنہ ورنی باژن اُسکھ نیند  
 اچھن ڈھاپہ گتو کران۔ مردن زول سگار تیر صوص پیٹھ ترومن ڈاپھ۔ زنگن  
 کوڑن ٹنڈین تام کار، زنائہ بیٹھس لری۔ دہنہ ورنے اُسو دہنہ کھوتہ دہنہ  
 زیادہ خوش۔

"دن کیشہ شپھیہ ؟" — مردن وون زامن کرکتہ۔  
 "کیاہ ورنے ؟" — دماہ پھرتہ — "اوہ یاد پیوم۔ ڈوہ زانہ من  
 شاید۔ سونا سہ کلشوم — یوسر مہ سوتو کالجس منز پران اُس۔ بوڑم تہ چھ  
 کھ اندر کوڑست۔ کیاہ چھس ونان تہس او ..... یعقوب۔ مے نایس  
 خوجن ہند لاکرکو اوس اکر وقتہ۔ یہ چھ اُموسندہ حقہ مند چھی " دہنہ ورنے  
 خاندس کوٹ ڈچھنہ۔ زہ سہ دیہ اُموسندہ راہ داد۔ موگتو وونس۔  
 "اٹھ منز کمہ منہ چھ ہنز کتہ چھ ؟"

"کیاہ چھکھ ونان سہ ژور۔ بدماش ..... رات تام اوس بانہ  
 مانجو مانجو دالہ وسان۔ از بنیو یعقوب خان۔ یہ کرین خہ چہ سندہ تہ تھوس  
 بیہ لوٹن موٹہ بینہ۔ از چھ بوڑ موہنیو تہ سوتو کیاہ گوہ ؟ مہ چھ پھیران  
 امہ کوڑ اُس سوتو ..... بیہ اوس ناکانہہ ڈوڑنی ہس منز ؟ ..... وچھ

کھا دل کا تڑاہ حسین چھ۔ حسینے یا تڑنہ بلو کہہ دانا تر کا طبع تر۔ مہ چھنہ یقین  
 زہ سمہ کیاہ کرہ تھس سیتو دور، اگر زن بہ آسہ ج۔ بہ کرمانہ پھس کھس  
 سیتو کھتہ۔ ادا کھاندر۔ تو با۔ تو با۔ اگر لچھ بدو تر آسن۔ شوب تمہن رومہ پن  
 شکہ آسوتن یسٹ۔ بہ ہش وچھ نہ تھو سندنہ پھس کھس۔

بی ونان ونان وڑھ یہ تھو۔ شرارتہ سیتو کھوت اوس پھس  
 رتہ۔ اچھن مٹھس نغرتو زانگو زن دزان۔ کھس لچ اورہ یور کرہ۔ تھو  
 کھوہ دار بوٹ اوس زورہ قاپن تھوان۔ "اصلی تھو چھ پڑانہ وونت زہ  
 ڈو مہنہ چھ ڈو مہنہ باگو پوان۔ سمہ زمانہ کرہ آسہ یور پھس مودس سیتو  
 پھول وارہ"

"گو وڑھ کرکھ نہ پھس پھس سیتو زانہ تر کھاندر؟"  
 "ہرگز نہ۔ تو باہ۔ تو باہ۔" پھس ڈرہ لڈھ وونس زنانہ۔  
 دما تھو وونس کھاندرن۔ "اگر ژہ پتا لگی زہ بہ پھس  
 تہنہ کھو تر پودا کھو تھ۔ تیلہ.....؟"

"تیلہ؟۔ بہ کیاہ کرہ۔ بہ کرہ یکم پنن چارہ۔ بہ روزہ نہ زانہ پیتہ  
 اکس پرنس تر۔ بہ کرہ نہ یہ زانہ تر برداش۔ زہ میون کھاندر کیاہ آسہ زور  
 مکار، لوکن ہوٹ چران؟"

یہ وندر وزہ اوس یہ سمہ ہندر پاٹھو گرہران۔

"اچھا۔ مہ کتہ چھ خبر..... مہ آسہ پڑھ سادرن باگی آرٹ...  
 واہ!" پڑتھو تھو وونس۔ "نہ ژہ چھکھ وٹھ ونان..... اپز  
 سرورن اپز۔"

"بہ وندر نہ زانہ تر اپز۔ تھو وچھتہ۔ اگر بہ ژہ کینہہ پتھ لور پتھ"



تیلہ دھچکتہ تڑو میں مجھ ۔

"تھو دھو فی بوز ۔ ادرہ درہ دم ۔ سہ بچور چھنڑ مہ مقابلہ مجرہ ہے۔"

اچھو مژراد ۔ ادرہ ون مہ جواب ۔ مہ کوتاہ چھ رتس تنخاہ ؟

" ————— پانتر ہتھ "

" اچھا ۔ یہ ونتم یہ مہ خیر مال کیتس پچھ ہتس ؟ "

" شین ہتن ؟ "

" اچھا ۔ نوہ پوہ شاہ کیتس ہیت او ترہ ؟ "

" دھون ہتن کیتس نام "

" یہ چھ صرٹ یمہ ہفتک خرچ ۔ ونہ چھ رمتہ باقی "

" ادرہ یہ چھکھ تڑو پیٹھ وانی زیمان ۔ یہ چھا مجراہ ۔..... "

" ۱۱۱۱۱۱۱۱ پیٹھ وانی ۔ تڑو کیاہ پچھ خبر پیٹھ وانی کتہ چھ "

یوان ؟ ————— بوز دھو فی ..... امہ درآے ڈاکٹر ، موٹر وک پیٹرول ، نوڈن

ہند خرچ ۔ امہ علاوہ ہوٹلن ہنر چا پیہل ۔ رتس کھیند چھک خرچ ۔ زالیو منڑہ

چھ تنخاہ پونہ نیرتھ تڑوان ..... بیہ بیہ ..... دھو فی کیاہ چھ باقیس

دل دین ۔ " مرد دوتھ یی ونان ونان تھوڈ تڑو گہ دشتیروہ المارہ بر

منڑنہ زہ زانہ ہادہ نقد کوتاہ چھ موجود ، صرٹ پانترہے ورسین نوکری کرکھ

برمڑرکھ کرین زانہ کن نظراہ ۔ زہ سہ کرہ دھو فی یہ فاصلہ زہ یعقوب چھ

صرٹ تڑوہے بیت ۔ برچھس نارہ وائل ۔ مگر سہ وچھن ہوت تڑوہف کرکھ

کرسی پیٹھ بہتھ ۔ دھو فی لوگس کھاندار یورے ونہ ۔ " دھو فی پچھ

میانی نصیحت کاٹھہ مسو زینہ فتوا دوان "

قصہ گہ و ختم ۔ مگر پرن دالمی دوس آسن ونان زہ اما



اُمہ ما تروود کھاندار - سوسہ دڑایہ ایتہ مگر ڈایہ بیس کھٹس منز آرام کونہ  
خاطرہ !!

[کونگ پوش مارچ ۱۹۵۷ء]

# نادم

یوتام مہ چکرس الاوقایم، یوتام مہ چشمن جلاوقایم  
توتام مہ آبس اثر شہ راکت توتام ژہ روئس گولاب باجے

چکر کہ الادر تہ چشمن ہندہ جلاوہ ستر آبس شہ راکت  
تا شیر پادہ کرن دالو شاپر پنڈت دینا ناتھ کول نادم چہ ۱۶ مارچ  
۱۹۱۶ عیسوی سنس منز سر سیکرہ ڈاکٹر - وار یہنس کالس روڈ  
پرائیویٹ سکولن منز ماشری کران پنن منز نیو ایرامائی سکول  
لل دیو میموریل سکول کینہ چہ - یم روڈ کیشرس کالس ہندو مائی  
سکول تہ لل دیو میموریل سکولن ہندو پرنسپل تہ - پانچو وستاد  
آسنہ سبہ روڈ ووستادن ہندین نیاین تہ مشکین حل کرش  
منہ بروٹھہ بروٹھہ تہ پیمو وے سرگرمیو کہو بنے یہ ووستادن  
ہندہ انجیکو صدر تہ امی سرگرمی ستر داکٹر ریاستی قانون ساز  
رسمی منز - داکٹر کس چہ تا لہیہ ہندس محکمہ منز اسٹنٹ ڈاکٹر  
تہ سبھی تا لہیہ ہنز نگرانی چہ پنن مہ -

نادم صاب اسو گہ ڈہ گہ ڈہ ہندی یس منز شہ  
ونان - سنہ ستر تا جی یس منز پھیری یم کاشرس کول - تہ کسے

کالس منز کوڑکھ کاشرس منز اکھ نوو رنگ پاڊہ۔ اٹھ مخصوص  
رنگس پیچھ تبھرہ کرنج چھنہ گنجایش۔

نادر صاب چھنہ نثر نگار۔ اپوز ۱۹۴۴ پتر یس  
جوش تر دکھ سانو ادبجو نثر درتافس کن ہودسہ جذبہ تصور  
تر پیو تر کھٹھ۔ ابتدایی دورس منز یم افسانہ سانو ادبجو  
لیکھو۔ تھہ مہمصر دورہ منز روڈو تر یم تر پتھ۔ اہندو تر تہ  
افسانہ "رے" (کوہنگ پوش۔ مجلہ ۱۹۵۰) "جوانی کارڈ"  
"یادن پنج" (۱۹۵۱) تر شینہ پتو پتو "کوہنگ پوش۔ جنوری  
۱۹۵۲) چہ تمن افسانہ منز اکھ خاص وزن نقادان، یم  
'ست سنگر' چھنہ بروہنہ کاشرس منز لیکھنہ آہ۔

"کوہنگ پوش" اکتوبر ۱۹۵۵ کس شمارس منز چھ پھند  
مضمون "سون گدن تر درو کن" درینھو یوان۔ بیستین چھ  
اسو یوہے پیش کران۔

پروفیسر حاجی صابن چھ اکرس جاپہ لینہ کھمت زہ نادر  
صابن چھ شیکسپیرنہ موشور ڈراما "اوٹھ لوہک" ترجمہ  
کوڑمت مگر یہ چھ نہ صھی۔ پیو چھ تہہ منزہ اکر سینگ ترجمہ کوڑمت  
یس زن "تعمیرس" منز چھاپ سپدیومت چھ۔



# سون گندن ته درو کن

په چغه حقیقت څه انسانه پندرس کله دريس ته پيس چغه وږه  
 وږه پر چغه کنه ملکس منز گوډ امنت برنر - اته گه ډ برنچ ته سگ دنجه کامه منز چغه  
 هر کانه حصه نيست - خاه سه لوک اوس يا بوډ اوس - زانر اوس يا مرد اوس  
 پږست اوس يا اږست اوس - توک چغه اناني ته پپ سينه پرمه پږست  
 خوصوصن ايم ته پک سه حصه يس عام لکو پندر سه که دوه که تر کامه که چه  
 پندرس دورانس منز پخته کاله پيڅه لکاتار پادو کورست چغه - يته اسوډو کس  
 "لوک لږ پچر" و نان چغه - سه چغه زياده مودر - زياده پوز ته زياده نږدک زندگی  
 اته "لوک لږ پچر" منز چغه تم سفي تمام پندره گيدن ، وژن ته خيال ، کامه که چه  
 پندرس گيت لږ وږه پوان پين هڼد اگر اسه وږه چغه معلوم ته پيم دراصل اڼکو  
 وژن چغه پادو کړي مټو - بلو که تمام ساجن چغه مشترکه کوششه کړه بڼوږ مټو  
 پيم وره منز چغه ساپن شرين هڼد گندن ته درو کن يس لاوين خيالن  
 پهنر بې ترتيبې هڅه ته چغه نيوت ميځه آسان يوت اثره وږه سوشک گه ډه  
 نيک واده پهنگره چغه آسان - مگر سټو سټو چغه په گندن درو کن ته سماجي  
 حالات هڼد نقشه اسه برو نه کنه هڅوان پيڅه کښ باقې لوک لږ پچرک حصه چغه

ساجی حالاتن اُنرِ ہادان۔ وِلو از وچھو اُسو پنہنہ کاشترہ گندہ تر تہ درو کہ نہچہ  
ہیمو نہچہ۔

سون کاشتر گندن تر چھ تہیت یتر کول تر پرون یوت یتر کول  
سون تہذیب تر سانی زندگی چھ۔ گند نہچہ ہیمو شکہ وڈی کپن موجود چھ۔ ہیمو منزہ  
چھ ہیکٹ، تیلے لوگن، اُنز کتر، اُٹر روف تر "اوکس بوکس" زیادہ عام۔  
اکھ گندس ستر یوسہ وکھنے چھ سہ چھ سارے پرائی۔ امہ علاوہ چھ کینہہ  
سہ وکھنے تہ یوسہ زن "منزل گون" تر ہیکچہ منز مشترکہ چھ۔ یوتام امہ وکھنے  
ہندہ شکہ تر ترایہ ہند تعلق چھ اہیک بمبایدی زیروہم چھ سہ یس کامہ کوچہ  
ہندین ورنن چھ آسان۔ یہ چھ اکھ حقیقت زہ دُزیہ چین تمام گونہ چین شکل  
ہنتر بمباید چھ کامہ کوچہ ہنتر ملکہ تراو۔ توکے کنو چھ سیٹھاہ پرائی تر عام لوکن  
ہنتر شوز موسیقی عموم آہر، پھالہ، ہتھو یار، تر باقیہ کامہ کوچہ ہندین حرکت  
سیٹھاہ نزدیک آسان۔

سائس گندس گونس تر چھ اوکے کنو یہے شکل ے

تیلے لوگن تیلان چھس

اوکس بوکس تیلہ وائی ژوکس

یہ ٹھوٹ موٹ تر لوہہ واسے زیروہم چھ صاف ہاتھ دوان  
زہ اہیک اکر چھ روزانہ کوم — دائہ وائین، دائہ دہ گون، یینہ کتن  
منزل آہر رون، یا اُٹر بورسارن، امی وجہہ کنو چھ از تر ہیم کینہہ وکھنہ  
تر ورنن ییتچہ زنانہ مولاہ چھ ملکہ تراوہ ستر شہج ورسہ کھس تولہہ باپتھ  
استعمال کران۔



یہ گپ ساندہ گندہ درو کہ نہج شکل تہ تہہ شکل ہند اصل اگر۔ وہ فی  
گہو گندہ و کھنہ ہند مضمون تہ تہیک جسمانی استعمال۔ یہ سہ سارے  
کھنہ تہ پڑانی گندہ و کھنہ از نام موجود چھ سہ چھ ل دہ ہنہ پوان و نہ تہیک  
استعمال چھ ازل زیادہ تر 'منزل گہنہ' خاطرہ سپان۔ یا باضی سیٹھاہ لوکین  
شرین ہنہ ہکچہ منز

زون ماحو زونی انکن منکن تہ تہی

تم کس کنے رائے کنے

رائے کیاہ دیتے کھن گرتہ دسوناو

یہ نام امہ 'منزل گہنہ' مضمون چھ اکتہ متعلق چھ عام ای زہ یہ  
چھ تصوف کین مقامن کین اشارہ کران۔ اسہ چھ یہ مولام زہ "روی" اوسو  
پختہ کالہ رازس و نان مگر بیستہ چھ اشارہ انائی جسمہ کس رازہ ہونہ  
کن۔ تیمس آتہ یا روح چھ و نان۔ توے چھ کھن گرتہ و سوناو ک مطلب  
جس دم والین ہنہ شاہچ دسہ کھس مانہ پوان۔

مگر اگر تصوف اند کن تہ او تہ تہ و چھو یہ منزل گہن چھ ہوان  
زہ تہہ وزہ تہ اوس اسہ صاحب ثروت بنہ باپتہ رائے مہ ہتاج روزن  
ہوان۔

پختہ کنو چھ عام گندہ باکتہ "اوکس بوکس" لہ دہی پوان

منسوب کرتہ

لہ امہ بدلہ چھ "رائے" تہ و نہ پوان۔ تیمیک مطلب ہری یا اکتہ چھ۔

لہ امہ بدلہ چھ "رائے" تہ و نہ پوان، مطلب اکتہ۔



اوکس بوکس تروان ڈوکس  
 اونم بطخ نو دم دیگر  
 شال رکچہ رکچہ واں گنہ  
 برج ہارس پوڑی چھوٹ  
 برج بنے یہ ٹیکس ٹیکھا

یہ دیکھنے چھ عموں تھتہ گندہ نس سیتو پروان ونہ نہ نیمہ منز  
 واریاہ شری آلہ کو بڈل کر تھ بہان چھ پنہو دہ نوے اٹھ پتھر س پیٹھ تھو  
 تر اکھ شری چھ اور گچ تمام شری ہندو اٹھو پیٹھ پکے ناؤ تھ "اوکس بوکس" دیکھنے  
 پران تر تیس شری سہنس اٹھس پیٹھ ٹیکھا ومان چھ سہ چھ لگان تر تیس چھ  
 باقی دوگ روان۔

کیشن لوکن ہنزرائے چھ زہ یہ چھنہ "اوکس بوکس" بل کر چھ  
 ہوکس بوکس - تیلہ ون ڈوکس  
 نیسیک مطلب تصوف کو تہ سوال چھ یم زن انسان تر بھگوان ہنر  
 ہنریادی یکسانیت ظاہر کران چھ۔

مگر آسو ماہیکو یہ مشراؤ تھ زہ لا دیدہ ہندہ سمیہ تر اوس گریستہ  
 ووتھ، وایتھ، پیٹھ، چھانٹھ برج ہارس پوڑی چھکن گڑھان۔

یوٹ پرون نے تر قرین امہ پتے چھ باسان سہ گندن گہون عام  
 اوسمت یٹھ آسو وڈ کپن "گرٹ پاہہ دی تو" ونان چھ۔ ایک استعمال چھ  
 عموں "ایٹ روٹس" تر "گہر پکس" منز سپان یٹھ منز زہ کوہ یا اکھ نیچو تر اکھ

لہ یہ مصرہ چھ پتھ پاٹھو تر ونہ پروان "ٹیکس، ٹیکس، ٹیکھا۔

کوار جواری بناؤ گھ۔ اکتھ ملہ ناؤ گھ، تہ ترہ اکھ اکر سندرہ پھیکہ پیٹھو اُنھتھ چھ  
اکھ اکر کُن پھر کر گھتھ نثران تہ ستر ستر پہ و کھنہ سوالن جوابن و نان گنہ  
وزہ چھ پہ و کھنہ پچھ مثر تہ استعمال سپدان ۔

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| گرٹ پاہہ دی تو      | پتہ چھنہ کانہہ   |
| رتم کوت گا مثر؟     | وانس تپلس        |
| بڈ مائج کتہ چھوہ؟   | کچھ پیٹھ پیا مثر |
| کیا چھس زامت؟       | نیچو بیل         |
| ناوکیاہ کور دس؟     | سدا رام          |
| نالی کیاہ زچھنہ دس؟ | لوچھ تہ پوڑھ     |
| ومہ ڈہ کیاہ دتر دس؟ | کور کھپوش        |
| سین کیاہ روپنہ دس؟  | سومہ ڈل تہ ہاکھ  |
| کو ستر وار ؟        | گلہ ہنتر وار     |
| گل ما مار ؟         | رو پے وار        |

اکتھ کتھ باجھ مثر چھ سائو تہہ وزہ ہنتر سارے ساءجی زندگی سنو  
باسان۔ لکھ چھ غریب۔ مشکہ سان چھ محلس مثر اکھ گرٹ یس ساری پاہہ  
چھ نوان۔ نوان، تپل تہ باقے صنور وریات زندگی چھ نایاب۔ مارے چھ پوان  
یم ژھاڈنڈ گنہ من۔ حالانکہ گرہ چھکھ بڈ مائج کچھ مثر پیا مثر۔ پیٹھ چھس  
نیچو پل زامت۔ تہ زہ کور بے شور۔ یوسہ جاگیر داری ساجس مثر نیامت چھ۔  
نیچو دس ناوے ناگو راین سدا رام مگو نالی چھس گرہ کورمٹ لوچھ تہ پوڑھ۔  
ومہ ڈہ پرون کورہ کھپوش۔ نہ آسنہ کتہ نظرہ بدہ ریشہ بچنہ باپت تہ۔ لوسہ  
سین سومہ ڈل تہ ہاکھ ستر گلہ ہنتر وارہ ہند۔ پٹن تہ کینہہ۔ پیٹھ گل تہ



کوسر یوسر رومپه بابت قرص دار چھ۔ پڑوہ تصویر چھ۔ ابتدائی خود کفیل سماجک  
 اکھ پرون گندن سون چھ۔ "اکی کتر" یا ژور ژور گندن "اچ  
 وکھنے چھ سینٹھائیز کا جو باسان پتھ کونیٹین ممکن مٹز اکرس شرس چھ اچھ  
 پوان بند تھاوہ تہ باقی چھس ژور روزان۔ رتھ کونیٹ چھ اوسو تہ پتھ گندن  
 مگر ستر چھس پتھ اکھ زیادتی سہ گتھ وکھنے  
 ارے مہ بنجے تارک مہ بنجے

دودھ پیمٹ کیاہ ؟

سوسر ستر طاچو

تھ پیمٹ کیاہ ؟

سوسر مند طنگ

دودھ مارچ پیمٹ دپھننگ

مضمونہ تکر چھ زو کتھ صاف ننان۔ اکھ سوسر رومپٹ اجاو  
 تہ پتھ جاگداری سماج پھ ترمیر روایتر پیمو موند تہ کتھ کتھ مٹز عام چھ۔ پتھ  
 وزہ سانبہ کشپہ ہنر زمین کیشن غاصب جاگداری ہنر ملکیت سپر۔ تہی وزہ  
 لکو نان کار جاگداری ہنر غلامی تہ داتہ پانس تل۔ حناکہ جاگداری باوہیو کتھ  
 پینر ہن شرمین بے دود تہ دتھ۔ بکوکہ یہ کٹم تہ پتھ نان کار باوہ دچھ تل شرم  
 تراوٹھ پڑوہ کپنی۔ تہ پیمٹ آپ دودھ موج وجوہس مٹز۔ پیمٹ چھوہ تعجب  
 یہ زہ ۳۶ ہن ناہین ہند رتھ چون دتھ تہ اس دودھ موج دودھ ہون تہ ب  
 دغاہن کتھ۔ پڑاہ گتھ یہ دودھ مارچ۔ رسر پتھ دودھ مارچ۔ دودھ مارچ پیمٹ  
 دپھننگ



عمومن چھ سانی ساری شرمی گندن جوہر جوہر یوان گندنہ۔ پین منز  
چھ اکھ گندن "یندرہ مہل"۔ اکھ گندنس منز چھ زو شرمی اکھ اکس کن ہتر  
کرکھ یندرہ موہلچہ حرکت نقل کران تر ستر ستر دکھنے کران ہ

سے لونگن تمان چھس

دیارہ لونگن تمان چھس

موتہرہ لونگن تمان چھس

امہ دکھنیہ ہند مضمون تر چھ سے دیارن تر مہرن ہند ابھاو  
یس جاگرداری یختہ سانس سما جس منز زیادہ کھوتہ زیادہ نوں گہو۔

سارہ شرمی گندن ہند سراج گئیہ کٹ۔ پتر چھ جوہر یوان  
کرنہ۔ تر ستر چھ اکھ تر دکھنے آسان۔ اکھ اکس پیچھ ترہ اٹھتہ اٹھتہ داس  
کرون۔ کھور مجھتہ بلہ وون تر ترہ درسہ سان رٹنہ۔ پتر آہ کونڈلس منز گہو ڈہ  
لوہ تر لوہ تر پتر زورہ نٹن۔ یہے گئیہ کٹ۔ ہکچہ دکھنے تر چھ گہو ڈہ یوان لوہ تر  
ملکینہ تر پتر یوان تیز گہو نہ

ہتہ رہنہ بیہی کیاہ رہنہ بیہی؟

یہ ما موچھو تن کس بی چون؟

بوے بیون ہلہ کیاہ؟

شکلہ بیون وھو ڈہ کیاہ؟

طاچھو میانی کھوہ دن کیاہ؟

لچہ دار پزار بائے دس دس بادس

زانہ کدل وکس تہ میانی وہس

اُمین طرز چھ مے سوالہ جوابک۔ مگر اُکس ہینہ کیاہ چھ باے  
 سندن فخر آسان مے چھ اُمہ تلہ صاف ننان۔ اُمہ علاوہ چھ ریتہ ننان زہ مغل  
 پادشاہن ہند شکر، گلاہ تہ لچہ دار بازارہ کوتاہ بھوک تہ تھڑوک نشانہ اوس  
 مانہ دیوان۔

بیاکھ راکچہ وکھنے چھ مے

اپارم می گوہ لال تھری      تہ رکت گوہ لال پھلے  
 تہ لاکے وہہ رڈ تہ ملی      تابش یتہر زلی یے

اپارم گوہ لال تھری تہ پیارم گوہ لال تھری چھ پانہ وانی گوہ لالین  
 گرنہ کران۔ تہ یتہر زلی وہہ رڈ تہ ملی لاکچہ سکر کران۔ اکتہ وکھنے مژ  
 چھ کشیرہ ہندہ حنک تہ شیر تہ۔ اُکس وکھنے مژ چھ جبہ کدہ والہن تہ زانہ  
 کدہ والہن ہند پانہ وانی حسد تہ اذرون واضح گزہان مے

زلی زچریو زلی زچریو موج ہامہ می

پادشاہ صاحبش پرنس پیٹھ

وہہ تھری رنگہ ڈرو یے دامان درو یے

جبہ کدل شیران زینکدل لہران

بشتہ موج ودان

تقصیر پانو

تیس مژ چھ ساندہ شال ہانی ہندس تھہ کبس کن اشارہ یس

کاشرہ زانہ پنے مہین کاشی سیتو مرشس واہ نووت اوس۔ یعنی زانہ  
 توہہ کٹن مے

یتہ وژرہس خانہ قاہ      تہہ کھارم      بانہ کاہ  
 تہہ قہوم تہہ لے      پانہ وژرہس گندہ لے  
 با لے اہنہ نم پھنبہ ڈینجو      زاول کتہ لے  
 اہر علاوہ چہ اکھ مشور "منزل گہون تہہ رچہ وکھنبہ بدل استعمال  
 کرنہ یوان۔ اکھ گہوش منز چہ جاگیر داری سماج سد خود غرضی صاف  
 عیان سپدان۔ یختہ منز مکھ برادری مشراوتہ پانیو پانیو کران۔ پنہن  
 شرین یڈ برتہ چہ نوشتہ صرف اڈیو تہہ پھمہرہ کھنبہ دوان۔ یختہ  
 منز گرپسہ باین پہلہارسی لاین بختہ بانہ چہ یوان مانہ تہہ کچہ کوشتہ چہ  
 خود نیچوین ہندہ خاطرہ مخصوص یوان کرنہ

رشتہ رشتہ بزار یو کھوتکھوون  
 تہہ رکھو دولتہ برے پن  
 سہ کسو دیت کھو و تہہ لوکن  
 و تہہ اس پکان مہارازہ ہن  
 تہہ ہے گندہ تہہ ہن  
 تہہ دتہ لے پوتہ ہن  
 تہہ اونہم ہنہ ہن  
 شرین برتہ یڈرہ ہن  
 نوشتہ پوتہ تہہ اڈیو ہن  
 نوشتہ کھڑے قاضی وان



پانس میلر ہور چھنر میلان

میلر ہور شوبان گر پسو باہن  
گر پسو باہ لاران کچہ کونشن

کچہ کونشن شوبان خمرہ پنجوہن



[کونگ پرش۔ اکتوبر ۱۹۵۵ء]

# پُشت

پروفیسر پختوی نالختہ پُشت چھ سانہو تہمو ادیبو منزہ  
پیم زن پنہس مملکس، کلچرس تہ زبانی متلق داریاہ کینہہ زانان  
چھ۔

پُشت صائب چھ ۱۹۱۷ عیسوی کس اکتوبرس منز  
اننت ناگ ضلعس منز زامتو۔ وڈی کس پیم گوہ گجہ بارغ روزان  
داریاہس کاس رودی مختلف کالجس منز پروفیسری ہندس  
عہدس پیچھ کالم کران۔ وڈی کس چھ تہمہ محکمہ ڈاریکٹر  
پس زن "آر کے وز تہ کتب خانہ" سہتو وابستہ چھ۔  
۱۹۲۷ عیسوی پتہ پیس جوش سانہو کینشرو پتہ

لیکھو متہ انسانو کاشترہ زبانی کن ہود، تہہ منز رودی  
پُشت صائب تہ برودہ تہہ برودہ تہہ۔ پیمو چھ از نام کاشترس  
منز کینہہ مضمون لیکھو منز۔ اہہ علاوہ چھ پیمو رابندر  
نالختہ ٹیکو تہہ روشور ناولہ (چو کھیر بالی) ہند ترجمہ کاشترس  
منز کورمت۔ پچھ 'اچھو کٹر' ناولہ ساہتیہ اکادمی  
۱۹۶۲ عیسوی پس منز چھاپ کورمت۔

# کاشرہ شاعری ہند گوہ ڈہہ کال

فکرہ چھتر ترانہ کاشرہ شاعری کہہ تہ کتھہ پاتھو سپدے پہ  
 شوروع۔ لال دہہ ہندین واکن منہ چھہ کینہ یوانہ کاشرہ زبان اس تہہ  
 ونہ سیٹھاہ پرتھیر تہہ کاشرہ شاعری تہہ آسہ ہے تہہ ہر ونہہ واریاہ کال  
 بارسس آہر۔ لال دہہ ہندین زبان چھہ مہانے پرکاش چھہ زبان نشہ ہین ہند  
 باسان۔ مگر زامو جارہ سان ہے وچھہ تہہ مہانے پرکاش چھہ زبان چھہ کاشرہ  
 زبان ہند ہر دن روپ زانہ یوان۔ رشت کنٹھ ہین لفظن منہ چھہ یہ زبان  
 "سروگوچر دیش بھاشا" یعنی ترواہہ صدی ہندین عام فہم زبان۔ وری ہتھا  
 لوگ اتھہ زبان تھہ شکہ واتنس یوہ سوہ لال دہہ ہندین واکن منہ درینٹھ  
 چھہ یوان۔ عام لوگن شیو درشنک زامو جارہ فکرہ تاریہ خاطرہ یوہ ہر عوامی  
 زبان بکار آتہ تھہ منہ آسہ ہے عوامی شاعری تہہ سپر ہند۔ مگر سیاسی  
 چھہ ہرہ کتھہ کتھہ دتھہ سہہ آسہ تانی۔ اوہ کتھہ چھہ از اسوہ لال دہہ کاشرہ شاعری  
 ہند گوہ ڈینک زچھہ دتھہ منہ مجبور۔

لال دہہ اس اکھہ شیو یوگن۔ اکھہ عارفہ۔ گوہ اوہ سہہ ہر  
 سہہ شری کنٹھ، یس شیو درشنک اکھہ ہر دہہ عالم اس تہہ وسوگت



سندھ کو ملک اوس۔ یس از امہ فلسفہ خائب و نان چھ۔ لال دیدہ یکتہ ہواہیں  
 مٹا اچھ مٹا راہ۔ سہ اوس سیاسی پھر ہتھ رہہ زہرہ بڑت۔ شاہ میری سوکوتاہیں  
 اُسو کھوہ ٹھیکہ راہو مٹو۔ سلطان علاؤ الدین اوس لوکن ہنترہ پارچا  
 کن ظہر پیوست۔ دو کھٹ درگاہ وکھ۔ سماجی زندگی ژاو الہ الہ  
 کھوہ رو تلو ژا جس مٹا نہر کھ۔ لال دیدہ ہندس اوس دلس لک گراے۔  
 دابو چو سختو کھاس تالہ کنو ژھٹ۔ رو حائش کن اوس بالہ پارچہ پھٹ  
 تراے گراے۔ سہو کھارو حالو اوس نظر نہر پھٹ وٹان وٹان۔ تر اندر  
 اندر بیتن کس تازی وکزی دزی۔ زمانک رنگ وچھٹ لک سو ووش تراونہ  
 گالہ اکھ وچھم بوچھ ستو مران

پن دن ہران پھہنہ داو لاه  
 ہنترہ بود اکھ وچھم وازس ماران  
 تنہ لال بہ پاران ژھینم نا پراہ

ترہ  
 دمی ڈا پھٹم گج دزہ ورنی  
 دمی ڈا پھٹم دھہ نترہ نار  
 دمی ڈا پھٹم ہتھ پھوہ ورنی  
 دمی ڈا پھٹم گل نترہ خار

دھہ دالچہ ژولس نہر کھہ  
 امہ پینہ سوردس ناو چھس لمان  
 کتہ بوزدے میون میتہ دیہ تار

آمین طاکین پروزی زن شمان

دل چھم برمان گگرہ گگرہ ۱

رتمن دوہین ہم صوفیائے کرام کشیرہ آیتو آسو۔ تہن ہندو کو  
اوس ملکچہ روحانی زندگی کرہ پھرن دیمت بشیو درشن تہ تصوف آسو  
اچھ واس کرہ لگو مہو۔ روحانی تیج نو لیاہ آس ورنہ لکھن۔ ل دہہ ہندین  
واکھن منز چھ امہ لپہ ہنن گنگدای سیٹھاہ مؤدر باسان ۲

دل

لے بہ در ایس لولہ زھانڈان رورس دوہ کیور اٹھ  
وچھ پنڈت پنی کرے مے مہ رورس نیچھتر ساتھ

۲

زھانڈان رورس پانی پانس  
زھیت رگیا نس ووت نہر کینہہ  
لے کر مس وائرس میخانے  
برکر برکر بانہ تہ چوان نہر کو نہہ

۳

شوئیگ امان کوڈم پانس مہ لہ رورم نہر بھہ دنہ ہوش  
ونرے سہ پانس پانی پانس ادہ کمرہ کلہ پھول پھول لہ پھوش  
حق زھانڈان تہ گاران پھیرہ سہ روحانی دنیہ یاہ کس کانس  
کونس۔ لکن ہند ماز لاریوس وتن تہ پتولاکن وائرس زہ۔ سہ چھنہ اسہ ہرکن

سہ چھ اسی منز۔ اسی بیون چھنہ۔ طاقتک اکر چھ اسی اندر۔  
 باطنی نظریہ کہ آمد سوڑک 'کیو کیو' چھ لال دیدہ ہندس کلاس منز  
 سیٹھاہ ریسل وزان۔ شیو درشن تر تصوف چھ دوشہ وے اٹھ وکھنے کران  
 لال دیدہ ہنز زپوسہ

شیو چھ تھلہ تھلہ روزان

موزان ہیونڈ تر مسلمان

تر کے چھکھ تر پان پرزان

سوے چھ صاحبس ستورانی زان

اکہ طرف چھ سوہ اوچھ ساونہ ہنز کھنڈ کھنڈ کران ے

(۱)

دھچ لہے دارہ بر تر پریم

پران ترور روٹم تر دیتس دم

ہر دیچہ کو بھڑ اندر بھووم

او مکہ چا بکیر یلمس م

(۲)

برہم بر جس پیچھ واتر نووم

دل پے تارہ ستور دوپمس لم

ہم سو تر اوچھ سوہ ہم پڑووم

دو پنم لے اُتی تھی شرم

دو پیہ طرف چھ سوہ کلکٹ سپر باوان ے



کلمے پورم کلمے سورم  
کلمے کریم پنہ پان

کلمے ہمنہ ہمنہ موین نورم

اودہ لل وائرس لامکان

اٹھ لامکانس وائتہ باجھے پوتس سوچاہ کرن ے

ایس وئے گیس وئے سیہ منز سوٹھے لوستم دودہ

وچھم چندس ہار نہ اے ناو تارس دمیہ کیاہ بومہ

جل جلیہ کڈان دھتہ وئے پنہن یندریسن (حواس ضمن) چارن

لاکم تر دل کوڑن نفسانی بہار پورنشہ پاک ے

من وودہ زولم

جگر مؤرم

تیلہ لل ناو دزام

یتیلہ دل تراور مس تتر

تیکیاڑہ ے

لوک نار ییلہ للہ للہ نورم

مرنے مویس تر رڈس نہ ذرے

رنگہ رڈ ذائری کیاہ یہ رنگ ہورم

میہ دوپن ژولم کیاہ سہ کرے

خدی تر بے خدی ہندس سنگس پیٹ استادہ رڈرہ ہیت تہ پرہتہ

رنگہ ریاکاری تر کھوٹہ پھینچہ خلاف جہاد کرن رتمو سندی کنز اوس پزروک

عالمہ بیاکھ۔ تکیازہ سے

کینہہ چھی نمندرہ ہتی وودی

کیشرن وودین ہیسر پیہی

کینہہ چھی سنان کیتھ اپوتی

کینہہ چھی گیسہ بڑھتہ تہ اگری

دپان سے

لن بے ذرائس کيسہ پرش سترے

کاڈم تہ دؤنی کر نم یہ گتھ

تہو تیلہ کھارم زاموچہ تے

وودری وانہ گیم الاثر لٹھ

دؤنی تیلہ چاؤس دؤنی کنہ پٹھ

سز نہ صابن مرٹھنم یشہ

ستر تیلہ پھر نم ہنہ ہنہ گاڈیے

ادہ للہ مہ پڑوم پرم گتھ

پرم گتھ پڑوٹھ سپر سہ پڑوٹھ قسمہ چو رو حانی کھڑو نشہ

آزاد تہ روایتی مذہب کین پٹھ درن درن تینہ وڈیے

یہ کہم کوڑم تی ارٹم

یہ کہم وودرٹم تے منہتر

یوہے توگم ویہس پڑون

سے یہ پرم شون تنہتر

یختہ مرس ہے جان پائٹھو کائوم، یہ ہمسیر تر گریہ بار تراؤ لختہ زلزلک ٹھہر  
منور و رستہ۔ مکیازہ۔

کند و گریخته تنز کند و نواس

یُنْفِیْ حُكْمَهُ نَتَقِ اس

منس ویراٹھ پنکھ سواس

کیناہ چھ ملن سورتے ماس

ریتھے پائٹھ چھ لَل دیدہ پنہن وا کھن مژ دژہ دِل پنچہ شہید  
 ایحسان ہند اظہار کورست۔ توکے چھ یمن مژ وجد آئی کیفیت زہرہ ماران  
 شیرینچ پیرنچ چھنر یمن مژ کانہہ کوشاہ۔ اچھڑ اچھڑ چھ دوندہ کہ  
 سنبہ مژہ وڈان تر دوندہ کس سنبس مژ غمہ ط غمہ ط کوان۔ امہ لہاظ  
 چھ لَل دیدہ ہنژ شائری سیٹھاہ تھدہ پارنچ زاننہ دیوان۔

لک دیکھ آسہ ہا پشتراد دوشتراد ییلہ نندہ ریشتر ہیت کامتر  
 پٹھو پین پٹغام بوزہ ناون۔ آدین پیٹھ اوس سہ روحانی مسرکس تلاشش۔  
 شاہ ہمدان ستر صہ حبش دیت کس نووے اچھو گاشاہ۔ شیو درشن اوس  
 ویوڈے۔ تصوف کرس پڑہ پڑہ سکتہ تر روایتی مذہب داری ہند کٹھر  
 توڑس فیکہ۔ توڑے ہیوتن گھونہ

پونری بوزک پانتر نو مرکھ

نتیجہ مازے نو مرکزہ پہنچنے دے

شوش سستین پیلہ میل کرکہ

سیدی زینب ریشہ مالہ تیلہ نماز



ترہ

مکہ مدینہ من گار - نکھ و ہقاہ چھ  
 حق رستہ تر نکھ مار سمج کرے ہونے  
 تکیا زہ حقس زہاڈ ورنہن چھنہ پیرن گڑھنک غنور و رعتہ - تر  
 چلس اڈنک ے

مہ بہہ مسحدن، جنگلن چلس

دم ہستہ اڈ کنہہ دلس ستو  
 لال دیدہ ہندو پٹھو تیج نڈہ ریشترہ ظاہر داری خلاف آواز تر باطنیہ  
 روحانی تاپلمہ پیچہ دتن زور - پنن تجربہ اوس زہ ے  
 زہا بجام ترین بونہن بیہ دشدہ دیشن  
 نیب تر نشان نو بکس تر کئے

پر زہام سادن بیہ تپہ ریشن  
 تم تر بوڑھ لگو ودئے  
 دب ییلہ راگن تر دیشن  
 ادہ سے مہ لو بھم پانس نشہ  
 دین داری تر پر ہیز گاری ہندو پاتھر کرن والہن وون نڈہ ریشو  
 صاف صاف ے

پرن پینہ ستو ریشن نو بکھ  
 یندرہ مہل ملہ نہ کلہ حقود زانہ  
 گوہچہ اڈئے دے نو بکھ  
 نوال تر گکو دڑاے نہ واجہ مٹز زانہ

شِراؤ سستی مند نو شروڑ کھ  
 گاڈ تیر وودر بڑھ کھتو نہ زانہ  
 وودیس دین سستو دے یو تو نہ ہے

دار الدین لیل دے لوڈن نہ زانہ  
 کتاب خوان کن اشارہ کران وون اکھ دبدہ شلو کھاہ  
 پران پران تیر پر گئے

تم خر گئے کتابر بادی ہمت  
 یم دلہ نہ با خبر گئے

تم بزرگے نارہ تیر تھ کھتہ  
 پتھ کنو پکیر ناو نیشو لال دیدہ ہنرش اندار روایت برونھ کن  
 تیر کا شہر زبانی ہند ماڈان کوڈن سیٹھاہ کشادہ۔ لال دیدہ ہند واکھ چھ نندہ  
 ریشو نو شلو کھو کھ تیر بے شک چٹ باسان۔ بحر تیر وزیر کو تیر چھ زیادہ  
 پونہتر کینہ پوان۔ مگر نندہ ریشو زبان چھ اوگر ہتھوگر اسیستہ تیر زبہ لگان  
 شریعت تیر طریقہ ظاہر داری چھ تیر بے دایہ لکان۔ تیر لال دیدہ ہند فلسفہ  
 کین زامو جاردن سنہرے ساجی زندگی صحت مند بناونچ کل تیر کہہ کران۔  
 لال دیدہ ہند واکھن منہ چھ یو لکھو کینہہ اڈول اشارہ تیر نندہ ریشو نین شلو کن  
 منہ تیر چھ پتھ پٹھو رو حانی ریا منتر ہندو لطیف حوالہ۔ مگر ریشو نامس منہ  
 یس کلامہ شیرنہ تیر سومبراوہر امت چھ۔ سہ چھ تیر سورے سپک پٹھو نندہ  
 ریشوئے۔ امہ منہ چھ واریاہ کھکھ منہ تیر زانہر امت باسان۔ روایت چھ  
 زہ نندہ ریشو آشیو تیر اس شار ونان۔ تمکو سہنر ہمعصر عارف شامہ بی بی

ہندی کیشہ شار۔ تہ چھ میلان بیو بیو تہ آسہ ہنہ پتھہ نے مضمون پچھٹ شار  
 ورنہ متو۔ تعجب ہیو تکیا چھ زہ پین سار نے ہندی واکھ۔ شلوکھ تہ شار  
 آے ولنہ تہ نندہ ریشوہ کلامک حصہ زانند۔ کاتیاہ واکھ چھ تھو تہ میلان  
 یم لک دیدہ ہندک مائنتہ تہ لک دیدہ ہندی چھنہ باسان۔ داہ باہ چھ تھو  
 تہ یم زن لک دیدہ تہ نندہ ریشوہ دو شونی ہندی چھ ورنہ پوان۔ شلن سہ

کیشن دیتھم اورے آلو  
 کیشنو رٹہ ہے نالے وپتھ  
 کیشن مس چپتھ اچھو لچہ تالو  
 کیشن پتھہ گے ہالو کھپتھ

یا

کیا کرہ پائرن دہن تہ کہن  
 وہ کھشن پتھہ لپچہ کرہ یم گے  
 ساری سمہ ہن اتھ زہ لمہ ہن  
 ادہ کیا زہ راو ہے کہن گاد

یوتام نہ پندہ کلامکی شودی فوسچہ اتھ پین تو تام ہیکو نہ آسو  
 سیکہ کرہ زہ یم واکھ کو سہند چھ۔ ہرگاہ زن لک دیدہ ہندین واکھن ہنر  
 چھ انفرادی جذبات ہنر شدت زیادہ شولان۔ تہ نندہ ریشوہ شلوکھن  
 ہنر چھ واعظک ہیو انداد گرہزان۔ خاٹ کاتسہ ہندی تہ آسو تن یم لکھ  
 مگ یم چھ اکہ تو ادہ پچی دورچ ترجمانی کران۔

نندہ ریشوہ تہ صدہ ماہ درمیان، نندہ ریشوہ تہ زہ دیدہ



در میان تہ جندہ ریشس تہ حضرت میر محمد ابراہیم در میان یس کلامہ از جندہ  
ریشس و نینہ چھ دیوان۔ سہ چھ اصلی خبر کو تام عوامی شایرن و نعت۔ یہ کلامہ  
جندہ ریشس ہیکہ نہ اُسختہ نکیارہ اکتہ منز چھ کا پتر شایری بیتہ اکہ صنف  
تراے گزاسے تہ بوزن دیوان۔ یوہے صنف چھ "اکہ نندن" ہون شاہکار  
منز یاون چھادان۔ تعجبہ چھ ہر گاہ زن اصل امی گوڈہ کاکٹ تبرک اسہ  
نکیارہ زمان چھ نہ جندہ ریشس پتر کیاہ گوڈ کا شرہ شایری ہند  
اگرہ ہیکہ ہو کھتہ تہ وری ہتہ جوراہ گڑھتہ کیاہ لوگ بیتہ یک دم زورہ  
زورہ شورہ سان گڑھنہ۔

تواریخ چھ گواہ نہ بڑشاہ سندنہ درباری شایرو کڈ کا شرہ  
ادبچ سیٹھاہ خدمت۔ نوختہ سون لیو کھ "زین تریمتہ" یختہ منز تھو بڑشاہ  
سندھ تارلف تہ بھر گیو۔

"یوڈین" لیو کھ امی تراپ "زینہ ولاس" ہاک۔ بھٹ اوتارن پھیر  
شاہ نامہ کا شرین بائن منز تر "زین ولاس" تہ لیو کھن۔ سیٹھاہ افسوس  
چھ نہ ہمو بیٹرو کتا بو منزہ چھ نہ از اکھ تہ اکتہ لکان۔ باسان چھ نہ لوک  
عائن تھو ل دیرہ ہند تہ جندہ ریشس واکھ تہ شلوک و ہندس منز  
شرحتہ تہ رچھتہ۔ مگر بیتن بیتن شایرن ہند کلامہ او وقتہ کس  
چھو کھرس منز ہینر تہ کانہہ بچن پایا روڈک نہ۔ زین الہادیس  
پتر آے کشیر واریاہ گاٹیلو۔ اندری فساد تہ فتنہ روڈی چلہ ورنی۔ ماگو  
ڈارو تہ ژکوٹکو نوڈی جنجال۔ ہمو ستو ملکی تہ سماجی زندگی و پھرنہ  
آیہ۔ علم تہ ادب گوڈ اندری اندری دم چھو تہ سلطان حسن شاہ ہرنہ

سرپرستی اُسختہ تہ میسج نہ کا بھر شامیری تمن دہن دمہ تلختہ - پتر پیلہ  
 شک حوکو، مرش کھور ٹھیکہ رادی۔ جبہ خوتوانہ ہندی دژن گے ہندان تر کا بھر  
 شامیری ہند دویم دور او افس کہتہ پیٹھ تر مودرہ سوزک گروڈو  
 وں پیالہ ہستہ گراپہ ماران۔

[ 'کونگ پوش ' جلدءا مثرہ ]

# کامران

جیب کامران اُسو ۱۹۴۷ عیسوی پیٹھ ۱۹۵۶  
 عیسوی کس وقتس نام ترقی پسند ادبیں ہئٹرن مجلن مئز  
 شریک سپدان۔ گھ گھ اُسو کئہ کئہ افشائش کامئرس  
 مئز ترجمہ کران۔ ۱۹۵۲ - ۱۹۵۵ عیسوی کس وقتس  
 مئز لیچھو پیٹو 'ذات مئترات' ناولہ کامئرس ادبچ کئہ پئچ  
 ناول۔ مگر اچانک ۱۹۵۶ عیسوی پیٹہ آہ کامران صائبین  
 مزادس مئز خبرکیاہ تبدیلی۔ تئمو تروو ادبی مجلن مئز  
 شریک سپدن۔ تئمو تروو لیکھن کرمن۔ اکھتے یہ کئٹہہ  
 لیہ کھمت اوکھ تہ کوڑکھ پئٹو اکھو فناہ۔ ذات  
 مئترات 'تہ گئہ اکھو سئو فنا۔ امہ ناولہ ہئند اکھ  
 باب اوس مجلے ۱۹۵۵ عیسوی کس 'کوٹنگ پرشس'  
 مئز چھاپ سپدیومت۔ اُسو چھ امہ ناولہ ہئٹرن یاد  
 رچھنہ خاطرہ یوہے باب یئٹین پیش کران۔



## ذاتِ بُمترات

### کاش پھول

موتیر گود و تھود و تھتھ زن کور ہتو لکن ہشار۔ بائبرہ بانبرہ  
گود سہ تہ داور مژد اوتھ دژن نظر۔ تاجھ اوس وڈر پیٹھو کینو ڈوؤنی  
لکین تازی ووتمت۔ ناگس پیٹھ اُس تہ کھینو زانہ۔ سارے آسہ آب  
نختہ موکے مژدہ۔

سہ گود کھیتھ تازی میڈ۔ جل جل لاگنی پلو تہ ووتھ بون۔ بائے  
کاکینو اُسس چاے کرختہ موکہ لے مژد۔ بتہ خاطرہ اوس دانس پیٹھ آہ  
دپیچہ گرہکان۔ موتیر گود اڈا بہن پھرختہ پیتلس۔ نڈ مژدہ رلوش ترون  
آب سیتو تہ ذراو ہنر کن بختہ چھلہ۔

بختہ چھلہ ذراو تہ بتہ اوسس شیرختہ۔ تہو اوس توتہ کالے

باے کاکینہ تھودت و تھتھ زہ صبحس کور زہ مہ شلی ہشار۔ تہہ اوس تھو ہنبرہ  
خاطرہ بتہ مینڈ کھنڈ کالے رٹھتھ تھودت۔ پتے اٹھ دودہ اُسو گاومتو  
موتس بتہ کھیتھ چاے چووان تہ نیران۔ بہن دودہن اوس سہ تہ تہ تہ  
ڈانگ بتکو کھووان۔ نکیزہ کاہ کارک۔ اوسس بڑکھ وڈہ سخ۔

وُنہ اوس مومس پتیم بتر میوند نینگ لاونے زہ بے کاکہ  
 دوپن پھر مہ چاہے۔ ترمین بتر کھیٹھ اوس مہ چایس زہ ثور پیالہ  
 چوان۔ تہو تھوہ ناو چاہے تھون پیا لک منز پھر تھ۔ بیٹھ شہلہ تر وقت  
 لگیس تر چنس۔ وودنہ وودنہ تھنی مومن چاہے چیتھ۔ تتر تچن اٹھس  
 کھیٹھ تر دراو۔

دیسٹو دیسٹو قدم تر اوتھ اوس مومہ کھا ہو بیرو پیٹھ پکان  
 پھیران اوس زہ ساری آسن واتی مروت تر مے اکھ رور پیتھ۔ اڈو  
 آسن زہ ترہ ثور ثور کھار زہ ترچہ مڑہ۔ بیٹھ اوس تھو کالے تھن  
 تھو ووت ووتھ زہ بے دمر نہ کائشہ پانس بروٹھ گڑھ تر۔ نوارہ بانڈن تر  
 اوس ووتھ پکاہ نینہ وودنی کمر سترن مڑھن منز کوتاہ زور چھ۔ تر کس  
 ہیکہ سارے ہندہ کھو تر زیادہ زین ڈیٹھ۔ مگر مومہ کس اوس پانس برابر  
 مان۔

تھو ہیت قدم بیٹھ ہن تیز تھن۔ یوتانی وڈر کچھ ووت۔ تر پانس  
 سیتو دوپن خود این ہے یورھ نم وُنہ تر دمر نہ کائشہ پانس بروٹھ گڑھ تر۔  
 وُنہ اوس مومہ دین محمدس کوٹھس تانی واتی نے زہ تس ہیتن  
 قدم سوڈی بیٹو۔ نکیا زہ کھورہ زنگہ تر دچھنہ ترہ اوس لگان ہیت۔ تھو تر بیٹو  
 کالے تر تھس اوس رالے یہ چھ تھکیر کٹ تر راتس تام آرام کر نہ  
 سیتو ترالہ۔ تھو اوس تر کالہ دمر ہر کس دمر ہر کس برترس تر تتر پھر تھو ووت  
 تتر چھنہ کھیٹھ چاہے تر ارن کھو پیتھ چہ مڑ۔ پوز وونی کس کیا زہ اوس  
 ظاہر اوس تر کاکہ تھکن کینہ ڈولت۔

موتہر ہینوتن وُس نکھ واتن۔ دُوری ترائون نظر۔ تاپھ اوس وُس  
 ہیوت۔ ساری اُسو آیتو تہ زین اُس کٹائے لچو مر۔ اٹھ وُس اوس سُبَل  
 کھنچو خطبہ ٹیکر نیوت۔ تین دُورین تانی اُس کٹائے کرختھ موکہ لادنی۔ دُور  
 اوس گو دُور کٹے دُری۔ ہم اُسو ہر دُور دہہ تہ سُبَل کھنچ اوس پان اگر شین  
 پینس تانی تو تہ خطبہ داہ وُسہ ساس کٹا تہ پین تہ تہم سندن گارہ تہ پچلہ ما  
 توے اُس تہم خطبہ کٹا تہ پین پینہ گارہ پینہ وائر ناوس تانی اٹھن آن ہنہ  
 جاپہ داہ آنہ موزور کٹہ مر۔ توے کٹو اُس کامہ اندرہ زہ ڈاے ہتھ موہنور  
 کٹائے کر نہ نیران۔ واریاہ زانہ تہ اُسہ یوان۔ تہم اُسو دُور پینہ زنی کھار گارہ  
 تانی سارنس تہہ آہ میلان۔ تہہ وٹار اوس سُبَل کھنچس کامس منز پانس تہ  
 سیٹھاہ رو سوخ۔ اگر نہ کانہہ موہنور موزور طمہ نیرہ ما تہ سُبَل کھنچ نہ لحاظ  
 اوس نیران۔ تکیا زہ تس اُسو واریاہ صفت۔ اُتی اوس کالس منز مالہ وریا  
 کھاندرہ کھندرہ دُور روپین دہن پزان پران۔ پینہ اگر کانہہ گام گروہ پینس  
 تس اوس سیٹھاہ غاٹر کران۔ شامس پانس سیتو بتہ کھیاوان۔ توے کٹو  
 اگر تس کٹہ ساعتہ کامس منز موہنور دہن حاجتہ پینہ ما۔ داہ کامہ ترائوٹھ  
 اُسس بڑہ نہہ بڑو نہہ نیران۔

موہر ووت نزدیک۔ سہ اوس ووتہ واریہ واریہ دُن پھٹو متو کہ خطبہ  
 پکان۔ فکرہ اوسس ترائان زہ سہ ہیکہ نہ از کینہہ تہ کٹہ۔ تکیا زہ تس اوس  
 ووتہ فی سارو سے پانس دود ہو باسان۔

از اُسو دُہیکہ کھو تہ دُری موہنور آیتو۔ دین محمدن اوس پین  
 کھوش بوے تہ سیتو اونمت۔ تہم اوس کھوش اٹھ سیٹھاہ زین





کہو نہ مہما۔ بڑی کھو گوس آلو۔ نظر تر آون بدن کن پڑو چھن  
 سبکہ کھوچ اوس وہ دہ تر و نان اوسس یئے چھتھا کار کزمت۔ صبح  
 پہلے چھتھ بڑی من اکھ ژوٹمت۔ سار پنچو مزدوری الگ کڈتھ چھتھ تھاکو  
 چھتھ سوٹ سیتھاہ زیانت — نا اٹھ تل جل پھن۔ بھتھ تری شاس  
 روپے ڈوڑ روپے اٹھس پہلے بیٹی۔

یہ دہنتھ پک سہ برو نہ کن۔ سہ اوس پھتھ پاٹھو دوہس  
 گلہ پتر گلہ پھیران آسان تر موہنوں و نان ژور ژور زین ژٹن۔ اگر تس  
 پلہ ہا۔ اکو سے اکو سے موہنوں اٹھ ژٹ ناوے زینس ہتھ ہتھ کھارہ تر  
 ہر دے منز پیر ہے سورے ون صاف کرکھت۔

موہن گڈ مدے تس کن۔ سبکو کھوچ اوس پنرس زپھس  
 وہ زلس ریشس کنکو کران کران پکان۔ تر پرتھ گڈ گڈس تن پنور ڈھوٹ نس  
 تالہ پہلے کرکھت کینہ نہ کینہ و نان۔ پھتھ پاٹھو اورہ یور تر یورہ ہور کرکھت  
 گہ و سہ دارپاہ دور تر ژاو پنرس خمس منز۔

موہن تھو تبیر پھتر۔ تس دن اس کوٹھن لورہ ژڈ رہش  
 بیٹھتر۔ صبح پہلے اکو سے زنگ پہلے روزکھ تر پن جگ پھاسہ ناوٹھ اوس  
 تمو و نہ سبکو کھچنو کھو صرف تھاکو چھتھ سوٹ زیانت۔ خسر کیاہ اوس  
 اوس سبب پھس زین ژڈ نس۔

تھو دژ اورہ یور نظر تر وچھن دورو طرف آسہ روڈکر پاٹھو خطہ  
 وسان۔ پینڈن ہندی پینڈ اوسر جمع گامو۔ بیہ آسہ ہارو ہارو سارنہ ریوان  
 تیڑت کرکھت تر اس تر سبکہ کھچس پڈ ریوان۔

اما یہ پیڑہ خطبہ کور چھ گڑھان۔ تسم اوس بوڑمت زہ خطبہ  
 من چھ شہرس مشردون رومین کنہ پوان۔ سہ گئی ژون رومین کھار۔  
 تسمیہ چھ سبکہ کھوچ یوت کنڈن پیچ۔ شہر نمتہ چھ پے خطبہ سوسہ  
 سولہ کنان۔ نتر کتر گئے پر اوس پیسو دیار پادرہ۔ یا گہ وسہ زانہ ہا نہ تس  
 دہے دوس گئی زہ اکھ اکھ زعزکو ہنہ اوس مولو ہمدان تہ کنان۔ زانہہ تہ  
 اوس نہ برابر پوان۔ دوہے اوس قرض آسان۔ از چھن زہ گاڑ  
 پنہ مولو پیڑہ مشرہ تہ ساسہ بدس رومین چھس ٹھیکہ۔ یٹھ زہ شہرس  
 منز چھنہ اوس برابر کانہہ زینٹ ٹھیکہ در مانہ پوان۔ پنڑاہ کھنچو چھس پنڑ  
 یٹہ کنہ سبکہ کھوچ چھس ناو پیومت۔ پے کھنچو چھس مکھہ چلاوان تہ تہرے  
 چھس اکھ کراب پوان تہ بیہ چھس پن زین سارنس تہ لگان۔ تہ پانڑ چھ  
 بٹھ بنگلس بسان۔

موتہ اوس سی سوچان زہ پیارم بدس اکبر ترے تین کر نکھ۔  
 کہوڑہ موتہ ما ژہ ژہ گو کھا بہیٹ۔ ژہ کہو چھکھ پے فکڑہ ہشہ  
 کران۔

نورہ باطن کر آسنہ ہنا۔ تہ وٹن پے لا آسی سوچان زہ خبر بوتہو  
 گرما آسنم ژلو موتہ۔ تہ تمن کس گزہم رٹنہ۔

موتہ وٹھ تہ لوگ بیہ زین ژٹنہ۔ مگر زہ آس نہ کینہہ وٹھان  
 اسی سبکہ کھنچو اوس اکہ دومہ موتہس وونمت۔ بوڑ تھا موتہ ما اگر  
 ژہ غن چھ زہ مہ گڑھ انان موتہ پش گزہن تیلہ اسی زہ یوت بہ تہ  
 زہ ژٹان۔ ہرگز اسی زہ پود پھر تراوان۔ ادہ دچھنہ ژہ کہتہ پاٹھو بچھہ لکھ



مگر کہتے چھ روڈ ٹیڑھی سڑک کھنہ بنان۔ مومین دوپ پانس سڑو  
 یہ ہے رات بھکان چھس کھرہ سندی پاٹھی۔ بہا چھس دپان گاڑہ ہیمہ ہا  
 مگر تر ٹھیکہ در بنہ ہا۔ مہ اوس تے طے نہ پورہ ہے بنہ ہا نم کنہ جاتہ ہیمہ ہا  
 زمپنس داہ وہہ کنال۔ بنہ اٹھ لاگر ہا تر وریس کھیمہ ہا پنن ہا کھ بہترہ۔  
 امی ہے بہ نہ راتھ چھس وچھان نہ دوہہ۔ مگر کم ساس گیم جمع۔  
 مومہ اوس وارہ وارہ گلو لٹھ ٹاساہ ڈھنڈان تر سوچان۔ تن  
 روڈ نہ خبرے زہ فوڑہ بانڈس کر دوت بہترہ تر کر کھيون۔ اکبر تر تے ہس رکھہ  
 پاٹھی آتہ تبرہ ہنتر چھی کھورس تر نم ہیتھ نیوٹس نصف نہیٹھ تھوڈہ لٹھ  
 تر دسگر نئے اٹھ روڈ کرہ ہس تر اٹھ سپرہ ہس ٹاس گوڈس کن کھوہ  
 پنیہ ہس خطبہ ٹکھو پاٹھی ہو کر کن۔

در اصل چھنر محنت سڑو کھنہ بنان۔ مومس ٹوڈل بڈہ نہر تھہ تر  
 روڈن نہ پوز چھ تہ یہ اگر دوہہ سبکہ کھچو تھوے تھی نبرداس نش  
 وونٹ اوس نہ رو پئے چھ رو پئے تر روڈوخر سڑو بنان۔ تر سبکہ کھچو نس  
 روڈوخر کیاہ اوس وون۔ جنگلاتکو ساری افسر چھس چندس۔ راکھ چھس تھوڈ  
 دھتھو دھتھو سلامہ کران۔ اڈر کرہ ہاس نا۔ تھو اوس نا وچھٹ نہ نیلہ سہ  
 ڈتے فو (ڈی، ایف، او) ماس نش گرہان چھ۔ ڈتے فو صاب چھس پانس  
 بروٹھ کنہ کرسی پیٹھ بہہ ناوان تر پانس سڑو چاے چاوان۔ کھوڈن نا  
 پھس مومہ بنوس۔

سبکہ کھچو اوس رو پین نوں ساس تھہ وٹھ ٹھیکہ ہینو تھت میو  
 پھیران اوس۔ دپان اوس مہ اوس مکھپنہ لگووٹ زہ کھار لچھاہ وہہ

بیٹھ وُس۔ مگر بیٹھ وُس کھوٹا م پتر شاہ شیخ ساسہ کھارہ۔ توہ کھو گزشتہ واریہ  
نوقصان۔ مگر مومن اوس زائن والین نش بڑمت نہ تھتہ وُسہ ہا لچہ کھارہ  
تہ پتیجی خطبن ہند۔ پنیہ اوس سبیلہ کھنچ خطبن سیتو کا ورہ تہ رفوان تہ رٹھتہ  
اگر تہ تہ بوزو تیلہ چھنہ کچہ۔ پوندس کھنڈس وُس متز بڑی کھار پوان تہ  
داه باہ آہ پچھ لاکھتہ چھ ڈون رومین کنان۔ اُس رور کو پاٹھو دیار وُس  
تہ تر اده کس وُس۔

یہ سورے صفت چھ روسو خس۔ مومن دوپ پانس سیتو۔ سبیلہ  
کچھ چھ صرف خطبن ہند ٹھیکہ نیامت۔ مگر خطبن سیتو چھ پیڑہ کا ورہ رفوان  
تہ رٹھتہ یہ سورے کام دہن درحین زالہ ہے۔ کاشہ چھس ہر روبر تہ ہیکان  
آنتہ۔ تہ کیا چھکھ کران۔ اکھ بیکھ ہے آسہ ہا ہوجھ مڑہ یارہ یا کشرہ زان  
دومن ترکن پچھ نہنس رٹھتہ۔ پانڈاس داه ساس دہانس تہ پیہ کرہ ہانس  
خبر کوتاہ جومانہ۔ پچھ پاٹھو پیہ مومن واریہ کتھ یاد تہ نرگیس روزتہ  
ڈون اوس دگر واتنے زہ سہ دوٹھ کچہ۔ پچھ بہن تہ وونن اکبر ترے ہس کن۔  
”آدہ با اکبرا۔ بہ نیرے وون۔ مہ چھ نہ اندو ٹھیک۔۔۔“

اکبر دوٹھس، آدہ کیاہ گزشتہ کر آرام بلاے تھن پیڑہ کامہ۔ اور  
جان ہے آسہ کا پتیاہ دیار بہن — تہ داؤس گئے تہ کیشہ فرق۔

مومن دوپس۔ داؤس ہا چھم فرے۔ مگر داؤنج چھم پیہے راوان

ہاش۔ یوہے دد وونر ہیا چھم بوزن پوان۔

یہ دسنتھ دزاو مومہ کرہ کن۔

گرو وون تہ چاے اُسس تیار۔ تھرے چاہ پیالہ زہ ترہ چین

تنتو نتو تر لیفا ہیشن کھورہ شانہ تر شوگ۔ تر یانی تمو ورن کلہ پیٹھ ہینت  
تانی لکس گہ پیو۔ تر دوپن یہ تر گہ و جارجے۔ وونی لوہ تر ہر۔ اکتھ سیتو پیٹس  
چندر۔

ییلہ ہشار گہو۔ دومہ اوس لوہست۔ تس اوس دود لوہ تہوت۔  
کاجک اوسس بتہ کھینے تر وومنی اوسس بوجھ ہش باسان۔ بون ووتھ  
تر گہ و مشیدہ ہندس حماس منز۔ نتہ آو اکتھامہا چھلہ تر کھین بتہ۔ بتہ  
کھیتھ کھوت ہینور تر طاچہ پیٹھ وارجن سارنگ۔ یہ سارنگ اوس تمو ستوہن  
روہین اونی مر۔ پیٹھ اوسس سارھ زور روہ پیہ لاگتھ ریشمی غلاف تر پارٹو  
رز کر مر۔ تر دوہ شورے طرف اوسس روہن الاثرہ تراوہ مرہ۔

تس اوس سارنگ واپہنگ سیٹھاہ شوق۔ ییلہ تھوکت آسہ یا غم  
ہیہ آسہ ہس۔ اتی اوس سارنگ وایان۔ سارنگ واپہ پیہ سیتو اوس تس سورے  
غم ڈلان تر تھکن نہ کندی روزان۔

سے روڈ تریر تانی سارنگ وایان !!

[ 'کوہنگ پوش' جلد ۱۹۵۵ ]



# اختر محی الدین

اصل نام : غلام محی الدین تخلص : اختر

ذات : اداوی -

ولدیت : عبد البکیر دانی

زائستہ : ۱۷ اپریل ۱۹۲۸ء

زینہ جات : بیٹہ مارلین سرینگ

روز نیچ جات : سیکہ ڈافر سرینگ

سائنس بہلہ پایہ ادیب تو اضافہ نگار اختر محی

الدین چھپنے کتبہ نان پہچانکو موصاح - اختر صاحب کو ۱۹۴۹

ہنس منزب، اے پاس تو مشہور ۱۹۵۰-۵۵ پیٹھ ہیو تکھ کا شری

پاکھو لکھن ۱۹۵۱ء پیٹھ ۱۹۵۵ء ہنس تام رڈری اردو

منز تپہ ڈھوے کران - ہر گاہ اوہند اردو افسانہ

"پونڈریج" کہانیں ہندس اُکس مقابلس منز بہترین :  
 قرار دینے آو۔ اما پوز میسر پہلے اہندس قلمن کا شرس  
 منز ہو تھ برونٹھ کنہ رڈنہ پونڈریجس کاٹھہ بجر  
 اختر صابن گوڈریٹ کاٹھہ افسانہ سپد تیوت مقبول  
 زہ پرتھتھ کاٹھہ ہنزہ اچھ لچہ پمہ نے کن درس  
 ۱۹۵۵ عیسوی ہس منز چھپے پہ اہنزہ گوڈریٹ افسانوی  
 کتاب "ست سنگد" اٹھ پیٹھ سپد پہ سنہ ۱۹۵۸ ہس  
 منز ساتھیہ اکادمی ہند قومی اعزاز حاصل۔  
 "ست سنگد" پتر چھپے پہ اہنزہ بیٹیہ زہ کتاب  
 "سمنزل" پہ "دودگ"۔ سمنزل منز چھ افسانہ۔

## دُرِ مایہ ہندِ یے زارہ

نیرِ شالہ اوس سبتہ دہہ ڈولت۔ تسمو اُس عمرہ رنگہ کالم  
 کر مرث۔ تر اذتہ اوس کران تی۔ دیتہ بھٹس پیٹھ اُسو تسم زہ طاق تر ترہ  
 پور پچو ہجرہ ہن۔ امہ چی ڈہ پیٹھ بہتہ اوس سہ ہر ہمیشہ نستر پیٹھ موٹ  
 عانکاه یونہ سبتو چارہ کالم آسان کران تر کیون کرہ دوان سہ  
 مش بو چو نش یاتر کے پیالے ہو

تر بیا کھ گیود سہ

ژرنہ پور شہ رنگہ مسہ ڈنٹھس تن

ما ژہ نو دپو زہس بوز عالم

اُس اوس لوہ کپارہ پیٹھ کھن کجر ہیو تر دند نیرنہ سبتو  
 اوس یہ زیادہ پہن سبت۔ تسم لوہ کٹس موکٹس شر سندر پٹھو  
 اوس اڈہ کچہ کتہ کران۔ ریشہ کھن اُس بھٹس پیٹھ سفید شین ہی زنتہ  
 زناہ ہندہ دلہ پیٹھ پھمبر وال اہن تلیتہ مایہ سبتو لاگر ہتو۔ اُھن اُس  
 نٹھ نٹھ اڈان۔ مگر توتہ اوس کالم کران۔ پنہو آہن ژور ریتہ زہنہ تہ  
 زینان تر کالم اُس جان پکان۔ ساری خریدار اُسو دیان زہ چھ



پُردن کا رُوح کر۔ یہ پُردن گئیں کرہ بہ کرہ نہ نوو گاسہ۔

نبرش لس اُس دنیاس منز پینو بھجہ ہن مٹھ تہ بیہ پینو آشینو  
 اشنہ اوس ناو خوتن دید۔ سہ اُس شمس اُس موٹھ پھشہ ہن ودان  
 تہ کتہ موٹھ ہن کران۔ زلہ وری زلہ وری بکتہ ہن اُسس بروٹھ کن وائہ نادان  
 تہ ملٹ پتہ ملٹ اُسس تموک بران۔ بیلہ نبرشالہ ڈبہ پھٹ بہتہ اڈہ کچہ  
 زبانی گھوان لہر تادان اوس تہ تہنر ہرشن اُس زلفہ پلوس اپارہ پور تہ پارہ  
 اپور تران تہ تمہ کین زخمن مرحم کران۔ خوتن دید اُس تیس بروٹھ کینہ  
 بہان تہ پھکس وال تاران یا اوٹ ودان تہ یندر کتان۔ نبرشالہ اوس  
 تس ہمیشہ ونان۔ "بہ گوتے وہشتہ تہ چر گیکھ چاٹھ!"

خوتن دید اُسس دپان۔ "زہ کیا زہ گوکھ دمستہ تہ بہ گیس  
 زٹھ۔ زٹھ گوکھ زہ!"

خوتن دیدہ اوس اُسس منز اکے دند بروٹھ کنیک۔ تسلیم موٹھ  
 اوس ادری ثامت۔ تہ اکھ دند اوس خیر ثامت۔ لوہے کیل ہمیو۔  
 بھس اُسس موٹ گہ گچہ ہندی پٹھو گینہ کامزہ تہس اوس مالہ لٹھ  
 پلو ہمیو۔ تس اُسو گامتو وہ فی وہا وری زہنس پرہنس۔ مگر سارے سے  
 عمرہ ارسن داہ پن دتی متو۔ خودا مابن کرے نس جان مہربانی مگر دیوس  
 نہ کاتہ۔ چھرہ یورنج کوڑ تہ بیہ منزیم اکھ کورہ ہن۔ زٹھ کوڑ اُسس وہ فی  
 سو فی واجینو سامٹو واجینو بنے مرث۔ تہ بیاکھ کوڑ اُسس پنہ گرہ ہنس مرٹھ  
 خانہ دارینو بنے مرث۔ اکھ پچھ وِس ہجوس منز اُسو ہم زہے باثر روزان وہ فی جان  
 پٹھو پن ہاکھ بتہ کھوان۔ پمن اوس نہ از نام کاتہ مصبتاہ امت۔ کورن

ہندین خاندان بیچھ کڈرکھ قرض فرض۔ ادرہ وارہ وارہ دولکھ نکھ۔ خوتن  
دیدہ اوس اکے ارمان۔ سہ گہو زہ نیچو کونر دریم کانہہ۔ گوند رہی ہئے  
زوان اُسم تر پتر کس ادری قہر اوسکھ گزہان۔

مجلس اُس کچھ زہ نیر شالس چھ سیٹھاہ پونہ۔ ساس  
زہ ساس اُسس حیثیت تو تام کیاہ گہو۔ مگر اندر مہہ جارچ اُسس خود ایسے  
خسبہ۔ یہی زیان اُسم تہی اُسمو یڈ مٹھان۔

از تر اوس نیر شالہ ڈاہ بیچھ بہتھ یونہ سیتو موٹر شیشٹ  
عائکھ چار تھ رفلیہ پلہوس رؤف کران تر گہوان  
"مش بہ چو نش یا تر کے پیالے ہنو"

تر خوتن دیدہ اُسس یورکن یندرس بہتھ اندر اندری سیتو  
گہوان۔ وجہ اوس اب گڑوٹ دسان۔ ظاہر اوس مرا اوس رؤد  
پیوست۔ شہرس اوس داریاہ کال گوٹ رؤد پیوست تر گرم اوس سیٹھاہ  
انانس اوس تر ووندے یوان کام کرس۔ مگر یس کئی ترہ پیچھ آسہ  
سہ کیاہ کرہ ! ووندہ پیس یا تر پیس کام چھس کیرنی۔ نیر شالس اوس  
از تران فکرہ زہ بہ چھس اچھن ہند رتھ پاٹہ بہ لہہ سرشہ تاران تر اُمی  
سیتو چھس لڑکہ ہندین پلہون رؤف کران۔ کس اوس ہیرہ بہ تر  
عرقہ سران گوٹ تر کوٹھس پیچھ اُسس رفلیہ پٹ کھران ہنہ۔ اکھ گہو  
پنہ گرم تر بیہ گپہ یہ بلاے کوٹھس پیچھ۔ مگر کرہ ہا کیاہ کام اُسس  
کیرنی۔ یہ سوڑے مشراونہ خاطرہ یا عادتہ موجب اوس سہ کونکہ دوان  
مش بہ چو نش یا تر کے پیالے ہنو

کہو تمام مہکلوہ اُمی اُکس پیچہ روٹ کر کھتہ تہ وونی اُسس اکتہ  
 پھیتر ٹپتر۔ دھین کھو وری دژن اُنی تھپہ۔ مگر اُتہ اُیس نہ دکاری اکتہ کینہ  
 اُخر وکتہ آشنہ کن۔

"دکائے کتی چہ ؟"

"سوچے سوچے تھکھٹھا ورتہ " دژن زناہ۔

"یوی اُن تپت کوٹ تھوکتہ ؟"

خوتن دیدہ گہو ہڈو مُشکل ووتھن۔ تس ادس آسان رنگن پچ  
 تہ تمی سیتو اُسس نہ بنان حوکت کر۔ تس ہے چلہ ہا سوہ ووتھہ ہا نہ  
 عمرہ تھوہ۔ مگر کھاندار سہس و نہ تس کیاہ کرہے۔ تس ہا ہیکہ ہا تھہ پھر  
 آے کر کھتہ تہ وائے کر کھتہ وژہ تہ ہیشرن دکاری ڈھانڈی۔ تاکھس پھٹ  
 دھین اکتہ اُیس نہ کینہ۔ لوکھس ڈکھس مژ وچھن۔ مگر اُتہ تہ اُسس نہ  
 کینہ۔ پیرشاہ گہو ہپاری آنتہ۔ سہ ادس دپان زہ نہ مہکلاوہ ہا یہ پلو تہ  
 پتہ بہما نہ زنگہ وٹہرکتہ۔ تمی لاجس کر کھتہ۔ "چھاندی ولی ولی !"

"ڈھانڈان ہے چھس " دژن خوتن دیدہ تہ دارجن پتھمہ تاکھ  
 پیٹہ پڑانی پلو پھٹو۔ اکتہ مژا سہ پڑانہ زچہ تہ شرین ہندی پلو۔ تم شری تہ  
 گئی تہ پلو اُتی ! خوتن دیدہ گہو کیاہ تام تلواس ہیو تہ سوچن زہ گہو  
 ہی ہے زہوان اُسس پتھہ کس آدمو قہر اوکھ گڑھان۔ پھیتر پھیتر دوان  
 ودان آتہ اُسس کم کم خیال۔ اکہ اکہ پیس ساری شری یاد۔ تہ مٹھمژن بہن  
 ہیتھنس شوہ زوہہ ہیو لگن۔ تہ اکتھ مژ پیسہ اُسس اُکس ووتھ زلس  
 پڑس پیٹہ نظر۔ واینج نپس ہتھ لاکن بوکہ کر کھتہ۔ یہ ادس درمیایہ ہند



یے زارہ۔ یوتے پوت اوس اوس پنن در دین مثرہ و دین پتھ کن دودمت،  
اوس پو پنن لہ کچار یاد۔

خون دید مند چھپ۔ اُمی تھا دیو پنن کنز زورہ زہ کھا پن دار اوس  
گڑھم پن نظر پنن مگر درسی یایہ ہندہ یے دارک و دزار اوسنہ زورہ و دزار  
سہ اوس بھٹو بھٹو نیران تر مند چھ سینو کھوت خون دیدہ و دشلن ہیرہ  
نارہ چپاڑ ہیرنس و دھتھنہ، تہس انہر کرشہ ہندی پاٹھو تر دل ہیتہ تنس  
گابرن۔ زنتہ سہ اوس مہر پن تر نیرشالہ اوس لہ کٹ ہزارہ۔ زنتہ دودہ  
سوج اوس و دوزی کٹھ مثرہ دزار تر خون دیدہ اوس گہ دینچہ لہ نیرشالہ  
نش۔ تہم دژ تلی نارہ نیرشالہ کن نظر۔ سہ اوس و دھان۔ اسان  
تر گیوان سہ

چنن پو شہ یگہ مہ دینتھش تن

مارچ نو دپڑ تریش بوجہ عالم

خون دیدہ آو نیرشالہ پری پاٹھو لہ کٹ بوزن۔ الپاگ پھرن  
لاگتھ۔ پھیکہ بون دسہ تر اوتھ تر ۹۷ ملل گنڈتھ۔ زن تر و دوزی اوس  
گرہ پیٹھ و دھتھ۔ زنتہ سہ اوس و یگہ پیٹھ مہر پن۔ کار فہرہ راوتھ  
لہ کٹ مہ کٹ بیقول خیالہ دس مثرہ پتھ کھوتان تر نشان۔ "اے  
ہے و دوزی کریم یہ کتھ۔ بہ کیاہ و دس۔ بہ ما مٹھ چہ!"

نیرشالہ اوس کوان۔ خون دیدہ بوز پننہ کنو۔ سہ اوس  
دیان "تے یاک ایجاہ!" سہ مٹھ چہ۔ تہم ویت گوتش۔ ورنہ ہوس کیاہ؟  
نیرشالہ و دھتھس پیٹہ "یاگی"۔ تہم تر او کہ پیٹھ پیٹھ زفلہ پٹ کہہ پھینک پیٹھ

دوسرے تہ آو خوتن دیدہ بُرڈھ کُن۔ "یاگی وے فی!"  
 "ژہ پنھ دھتہ راء ویش" وونس خوتن دیدہ لڑچ ہندہ پاٹھو یل  
 دھتہ۔

"کیا جہ چھم دھتہ یا ویش؟" وونس بُرڈھ کُن۔ خوتن دیدہ کُر ڈھوہ،  
 تہس اوس نہ تکان تھوڈے وے تھن۔ کار نہ تھوڈ تہن تہ وے تھنچ پھنچ کھتہ!  
 "اچھا مہ یاک!" وونس بُرڈھ کُن تہ وڈھ۔ سہ دزاد برہ تہ وڈھ  
 بہن۔ خوتن دیدہ کپہ آزاد ہش۔ سہ وڈھ وڈی وڈی تہ تھلہون پھٹھ وڈھتہ۔ دریاہ  
 ہندس یے زارس دژن بیہ نظرہ پونشہ۔ وڈہ وڈہ گوس زہ لاگہ ہا مگہ مندھان  
 اُس۔ اُہر تھوڈون پھٹھ منز سارے پلون تکی تہ پھٹھ تھاون تاکھس پھتہ کُن  
 ژور۔ تہہ ہیش وے فی دچھو کھووری نظر دہ۔ انا بُرڈھ کُن تہ کت سنا گہ واپہ  
 ہنگہ تہ مگہ تھوڈ گہ وڈھتہ تہ کت پیٹھ۔ خوتن دیدہ اوس پھیران ہٹھ  
 زہ کیا زہ دزاد وڈی کیس کھتہ منزہ تہس اوس مندھان مندھان خیال یون  
 زہ اُہر کونہ لاگہ ٹاؤلس بہ زورہ یہ میزارہ۔ واریاہہ کالی آو بُرڈھ کُن۔ آنگن  
 برس گہ وٹھس تہ سہ ژاد گیوان گیوان سہ

"ہا چہ نو دژو جیس ہرچہ عالم"

چنوز ہشہ یگہ مہ دہنچش تن!

خوتن دیدہ مہ ڈیہ بیہ۔ تہس اوس خبر کیا زہ دریاہ ہندس زارہ  
 بیہ تہ بیہ یاد ہوان تہ ووشلن کھان۔ سہ اُس سوچان زہ پہے مہ دپہ لاگ  
 یہ دریاہ ہندس زارہ بہ لاگہ کونہ۔ اوہ لاگہ ..... نہ کیشہ لاگہ تہ .....  
 یہ گپہ مندھجھ!

نیرتالہ کھیت گہوان گہوان کاٹنی پیٹھ تہ تر آون کا کس ولہ موٹ  
ماز پاواہ خون دیدہ بروٹھ کُن تہ پڑھنس۔ "یوگتے ایجاہ ؟ چہ کچھی چھکھ  
جاہنہ مانہ کھکھ یوگ۔"

"وٹش ! تہ چھکھ منہ چھان تہ۔"

"دھن باچن چھانہ چھہ ؟"

"یہتہ کیاہ چھہ کُن مازس ؟"

"نیں ہے !"

خون دیدہ پیتہ پنہو دند یاد۔ تس اوس نہ اکہ سواے اوس  
منہ کہیں تہ نیرتالہ اوس نہ ستہ۔ انا اوس کہ سیتو کھسو پہ ماز۔ نیرتالہ  
وٹھنس۔

"اتھ دی چہ پاک۔ اج دی چہ پاک۔ اج کھسو داریاہہ کالو ماج

تہ وہتہ چہ یاک ایجاہ ..... وہتہ ؟ ..... وہتہ .....؟"

نیرتالہ لوگ لوکس شرمسندر پٹھو چھلہ۔ خون دیدہ نہ مانان، سہ نہ  
پڑان۔ اچر گہو فاصلہ زہ نیرتالہ نیرہ کھٹھ منہزہ اودہ لاگہ خون دیدہ زارہ۔

نیرتالہ تیج ماز پاواہ وٹھنس کیہتہ تہ وہتہ بدن۔ خون دیدہ تھو

بر زورہ دھتہ تہ اندر کسو دزنس ہانکل۔ اچر وڑھ منہ چھان منہ چھان، گپہ

تا کھچس کُن۔ پٹھس داہن۔ یے زاس تارن ڈور تہ لوگن زنگن۔ کھوڑان کھوڑان

تہ گابراں گابراں وڑھ سمہ تہ بدن۔ وڈی کس اوس نہ تس ہیرہ ورسہ سیتو

زنگن لاگان۔ تس اوس نہ یادے ز مہ چہ زنگن رپج۔ سمہ اس چھراہ سوچان

زہ بہ کہتہ کُن وچہ نیرتالہ کُن۔ اگر اسہ دھن باژن کاہنہ وچہ .....؟



..... کینہ گوم میاں نہ خود ایا ! تس اُس اکر خیالہ سیتو داریج رادان !  
 موت موت ڈاپہ سمہ دانہ کھٹس منز۔ نیر شالہ اوس رتی اوک ڈاؤرس  
 تل پہتہ گرا گوان تر گرا آتہ بھوک رادان۔ تیر اُس مار پاو لاجو ہر پائے  
 پاکس۔ تر اوک ڈاؤرس اوٹن بھکر بھکر ہیو مت۔

یہتے خوتن دیدہ اُس موت موت پکان ز نیر شالس گڑھ ہر میہ کن  
 نظر پیتو یو تام بہ پہ پہیا۔ تہتے گوتس وگو رزہ منز کھو نہٹ بند تر بھو کو  
 آپ دروچہ کر تہ وگراوین۔ نیر شالہ گود تھو و تھتہ۔ تیر وچھ خوتن دیدہ ون ہار  
 ہش دراز دتہ پے ہر۔ تس گود و ہیر تر ڈاؤرس کر کچھ نیر تہ۔ مگر جلدی  
 تل خوتن دیدہ کھو کھن تھو تر آسان آسان تر اوون نیر شالس کن نظر نیر  
 شالن کر تس نہ تھتہ تر ہیرن تھو تھو تر پڑھنس۔  
 "یو گے گے کتہ ؟"

خوتن دیدہ کورس کد سیتو نکار کار نوہ رادو تھے۔

"تہ تھو و تھتہ !"

خوتن دیدہ کورس نیہ کد سیتو نکار کار نوہ رادو تھے۔ نیر  
 شالہ لوگس پتہ زہ تھو چھ و تھتہ۔ خوتن دیدہ مونس ہر۔ نیر شالن  
 لاجس دب تر ہیرن زورہ تھو۔ تہن کوکٹن دون باڈن ہند پاتھو ہیرن پتہ  
 مالائی کر فی۔ خوتن دیدہ گود مٹھتہ ز بہ ماچس روری و جینو تر سونی و جینو  
 نیر شالس راد نہ یاد نہ میہ ماچہ زامتر تر بڈیو مت !

پہن گود دنی یام مٹھتہ مالائی منز۔ خوتن دیدہ پھر پہتہ تر نیر  
 شالہ تہن نرن لمان۔ پھیکین لمان تر گرا پھرس لمان۔ تھو تھو تر خاطرہ۔

اچھو منزگو و برس صدا۔ کھو تام کر ژاس۔ نیرتالہ بیٹھ پنیو رکو ورو ورو  
 پھتر۔ زنتہ کہینو اوس نہ کران تہ خوتن دیدہ گئیہ رب۔ یہ اوس پیمن زچھ کوہ  
 ہند کھاندار ورتس منز سورے وچھان تہ وچھ پھشان۔

نیرتالہ ووتھس۔ اسلام علیکم! اچ شا! "مگر زامیر و کرش  
 نہ کہتے۔ پوتے دڑاو نارہ دود رہیو۔

خوتن دیدہ گئیہ شعو زدمش۔ زنتہ سہم رکھ لٹ مرز ژورہ ہانڑہ۔  
 تہہ دڑ گوہ نامگار اچھو نیرتالہ کن نظر تہ نیرتالہ گوہ و تھید و تھتھ۔

"اچہ کیاہ چوئی کئیہ . . . . . شامی پنیہ پنیہ جاہ پاچھا!"

[ست سنگرہ منزہ]

اختر محمدی الدین

لیکھنک وکھ : ۱۹۵۶-۵۷ء

چھاپ : ۱۹۵۶-۵۷ء

# دود دگ

(ناول مثنوی)

رنگر رنکر زائون مثر اوس عبدالغنی بدلے ذائقہ - مائے تہ محبت  
 زائے ماہ نہ سہ کیاہ گو۔ بڑے مائیس اوس ہشت تھاؤتھ بتر مینڈ دوان تہ زائہ  
 کالو ہے سبز زہ خاطرہ پونہ ٹانگ دیہ ہیس تھتھ اوس اڈین اڈین حساب  
 ہوان - پائس کائے بیہ ہینہ زر آس۔ تمہر ژہنین نکھ وائلتھ - پتر ژہ  
 نہ کائے بتر نہ کائے۔ نہ اوس تمہن زائہ نظر دوان تہ نہ اوسکھ رومختس  
 گڑھان۔ سہ کیاہ زائہ کالو ہے تمہن پانے مڈرہ مول لور ڈکھ وان ڈکھ وان  
 گڑھہ - یا کتر ساتر ہے تمہر پانے پین۔

عبدالغزین اوس اٹھمہ دہمہ تام پورست تہ پترتھ مختلف باپارن  
 زبہ مینش گری کڈرہ اوس اوس حساب کتاب تھاوونج کالم سیٹھاہ جان تکان۔  
 اوے اوس سارے باپارن بڑو ڈوٹھ شمر صابنس کارخان اوس نہ تو تام  
 وچے دیان یو تام نہ عبدالغنی مثر باگ آسہ۔

عبدالغزین اوس اکھ عجیب بیاریاہ پہ زہ پائس وراے  
 اوس نہ کائے پیٹھ پڑھ۔ پتس پائس خوش کرہ ہا تی اوس کوان۔ بیکہ  
 ہے کتر قسٹ مشورہ دیہ ہیس تھتھ اوس ولید معنے ڈاران۔ پونہ اوس



تمیختہ ٹوٹے ز دیر نیچ کتھ چھنہ۔ کتھ پیچھ اوس دنان زہے پڑھ کیاہ چھم از  
 چھم کالم بنان پکاہ متہ بنی شتم۔ تنہ ساعتہ ہے کہ لہ فاقہ لگتم۔ قادر اوس  
 بتر رننہ خاطرہ موہنیو روٹمت۔ تس تہ اوس کتہ کتہ ساعتہ شمرہ صابنن ندن  
 لکھ دینہ یا بیہ کتہ موزور سوزان۔ تہ یہ سہ اورہ زینتہ اترہ اترہ اوس اترہ موزور  
 دوان۔ پمن دہن قادر فاس تہ راجس سیمو ترار گوو۔ تمہن دہن کھون پانہ  
 شمرہ صابن فی بتر بیہ بہہ ناون قادر اس اترہ شمرہ صابن موزور۔ ....

ما سندرہ مرنہ وزہ پھیور عبدالغنی اس سیمٹا۔ اترہ دین پانہ  
 پاڈارہ تہ زہ خدمت کرس تہ۔ تہ جمہ فاقہ کورس تھکن لاین۔ مگر امہ پتہ زن  
 گوہ وارے یلو پیو۔ سہ اوس چھٹہ جران۔ زنانہ شہلن اوس سخت مجلس  
 منز اسرہن تہہ کہ زنانہ پمن تہ امہ کتہ نترہ کتہ وزہ اچھ ناعھ کتہ یا دھکھنا  
 دھکھ یا اسرہنا کتہ وٹمت اسرہ۔ "دو فی چھ حص مرنے" کینرہ زنانہ  
 اسرہ اترہ کتہ پیچھ پاڈارہ دہو مرنہ کینرہ اوس کورہ تہ کبہ  
 دہو دہو کورہ وٹمت۔ مگر کینہہ اسرہ تہہ تہ پمن تہ مرنہ فرصتہ اسرہ دہو  
 امہ سبیر اوس عبدالغنی مجلس منز بدناو تہ بدکار۔

کدہر اپارہ اوس کھارہ گرا جان بیٹہ۔ پتہ نے اس کورہ اس  
 سیمو گتہ عبدالغنی اس دل چسپ ہش۔ یہ اوس صبح شاس اپارہ پوان گزہا  
 تہ پینرہ کورہ اس عاشقی کوران۔ مگر پیلہ نرہ کتہ طریقہ آٹہ واطنہ وچھن پوان  
 امہ وون شمرہ صابن۔ "مہ حص اس راے کھاندہ کر نیچ۔"

"ہلہ بسم اللہ" شمرہ صاب ووتھس۔ "اکتہ گزہی نارہ جوشس"

صورتہ

ہمیشہ پہلو قدم۔ واپس پھیر نہ نشہ کرو انکار۔ مغوا س تہ  
 بہ ذات حملہ آور کڈیوں ملکہ منزہ جبر۔ تہ پنے نس قومس دیو  
 نو زندگی۔“

جاپانہ ژاؤ فی پنہی فوج ہوپے صوبس منز۔ تہ چہار۔ صے یواں  
 تہ شانی صوبن منز تہ پھالے یہ۔ شنبائی صوبس منز سپد ۱۳ اگست جنگ شوروع۔  
 شنگائی شہرس اندر ژون جاپان اکھ لچھ فوج۔ چینی اُسو کمزور۔ موجودہ وقتک  
 سامانہ اوسکھ نہ۔ ۹ نومبر پیو چپس شنگائی تراؤن۔

چپس اُسو بڈو بڈو بدقسمتی خانہ جنگی منز۔ ہم اُسو پانہ وائی لڑان  
 جاپان گود امیکٹ فایدہ ملان۔ چانگ کائی شیک اوس چپنہ کس سیٹھا  
 بڈس جسس پیچھ حوکومتہ کران۔ مگر کمیونسٹ اوس پنن قدم جمودست۔ ہم اُسو  
 واکن منز مقبول ہیتو ہتو گڑھن۔

اول جولے ۱۹۲۱ء ہس منز اُس کمیونسٹ پارٹی بناوینہ آمر۔ تہ پیچ مجز باد  
 مارکس لینن فلسف پیچھ اُس تہ کمیونزم حاصل کومن اوس مقصد۔ گوڈو دومہ نہ  
 پیچھ کور کمیونسٹ واکن سیتو امپیرلزم (شہنشاہیت) تہ جاگیر داری ختم کرنس  
 پیچھ اٹھ واس تہ سوشلٹ حوکومت بناونک ارادہ۔

۱۹۲۲ء ہس منز کور کمیونسٹ امپیرلزم خلاف اکھ متحدہ محاذ قائم  
 کرنک ارادہ ظاہر۔ تہ دوسرہ فرم تہ کورکھ ڈاکٹر سن یٹ سینس کومن ٹانگ منظم  
 کرنک تجویز پیش۔ ڈاکٹر سن یٹ سینس کور تہ مشورہ قبول تہ ۱۹۲۴ء ہس منز ہیتو  
 کومن ٹانگ فوہ سرہ منظم کومن۔ تہ اُمو کور فوہ پالیسی ہند اعلان۔ اٹھ منز اُسو  
 تہ بڈو فوہ کتہ۔ رؤس سینو دوستی۔ کمیونسٹ پارٹی سیتو صلاح تہ مؤزورس



تر محنت کش سیتو ٻه ردي۔ تر پندر نوہ پالسي ٻنڊه چلاونک تهاون پر پروگرام  
 ز شهنشاپيت ختم ڪرڻ۔ جنگ جوئن ٻنڊه خاتمه تر زمين کاشت ڪارن ٻنڊه تيموون  
 چينين زه روس چچ ٿيند دوست تر ڪيونزم چچ چينين ٻنڊن ترين اوڻون ٻنڊ  
 رت مددگار۔ رت چچن وريون ٻنڊو سياسي تجرب سیتو اوس س ٻنڊن ڪنهن پيچ  
 وڌمت۔ اڪه پر زه عوامو ڪه بيدار ڪرئچ چچ منورورت۔ بياڪه زه دڙيا ڪن لوڪن  
 سیتو گڙهه اڪه مقصد ڪه حاصل ڪرئ موه ڪه متحد سڀڻ۔ ٻيم چينين پاش برابر ڌان  
 ڊاڪٽر سن يت ستن مؤد ۱۲ مارچ ۱۹۲۵ هس منز۔ مئي ۱۹۲۵ هس منز  
 سڀڻ شنگائي اندر اڪه بوڙ واتر۔ پرن والو لڙاڪو تر ڪارخان ڪيو موزوڙو ڪور  
 امپيريلز خلاف برنال۔ انگريز فوجيو چلاو ٻنڊن پيچ گوڙهه۔ درجن واده لکھ گپه  
 ماره تر سيڙهه زخمی۔

اُم حادثن ديت سارو ٻه چينس نار۔ پر پيچ جاپه ڪور لڙاڪو نغريڪ تر  
 غوهڪ اظهار۔ ڪيونسو تر ترقي پسندو ڪور چيانگ ڪائي شيڪ سڌو ڪوت ختم  
 ڪرئ اراده۔ ٻيم سس ٻه ڪيونسو جنڊس ٽي تر "پيڪنگ چلو" نعره ڏيڪو۔ ۱۹۲۶ هس  
 منز ڪور ريمو يانگ سي وادي ٻنڊ سيڙهه جھ فوج۔ موزوڙن تر کاشت ڪارن ٻنڊو  
 انقلابن لوب سيڙهه زور نيشنل گورنمنٽ سپر مجبور پيڙو حڪومت ڪانسان پيچ  
 وڙهان تبلي ڪرئ پيچ۔

غرض ڪيونسو گپه زور لبان۔ تر ۱۹۲۷ هس منز بنوڙيمو بانا بطل پڻ  
 فوج يچھ "سورخ فوج" ناو پيو۔ ماوڙي ٿيڪن تر چوون لين ڪور گه ڏيڪ  
 انقلابي اڏو چنگ ڪانگ شان جاپه ڪيانگ سي صوبس منز قائم۔ ٻون وريون  
 اندر ڪرئيمو پيچ ۱۹ اڏو قائم۔ ڪيونسو ڪور سیتو سیتو زمينڪ اصلاح تر



تہ بیہ درک لکن سیسی تالیم۔ نتیجہ سپدیس بنیو سہ بنیو پورہ تہ لوکن  
گہو یقین زہ اکتھ جھاڑ سہو روڑھتہ بہ اسہ سیسی بغاوت تہ تہ بہتری تہ  
چنگ کافی شک گہو و ہمن خلاف جنگ تیز کران۔ ۱۹۳۰ء پیچھ ۱۹۳۳ء ہس تام  
دڑ ماورسی تنگن چیاگ کافی شک سندس فوجس ژون بڑین جنگن اندر شکس۔



شیہہ جون گہہ مہان نواری شروع۔ اکس پٹس چینی ڈرلس  
کیتھ عتو بہرن اس۔ یکتھ منز ہڈر، گادر، روآنکن، سلا تہ بیہ کیشہ  
سبزیہ پیچھ نژان اسہ۔ چہو پیاکن کیتھ دتن بہر تہ زعد کھینہ مورھون۔  
رکابن سہو۔ تریشہ ہلہ تھاؤن سبزیہ چاہ بڑگ تر اوکتھ گرم آبہ گلاسہ۔ سیٹھا  
داوید اسہ اُمس اکتھ کھورہ ز ہتا اسہ گوڑھ تریشہ بکلاسا، چاہ پیالا۔ اُمہ  
بوز نہ کیشہ تہ۔ پنرہ کھو کر اُمہ تہ کوشش فکرہ تارنج۔ اسہ تہ اُمس بوزہ ناوچہ  
اتہ نہرکتھ آو اسہ نووے دُئی یا بوزہ۔ پڑھتھ طرفہ رتھوہ پڑھیلہ  
دادن نہ بستی۔ مگو بالہ دامن۔ سبزی آب سورے زن کشپہ ہندن گامن مہند  
نقل۔ صرف اکرے اوت کیتھ منز بدل۔ سوہ زہ پڑھتھ قدس پیچھ ریلہ منز  
یڈت نس تام نظر گرھان اُس تو تام اُسی ساری پے نوو مگو دہ آرہو۔ کانہہ  
رٹھاہ نہ خالی۔ مہہ دوپ اندری کھو کاڑاہ کائم چھہ جنگلاتن تہ اگرے کلچون  
کرہر۔ سیتی دوپیم اما کتہ بکس چھہ کپن پیرت۔ کانہہ گاہ چھہ ہیرت۔ کانہہ  
بکس چھہ لٹا پٹھن۔ یہ کیاہ سنا قصہ چھہ؛ اما بستی چھا پشکم؛ اما ضبط  
و ربط چھا؛ یہ سورے علاقہ اسہ رکھ۔ کانہہ اسہ نہ اپاری پکن بنان۔ مگو  
توہ کیاہ گہو۔ گر گپنہ اسہ ہے کتہ کھو پوک مت۔ توہ اسہ ہے کتہ چاہ بکس

سیتہ کو شمتے۔ امہ سیتہ گئیہ مہ دپسی تہ پادہ تہ خوف تہ۔ دپسی امہ کچھ ہنر  
 نہ کچھ رڈوہ نس منز کچھ کچھ یہر کامیابی گرت۔ تہ خوف ادہ مہ کچھ نہ ظاہرہ  
 چھ چنس منز سوت سوہ تہ چھ اتہ انسانی لبسہ پوان۔ نہ چھ کاتھہ رڈوہ ذارتھ  
 کتہ جاپہ ظاہرہ باتے۔

چنس منز کینہہ کال ادہ یور پھیرتھ۔ اکرس پینس سیتہ کچھ ہنر  
 کرتھ تہ مہ فیکہ کچھ رڈوہس منز کچھ کچھ یہر ایم یوت بروٹھ پکوتھ۔ تہ  
 حارانی چھ یہ نہ چھ اگرسی کلپرے کچھ رڈوان تہ جنگلاتے۔ تہ نہ چھ کتہ داکھ  
 تہ نہ کتہ پھانکے۔ سورے چھ اتہ لوکن اتھی۔ لوک چھ پانے امہ قسبہ کامہ  
 کران۔ صرف چھ حکومت پروگرام بنادان تہ کامہ تجویز کران۔ فاصلہ کتھ چھ  
 کورہ بدی پوسٹ پھپادان۔ اتھ منز چھ ہاتہ آسان۔ زہ یہ کام چھ نیمہ طریقہ  
 کرتی۔ کچھ ملکہ تہ قومہ باپتھ منوروری۔ پرتھ جاپہ یتہ نس گنجائش اسہ  
 سڑکن اندی اندی، کہہ بھٹن پیچھ۔ مالہ ٹینگن۔ بھٹن بیرن پرتھ جاپہ  
 گرتھن کچھ ہنر گرتھن گرتھن احتیاط سان تھوہن۔ یلہ گرتھن تہ روزہ گرتھ  
 گپن تہ چھ منوروری تہ گل کٹ تہ۔ دوہ شولے گرتھن رچھن۔

یم پوسٹ چھ تہ سرکاری حکم آسان۔ یم چھ مشورہ چالہ آسان۔ برابر  
 تھتھ کتہ یتھ کتہ اکھ یو یوس گرہ داندلایہ ہند مشورہ چھ کران۔ ساری چھ  
 دروت ہستھ۔ رز نکھس پیچھ تھوٹھ گاش پھولہ وٹے نیران۔ دیمہ لیلہ وٹنگ  
 چھنہ اکرس تہ منورورت پوان۔ کہہ کٹ بدی چھ پرتھ پرتھ کام پانے سببان  
 پی چھ ساری ہے چنس منز سپان۔ اکرس دون جاپن تہ۔ سارے پرتھ ہن  
 شیمٹن کورن لکن اندر۔



یمن هر گاه اعلان اندر چھن سزبک خوف آسان نہ افسری ہند رعب  
 داب۔ نہ چھ یناک طبع آسان نہ چھ جرمک ہم۔ سید سادہ پاٹھو چھ ملکچ بہتری  
 ہند ذکر آسان۔ تہ کاتم کرک پر وگرام آسان۔ نہ چھ کائسہ پیٹھ کائسہ ہند  
 جو کو مہتے باسان تہ نہ چھ کائسہ فرقس یا جہاژ کفن خطاب آسان۔ یعنی کج و وک  
 پروگرام آسہ ہے صرف گر پس سیدہ باپتہ۔ باپارس، دافرس، ملاز مس آسہ ہے  
 نہ دودون۔ نہ یہ چھ سارے ہندہ باپتہ کئے مشورہ آسان۔ ہم چھ سارے کارکن  
 ونان۔ چیرین مادی تو نگہ سیدہ پیٹھ چیرا برس نام چھ ساری کئی۔ ساری چھ  
 کامریڈ۔ ساری چھ کارکن۔

[گل بیزہ، منزہ]



# لون

پورا ناو : علی محمد لون  
 ولایت : عبدالرحمان لون  
 زائیدہ : ۱۹۲۷ء  
 زمینہ جابے : دروہ گجی سرینگر

لون صاحب چھ نہ اردو نہ کاشتے یوت  
 لیکھان منتری منتری چھ ہندی نہ انگریزی یس منتری اظہار  
 خیال کران۔ اردو س منتری ڈراما پیمو لیکھو تمو منتری سپر  
 بیشتر ریڈیو پیچھ نشر تر کینہ سپر سیٹج۔ سیٹج سپریمین  
 ڈراما ہن منتری سپر "خالو جان کا خواب" بے حد مقبول۔ یہ  
 ڈراما چھ موشور روسی ادیب دوستوویسکی سنہ اُکس ناول  
 پیچھ مبنی۔ اردو س منتری چھ لون صاحبزادہ ناول "شاہ  
 ہے تیری آرزو" نہ چھ منتری۔ اچھ پیچھ چھ رین ریاستی  
 اکادمی ہند ایوارڈ نہ میولٹ۔

"وز چھ سانی" چھ لون صاحب گہ ڈینٹ کاشت  
 ڈراما۔ یہ ڈراما چھ ال سیٹ کلیرل کانفرنس طرف سیٹج

سپڊيٽ ۽ لاله رنج مطبوعات مري نگره طرفه ۱۹۵۵ء  
 منڙ "گئو کھتھ" ناوچ ڪتاب منڙ چھاپ سپڊيٽ۔ ۽ ڊراما  
 چھ سھلابلرڪس پوٽ منظر منڙ ليکھنه آمت۔  
 ڪائش منڙ چھ علي محمد لون صابن ناول "اسو ۽  
 چھ انسان" ۽ چھاپ سپڊيٽ۔ ايم ناول ۽ منڙ پيڙ چھ امرنا  
 ياترا ۽ هندس پس منظر پيڙ ڊونڊ آ مرڻ۔  
 لون صابن چھ ٽيگوارون مشور ڊراما "مکت دھارا"  
 ۽ ڪائش منڙ پھيرٽ۔ ۽ ڊراما چھ ساهتيه اڪادمي ۽ سنڌ  
 طرف "تريه نامک" ڪتاب منڙ سنه ۱۹۶۲ء منڙ چھاپ  
 سپڊيٽ۔

حال حال چھ پيو ادا نتي ورن سنڌس درباري  
 انجنيئر "سيا" پيڙه زندگي متعلق اڪھ ڊراما، پھ ڪھت۔ سنڌ  
 ۱۹۶۴ء ڪس ساله ڊراما ۽ مقابلس منڙ آو ۽ بهترين مسوده  
 قرار ڏيڻ۔ ۽ مقابله چھ پڙهتھ وري رياستي ڪلچرل اڪادمي ۽ سنڌ  
 دس بابل يون۔

گھ ڊنچ ڪائش ۽ فلم "ماڙه راءِ" ۽ سنڌس ڊائلاگ  
 ليکھنڪ شرف ۽ چھ پيڙه حاصل۔

لون صاب چھ بي، اے پاس۔ بي، اے ڪرن پيٽر  
 رڊس ڪيشن ڪالس اڊر ۽ ڪران۔ افس نگر ريڊيو ڪشمير  
 منڙ ڪرڪ ڪيشن ڪال پيٽر، ٽيڪو ريڊيو خاطر ڪرڪ ليکھنڪ

متر چپنس پیچھ زبردس حملہ کورمٹ۔ جاپان اوس چپنرچہ کمروری کن نظر کرکھ  
 چپنس پیچھ کٹر نہر کٹر بہانہ قبضہ کرون یژھان۔ ۱۸۹۵ء ہس متر اوسن  
 فارموزا ہس پیچھ قبضہ کورمٹ۔ تہ کوریا ہس پیچھ ۱۹۱۵ء ہس متر۔ ۱۸ ستمبر سنہ  
 ۱۹۳۱ء عیسوی ہس متر کوریکھ اکھ ٹنڈر کھڑا یژھ مکدان واقعہ کوان چھ۔ امردوہن  
 نے چپنی سفر کرہن۔ جاپانہ اوس جنگی پورہ تیاری کر مژ۔ مگر جاپانہ کور توتہ  
 منچوریا ہس پیچھ قبضہ۔ ۱ جولائی ۱۹۳۷ء ہس متر کور جاپانہ پکنس نزدیکہ جنوب  
 مغربی طرف متر مارکو پولو کہلس ریشہ زبردس جنگی مظاہرہ۔ بہانہ کورکھ اکھ  
 سپاہ اکھ چھ غائب کورمٹ تہ وان یگ ضلس متر تھانڈ کھ گرشہ اسہ اجازت  
 میلن۔

یہ مون تہ چپن۔ لہذا گئیہ فایرنگ شروع۔ امردوہہ اوس مارشل  
 جیانگ کے شک نیشنل حرکاتک میراہ۔ اُمو کور اعلان :-

"اُسو چھ ساری ہوانگ لی یعنی امپریس شہنشاہ  
 سیندر اولاد۔ یو انقلاب وعدہ کورمٹ چھ۔ کیاہ اسہ  
 شوہ نا آخری دس نام کڈن۔ تہ پینس ملکس پن حق  
 ادا کرون۔ امی قوم ربانی ستر ہیکو اُسو پینس پلرس  
 لیڈرس ڈاکٹر سن یت سینس پیروی کرنس قابل بنیتھ۔ پتھ  
 کتو ہیکو اُسو پن ملک پینہن زھٹن ہنتر وراثت رچھتھ  
 پتھ کتو ہیکو اُسو پینہن پینر والین شلن ستر انصاف  
 کرکھ۔"

"اے جنگیو! اصل وقت آو۔ اکھ دل تہ اکھ مقصد



علی محمد کون

ناول "اُسو تہ چھ انسان"

چھاپ ۱۹۵۹ء

## شیشہ ناکیچ زون

[ اُسو تہ چھ انسان - ناولہ ہند اکھ باب ]

رمضان بٹس اُسو شاید از بیہ گری دوریمتو۔

نب اوس الوڈے۔ چمن ہند اکھ شہر اوس وارہ وارہ واران  
گزنہان دنتہ فارخ بیاکھ منزله مارنہ باپتہ نیرنچ سکھ اوس کران۔ نیمہ تہ  
چھو لدار اُسو وُسو پوان۔ گرین اوس سامان پوان لدنہ۔ ڈانچہ تہ زانپانہ مگر  
تیار پوان کرنہ۔ حلوائے تہ چاپہ وائلو اُسو زندن دور تر اوتھہ بیس پڑا اوس کن  
دوریمتو۔ درم تیکہ لاوڈ سپکرمک شور اوس ختم گوشت۔ اکہ طرف اوس شیشرم  
نالہ وسان تہ بیس طرف اوس بیاکھ اکھ نالہ اور کن لمان۔ شور کران، دوان تہ دوران  
کیدار اوس نار ژاپان۔ لطیف تہ پران اُسو اصلاح کران۔ سدیش تہ  
توشہ اُس بتر زمان۔ تہ ماس اُس رانہ کنگنو دوان۔ بڑہ لولہ سان تہ آرامہ سان  
تہ رائی اُس یہاے برارہ ہن ہش سرگر کرنہ در اے باج ہندس کوٹھس پیٹ  
کلمہ تھاوتھہ۔ کیدار اوس وڑہ وڑہ تھوڈ گزنہان دتھتہ۔ تہ اورہ یور نظراہ دتھ  
اوس بیسہ یڑہے گب ہیو گزنہان بہتہ۔

"تاون زد چس نر وڈ تہ نوئے"

"خردارہ پچھے ہاے ساہا۔ تھتہ نا وہ فی پوان پوانی چوب دہس ہ"

"مُسدِ وائس حرام زادس"

"اُس بُتہ وُچھ ژوہ کیاہ کرکھ تہس بچارس!"

پران اوس اچھو ناٹ کرکھ لٹپفس پے فکر یڑھان نارن د اچھو مھنا  
بٹس بیٹہ شامہتھ آہڑ۔ باقے زوہ قلی اُسو کید اُن شرارت وُچھت ژے ہتو ہی۔  
دور اکہ طرفہ روڑھتہ زن تہ خطرہ نیشہ دور۔

.....

گرمی دڑاپہ تھو تھنہ دنان دنان۔ انورن لڈو پھولہ اپن ہندو داندو  
نکھس تہ لاریو رمضان بٹس پتے۔ کیدار، پران تہ لطیف تہ دڑاپہ .....  
بھتہ اُس اکھ پاں زادراہ وسان۔ سارکے آہس اوس اٹھ بونہ کہہ  
چھو کہ لگان۔ تہ تالہ کین دہڑہ ورنی بھٹین نکھ اوس سفید پوس جمع گوشت۔ پران  
کوڈ کیمرہ۔ تہ لگ خبر کیہ زادوہ رکو اٹھ پاں زادراہ تصویر تھنہ۔  
"مہ نہ مودی کیمرہ۔ دہریش شوٹنگ کرہ۔ فلمہ داندو نے دہر  
کھینہن تیلہ ادس نہ بُ پران"

"ہتا بلاے اٹھ کیمرہ ہس پتو۔ پکو ڈیرہ گرو۔"

"ادو اُہس کیاہ چھس۔ پچھس شہزادہ کیمرہ ہتھہ درہر گوشت"  
"پکے، دودھ بھتہ اچھس پتہ کھائی"

"پسو گھائی اُسو دھس نہ ونان۔ دپان اُسو دپش"

"او بھتہ بیٹہ پشس پتیس کھن۔ اتی ننس گز کھڑ چھہ؟"

"پرداے نہ۔ اُسو کھسو پشس۔ تہ تہہ ہروداوس تالہ پھٹہ۔"

"وچھو دودھنی"

پستو گھاٹی چھ اکھ بڈ ھیر ھنس بال ھن۔ بال چھ تر کڑ۔ چڑھاے چھ  
 سیٹھاہ مشکل۔ مکٹ دتر پود اکھ اکھ چھ اکھ منز بناوہر آمت۔ پیارو گرو  
 ڈانچ تر سوار تر پیدل پکن وائل ھیر کھسان چھ یا اورہ پندر وڑہ بون دسان  
 چھ۔ دوز کس اس اکھ دتر پدرس پیٹھ ساسہ بدین لوکن ھنز اکھ زبٹ تر  
 زانج قطار ھیر کھسان۔ دن تر خبر کتہ ریتہ ادل نمودار گوشت تر ریتہ آسہ  
 اکھ اکس پتہ لائہ پکان۔ اکھ لائہ منز آسو انسان ریتہ پوسی بوزہ پوان۔ تر  
 گرو آسو پتہ کتہ پھلین سونبر باسان۔ تاجھ اوس توت تر یاتری آسو وڑہ وڑہ  
 تریشہ بوتلہ آسن سستی لاگان۔ اُرکھ وہتھ راوان۔ دم ھوان تر پکان۔ چڑھاے  
 اس پتھ کرچھ زہ بان نومہ راوتھ تر کمرس اکھ دتھ اوس پوان کھن۔  
 ڈانچ مؤنور آسو سله دراوتھ۔ تر پمن پتہ آکھ گرو وائل تراوتھ  
 مگر وہ کھلو پکن وائل تر آسو وہ فی پمن نزدیک تر تر تمن برونٹھ دراوتھ۔ لطیف  
 اوس بپہ اکھ لکڑ پندر پمن باچن زشہ زھنہ گوشت۔ آس اوس زورہ زورہ پھور  
 وہتھان۔ حالانکہ امرناکھ گتھنہ برونٹھ اوس یہ تقریب اکس رتس برابر دھنہ  
 سلیمان ٹینگس امہ سبہ کھومت زہ پھاڑی سفرس گزھس نہ تکلف۔ مگر کجا  
 سلیمان ٹینگس سیز تر کھج دتھ تر کجا پستو گھاٹی ھنز یہ لوکٹ موکٹ ھیر  
 یہ سر خودا صابنہ کاٹی تانی واتان اس۔ اکھ ھیر کھسان کھسان اوس لطیف  
 زورہ زورہ پھور وہتھان۔ گہ سزان اوس گوشت۔ تر یہ اوس متری متری  
 وتر پدہ ڈلھتہ کتہ کتہ جاپہ پلس پیٹھ بہتھتھ کھان تر اورہ یور نظراہ  
 ودان۔ بونیم نالہ اوس وہ فی اکھ نالہ ھنس باسان۔ تر طرفانہ آسو تھدی تھدی  
 بال وہ دتہ۔ پمن ھند دامن رنگ برنگی پوشو، سرسبز دمنہ تر خوبصورت کھیتھو



جرنر اُسو آمت۔ پسنو گھاٹی تہ اُسو ساری وھراؤ وھتہ۔ رنگ برنگی پوش۔  
 جافری پوش ہی۔ ہندہ پوش ہو۔ سبز پوش ہو۔ یورکن نظر اُس پلان۔ پل اُسو بڈی  
 بڈی۔ تر کنبہ تر اُسو پوشہ رے ہندو پاٹھو رنگ برنگی۔ اچہ سبز۔ اچہ نیچہ۔ اچہ  
 دھہ زچہ۔ اچہ کر تہہ نہ۔ اچہ سفید، پندر پونپری اُسو پوشن منز وھ تھان بہوان  
 کنبہ کنبہ اوس کاٹھہ کاوا تر بیٹہ کاٹھہ جازارہ وچھہ ہستہ تقود گزھان  
 وھتھہ تر کر یکہ ہنا کر تھہ اوس گلین گلین منز بیٹہ گزھان۔ ہوا اوس زورہ زورہ  
 ڈالان۔ خمش دیون ہوا۔ مشکہ بورت ہوا۔ یس کوہٹھن نو زندگی تر کاروانس  
 نو قہوت بخشان اوس۔ تر کاروان اوس بکان۔ ہینور ہینور، ہیرہ پاوی ملے کران  
 بندہ کنبہ چڑھائے زیادہ پہن مشکل اُس باسان۔ یاتری اُسو کرچکہ دوان۔

”امرا تھہ والے سدای کی جے“

تر ترین پہاڑن منز باگ اوس گرہز وھ تھان۔ سہ کاٹھہ یس  
 بنکا کر یاترین واپس گزھنک مشورہ اوس دوان۔ پوہ ہنگہ منگہ لطیفس بروٹھ  
 کن وھتھہ۔ تر بیوٹھس وھتر نہ — ”کیاہ سہ تھکھوہ؟“  
 اہن سہ تھکھوہ نہ تھکن

.....

لطیف وھتھہ تقود۔ تر وھ تھان وھ تھائی کوڈن چندر منز  
 سگریٹ ڈبر۔ اکھ دتن سام چپچس تر بیاکھ زولن پانہ۔ تر لوگ قدم دہ  
 سام چپچہ اوس اوس تھلہ تھلہ وچھان۔ تمہو اُسو داریاہ یاتری وچھتو مگ  
 ییس ہیڈ نہ کاٹھہ۔ سہ اوس یقہ کتھہ پیٹھ تر حاران گزھان نہ انا یہ جوان  
 کیا زہ چھہ مہ سہتو پڑھہ ہمدی کران۔ مہ آلو کڈان۔ میانی حالات

بدنان - اُس کینہ سنا چھ مقصد اُمہ تلبہ ؟ یہ کیہ چھ یرنھان - زانہ خوداہ کیہ  
 دہل آسہ - پیارو اوس لطف تہ سوچان - پکُن چھ کبُن - پکُن چھ منزله مارن  
 کیازہ کیازہ ؟ کیازہ ؟ نب اوس صاف - صرف اُس پسو گھائی چہ تالہ پیچھ وئی  
 ہش - یوسہ زن وارہ وارہ بدن وسان اُس تہ یختہ منزہ لکٹ و تہ پود غاب  
 اوس گزھان - تہ انسان ، گرہن ، زانپان تہ ڈانجن ہنہز یہ زپٹھ قطار راوان  
 اُس - رتھ کتو رتھ کتو وڈ کس لطفیز خیال اکس خاص نقطس پیچھ  
 وارتھ راوان اُس - کیازہ ؟ کیازہ ؟ کیازہ ؟ - اشتیاق نہ جاپہ وچھو نہ - سفر  
 کرون تکلیف ملن ، تقدس کن ملن .

تھز - یس انسان دوہے یڑھ !

تھز - یس انسان پکھ اہ !

تھز - یس انسان جہازہ بناو نو !

تھز - یس انسان زونہ تانی وائر ناو !

تھز - یس انسان تارکن منز مارکہ لاگہ ناو !

تھز - یس انسان پسو گھائی کھار !

تھز - یس انسان امراتھ پیہ !

تھز - یس تبس اکس نہ نہ کرہ وڈہ مورتی بروٹھ کبہ

سجدہ کرہ ناو - انسان آو پکھ - تمکو بناو جہازہ - سہ چھ زونہ کھنچ کھر

کران - سہ چھ تارکن منز مارکہ لاگنکو ستر کران - سہ چھ پسو گھائی کھان

امراتھ چہ گہ پھ وسان - تہ مورتی بروٹھ کبہ نمان - سوکون تہ شائستی لبان

مگر سام چیتھو چھو کر لہ کھورہ ؟

تھڑ چھ پستی !

پستی چھ تھڑ !

انسان چھ وڈان۔

انسان چھ عرشس کن لمان۔

انسان چھ فرشس پیچھ ڈلہ گڑھان

زؤنہ تھچھ دینر والیو

زپنچ تھچھ ودھچھ نہ زاہ !!

مئل ہیشین دھنڈی وارہ وارہ بھن ورسو۔ دھہ تہ ہیشین ڈلن

لطیفن دہانج تہ او خبر کتھ مئلہ ہندس گری پکس منر وکلیہ۔ اوہند دل

لوگ زورہ زورہ بیہ دزہ۔ عرق ووتھس بیہ ساری ہے پانس سٹان

کران کران۔ رومال آتہ عرق برنر۔ بھنر گپہ خبر کتہ دور کرکھ۔

"یا پیر"

"دستگیر"

امہ پتے وہ تلیو یاتری یں مہند یہ نعرہ

"ہر ہر مہادیو"

.....

واوہ جن واتان واتانی وڑھ کھہو پیچھ مئل۔ تہ وچھان وچھان

پنن سورے آوریہ۔ امہ پتہ تروون زبردس ہوا۔ تیسرہ الہ الہ ڈاپ سارن

سرکاری پھرن پیچھ اوس چھڑہ والیو سلی قبضہ کورست تہ امہ پتہ تہ

کاشہ چھیراہ بچست اوس۔ تہ اوس گوساڈی۔ مڈو تہ مچھ تہ بیہ کیشہ نفر



الاولن ائندک ائندک پہنچتھ - پننڑ برہ نئے مہتو پان وُشد نادان - باقے یاتری اُسو  
 پھتھے کتو ائندک تیر اُمی سببر اُس یہاے اُفاتری ہش چھے ہڑ - وکھ  
 اوس تیر اُمت - چھلدارہ تیر خیمہ اُسو اونکھر جو نکھر کھڑا پوان کرنہ - سارے  
 اُسو تیر کنڈر پھٹیتو۔

.....

چھلدار لچھ - الاولو لکھو جھکے جھکے کرنہ - وُئل موکلے یہ - نب گہ وصف  
 تیر زون درایہ یہاے زن دودہ سہتو زن پان پھلتھ - گرو اُسو ساری  
 داو جنس منز اورہ یور پھیران - ہنہ دوان - گھاسہ کھوان - کاروانک اکھ اُند  
 اوس دُنہ تیر کد لہ ہنیور تران - منز وُسن دل نالہ اوس نزدیکی پھٹے گزہزان -  
 وادجنہ بعد نہ کنہ اوس شیشہ ناگ زونہ کاشس منز گاہ تراوان - خاموش  
 پُرسو کوٹان، پُراسرار، حسین، اکھ ہرے رنگ کر تھ - اکہ نرہ دل کشی سہتو بر تھ  
 تریو طرفہ اسرہ بالو پھٹ پان ژادرہ وُسو وُسو امہ کن کھورن مپھٹو کران -  
 کوہ تینتالیں پھٹ اوس شپن رہہ کچو پاٹھو چھکان - تیر شیشہ ناگس منز پنن  
 گاہ تراوان -

زون

شیشہ ناگس

گلشیر

پان ژادرہ

کھو کھو روستے بال

عجب بال

سیم دڙه اکر رنگه اُسو تر وڙ کس پيڻه رنگه

پهڙن تالين پيڙه اوس شين چمکان

پهڙن کهنين منز شيند خرن اُسو

خبر کڙن وائڻ هڻند شين

يُس نه زاه تر ختم گه و

يُس نه زاه تر ختم گه و

ييمر شين ناگس يا وڻ بخش

ييمو شرم نال رو اڻي دڙ

ييمو کشير هڻد خبر گيتو کهاه سگه ناو

ييمو کشير هڻن لڇه بدن لوکن کهن ديت.

لکيف ڀن اچن منز وڦه تليو شين ناگ وچت ايحسان مندي

هڻد اکھ ايحسان. اطينا ک اکھ دوش تر اوهه دڙ تسمو تهن شين بالڻ، پاڻ

ڙاڍڻ تر زونر گاشس کڻ نظر. خوشي هڻد اکھ جذب. هڻر زک اکھ ايحسان

گنيو اُمس اُمس اُمس منز. تر سفر ک سوڙي تلکيف موڙ هڻس. سُه گوڙ پيڻه

اکر کيڙ تازو دم. تر اڻ پيڻه تيمس کڙ دڙه گوب نيندر.

# سُیا — ڈرامہک اکھ پن

اکھ ۱۔ یڑہئے چھا؟

بیاکھ ۱۔ اہنڑ۔ یڑہئے نا چھ۔ وارہ وچھنؤ

اکھ ۱۔ وچھان نا چھن۔ اڈہ۔ بیس چھاؤن کینہ ساری تان نا چھن۔ بروہد

دیکھ کوڈ چھن نہ۔

[ سُیا چھ حاران گڑھتہ پین کن وچھان۔ مگرونان دیکھنؤ ]

ترتیم ۱۔ بہ نا چھن سوچان۔ پرہ ناوان کیاہ آسہ یہ پاٹھ شالاہ منز سانہن شرین

اکھ ۱۔ یہاے فائزازی تر بیتہ کیاہ۔ دراصل اُمس بجارس پن کوڈ مہ کلیوت

سانہن شرین کیاہ پرہ ناوہ۔

بیاکھ ۱۔ دپان نا چھوہ بہ رین وچھتہ ڈرہ بچہ ہش مہ چھ منز۔

ترتیم ۱۔ (سُیا ہنس نکھ گڑھتہ) تی ساہے یاہ تلہ ساپنڑ مہ کھ منزہ راو

بہ وچھ نا۔ کائزہ ہڈ چھ۔ تر وچھتہ واتیا اکھ منز؟

[ ترتیموے زنی چھ زورہ زورہ اُساں ]

اکھ ۱۔ رازہ اونہی مدرن پانہ پریشان۔ زہ پیس کیاہ کرہ۔ پچھن دپان۔

(اداکاری کران) ہی رازہ! ڈو مہ بر غم۔ مہ وہ آگیا۔ بہ لاوے وچھتہ



کہتے کتو اُن چاہن نرن مل !

[ بیہ چھ زورہ زورہ اُسان ]

پاگل !

سیاکہ :- موت !

تریشیم :- جلوئی !

[ بیہ چھ زورہ زورہ اُسان - اُتھو مژ چھ چند اُل تہ چندر

کانا اندر اذان - چند اُل چھ سپاہس بجھ روزان - تہ ہمن

ترین زہن و نان ]

چند اُل :- ہتا ہتا ہتھو بارو - کا تیاہ بے انصاف چھوم - ترس تہ چھوہ بڑگڑھان

کوڑ نوہ کیاہ - ورتہ تہ چھوس نہ دوں پک نہ -

اکہ :- اوہو - مارچ گوبس آریہ مارچ پک نہ کرنہ -

بیاکہ :- زمانہ تہ ما چھنس اُتھو ہڑ مٹس -

[ تریشوے چھ زورہ اُسان ]

چند اُل :- ہی بگوانہ ! ہمن زہ عقل - تہ بیس دم صبر تہ ہمتہ !

تریشیم :- عقل ڈھار ہی اُتھو ہندی باپتہ - نتہ چھوہ یہ بیہ نگڑک سارہ وے

کھوتہ بڑڈ پاگل بن دول !

[ ٹھاہ ٹھاہ کرکھ زورہ زورہ اُسان ]

چند اُل :- ( سپاہس کُن پھرکھ ) پکو نیرہ کرہ - وچھان کہو چھک ہانگل ہو؟

پکو !

سیا :- ماہی ! دی ہمن اسنہ تہ ٹھٹھ کرنہ - وڈوہی بہ چھس پاگل - موت

تر جلونی ! مگر یہ دودھ پینے اگر دودھ نہ پاگل کس چھہ - ہم ہے کہنے ؟  
 اکھ :- اہن س - اسی چھہ پاگل - بلا یہ لگے - میٹھ نہ دودھ پاگل شلاپہ مٹن  
 شرمین تر یڑھے پاگل دکھ تر - بے کون دیتھہ قوڑ - تر بگوانہ سترہ مرضی  
 خلاف ہیکر اکھ موش تر لڈیٹھ -

سیا :- یہ چھہ بگوانہ سترہ مرضی - نہ اسی گڑھو دودھ ہے یسین پندہ شکار - یہ  
 چھہ سائی بے وقوفی !

بیاکھ :- نہ سائی تر کینہہ - ہرگاہ آسہ تر تیلہ آسہ چائی (تین کن) ہے  
 پکو دودھ یارہ - پکو دودھ پانس - بلی اہن مٹن سترہ دکھ راوہ راوہ -

[ نیراں چھہ ]

چندل :- سیا - پکو نیرو دودھ - اگر پین پنہ ہن آئی - ہم ہا لاپے !  
 سیا : ماتجی - دودھ ناے !

چندل : کہہ چھکھہ وٹان - ژندری ژرے وٹہ سی -

چندر : پکو نیرو دودھ گرہ -

سیا : کیٹھ گرہ ؟ کوہند گرہ ؟ بے ہیکر نہ دودھ تر گرہ صحتہ - مہ کور  
 برو نیٹے داریاہ ژیر - دودھ گرہ وغلط -

چندر :- (دودھ ہاکھ ژھٹھہ) ماتجی - ہم ہے وٹاں ؟

چندل : (آسانس کن نظر دیتھہ) میانہ بگوانہ ! آخر بوڑھٹہ ژہ میدان !

چندر :- ماتجی !

سیا : ژندری - مہ ہے پھڈراوہ ہانکھہ - دودھ کرہ نہ مہ کاٹھہ تر بشد !

چندر : مہ کس تراو دکھ ؟

سیتا: ژہ کو اُسکھ میاڈی ژندری؟  
 چندر: ادو کہنیز اُرس؟  
 سیتا: تہس سیتا ستریس اُدو اُدو مؤد!  
 چندر: (کریکھ دتھ) بگوانر!  
 سیتا: ژندری۔ اگر ژہ مین سزہہ چھے۔ لول چھے۔ نیلہ پزار مہ۔  
 چندر: کتھ پزارے؟ ژہ کوت گزہہ ہم؟  
 چندال: ژندری! اُرس ہے چھے زیٹھ زہ چس سفس پیٹ گڑھن؟  
 چندر: کتھ سفس چس گڑھن؟ مہ نہ ناسیتو؟  
 چندال: ژہ رنی سیتو تہ مہ کس نشہ تراوہ؟  
 چندر: ماتجی۔ ژہ رکڑھے ماتا چکھ۔ دھن چکھ جڈایی کران تہ اوش  
 پھیور تہ چھے تہ پوان اُچھن۔  
 چندال: داریاہ کال وڈوٹھ وڈوٹھ وڈوٹھ اُرس بہ ییتھو تہ چس پیٹ زہ سیتا روک  
 اُسہ ازانی۔ امہ اپور روکھن گہو اُرس سیتو انیایے کومن۔ ژندری۔  
 مہ تراو گوٹھ اُرس پتہ نہ متا پتہ ہنز مانکل۔ دوپیم دیوہ پتھے  
 کتھ باز پتہ۔ مگر اوہند اکار تہ انہار وچھتہ تہ مہ فکرہ زہ مہ  
 کوڑ وڈوہ وُن پاز بند۔ پتہ کوڑ مہ ژہ سیتو کھاندر۔ یہ زہ نہتھ  
 زہ بیاکھ مانکل گڑھس نالی۔ مگر مہ بسیوہ زہ اہنتر آتا روڑ توتہ  
 کریشان تہ پریشان۔ اُرس میل نہ سہکھ۔  
 چندر: ماتجی! باون چھم عاب ہیو باسان۔ دیکھ یہ ژہ سوچت تہ سوچت  
 غلط۔ بہ یو دوسے ژہ مانکل زانی تھس۔ مگر ژہ ماتورے زانہہ تہ



فکرِ مہ آس پہنڈہ لوکچ ہانکل انہ مارہ پانہ پیٹھ نالی گامرش۔ ماما جی  
 مہ کور پین سورے پان پہنڈہ نڈرین فدا۔ سورے کینہہ کورم پین  
 حوالہ۔ ودہ فی ہم نیرتھ کینڈہ آشد روزہ زندہ ؟

ستیّا : (روہ سان) چندر کانتا ! ماما جی ! بچھس نہ ودہ فی ہم کتھ بوزہ  
 یٹھان ! پین کتھن منز چھ ژھری جذبات ۔ مایہ تہ لوکچ بھاو۔ مگر  
 مہ چھ امہ اور تہ یٹھ سارس کینہہ دین (سٹجس منز یٹھ بڈہ  
 جلالہ تہ شانہ سان) نتر کیاہ کہہ آس بہ یور ؟ زغہ چکراوس نانہ تہ  
 مہ پڑہ گوٹ ؟ ماما جی ! نیر وری ودہ فی تہی گریہ ۔ تہ مہ دیو آگیا !  
 چند اُل : نا یٹھ کئی چھا گڑھان ؟ پکھ گریہ یہ گہ ڈوہ ۔ ساتھ وچھتھ نیر۔  
 پڑا پاٹھ کر تھ نیر !

چندر : آدہ کیاہ ییلہ تمہ بہ فاصلہ چھوہ کورمت ۔ تیلہ نیوہ ۔ مگر گریہ پیٹھ نیوہ۔  
 ستیّا : (چندر کانتا پینش گڑھتھ) ژڈری ! ہر گاہ بہ گریہ گڑھ ۔ تمہ لبرئے  
 تراون نہ مہ پتر ۔ تین لکین ہند ول ۔ تمہ آنگلک اتار ۔ تہ تھ آگلنس  
 منز روزن والین لکین ہند شرمہ ہے تراوہ مہ پیپہ اکہ لٹ ہانکل ۔

چند اُل : ستیّا ! بنی کیاہ ژہ ۔ اسہ چھکھ پڑھ چاری کتھ کونس ٹاک کران تہ  
 پانہ چھکھ ترٹھ کتھ کراں ۔ پموسو اکس مارچ اوش پیٹھ ۔ تہ اکس  
 آشنہ واہ گڑھ دوسٹھ ۔ آدہ با ۔ مہ یہ گریہ ۔ مگر قرار کر ۔ اسو پموسے پرت  
 کھوری واپس ۔ توہ نہ کاٹھ کاٹھ چر پانس سینو ۔ سفر چھ گڈر وٹھ  
 چھ زپیٹھ ۔ خرچا کوٹ کال لگی ؟

ستیّا :۔ زانہ بگوان ۔ دپھ ماما جی ۔ وکھ لکچ وارویاہ ۔ سارے وچھتھ چھم ژھنڈی

ایکو اندر کچھ کام چھم وچھن۔ ایکٹ سون وون گن چھم وچھن۔ ساری ہے  
چھم سام ہینو مائجی۔ ساری ہے۔

چنڈاں: یہ ناپہ سورے کراں کراں ژندر مشور اودھن؟

سایا: مائجی۔ گارٹج نے آس لاگان۔ پڑھ۔ دراصل اوئے وئن۔ یٹھ ناپہ مٹھے؟

چنڈاں: (اسنس تہ ودرہ نس نکھ نکھ) چاڈی اُمی گاڑ جازن کوزمہ دھ ہے

ڈوڈیوت۔ گراہ دوپیم۔ آسکھ گٹلی تہ اٹھ منز کیاہ۔ گراہ سو نیچم تہ شرم

چھنہ پتھو گارلو آسان۔ تہ ہر گاہ آسان تہ چھ۔ توتہ چھنہ ترشہ کٹھ کران

پڑھ تہ لہک چارس منز کران اوٹکھ۔

چندر: تہ یمو کتھو بے چانس زانس ورجس۔

سایا: ادھ ہو۔ ہر پڑھ وہ قورہ بیپہ ترشہ کٹھ کران۔ بگوانہ سہنہ پاسہ مے

تراوید مہ بیپہ شکس منز! ژلے نیرنہ تہ مہ تہ دیو نیرنہ!

چنڈاں: (چندر کانناپہ شانس پیٹھ اٹھ تھوٹھ) پکی ژندری۔ اسو ہے پیمو

اورے پھیرتھ دلو دلو!

چنڈاں: تہ چندر کانت چھ نیران۔ سایا چھ کینترہن

ہنرین ہین کمن وچھان۔ تہ پیٹھ چھ خوش گڑھتھ کرکھ دوان

سایا: ہی بگوانہ! اڈر دوت سہ سہ! اڈر داتھ سہ گرا! مہ میندہ وون

کر توہ پورہ ککک موقر۔ یہ زئم پراوٹھ یوسر کٹم مہ کپڑ چھ۔ سہ

کپہ پورہ۔ تہ یہ نکھ۔ یہ دیش کرن آباد۔ وچھتھ چھ مہ پڑان۔ وچھ

ہند اکرہ چھ مہ پڑان۔ مہا پداسر چھ مہ پڑان۔ ہی بگوانہ!

مہ دہ تھوٹھ تہ حوصلہ۔ مہ دہ شکھتی۔ یٹھ دن بے پنن آدرش

پن منقصد تر پن خواب پورہ کرہ۔ ہی بگرا نہ !

د گگر زو گنڈٹھ اچھ ورنٹھ تر کبہ نمرادھ  
چھ کٹھ تان شکتی نمکار کران۔ تر کینہہ برنوی  
اسو پورس منز روزان۔ پیارس چھ سوتر دھار  
اژان۔ تر ستیاہس وچھتھ چھ ونگر کٹھ روزتھ  
زن گڑھان۔ ستیا چھ وارہ وارہ کبہ تھود ملان  
تر اچھ نمزہ راواں۔ ارس چھ سوتر دھارس کن  
نظر ہوان۔ تر دھو شوے زنی چھ اکھ ارس کن در  
نظرہ کران۔ سوتر دھار چھ برٹھ پھن ہوان۔  
تر ستیاہس کن تھر کٹھ وودہ روزان پس  
پیٹھ اچھ زو تھوٹھ۔ ستیا چھ کٹھ کٹھان  
زن تر کینہہ چھس دن۔ مگو ورنٹھ چھنہ ہیکان

سوتر دھارا: ممتا تر اول سورے چھ مایا۔

ستیا: مایا۔ مگو کاژاہ لوبہ ورنی تر شوہر ورنی۔ یہ ماسے تے آسہ۔ یہ سہر سار  
کٹھ کنز چلہ ؟

سوتر دھارا: (تس کن وچھنے پٹو رعبہ سان) ژپ کیاہ سمہ سارس سیتو توتہ ؟  
ستیا: کیا زہ بہ اس ناسمارس ؟

سوتر دھارا: آدہ باپتھ نہ زہ ژپ گڑھ نئے ممتا یہ تر لولہ چہ ہانکھہ ناو گڑھ نہ۔  
ستیا: ہر گاہ نئے تر گیان آسہ ہم۔ یہہ ہانکھہ آسہ مہ پوشہ مالہ زن باسان  
سوتر دھارا: ژپ چھ کٹھ یاژہ کرہ۔



سُتیا :- زو چھ بگوان دژرژ - میٹھ زن منٹس پنیز بھاو نتر کڈہ -

سوتر دھار : بگوان چھ زہ زنگ دژہ مرژہ - میٹھ زن کینہہ کالم کار کرہ منٹس -

سُتیا :- میٹھے یوت نر اکھ دل دیت۔ اکھ دہان دیت۔

سوتر دھار : چون دژن چھ پوز - مگر سکے جھنر کائنہ پرادان -

سُتیا :- غلط دژنت - تس پوہ میہ پرائن ! میٹس کالس میہ نوو زغم پرووہ !

سوتر دھار : میٹھ ژہ زہ زہ میٹھ زن تر اکھ یوگ دنان چھکھ - سہ چھ اکھ اچھ

ٹینٹہ وہر - بیہ نہ کینہہ -

سُتیا :- آہ - مگر اسے انسان باسان زن تر اکھ یوگ گہو پڑہ - اکھ وائس

گہو ختم - سہ سارس مژین - بیتہ پھو رتی یا پچھو کرم کرنی تر مون

یہ سورے چھنا دکھ کھوان ؟ یہ تر چھا آدہ یا یا ؟

سوتر دھار : سُتیا - بس کر - کھتو تکرہ نیر نہ کینہہ - نیر ژیر گزہی - دکھ چھنہ کائنہ

پرادان -

[ سوتر چھانیران - ہورہ چھ چنداں تر چنہ پڑہ

کانتا پوان - دہو شرنی چھ تھان مژ پوزا پھنر ساگر

دہو شوے چھ سیاس دارہ دارہ بلا یہ لکھنہ کہ اندازہ

یوگ کران - زہ آوان - تر جعفری پوش آوان ]

چند امل :- گزہ بگوان کرتی سہ پھل - ہمتہ دیہ نے - حوصلہ دیہ نے - تر

پنیز کالم آتہ واتنا دینچ شکھتی دیہ نے !

سُتیا :- ماہی - ہر گاہ چون آشپرواد آسہم - یہ ہے گزہ ضرور سہ پھل -

چند امل :- دپاں چھکاه آشپرواد ؟ چار یا میون زو تر جان تر ما روزی تریے

اندو اندو گتھ کران۔ (تس بھٹس اتھ لاگتھ) سیا۔ یہ نا ژندری  
مشتہ گزھی ؟

سیا۔ ماہی۔ لوگت بنیہ سے گاڑ جار ہاون۔ دپی میٹھ نہ موج مشتہ گزھی

[ چنداں چھ تھاں اٹھس منز ریتھ اکہ اتھ ستو

اوش دو تھراں۔ سیا چھ چندر کانتا یہ نکھ گڑھتھ

تس بھٹس در نظراہ کران ]

سیا۔ ژندری ! و جھتھ یہ مانج کرکھ ؟ دپان میٹھ نا ژندری مشتہ گزھی۔

چندر : [ کپہ بون کتھ تراوان ]

سیا۔ اُرس آسان در اصل پنن وٹن۔ چون ناو ہوان بلی۔

چندر : وچھ کیاہ چھوہ وٹان ؟ اُرن مانج ہے چھوہ تر۔

سیا : تر ژو ؟

چندر : بہ کرا اُرس چاؤ۔

سیا : وچھ چار کیاہ وٹن۔ ادہ ہی۔ تراو وورن پیمہ کچھ۔ بہ نیرے وورن۔ مانج

پچھ حوالہ۔ میٹھ تے اُرس باس دکھ نہ یہ چھ کئی دؤ۔

چندر : میون کیاہ سو پخت ؟

سیا : ژو روزکھ ہر ہمیشہ میہ ستو۔

چندر : ( عاڈاں گڑھتھ ) کیاہ ؟

سیا : ( دلس کن ہاؤتھ ) یتھ تس !

[ چندر کانتا چھ تس پرن پوان۔ تر وٹان ]

چندر : سوامی !

[ اُتھو سیتو چھ سٹیجک کاش سوتاں۔ تہ اُہ پتہ چھ  
 کینہہ پرتی گڑھتہ پتہ نکاس ڈنڈ پوان۔ تہ کیشنن  
 لکن ہیند پور کینوش چھ وعتاں۔ کاش چھ واره  
 واره پوان۔ تہ اکھ دیہاتی پس منظر چھ اچھن برونھ  
 کن تہ وعتاں۔ رازہ اونتی ورن۔ جے دیو۔ منتری تہ  
 پیہ کینہہ مصائب چھ سٹیجس منز ازان۔ تہ منز  
 وارتھ چھ ٹھہران۔ رازس سیتی چھ ہارتے نفرتہ قدم  
 ٹھہراوان ]

اونتی ورن: (کائٹہ کن وچھنے) کائٹہ خاص خراج اذکل نگوس منز پھلے رن؟  
 وزیر: خاص نہ کینہہ رازن۔

اونتی ورن: یختہ رازس منز چھنا انسان بان؟  
 وزیر: بان چھ رازن۔

اونتی ورن: رتمن چھنا کائٹہ تہ مسلہ درپیش؟

وزیر: نہ رازن مسلہ کیاہ چھکھ۔ ساری چھ خوش تہ خوش حال۔ تہ بندہ  
 خاراتہ گودہ ریش آباد۔ مندورہ آپہ بناونہ۔ مندر آپہ بناونہ۔ سوکھک  
 تہ شانتی ہند دور گودہ شورومع۔ پختہ کس مسئلہ چھ رازن؟

اونتی ورن: منتری۔ اہہ بنو اکھ بوڈ شہر۔ بچہ مندورہ بناوہ۔ ریمہ ہتہ وادن  
 درکین موجود روڈختہ سانبہ بھرچ گواہی دن۔ سانبہ کاروگری ہند  
 چرچ کرن۔ مگر منتری۔

وزیر: رازن !



اونتی ورمین: یہ سورے چھ تو تازی فضول، یونانی تر سون رعیت بڑی پاٹھو خمش تر  
خوشحال آسہ۔

وزیر: مگر رازہ!

اونتی ورمین: (تہنہز کتھ اڈہ یلچ کر کتھ) زہ دیکھ بیہ زہ لکھ چھ خوش تر خوشحال  
سومکھ ساوے چھ سارے۔ یہ وُن چھ چون فرض۔ مگر آسو، پھ  
زمان۔ زہ نیتکو لکھ کوتاہ تکلیف چھ تمان۔ رُہہ گر اکھ چھ تہنہز  
سارے خوشی تر شانتی تہت، زمان۔ اکھ یپ چھ سارے ڈاس  
کران۔ امہ وزہ پھ سومکھ ساوے تر غائب گزہان تر بیہہ دیشک  
ان تر۔

وزیر: رازہ۔ تہہز چھوہ ٹھیک وُمان۔ یپوے یہہ ہن۔ یختہ دیشس وائر  
ہے نہ کاٹھہ دیش۔

اونتی ورمین: (بے قراری مٹن اور پور پھیرتھ) مگر آسو کرو کیا؟ یختہ کیا  
یلاج چھ؟ کاٹھہ مارہ ہند گوہر پھنا سہ یس یپو روکنک بیان آسہ؟  
جے دیو: رازہ۔ اگر آگیا آسہم۔ یہ کہہ ہا کیہنہ عرض۔

اونتی ورمین: (تس بڑوٹھ کنہ پھیرتھ) جے دیو! زہ چھکھ کم کتھ کران۔ مگر  
چاہن کتھن چھ ہمیشہ کاٹھہ مانہ مقصد آسان۔ دُن کیاہ پھ وُن؟  
جے دیو: سانس یختہ لگرس مٹن چھ اکھ پڈت۔ یس وُمان چھ زہ تس نش  
چھ وچتھ قوبہ کرناک علم۔

اونتی ورمین: (بھس پچھ چھس شک تر وہمید گتہ گیور تمان) اکھ پڈت؟

جے دیو: اوہ رازہ!

اونتی ورن : ناوکیاہ چھس ؟

جے دیو : سِیا

اونتی ورن : سِیا ؟

جے دیو : اوہ رازہ سِیا

اونتی ورن : سِیا کتہ چھ ؟ سہ کوئر آو آسہ نیش ازانہ ؟

جے دیو : سِیا چھ وُز کین یا تراپ گومت رازہ ۔

اونتی ورن : یا تراپ گومت ؟ وُز کیش کہ تیر تھج یا ترا چھ پوان کرنہ ؟

جے دیو : سِیا ۔ یختہ یا تراپ پیٹھ چھ دزامت رازہ ۔ تختہ چھ یوہے دکھ ۔ سہ

چھ دیتھ ہند اگرو چھنہ گومت ۔ اہکو بھٹو زھنڈہ گومت ۔ تر یہ وچھنہ

گومت ۔ زہ پہ وختہ یوہہ یتیمہ دیشچ شوب چھ ۔ یتیمہ سیتو پہ سورس

دیش سرسبز چھ ۔ آباد چھ ۔ سوے وختہ کیا زہ چھ ا کہ رُدہ گرہ پتہ بھٹو

ژٹمان ۔ تر اکتہ شوب ۔ اکتہ سزاس تر اکتہ آبادی پھنڈ پھاٹ کران ۔

اونتی ورن : ہوں !

وزیر : رازہ ! سِیا چھ پاگل ! تس چھ ساری ٹاوس ٹلمان ۔ سہ چھ متیوت رازہ !

اونتی ورن : منتری ۔ پختو لکھ چھ ہمیشہ متان ۔ پختہن لکن چھ ہمیشہ پاگل پوان ورنہ ۔

یم لکھ چھ ہمیشہ ٹاوس پوان ٹلنہ ۔ مگر منتری !

وزیر : حکم رازہ !

اونتی ورن : اُسو چھ اُمس مِتس سکھن یژھان ۔ اُسو چھ اُمس پاگلئ سیتو

کتھ یژھان کرؤ ۔ اُسہ چھ باسان زہ پہ موت کرہ سہلابن ہنہ

تدورق ۔

وزیر: مگر رازہ !

اونتی ورن: (کڑکچھ دھت) منتری۔ عقل چھنہ مرن چائی یاڑ مپراش۔ بد دھ چھنہ

مرن رازہ محلہ نے مرن یاڑ وود پان۔ یہ چھ ڈھنپہ پہرہ مرن یہ روزان  
مگر کھٹھ۔ تہنہ کھ۔ پتھ کھون پوت ورن مرن امر پتھ آگھ !

وزیر: رازہ! سیّا چھ اکرس واتھ ہنہ نیچو۔

اونتی ورن: بڈو باگوان گزہ سہ مانا آرسو۔

وزیر: رازہ۔ سہ چھ پاٹھشالا یہ ہنہ اکھ مومولی پنڈت۔

اونتی ورن: تہندہ ڈاٹھ بن یتیمہ دیشکو ماری مندو گبر۔

وزیر: رازہ سیّا چھ موت۔

اونتی ورن: اسہ کھوت تہندہ موت ائن ٹارہ۔ سہ چھ ستیوت اکر خاص مقصد باپتھ

تس چھ مرن آنت اکر خاص کامہ باپتھ۔ بڈو باگوان گزہ یہ پاگل  
ائیں۔ بڈہ کلیان گاڑی گزہ یہ موت ائن۔

وزیر: مگر رازہ !

اونتی ورن: (جلالہ سان کڑکچھ دھت) منتری! بس۔ اسو چھنہ یتیمہ بوڑن یرٹھان

(جے دیوس) جے دیو !

جے دیو: حکم رازہ !

اونتی ورن: یٹھ سیّا یا تراپ پٹھ پھیرہ۔ سہ گزہ پورہ یزوتہ تر احترام سان

اسہ نش ائن۔

جے دیو: بہتر رازہ !

اونتی ورن: (منتری ہس کھن) تر پتھ کالس سیّا گرہ نمبر وودہ۔ تسنہ مانا یہ



ہشتر گز پورہ پورہ خبر میرے داتہ ناوڑے۔ پتھہ نہ تئس ڈیکہ بچہ کاٹھہ کشٹ  
داتہ !

وزیر : بہتر مہاراج۔ تہنہز آگیا۔ سپہ پورہ کرنے۔  
اونتی درمن : ( جے دیوس کن ) جے دیو ! پکھ اُسو نیرو !

[ رازہ اونتی درمن - جے دیو تہہ باقرے مصائب چھہ نیران

وزیر چھہ پتھہ روزان - تہہ میلہ رازہ تہہ مصائب نظرہ

ڈالان چھہ - وزیر چھہ تماشہ گیرن کن وچھتھہ ونان ]

وزیر : خبر کتہ گتہ و پاگلہہ آگادہ - اُسو سے چھہ رازہ اونتی درمن وچھتھہ کونے

ونان باگرواں پاگل - ماری موند گوہر تہہ کلیان کاڑی موت ! ادہ چھکھا

اپڑے وونمت زہ رازہ سندنہ ہنکار چھہ تس بدھہ گلان - تہہ سہ

چھہ پڑھے کامہ کران - ہے اسہ کیاہ - اُنن ساسیہ یزترساں دربارس

منز - اما پوز اُسو چھہ سنا ادہ دربارس منز درنہ تہہ تراواں کنہہ گرن چھہ

رٹان ؟ ہتا - اسہ سیتو کر مشورہ - اُسو تہہ ہیکو ورتھہ زہ پڑس کیاہ

یلاج سپہ کرنے - یہ چھا کاٹھہ بڈ کتھہ - کرن کیاہ چھہ ؟ ( اوتہ داتھہ چھہ

رکان تہہ منڈ چھہ منڈ چھہ چھہ ونان ) اما پوز - کرن کیاہ چھہ ؟ تی اگر خبر

آسہ - یہ موت کتھہ بابارس - ہے تہہ کرکھہ اسہ کیاہ - پچھہ کھان

لکھ چھہ مران - ادہ اسہ چھس توہہ پنن اوزکر چلان - لکھہ مروتن یا

روڈی تن - اسہ وزیرن کیاہ تہہ نک غم ہیون ؟

# لہجہ

نو ۱- اوتار کشن تخلص بہتر۔ ذات نام  
بکین ۱- نرپرستان فتح کدل سرینگ

داسنہ۔ اپریل ۱۹۳۳ء

تعلیم ۱- ایم اے، بی ایڈ

ملازم ۱- سکریٹ رائیٹر ریڈیو کشمیر سرینگ

کتاب ۱-

۱- تبرک۔ افان ہند مجموعہ چھاپ ۱۹۵۸ء

۲- مہختہ لہ۔ شرف ہندہ خاطرہ دلپہ۔ چھاپ ۱۹۵۹ء

ترہ کتہ چھ اکتہ مجموعہ شرف ناجی منور نہ تہ۔

۳- کاشرہ ادب تاریخ۔ تنقید تہ تحقیق۔ چھاپ ۱۹۶۵ء

اکتہ کتابہ پیٹ سپس ریاستی کچلر اکادمی ہند

فٹ پرائز تہ حاصل۔

۴- ترجمہ ۱- دی ٹیگورڈن ڈراما "چترا" (دب) "فتح" -

شی سٹوئس ڈو کانکر، گولڈ سمیتہ ڈ ڈرامہ ترجمہ۔

۵- موصوم گہ ناہکار - پنجاب ڈو ناولٹ ٹانک سنگھ

ناولہ پوتریائی کپ ریڈیو روپ، بیترہ۔

۶- تنقیدی مضمون - غار مطبوعہ

# کاشی زبان

## زبانی ہند و تارو تہ کیشہ کتہ

(لفظن ہند دیون، وقتلن، بگرن تہ استعمال)

زبانی ہند سوال چھ اکھ سینٹھانہ نوزک تہ سنجیہ سوال۔ لفظن ہندین گڑھن، بڈن تہ پھانچلن پے سورے چھ اکھ سون مگر پُر لطف بحث زبان چھ لفظو سہتو بنان۔ یہ کتہ چھ پیر۔ مگر یہ وٹن چھ غلط زہ اکھ زبان چھ لفظو یاتی آسان۔ زبان چھ لفظو تہ اچھرو علاوہ داریاہ کینہہ آسان۔ بڑا کتہ چھ مزازہ۔ یہ خاص مزازہ چھ اکھ زبانی ہند رُوح آسان۔ اگر نہ پڑھ کتہ آسہے تیلہ کیہ اوس۔ انگریز لفظ ہتھ شتہ آید سانہ زبانی منتر تہ یہ بندھے انگریزی۔ یا وقتہ اکھ زاپہ فارسی لفظ اٹھہ روسو سانہ زبانی منتر۔ اٹھہ ونہہ فارسی زبانہ ساڈو زبان روز کاشی تہ کیازہ اٹھہ اوس اکھ پین مزازہ۔ لفظن ہندہ پینہ گڑھنہ سہتو چھ تبدیلی دیوان۔ مزازس تہ فرق دیوان۔ مگر یکتہ چیزس مؤل وڈ، رُوح وڈو تبدیلی کھپتہ تہ چھ سہ تھہ باسان۔ اکھ زبانی ہند لب و لہجہ، تہ کو مصدر (دکریا جا ۷۷)

بیتہ چیز چھ تھہ رُوحس برقرار تھادان۔

لفظ — چھ زندگی ہندو باسن۔ ہم چھ انسانی زندگی سہتو سہتو دیوان  
سان۔ بان۔ لفظ چھ انسانی زندگی ہندو پاٹھو کھ کپار، جرائی تہ بجر چھادان ہم



چھ وقتہ وقتہ پنن رنگ روپ بدلاوان۔ لفظ چھ مران تہ۔ اگر لفظ کہ مرتبہ پتر  
چھ بیا کہ لفظ یاؤن لبان تہ ایک عہدہ حاصل کران۔ مثالہ پاٹھو نیوڈن اکہ  
لفظ۔ "کلہ پش" گہڑہ وچھو یہ کتہ آو؟ یہ لفظ چھ دراصل "کلہ پش" (کلہ  
+ پش) ایک معنی تہ زبانی منزین میگو اُسو دویہ طریقہ ورنہ تہ۔

کہ ڈنیم وکھنے، را، کلہ گہو "Head" (ہیڈ) پش گہو پھول

(پھلور) — چنک کلہ چھ انسانہ سندیرت ماننہ یوان۔ ہذا یہ کلس پیچھ آو  
تھادنہ۔ تھہ دوئنگ "کلہ پش" یس وارہ وارہ "کلہ پش" بنیو۔

دوریم وکھنے۔ را، کلہ گہو "سر" را، پش چھ فارسی لفظ یس

ناگنہ خاطرہ استعمال سپدان چھ۔ مثالہ "پاپش" گہو فارسی پاٹھو "پاٹ"

"سرپش"۔ فارسی ترکیب۔ یہ چھ اگر تہہ چیرک ناویس بھتہ پھیانرس

لگن چھ۔ "کلہ پش" بنیو ہذا سہ چیز یس کلس دینہ خاطرہ استعمال سپد۔

یہو دویہ منزہ چھ فارسی زبانی ہندہ خاص اثرہ تہ دویہو خرابیہ

کہو دویہم بیان زیادہ صحی کینر یوان۔ وئن چھ یہ زہ "کلہ پش" یا "کلہ پش"

اوس ہذا سانہ زبانی منز تہہ چیزہ خاطرہ استعمال سپدان۔ یس کلس دہو نیلہ

بہلہ بہلہ لفظ "ٹاپ" "دستارہ" "صاف" "کیپ" "قصاہ" "بارس آتہ" اہم

لفظک معنی گہو تنگ پہن۔ یہ لفظ رُود مرن بڑنن ہندس ترنگس تارے دامانہ

وہر تہ۔ بانین اندرینہ "دوڑی" استعمال سپر۔ یہ لفظ ہینوئن بیہ رشاہ تہ موکٹن

و کہ وارتہ یہکہ یہ لفظ سادہ عام بول چالہ منزہ بلکل وجہ باسہ تہ اگر وقتہ یوہے

پکل غار زبانی ہیڈ باسہ۔ پتھہ پاٹھو فی قون لفظ "آب" کلہ تہہ چھ یہ فارسی لفظ

مگر از چھ سانہ زبانی ہند تہہ عزہز تہ ٹوٹ لفظ یٹھ بیہ کاٹھ پنن لفظ

چھ۔ بروٹھ اُسو سائے زبانی منز آس "دوئی" وُنان۔ از چھ اُسو اُتھ "پوئی"  
یا آب "وُنان۔" پوئی "چھ ہندوستانی" پانی، لفظ بگیمز شکل۔ ہمو کیشرو، مشاؤ  
سیتو چھ پر کتھ ثابت سپدان زہ پرمتھ اُکس لفظس چھ ژور دور وچھن مو  
را، زیون تر لہ کچار۔ لفظک زیون تر لہ کچار گہو وکھ ینلہ  
سے کُنہ زبانی منز کھدر تھاو۔ اُمیک استعمال کم قیل پین سپدہ۔ لفظ چھ۔ یکتھ  
وُتس منز وارہ وارہ کھو کھشو کران تر پینہ رنگہ در راوان۔

را، جو آئی۔ یکتھ اندر چھ لفظ یاوُن چھاوان۔ جواں ہندو  
پاٹھو ہر جاہ موجود آسان۔ پرمتھ کاشہ گام اُتھ راوان۔ مطلب یکتھ وُتس منز  
چھ لفظ بڑہ چاوو سان ہر جاہ استعمال سپدان۔

را، بیکر۔ "دوئی" یا "کھ پش" لفظک پاٹھو چھ کاہل سپدان  
مطلبہ کز ژھو کان۔ ڈوہ کان۔ دودھ کھو تر دودھ لفظک دیدار  
دڑوگ سپدان۔ اُکس خاص حصس اندر ژھو گرہان۔

را، مُرن۔ لفظ چھ مُران۔ اوہند بکتھ چھنہ کُنہ جاہ لبیر پوان  
یکتھ پاٹھو مہرہ چھ پتہ خابے منز وچھان۔ یکتھ پاٹھو چھ اُمیک دیدار  
وُکشنری منز سے یوت لبیر پوان۔

لہذا پو وُن اُکھ لفظ چھ انانی زندگی ہندو پاٹھو زوان، مران  
سان، بان تر پڑہ اُکھ زندگی گذاران تر چھنہ غلط۔ وودنی گہو کتھ چھ پڑہ  
ارج وائس چھنہ انانی زندگی ہندو پاٹھو پنڈراہ شیٹے وری آسان۔ اُکھ لفظ  
چھ زپٹ وائس تھاوان۔ اُکس لفظکس پاوشس، پھولنس، پھنس تر بٹنس  
منز چھ تارکچی، ساجی، سیاسی تر اقتصادی غرض ملکی تڑوگ تر جو شک اُتھ آسان۔

زبانِ مثر لفظن ہند ہیر پھیر چھ ہیر وری کھو کنو وقتہ وقتہ سپدان۔ زبانِ ہند  
ہیر پھیر چھ جاپ پتر جاپ میلان۔ اریک وجہ چھ یہ زہ ماحول چھ برون برون  
دہانگ سوچن سمجھن چھ بدون بدون۔ انسان ہند رہو رسم، دھن، پہن، لکھن  
دورن چھ دکھہ دکھہ۔ پائے چھ زبانِ ہند ہیر پھیر چھ لازم۔

کاشہ خاص زبان فی تون۔ اکتہ اندر چھ لب و لہجہ ہیر پھیر  
دریغہ پوان۔ دلہ ہندس اردو ہس، لکھنوکس اردو ہس تر حیدر آباد کس اردو ہس  
مثر چھ واریہ فرق موجود۔ برطانیہ کس انگریز کس تر امریکہ کس انگریز کس  
مثر چھ فرق موجود۔ نیلہ انسان ہنا اکتہ ہیر پھیر کس زیادہ پہن سہہ یہ چھ  
لوکس پیانس اندر تر موجود۔ نفیات کین ماہرن ہند وٹن چھ زہ پڑھتہ  
ستہ میلہ پتر چھ آواز زہرہ خبر کدانس مثر فرق پڑ لازم۔ یاتے یات نہ  
بڑا لفظی ہیر پھیر فرق چھ بعضے مختلف جھاڑن تر فریقن مثر تر لہنر پوان  
یہ فرق چھ بعضے علاقہ پتر علاقہ تر محلہ پتر محلہ تر لہنر پوان۔ مثن پندے خانیار  
فی تون۔ خانیار! فتح کدانس اور ہند پہن تر زینہ کدانس کھ "خ" (کھے)  
(۴۴) آواز چھ عام استعمال نشہ غائب باسان۔ ہم چھ ایچ آواز عام طور "ج"  
(جے، ۰، ۰، ۰) آواز ہیوان۔ مٹالے کینہہ لفظ وچھہ۔

عام کھاشی خانیار کین ہند استعمال

|        |        |
|--------|--------|
| خانیار | خانیار |
| خون    | خون    |
| خبر    | خبر    |
| غام    | غام    |



خود دایس پختہ

خود دایس پختہ

زبانِ منہ لفظن ہند ہیر پھیر چھ آب و ہوا چ تبدیل ستر ر  
 پادہ سپدان۔ یہ ہے وجہ چھ گامہ کائٹرس تر شہو کائٹرس منہ چھ فرق  
 کسیر یوان۔ مرازس اندر چھ اکھ لفظ وٹان۔ کرازس منہ بیاکھ۔ اڈین گائٹس منہ  
 چھ "ہوٹ" "یوٹ" زیادہ استعمال سپدان۔ اڈین کم۔ مثلاً کولہ گائٹس منہ چھ  
 "رٹ" آواز ہند استعمال زیادہ سپدان تر "ر" (کھ) آواز ہند استعمال کم  
 یہ ہیر پھیر پختہ پائٹھ بوند تر:-

کولہ گائٹس تحصیلک ورتاؤ

عام کھائٹھ

|             |             |
|-------------|-------------|
| چائٹھ       | چائٹھ       |
| نارٹھ واو   | نارٹھ واو   |
| کوارٹ       | کوارٹ       |
| یوٹ         | یوٹ         |
| کوارٹ تراوٹ | کوارٹ تراوٹ |
| کوارٹ       | کوارٹ       |
| نارٹھ       | نارٹھ       |
| واٹھ        | واٹھ        |
| نارٹھ       | نارٹھ       |

لفظن ہندس ورتاؤس پہلے چھ وراثتک اثر تر بیوان۔ شلن مول  
 موج ہم لفظ بیتہ آتہ بولان آتہ تسمی آتہ چھ تہندی شری تر تم لفظ بولان بیتہ  
 وجہ چھ زہ کینہہ لفظ چھ کائٹرس منہ تھو تر ہم زن مسلمانے یاتہ بولان چھ

کینه لفظ چه تم تہ یم بیڑ اگر طریقہ بولان چه مسلمان بیہ بولان چه - یہ ہیر  
 پیر چه سینہاہ موہلی - تر کینہہ مشالہ چه پتہ پائٹھوہ

بٹن ہند ورتاؤ مسلمان ہند ورتاؤ

گائٹھ گائٹھ

برور برور

پونی پونی

کرور کرور

اوترہ اوترہ

دکر دکر

سری سرب

ماہ کون ماہ کون

موہنی کون (مڈکر) موہنی کرنی (موٹ)

دہ دہ

وانکھ وانکھ

لانکھ لانکھ

کرانکھ کرانکھ

پھانچلن پھانچلن

لفٹن ہند ورتاؤ - بٹن - بگون چھ چلہ ون - از چھ یہ سوال سینہا

عام برنس منز بولان زہ یہ لفظ چھ گائٹھ چھ غار گائٹھ - لہذا اکھ ڈھوڑو

ٹھوڑو بیکھ از وٹن بارنس - ابر غاٹھ چھ کافی بردشور ہنز منور ورتاؤ - لفظ

چھ زوردار۔ ریم چھ اکھ زودار احساس دویس تام و اتناوان۔ بیکہ لفظ پانے بیجان  
 آس۔ سہ چھ زندہ احساس تہ کھنڈن کران۔ زکھ و اتان۔ اکھ زندہ لفظ یا  
 زندہ شبدہ ووتہ لفظس یس زبانی منز بار تھپ ہیو لکھتہ گزہ۔ یس اکھ  
 خیال، اکھ احساس یا اکھ جذبہ تسی اثرہ تہ دشنیرہ سان دویس تام و اتہ ناوہ چھ  
 پٹھو و ن دول یژھان آسہ۔ لفظ چھ سہ زندہ یس زبانی سیتو سیتو کاڈاکہ  
 لنگ لکھ و ہراوہ تہ برہ نہ پک۔ سہ لفظ یس کلاس منز گہ پ، ڈوہ، ڈوہ، ڈوہ کہ  
 یا بے شوب لکھ سہ چھ مودہ تہ کاہل لفظ۔ فارسی لفظ "آفتاب" فی قرن  
 اکھ کا شرجھ عام پٹھو "آفتاب" و نان یا "اختابر" و نان۔ ریم دوہ نہ وے چھ سانہ  
 ہرہ و لکھان۔ آفتابس منز چھ ہن سیتہ یوان۔ یہ و ن "آفتاب" ہے  
 لفظ "آفتاب" کیا زہ لیکھو یا "خدا" ہے لفظ "خدا" کیا زہ لیکھو تہ سوچن چھ  
 فلتہ۔ خود ایس "خدا" ورنی تو یا "خدا" "گاڈ" ورنی تو س یا "بھگوان" سہ چھ  
 پر تھتہ حالتس منز سہ بیہ نہ کانہ۔ پتھ پٹھو "آفتابس" اکھتاب و ن تہ سیتو  
 یا "سن" و ن تہ سیتو نہ چھ کیٹہ ہران نہ چھ و نان۔ ورنی گہ و اکس زبانی منز  
 چھ سہ لفظ، سہ لکھ تہ تلفظ سہ نہ تہ شوبہ دار باسان یس عاس تہ خاص  
 منز مروجہ آسہ۔ علم صوتیات (PHONETICS) کیو اصولو کھو چھ اکھ زبانی ہند  
 زندہ تہ پا بیدار لفظ سہ یس دہان منز ہکہ نیرہ۔ یس پھر ش منز کانہ سیتہ  
 ریم نہ۔ دویم کتھ چھ تہ زہ ہر گاہ اسی پتھ پٹھو لفظن ہنشا اصل صورت  
 ژھارنی ہمو ادبی زبان گزہ مروجہ زبانی ریشہ واریاہ دور۔ بیہ چھ ہن یاد ژھان  
 ژھاران سارن لفظن آہ ڈالن۔ ساری سہ زبانی لکھ پھر ن دین۔ ہنشا  
 بیتن نمو اسی اکھ لفظ "وہستاد" یا "وہستہ" یہ لفظ چھ دراصل فارسی لفظ



"اُستاد" یہ چھ فارسی پیچھے سارے زبانی متر اُمت۔ لفظ "اُستادس" تہ ییلہ  
 اُسو سام ہوان چھ۔ اُکھ پورہ کہاٹی چھ برونٹھ کُن دیوان۔ زرتشت چھ بارہ  
 فلسفی اوست۔ اہنتر کتاب چھ پڑانہ فارسی زبانی متر ٹیکت۔ یکتہ زن  
 "اویستا" دُنان چھ۔ ییلہ دومہ دومہ گزہان گہو زبان دُورے یہ داریاہ  
 پنہ آگرہ نشہ۔ لفظ دُورہ کے یہ۔ زھو کے یہ بے شمار۔ داریاہ بدلاؤ شکل تہ رومے  
 مگر مکھ اُسو شوپین۔ تہمن ڈول تہ زرتشتن فلسفہ پرہ بک شوق۔ کائم تہ اُس  
 نہ سہل کیشہ۔ لہذا ہوا انسانو، قابل دیباغویہ ہیوک پیرتھ۔ تہو مند فلسفہ کھت  
 تہمن آو "اویستا" یا "اوستاد" ونہ۔ یوہے لفظ گوو بگران بگران "اُستاد"  
 بنہ یس بیہ کُورہ دُورہ سارے کاشرہ زبانی متر گہو "دوستہ" تہ "دوستاد"  
 بنہ۔ لفظ یہ ہسری بورن پتر چھ یہ کتھ صاف پاٹھو نئو سپدان زہ ہرگاہ  
 اہل تہ صمی لفظ زٹینج کوشش کُورہ تیلہ نہ چھ "اُستاد" صمی تہ "دوستہ"  
 مگر کتھ چھتر یہ۔ زبانی متر چھ سے لفظ صمی تہ رت مانہ دیوان یس مردہ  
 آسہ۔ یہ چیز غلط عام آسہ سچہ صمی۔

لفظن ہند ہیر پھیر چھ پتر وکتہ اُمت۔ ییلہ اُکھ زبان نیس نش  
 فائن چھ ٹکان لفظ چھ اورہ یور دیوان۔ رتھے پاٹھو یا بکتہ بدلاؤکتہ۔ کیشہ لفظ  
 دُچھو یم زن سنکر تہ پیچھ مختلف زبان متر بکتہ بدلاؤکتہ آہتو چھ۔

سنسکرت اُپ جرنش کاشر زبان اردو ہندی پنجابو  
 اٹھ اٹھ اٹھ اٹھ اٹھ  
 چندرہ ... ڈنڈر چاند چندر چند  
 دت ... دند دانت دانت دند

|        |      |       |      |      |
|--------|------|-------|------|------|
| مُکدھ  | .... | دودھ  | دودھ | دودھ |
| کرٹ    | کپڑ  | کپر   | کپڑا | کپڑا |
| نام    | .... | ناو   | نام  | نام  |
| پُرچھا | ...  | پُرژھ | پوچھ | پوچھ |

اکھ زبان چھ انسانی زندگی سستو سستو متاثر سپدان۔ پیلہ اکھ قوم  
 بیس قوم سستو اتھ واس چھ کران۔ پیلہ اکھ جماعت بیس جمات سستو  
 پاننار، یں گزھن بڈو رادان چھ یا پیلہ اکھ ملک دویمس ملک سستو حملہ آور  
 بننہ تعلق بڈو رادان چھ۔ لفظن ہندین گزھن چھ روزان۔ زبان چھ متاثر  
 سپدان۔ پیلہ اکھ ملک دویمس ملک سستو حملہ آور بننہ تعلق بڈو رادان چھ۔  
 لفظن ہندین گزھن چھ روزان۔ زبان چھ متاثر سپدان۔ فارسی زبان ہندہ اثر  
 بروٹھ تر فارسی اثر پتر وچھو کاشترہ زبان ہندو کیشہ نو موثر۔

دک

یہ سہ جن تن سن و دیس تس  
 یس پت سکھ دکھ سروپ  
 اودی یس تس ماتری سم رس  
 کم کم پن تس اثر روپ

(جہانے پر کاشش مثرہ)

(ب)

لگن ژہی بوتل ژہی  
 ژہی دن پونی تر رات

لاگ ڈنڈن پوش پوشی تری  
نہی سکتے لاگوئے کیا

(لال دید)

(ج)

پینر یار دیشامے تنہ یورنے آئے دیشوی  
گل بدن کیاہ سروقامت عاشقن کرہ برپا قیامت  
زلف چھس تا بدامن ولے تنہ یورنے آئے دیشوی  
صبح نوروز روئیلہ ما دن شب قدے موی اکھ تراون  
روز روشن کوزم شامے دہان ما غنچہ یا میم

(رسول میر)

فارسی زبان کی پندرہ بیتمہ زبان کی ہندو خاص لفظ سانبہ زبان کی مندرجہ ذیل  
چھ انگریزی۔ واریاہ لفظ آیت سانبہ زبان کی مندر۔ ہم لفظ آیت تریو طریقہ را ہم لفظ  
پیشہ معنی مطلب لفظ آیت نش اوئے نہ دی ہم لفظ پیشہ بدل سانبہ زبان کی مندر  
لفظ آسوگر دوتی تری برتری آسوگر۔ ہمیں دھچھتھ سانی پنیز لفظ مودہ تری بے جان  
گئی دی ہم لفظ ہم ہنا ہیر چھیر کوڑھ کا شرس مزا اس براہ آیت۔ آدہ تہند حاجت اس  
یا تری۔

میٹر، موٹر، ہیٹر، انجکشن، پنسلین، پنسل، ڈس مین، پنشن، ہٹرمیٹر، شارٹ  
بریک، سلیٹ، بیڈ، برش، فلم، کمپنی، پارک، لان، ریڈیو، سگریٹ، سوڈا، مشین  
کمپونڈر، کار، ایکس رے، شید، واشل، کار، بیکھر، گال، چارج، پمپ، ہاکی  
کنٹرول، فٹ بال، بال، سائیکل، بینڈ بیترہ چھ ہم لفظ ہم تری آیت نش آسی۔



شیو (اصلاح کردن) پروڈر (پھیک) رب (پیتوت) واپر (راچھو در) گیٹ  
(بوڈ دروازہ) بیترہ چھ تم لفظ یم آسہ نشہ آسہ مگر پڑہ تسلاہ آسہ نر دوان - کیشترہ  
حالات کو کھ گئے کاہل - تم لفظ یم ہیر پھیر کر کھ ساہ زبانی منز آہ تم تر چھ اٹھتر  
روس - مشالے کاہی (کاپی) فوٹی پین (فونٹن پین) سکتہ (سیکٹر) ماشٹر (ماسٹر)  
نوسٹ یا نوٹ (نوٹ) کوٹھ (کوٹ) بوڈ (بورڈ) ٹیکٹ (ٹکٹ) لمز (نمبر) مٹرس (میٹرس)  
کنکشن (کنکشن) افسر (افیسر) اورسیر (اورسیر) پرمٹھ (پرمٹ) لمپ (لمپ)  
پریسیڈنٹ (پریزڈنٹ) لائن مائن (لاین مین) ڈیور (ڈرائیور) پلبہ وول (پلیس مین)  
ہنڈل (ہینڈل) بیترہ -

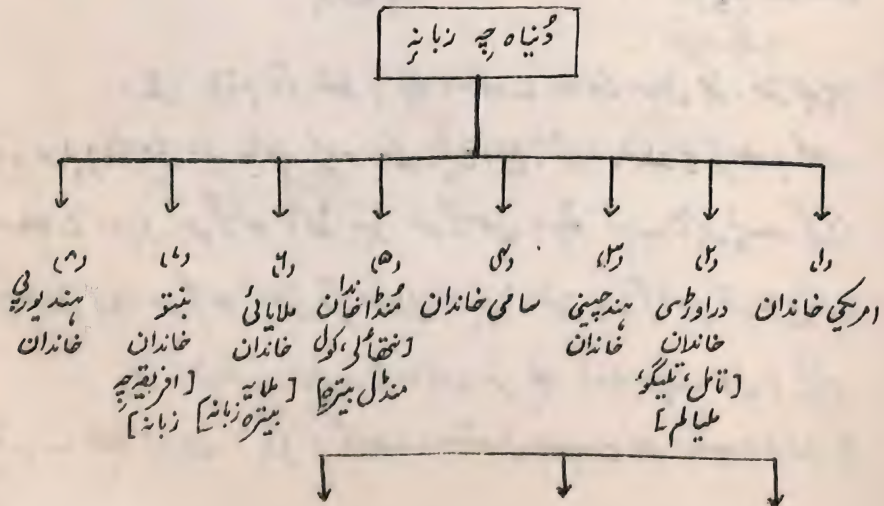
لفظ چھ اگر زبانی پیٹھ بیس زبانی منز دوان روزان - یہ دوجھتہ پڑہ  
نہ آسہ بانسرن - لفظن ہندو بڈن، خڈن، پھولن پھالن چھ عجب - لفظ "عالو اکھ"  
فی تون - یہ چھ مکہ تیکہ "عالی + واکھ" - "عالی" گوہ جان یا شاندار - "واکھ" چھ ویدی  
سنکرت لفظ پتھیک مطلب کلام "چھ - مشالے "عالو کدل" مطلب "نفیس کدل" ہرگاہ  
ہے آب و ہوا سازگار آسہ ہے نہ کتہ گڑھ ہے دون زبان سنکرتس تر فارسی پس  
یہ رملون - تر نور لفظ دوہن - لفظن ہند مطالعہ چھ سیٹھاہ دلچسپ - یہ دلچسپی  
چھ بعض سیٹھاہ حارانی منز تبدیل سپان سید زن تھو کینہہ لفظ چھ مختلف  
زبانن منز درینٹھو گڑھان - یم ارس عجیب اندازس منز اکی آہ استعمال سپان  
چھ - شلن چھو کینہہ انگریزی لفظ دوجھو توک - انگریزی زبانی منز چھ عام طور ہونی  
سینہ وودہ وودہ خاطرہ "بارکنگ" استعمال سپان - مگوشو انگریزی ناول نگار  
لارنس چھ پنہ ناول "لیڈی چٹریز لور" منز ارس جایہ لفظ "وودہ" استعمال  
کورمٹ - سہ چھ لیکھان - دی ڈاک 'وفڈ' (Wafed) "پتھ پتھو کاشری

"رے" (رے گزٹھن) "لانچ" (تھوڈ تے ریک) انگریزی یس مترچھ یم لفظ "رے"  
 (may) تے ریکی (Lanby) اکتھو مطلبس متر استعمال سپدان - تے یم چھ یم  
 لفظ یم نہ ہرگز انگریزی پیچھ کائٹرس متر آرتو - یم چھ داریاہ پرائی کائٹری لفظ  
 ممکن چھ یم ماچھ سہ پُوان تھون موجود - یس زبان ہندیہ خاندانی لگاوہ مطابق  
 پوشان آمت۔

یہیمہ بحثہ تہ چھ پیکر کینہہ کتھ بروٹھ کن پوان - رلی پڑھتھ کانہہ لفظ  
 چھ میاڑی - وہی گو جان تے شہرہوار چھ سہ یس بیاس براہ آسہ - یس  
 زیادہ رت تے معقول آسہ۔

(ب) پرون کائٹری لفظ نوٹ کن تے استعالمس متر آئن تے چھ برحق  
 مگر امیک ورتا و گزٹھ تہ آہ سپدن یٹھ نہ یہ بیاس سینوہر پڑ آہ - وہ پیر لفظ  
 آہنہ وقتہ چھ سہ لفظ ورتاؤن جان یس آسانی سان دلس و سٹھ گزٹھ - مزاس  
 براہ پیہ - پھرنس متر کانہہ دقت آہ نہ۔

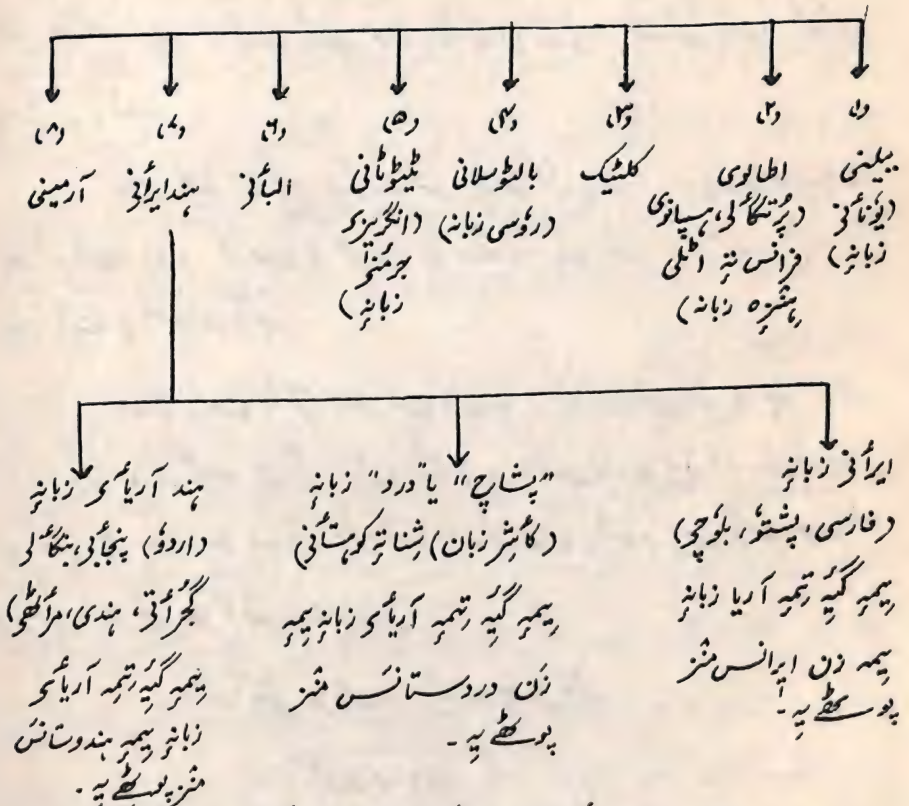
کائٹری زبان تے دیکھا چہ زبانہ





د عربی  
د عبرانی  
د تورانی

(یهودین هېشتر زبان)



(ج) یوتام نوږم لفظ تر ښه اصطلاح بناونک سوال چې - کله چې پښتانه

جای پر موندلې وي - مګر اېمه خاطر ګرځه اکله ذهن دملغ آس - اصطلاح ګرځه تر محض اصطلاح روزنې سمه ګرځه ښه - سمه ګرځه باقی ادب شایر پسند کړي، استعمال کړي - سمه ګرځه خلقن منځ مقبول سپړنې، تحق اندر ګرځه تېره خوښی آس.

د افغان، ناوله، ډراما هس منځ چې کردار، تېره ماحول تر تېره نفسیات لفظ ډاران - "پوښ" ګرځه یا استعمال سپړنې "آب" "نوم" ګرځه



"پسم" ده رکنہ "داه" "ہوڑ" رکنہ "ہور" "ٹاڑ" رکنہ "نار" "ترن" رکنہ "ہمہ ندرت" رت  
 کرن تھے فامصلہ ہرگاہ تمہن تازی پیہ ہر تھاوہن فن پارہ گزہ پائے خار۔  
 [ "گل ریز" مارچ ۱۹۶۱ء ]

# زنددوش

ناو بنسټ لال ټر کښت ولی مگو دوشوے "لال" ټر "ولی"  
 یک طرف تر اوڅه زنددوشس پیچھ قنا عتے یوت ټر بکړه فخر ټر کړون  
 بنسټ زنددوشس چھ ۱۹۳۰ هس منز ټھنہ پیوست۔ زینہ جالے  
 چھ بڈیو یار سرینگر

زنددوش روڈ داریا ہن ورموین "شیر پنجاب" (امر تر)  
 "نیاز مانہ" (جالندر) ټر "خدمت" (سرینگر) اخبارن منز کام  
 کوان۔ کاشترین صحافی حلقن منز چھ پنہ زور قلمہ کنو موشور۔  
 زندوشس ہیوت ۱۹۵۸ پتہ کاشتر نیکھن۔ مگو کینترن  
 ورموین منز لیڈکھن داریا ہن ترمن ادبن ہندہ کھو ټر زیاده پمو  
 اوس بروٹھ لیکھن ہیوت مت اوس۔ "بال مرایو" چھ امو سند  
 گوہر نیک افسانوی مجموعہ۔ اٹھ پیچھ چھ امو سند کلچرل اکادمی ہند  
 سیکند پرائز ټر میولت۔ اہ پتہ چھپیو امو سند بیا کھ مجموعہ  
 "آدم چھ پیچھ بدنام"

بچن ہندہ خاطرہ چھ امو لیللا مودمدار سنہزہ کتہ کاشتر  
 ترجمہ کوومت۔ یہ کتاب چھ ٹیکو ټر زندگی سہتو داٹھ تھادان۔ ټر  
 اریک ناوچھ "فوک شایر"۔ یہ کتاب چھ ۱۹۶۱ هس منز ساہتیہ

اکادمی چھاپمڙ -

زندگي ۾ ڇھ گورو گو بند سنگھ جي زندگي متعلق ته اڪھ  
 ڪتاب ڪاٺڙس منڙ ترجمو ڪرڻ ۾ آيو. علاوہ ڇھ اهو اڪھ ناول ڪاٺڙس  
 منڙ پڇھمڙ يڪھ "موم ڪار" ناو ڇھ. ٻي ڇھ ٻي وٺڻ پڇھمڙ.  
 زندگي ۾ ڇھ ريڊيو خاطر ڪيٽه ڏراڻا ليکي ورتا. ڀيڻ  
 منڙ ڇھ "گر داب" "امر پالي" "ڀيڻ ڇھ ٻيڻ وٺ" "ڀيڻ ڇھ ٻيڻ وٺ"  
 باه ٻيڻ "اچھ ڪاش" "اجل" ٻيڻ ٺاڙيل.



## بیته اکھ امیخاس

بیته کنو اوسس نہ دود کتہ نہ دگ۔ مگر اُمی سہندین دادر کد پُشتر من  
ہند انہار اوس وُنان نہ پملا چھ کُستام دود اُندری لہ وان۔ آہ ہر ہند  
پاٹھو اوس تہد بھتہ کیاہ تانی وُنی یزہان یس نہ مہ فکیر اوس تران۔ دپو  
ملاہ اوسس مہون۔ تہ نہ۔ اُسہ باژن دھون اُس نہ بیته کنو کتہ پچہنچ ویشہ  
لہ زن اُسہ نہ ستر دے سو نہ ستر۔ اما پوز ما کس بتس اُس صکوت جان۔ مژدہ  
طبقہ کس گرس منز یہ اُکس زنادہ گوزہ آسن نہ اوس اُس تہ نہ وُن۔ بڈ کتہ  
اُس کھانداری ستر شریچہ مہ اُسی اُمی ستر۔ ہر گاہ زنادہ نش بیہن نہ  
تنہا اُسہ ہن دوان بہ تھک ہا نہ زانہ نہ اُس نش بیہتہ۔ دھہ فی ییلہ باژ نہ  
اکھ اُکس کن وُچھتہ ژوان آسن۔ زندگی باسہ نہ پڑ پڑی پُشتر زون نہ  
ادہ کیاہ باسہ۔

اکتہ اُسہ ورنس تہ پھلہ ورنس وپو ہارس منز نہ یستہ بہ منز مژدہ  
پملا دل ملول ہش ڈیشہ ہن۔ مہ اوس اُندری کنو تلواس ووتھان۔ دپان اوسس  
پڑھہس نا ژپہ کیاہ چھ رودت۔ مگر سستی اوسس سوچان زہ خبر نہ میانی  
کتہ اُس وارس نارملہ۔ بے قرار کرہ۔ وُچھان وُچھان اوس بعضہ اُس خبر  
کور کن خیال گزہان نہ رزہ کھنڈہ اُسس تھتہ ستر روزان۔ یستہ بہ نہ  
مہس۔ ادہ اُسس وُٹھن پیٹہ زانورج آسن ہر کھ ہش ووتھان نہ تہی غاب

گڑھان۔ مہ اُس آہڑ کتھ پُتر گڑھان !

بہ رُوڈس دوہے کریشان۔ اکتھ برس دو لختھ ٹھان۔ ویلہ آسہ ہے  
نہ آسہ ہے۔ بہ اوسس رُکھل بلر اُس کتھ کڈنی یڑھان تر یہ اُس دوہے  
دول دوان۔ اُس تر یہ جار تیج کتھ۔ دپان اوسس منزے پر دول سسش  
پیچھ کتھن میٹھان تر منزی کیا زہ اُس ہنگ تر منگ ٹھہر گڑھان۔ دن  
چھس کیا تانی موٹھت یاد پوان۔

یانی مہ اُس زانہ امیک سب پر زہ۔ امہ ڈاٹو دہے کتھ  
— نتر وونم — "یہ چھنا توہہ میون زیادہ شریہ۔ اوے چھوہ ناحتر فکر مہ  
بڑے وارہ کارہ چھس مہ کیا چھ گوٹ" پتر اوس اپڑے۔ اکھ کتھ تر  
اُس تر مہ دہ فی یور وٹران۔ من اوسم گواہی دوان زہ یہ چھ مہ مٹراوان  
پوز چھنہ ونان۔ پینے دوہن اوس اُسہ بکتر تر زانت تھنہ دوگل ہیڈ۔ ہن ہن  
ماچ ہیڈ۔ مگر اوسس شریہ ماچ کن اوسس دچھان۔ دل اوسم دبر پھیران۔ دپان  
اوسس اوسس رنگ تر روپ کوت سنا گہو ! تھہ کس ہرڈ لوگ ! کھنر نظر  
لج۔ اکھ دہہ آس بہ بریکر۔ مہ رُوڈے نہ پانس تام۔ مہ بہنڈا پانس نش  
تر وونم۔ پملا ڈوہ کیا زہ مہ نش رُوڈر تھوان ؟ ڈہہ کتھ پیچھ چھ اندری  
ہیٹت ۔

یہ ونان ونان دڑ مہ تس ہیرہ ہیرہ نظر تر پھیر پھیر لوگس  
یہ تس بھیک رنگ وچھنہ۔ پملا یہ تیج نہ چشمرہ تر تھوڈ۔ مہ وونم پینہ۔ ڈہہ  
چھ تر دہ فی میانی مائے رُوڈ ہڑا

بہ اوسس تر یہ کتھ زوہ پیچھ انہی یڑھان تکیا زہ اکتھ پیچھ



اُس نے میرے پاس تر پڑھ۔ یہ بڑبڑتے کھار تیرے ڈپکس درہ تر وونتم۔۔۔  
 "یہ کمر وون نو تیرے۔۔۔ کہنے تیرے چھوہ محبت مینک پسر لوانت"  
 اکتھ جوابس پیٹھ او میرے اُس۔ وچھ وے تر یہ اوس نے امین  
 موق۔ میرے پڑھے نے اُس۔ بے اوسس تو اکتھ تر مینتھ پڑھتھ کانہہ کتھ کرڈ  
 یرتھان۔ اُمہ سندرِس جوابس کھوت میرے یوہے بوش ہیو۔ خبر یہ کیاہ کموری  
 آشنہ ہندہ زوہ اگر بے لویج اکتھ کتھ تر بوزو بے چھس نے وپڑائے گئے۔  
 میرے وونس "کتھ میرے ڈال۔ میرے چھنا نتر فکرہ تران"  
 "کیاہ چھوہ تیرے فکرہ تران؟" اوہ کھیونم بکتھ۔ کیتس کالس  
 لج میرے کمرے گتھ وچھند۔ بے وپسریس ہیو۔ مگر میرے اوس قصد کورمت۔ از  
 دن نامن بے پوز پوز۔ میرے وونس بے نیاز گزرتھ۔ "ترے چھے میانہ دل شطیوت"  
 "یہ چھوہ تیرے باسان" تیرے وون تھ اندازس منز تنکو طارہ زن وون  
 اوسس۔ زوہ چھکھ میرے ظاہرا ووت وچھان۔ "تیرے ورائے چھنہ میرے بیہ کانہہ  
 ترے ٹوٹ"

میرے ہووس بچس کمرے اشارہ "نیکہ لال ترے ناہ"  
 نیکہ لال اوس منزس منز شوکتھ نترے کمرے شروں شروں کران  
 "تہنہ کھتھ ترے زیادہ کیتھ"  
 اکتھ منز چھنہ کانہہ شک زہ یہ کتھ بڑبڑتھ کیے میرے رمن رمن  
 عرقہ شران تر بڈس اندر باسے یم تازگی تر زندگی ہنر لہر دوان۔ جودجوت  
 ییلہ۔ زن لکی کاڈکڈ۔ اُمہ سندرِس میرے شوخ اندازو تر کتھ کمرے اوس  
 تر میرے اُمہ سندرِس محبتس پیٹھ زانہ تر شکھ کورمت۔



مہ دونس - "تیلہ کیا زہ چھکھ تر ونان۔ زہ کیا زہ چھکھ دداسو  
 ژپہ کس غم چھ بھالن؟  
 "غم کس گوزم آسن" تہہ دون سٹہرتہ۔ مہ چھتہ کینہ غم۔  
 اما پوز کتھا اکھ چھم اندری تچھان۔"

"مہ کو پڑ چھکھ ونان۔ کہتہ کیاہ چھ؟" مہ دونس وٹھ کمر لاؤتہ  
 "قدہہ کیاہ دون وہ۔ پڑ چھ پڑ قدہہ ونہو لایکھ" پڑ بڑتہ  
 گہو مہ بھس بد رے رنگ۔

کینر شاہ کھوڑی کھوڑی تر کینر شاہ پریشان ہیڑ سپدہ دونس  
 مہ پڑہ مشکین۔ "متہ ون تر"

اتھ پیٹھ دوتلے پڑ بیہ امو پندین دھن پیٹھ سوہ اسن ہرکھ  
 تر دونس۔ "دوپ مونا اتھ کہتہ چھتہ قدہہ سوتو کاٹھہ واٹھ۔"

"اڈہ کس سوتو چھس؟" میانی آواز اسن پتسی کاس زھہ کیمڑ  
 زن اہم ہندہہ مٹوڑ زور سمکھہ متو۔ مہ دونس بقرار سپدہ۔ نہ میانی ڈری  
 چھ۔ صاف صاف ون مہ مگر سہ زھانڈتھ ان۔

"مہ چھا پناہ سہ کس اوس"۔ اہہ دون ڈاکھ سان (زن  
 اوس ونن تل دہ ذہب، گوہم اکاد)  
 "تعبیج کہتہ چھ" مہ دونس جواب۔

"اڈہ چھا آہہ نے۔ اڈے چھس ہر پڑ سوچس پوان" پڑ دہنتہ  
 لچ سوہ بیہ کیا ہتام سوچنہ۔ ودنی روڈ نہ مہ آب و تاب۔ مگر قوتہ دونس  
 ٹھٹھ مٹھ کر تھ۔

"نہ تہ ترے سوچ۔ ہر گاہ چاہیں، نکلن کینہہ دود دگ آسہ  
 بے ہکا سہ ذر تھ " مہ گہ و پینہ آواز پیچھ دھوکہ۔ یہ چھ بڑ میانی آواز۔ یہ  
 چھ کس تامتہ بیا کھے بولان۔ میانہ زپوہ اُسو پئے گنڈ ہی گزہان تر  
 پٹھر پٹھر اوس اکھ اکھ لفظ نیران۔ اندرہ اُسم دلس منز ساسہ بدروسہ  
 تر خیال موزان۔ اچھن تل اُسٹھ تر اوسم باسان زہ بتلا چھ مہ نش سٹھا  
 دور۔ زن تر مہ نش چھیں۔ زن کھاندر کو یم پانترہ شہ وری تر اکھ سوہنہ  
 مایا اُسو۔

مہ تراپہ اندری نٹھ نٹھ نیبر کر کنو وونمس دلا سہ دوان۔  
 "اچر مہ تر بوزناو۔ دلپل کیاہ چھ۔ دپوہ میانی دسو کٹھ اندہ!"  
 "توہو کیاہ ہیکو کر تھ " سولج مہ متس پھش پھش دہ " توہہ  
 تانی چھن تر دپوہ"

یہ بوز تھ باسیو مہ پان کنڈین لاریومت۔ بروئہہ ییلہ یہ اونچ  
 میانس متس پھیرے۔ مہ اوس بدے سوراہ دیان۔ گدا مہ وقتہ باسیوم  
 زن تر ریتہ آسہ مہ متہ منز پکان۔ بڑ ہٹھس پائے متس کشنہ تر وونمس  
 "توہ ہرجہ چھا وونمس۔ یا گہو بڑ چھئے تر چون۔ ژو چھکنہ یانی"  
 میانہ زپوہ ہنز تملہ تراو اُس وہ فی وارے بدلے مر۔ یہ اُسہ  
 میانہ دلج آواز۔ شاید تورا اُس تر فکر۔ توہ وڑھم۔ توہو چھوہ تر پتہ  
 تھان۔ مہ چھن ہرجہ کاہنہ بوزہ ناوٹس

وٹھن پیچھ اپیز میز اسن اُنٹھ وونس مہ بے ربط پاٹھو۔  
 "تیلہ بوزہ ناو دلپل کیاہ چھ"

اگر طرف اگر بہ سنجیدہ گوس۔ مگر بیہ طرفہ باسیوہ میہ پنن پان  
 بیمار سندر پائٹھو تھوکت۔ دلس اوس میہ ریشہ کالس گراہ لجور مرث۔ زن  
 اوسس بہ کتھ تان فیصلس پزاران۔ اندری اوسم کتاف کواران تر ذکر فی دب  
 ہی دوان۔ اکھ سوال اوس میہ ذہ پھنس منز کتر گیور رلہ ناوان۔ بیسمیک تس  
 جواب اوس ضروری۔ مگر جواب اوس میہ نش۔ سہ اوس کتام وورس  
 نش۔ بہ لوگس پتھ ڈھڑھ ہی دن نہ۔ تر تیشز کتھ بوزن۔ تہہ وون ہڈہ اطمینانہ  
 سان۔

چھوہ سہ بوزان۔ یہ چھ تمن دوہن ہنز کتھ۔ بیلہ میہ وون  
 لگن تر اوس کرنے۔ دیسے اوسکھ میہ تہ ہی سیتو گونڈٹ۔ مگر لگنس اوس  
 وون کینہ دودہ بارے۔ بہ اوس ہس مانا مالہ کپو دین بھتہ سانس اونی مرث۔ میہ  
 وون کالہ مابجی یس ساٹنچ دھوڈی انہو۔ مگر تس اوس نہ فرستھہ مہجو مرث  
 دویمہ دودہ اوس میہ گرہ گزھن۔ دفترہ نیوہ نہ دزہ وون میہ مابجی یں۔  
 "ہتہ ڈھڑھ ہم گئے روپیہ۔ پرزہ خوش کوی ترزہ دھوڈی گزہ ہانے  
 انہو۔ دودہس منز سکھرے یس بہ کپڑہ پھرہ بازہ۔ مگر مانہ تر دودہ دیت نم نہ برہ  
 پیر نیرنے۔ اچر درایس بہ شلوار قمیض لاگتھ شپرتھ تر پیرتھ تمن پڑھنے  
 کرنے بازہ۔ اوتامت اگر بہ کئی زنی نیرنس منڈچان اوسس، وونی اوس میہ  
 یہ کھوڑن تر ڈولت۔ بیکیارہ بہ اوس لگنس ڈاہر تر پنن پان اوس میہ  
 ہرشد مرث زناتن ہندک پائٹھو پیہہ روس تر آزاد باسان۔ بیتمہ وقتہ بہ دھوڈی اتہ  
 بازہ درایس تہ وقتہ اوس چھوڈ تاپھ۔ خبر اوہر تہ ما آسہ ہے کتر طرس کن۔ تر  
 چھم نہ خبر۔ یٹھ بہ دھوڈی ہتھہ بازہ پیٹھ مانال کن آیس، وچھان وچھان



اُبن رُودہ راحٹ۔ یہ تُوڑ نہ مہ فکری زہ پتہ کالس کپڑی کہو گہو یاتاہ گون  
 اوہر پادو۔ پکان پکان اُدریو مہ رُودہ سستو سورے پان۔ شلوار لاریم زنگن  
 لفاض منزاس دھوڑی تکتہ تر ژاو پونی۔ مہ اوسہ پنہن پلون ہند غم۔ ریتہ  
 اُدرے یہ۔ مگر یہ قسمی دھوڑی اگر لاگے کرے اُدرے یہ۔ یہ کس بارہ یہ چہ  
 وُڑی وُڑی بازہ اُڑی مرث۔ اُڑے اوسم پھیران۔ وُڑی گتہہ دُورہ دُورہ تکتہ تر اوس  
 نہ دار۔ بازہ مٹری رُودس اندر اندر پکان پکان اوس مہ باران زن تر مہ  
 بندس پیٹ اکھ پلو تر چھنہ۔ زن اوس سورے بازہ میرے تماشہ وُچھنہ واپہ  
 پیچہن پیٹہ مٹومت۔ اُڑی اُسو کوچہ گلین منز زھاپہ رُودتھ۔ اُڑی اُسو اُکھے  
 چھترہ تل چھپن یزھان۔ سڑک سڑک پکس کپہ مہ گال۔ مہ بدلاؤ وُکتہ۔ بہ  
 دزایس بندہ کہو۔ بندس پیٹہ وُکتہ باسیم زن بہ کائشہ قادہ منزہ مہ کلاوس  
 بندس پیٹہ اوس نہ تیز تیز قدم تلنس کائشہ ٹھاکہ۔ یہ دُکڑ زہ تر بہ دورے یس مگو  
 دور نہ سستو اوس مہ رُود زیادے الہ تر ولہہ یوان۔ اُتھو منزگہ و مہ اورہ نفرہ  
 اکھ چھتری ہمتہ نظرہ۔ مہ سنبتھ اوس سبتہ۔ یکتہ مہ نش ووت۔ اُمو  
 دٹر چھترہ تل کہو مہ کُن ژورہ نظر۔ مہ نہ زائہ تر وُپیکہ وُن کائشہ سستو کتھ  
 کر مرث۔ اُمہ وزہ پھور مہ زورہ۔ مہ وُنس نکان نشان۔

"دوپ مہ ہس۔ یہ چھتری دُونا یوری۔ مہ اوس ہمت تانی گُھن"  
 یہ پھیوڑ پوت۔ چھتری بلہ ناوَن مہ کُن تر وُون تم۔

"رُٹ مہارا۔ توہی نی پو"

مہ رُٹ چھتری مگر اندری کہو مند چھ یس۔ پنہن خود غرضی پیٹہ۔  
 وُتہ پکان کر نہ مہ اُس سستو پیہ کائشہ کتھ۔ اُمو تر پُرژھ نہ مہ ژہ کوت

چھ گزھن۔ کوتاہ دُور۔ یہ آو مہ پتہ پتہ۔ مہ اوس اُموسندہ پکنج مددا  
 بوزھتہ فخرہ تران زہ یہ آسہ اُکھٹ داہ قدم مہ پتہ۔ چھترہ کنو پکچہ یہ مہ  
 دھوڑی۔ نیتہ آسہ ہتس ادر زٹ گمڑ۔ یوتانی بہ ماتا مالہ کس دروازہ اندر تہ ترايس  
 مہ رُودنر یادے زہ مہ پتہ پتہ ماچھ کائہ پکان۔ بے اُسس اندری اندری پانس  
 وومہوان۔ دپان اُسس وومہ فی کٹلم دیدتہ مامو نیتہ کنو۔ خبر کیاہ کیاہ ناس  
 تراس وونم۔ می سوچان سوچان وائس بہ کائی پیٹ۔ تانت اوس مامجی تہ دفرہ  
 آست۔ تموییلہ بہ کلہ پیٹہ نلس نام سرکو وچھس۔ تئو وونم جل جل گزھتہ  
 گمہ ڈہ بدلاو پلو۔ چھترہ ترانو مہ تئو نلس اکس کوئجس مژ۔ تہ پلو بدلاوہ  
 ترايس بیس کٹھس۔

کیرتہ دُور پتہ سبڈ آسہ لکچن۔ یہ اوس میانہ خاطرہ نووے  
 دُویاہ۔ پتہ گیس بہ تمہ ہی ستر لداخ۔ یوتنس وارتھتہ دیت رملتا یہ رزھ  
 کھٹ دم۔ یہ اوس تہ پوز۔ ریمہ نے دُورن اُس مہ لداخ تبدیلی گمڑ۔ رملتا رنہ  
 مہ ستر۔ تورہ آس پھیرتہ تہ گوس ورہ مل۔ اُموسنر یہ کتہ بوزھتہ اوس  
 مہ اشتیاق بدلیست۔ اُموسندھکھ دین آم نہ پند۔ مہ پڑھس۔ اچھا پتہ  
 کیاہ گمہو؟

”پتہ کیاہ گمہو گزھن“ اُمہ وون کتہ تہ پوز پامٹو ورہ ملہ  
 کھتہ گیس بہ اکہ دُورہ ماتال  
 ”تہ چھ نامہ خبر!“ بہ ووتھس مژہ

”توہی چھوہ نہ کتہ یورہ بوزانی“ مہ کن وچھنہ ورایی لُج ونبہ۔  
 ”دُورہ اوس ہون سینٹاہ لول آست۔ تہ آریہ تہ پڑھس پتہ بہ“



وچھنس دھون دوہن تر دھون داڑن۔ تیر پرڑھ مہ صرف لد افس متلق  
سوالس پیٹ سوال۔ تیر کین بکین متلق۔ رمن تر دوجن متلق تر پیہ ارس  
دھون باڑن متلق۔

مہ وونس اسان اسان۔ مہ متلق تیا؟ اکتھ پیٹ پھیڑ پلا  
بھتھ ہور کون تر وون۔ "خار تریمہ دہہ شاس پیہ پے رور لہ ہے نا۔  
بہ ارس امہ دقتہ دیدہ نش بہتھ۔ سو اس بنس لو کپارس پھیڑ دوان  
میا فی مامو اس چوکس منز۔ پھتھ نیبرو کنو ٹینہ پش دزہ لوگ۔ مامو دزہ  
نارو دز ہش چوک منزہ نمبر۔ گہ ڈہ نہتھ وچھنس ہش کن۔ تر پتر دژن دارہ  
کن نظر تر کھستو پیٹ اں کار کرہ۔ بہ لچس گرامانہ کن وچھن تر گرا  
دیدہ کن۔ ناے پزہ پاٹھو۔ دید وونس مہن درہ دھتھ ہیڈ۔ بہ گیس دھون  
تر ترین منز۔

"کے زہ؟" مہ پرڑھ رمن دہشونی۔ توہر کے چھوہ اشارن  
اشارن منزوان۔

"کینہہ نبی کوڑو!" دیدہ دیت جواب۔ مہ گہوہ تر توہر تلا۔  
نصود ویتھ دژ مہ تر دارہ کنز نظر۔ رمو تروو دہشوپے طہا طہا کرٹھ  
اسن۔

دھو فی گہوہ مہ وارے شکھ۔ کیاہ تازی دیل چھ۔ بہ گیس کرٹھ  
تام ہش۔

ناے میتہ وڈی وی توہو کتھ پیٹ چھوہ کنہ پھسارے کوان  
دید وچھوہ مہ عقلہ بقل ہش گرتھ۔ سو وڈرعم "کہہ پونے کوڑی۔ کتھ چھنہ تلکہ



کینہ۔ یہ چھٹا نیپہ کہنے سڑا کہ سیتو بجلی کوٹ۔

مہ توڑ بکڑہ زہ یہ چھ مہ مژدادان۔ مہ وٹس "اودہ چھ"

"تختہ سیتو چھ اکھ زجوان لڑا کہ استادہ"

"آسہ کاٹہ " مہ وٹس بیپہ دزان دزان۔ مہون پہ وٹن گہو

دیوہ ناگوار۔

دیوہ دڑہم۔ کھتہ بڑکھ یورچ کینر اورہ کئے وٹکھ۔ یس یہ

لڑا کہ چھ آتہتہ۔ اوس داتر کینہہ وری اوت نس دیوان۔ بیپہ ددہہ رکوہ

آسہ۔ یہ چھ ہنگہ منگ آتہ بجلی کوٹس نشی داتان۔ دن چھ کس نامت

پرادان۔ نہ چھ کاٹہ سیتو کھتہ کران نہ چھ کاٹہ کھتہ ہند جواب دیوان۔ چانس

مامج یس بحس بلا۔ تموتہ وچھ یہ کیرڑہ پھرہ موٹن ہیند آتس کھڑا۔

دہیون پڑ کڑہ پلسس رپوٹ۔ مہ دوٹس فائدہ تھیک۔ آسہ کیاہ کرہ۔ پانس

چھس زنگہ لوسان پڑاوس پڑاوس۔

مہ کور دیوہ بجلی آنکار۔

"پوز کیاہ وٹن تحس۔ اُپر پہ نھیو دنا چھ کس؟"

"دے زانہ۔ یہ چھا وٹان کینہہ اورہ " دیدج عادت کھنہ۔ اودہ بی

وچھ تر از چھ رکوہ وٹن والہ کئے یہ گہو بیپہ پادہ۔ وٹن یڑتانی نہ اوسو

انگن بردہ۔ بجلی ڈھتہ کرد۔ مارہ ہند گزبر ڈلی نہ اکھ قدم تر۔ اوس

گڑہ پڑہ یس زہ یم ہا شوٹگی۔ اودہ نیپہ۔ تو نامت لوسنس آتس پاد

کم کم ڈاڑ چھ یختہ سمارس مژ۔

دیوہ ہنر پہ کھتہ بڑتختہ گہ مہ کل پریشان۔ تھوہ ویتختہ دڑ مہ

بیمہ دارہ کنو نظر۔ اترے اوس پتر پر پاٹھو اکھ نوجوان بجلی کوٹس نش استاد۔  
 خبر کس چھہ؟ مہ آتے دھانٹس منز وکھتو خیال۔ بے وڈرھس بونہس  
 کرس منز۔ اترے مڑاؤ مہ اُکھت دُار ترے بیمہ تھیم زورہ دھت۔ پنجرہ آو  
 ٹھاسہ ناوہ۔ اُمی دتر ہنیر کن نظر۔ اُرس کن وچھتہ گئی مہ عقلم بقل۔ اکر  
 سے لُختس منز پترہ نوو مہ۔ بجلی گاشس منز اُسو اُمی بندس بچھس پیچھ  
 رُوہہ پھیر پارد کر پاٹھو زوتان۔

بہ وپسے رے یس۔ حیساہ ہوشاہ ترے رُوڈم ترے کانہہ۔ اکھ اکھ کھہ  
 باسوم اکھ اکھ من۔ رُمن رُمن لُچم سر۔ مہ باسیو زن ترے نار چھن ہیوت  
 ترے لوکر اساتھ چھہ نار ڈھتہ کُرن دوان۔ نترے چھہ مہ کنن کل اُشار  
 گہزان۔ کھوژن آم خبریہ اُشار کوڑھن مہ ترے آہر دکر سوتو رین۔ خبر  
 بہ نار کوڑھنہ میتہ وچھان وچھان بھرم کون۔ کانہہ عنائمر رُوڈم نہ ڈرنہ  
 دل دُبرہ مارے کران کھرس بہ اُمی آنہ کاٹنی پیچھ۔ از پانترہ وہر پچس  
 بہ چھترے ڈھانڈنہ۔ دیہ وچھنس زالم ہی دوان۔ تہہ وون نم "کے چھکھ  
 ڈھانڈان؟"

مہ وون مس۔ "چھترے۔ اکر دوہہ اُسے مہ چھترے ستر مشہ گز"  
 "نہ سہ اُسے چانی چھترے" دید گئی حارتس۔ "سہ ہی چھہ  
 مہ ہیرہ براری کاٹنی پیچھ شہرہ تھاوڑ۔ تھہ بید نہ گوس منز ما لکھہ دراو  
 کانہہ۔ گزھہ تہی وچھن۔ تہی آسی۔ کئی ٹیکہ کھرس بہ براری کاٹنی پیچھ  
 اورہ یور ڈھانڈا دھتہ وچھم چھترے اُس تالوس الاٹنز۔ دن پرووم خواہ۔ اکر دوہہ  
 پھرہ وڈس درن۔ دوہہ ہندہ پترہ ستر تھنس گد۔ ترے چھترے ہیچھ وڈرھس

یہ کھوڑی کھوڑی آنگن برس پیٹھ۔ مہ کوڈنہ برہنہ پان تہ۔ بہ رُوڑس  
 دروازس ڈھاپہ ہول تہ چھتری پلہ ناوٹھ وون مہ تس کن "یہ رُوڑنا چھتری"  
 سہ آو دروازس نش۔ تہ زیدٹھ زیدٹھ شاہ اوس دروازس ڈھاپہ اُسٹھ  
 تہ کرتلہ ہندی پاٹھو میاںس رُوڑس زن کتران۔ دویم مہ کیاہ گدہ و تہ دہہ  
 اُس نے چھتری منچر آسہ ہم۔ بچاوس مایہیہ یاتہ تکلیف سکن۔ مہ زن گئیہ  
 پنہ پارنچ دہے۔

تہم رٹ چھتری اٹھس منز تہ وون۔

"تہہ کیاہہ کوڑوہ تکلیف۔ تھادو زہو وونہ"

"مہ گڑھ مانی رڈی۔ بہ چھس سینٹھ شرمندہ"

مہ وونس بٹھ ماونہ وراے۔ سہ کس سمہ ہے بٹھ۔

"یہ کہہ سہ کتھ اُس تکر کنہ؟" یہ کہہ اندازہ وون تمہو مہ ماوچھ۔

"ادہ چھا آسہ نئے" مہ وونس لہتہ لہتہ۔ مہ اوس ٹارن

پیٹھ اوش ووتمت۔ اورہ وونتم۔

"تکر کنہ چھہ یہ مومولی چیز، مہ کتہ اُس چھتری ہنر فیکہ"

"ادہ کیچ فیکہ اُس اُس" یہ پڑھ مہ منن۔

رڑھ کھنڈہ دم دتھ تہ شاہ سنٹھ لہتہ وون تمہو۔

"تمہ دہہ اوس نارود۔ مہ دوپ خبر"

اُموسنر کتھ رُوڑ اڈے۔ تکیازہ مہ پڑہے اُمی وڑہ پڑھن

اُس۔ "کیاہ سنا، کیاہ سنا، دوپ دہ تہہ" مگر بہ سنے یس تہ کہتہ۔ مہ

بے یہ عجیب کتھ۔ چھتری ہندہ غاڑہ اوس تہ بے تاب۔



اَدہ کِمہ خاطرہ اوس۔ اَدہ کہتہ اوس پے پیتس کالس پراران۔ پوان  
 گزہان۔ یوہے خیال بڑگ مہ اندری کتو تچھند۔ مہ کور پاش سستو سوچ  
 ومہ فی رکھتہ کتو پرتھم بہ اُرس زہ اَدہ کِمہ برائشتر اوشکھ تہہ پراران پتو  
 مین دُرمین۔ کیونترس کالس پھوڑ نہ مہ زہوہ۔ چھیکس دژ مہ برہ ہبر  
 کُن نظر۔ اِتہ اوس نہ کٹھہینو !

[ 'آدم چھہ ریتھے بدنام' افسانوی مجرور منہ ]



اِدہ کِمہ خاطرہ اوس۔ اِدہ کہتہ اوس پِ پیس کالس پراران۔ پوان  
 گزہان۔ یوہے خیال لوگ مہ اندر کتو تجھنہ۔ مہ کور پاش سیتو سوچ  
 ومہ فی کہتہ کتو پڑھ بے اُرس بڑہ اِدہ کِمہ برائش اوس کہتہ ترو پراران پتو  
 مین دُرمین۔ کیونش کالس پھور نہ مہ زوہے۔ چھیکس دژ مہ برہ نمبر  
 کن نظر اِتہ اوس نہ کینہینو !

[ 'آدم چھ پتہ بدنام' افسانوی مجموعہ نمبر ]



## صوفی غلام محمد

صوفی غلام محمدس متعلق چھ پہنڊو لوکيو ٻي برادر اکرس  
 کاليج ميگزينس مڙينگهان :- " ٻيم چھ سرچنگره ڏل گيس  
 مڙ زامتو - مائو مارو کورکھ غلام محمد ناو تر اکھ ادب بڻتھ  
 کورنر پيمو پيترنس ناوس کنه قسمڪ ادل بدل - البتو پيترنس ذات  
 "صوفی" چھ پوتس يکھن بجايه ناوس گوڙه ليکھان - ريکيازه  
 امير سيمو چھ پيترنس ناوس مڙ سنگ ميو قائم روزان -"

صوفی غلام محمد چھ تقريبن اڙه ترهه ڪنٽا جي مڙيو  
 ٻيم اُسو اوڙه تام اخبار "خدمتس" مڙسب ايڊيٽر پيهره ٻه  
 ڪاٺره ڪتابر "شيشه ترنگستان" (چھاپ ۱۹۶۲ء) تر لوکيو  
 تارکھ (چھاپ ۱۹۶۲ء) چھ ڏنيڪھ تام چھاپ خانہ مڙيه  
 ڊرامره - پيترنس ڪتابن مڙ چھ افسانہ ، خاکر تر کيڪو سڪچ شائل  
 "لو سميتو تارکھ" مجموعس پيھڙ چھ پيترنس مقامي اکادمي هنڊه طرفه  
 سڪيٽ پرائز تر ميولٽ - صوفی غلام محمد چھ ريڊيو خاطر ڊراما  
 تر ليکھان - اڌتام پيهره ٻيم ڊراما نشر سپري - تھو مڙه سڀد  
 "بيچھ ڪھڙ" عوامس مڙ واريه مقبول -

## کاشترہ زبانی منتر صحافتک رومہ رکان

اخبار نوپسی چھ باضابطہ اگر فنیہ شکلہ منتر بروہنہ بروہنہ پکان  
 فنر کس اُدانس منتر چھ کاتھ چیز تیلہ پود تراوان ییلہ سہ ضرور تر کہ حدہ نمبر  
 نیرہ۔ پڑھتہ کاتھ چیز یس بناونہ آو تیک اوس اناس حاجتہ۔ سہ حاجتہ ییلہ  
 دراو۔ ادرہ پیو اناس سہ چیز دُبر تر ماری موتہ بناونک نلعن۔ اہہ کتھہ دیت  
 فَنس دؤ۔ صحافت یا اخبار نوپسی چھنہ پڑھتہ زبانی ہندہ خاطرہ اکھ بڑ ضرور تہ  
 روز مرہ۔ کتہ زبانی ہندی رتی کانچن دالی چھنہ اتھ ضرور ترس ہکان پتھ کتہ  
 تر اوتھ کشپہ ہندی لوکھ چھ پنہ زبانی منتر اخبار کڈنہ کھاترہ سخ کریشان۔ ییلہ  
 اُسو عام دکان ریڈیو ہس پیٹھ کاشترہ خبرہ بوزنہ کھاترہ یوہے آنتہ ہیو گتو پھان  
 چھ۔ ادرہ چھ فکرہ تران تہن کاڑاہ چھ پنہ زبانی ہنترہ گارہ۔

پنہ زبانی سوتر چھ پڑھتہ اکس روہانی واٹھ ہیو آسان۔ یہ واٹھ  
 چھ اناس پنہ زبانی ہندس پڑھتہ کتہ چیزس تھڑس پیٹھ وچھنچ کل کڈان  
 وڈی کین یس تھڑ اخبار نوپسی ہندی فنن یا فن صحافتن لوبت چھ۔ اگر اُسو  
 سہ نظر تل تھادوتھ کاشترس منتر اخبار کڈنچ کتھہ سام ہیو۔ تیک نیرہ  
 ہی تر زہ اُسو ہیو بے سکتہ گرہتھ پوت تر دُپو یہ گپہ بلو آہہ ملخ گنراوڈی۔

اسے چھ کاشرہ زبانی منزاخار کڈیچ ضرور تھ۔ یہ ضرور تھ مائی رتھ  
چھ وچھن اسے یہ زبان کوت تام ہیکہ اٹیک بار ویتراوتھ۔

کینہہ وری بروئہ تام اُسو کاشرہ زبانی ہندی خارخاہ امہ زبانی  
ہند لہڑا تہ زھر وچھتہ ودا سگر گزھان۔ رتھن ادسنہ بہانے یہ زبان ریکہ  
ہیکہ باقی زبانی ہندی پانٹو کاشہ ترزھ کاٹا کر تھ یختہ پیٹہ تم تہ تھیکہ ہیکہ  
ہن۔ مگر پتو من کڈن تام وری من ترس تھرتہ برڈر سانہ شامری تہ سائی  
ادبن لوب سہ نظر مل تھاتھ ییلہ اُسو کاشرس منزا صلفنگ روہ دکان وچھان  
چھ، دلس چھ ییلہ ستھرش گزھان۔ اُسو چھ اد صحافتی و تہ منزا واریاہ تہ  
سختیہ سہل گزھ وچھان۔ ہم اسے اتھ و تہ پیٹہ پود تراولس منزا طوٹھ اسے  
انان۔ کاشرہ زبانی منزا ہوا واکریتھ روزہ تہ یہ کلام ہیکہ بروئہ ہیکہ۔ سہ  
کھتہ سرہ کرہ نہ بروئہ وچھو اُسو کشتیر منزا چھا امہ کھاترہ بروئہ کینہہ کرہ  
آمت کینہہ۔

اگر اُسو امہ کھتہ ہند پے کڈنہ بیہو ٹیلہ چھ اسے نشان زہ بروئہ  
تہ چھ کاشرہ زبانی منزا کینہہ تہ کینہہ کرہ آمت۔ یہ خیال چھند کاشہ نڈو۔  
واریاہ وری و پیٹہ چھ یہ خیال ییتہ کین لکن ہندین دکن منزا وندلان رکود۔  
واریاہ ہنجو چھ ہیتھت امی خیلن کڈن۔ مگر تہ روزہ نیمہ تراپ اُسو پکان  
اُسو۔ سہ اُسو تہ ترزھ بدسہ اتھ ماس منزا واریہ و تہ لاگہ ہے۔ امہ خیالہ  
زہڑہ چھ اسے ییتہ کین اردو اخبارن تہ رسلن منزا لکینہ وان۔ گہ ورنچہ لٹ  
ہیمہ کاشہ کاشرہ زبانی منزا اخبار کڈنہ خاطرہ کرہ آتہ۔ تہ کرہ نہ کاشہ  
کاشرہ بلکہ کرہ عسائی مشنریو کالہ یار تہ دروگین کس مشن ہسپتالس منزا۔



عيسائي مشنريو اوس بيرامن همنده كهائتره كلچھائيس بيٺه اڪه ڪائشرو اخبار  
کوڏيوت. اٽه اخبارس مٿر اوس مشن هپتان هٿنن ڪاروائين همنده حال درج آسان.  
بيٺه اوس مذهبي تبليغه خاطره واريهه ڪينهنه ليکڪيت آسان. ريم اخبار روڊو پٿرس  
ڪالس جاري پٿرس ڪالس ڏاکڻو نيوت ڏاکڻو اٿن زنده اسو. عيسائي مشنري  
همنده ٻه قدم يوڏو ڪونه ڪونه اندس. مگر امه سٿو لوگ ڪائشرو زباني مٿر  
صحافتس ڪن. اٽه وقتس مٿر يا امه وقتي پٿر ريم ريم اردو اخبار ڪشپره مٿر  
دراپه تهن مٿر اسو ڪائشرين گونده ماتن همنده شار چھاپنر پوان. وڏي ڪيس ٻه  
چھ ٻه سپدان به اردو اخبار اسو اوس ڪن ڪائشرين گونده ماتن همنده شار چھاپان  
تڪياده لکھ اسو شار بوزنر كهائتره ڪريشان آسان. اخبار هرگاه اردو پڙهون نيران  
اسو مگر چمن همنده مزانده ٻه اوس ڪائشرو بنيوت. اخبار ايڊيٽوريلن ٻه خبرن مٿر  
آس ڪائشرو مثال ٻه ڪائشرو سونه رنجيه ڏنر پوان. اڪه طرف اگر اخبارو ڪائشرس نظم  
پانس نش چاه ڏي بيٺه طرف تهاو اردو رسالو ڪائشرو خاطره پڻ اڪه اڪه حصه  
قايم ڪشپره مٿر ڪم رساله اسو گوڏه نيران همنده اسو ناو هميو ٻه ٻه ڪونر ڪائنه  
بس اڪه رساله "پرتاپ" اوس وري پٿر وري سري پرتاپ ڪالچر مٿر نيران. امو

له مضمون نگارن چھ ٻه مضمون اڏ ڪينهنه وري بروهنه ليو ڪهت. اڌ چھ ڪائشرس  
مٿر هفته وار اخبار "وطن" نيران. امه علاوه اوس فيلڊ سروس محكمه طرف اڪه ڪائشرو  
بليٽن "چمن" ٻه سوشل ايڊوڪيشن طرف "گاش" نيران. پڻ پڄن همنده پوره پوره  
وڪهنه چھ بروهنه ڪرڻ آڙ. ۱۹۶۸ اسس سٿو سٿو ڪرڻ وطن اخبارن  
پڻو تزيه وري ممڪن.

رسالن کڈر کوثر نظم تر نشر چھاپنک دسلاہر۔ اہم کالج کپو کینڈو پروفیسر و دیت  
 کاشرس پیچھ دور تر تہندہ کاشرس سیمو سپد کاشرس صحافتک بیاکھ دروازہ  
 پیلہ۔ کوثر نشر او چھاپی سڈرٹس منز بیتہ کین لوکن بروہہ کین۔ حق چھہ یہ زہ  
 کاشرس صحافتس یس گڈوہ رشن ہپتال منز لوگت اوس۔ تھو دیت ایس  
 پی، کالجن نگ۔ اہس کالجس تر ہپتالس منز کاشرس صحافتک گڈوہ لگن اوس  
 کاشرس زبانی ہندہ خاطرہ سیمٹھام مبارک۔ ہپتال منز اگرچہ یہ کل لوگن مگر  
 کالجس منز دتی اہم مول۔

یوتام ملکس پیچھ آزادی ہند اکتابر کھوت نہ۔ کاشرس صحافت  
 روڈ کالجن منز بند۔ "پرتاپ" تر "لالہ رنج" روڈی وری پتر وری کاشرس نظم  
 تر نزدک اکھ اکھ حصہ چھاپان۔ آزادی بروہہ کڈر کشپہ ہندو نامہ گونام  
 ہتھو صابن تر اکھ کوثر اخبار "گاش" جاری۔ یہ اخبار بیتہ ریشہ کڈن اوس  
 ہمت۔ تیجک نیب چھہ اہہ اہہ اخبار کہ ناوہ تلے لکینہ یوان۔ کاشرس زبان  
 یچھہ گڈوہ رولس منز ہینہ آہر اوس۔ تہہ منز کڈن خاطرہ اوس یہ اخبار جاری کرتہ  
 ہمت۔ اگر تہہ وقتہ وڈی کینک ہیو ہوا خوا آہیہ۔ ہتھو صابن یس کاش کڈوہ  
 تہہ کہ گاہر سیمو آہہ ہے کاشرس اخبار نوپسی خبر کوت داڈ ہر۔ یہ اخبار اگرچہ دوہ  
 لڈ نہر ہی بند گود۔ مگر پڑو پاٹھو اوس یہ کاشرس صحافتک گڈوہ کڈوہ۔

آزادی پتر ہم رسالہ دڑاپ۔ اگرچہ تمن منز اوس زیادہ تر افسانہ مضمون  
 تر ہوتے چیز چھپان مگر تہہ کڈر کاشرس زبانی منز صحافتک دھتہ سوتر کہ نہج کاشرس

ل "لالہ رنج" چھہ سہ سالانہ رسالہ یس دن ارسنگہ کالج کڈان چھہ۔

سورس او مشرہ چھ کرنگ پوش، گل ریز تر دِلہ منز نیرن دول پپوش پادش  
لایق۔ یمن اخبارن تر رسائن منز یہ کیشترہاہ دراد یا یہ نیران چھ سہ  
اوس سورس اکھ تجربہ۔ یہ تجربہ کیا دہ کھوت ہر دھتہ۔ تیئیک بوڈ وجر چھ کاشترہ  
خطیہ سختیہ۔

خلیجہ سورس سختیہ دیت ہر کاشترس صحافتس کئے انانہ پنہو اتھ کھوہ  
ڈکھراونک موقع۔ یہ چھ وڈی کنس سائیک زمانہ۔ سائینن بناوی کاشترہ سنج  
چیز سہل۔ اذ کینہہ وری بروئہہ سرینگہ کہ ہفتہ وار اخبار "نورن" تر تھوہ  
کاشترہ کھاترہ پنن اکھ حصہ آیتن۔ مگر کینہہ ورتہ پتر کور امو یہ سلبہ بندہ  
بروتھہ نشہ چھ وڈی کاشترس خطس واریاہ اریہ سپدیست تر یہ چھ وڈی ہنا  
سہل بنیوت۔ وڈی کس ہم حالات چھ تم وچھتہ ہیکو اسو ورتہ دہ اتھ ورتہ  
منز چھ واریاہ سختیہ۔ مگر وڈی چھتہ ٹھیک دہ کاشترہ دباؤی منز چھتہ صحافتہ  
خاطرہ کاشترہ جاس۔ عنور ورتہ چھ یتیمہ کتہ ہنز دہ واکھ گزھن ذہنی طور  
کوشتر پرتہ خاطرہ تیار گزھن۔ واکن منز چھ اریہ کتہ ہنز کارہ۔ مگر اکھ  
ہنگام ہم چھ دن منز بہتہ۔ امو یمن چھ کاشتر لیکھن پرمون دورہ دوست۔  
اخبار کڈن اوس مشکل۔ پنہ چھ کاشتر پاتھو لیکھن اوس نہ کاشتر سہل بوڈ  
پوان۔

پنہ دیک حال یتیمہ انانہ اکھ کوشتر پنہ دیوہ سیتو باوٹھ ہیکہ۔  
یکس دباؤی مشرہ حال کتہ کتہ پتہ ہے باوہ۔ پنہ جذبات کتہ مہنچہ کتہ اوس  
اکھ کاشتر بے پس دباؤی کام ہوان۔ وڈی چھ اکھ کاشتر پنن دلہ چہن راین تر  
گراین تہہ راوہ خاطرہ باقے زبان ہند اور زمان مگر فرق چھ۔ وڈی چھ کاشتر



لکھاری ہمدان کاٹری پامٹھو اورہ یورہ چھٹ سوزنچہ آپ گزایہ کرنہ۔ تم چھ اخبار  
 تہ رسالہ تہ کاٹری پامٹھو پینو خیالات ومان تہ وشرہ ناوان۔ رسالہ تہ چھٹ  
 کاٹری پامٹھو چھٹ چھاپس منز کائہ عار کوان۔ یم ساری چیز چھ ہاؤتھ ہوان  
 زہ کاٹری صحافتہ وٹہ منز چھ وارہ وارہ تم ٹھری دور گزھان۔ یم لیکھن واپن  
 اٹھ وٹہ منز پکان پکان ٹھونٹھ امان اُسو۔ صحافت چھ تیلہ کنہ زبانی منز  
 واپن۔ تیلہ امہ خاطرہ سورے سالہ میر آسہ۔ تہ سالہ کیاہ چھ ؟ اخبار  
 فرس چھٹ فقط اکہ اخبارک اپڈیٹر ماننہ یوان، بلکہ تم ساری لاکھ چھ اخبار  
 فرس یا صحافی یم اخبارک کھاترہ لیکھان چھ۔ اگر آسہ کینہہ وری بروشہ  
 کاٹری صحافت وٹہ لاگنس منز کینہہ ہینکہ کرٹھ۔ تہ سپد اورہ موکھ کاٹری  
 زبانی منز اُسو نہ لیکھن دال۔ کائہ شخص اگر اٹھ زبچہ تہ کر بچہ وٹہ پچھ  
 پورہ تراوان اوس سہ اوس نہ پانس سیتو خود ایس باز کائہ وچھان۔ مگر  
 وڈ کینس چھ صحافتہ کھاترہ پزہتہ رنگ ہوا فرامات۔ وڈی چھ یٹے یوت  
 پزہ زہ کائہ گزہہ دل کرٹھ اٹھ وٹہ منز کھار تراوان۔ ییتہ چھ سوال تہ  
 زہ کس آسہ سہ یس ایچن پسرٹھرتہ۔ امہ کھاترہ کائہ لکھابس نہ  
 تہ برائتھ تھادی زہ سہ کیاہ کرہ۔ کاٹری صحافتک بیاکھ تجرہ چھ اکھ برم۔ اوتا  
 تہ کرنہ آو تہ اوس سورے تجربے۔ ییتہ یور ییتہ کنہ تجرہک چھٹ حاجتھ۔ امہ  
 کھاترہ یوتام نہ حرکات قدم تیلہ۔ تہ پتہ نحال اکھ ہفتہ وار کڈمک سنز کرہ  
 توت تام پیک نہ ییتہ کائہ اٹھ وٹہ پیٹ پنن قدم مضبوطی سان ڈاکھ اورٹھ۔ امہ  
 سیتو ین واریاہ فایرہ۔ اگر طرنہ کون کاٹری لکھ کاٹری خٹس سیتو زان  
 یس وارہ وارہ دوس سپدہ تہ لوکن منز بنہ مقبول۔ ییتہ ییتہ تہ فایرہ

زده کوثر ینکهن والین منز گزیده هرهر - په هفته وار اخبار کړه کاشره کاشره  
 دغه سترتر پیپه دپه کاشرس ادبس پها پخلک موقه - په دپه اخبار پها کاشم ته  
 تر رسار پها ته - ادب ته پیکر برونه تر صحافتس ته پیپه گوه دبرنر -

( 'سون ادب' ، ۱۹۵۹ء )

# امیش کول

امیشن کولز گه دنج کاشتر کهای "اډرے کله" سټډیو  
ستمبر ۱۹۵۵ء کس کولنگ پشس منز چاپ.

امیشن پیکو ولس تام کاشرس منز کیشہ افانډر تر  
پنډر منز چھ واریہ چاپ سپد سټو. پنډرہ افانډر نگاری  
پیمٹ پورہ تنقیدی نظر تراوس سونب چھنډ یتین گنجایش  
نہ چھ یت تو نام ممکن یو نام نہ پنډر ساری افانډر کابی شکلہ  
منز بروئہ کن یین.

'دل' چھ امیشن اکھ خاص افانډر. اکھ اندر چھ  
تیمہ سارہر خوابہ گنہ حدس تانی موجود پمرون امیشن یین  
افانډر دل کش بنادان چھ.

امیشن چھ بڑیاد سوپورک. داسنډ چھ ۱۹۲۹ء  
وڌ کس چھ رڌیو کشرس منز کام کوان. اہم بروئہ اوس  
کینرس کانس برن مالہ بحیثیت آرٹ کام کوان. اہم یت  
بروئہ اوس بمبہ پنډر فلم ڈوجنس منز کاشرسن ڈاکٹر سټری  
ین پنډر سکرپٹ لیکھان.



## دل

راجہ ریتو دیدو ڈوہ ورتہ کاشس مے کرہ ہے نہ مہ فتحس سیتو  
 نیچتر ..... " مہترہ کور اُجر فاصلہ تہ آتہ راجہ ریتو دیدہ مدھ منگتہ  
 راجہ ریتو دیدہ اُز کا پڑ دپھنس کوٹھس تل ڈکھ - چلوہ بوزن تیزگی تہ  
 پر زحنس :-

"کیا زہ فتحس کہے چھ ؟"

مہترہ تو گنہ اٹھ کہتہ جواب دیں - سو لچ راجہ ریتو دیدہ وچھوہ  
 فتحس اوسنہ پڑی پاٹھو کاہنہ عاب - جوان بادو جان - بھتہ صاف کہتہ بھتہ  
 کیاہ کورڈھس آسن - مگر مہترہ اُس نہ تو تہ یزھان تس سیتو کھاندر کون  
 فتح اوس تس پتر بوے - مگر مول موج مرہ پتر اوس مے روزان  
 مہترہ ہندس مائس کاشو گوارے سیتو - کاشو گوارس اوس نہ نیم گزھنہ  
 وزہ باجھس پیٹھ عار آمت - بلکہ اُس تس رائے زہ فتح رچھتہ لاریتم تہ  
 مکاہنچ ادھن - تسز گاوہ زور تہ خریدار - تہ علاوہ پانس اوس نہ دویمہ  
 زمانہ کہتہ تہ نیچو زامت - فتح پانس سیتو رچھتہ اُسس خبر زہ پگاہ بنیم  
 اٹھ روٹ کرس سوٹب نگر - تہ اگر شودھ دراو مہترہ سیتو کرس نیچتر کور  
 نہ نیریم نہ غیر

فتح دراد شوده۔ اُچھ وُہرہ پانہ پیٹھ وُگ گاؤ دوس مادان  
کھا لہ تہ تمَن تہ نس رُچھ کرُتھ داپس والہ۔ خریدان دودہ وُہرہ  
گزنھن تہ وُکھتس تمَن نش پانہ وُگراوٹھ اُنیو۔ وُسی وُسی گو وُکھن  
تس کھوت جادہ جادہ جُکھن کُٹ۔ یوٹام پانہ سوہرہ وُسے باقی کُٹم اوس  
سُہرے مے کوان۔

سُہ اوس جسمہ جان۔ وُرتادہ شودہ تہ محنتی۔ مگر مہرہ زن اُس تہ  
تس اندر توتہ زندگی پشز زتیز باسان۔ سوہ زتیز یہ سوہ نظرن شوخی، کھتن  
مُشک تہ پانس وُشنیر دوان چھ۔ یتیم گزھن پتہ رُودے نہیف مکان۔ ڈور  
گاؤ، محنت ہنز اکھ اکائی تہ بس۔ اصل فتح سوہ وارہ وارہ ہرکھ۔  
مہرہ بڑ جوان گزھان گزھان کُڑہ لہ زہ تس کرن فتحس  
سپتو کھادر۔ مگر تہ وُچھن فتحس کن اک لہ اکس زفرس تہ تہ نظر۔ سُہ  
اوس تہ تہ یکھ، تہ تہ زہ پتہ ہیو گوت۔ زن اوس تہ تس گزہ چیزک پھران  
کُتہ چیزک شوخ۔ وُچھ تہ یُتے بولہ ہیو۔ اُسے تہ یوہے بک ہیو۔ صرف  
کُٹم کوان۔ یوہے نیم چر زن۔

دل چھ آب۔ کہ کُٹس دوس مہرہ تہ زمان پانس مہرہ سارو  
سنیر۔ آفتاچہ پرتوہ زونہ ہند اُس۔

مہرہ اوس باسان ز فتحس کہ تہ پٹ لکھی چھ۔ مگر پھران اوسس تہ  
تنگان۔ تس پھورلو تہ راجہ ترین دودہ ہندس سوالس جواب۔  
راجہ ترین دودہ تھاؤ پھو کھ دھتہ۔ چلوہہ بیتہ جچہ پیٹھ تہ لُکس  
دُبارہ پڑھنہ۔

” تھپہ نہکے۔ بیہ کائہ چھے نظر تل؟ “  
 ” نہ بی او ..... “ مہرہ زوتیہ پرنس اُکس اچھو۔ پتر گیس  
 اکلہ بیکل مہش۔

” نہ بی او۔ تہہ خاطرہ نہ مگر ..... “  
 اُمہ برونہ کن سمیو پرتس جواب۔ سہ دانہ ہے راجہ رینو دیہ ہندہ  
 سلطان پنڈت نین۔ کبروانہ نین۔ یمن سہ آب تراوان اُس۔  
 اہنزن ڈیڈن تل سہ آہر نوٹے ہیک ہے کتہہ، دل ہیک ہے پداو  
 لاگتہ۔ رہندہ مہرہ ہندہ خاطرہ وہ پراڈا تہ ہری خلّی۔ مہرہ برونہ کنہ دول  
 بچاوتہ نیران اُسو۔

مہرہ اندر اندر اُسو گہو لاری، کھری شہلن۔ سوہ ڈیر تھو  
 سیکہ شاکھ، پالری پز کائہ ناد لچ۔ یوت پز کائہ شہزادہ و اُجو بلاونہ آو  
 ییتہ پز کائہ ورگہ لاگتہ باکتہ پری۔

مہرہ دتی اندری اندری دتی۔ مگر تس لوگنہ کائہ اکتہ۔ بغاراکھ  
 ادوہ وری کھری ہائز۔ ییمس نش سہ منز منز فتحس ستر و سکتہ یارہ بلی  
 کھور اُس زمان۔ ییمس رزہ زنگر کلم متھو متھو کزہینہ آسہ گامزہ تر  
 خرپارن سیتو کزہکھ کوکتہ اُیس پوس اوس آسان کھومت۔ بیہ وہ بگو  
 بختس پیٹھ نوالہ ریزہ ہیش اچھ کوکتہ۔ دووری کوٹ یس تہندہ مکانہ دتھو  
 رکنز ییمز اوس آسان میران — بیہ سہ شودہ مہر ییمس نش اچھ دادہ، شہر  
 خاطرہ دوا یا ڈاسہ تپہ خاطرہ شربتہ ہینہ گدھان اُس — پتو منزہ اوس پز  
 تس کائہ نظر تل۔ کہیں پز۔



میہرہ زن چو پندرہ پانکھ لکھن ہیو۔ سونم قد، دیرکھٹس، دلاہ پانچہ  
 نہ زنگہ، ارکن پشورمشک۔ پپے دڑ جوائی۔ اٹھ پانس کن گورڈھ آسن کائے  
 دچھت۔ اٹھ پانس گورڈھ آسن کائے نظرہ گومت! تہہ دڑ واپرہ ڈیچہ۔ مگر تہہ  
 رتب نہ کائے۔

مگر دل چھ سہ اوش، یس نہ پشورپو۔ سہ تمنہ یس نہ زپوہ کھوت۔  
 تہم خیال ہم نہ حقہ پیتو۔ پنکھٹو!

میہرہ اوس باسان، سولہ آلہ گائے، کس نام، کس نام والہ کس  
 ہیکہ نہہ حقہ دھتہ ڈولہ مژہ۔ ادا فی آسن، یتیم سند بختہ کس صاف بوزہ  
 اوس نہ یوان۔ مگر کس فتحس ہیو اوس نہ، میہرہ ہندس دلس مژہ اس اکھ  
 ڈھالے ڈھوہ ماران، تمبہ لادان، مگر کس توگنہ راجہ رینو دیدہ ہندس  
 سوالس جواب دیں۔

راجہ رینو دیدہ کڈا دچھنہ کڈھ تلہ کانگرہ تہ تھاؤن کھوورس  
 کز بٹس ڈکھ۔ نے تراؤن پشور تہ ہر دھن میہرہ پیتہ۔  
 "اے ہی۔ اڈہ کیاہ درش پچھے ڈیہ فتحس سیتو!"

"درش نہ ہی کہینو مگر۔" میہرہ ہندین جذباتن گپہ گلو زپو تہ پیتہ  
 اس پنہ بہہ زبانی پیچھٹا اٹھو ماری ہی۔ "مگر فتحس سیتو کڑہ ماری کھانڈر  
 ڈیہ دتہ گائے۔" میہرہ ڈھس آرہ برتہ بختہ۔

راجہ رینو دیدہ کڈا کڈھ تلہ کانگرہ ہند ڈکھ۔ تہ شان مہٹ  
 مہٹ دھتہ کڑن میہرہ تسلاہ۔

"ادبی دلس۔ مگر کوری اڈ چھاس نامہ۔ اتی بوزہ کائے کائے

ہند۔ وہ فی چون دل تھاوند خاطرہ ولس.....“

راجہ ریتیز دیدہ ہند و نڈ دراد پوزے۔ کاشی بوز نہ لند۔ کاشی بوز  
تھی یہ تیس پنہ نقشک حساب تہ دویمہ زنانہ ہند صلاح اوس۔

نکاح او پندر۔ ہرک دومبرہ آے و نڈ نہ۔ بتر کالہ او دند۔ دوس  
اکس روڈ پورگیٹش۔ راکس اکس دوس گیس لیمپ تہ میترہ سپہ فتحس  
سیتو کھاند۔

میترہ اس تھی نس میتہ نس سمہ برہ نہہ اس۔ تھو ریتیز  
سیتو، تھو براندس پیٹ۔ تمہ نے گہو لارین تہ کھرک ڈیرن منز۔ فتح اوس  
تسہ خاطرہ اذتہ تھو میتہ راکھ اوس زندگی ہنرہ رتہ روستے۔ زن تیس  
مہر ہندک مانرہ اتھ اُسکھ اتھن منز درتہ رتہ۔ تمہ گاؤ ہند گدوم اوس  
روٹمت۔ تہ پیٹے اسس زخرا دان کھانا کنہ ٹکس تھاؤن گنڈتھ۔ یوہے  
نیم چورہ ہو۔ تمہ اوس نہ میترہ ہندہ خاطرہ کانہ نوو وقت کانہ نوو دویا  
اونمت۔ میترہ دبیبہ پراڈ سے کہ پرس وارہ تل کن۔ شیتھ اینہ گنڈتھ باسان  
اس مگر پھر فی اسس نہ تگان۔

میترہ دیو گنڈہ زہ دارہ کنو لاپہ دوٹھ مگر کینہہ دودہ گنڈتھ  
لج سمہ سوچہ زہ تس کیاہ پچھ تمہ پچھ پاٹھو ازتام دورہ ماچ سیتو دودہ  
کوڈ۔ سمہ کوڈہ ینہہ یر فتحس سیتو تہ۔ تس توگنہ و نڈ تسہ تس مایس توگنہ  
بوزن..... تہ وچھان وچھان دراد اکھ وری۔

پتر روڈ نہ پتر مس وری کس کانہہ جس نہ کوتاہ پراٹھ تہ  
بڑو کتہ کیاہ نوو تہ بلیو۔ وپہ اسپہ ترخے۔ تاجھ اوس تھو۔ راکھ

لہ کٹے تہ بیہ بڑے تھے پاٹھو۔ گرہ تہ کام کار اوس تھے۔ فقط اُس  
گاشس فتح ہونے کے گاٹھڑ۔

گاشس اوس باسان، تہ تیس اُس دوسم زمانہ تہ تی وٹان۔ تہ  
فتح گوہ کھاندر نہر تھ۔ بیہ رنگ حص داری ہونہ۔ کرتام کرتام اُٹن  
پائے وگراؤتہ تہ رُٹن اڈو۔ کس نام نرس وٹن تہ گاشس یس پونہ  
تہ سیدس اُلس پیٹھ سوہرود۔ تہ باگراؤن س۔ کس نام اُتہ وٹو وٹن تہ  
تیشز نہیٹ مکانہن کرن خالی۔ تنازہ گوہ زیٹان تہ گاشس ہونو  
اگر دوسرے محلہ تہ کڈاہ فتحس یون۔ فتح موکاون تیشزہ کورہ۔ تہ  
اوس پترمین دھن مہترہ تہ وٹان۔ مہترہ تہ دنیو تہ پڑے ٹھیک۔ تہ  
چھ شمس لہ۔ وڈ ہون اُتی۔ تہ ہونے بکھ جاتے کرے تہ نہر  
تہ مہترہ اوس باسان تہ وٹن وادیشن ڈھتر گوت ڈوگ ہیڈ۔ وڈوٹ  
رووت حساب ہیڈ۔

تہ ازینید گاشس اُگنس مٹو وایتھ کچھ ہونہ دین۔ مہترہ  
ونہ ہونہ ہونہ۔ تہ ہونے گاشس ہیڈ ہونہ یں۔ تہ ہونے ڈھتر ہیڈ ہونہ  
سہ کتہ چھ، کوسر چھ، کتہ پاٹھو چھ، اُتی پو ہنگ مٹو تہ دوسر ہونہ

یتیلہ

سوس برانس پیٹھ پتھ پاٹھو تماش وچھان۔ فتح کھوت یار  
بلر پیٹھ گوب کھری پھوت ہونہ۔ تہ آہ رنگ اپران ہونہ۔ تہ ہونہ  
کانہ لہ نرس وایتھ لایہ یں۔ تہ مہترہ وڈھ تہ کھری پھوت وائس  
ایتھ دین۔ کھری پھوت کھ پیٹھ وایتھ وچ فتحن اکس برانس اچھو پتر



مژداون پچھ کھنڈن تئس نوو گاش اوس دیوان۔ پچھ رکھ ہیڈ تروٹھ ووتھوون  
 بچھ پیٹھ کھرکین پشپیوت آب۔ مہر تئس وچھنڈ۔ آخر ووتھس۔  
 ”گہڈہ یات گوب پھوت تھان کیاہ چھکھ؟“

اہم ہمدومی دن دیت فتنس اکس کھانداسند ہیڈ لہجہ۔  
 تروڈ دیوان دیوان دیتس جواب ”وہ ذکیاہ کرہ چارہ چھا“

”شٹائے گورنہیں۔“ مہرہ ژول بے واپہ زہرہ۔ تر فتح  
 دراد سیوڈے دن آتھ مجھس کہیں ماڈ اوس تر۔ تہہ دودہ آد مہرہ تئس  
 پیٹھ عار ہیڈ۔ آخر پتر چھ انہے۔ کوٹ پان ڈاڈ۔ کوٹ کوٹ واپہ۔  
 کیشرحت کرہ؟ ییلہ تر کاٹھ یات ہیکر تئس ہڈر گہ واجن؟ تر پچھ پٹھو  
 عار پشس باسیوڈتس عجیب لذتھ ہیڈ۔

وڈ کینس سوچان سوچان باسے یہ مہرہ سہے لذتھ وٹن  
 رمن پھیران۔ تہہ تروو دار پٹس پان الوٹ۔ منھ گوس سہ دپہ بڑہ کٹھ  
 تر فتح کرہ آلو۔ اتی پھیوڈ تئس خیال کرہ۔ گامشتی آواز گریزے یہ تئس  
 کنن مل۔ گامشو اس تئس دیان فتح تراون سہ اس پان تر دیان وری بروٹھ  
 تہ۔ وری بروٹھ اوس تر تئس فتح پیٹھ عار آت۔ مگر پچھ وورکس کیاہ  
 روڈ تئس فتح واپہ؟ واپکن چھا تورے یکتھ آسان آت؟ دل چھا  
 اسہ پڑھنے پنن زال وهران؟ فتح کیاہ کور تئس پچھ؟

مہرہ روڈنہ خبر تہہ کیاہ پڑھ پانس۔ مگر اکھ واپہ ووتلیوٹن  
 تئس اچھن مل۔ شراونہی دودہ اسو سہ اس دودہ پٹس سوتھ کھون  
 ووتھ وودنی۔ سکھ بہ چھ اسس لچو پڑ۔ برمنہین اوس۔ یہ ادسہ کھنک

ویلہ۔ دامبر اوس شہیدیت۔ لیچہ پیالہ اُسو خالی۔ چاکے چیس تام اُسو  
ترتیب گھنٹہ۔ وہ فی کھنپ ہے ہو کھٹے شو کھٹے کینہ۔ وودرو مانج دیہ ہتیس نہ  
کھرس ژھانڈ دھتہ اُسس دزامتو دہ کینہ بڈی۔ مگر تمودن اوسہ سس  
بہ چھ وارے وُتس دیتیت۔ میہرہ اوس باسان تاپھ دن کر تہنہان۔ فتح  
دراو اپارو کھتہ تر شائن نہر دھتہ پڑھتس۔

"ژہ کہے کران یکتہ تاپہ کراپہ منز ییتو سپدن وودنی وودنی"  
"کینہ نہ"

میہرہ دیت نس جواب۔ تس اوسہ منشار وُتس۔ مگر گیس وُتس  
— "بہ چھ چھم سکھ لچو مر۔ وارنج چھم ژھنہان"  
فتحن بجھتہ اوس وُتان۔ دن لچ تس ژنڈ۔ شانس پیٹھ اتھ  
قدوان وُتس — "ادہ وُتھتہ کہے نہ نہ۔ ٹھہر بہ ائے ژوہ چس  
ژر وُتس۔ . . . . ."

فتح آد ٹکھ دھتہ کادرس نس ژوہ چہ دروہ پیٹھ۔ دور نہ سرتو  
اس تس شانس کھان۔ تہہ دودہ رُود ژیر تانی میہرہ فتحن س شائن  
پیٹھ اتھ تھاؤن اچھن تل۔ تر تمودن ژہ شائشہ ہند صدا کنن گرڈھان  
ژیر تام اس سہ دپان فتح مہ کلچہ کا بہ تہہ تر سہ کرہ ہے تس سرتو کتھ۔  
سہ وُچھ ہے تس دارہ۔

دارہ پڑ ٹراؤتھ ژاپہ میہرہ اندر کن۔ تس باسود تہہ چھنہ  
فتح ادہ دارہ وُچھت۔ دن یہ پیٹیم دُرس جے خبری منز ہیو اوس دزامت  
تہہ اسہ فتحن سرتو کتھ کرہ مڑہ۔ تس سرتو پکڑ وُٹ گروک کائم کار کڑمت۔

تمس سیتو لہ کچ بچہ ہرہ کرہ مڑہ۔ مگر زن تمس اوس فتح از تہ دارہ پاٹھن  
وچھ نئے۔

تر اذی اوس اوس تس مول ونان۔ ژو تراون فتح۔ وری بروٹہ  
کوہ مانوہ تسمو تسند۔ وری بروٹہ اوس دل بل۔ کتھ بل مگر از .....  
از ..... مہر لہجو او لہجو سیتو مرس برکھ ہیشہ تراون۔ بے خبری مڑ  
خبر کیاہ کور تسمو برکھ اظہار۔ تس اوسنہ پانس زونے۔ سہ اس  
پتوہ عیند ہند سوچان۔ ییلہ سہ اس کالہ شامن دارہ پیٹھ بہتہ۔ وانہن  
ہشزن نشن کورن ہند روو کرون وچھان۔ دارہ پیٹھ بہتہ تہندین وژن  
سیتو لہ تہ وژن پان۔ تہند اکھ شرژاو ڈبس کتھ نوو بڑاٹھ بہتہ  
گرہ۔ تہشز اکھ کور درایہ روو مڑہ تر پڑھن باپس۔

”ہشزن اوسکھا گوٹ ہ؟“ ————— تر مہرہ گوو تننا۔ تس  
تر گوڑھ پگاہ کینہ آسن۔ پگاہ آسہ تمس کورہ کلس نوو دجو گندھتہ۔ کھون  
نوو چپو لاگتہ۔ پگاہ آسہ یہ نوو نش نوو اندازہ پیرتہ۔ نوو پھیرن  
لاگتہ۔ پتوہ وری یہ لاجو تہ کھاندہ کے جہرہ۔ مہس تر کڈ ہے تھو روو  
مگر پوڑ گرہس آسینو۔

تر شامن گپہ سہ حارتس۔ یٹھ فتھن تس بروٹہ کتہ نوو  
پوڑہ رادہ روو۔ پنتس کھنڈس تبجو تر تس پڑے کورن۔ پتہ پیوس  
فتھن ژھیند مین پکون کن جس۔ پڑھ تس۔

”ژو اوٹھ ناپانس کیت کینہ؟“

فتھن دیت تس سستی مڑ مہیہ جواب۔ ”تھو ہی ہے۔ مین ہے“





پھر سن سیتو۔

دل چھ بارس اتھ دین۔ دل چھ بم چھ وڑہ ہند ژوہ چہ دور۔ دل چھ  
عینر پیٹھ پڑو۔ دل چھ سہ فوس، یس انسان آدر پیٹھ بڑو ارماؤ پند نس  
بترس منز موجد حقوان او۔

میہرہ توگ نہ پھرن۔ مگر تس اوس دل دن ژونگ ہیٹھ ہادان  
زفتح چھ سہ سڑہ ڈیرس منز زتنہ ہند پٹھو۔ کھری بنہ منز پیم پرشکو  
پٹھو۔ گہو لارس منز پندر پونیر کو پٹھو من تندی کھا ترہ موجد۔ تندی  
خاطرہ اسان تر اگر سوتس تراوتھ گپہ سہ پھٹہ ڈینیس۔ ہنہ چھ  
سہ ژھائے، یسہ تہہ سو پھڑ اس زہ تس والہ ڈولہ پیٹھ۔ تیلہ اس  
پوان تس ژھای یار لہنہ۔ از چھ تمکو حوان، بارو حوان، مجھ صان  
گرٹھ مہرازہ پروست۔ اگر سہ تس نشہ ژھنہ گرٹھ، تندر دنیہس  
گرٹھ از گٹھ۔

میہرہ روتنہ خبر۔ مگر تہہ کور فاصلہ تر دویمہ برنہزہ وائر سہ  
بہیہ راجہ رینو دیہ نش۔

راجہ رینو دیہ اس کوٹھس کانگر ڈاکھ تھاوتھ تموک پھوان میہر  
لجس ونہ۔

راجہ رینو دیہ ژوہ ونہ گاشس میہ مہلا دیہ نہ فتحس نش۔  
"اوہو فتحس چھنہ یے یوت جود کورٹ ہ"

"نہی جود نہ مگو.... میہر اس کوٹھس کران تس مگر نا پھرن۔" مگر

بہ تراوہ ہن نہ فتح۔ ژوہ ونہ گاشس !  
[منتخب افانہ منہزہ]

# پُشکر بھان

پُشکر بھان چھٹے بہترین ریڈیو تریسٹک ایکٹر ہے  
یوت بلیو کہ تہہ ادبی کرداروں کا خالق تریسٹک بھانہ ناوہ  
کائرس منز پر تحقیق تریسٹک بھانہ چھٹے  
بے شک سائن ادبی کرداروں منز منفرد حیثیت عقداں  
پُشکر بھان چھٹے ریڈیو کائرس منز پروڈیوسر روزن  
دول چھٹے جہ کدل سرنگارک۔ ذات چھٹے اگست ۱۹۲۶ ہس  
منز۔

یہ تین چھٹے اسی امو سندسہ تریسٹک پیش  
کران اسی امو گہ ڈیچ کائرس بھانہ "مانزو رائز" متین  
یہ کھٹ چھٹے۔



# کاسٹرفلم ”مانترہ راتھ“

اکھ رجورتاج

میون گھ ڈنیک مزاحیہ ریڈیو ڈراما اوس ”ہیرو مجاہد“ یہ ڈراما  
 بزن والین آسہ یاد زہ اٹھ منٹ اوس اُکس جاہ مجاہد یہ ڈائیلاگ بولان  
 ”ختی! بس غلبہ منتر گزھی مہ فقط اکھ چانس  
 میلن۔ ادرہ ہاؤس دولت کیاہ آسہ۔ بنگلہ کیہ  
 آسن!“

بٹ پٹھو اٹھ وٹان ”واکھ واکھ وٹنی بیروسی“ تہ مسلمان اُٹھو  
 ”ساعت حسن“ چانس بنیو۔ انا پوز دولت کیہ ادرہ کہ کھو تہ یورچی خرچ  
 تہ بنگلہ بدلہ اوس پتوہ گرہ کراپہ مکانہ نصیبس۔  
 اکہ دفعہ ہہ وٹن پران کشورن مہ۔ ”پیش کاسٹرفلم پٹھو ماہینہ  
 بیٹہ فلم.....“

”ڈیڑ تو کتھاہ۔ کوسہ جو انی گپی صنایہ۔ راتھ تام اوسکھ وارہ  
 کارہ۔ راتھ نہ منتری کیاہ سنا گوے ”مہ وٹنمس۔  
 ”بیڑ ٹھہ ناہ“

”ہاں اُڑھپ زن“

”چاؤن دروے ما چھئے پوز وُنان۔ نیکر نی دروے ما“

”ما رکھو چھکھ وُنان۔ مہ تا چھئے نر بہان۔ مہ کس بناوہ لائشرس“

منزلِ فلم؟

”پگاہ واٹر ایم، آر، سیٹھ بٹیہ پیوٹھ۔ مہ کرہ مہ سیتو کتھ باھتہ تر“

سیتو ہیبتہ سنتوش تر لوتس سیتو.....“

”سنتوش ییکھ باھتہ فلمہ ہندہ باپتھ تر لوتن ڈائلاگ۔“

”دوہ فی چھنر مہ پران جی یس پہ وُن تکان زہ اُسہ میلیاہ رولاہ“

رکنر پہ بوڈ حُرت شریہ اور۔ بتس زن ارنہ زن۔ پیارو چھس سوپان

زہ پرش ترہ ما چھکھ لائہ پیوٹھ۔ پران جی کس دوہا چھ زہ پن پن پان

مُشرتھ روزس دوہ فی بوسے یاد۔ اندری چھم وُزہ وُزہ گزنہان پران کُشورس

وُنر زہ ”بایا۔ مہ ناچھنر پونہ ضرور رتھ۔ فقط اکھ چانس۔ پہ گولڈن

اپر چوانی گزہم نہ اُتھ گزہن۔“ کوٹھی دروے چھوہادان۔ مہ موٹھ

بتس تر مال۔ دفتر چہ کامہ چھنر دلاہ کینہہ لگان۔ تر اتھاس کتری ہنسہ

گوس بہ یوت شکار زہ لوتن تر سنتوش چھ مہ فلمی دُنیہاچہ بچہ زہ ہستی

باسان۔ پیمن دوہن تر اُمہ کتھ ہند باس۔ پیمن دوہن نزدیک اُسبتھ تر چھ

مہ دوہ فی پانس تر پیمن درمیان مینے فاصلہ باسان یوت زمینہ تر زوونہ

درمیان چھ۔

دوہ دوہ گہو گہو گڈان تر بہ ہیتنس صحتہ کھو گڈان۔ کس

وُنر مہ کس سہ سرچھ اندری کھو گڈت۔ مہ چھ فقط راتس دوہ ہس اُکے

خیال دیباغس پیچھ غائب۔

”کیہ میاں فوٹو لگنہ زائہہ سینا ماس مٹز!“

سنتوش، لون تیر پران ————— ترہہ پرہز لوہی تارکھ یکطرف

تیر علمبردارہ مویاسی تیر غریبی میکینی بہ تیر سادھو یکطرف۔ اسیہ دھن ہنہ  
مپٹنگ یک طرف تیر ترہن سپکٹرن ہنہ بٹن یک طرف۔

”سادھو“

”رکھو زہ ۹“

”دناہیم تاؤن زد اسیہ چانس“

”دہائے جانے گیو۔ فلمہ نیرہیکھ بھٹ۔ پنہو چھکھ لیاقت“

”دن نے تیر دل پھٹی ویسویہ رکھو“

”لون ہا تراوی ذکرہی۔ پہ گہو گوشت فلم اندسٹری مٹز“

”دچھ اٹزہ مٹزہ گڑھ سنتوش دارئان۔ ہڈین ہڈین شاہین

سیتو چھس مقابلہ“

”سوما اسیہ نادین پنہیم فلمہ مٹز چانس“

اسو چھہ پیمے کتھہ کران ز پران آو اسیہ نش۔

”پگاہ ہما اکی زہو پنہو پنہو فوٹو، کاپی سیتو۔ تم چھہ بمپے سوزنی

..... پوشا ولن سند رول کرکھا؟“

امو سند یہ فون ز میہ رٹ بمبو برماکن تراسے بلا پوچھے۔ میہ

چار بمبہ کرکھ ہمیشہ۔ امی دہرہ ولن ولن آلیس مٹز۔ دالنج اوسم پھٹنس آمروے

میہ ز پران جی۔ ”اسیہ تیر عہارا گوتھہ ود فی ضرور چانس میلن فلمہ مٹز؟“



"Sure, sure, why not"

اُمی سیندر فرہنگ بولن کزنس بیہ ہن تہ پختہ۔ مہ دہ پختہ

نہنہ کران۔

اما پرنس میاڈی غلط فہمی کیہ تہمہ دوہہ دور نیلہ پران چین وون  
ز "فرٹو گرافس اپروڈ" از زن اوس تہ اُمی سیندرس انگریزس منز کو چھہ بکو  
اُس میچہرہ بلاے۔

بہر حال مہ دوہہ ووت۔ یتیمہ دوہہ پختہ تہ وومیدے اُس۔ اُحدو  
ہوٹلک کرہ تہ بمیہ ہند سیٹھ۔ فلمہ ہند میں کاسٹ (Main cast)  
ڈائلاگ ڈائسٹر لٹن۔ ایوٹھ ڈائکٹر پران کٹور۔ فلمہ ہند باٹھ لیکھن دول  
جی آر، سنتوش تہ باٹن موسیقی بخش دول موہن لال ایتہ۔ ہیہم حضرت  
چھاسہ چاو رشتہ کینہ کتہ۔ لٹن چھہ کتہ کتہ پیچہرہ (Kollynos smile)  
کولنس سائل دوان۔ پختہ واقعی مہ ہتھو یار تھی کم سریندر کرہ ناوی  
سنتوش صاب چھہ فقط پاپ ٹران تہ منز منز پاپہ ہند لٹ لکس سوزاوتہ  
لٹن نس اسنس نقل کران۔ پرائس ہوون فقط فرہنگو زبانی کن۔ میٹہ ز  
منزہ وون اکہ لٹ ہوٹلو کس بہرس۔

"You don't have prompt service today. What the Hell is this?"

بہرن ہز ہلس (Hell) ہل (Bell) تہ دوپنس۔

"جناب پاور چھہ آف۔ نئے چلان اُس۔ تہ کئی نیٹھاہ دتہ دراو۔ ایتہ  
یتیمس بہ "بہ لال" چھس وٹان۔ چھہ سیٹھس اکہ بالہ کھاران تہ دوہہ مہ بالہ

والان۔ اُکھ اُند تھو دس قطب شمالی تہ بیا کھ قطب جنوبی۔ دھن اُندن پیچھ  
 یینہ زہ۔

سیٹھ چھ سیٹھ اُسو تھ۔ دیارن ہند اُگر۔ کردن ہند مارک  
 توتہ پوت حلیم۔ کپڑ ہن مہیہ، سادہ پلو لاکھتہ۔ سوچان چھس کپاہ چھ  
 اورک لکھ آسان۔ اُتھ سوچس منز چھس ز سیٹھ جین مژر پنن اُس۔  
 اُس کینہ مژرن زن تہ پھول گہ لاب۔ ستہ سٹائیس منز دچھنہ سائیہ  
 ورٹھن بلوان تہ کھودرہ سائیہ کو وٹھ زیادہ سیٹھ چین ڈائیلاگ ادا  
 کران۔

"ماں صاحب تو ..... میں بھول ہی گیا آپ کا نام"

مہمہ چاہتھ وونمس۔ "پشکر بھان"۔ مہہ ز بھب نے چاہہ  
 یہ کمرتن مہہ اُتی رجبٹ۔ زہے یہ نام لکھتہ۔ اندری گہ د مہہ گہ مژان  
 سوکس جانر مرگس چھ تنگان چاہے چینو۔ دیان چھس مہمہ نہر تھہ کہہ ماہ  
 دوناہ۔ پائی پائے لُج وٹھن تہ نکہ وارن حرکتہ۔ کینہہ یار دوس لکھو سیٹھ جی  
 یس نش میا فی تار لپ تہ کرنہ۔ اما پوز مہہ باسان زہ ہم چھ مہہ گنگ کھنان  
 اُتھو دورانس منز تروو سیٹھن چندس اتھ۔ کنٹریکٹ فارم آپہ باگر اوہ۔  
 یمن زہو دستخط چاہتھ۔ رہہ پیر رچہ بسیار۔ فی فی نفرن اکہ پیچھ مہمہ اُل فا  
 مہمہ اُل فا۔ پڑشاہ چھنہ کینہہ یوان۔ زہ فلمہ ہنسر دولت چھا داقمی چندس منز  
 ادہ کپاہ اللہ اللہ تہ خار صلاح۔ توبہ خار تہ ماہہ سلام۔

فلمی دُنیہ کو نفر ہیتین شاہی قدو احدو ہوٹلہ منز نیر فی۔ سارپہ  
 چھ پنن پنن 'پوز' روٹمت۔ ساری اندری کو پننہ پننہ جاتہ یہ خیال کران

ز ہونٹوں پر نگرانی آسکتی تھی۔ درود دیوار تمام چھ میاں بس پر چڑھ کر دوسرا لہس  
 پیچھے رشک کران۔ یوں وہ سادھو تہ بہ چھ گہرے دوس۔ آسو تہ چھنہ اکھ  
 اکس ستر ہونام کتھ کران زہے میتی گتھ ڈھ کتھ کڑے ماگھ و لور کچھ  
 ماجہ ہند۔ اسے آوتہ ساتھ بیتہ ہوش پھیرتھ۔ تیلہ نہ اندرہ پھرن تام یہ اسے  
 پڑھ زہے یہ کیاہ حصہ فلم بند۔ تہ نہ آو کاٹھ ہوائے دہا کیرہ ہوتھ  
 اسے بروٹھ کٹ۔ فلم ہندی ڈائلاگ رائیٹر علی محمد تون دتی تمام شہرس وئی تہ  
 وئی دتھ کورن لالہ شیخینہ ہونٹوں اکھ کونڈ پسند کلام کر تہ باپتھ۔ ڈانڈ خودا  
 تمام شہرس وئی دتھ کیا زہ کڑا کوئی اُس میٹر کشش۔ رنگ وائی سندی  
 رنگ..... ماجہ پنن موزور شری شہزادہ باسان۔ دودہ دودہ گتھ و گزدا  
 کلام چھ چلان۔ بہ تہ سادھو چھ ڈکھ دودہ گتھ وسان دفتر نہرتھ۔ زہ لالہ  
 شیخینہ چھ اسے پہلوان جڑیاہ تہ ریفریہ نظرہ گزھان۔ ڈکھ تو کتھ۔  
 "پشکرا۔ یہ ماچھے سنتوش۔ کون تہ پران۔"

"پہن کیاہ گوت۔ پرائس ورائے دودہ شوے پتلون تہ اندر  
 ویرہ منز....."

"پران چھا بچارہ ناتوانے پہن کینہ۔ نتر گیدو نہ پتھ بھین دول"  
 آسو چھ وڈ کتھ کران زہ اندرہ آپہ بگولہ آواز۔ یہ تراؤ سنتوش  
 میزس ڈنڈ۔

"سادوا۔ حالات ماچھ خراب اندرہ....."

"منز باگ گڑھونا آسو زہ نباہ۔ امہ حالہ کتھ تپالہ بندہ فلم تہ  
 پتہ میلہ ادہ چائس فلمہ منز....."



بحث چھ گرم

سنتوش :- (اکھ اٹھ یڈ دھتھ) فقط ماوون لوکھٹ سارہ آبس تران۔ آب  
یس ژلہ وون آسہ۔ سہ چھ کافنی لوکھن یہ باس دینہ خاطرہ زہ دکھ  
چھ گذران۔

پران :- (نکیر واری ترکرہ رآوٹھ) :- یہ چھنر ماڈرن پینٹنگ۔

“People will not understand

Your symbolic touches.”

سنتوش :- (پاؤ پانس سیتو اٹن ترآوٹھ) : پہلے تم آرٹ کو سمجھنے کی کوشش  
کرد۔ سمجھ۔

پران :- “I know it better than you, know it.”

اگر ہم اسی طرح کام کرتے رہے تو بن چکی فلم۔ دراصل تم دونوں میں  
کیلشم کی کمی ہے۔

پنن ڈانی بھتہ و نیو و مہ پران جیس کئن۔ زہا ترآوڈ مہارا۔ ڈکھ چھ  
کئی ساری۔ میون یو تے ریت و نین دیم و دھتھ پننرہ ہندی پوڑی کاہ یکہ وٹ  
مہ بچھنہ :-

”فلم ہندی سکرپٹ چھ۔ تو ڈائیلاگ چھ لینکھنہ پران۔ زچل کچل کالم  
چھنہ۔ یوٹ بحث اٹھ پیچھٹ شو بہ ہے۔ تیوٹ چھانوتہ اُسو کران۔ پیڑ مڑ کری  
اٹھ منز آسوزوروری چھ تھتھ منز بس کورہ ورنہ اسہ جت“

ذلس مژ چھس ونان پاؤ پانس ستر پشایم ہا بھی پڑ ونان  
 رنگ لاتی ہے حنا پتھر پہ گھس جانے کے بعد۔ یوت ایم اکھ اکھ مفر کھن  
 تروت بند فلم اول در رنج۔

” سوتا ! میہ وون کہو یمن تر پھو کیاہ وون میہ “

سومن وونم۔ ” ایم نا ونے نہ غلط کیئہ۔ دپھ بیقل منوشس نہ  
 یہ فکر تران۔ کچھ وہ تھ ایم نہ کرکھ ڈسڑیے۔

سکپ تر گہ و تیار۔ ڈائیلاگ تر بنے یہ۔ فلمی ہند ساز و سامان  
 تر ووت بھیمہ پیٹھ۔ ٹنگ مرگر آد ڈاک بنگلہ بک کرنر ایکٹرن ہندہ باپتھ۔ اکھ  
 ونگ مردہ ایکٹرن ہندہ باپتھ تر بیاکھ ونگ ایکٹرن ہندہ باپتھ تر اٹھو  
 ستر آیت ” فلائینگ رانی “ تر مادان عملس مژ۔ سیٹھ منارا منی کار۔ سیٹھ  
 جی اوس لچھ نوو۔ کانہہ اوس پوٹھ سیٹھ ونان۔ کانہہ مت رام۔ کانہہ  
 کیئہ تر کانہہ کیئہ۔ اپا پوز Majority میس متار می ونان۔ اصل ناو  
 کیاہ اوس تر زانہ بھگوان۔ نہ پڑھس اسی زانہ تر نہ وون اسی زانہ  
 اورہ۔ جیس رنگ کار اوس تمی رنگ اوس متار اس تر سوٹھ لاگتھ۔ کار ہنز  
 کائم اس متارام، کیمو مین، سنتو کھ سنگھ، چار مینار مارکہ ڈارکٹرجی رام پال  
 تر مقامی ڈارکٹر پان کشور شہر پیٹھ ٹنگ مرگر تر ٹنگ مرگر پیٹھ شہر سارڈ۔  
 امہ علاوہ بوقت امرجنسی ایکٹرن ہندی شپش ہادی تر لڑھ تر میڑہ بھیاوڈ۔  
 کہ ٹھی دوری چھسو مادان۔ سیٹھ منارا منہ فلائینگ رانی دیت فائمن موڑ تر  
 ویتھ۔ اکثر چھ موڑس گرد دارو کرنر اڈان۔ اما پوز آتھ چھوہ دارہ ان ٹیکٹ  
 توہ بہ باہ پتلون چنڈ و پنہو مژہ آتھ کار مژ سفر کرن وڑہ دہہ زن نیران۔

یہ دھبہ چھنر۔ یہ چھہ گرد۔ یہ سہہ اٹھہ کار ڈگر طرفہ وڈان چھہ۔ کیا نہ تر کتھہ تر  
چھہ اکھ مومولی مہمہ۔ یس نہ پانہ سیٹھ منارامس زانہہ فکرہ تور۔ فلاننگانی  
ہندس ڈرامور نڈپر خانہ ہیکتھ۔ دلدار ڈرامور اوس۔ گرا گارڈی تہس رتھہ وان تر  
گرا سہ گارڈہ رتھہ وان۔ تر گرا دہ شوے گنو کتھہ کر کتھہ شوہنگ تر اہو۔

شوہنگ سپر ٹنگہ مرگہ شوروع۔ ڈاک بنگلس آتہ رونکھہ اکھ سارے  
اکھٹن ہند کن غذا پکر وٹر کھٹون۔ پکر وٹر چن۔ پکر وٹ شوہنگن۔ ٹھٹھ مسخریہ  
اسناہ، گندناہ۔ اڈن "کڑاک پراٹھ" پسند۔ تر اڈن فرے املیٹ پند۔  
اڈو مازہ کس حقس منز آواز بلند کران۔ تر اڈو سبزی نہ آسنس خلاف  
پوزیشن رٹھتھ۔ اکھ ہفتہ پتر ہوتن ٹنگہ مرگہ تر اٹھہ اڈو پکو جائن کوکن  
ہند قحط دہ تھن۔ سہ ڈو چھہ اسہ اہکرو تر اہکرو سو کہ کن ریتیت نہ وہمہ  
سوتر گپہ تمام کہ کن ہٹول پتو۔ ٹنگہ مرگہ ہند بکپن چھہ توبہ پراں نہ  
خوہ دایا یہ کہ سہہ بکھ جماتھ پیٹہ یور وارتھ۔ یٹھ نہ چیز ہیتن آتہ نایاب  
سپر نہ۔ زانہ ہنگون یہ اوسہ آتہ کس ہوا ہس تاہشر۔ گنو پنی کزوری آتہ  
وہ تھتھ نہ پڑھتھ اکھاہ چھہ مرون ٹھرتھ کھنا چہنا کوان۔ توبہ اسہ یاد نہ  
۱۹۴۷ عیسوی ہس منز یلہ کشپرہ پھٹ قبالی حملہ سپد نہ سانو ہوا ہی جہا ڈو  
دشمنس پھٹ شنگ کر۔ اسہ منز کھتو داریاہ کشن پھٹ حوتہ ہتھ تماشہ  
وچھنہ باپتھ پنہ سپر۔ پیاہ ما اوس نکیاہ گپہ شنگ۔ یوہ سپر پرا  
ور توو ساروہے اہکرو شوہنگ ہندس دوراس منز۔ کس اس پتاہ "ان فریم"  
کیاہ گہو۔ آوٹ آف فریم کیاہ گہو۔ "سپن .... ون .... شارٹ  
ٹو .... کٹ" کیاہ گہو۔ "رفلیکٹ ڈاون .... اپ" کیاہ گہو۔ نتیجہ دراو



یہ ذہنِ فلم گئیہ کلم سے کم وقتسِ مژتیار تر مصالہ تر گود کمِ حنا پر سیٹھس۔  
 سبز رنگ اوس پر عالم تر میک اپ کرکھ اُسو اُسو دمن دمن گھنٹن  
 پنپن بھٹو اُنس دُچھان۔ یہ اوسنہ بہانے تر اُسو چھا واقعی فلمی ہندی ایکٹر۔  
 اگر دھنہ چھ کالم گزھان ٹنٹ مرگہ نالس پیٹھ چھ شوٹنگ جلاں۔ سادھو  
 تر یہ چھ میک اپس مژ۔ شکینہ واوہ چھ وہ کھل اُت پھٹھ۔ سادھوئس  
 آہ سگریٹ ٹیٹھ۔

"تلا سگریٹ دے؟"

"مہ ہا چھ چار مینار سگریٹ"

"چلے؟....."

پکو ہتورکن۔ لکھ ہا چھ دُچھان۔ پنپن کھتھ چھ پنپن جاہ۔ لوکھ

چھا ایکٹر نظری دُچھان کنہ تر....."

مہ پلر نو پلس اُکس پتو کنز اُپس چار مینار سگریٹ اکھ پنپن  
 شکس ماچس چھنہ کائشہ۔ سادھوئس گود کینٹرہ کالہ باپتھ مہشتہ تر سہ  
 ماچھ فلمی ایکٹر۔ میک اپ کرکھتھ گود یہ لوکن مژ تر اُکس وون۔  
 "خارج صاب ماچس ماحض چھ؟"

اُم وونس در جواب۔ "ہتا سیم کرکھتھ بیچھ کائشر ایکٹر۔ پمن

نا ماچس جوران۔ ظاہر چھکھ بیگاری ہوان"

سادھو پو تمہ سار ظونس تر سہ ماچھ فلم ایکٹر۔ پیدائش

تمام لوکو ٹھٹھ ٹھٹھ کران اُنس ترووس۔ تر یہ کئی ٹکھ مہ نشہ او۔

"چھکھا دُچھان؟"

"کوڑ دَم۔ منہ چھان کٹ۔ ژہ چھپ پانس تام روزان۔ اکٹر  
ہند ناو کوڑھتہ بدنام۔"

بزر چھ پزرے۔ پنہ پنہ چھنے پانمبر مازی ہتہ۔ یہ چھ اکھ صدق  
کاشہ اکس اوس نہ بہان۔ مطلب تماشہ بینن نہ کاشر نہ ہیکہ فلم اکٹر بنہ  
ماگہ چھ شوٹنگ چلان۔ ساروے چھ پنہ پلو کڈھتہ فلمی وردھن لوگت۔ پلو  
چھ کھس الاندی تراوہ ہتہ۔ میٹہ نہ گامہ مالاہ چھ باسان۔ بہ چھس میک اپ  
کرہ نادان۔ زہ اکھ گرہسی بویاہ وچھم پنہس کوٹس الندی الندی پونپیر نہ گتہ  
کران۔ گاہریوس نہ یہ کوڑھ نہ میانس کوٹس دستی خطاوتہ زمین۔ یہ چھ  
تھلہ تھلہ میانس کوٹس وچھان۔ مہ نہ ژڈو تہ کتھا۔ کوٹس میانس چھ  
آہر۔ مہ ترود میک اپ اتی تر اُس گرہسی بایس وونم۔

"کیا حُسن دلیل؟"

اُمرو وونم "کوٹ حُسن چھ میٹہ کوٹس دین؟"  
نظراہ کرہس ہیرہ بہن تر وونمس "ارداہ ڈبل"  
"ماگہ کار تہے کوتاہ۔ رومہ پیر دے نو۔ کیاہ چھکھ ونان؟"  
"نحس ارداہو کم نہ ورنی نہ"

"اصلی چھنے دزائن میٹہ ہودست۔ پروس کوڑ مہ مان ترغان  
میٹہ کوٹہ گامہ ماس پیٹہ ساڑہ اٹھ رومہ پیر خرید۔ چوئے ہوٹ ژان پوز  
نہ وونے۔ کیاہ چھکھ تیلہ ونان؟"

شرارتہ ہوت وونمس "ہیو چارو پتھر ہندیا۔ بہ ماچھس اکٹر فلم  
اکٹر۔ یہ ماچھ شوٹنگ چلان۔ مگٹ بیک۔ ایم چھ اُسہ پنہ پلو، نیلامی

پکو چھنہ.....

”وچھ کیاہ کرکھ . تل حص پڑو نو دموے“

یہ مہربان دزاو تیرہ ساعتہ پوت ییلہ پنہنی اکو گامی با سے  
وونئس۔ ”کہو گئے یارہ ۔ نیرو پتھ ۔ یم ماچھ بمتہ پنہنی کاشری ۔ یارو فلم  
تکھ آیتو.....“

شوٹنگ گپہ چلان ۔ فلم گپہ بنان ۔ ددہ برتھہ کا لچئس دن اُسو  
اکو سے ماچہ گبز ۔ ادواہ ! ددہ پٹن گرہ دا رتھہ پوان ۔ بمتہ پنہنی ہتھہ فیصد  
فلمی گبز تر بلکہ اصل کاشری گبز ۔ ماڈی زٹھو کاٹسو اُسو نہ بمطابق رول آتھ  
گرس مٹز ۔ یہ اُسو بمطابق وائس ۔ یہ آسو پڑہ ۔ اُسو وٹہ دکا نہ شوٹنگ  
تہ آسو وٹہ دکا نہ ددہ تھن ۔

ٹکٹ مرگہ ہٹز تیر ۔ ٹاٹ شوٹنگ چھ ۔ سپن چھہ میانہ مرگٹ  
بہ چٹس لیفہ مٹز شانہ گندو جواہ شانہ دتھ ۔ کانگرہ ہٹا چھہ بٹرس مٹز  
میہ اندر اندر چھہ فلمہ پنہنی ترپہ انہم کردار ۔ ہیرو اُمکار ایتمہ ۔ ہیروئن ختمہ  
تہ ہیروئنہ پنہنی بے سوناٹھہ سادھو ۔ کہ کس تہ مرہ کس ۔ پٹن ترپہ پڑچھہ  
سیڈریکو پاٹھو تیر سیتو دتھ دوان ۔

”ہیو بلا یہ ما لگوے ۔ ٹلا مرتر دوان دوان ۔ اُسو تہ ما کرہ ہو  
وشنیراہ ۔ پاڑ چھکھ مٹز لیفہ اندر پہتھہ ۔“ یہ وون سادھوئن ۔ نظراہ کرکھ  
وونئس ۔ ”سوتاہ دوست آں باشد کہ گرد دست دوست ۔ در پریشان حالی و  
در ماندگی ۔ پھر ٹپٹ مت چھہ ! میہ چھہ مرن ۔ بجایہ ہمدردی چھکھ دپان میہ  
دوان مر۔“



سادھوئن دژ ڈاکس ٹرڈ تہ دونن۔

”ہیو آسہ ماتھو منٹھ ز مرن چھ۔ آسہ ہاگتہ تیرہ سستو لکھ۔ نیرو  
نیر۔ سہ کسٹو غمٹھ نصیب آسہ یس چاہہ جاتہ یختہ تیرہ گٹھ کارس منز لیفہ  
اندر ٹنگہ مرگہ مرہ.....“

اوسندہ ونن ز مہ کوتاہ چھہ اوسمت۔ امی آسہ ونہ ہونہ  
اُس نیندر پھوان۔ تہ افتابک بختہ تہ اُس آسہ ونی چاٹہ وچھان۔

”صاحب، صاحب، بیڈ ٹی جناب!“ علی الصباح اوس خانی  
سامان بیڈ ٹی ہستہ واتان تہ دروازس ٹھک ٹھک کران۔ ادہ سہ تہ کاشتر  
نیندر۔ اکھ نیندرہ مانیرہ جورہ تہ کتہ۔ پڑھتہ اکھاہ ہشتویار اُسختہ تہ شوگ  
لاگان۔ پڑاران اکھ اُکس ز کسٹو مژداوہ دروازہ۔ سنتوش چھہ سہ زہے  
کرس منز شوگتہ۔ اُمہ چھہ لیفہ اندر پنہ نس پائس سرہ ریشتر اُربٹا ورتہ۔  
”حضور! بیڈ ٹی“۔ خانی سامانہ گہ و دروازس ٹاس ٹاس  
دوان۔ سنتوش کھرت شرارت تہ کرکھ دھتہ دوننس۔

”ہے گہ وکیاہ سہ سائہ حقہ۔ چھنہ سہ بیڈ ٹی بکار۔ زن اوس  
بب سون تہ بیڈ ٹی پھوان۔ نیندرہ کامن کرہہ“ بد مقابل دژاو سادھو۔  
”ہے خانی سامانہ بایاہ۔ ٹھراو کر سہ۔ بیڈ ٹی ہسہ چھہ فلم اگٹس  
منوروری چینو آسان۔ یہ مانانہ۔ اُس تہ چھہ منوروری چینو۔

سنتوشن کھڈ کلہ لیفہ مژہ تہ دوننس۔

”بچہ نہ۔ ہرگز چھہ نہ.....“

”چینو چھہ۔ تہ منوروری چھہ چینو“

"بکلی تر - متعلق تر"  
 "سید ۱۰ کسو - چیتو اُسو ۱۰ قیدِ فلم اِکھان سیتو شوکُن - تر تر"

اندی تر - ...."

"آده ۱۰ ییدِ قونون چھ - برکس گوس ۱۰ ییدِ پھسٹرادون دول - پی ونان  
 دراد اُسان اُسان ستوش اُچھن مؤرن دوان دوان رستره منز ۱۰ غیر تر خامی ساماش  
 منز ۱۰ مانگی -

پرچھ شام اوس اُسان تر گندان لملو پنر باوان تر پرچھ صبح اوس  
 اُسان تر گندان پانس سیتو کاره کدان - سانس خوانس منز چھنر پنن تر پر  
 الگ الگ وینن زن اوسنن - نتر اُسو اُسو ۱۰ پندین کاره گرن تر ما ۱۰ پرن  
 سیتو کلم کران - اما پوز تم آره اُسو ۱۰ کچھ تیوت دسان در اُسو اوس تر تمن دل  
 لکان -

سورج تر این ۱۰ ککو ۱۰ یمس اُسو ۱۰ کوانتره رانچھ سورجا ونان اُسو  
 اوس اُکھ دامجد نفریس سانس اُسو ۱۰ ش گندش برتر اوس کران - بچھ ۱۰ پند  
 عمل اوس اُسو ۱۰ پندین چان پچھ سیٹھاہ خوش - بذات خود سیٹھاہ صاب  
 تر - یچھ تر ۱۰ خود اُمی دیگر کامیہ علاوہ رکچک منیجرت - گانگی کوزن ماز حوالہ  
 نتیجہ دراد تر ۱۰ یورو اُسو ۱۰ داه کہ کر کچنس کن برور ویمہ ۱۰ رنگ ۱۰ پچھ روا ۱۰ پوان  
 کر تر - توره اُسو ۱۰ پچھ کہ کو نو ۱۰ رنگ ۱۰ پچھ پوت پھیران - اما پوز وینر یس  
 کس کیاہ - وچھان وچھان گود سورج ۱۰ پچھ - اُمی کوز ۱۰ رنگ ۱۰ اُمی پندس  
 بچھس چھنر نظر دران - اُتھ منز چھ سیٹھس اُکھ دوه ۱۰ گرہ گننھن بچھ -  
 سورج اوئن ناد دھت تر دو پنس "غلائنگ رانی" منز ۱۰ کلہ ۱۰ پیر کراٹھ -

”سورج جی ! میرے بعد کسی کو شکایت نہیں ہونی چاہیئے کھانے پینے کے معاملے میں۔“

سورج وٹھس در جواب اداکاری سان۔

”سیٹھ صاحب ! آپ کو گھر جانا ہے۔ آپ بے فکر رہیں۔ جب ہم ہیں تو کیا غم ہے۔ مرن مرغا پکے گا۔“

نذیر خان کڈ گاٹھو۔ سورجن مل سیٹھس طاطا کران ہاتھاہ  
گائے جاگیت ملن کے تو اپنی لگن کے۔ سجن گھر جانا ہے

سورج تہ سیٹھ۔ رہو اُس پانس درمیان تمام غاصلہ ختم کر مورت  
تیس تہ تیس درائے دار پوان تہ تیس تہ تیس درائے۔ یہ تہ اُس کیفیت  
سان تہ تمام خاندانچ یس ٹنگہ مرگہ بڑھتہ اوس۔

سیٹھ آو واپس تہ سورج تہ دزاو پنن گرہ کن۔ پنن پن  
بچن ہند ہتھاہ دچھن۔ گرہن اوس تہ پنن دوہن پیٹھ۔ اما پوز یہ آو دوہمی  
دوہ تہ واپس۔

”ہیو تہ رکھوڑ آکھ دوہنی واپس۔ تہ وٹھہ ما آکھ گرہ۔“ مہ وٹھس

”ما نسہ“

”پٹھہ ؟“

”دوہ کیاہ سہ وٹھن چھنہ ٹگان۔ ٹنگہ مرگہ ہا کرہ عادات

خراب۔ گرہ چھنہ دوہنی دے لگان۔ راکھ ہتھہ تہ پیہ بچہ گوس گرہ ہتھہ۔  
اڈ نیندری چھس کر پکھ کر پکھ کران۔“ خاڈ سامان۔ بیڈ ٹی جلدی لاو“ پھر س  
بیلہ تہ کاٹھہ جوابے چھہ دووان۔ اچھو مڑا ہم پورہ۔ شاندس پیٹھ مہہ اشتینو



میںے گنڈاٹھ دُجھان ؟

”ہے کیاہ گوم تہو ما پھوہ کھوڈی ہتو گری ہتو ؟“

”وجہ ؟“

”بیٹ ہے تہ ہی ہش چھ شوٹکچھ۔ آؤ آؤ کتھ پھودس کران“

”مہ پیو ظون ز سورتچ ٹنگمرگر چھکھنہ گرہ چھکھ۔  
در جواب دوتھس۔“ یہ اوسس فلیہ ہند ڈائیلاگ یاد کران۔ شوٹکچھ“

گاش پھول۔ توہیشہ بنجیہ۔ آشنہ اؤن ہتو بروہیہ کن۔ ہاکوٹنن کریم  
نظراہ۔ ڈیکس کوڈم ٹاس تہ دڑھہ وائلنجہ دڑم کرہکھاہ۔ ”سورتج ! لعنت ہے  
ایسے مقدر پر۔ کہاں مرغِ مسلم اور کہاں یہ کلام دا ساگ۔ چل واپس ٹنگمرگر۔“ ”میاہ  
چھنہ ودہ ز ساگ رٹائی۔“

”کو آؤسے اکھ ژو دواسے واپس“ ”مہ دوتھس۔“

”اہن ساوارہے آمنہ گرہ۔ ازکیہ سنا چھکھ نیترہین دوتھت۔“

اکھ آو گرہ تنگ تہ پوت پھیڈر ٹنگہ مرگر۔ بیاکھ اوس یڑھان ٹنگہ  
مرگی بہن۔ اما پوز حالاتو کور مجبور گرہ بہش۔ یہ نفر اوس اومکار خراچی المعروف  
حسرت۔

اوس ماو فلیہ زندگی ہنترہٹ ٹریجڈی۔ اوس آہ ونہ تہہہہ چھ  
فلیہ ہنترہہیروینہ ہندس مالوسند رول ادا کران۔ تالہ ہسا پیشی کھوڈ ڈالناؤن  
شوق ! کالہ کالے ڈالوڈ خراچین تالہ کھوڈ۔ ٹیڈ کلر۔ نصیہر ہڈ۔ اوس ڈالوڈ  
کلس کھوڈ۔ پیارو دوتھس۔ نسا ژو کرکھ نوکرہ سند رول ودہ۔ ہٹ پاموٹو کو  
تالہ کھوڈ ڈالوڈ دیا چھس مول مودت یا مہجو۔ بہر حال اوس دیت جانی دوس

سورجن مشورہ ز اومکارو ترین دہن ہا شریچہ ز گری۔ رڈز پیلٹی سہ تراو مہ  
پیٹھ۔ مول چھے مؤدمنے نوہ سرہ مارونے۔ دیکھ اصلی ہنسہ مؤدس آزک۔ یزت  
تہ روزی نتہ کرنے فلمی ایکٹر زٹ۔ اومکار رڈ گری۔ سورجہ رڈ کوچہ گلس پیٹھ  
پر پیٹھ زائی کارس دان۔ "ییتس ہنسہ اومکارس پچارس پتاجی گوس سوگہ وں"

لکھ گپہ حاران ز اصلی مول کو مؤدس۔ اما پوز وٹر کس کیاہ ؟  
اداکاری کورس حل مشکل۔ اما پوز اومسندر دُعایہ بدن ما کوڈ پرائ کشورس  
سارن پائرن گھٹن زو۔ لچھس وریس رڈزن موجود !

موتہ کہ سپنر (Death Scene) با پیٹھ ما پیو اُس فلمہ منز سارن  
پائرن گھٹن در عذاب رڈزن۔

فلمہ ہنز شوٹنگ۔ ییتہ سارن با پیٹھ اکھ رنگین زندگی تہ نوو تجربہ  
ہیٹھ آہ۔ تہ ارن ز سارن با پیٹھ کم عذاب کینہہ تہ۔ گے لارڈ ہوٹس منز چھ  
"بار" سپنچ شوٹنگ۔ ولس سیتو چھ اکھاہ زار گندان۔ بیاکھاہ اُس اُتی  
کھوورہ طرفہ ہیٹھ پائس کھنر با پیٹھ دلبری کران۔ یہ اکھاہ اوس تہ بیہ کاہنہ  
بوکہ سون اکھ نوجوان ادیب نور شاہ تہ بیاکھ اوس علی محمد لون۔ دوشہ ورنی چھ  
بھتیجے امبرو زوٹھٹھی ہی۔ ہہ ییتس ڈپشٹھ ووشلان تہ یہ ہیمس  
ڈپشٹھ۔ لکھ چھ بسیار سے موت۔ نور شاہ ووتھ کیرہ مینس کن۔ "کیوں جی  
ہو گیا نا۔ ہم تو یونہی آگئے تھے۔ رات کے ڈیڑھ بج چکے ہیں۔ ہمیں گھر والے  
ڈھونڈ رہے ہوں گے۔ کیوں صاحب ہو گیا ؟"

کیرہ مینن وونس زامناہ کرٹھ۔ "بیٹھے رہیے ہو جائے گا۔"  
لوشن زون بہتر چھ ز صحنہ پے کر فی۔ فیکر "تورس ز عذابہ نشہ نجات

لبن چھ فیل حال نامکن۔ ظاہر اوس سوچان آید ہی کیا نہ! — ہاں؟ ٹرٹی تو کتھا۔ ازاں چھ گیلڈ ہولس آرثر۔ سون ہیرو اوکار آیمہ کس نام ستر لڑائے  
 ژوان۔ مہ نہ دور تر سادھوئس پڑھم۔  
 ”کہو دیل؟ سو ما کہو دیل؟“

سادھو وچھم فقط آسان آسان نیلہ گزھان۔  
 ”کہو دیل وڈ؟“

ٹھاٹھا کرختہ آسان وڈنم امو۔

ایمہ ہاکھوت بدہ تر پیٹھ ہیور گر پسر میک آپس مژ۔ ییتہ لہے  
 ناویدو اکر جنٹلمین۔ وٹان پھس۔ ہیا گر یستیاہ۔ کو تو، چھکھ پیٹھ پیٹھ کھن  
 ڈنگرا نیرونیہر۔ ایتمہ ہس ہاکھوت غصہ تر وڈنٹس۔ ”ول پڑ شٹ آپ۔“ بلڈی  
 قول۔

”جنٹلمین آسہ رس کسپر گومت۔“ یہ دپشہ زگر داس چھ توت

انگریز بولان۔ مہ وڈنٹس۔

سوتن وڈن۔ ”ہاتے ہاکھوت فیل گیو۔“ ییلہ مہ وڈنٹس زجر وڈنٹس

یہ چھ ہیرو سائہ قلبہ ہند میک آپس مژ۔

ہیروئس تر آرس (سادھوئس) چھ لال چکر مژدی پکس وڈنٹس

لامی میک آپس مژ۔ سپن چھ یہ زیم چھ گامہ پیٹھ شہر آرتو۔ وڈنٹس زھانڈ

کیرہ چھ ہولس مژ فکس۔ کیرہ گہ وآن۔ یم دھو شوس چھ مژس مژ واکو

مژدی پکان۔ وڈ پک وڈنٹس چھنہ لائہ اکس اورکن ظعن ز شو ٹنگ چھ چلان۔

سپن چھ نیچرل طریقس پیٹھ چلان۔ اٹھو مژ گئی زورہ کوکھ ”ہیو گائری اکھوڈ“



خبر کس جانے مرگس پئے لوگت۔ ہیرو ٹوٹل ہوٹلس منز۔ سادھو روٹ واریا ہونفرو۔

"ہیرو اچکڑا چھے"

"کھیتی دوسو ژادر"

"نبا دلپ کمرس دیہ واقعی پاڈار"

ادہ کیہ ہیوت ہے ژادر کمین تر سومتہ زادر پارہ کران۔

"ہے ہے۔ بلائے لگووہ .... یتہ ..... یتہ ..... یتہ ....."

یتہ چھوہ نہ مہ پینو ژادر۔ ہے وہ ذکیہ"

دکھ گہ وگڈران۔ فلم گئی بنان۔ موخمر ووت سہ دومہ پیلہ چشمہ

شاہی فلمہ ہند اُغری شاٹ ٹمن چھہ۔ ادہ ساعتہ چھہ فلمی عملیج تر سامانچ حالت

یتہ۔ منارام سیٹھ پوٹسہ مہکھ چوہرتہ گوٹ۔ ڈار اچکڑا جگی رام پال، جگی رام پارے

یرت۔ ڈار کڑی مشقہ گامرش۔ دپان اُرس پچائرس عمر کتو کتو اکوتے گوٹ۔ ریکارڈنگ

دین بنے عملہ بمیہ منز۔ کیمرو واپس، بمبیہ بنے ساونڈ ٹریک۔ ریفلیکٹر مین۔ واپس

بمبیہ بنے ریفلیکٹر۔ پہنیز جالے کر مہ۔ پران کشور۔ اومکار امیہ تر سورتجن پوڑہ۔ سکرین

مہندین روہ پورتن بنائوسو سورتجن ریفلیکٹر۔

بس دلدار سون کیمرو مین۔ "ستو کھ سنگھ" میس کیمرو درائے اُسی

سپتو بیٹھ۔ اُسہ ون سردار ہمت نہ ہاران۔ چھہ چھہ کرکھ کور ستو کھ سنگھن

تر پران کشورن کہتہ تام ایری فلیکس کیمرو پچہ تھہ وڈمٹول۔ اُغری شاٹ زندہ باد۔

ادہ کیہ تھتھ وونکھہ زفلم ہا گئی مکمل۔ سیٹھ صائب اوس خوش۔ اما پوڑ

اُسو نہ کیشہہ تر کیا زہ اکی خاندا کیو باڑ ہی یوہ سر زندگی اُسو ٹکھہ تر گہ

گڈاران اُسو۔ تیمیکٹ اوس پوڑہ سخی پھیران۔ زن تر ماچہ نشہ زبردستی

کائبہ اولادیں جدا کران اوس۔ اوس بڑی اوس نیرن دیر ڈاک بنگلہ  
 نظارہ کر تھ۔ پران تر سورج وچھ مہ امہ دیر تر اند کن مہ گنڈ تھ  
 رچنس کن وچھان تر ووشس تراوان۔

# بھارتی

یودوے اُسو چپدرہ چپدرہ کاشن افسان  
ہند لٹ تیار کرو سہ چھ "تمہ" "شکت" تر "ابنیک  
رولر، جگرچ مش، بلہ ہمہ دہم "افسانہ روس نامکمل - تر  
ہم تریشوے افسانہ چھ ہر دے کول بھارتی بن لیکھتو  
بھارتی سند زاسنہ چھ ۱۹۳۷ء۔

بھارتی سٹنر کاتھہ کاشن کتاب چھنہ ورنیکھ نام  
چھاپ خانہ منبرہ ڈرامہ - کینہہ افسانہ چھ ورنہ مختلف  
رسالن منز چھپان روڈو رتو - بھارتی چھ ورنہ کس  
نہہ دلہ آل انڈیا ریڈیو کس کاشن سیکشن منہ  
کاشن کران۔



مردے کوں بھارتی

# آبنو ہاسک لڑ جگر چ مش بلہ ہند درہہ !

داسے ! ہُمہ کپیر بلہ ہنتر چنچ دن چھم ترہتہ گڑھان۔

اکھ چنچ !

وُنہ درہہ یہ زار چنچر بیہ۔ دویم آسہ امہ کھتہ تر زپٹہ تر تریم تر  
کھتہ تر زپٹہ۔ سیتی تراون کپیر ملن ہنترہ یہو ہنترہ چنچہ درہہ لمبکھ۔  
درہہ ، واریاہ درہہ۔ سورے آسان گڑھ درہہ داسو۔ بہ چھس  
ژورس مہ پورکس پشس پیٹہ شونگتہ۔ ییتہ نس تر چھ نہ صاف ہوا۔ کارخان  
ہند یہ درہہ چھ سارو رہے ہوہس منر لیوٹ۔

کولہر درہہ۔ ڈزل درہہ۔ پٹرول درہہ !

مہ گوتھ نہ دم گڑھن۔

وچھ ہم گجراتی زمانہ کتہ پاٹھو چھ مس شونگتہ۔ اُمس چھنا

ییمہ درہہ ستر دم گڑھان ؛ اُمس چھ حائل۔ ییتہ گڑھ وارہ وارہ !

"ہریشا۔ ودھتہ ساگوہرا۔ ودھتہ سوکول چھ نا گڑھن ؟"

"ہا وُنہ ہے چھ مل۔ وُنہ درہہ بلہ گوڈنچ چنچ۔"

یہ چنچ کر سنا گڑھ ختم۔ دویم چنچ آسہ زپٹہ تر تریم امہ کھتہ تر

تر ز پیٹھ !

"وہ تھ سگڑا وہ تھ، وچھ پتہ چھے بانبر پوان، راتھ آئے  
اچہ کتاہر بیتھتھ مٹھتھ گامڑہ۔"

یتھ پشس کاڑی پس چھ دچھن کھوڑی پمہ دیوارہ ؟ اگھ  
اگھ سترکتھ بوزی گیو توہ کتھا، انسان چھنہ چارپاہ پمہ ووتھان گمڑہ  
چھس پوان نظر دچھن کھوڑی پش پمہ۔

وہ فی وہ تھ ہریش بستہ مڑہ (پہ دیوار چھ تہدہ قہ کھوتہ  
تر پس) گمڑہ پنج نظر پیس مہ پمہ۔ بہ لاگہ نندر تہہ ساتہ۔ چھنہ کیشہ  
مگہ مہ باسان ژوڑتس پمہ زن نیتھ نونے شوکگتھ چھس۔ خبر مہ کیاڑہ  
باسان پہ ؟

مہ ماچھ حال۔ یوت تام مہ تر گرٹھ دارہ وارہ۔ مہ تر ییلہ نندر  
وہ تھ وٹ۔ دویمہ طرڈ کہ پشچہ اُس در اُسو کور پمہ نظر چھ پوان۔ اُس  
چھنہ کہیں باسان۔ پہ چھ اورہ ٹیڑ ہش وچھان زن بہ "بہ" چھس نہ، زن  
چھس بہ ٹایم پیس، ییتھ پہ وکھ وچھان چھ۔ نتر زن بہ کلنہ چھس ییتھ  
پہ دؤری تار پخ وچھنچ کو شش کران چھ۔

خبر مہ کیاڑہ اُس کن وچھتھ لہ کچاڑک سہ آبنوٹک رڈلر یاد  
پوان۔ ترہے کہ ہنو پشچ گول گول تر چک دار۔

خبر مہ رڈلر کوت گیو پتہ ؟

خمش اوس کران تہہ سہتو کاپی رکھ دہ۔ اونگہ مڑ اوس  
پانے کھرہ نپر تھ گڑھان۔ پشل، چک دار، کرٹھن، گول، ہمیں در اُسو کو مہو۔

اگر یہ بوز اُس کُن دُچھت ہا چھ مہ لہ کچاڑک آبنوٹک رولر یاد

پووان۔

اُس ماچھ جہر مہ کوتاہ ٹوٹھ اوس سہ۔

سہ کوت سناگیو پتہ ہ خہ از تام کیا نہ پو نہ مہ سہ یاد۔ از تام

کیا نہ پھیور نہ مہ تہیک۔

کس آبنوٹک رولر۔ ہمس مدر اُس کو رہ ہیو۔ پشلی۔ چمک دار

کرہن، گول۔

"ہمن کا شرن کیاہ چھ رنگاہ آسان۔"

"مرضہ چھپہ۔ یہ زن بوزی ہ"

"ہا یہ رچا رہ خرہیہ پیوت، اُس اگر نگاہ رہ دایہ شاندس

پیوٹ توتہ گرہ نہ ہشار"

مہ زن چھ یوت پتہ نیندرے گجہر۔ داریاہ کال گہ و مہ نیندر

کرس۔ 'خرہیہ پنس'

اگر بہ وئی اچھ مرز راوہ ہ اوہ ہ توتہ گرہ نہ کہیں۔ یہ آبنوٹک

رولر۔ وچھ ادہ رتھ پاٹھو زن ٹایم پس وکھ چھ وچھان۔ نہ زن مالہ دہہ

لہ کلندرس تار پچ وچھنچ کوشش کران۔ تہ مہ بابہ زن ژورترس

پیوٹ نہتہ نوٹے شوٹنگتہ چھس۔

"ہریشا۔ تلہ باوہتہ تہ وونی۔ وچھو بلہ ہا رڈ دوہیم رچہ تہ

پتہ ہا با گڑھی ژیر۔"

دوہیم رچہ !



ترتیم آسہ آسہ کھیت تر تر زپٹ۔ یہ بچ، دن جگرہ کین سخن  
 رش چھ اذان۔ داریاہہ برشہ — کرہ نابہ ژاس ؟  
 دہہ ہریدو آسانس پیچٹ۔ دہہ فی ہیشٹن نابہہ تر پکنہ۔ دہہ فی  
 دلہ اٹھ دہس سیتو گرد تر۔

سگریٹ دہہ سیتو چھ کینسر گزہان۔

بیتہ دہہ سیتو چھنا کہیں گزہان۔

یہ دہہ۔ یہ گرد !

کولیر دہہ۔ ڈزل دہہ۔ پیٹول دہہ — داریاہ —

داریاہ دہہ — دہہ آسان۔ مہ گزہہ ہن دم گزہن۔ کرہ نابہ ژاس  
 یہ سورس دہہ کڈن واپس۔

اما پوز چیمہ کیاہ ؟

بیتہ یوہے دہہ۔

تیس ہریشس رکٹہ پاٹھو چھ یٹھ منز بیتہ دیوان ؟ یہ دیتھ

گجراتی زمانہ رکٹہ پاٹھو مس شو نگتہ ؟ — یمن چھ حال مہ تر گزہہ دارہ  
 دارہ !

خبر کر گزہم ؟ خبر کر گزہہ بہ سوی ؟

” اخبار “

زہنس بلاے۔ مہ کس دہہ کھالہ۔ مہ چھ خبر اٹھ کیاہ آسہ

لیکھت۔ از آسہ امریکہس منز جیشو بیتہ مظاہرہ کورٹ۔ بیتہ آسن کیشرو کہینو  
 جیشو سفید گھہ دن ہیشوہ گولہ کھے مرثہ۔ بیتہ آسن کینہہ چھوہ کہ لہ کا مٹی۔

سہ آبنوئک رولر، سنخ، مضبوط تر ٿھوس حبشس ھيو۔ کڙھن  
پيشل، چمک دار، گول گول، ھمس مدر آسو کورہ ھيو۔ يتلہ پر آسان چھ ڏن آبنوئک  
رولر، سفيد کاغذس رکھ ڊوان ڊوان۔ نڙان نڙان ڊسان چھ۔

سفيس کوسنا وڏن ٿڙ چمکھ عظيم ؟

" ڀمن کا شرن چھ رنگا آسان "

يتلہ مہ واريہ ڊپہ اندر گرڙھ بہ ڌرڊہ پانے۔ بہ کڙھنہ تر ٿمبو  
تاو ٻاش۔ چورچ تاو پٺ ٻاش۔ گرڙھ منز لھتہ مت سيٺاھ غار اھم تر غار  
ھنور روري پڙڙہ۔

اھتہ تر آبنوئس کا ٿڙاھ فرق چھ ؟ واريہ ڊپہ ڊپن تر آڊن  
يہ ھمارس تر صحت مندس چھ۔

ہ آبنوئک رولر وچھو مہ يتلہ تر ٻيٽھ پاھو۔ ڏن ٿايم  
پس وکھ چھ وچھان۔ نتر ڏن کلنڊرس تا پڇ پر ٻنج کوشش کران۔  
خبر سہ لو کچاؤک، آبنوئک رولر کيارہ چھ مہ از سنخ ياد ڀون ؟  
\_\_\_\_\_ ٿڙکی، 'سیر' (Saber) جٺ جھازو آسہ ز

بيٺيہ سا پيرس پيٺ بمباري کر ٻڙ۔ ڊپان يتلہ جنگس منز کاشہ سپاھ گولو  
لگھتھ چھ ڊو چھ ڊو چھ ڊو ڊو۔ سہ چھ اکر سہ اکر سہ ستر ٻاھس ڌارہ پارہ  
کران۔ مہ کر ٿو گولو لا پيٺه ٻيٺہ عذابہ نشہ آزاد تر اگر ٻيٽھ آسہس يتلہ  
پاڙ پانس پانے " عذابہ " نشہ موہ کلاوان — بہ کيارہ چھس تر ڌرڙھ، تراشھ  
جبل جبل ٻيٺہ ٻجھ مشينہ ٻند ٻيٺہ ڊلہ کارخانک سيٺاھ لوکٺ تر غار اھم پڙڙہ  
بنان۔ گرڙھ منز لھتہ وٺت۔ مہ کر ٿڙھ ٻيٺہ سارچي حال۔ بہ کر ٿڙھ سوک

میر گم و نیندر کوش داریاہ کال۔ 'خرہٹا پیتس'  
 شک! یہ چھ ترتیم تر اُغوی پنج۔ ساروہے کھمہ تر زہٹ پنج  
 اُمر پتہ گزہہ رُحمہ پر۔ صرف روزہ درہہ۔ واریاہ درہہ۔ درہو آسان!



# خیال

نام :- غلام نبی ، ذات : میر ، تخلص : خیال  
 بکین :- مثالی محلہ سرسنگھ ۲

ذاسنہ :- ۴ مارچ ۱۹۳۶ء  
 کتابہ :-

د) شائری

- ۱) رباعیات عمر خیام (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۰ء  
 ۲) "پراگاش" چھاپ ۱۹۶۱ء  
 ۳) زنجوڑ ہند ساز چھاپ ۱۹۶۲ء

دب) نشر

- ۱) پوٹیکا (ترجمہ) چھاپ ۱۹۶۱ء  
 ۲) گامبھری منار (مضمون) غار مطبوعہ  
 ۳) سائنز شاپر (مضمون) " "  
 ۴) زون تارکھ (دلیل) " "  
 ۵) میڈیا (ترجمہ) اکھ ڈراما " "

پیشہ :- صحافت - ایڈیٹر، پرنٹر پبلشر "وطن" سرسنگھ - امہ  
 بروٹھ چھ "محاذ" (اخبار) کوہنگ پوش (مگزین) تیر گلریز (مگزین)  
 بیترہ ادارن سہو تیر وابسترہ روڈی رتو۔

## طریحی کی کیاہ چھ؟

شائری آیہ وہ ذی بکھارین ہندہ پنہنہ کردارہ موجب پائی پائے دہن  
 وکھرہ قسمن منترہ باگوہنہ۔ یمن سنجیدہ تر اعلیٰ درجک مزازہ اوس تمہو ترار پنہنہ  
 نقلہ خاطرہ قصہ پایہ کین کردارن ہنترہ سوکرتہ تر رہندہ بہو درانہ کارنامہ۔ اکھ  
 مقابلہ کرے بلکہ مزازہ والیو بہ ذات تر ذلیل کردار پیش تر طنز لیکھک۔ ریتھ  
 پائھو زن بروہنم شائری دوہن قصہ اُسو لیکھان تر بڈین موہنہن اُسو  
 تارپف کران۔ طنزی نظمو منترہ چھنہ اُسو بروہنہ کنہ ترشہ کاٹھہ نظماہ یوہ  
 ہومس بروٹھ لیکھنہ اُسو آمز۔ ممکن چھ زہ پترشہ واریاہ نظمہ اُسو ہن لیکھنہ  
 آمزہ۔ مگر اُسو ہیکو ہومرنہ زمانہ پیٹھ اُٹیک تذکرہ ٹلٹھ۔ شلن تمہو ستر نظم  
 مارگیٹس تر اُمی ڈاڑ ہنترہ بیہ کینہہ نظمہ یمن منترہ ایامبی بحر جادہ مناسب  
 ڈانٹھ استعمال کرنہ چھ آمت۔ تکیازہ یوہ اوس سہ بحریتھ منترہم اکھ اُکس  
 پیٹھ ایامبی (طنز) لیکھان اُسو۔ ریتھ کز اُسو یم پائی شائری دہن طبقن منترہ  
 باگوہنہ آمت۔ اکھ سہ طبقہ یس رجری نظمہ لیکھان اوس تر بیاکھ یس ایامبی شار  
 زنان اوس۔

ریتھ پائھو سنجیدہ طرز منترہ کینس ہومس پتر شاعر وندہ۔ اوہ موہ  
 تر رتس چھ ہاتھ شرف پائی۔ بلکہ چھ تمہو سندن نقلن منترہ ڈرامایی روح تر موجود



پهتہ کنو اوس سہ گوڈ نیک شخص نیو کامیڈی ہند ظنون پیش کور۔ تکیا زہ تمو  
 ہیش ذاتی طنز و بدلہ مسخری کاظم تر یہ مسخری تراون اکرس ڈرائی سا پنچس منز  
 چنانچہ تمو سہنرہ مارگیٹہ چھ کامیڈی سہوئے ہشریس تمو سہنرہ ایلاڈہ تہ  
 اوڈیسی ٹریجڈی سہوئے چھ۔ مگہ نیلہ ٹریجڈی تہ کامیڈی اکر ساتہ نہ دراہ۔ شاپرو  
 تہ کرم پنو پان پنہ استیادہ موجب ہموئے نووہ ڈاڈو منزہ اکرس یا پیس  
 سہوئے وابستہ۔ دہستہ قسکو شاپر بنے۔ ایامی نظہ لیکھن بدلہ کامیڈی نوپس  
 شاپر۔ تہ سنجیدہ بنے۔ رجزی نظہ لیکھن بجایہ ٹریجڈی لیکھن واول۔ یہ سپد  
 اوہ مہکھ زہ ڈراماچہ ہموئے نوہ ہسیرہ آہہ اعلا درجہ تہ ریمن اوس تھوہ مول۔  
 بوٹام امہ کین ذاتی جزون ہند تعلق چھ۔ ٹریجڈی چھا پانی پانے تہ تھپڑ  
 سہنی پورہ پور ترقی کورتر کنو تہ؟ یہ چھ تھیٹھ سوال یس ییتہ نس ٹلن مٹرب  
 چھنہ۔ ہاذا ہیچ ٹریجڈی تہ کامیڈی دو شوئے۔ ہمہ دن اکرس پتھس اوگرس  
 تھوگرس تہ بہ سوچ طریقس منز زمس آہہ زگوڈ نیک طریقہ سپد ڈھکی رامی  
 سہوئے تہ دویم تھو فحش باؤ سہوئے شوروع ہم وونہ تہ وارہین شہرن منز مروجہ  
 چھ۔ ہنہ ہنہ پنہ نس مکمل صورتس کن تھو پوتس پتھہ اصلکو سہوئے بروہنہ بروہنہ  
 ہم صاف تہ طاکارہ آسو۔ ٹریجڈی ٹوب مختلف تبدیلیو پتہ پتو لاکن تھی ساعتہ  
 سہکھ نیلہ ارجحی ہیئت مکمل اس گا ہنہ۔

ایسکا کن ہر دو گوڈ نیچہ پھرہ دویم کردار۔ تمو بنو کورس مہمھر  
 تہ مکالمہ تھوون ٹریجڈی ہند خاص حصہ۔ سوفو کلیرن ہڈرا و گندن گرن ہنہ  
 گرتہ ترین تام تہ سجادٹس منز کوون نقش دار نظاردن ہند ہرہر۔ پتہ کور  
 وارہاہہ کالی ٹریجڈی پنہو تھوٹ تہ سادہ گندتی تہ پنہو ساطیری مسخرہ زبان  
 لہ ساطیر چھہ دراصل اکرس جنگلی مخلوق سند ناو، یس اوڈ انسان۔ تہ اوڈ



اکیٹھ کن تھوٹھ اکھ شایان شان وقت تر درج حاصل۔ اُنی آو گھہ ڈنچ پھر  
ایمبی بحر دتاوہر تیکیاڑہ امہ جروٹھہ اوس ٹروچٹ ژڈ رکنی بحر ادہ استعمال  
سپدان نہ یہ بحر اوس تہمہ ساچہ ساطیری نظمہ خاطرہ مناسبت تر اٹھ اوس  
نشر سستو جادہ تعلق تر بیلہ مکالمہ بناوہر آو فطرت دیت پاڈی پائے صحی بحر  
ہاؤٹھ۔ تیکیاڑہ ساروہ بحر مژہ چھ ایمبی بحرے کتھ ہٹھ سستو جادہ واسٹہ  
یہ کتھ چھ بے روک پاٹھو ایمبی بحر س مژہ پوان۔ شہ رکنی بحر س مژہ چھ شافے  
ہیکان پتھ تر سستہ تیلہ تیلہ اُسو گفٹارہ کہ مروجہ سوزہ نشہ زحمنان چھ۔ ایسی سوڈ  
تر آے بڈرنہ تر ڈرامہک پر پتھ کاٹھہ جڑو آو پوتس پتھہ رڑھراوہر تر نوراونہ  
مگر اٹھ نسبت گھہ دودھ تہنتے تیکیاڑہ ہرگاہ جادہ کرہ پھمہ سہ چھ زہ پتھر چھ  
کام۔ یہ زن وندہ اُمت چھ۔ کامیڈی چھ پتھہ کردارن ہند نقل۔ پتھہ تیلہ چھہ  
منے ز ہر کاٹھہ پتھر بڑوہ چھہ سستہ پتھر مطلب یس بے شوب آسہ تر یس کپنگی  
تر بصورتی ہمنز اکھ ذات چھ۔ یعنی اُنچ وضاحت ہیکو پتھہ کتھ نہ یہ آسہ تیتھہ  
قُبج یا عاب یس نہ آسہ آڈاوی تر نہ تباہ کرؤن۔ مثلن اکھ بد شکل ہتھہ چھہ ہول  
کول تر بے دطیرہ باسانی مگر تیتھ نہ ز اٹھ کن وچھتھہ کیاہ واتہ آسہ دودھ۔

تھاؤل چھہ۔ دیو مالایہ موجب چھہ یہ عیاشی تر جنسی چرن ہمنز ناینگی کران  
ساطیری ڈرامہن مژہ اُسو گندن گرو چھتھہ پوشاک لاگان تر گوان تر نژان اُسو تم  
مسخری کتھ کتھ تر ترہے زبان استعمال کران۔  
لہ باتن ہند اکھ ہون پتھہ کس اکس مرس مژہ زہ رکن چھہ آسان۔ گوتھ نیک  
چھہ زیوٹھ تر دویم مہرہ تھوٹھ آسان۔



پابند نگہ اپیکن ہنترہ حرکت با پختہ چھنہ وقتک کا نہہ حد معین۔ حالانکہ ٹریجڈی  
 تہ اُس پانس گمہ ڈہ پہنہ وٹن کا ہنترہ۔

دویمینو ذاتی جزو ہنترہ چھ کینہہ دو ہنترہ ہنترہ ہنترہ چھ ٹریجڈی  
 خاطرے مخصوص۔ لہذا اُس وہن ٹریجڈی ہند حسن تہ قبیح پرزہ ناوٹس ہنترہ ہنترہ  
 آسہ مہ آسہ بے شک پاٹھو اپیک شامیری ہندو صفت تہ عاب زانک تہ زانک کا  
 تکیا زہ اپیکن ہندو ساری حصہ چھ ٹریجڈی ہنترہ درینٹھو ہوان مگو ٹریجڈی ہندو  
 ساری حصہ چھنہ اپیکن ہنترہ موجود آسان۔

شامیری ہنترہ ہنترہ ذرا شہ رکنی بحرن ہنترہ نقل چھ کران تہن ہنترہ  
 تہ کامیڈی ہنترہ کران اُسو پتہ پتہ ذکر۔ فی تون گمہ ڈہ ٹریجڈی۔ یہ کینترہاہ اٹھ  
 نسبت ہنترہ ہنترہ ہنترہ چھ آمت۔ تہ تہ نظر تھا وٹھ کران اُسو اڑھو صحتی تہ اصل  
 تاہل پتہ کتو۔

” ٹریجڈی چھ کتہ تہ تہ ہنترہ ہنترہ نقل یوہہ مکمل تہ سنجیدہ آسہ۔  
 تہ پتہ کا نہہ خاص ہنترہ آسہ۔ یوہہ ہنترہ دار آسہ، زبانی رنگو یوہہ آکھ لطف ہنترہ  
 مگو یوہہ آگ آگ ہنترہ آگ آگ ذریعہ سہو بیاد کس رنگس ہنترہ ہنترہ  
 بلکہ حرکت رنگو دروہ تہ خود سہو اثر تہ اوہ تہ پتہ ہنترہ جذب صحتی تہ شستہ بنا و لطف  
 دار زبانی تکیہ چھ میون مطلب سہو زبان پتہ ہنترہ، سوز تہ موسیقی آسہ تہ سہو وونی  
 پتہ تہ آگ آگ ہنترہ آگ آگ ذریعہ سہو تکیا زہ ہنترہ ہنترہ ہنترہ  
 چھ حرف وٹہ پتہ استعمال سپدان تہ کینٹرن ہنترہ فقط موسیقی۔

چونکہ ٹریجڈی چھ گندہ سہو نقل کران۔ لہذا چھ گمہ ڈانی تہ ہنترہ  
 زسجاوٹ گزہ آسہ کتہ حصہ ہنترہ آکھ حصہ آسہ۔ توہہ پتہ گتہ موسیقی تہ



ڈکشن، تکیا زہ، پیمَن دھن حصَن مَنز چھہ ٹریجڈی نقل کو در سر پہ موجود۔ ڈکشن، تکیا  
چھہ میون مَدا وُز نیچ ساخت تہ موسیقی ہند معنی زانن ساری۔

اُمہ مزید یہ نہ ٹریجڈی چھہ اکہ حرکت ہند نقل آسان تہ پیم نقرہ لکھ  
حرکت مَنز پوان چھہ تہنہز خاصیت چھہ تہندو و طیرہ تہ تاثرات تکیا زہ و پیمہ و پیمہ  
و طیرہ تہ تاثرات سستو چھہ حرکت پینہ خاصیت حاصل کران۔ لہذا بنیود یہ وہ  
و طیرہ تہ تاثرات تہ چھہ حرکت ہندی وہ سبب تہ پیمہ پیمہ چھہ سارے  
انسان ہندہ شاد ہندی یا غمو تہ وجہ۔ حرکت ہند نقل چھہ پکاٹ۔ پلاٹ تیلہ چھہ  
وہ فی مین مطلب واقع ہند ترتیب۔ و طیرہ تیلہ چھہ مراد تہ سورے کیشہ پیمہ سستو  
نقرہ ہند کردار و تہ پیمہ۔ تاثرات گئیہ یہ کیشہ شہادہ تہم و تہ۔ چاہے تہمیک  
مقصد کیشہ ثابت کران آسہ یا چاہے ڈھورہ تھورے تاثر ظاہر کران۔ لہذا  
گرتھن ساروے ٹریجڈی لادو مَن شہ حصہ آسہ پیم زان لکھ پیمہ ایک  
مخصوص کردار یا صفت قائم کران :- پلاٹ، و طیرہ، ڈکشن، تاثرات  
سجاد تہ موسیقی۔ پیمہ مَنزہ چھہ دھن حصَن نقلہ کین دُریں سستو واکھ۔  
اکس چھہ کردارن سستو تہ باہر تہ چھہ نقلہ کس موضوع سستو۔ پیمہ چھہ  
ساری حصہ تہ پیمہ ذاتی جز۔ ہر گاہ اُسو ذاتی و فکھ۔ چھہ اکثر شاعرو ورتاوتو  
تہ قریب قریب چھہ پیمہ ٹریجڈی مَنز موجود۔

مگر پیمہ ساروے حصہ مَنزہ چھہ واقع ہند گرتھ شہادہ اہم۔ تکیا زہ  
ٹریجڈی چھہ اکھ نقل۔ انسان ہند نہ بلکہ حرکت ہند زندگی ہند تہ اُمہ چہ خوشی  
ہند تہ رنج تکیا زہ خوشی چھہ حرکت مَنز شامل تہ سہ الہی بہتری یوسہ زندگی  
ہند خاص مقصد چھہ سہ تہ چھہ اکہ رنج حرکت۔ صفت تہ۔ لہذا چھہ انسان

ہندی الطوار صرف تہند صفت یا کردار ہے قائم کران۔ اما پوز تم چھ پنمو حرکت  
 سستی شاد یا دوداسو بنان۔ اوہ کفو چھنڑ ٹریجڈی و طیرن نقل کر تیکہ غرضہ  
 حرکت نقل کران مگر حرکت ہندس نقل منڑ چھ و طیرن ہند نقل تر منڑ زوری  
 شائل آسان۔ لہذا چھ حرکت تر پلاٹ ٹریجڈی ہند مقصد تر پر چھ چرپس  
 منڑ چھ مقصدے خاص اہمیت تقدان۔ بیہ تر ز ٹریجڈی چھنڑ حرکت روس  
 چارہ۔ ممکن چھ ز و طیرو روس ماہیکہ درخت۔

( 'پڑٹکا' منڑہ )

# فراق

پوره ناو : غلام نبی

تخلص : فراق

پيشه : پروفيسري

زمينه تير روزن جاي :- بهر کدل سرينگ

زاسنه :- مجله سنه ۱۹۲۲

فراق صائبس دوت دونه سینه سته تاجی پیچ

برابر شار و نان - تر پتو هو کیشرو وریو پیچ دوت پین

نشر تر لیکهان - اهندو کینه مضمون چه اذ نام مختلف

رسالن تر کتابن منز برابر چھپان رودیو متو - فراق صائبن

چه ایه علاوہ دمن مشور ڈراما نگارن ہندو زہ ڈراما

اڈاپ کرکومتو - اکھ چھ مار لو مند ڈاکٹر فاسٹس - بیاکھ چھ

موکیر مند "وکٹ بکمز ا جٹلین"



# کاشره غزلک ابتداء تا ارتقاء

(اکیتم دوسا)

محمد گامی سندن زمانہ چھ کشیر ہندس تواریخس اندر خاص  
 کر سیاسی افراتفری ہند زمانہ۔ محمد پڑھتو پہنچن ہندس دور حکومتس  
 اندر۔ تمکو وچھو کشیر اندر سکھا شاہی ہند عروج تہ زوال تہ۔ ڈوگرہ راجٹ  
 تہ سپدس ستر زندگی اندر۔ یہ اوس سہ زمانہ ییکہ کشیر اندر فارسی  
 زبان تہ پڑ وقار سرپرستی نش تہری سان محروم سپدان اُس یہہ اٹھ  
 معہ غل دورس منز کشیر اندر تہ حاصل اُس۔ مگر یمناس زکار حالاتو باوجود  
 اُس فارسی زبان پنہر علمی تہ ادبی سراپہ موجب وندہ تہ کشیر اندر چلان۔  
 فارسی زبانی اُس اوتام کشیر اندر بیاکھ بارہ کام تہ انجام دترہ۔ تہ اوس  
 معہ غل ہندہ وقتہ پیچھ اٹھ دمس تام زبانی پیچھ تہ شدید اثر ترووست۔  
 گتہ فارسی لفظ اُسو کاشر زبانی اندر ڈامترہ عام لکن ہنہر زبہ پیچھ کتہ۔  
 فارسی زبان گتہ وارہ وارہ کشیر منز ختم، مگر فارسی زبانی ہند شوق اثر تہ بیہ  
 کینہہ رتہ چیز تہ ترس کاشر زبانی یمن اندر باقی صنفو علاوہ سہ "غزل"  
 تہ چھ یس میانہ مضموک موضوع چھ۔

محمود چھ فارسی زبانی ہند واریاہ واقف کار۔ یہ انجاس چھ اُس  
 احموند سے فارسی غزل پڑھتے تے سپدان یس اُمی سندس غلام محمد نور محمد کتب  
 فروش سینہ دسی چھاپ سپر برتس کائشرس کلاس منز چھ۔ محمود سس برونہ  
 اُس فارسی زبانی اندر کیشرو کائشرہ جان شعرگوئی کر مرث۔ یمن شائیرن  
 اندر چھ غنی کاشیری خاص اہمیت مقادان۔ محمود تے ہیکہ ہے غنی کاشیری ہند  
 پٹھو فارسی زبانی اندر شعرگوئی کر تھ۔ مگو غنی یس برکس چھ سہ پنہ اظہارہ  
 باپتھ کائشر زبانی ہند سے انتخاب کران۔ محمودن یہ انتخاب ادس تواریخی  
 صندوقتس تے پورہ کران۔ فارسی زبانی اندر اُس اُتھ دورس منز "ایران صغیر"  
 اندر ناسازگار حالات پنس گورنس منز آنان۔ زمانہ چھ محمودن انتخاب  
 دُرس تے صحیح ثابت کران۔ ہر گاہ تم تے غنی سیندر پٹھو فارسی زبانی منز شعرگوئی  
 کر مرث آسہ۔ لچھ بہن کائشرن پیٹھ آسہ ہا تے تموندسہ انجسان یس تمو  
 کائشر زبانی منز شعر و نمٹھ تمن پیٹھ کور۔ محمود چھ پن شوق تے شوقور پیٹھ  
 کائشر زبانی اندر شعر تخلیق کران۔ سہ چھ شنوی تے لیکھان غزل تے۔ چنانچہ  
 یس کائشر ادب آسہ نش چھاپ سپر تھ موجود چھ۔ تہ موجب چھ محمود  
 گہ ڈنیک شائیریتیمو کائشر زبانی اندر سہ غزل لیکھت چھ یختہ عربی، فارسی  
 تے اردو دلی تریشہ وے "غزل" و نان چھ۔ یس شائیری ہندو صنف منزہ اکھ  
 بیون تے بدون صنف چھ۔ یختہ مطلع تے مقطع، قافیہ تے ردیف تے آسان  
 چھ۔ یس وزنس یا گیتس ہم سپر آسہ ہم صورت چھنہ۔ اُتھ حقیقتس  
 پیش نظر چھ محمود گہ ڈنیک شائیر یس غزل کائشر زبانی سیتو اُتھ واس  
 کر نادان چھ۔ تواریخی لحاظ چھ یہ اُتھ واس سیٹھاہ اہم بنان۔



محمود سندن وقت پچھ از نام برابر ڈوڈس ہنس وریس  
 روڈی کا شری شایر باقی صنفو علاوہ یمین اندر خاص کہ "وژن" ذکر کرن  
 لاین چھ غزل اندر تہ پنہو ایحساس بیان کران تہ تجربہ ورتاوان - غزلہ  
 کس اٹھ لطیف تہ حسین پیکر چھ محمودس پتر روصل پتر تگ کران  
 تہ متجور تہ دل برابر - آزاد تہ نر آوان تہ رستا تہ رت کا بچان - اٹھ چھ  
 از کہ اول صنفو شایر تہ مہر مہیٹو کران - یمین اندر رحمان راہی، دینا ناٹھ  
 ناڈم، امین کا تل، مظفر عازم، بیتہ خاص طور ناوہنس لائق چھ - چنانچہ یمین  
 سارے شایرین ہندہ ریاضت ستر چھ محمود نہ زمانہ پچھ برابر از نام کا شریہ  
 غزلیچ حالت بدلان - اگرچہ تبدیلی ہنریہ حالت تہ رفتار خاص کہ ۱۹۴۷ تا م  
 سیٹھاہ کمزور روزان چھ مگر اٹھ پڑس ہنیکہ نہ کاتھ تہ انکار کر اٹھ نہ تبدیلی  
 چھ سپان - بیٹہ اسو امہ سارے زمانہ کس اردو غزل سام ہوان چھ  
 اسو چھ اوج رنگارنگی تہ وسعت، اریک پوچھ تہ تھڑ وچھ پتری  
 پٹھو امہ کہ جاندار آسک بہ شوکو پٹھو اعتراف تہ اقرار کران - اٹھ دوس  
 منز چھ اردو غزل غائبس نش تہ ودمت آسان تہ میرس نش تہ - مگر  
 اردو تہ کائرس غزل باہمی مقابلہ کرمن چھنہ جان خاص کر بیٹھ مضمونس  
 منزیمیک تعلق کائرس غزل ستر چھ - مقابلہ کرمن وزہ پڑہ اسہ تمن  
 حالات کرن تہ نظر حقوڈی نیم یمین دو شونی زبانن - کائری تہ اردو - بونٹہ آے  
 اسہ پڑہ یہ کتھ تہ نظر تہ حقوڈی ز اردو زبانی ہند دنیہ ادس تہ چھ کائری زبانی  
 مقابلہ سیٹھاہ وسیع تہ کشادہ - یہ کتھ تہ چھ سوچنس لاین ز اردو زبانی چھنہ  
 تواریخی حالاتوہ نتیجہ تہ ریورٹ - یمیک شکار کائریہ زبان از تہ چھ تہ



محمود نس زانئس منز تر اُس۔

محمود چھ کائشر غزلک باضا بطہ ابتداء کران تر کائشر زبانی منسن  
 غزلک بُنی بنان۔ یہ چھ پنہن کائشر غزلن منز یمن ہند تیداد سچھ ہے کم  
 چھ دلدوز لہجس اندر زندگی ہنر بے ثباتی ہند ایچاس پادہ کران تر پائے  
 امہ کہ قیمتی تر مولل آسک جس تر دوان۔ فارسی شاعری ہند روایتی اندازہ  
 نش متاثر سپدھہ محبوبہ سندرہ خدو خالک نقشہ تلان۔ تمکو سندرہ تنگ دلی ترنگ  
 دلی ہندو شکوہ کران۔ تمکو سندس بے رحم آسئس پیچھ افسوس کران۔ عشقک  
 اظہار کران تر پنہن مزارک پے دوان۔ اُمو سندرہ غزلکو زبان چھ پزیر پائٹھو  
 بہ کُرت۔ مگر یس چیز اُمو سندس غزلس بلکلے بہ مزہ تر بہ دؤ بختہ نش  
 بچاوان چھ سہ چھ اُمو سندس لہجہ یختہ اندر غمک میچھ چھ۔ محمودی زبان چھ  
 سیٹھاہ آسان خاص کر غزلن ہنر۔ محمود نس غزلس پیچھ۔ نہ نہ تفصیل سان  
 کاٹھہ تبصرہ کرن۔ تکیازہ اُمو سندس غزلن ہند تیداد چھ سچھ ہے کم۔ سہ  
 خرابی تر چھ یمن اندر سیٹھاہ یوہہ محمود نس کائشر زبانی ہند اکھ اہم شاعر  
 بناوان چھ۔ امہ۔ ورنہ اُس نہ کائشر غزلس کاٹھہ سہ روایت پتہ کنہ یوہہ  
 اُمو سندرہ باپت کہہ وٹ بنہتہ ہیکہ ہے۔ حقیقت چھ پہنچے ز محمود اوس  
 کائشر غزلس کن دوان۔ یہ صنف کائشر منز اُرتھہ اکھ نوہ تجربہ کران۔ محمود  
 اوس کل دوان۔ تازہ تازہ رومو متس کلس نش شہجارج تر پھلیہ ہنر توقہ  
 مقو فی چھ شاید سیٹھاہ۔ محمودن چھ پنہن تجربہ غزل تراوٹھہ شاعری ہند  
 باقی صنفن منز یمن تام وائر ناوہکو کامیاب تجربہ کریمو۔ محمود نس کائس  
 اندر چھا تغزل ۹ مگر یہ گوڑھ نہ اُمو سندس غزلس منز ڈھاؤن۔ محمودی یہ

شروع کړم تر کالم چچه، اوس پته حسن نواز ته حسن شناس شاپر رسول میر  
پوره کران.

رسول میر چچه شوخ ته رهه دار جذباتن همد مالک. تمه ستره من  
چچه حسن د پشته برهمن. به چچه سه حسن یته یتیمی زمین همنز خاصیت و جواد  
منز انان ته زخم دوان چچه. سه چچه عاشق مگر تمه مند محبوب چچه. به یته  
زمین پیچله پاده گوشت. سه چچه مجازک پرستار. سه چچه اکتی مجازس گت  
کران کران حقیقت داتان. سه چچه پنرس محبوب سند سراپا فن کاران  
صلا حیرتو سان لفظن تشیهن. استعارن ته ترکیبن هندس ناز پیکس من  
تراون یزهان. سراپا نگاری منز چینه تن کاشره شایری اندر کانه ته به مقابل  
فانل ته چچه از سراپا نگاری کران، مگر اکتی منز چینه سه جدت یه سه رسول  
پرس اکتی اندر هتود مقام دوان چچه. غزل چچه امه مزاجه کس شایرس  
نش ته پهان پهلان ته جهاد کران. چنانچه ییل رسول میر چچه کاشرس  
غزلس پینه به سه که ایحسا شک زکر به بنادان سه چچه اکتی کاشره زبانی اندر  
روز پنج صفات دوان. محمود چچه غزلس کاشره زبانی سیتو اکتی واس کوه ناوان  
مگر رسول میر چچه کاشراوان. احو سندر غزلس اندر چچه ضرور ایرانی تصور  
حسین زهائ ته قحط مگر بویادی طور چچه به کوشر غزل. رسول میر رود  
همیشه سه کوشر گویند مات یتیمی کوشر غزل رجه کهور ته ماری موند بنود. لفظن  
ته ترکیبن همنز چستی، ردیف ته قافین همند نویر ته پینه ایحسا سچ گرمی سیتو  
چچه رسول میر کاشرس غزلس زنده روز پنج صفات دوان. مجبور نس دورس  
تام کوشر غزل بیکهن دال شاپر پهن اندر مجبور ته شامل چچه هیکن به

زبانِ ہندسِ نورس، طمطراقش تہِ جلاّس پیشِ نظرِ رؤسِ میونِ مُقابلہ کرکھتہ  
 چھوگر فی زبانِ چھ بولِ بوشِ زبانی واریاہ نزدیکِ باسان مگر رؤسِ مہر فی  
 زبانِ چھ مقابلنِ ادبی زبانی نکھ باسان۔

رؤسِ مہر چھ غزلِ شکر کہ نگہِ ہندسِ سراپا ہنسِ نورک تہِ ڈاے  
 پوشِ تولہ سرورِ رواں پیکس، ژہر فی موکھس تہِ زانی وائکن وژہ وائلجہ قصور  
 ملان۔ تس چھ زلفنِ ژھاپ سوسہ دُورن ہنجر حرکتہ۔ بادامی چشمنِ ہنس  
 عمار۔ پوشِ بدن تہِ تیج در بیج سیاہ زلفِ واہ واہ کرہ نادان تہِ دُورِ آنان  
 مہر چھ یثحانِ ہندسِ سائس تلِ زندگی ہندسِ موخِ صر سات بسرِ کوفہ  
 سہ چھ مجازی عشقِ آورینہ منز پنہ پارنج ہن ہن نازہ زائلتہ کاشرس غزلِ  
 وشنیر وائر نادان۔ رؤسِ مہر نس غزلِ مُقابلہ چھ محمُودن غزلِ فارسی لفظو سہ سہ  
 کہ بیومت باسان۔ رؤسِ مہر تہ چھ فارسی لفظ بے واپ استعمال کران۔ مگر  
 محمُود چھ نہ اُمہ استعمال سہ سہ کیفیت پادہ ہیکان کرکھتہ، یوسہ رؤسِ میر  
 کران چھ۔ اُمہ حقیقتک اندازہ ہیکہ محمُودن سہ غزلِ پُرکھتہ تہ سیدکھتہ یتیمکو  
 کینہہ شار چھ سہ

یارہ میانید مارکن منز پان ہودت تی پڑیا  
 تارکن منز ماہ تابان مشہر چھودت تی پڑیا  
 در کسند کاکلی تو گودل دیوانہ بند  
 مار زلفو سہ سہ عاشق مارہ نوروت تی پڑیا  
 سرو نازا پاک باذاشب یا کہرام  
 کاکلی و بند و قبا ثیے مہر وار روت تی پڑیا



تہ رؤسل مہرن سہ غزل پیرتھہ یتیمکو کینہہ شارچہ سہ  
 دل بند دل آرام دل آزار نگارو  
 گل خندہ گل رخسارہ گل اندام نگارو  
 دوجہ آفتابن چون ژندہ فی مومکھ تہ دؤلنگ  
 کج کاژاہ تہ سہ زون چھس سرسام نگارو  
 سبتہ گت کرم لولہ نارس بالہ یارس پختہ  
 کم گیت، وئی وئی رام کوزن رام نگارو

جدت پسندی ہندی عناء مرچہ دوشہ فی گہہ نامتن ہندس کلامس منز  
 نامکارہ پٹھو بوزنہ پوان۔ مگر مقابلہ سبتو اکھ خاص مماثلت پاؤہ کرنس منز اوس  
 رؤسل ہر پڑی پٹھو اکھ رت جدت پسند۔ کانہہ شخص تہ ہینک تہ یوت دیر بہنہ  
 ز سہ کرہ شیکسپیرس تہ رؤسل تہرس برابر ڈارنہہ مقابلہ۔ مگر بہ کرہ رؤسل ہر نہ  
 جدت پسندی ہنا وضاحت کرہ مومکھن شیکسپیرس اکہ سائیک کوثر نثری ترجمہ تہ  
 پیش۔ تہ رؤسل میون اکھ غزل تہ تھوون برونٹھہ کینہ۔ یمن دوشہ وئی منز  
 چھہ اکھ ہشر ہید باسان۔ یمن ہندس انہارس منز چھہ اسہ واریاہ یکسانیت  
 ہش درینٹھو پوان۔ یتیمہ اظہارہ، اندازہ، مقابلہ تہ ہشرہ سبتو شیکسپیر  
 پننس عجوبہ ہر سند حسن باون تہ باون یزہان چھہ قریب قریب چھہ سہ اظہارہ  
 اندازہ، مقابلہ تہ ہشر رؤسل میرن تہ پننس اکس غزل منز یختیار کرہنچ واریاہ  
 کوشش کرہ منز۔ ممکن چھہ رؤسل ہرس اسہ ہایتہ ہید خیال فارسی ادب تہ غزل  
 پیرتھہ پاؤہ گوشت۔ مگر کانہہ جان، حسین، تہ رڈ کتھ پیرتھہ تمہ چہ جانی ہند تہ  
 تمہ کہ رڈ رڈ تہ حنک اتھاس سپن تہ چھہ بجائے خود سیٹھاہ اہم سپدان





اُمہ باوجود چھم قسم ختمہ داپہ سُنند  
 ہر چھن سہ محبوب زانان تینتھہ نایاب  
 یوت سہ نامنا سب مقابلو سستو صحنی نقشس پیچھہ دیوان چھنہ  
 رؤسل میرنہ غزلگو شار وچھوہ

دردانہ اُسستھ بے خبر ہرجان، دپان چھی  
 خورشید روئس کج نظر پیمان، دپان چھی  
 قد چون ڈپیشتھ وپر برہان تیر گرتھان خم  
 شمشاد یسمین سرخ زمان، دپان چھی  
 یم قبر سپنکو ڈیشہ وین دوبر پھران دل  
 انار شپیرس کونہر دُ پستان، دپان چھی  
 سانٹکو تہ غزلگو شار پرتھ آسہ شاید رؤسل تیرنہ جدت پسندی  
 ہنتر کتھ ہنا صاف سپر مرث۔ یہ چھہ پوز زہ شکیپر سندن سانٹس مقابلہ  
 چھہ رؤسل میرن غزل کمزورے۔ 'بے خبر' تہ 'کج نظر' لفظ استعمال کرتھ چھہ  
 رؤسل تیرن تمن سستو پوزہ جادتی کر مرث۔ ہمو پینس محبوبس 'دردانہ' یا 'پیمان'  
 وونمت چھہ۔ شکیپر سندن سانٹس منز چھنہ پرتھ ہمش کاہنہ تہ مرزاس  
 مؤنق تہ پینہ واجینو ترکیب۔

رؤسل میر چھہ ۱۸۷۰ منز محمود کاعمی یس مقابلہ سیٹھاہ لوکٹ  
 مران۔ اُمہ سندنہ مرث پیچھہ برابر ہجو کانس زمانس تام چھہ خنودور کینہہ اہم  
 شاپیر کاشرہ زبانی اند شعرو شاعری کران پین اند رُحتم صائب، مقبول شاہ  
 رحمان ڈار، شمس فقیر، دہاب حاجن، عبدالاحد نادر، خاص درجہ نقادان چھہ



په شایر و چھنر غزل کس مآداس اندر کانه خاص کلم کړمژ. و ما بن طبیعت اوس  
 نه غزل لیکهنر بابت موزون. چنانچه تمم چھ پانږ تر جنگ نامن ته باقی صنفن کون  
 توجه دیتمت. مقبولن چھ پنځن تخلیقي قوتن همد استعمال مشوی تر وژن مشد  
 کورمت. شمس فقیرن چھ غزل تراوکه باقی صنفن اندر شعر تخلیق کړمژ. عبدالله  
 نادم چھ نعت خانی مژن کنش داد رطاب. غزلن مژن چھنر کانه نمایا  
 تبدیلی سپان. اکه دماس مژن چھنر کانه دود غزل گو شایر پادړه سپان  
 یس رسول میرزا پاڅو کاشرس غزلن وسعت دی هه تر رنگ بره هه  
 یم شایر اکه دورس مژن یدان چھ تم چھنر کاشرس غزلن کنه قسک برژر  
 کوان. چنانچه کوشر غزل چھنر تمه مقامه برونخط پکان. بیتتته اکه رسول میرزاوان  
 چھ. اکه دورس مژن چھ کانه کانه غزل جان هیو بوزن یدان. مگر کلیم چھ ابره  
 وقتک غزل جوش، مستی، رنیه تر رقصه نشه باسان خالی. دن تر شایرس غزل  
 لیکهنر تخلیقي صلاحیت آسان چھ. دن تر کس دزون دل آسان چھ. دن تر سه  
 غزل او مژن حقیقتن همد مالک آسان چھ. کس چھنر په سونچنچ واری آرمز تر وژن  
 میرس هیکه ما په غزل محفوظ کړته. اته چھنر سوز پر سوز کیفیت ته تخلیقي بیقراری  
 یتیمه خاص کړ رسول میرس غزلن دود دود. اته چھنر حسن کلامک تر شایران  
 رمز نگاری همد کانه سه نویر کس هجو کس یا جدید غزل گو شایرس پهن رش  
 بیون کوان چھ. اکه دورس اندر کس کم قپلا غزلی ادب پادړه سپد، تمیک  
 او د حصه چھ تقلید پرستی همد شکار سپدست تر او د روایتی تصوفک. کنه جاپه  
 چھ ممره جان باسان تر کنه جاپه چھ کانه شار روت اظهار کو جامه و لخته ابره  
 پنډه و وژدک احساس دوان. شلن و ما بن سه شار یتیمیک اکه ممره چته پاڅو چھسه

### مَسْ زَيْنِ زَالِ چھَلُو چھَلُو

اُمہ دورہ کس غزل اندر چھنہ تخلیقی ادبیچ دکشی تہ موحسوس  
سپدان۔ اگر یمن شایرین ردسل مہرہ مند میڈ دل، مہجورہ مند ہیو طبیعت  
ناؤم ہنر ہمش زبان تر رہتی مند ہیو فن آسہ ما۔ کوثر غزل آسہ ما تیلہ پھندہ  
دسو سینٹھاہ بردنہ پڑکت۔ اکتہ دورس اندر سپد غزل کُن سینٹھاہ کم توجہ  
شاعرو ہووین کمال ورنس منز۔ یو ہے صنف سپد مال دار تر بختاوار۔ خالص  
رحم صاب نہ تر رحمان ڈار نہ دسو۔ اکتہ دورس منز سپد شایرین ہند توجہ  
مثنوی کُن۔ عشقی مثنوی تہ آیت لیکھن تر رزمی تہ۔ مگر غزل بروتھ پکھ ناوہ  
بایت چھ زمانہ مہجورہ سے پداران۔

مہجور چھ تھ زمانس اندر شاعری کران یس سیاسی لحاظ محو  
زمانس بلکل مختلف تر کاشن ہندہ بایت واریاہ رت آسان چھ۔ اکتہ زمانس  
منز چھ موغلن ہندہ دسو ڈھنڈہ کرہ اہڑ سیاسی بیداری ہنر مثالی بیہ  
روشن سپدان۔ خاص کوہمہ صدی ہند تہیم تہ زوریم دھیل یمن اندر  
مہجور پنہ بہلہ پاک غزلی ادب تخلیق کران چھ۔ مہجورہ سندرہ بایت اوس  
اُمہ لکن سیاسی تہ ذہنی بیداری ہندہ اثرہ نش دور روزن سینٹھاہ نامکن  
پز چھ امی ز اُمہ بیداری ہنر آواز میٹھ دوو مہجورہ مند روح۔

مہجور چھ محو دہنی تہ ردسل میرنی پٹھ فارسی زبانی ہندہ ناہر  
اُمس چھ فارسی علم و ادبیچ تر زان کاری آسان تر اردو زبانی ہنر تر ادبیچ  
تہ۔ یہ چھ فارسی پٹھ تہ شار لیکھان تر اردو پٹھ تہ۔ مگر یہ چھ اہرینہ  
صدی ہندس ترے مس دہلس منز کاشن زبانی منز سے پنہ اظہار چھ و

ژهاران - مېجور چې وژن، غزل، نظم، تزيشونې، منغن، اندرشار، تخليق، کران - اېمو  
سند غزل، وچهته چې اېسه، کاشرس غزل، اندر اېم، تېږې، هندو، نقشه، نظر، تل  
گرتهان -

مېجور چې صهي معنیس اندر روصل، پرس پتېر، کاشرس غزل، یخ  
بسته، حالت، منز، کدان - وشنیر، داتېر، نادان، تر نوو، دؤ، دوان - سه چې، بارته  
شایرن، مقابلې، غزل، زبان، تر هېنا، کاشر، دوان، تر لفظ، ژا، تر نوو، دوان، سه  
چې، پزانې، علامتن، تر دمن، تر کالم، هېوان - مگر، تس، نش، چې، کافي، حدس  
تام، پېمن، هېنز، توجه، بدلان - کاشر، غزل، چې، مېجور، دسو، پېه، یخته، دنیه، پس  
تر، پېه، دنیه، خوی، تر غمن، نزدیک، دوان - تم، سنده، تر وښ، چې، گه، گه، گه  
پوره، صهي، آسان، تر روصل، مین، چې، تم، سنده، روپس، منز، دباره، دمن، لوبت  
مگر، هېنا، بروننه، پیکه، چې، تس، روصل، میر، پاهو، قنده، هارچ، دوان، کل  
کدان - بکو، چې، سه، زنده، هارچ، دوان، قله، قله، وچان، تر تم، سنده، دامن، منز  
دلکشی، هندو، سامان، تلاش، کران - مېجور، اېمه، علم، ستر، چې، کاشر، غزل، کاشر  
مزاده، زمان - سه، چې، روصل، میر، پاهو، حسی، رینه، وچه، یا، حسی، شوله  
وچه، جسمانی، طور، رقص، کران - بکو، چې، سه، اېمه، بایت، پنه، نس، روصل، دوس  
لاگان - روصل، پر، چې، پا، ژاد، هندو، پاهو، گر، زمان - مگر، مېجور، چې، کوله  
هندو، پاهو، خاموش - مېجور، دن، کر، پزی، پاهو، گه، گه، گه، روصل، پرس، تر، منز  
منز، و، تابس، تقلید - مگر، هېنا، بروننه، پیکه، تر، اودی، تم، یم، دولا، پېچر، خاص  
کر، غزل، منز - تقلید، په، لباس، باسید، تس، سینها، ژه، وٹ - تم، بسو  
کاشرس، غزل، منز، بیا، که، دویا، په، دویا، دوس، انسان، سنده، دیک، دویا،



تسمو سندن ايحاسن تر جذباتن مهند دُنياه - مېجور رُودن روايتي شايره سندر  
 پاڅو لاف زياي ، تصوف تر سراپا نگاري جاده لور - گهډه گهډه چه ږيتر  
 روسل سپرني پاڅو سراپا نگاري منزلت موصوس کران - مگو مېجور چه سمي اته  
 محازس کن بڼه روح بنان تر اته منزل رُودن ولس اناس سمي يارانې ډاراون  
 يزهان تر پوره پارکزان حاصل کړني يزهان - مېجور چه کاشرس غزلس لکه لکه  
 ناله منزه کډه اکس پدس ناس منزل واته نادان - کوشر غزل چه پريکوز اوسر  
 دسو نوه سره زندگي لېخته واريامن انساني خايشن ، ارمان تر تجربن هښه  
 آباد گاد بنان - مېجورن بجر چه يخته کچه منزله تسمو پرزه ناوسر خايشه - ښم  
 ارمان تر ښم تجرب کړن وڼه - پرناوڼ تر وڼه کډه پيتر کړن ښم لفظن هښس  
 طلسماتس منز پڼو پاڅو منتقل تر بشه - مېجورن ايمه عمل سمي اوکبار کاشرس  
 غزلس تر فائده تر کاشره ډاډي تر - ايمه عمل سمي رُودن اوسر غزل صرف تفتو  
 کشي کران ، بلوکړه ژاد اته اندر انساني ايحاس تر جذبه - مېجورن ايمه انساني  
 ايحاس تر جذبه نوعيت ، کيفيت تر سرت چه رڼه تر تفتو - مڼه چه ښم  
 پزوک بر پور ايحاس ز مېجورني ساري غزل چنه اته تفرس واران - سيمه  
 کم نيداد چه تمن غزلن مهند ښمن په تفر نصيب سپدست چه - مگو يخته پزرس  
 هينکه نه کاښه تر انکار کډه ز مېجورن واته نو کوشر غزل اته تفرس تسمو کوز  
 ايمه که وسعت تر سبزوک ايحاس ايمه منزل پاډه ښم ساتن تسمو پتو غزلي  
 شار تخليق کړه

اُلفتک سودا گنم غم مولې ښم ترم

اُفتو طرقيس پيمه چليو باپار ميون

میش کال کھٹھتھ تھو مہ دیک حال ٹکن نش  
انسانہ وئی وئی ہوش رووم راز نکتھ گمہ و

کیاہ زانہ صبحک واو بصل کیا زہ چھ نالان  
سد آو سٹے دزاد سہ دامانہ در نکتھ گمہ و

زہ زہ تھو نم زہ کوتاہ زہ مہ سکتھ گمہ و  
کوہ زانہ لوک نقشہ دلس کر مہ کھنکتھ گمہ و  
اوش گوم جاری یام ژتس پیوم سہ جانان  
میوٹھ ناو اندر پانہ مہ سہلاب اکتھ گمہ و

لوہ زن بہ و سوسر پیس یام ژہ در یو کہ  
پوت ژہایہ و چھکھ دؤر آیم گراہ و نے کیاہ  
ژہ لار و چھکھ حال و نہی وارہ و چھہ رے  
گلہ زہ مہ گنیم اوش و و تھم دؤر اہ و نے کیاہ  
و و تھ شور یامت واو حنس موج تھتھ گمہ و  
اظہار تی کوز زلفی تھتھراہ و نے کیاہ  
چھم آرہ و لہ ہندی پاٹھو گامتو پارہ پنس  
کوستورہ روڈکھ دؤر و ن ژہایہ و نے کیاہ

نیتہ گڈ گوس بیدار کنن کتوچہ بولن گوم  
زونم مہ وئہ سورہ پرتو تروو سوئختہ کالن

مَس دایہ دایہ چاوتہ جس ہوش راہ راوتہ  
کھتہ کن تروکھ مہ تراوتہ لوکچار وارہ وارے  
پوشہ توری مشکہ برہ تھکھ رہہ پاٹھو گند مژری تھکھ  
اسہ وئہ دہانہ کمر تھکھ آوارہ وارہ وارے

ایس زینس باغ چھاوئہ وہم غائب گوم  
پنہ خیالکھ پانے زولانہ بسا ویم

لہ ہر تہ چھندرے مژ مَس ول وُنان چھہ داوس  
دامانہ میون یتیمو چھول تَس زہہ تہ قرار آسیا  
دوہ مَس دماہ ژہ روزم کھتہ تارہ وارہ بوزم  
دوہیم بہ بوزہ کوتاہ گڑاوشمار آسیا

پریشان دل بہ چھس بیل دپان چھم ون خبر تورچو  
بہانہ کانہہ تبس وندہ مگر پنس دس وئہ کیاہ  
بازن ژھا نجیوم سیٹھن بیہ پر زھوم سوداگون  
افتک سودا کنن مارن تہ دیارن آسہ ما



پوشیدہ تھو تھو دراد پھٹھ میون اندریم حال  
 ریتھ پاٹھ پوشش سپنہ ژٹھٹھ مشک نمبر دراد  
 ایشارہ پاٹھ ملہ اوس ونان واد کادس کن  
 ییتھ چھ نہ کھن باو وئن تراو ہونہر باو

وہنٹھ لولہ گفتار ژہ تے عار اہنہ ہے  
 ژہ ڈپٹھٹھ مہ زوچھم کلان ٹاٹھ یارو

مہجورنی ہم زمانہ تہ ہم کال (ہمعصر) شاعر آزاد تہ چھ یکھان تہ  
 ماسٹر ذبیہ کول تہ۔ عبدالحق آزاد اوس مہجورس مقابلہ مختلف اڈرنہ پیچھ تیار  
 سپدنت۔ آزاد اوس مہجورس مقابلہ عظیم اردو فلسفی تہ شاعر اقبالس نش  
 تہ متاثر سپدیوت تہ زمانہچ ترقی پسند تحریک نش تہ۔ چنانچہ آزاد اوس اگرہ  
 طرف اقبالس نش تہ فاضل یاب سپدان تہ بیسہ طرفہ ترمن ترقی پسند خیالن تہ  
 نظامدان تہ غزلوان ریم اٹھ دورس اندر نیمہ وقتہ کس جو فوابی تہ مغربی  
 ہندوستانس منز انسان دوس تہ فو بالیغ انتہا پسند سیاست دانن ہندی موضوع  
 سہن بنے متو اوسو۔ کیشترہاہ پنہو طبعیتن تہ کیشترہاہ یمو بیرونی حالاتو بنو  
 آزاد مہجورس مقابلہ خیالاتن ہند شاعر۔ آزادن دیت پنن پانام پنہن  
 غزلن تہ نظمن منز۔ کیشہہ کالہ شاعری کرٹھ تہ مہجورسند اثر فو بول کرٹھ ژہرہنہ  
 تمو روایتچہ بریدہ پھٹر اوتھ۔ مہجورس مقابلہ ہیڈکنہ تمو روایتچہ منس تہ  
 خیالس میل کرٹھ۔ اگرچہ کاشرہ نظمہ پتر کنبہ کاشہ روایت اوس نہ مگر کاشرس

غزل اس آتھ دوس نام اکھ روایت تہ تواریخ بنے مرث۔ اٹھو پُرس  
پیش نظر چھ اسے آزادہ غزلچ ناکامی طاکارہ درینھو پوان۔ آزادن غزل  
چھ یا تر ذوال پذیر ساجک بار بار ورنہ مہر تصویر حُک اظہار بنان۔ یس دلچسپی  
نش خالو باسان چھ۔ یس انانہ ہزن لطف خاہشن انہ ہاوش منز  
تہ ایحسان تنباوش منز کامیاب سپدان چھنہ۔ تنہ چھ تہ نو بالغ انتہا پسند  
تحریک کہ اظہار اکھ ذریعہ بنان یہ سہ خاص کہ ادبی ماداش منز شہر  
لازمی اندرے اس۔ مگر شہر چھ بوڈ بنان۔ تہ شہر ہے چھ انسانہ مسند  
مول تہ ونان۔ آزادن ترقی پسند خیالو سہتی پیوند کورمت غزل چھ کا شرس  
غزل کیشہ قدم بروٹھ پکنک تہ پنہ دستک ایحسان ہوان۔ اوسلوب و  
بیانیچ اکھ نو پدو وٹھ چھنہ درینھو پوان مگر امہ و تہ ہزن نشان دہی چھ  
سپدان۔ آزاد چھ اکس نوں کھٹس دروازہ مژدان۔ اگرچہ سہ پانہ  
اکھ کھٹس منز اڑتھ اتہ سار کران چھنہ مگر پنہ والین شاعرین ہندہ بایت  
چھ اور اڑن تہ اتہ سار کہ فی سہل سپدان۔ آزادنی یہ کوشش چھ  
تمن غزل گو شاعرین مقابلہ سیٹھاہ اہم یم محمودہ وقتہ پیٹھ ژاپہ مرثہ ترکیبہ  
گرمو مہو استعارہ، بنا و مرثہ تشبیہ تہ و ذریعہ خیال اکو سے لفظ ژاڑ اند  
اردان طریقس پیٹھ بیان کران رُودو ہتر چھ۔ مگر آزادن ہینوک تر سہ تغزل  
پادہ کر تھ یا سہ مانے آفرینی پادہ کر تھ یٹھ اندر کتبہ حدس نام مجبور  
کامیاب سپد۔ آزاد رُود غزلس مقابلہ ماسٹر زندہ کو ہنو پاٹھو نظمہ کے شہسوار  
زندہ کو ہنو غزل چھ سٹھ ہے کم۔ مگر یم چھ پوختہ فن کار ہند  
غزل باسان۔ یم پوان پوان چھنہ اسی بہندہ موضوع کتھ تیلو پسند کران



یمین چھ ماسٹر زندہ کول نس تصوف سیتو نم تہ مارک داٹھ۔ لفظن ہنز تہ  
 تراو تہ رعایت چھ جان پاٹھو ورتاوتہ آرہ۔ ہرگاہ ماسٹر زندہ کو لہو درسو  
 لفظن ہندو پاٹھو غزل تہ واریاہ لیکھنہ آرتو اسپہن کائٹرس غزل آسہ ما  
 بیہ ہن ہرور سپٹ۔ واریاہ 'رنشہ چھنہ بیون مراد درجن واد بلکہ داہ پندہ'  
 اگرچہ رتن ہند موضوع تصوف آسہ ما بیہ ہن ماسٹر زندہ کولن نیون سیٹھا  
 نامکن ادس۔ قوتہ روزہ کائٹرس غزل اندر اٹھ سیٹھا اہمیت۔ ماسٹر زندہ  
 کولن سیتو چھ عبدالاحد زرگر سنداوتہ بیون لائق۔ زرگر تہ چھ زندہ  
 کو لہو تہ صمد میرنی پاٹھو صوفی شاعر۔ پتہ پاٹھو زندہ کولن پٹن تصوف لفظن  
 اندر ورتو تھہ پاٹھو چھ صمد میر تہ عبدالاحد زرگر تہ پٹن تصوفی تجربہ، غزل مقابلہ  
 وژن منز ورتاوان۔ چھاپ سپرکوتس کلاس منز چھنہ پندرس غزل منز کانہہ  
 سوہ خصوصیت یہ سپرکوتس غزل منز کانہہ نمایاں مقام دتہ ہے۔ یم چھ بھوادی  
 طور وژنکو شاعر۔ اگرچہ صمد میر کڑوری برفہنہ تہ زندہ کول پرستے مؤد تہ عبدالاحد  
 زرگر وینہ تہ زندہ چھ مگر یم تریشہ دے چھ تھو دورس سیتو روزان یس ۱۹۴۷ء  
 منز بلکہ تہ تہ بروٹھے ختم سپان چھ۔ ۱۹۴۷ء پتہ چھ کائٹرس شاعری خاص کر  
 کائٹرس غزل منز اکھ نوو انقلاب یوان۔ مزانہ کو چھ یم تریشہ دے  
 شاعر صمد میر، زندہ کول تہ عبدالاحد زرگر امہ زندہ انقلاب نش مختلف۔ مگر ہجو  
 یس ۱۹۵۲ منز مؤد چھ یم تریشہ وینی مقابلہ امہ انقلاب کہ (ارتھک)  
 اکھ اڑھینون حصہ۔



# تاج بیگم

سہ و احد زمانہ یوسف کاشد نثرینکھان چھ  
 مگر یوہے رکو رکو تر تھکھ دی دی۔ خمد دا زمان کیا زہ؟  
 تاج بیگم چھ ۱۳ جلد ۱۹۳۱ عیسوی یس منز تھنہ  
 پے مرث۔ واکد بزرگ سند ناو چھ خواجہ غلام قادر بٹ  
 تر کھاند اہر سند غلام رسول رینزو صائب۔  
 تاج بیگم چھ از نام کینہہ خاکر تر افسانہ لیکھتر۔  
 وومید چھ پھند گہ ڈینک مجبوء پتر جلدے بازرس  
 منز۔

تاج بیگم چھ ریڈیو کشپرس منز واریاہ  
 کالہ پیٹھ کالم کران۔ کاشدین زمانہ پروگرامن منز  
 چھ ریمہ اہم رول ادا کران۔

## رویتلہ کھسہ

سانہ گاہہ اُسو گرہ جوراہ۔ اکھ بہلہ پاپہ بیاکھ اُسی ہیند غریباہ  
اکھ اوس عائشہ آدامس منز تر بیاکھ اُتھ خہہہ گرس کُن کپہ ہندہ پٹھو اُچھو  
پھیرو پھیرو دُچھان۔ تہن اُچھن منز اُس مے تہ محبت، ہر تر تر حسرت  
آسان۔ ہین نہ اُس مینٹ آسان تر نہ زٹ۔ زچن پچہ پھیر کُری کُری اُسو  
دودھ کڈان۔ اُتھ غریب گرس منز اُس نیتہ زاہر۔ سیٹھاہ گارٹج تر دانا اُس  
وَنے کیاہ اکھ اکھ کہتہ اُس کران کم کم کاٹلو اُسو روڑتھ گزھان۔ گرہہہ  
کاہہ کہہہ منز اوسس نہ جورہہ تر۔ غریب پٹھو اُس پنہس مائس ماہ خانہ  
موج تر۔ مول تر موج اوس اُمس زھان تر گراین دُچھان تر گامو گام اوس  
زیبہہ تارپ تر ثنا خانی کران۔ زین گندن تر دودھ کُن تر اوس بدلے۔ کور کور  
یتلہ سمان آسہ دُپان آسہ کیاہ فایہ چھ دار دجن گندن۔ گرہہہ کتہ اُتھ اُسو  
ہین کرٹ لدرہ مالہ۔ گندان گندان اُس زیتہ ہین کورن وُنان وُلے بہ ہئے  
دونوہ کہتہ۔ وُنان وُنانی اُس اُمس کہتہ مشقہ گزھان۔ وُساہ اُمس  
قاٹلہ۔ تر اُمس کہہ ماہ سان وُنان "زیبہہ" ژہ ہئے کہتہ ہین اُتھ وُنانو  
تر وُنتھہ کونے۔ ژہ کہے ز چھکھ گزھان بڈ بڈ ہش۔ ژہ کہے چھکھ

سوچان آسان؟" دوشا تڑاؤتھ وڑھس زیتہ۔ "ہتے فاطمہ کتھ  
چھم یاد پوان۔ اما پوز کیاہ ونے۔ یہ ونتم اُسہ چھا دہے ییتھے پٹھو  
روزن۔ اُسہ چھا دہے پھیرن پٹک بروٹھ کرن تہ جندن پیوندہ کرنا  
اُسہ چھا دہے ڈھوٹ کھرے روزن؟

اٹھ پیٹھ آس وپہ تہ سودرہ اُس کھنگاہ تڑوان۔ دپان  
اُسہ زیتہ چھ وتہ کھوڑ کتھ کران۔ نہ یمن اند تہ نرگہ ڈ۔ دن چھ یہ  
مڑ گڑ۔ تڑھے کتھ چھ کران۔ اُسو کتھ پچاری خوجہ کورہ چھ ز جندن  
پیوندہ کروپ۔ اور زمان آسوتہ۔ مہ حاج آسوتہ۔ ییتھے چھ سانہن مالہن  
ہشتر منٹھ ز اُسہ تہ سانہن ماجن چھ بہتر دوان۔ پوٹاک سوان تہ ہنس  
ڈلسن بکار پوان۔ زیتہ اُسکھ بڈتھ تہ بولتھ ونان بہ مڑ گڑ چھس تہ  
پہر وپہ خیالو بہ مڑ بناورس تہ رتہ ورے۔ قہرہ تہ کاشہ راہ چھنہ۔  
دوہی بہ ونیم تہ تہ۔ مڑ ونیم یا باورہ بناویرام۔ مگر وقت واتر ییلہ  
پائے تہ پیو۔ یہ مڑ یا جنون چھنہ۔ یہ چھ اکھ شنی حقیقت ییلہ میانہ  
پڑک رو کھبہ کم کم گاڑو گڑھن گلی تہ سورے گٹہ زول تہلہ۔

یمن کورن سیتھ اوس اکھ نیچو تہ گندہ پوان۔ اُس اوس  
ناوگلی۔ یہ اوس امی خوجہ گروک خوجہ کوٹ۔ پڑی پٹھو گلابہ ہیو۔ اُسہ ہے نہ  
کیا زہ خوجہ کوٹ ہے اوس۔ اما پوز خوجہ ذہنت اُس تہ۔ یمن غریب  
کورن سیتھ گندہ تہ ڈرہ کن اوس خمش کران۔ تہس اُس اٹھ گندش  
مڑ شادو باسان۔ اٹھ اوس خاص وجہ اکھ۔ زیتہ تہ اُس اوس  
پانروا سیٹھہ محبت۔ یہ اوس غریبی تہ امیری ییل گومت۔ یمن مڑ



اُس نہ کہیںو فزق۔ پیسے اُسو پاؤ وافی نہ ماز۔ کئے جان تہ کئے دل۔  
 مول موج اوس گشت اکتہ کتہ پیچھ میرار۔ دوہے اُسس ونان۔ ژہ کہوڑہ  
 چٹکھ اُس غریب کورہ سیتو گندان۔ ژہ کونا چھے خوجہ کوٹ اُسک خیال۔ ژہ  
 ماچھے پنہ قبیلک تہ مائس ماچہ ہند مندہ پھاؤن تہ تہندس یزتس وٹر دین  
 دوہے اُسس اکتہ پیچھ پاڈار پوان۔ کتہ ناز و نعمتس منز اوس رچھنہ پوان  
 مگر گنہ خاطرہ اوس یہ سورے ناز و نعمت تہ عائش و عشرت بے قراری تہ  
 بے آرامی منز تبدل گرٹھان۔ تکیازہ تہ سرتنر اپری اُس زبیر۔ تہ سسند  
 سرمایہ اوس غریب مائس ماچہ ہند غریب کور۔ ژھینو مژ جبلہ مین ژہ ہنہ  
 کنن مسہ ہنہ کن واجہ۔ روپہ سرتنہ کتہ اندہے۔ زین سرتلوہ بنگرہ۔ سوہن  
 سرتنہ کتہ اندہے۔ کلس خانیارو کبرچو پوڑ۔ پشپنک وودہ پلو کتہ اندہے  
 واریاہ واریاہ لیکھ ہا بہ۔ فلمس تہ چھ تھرہ تھرہ اذان۔ پنہ ند اچھو چھ ہند  
 حال وچھمت تہ پنہو کتہ چھم اہنہ کتہ بوزمڑہ۔

ییلہ کتہ بڈان بڈان گئیہ۔ کتہ اُس نہ تلو کتہ کیئہ۔ اما پوزخوجہ کرس  
 کتہ اُس ناکارہ۔ تمن اوس اُسک نہ نار۔ تم کتہ پیچھ ڈرہ ہن زہ تہند  
 نیچو آسہ غریب کورہ سیتو گندان۔ تعجب اُسو کران زہ تہندس نیچو سبندہ  
 اُسہ کتہ پاٹھو چھ ہیمہ کتہ نیران زہ غریب کورہ تہ گڑھ نوڑ تہ پھو لہ۔  
 لہ کتہ اُسہ ہرٹھ ہڈ کتہ !

دوہ دوہ چھ گرنہان ہیمہ کورہ تہ گئیہ بڈان۔ گل تہ چھ بڈان  
 تہ حوان سپان۔ لہ کچھ لہ کچھ کورہ تہ ہرٹھ دوہی بچہ بچہ کتہ کرنہ۔ اڈام  
 اُس زبیرہ یڈ گندہ وزہ دلپلہ ونان مگر وودہ چھ سارے سوہن پے مڑہ

سارے چھ وہ فی زیبہ نہ کہتے برابر دیوان۔ وہ فی چھس نہ شر و نان تہ مرزا نان  
وہ فی چھ اکہ وہ ہنہ اکہ کور کہتے و نان تہ بیہ وہ ہنہ بیا کہ۔ زیبہ نہ کہتے اس  
یمن وہ ندس منز جاے کر مڑ۔ امو سترہ کہتے تہ اس کہ سنہ گڑہ۔ دیوان  
اس "ہیے زیبہ" تہ ہے اس کہ لہ کچاس کہتے و نان۔ مگر اس نے اسہ فکری  
تران۔ اما پوز وہ فی بیہ اسو تہ رتہ چانہ کہتے ہسٹن فکر تہ۔ دیگر  
گواہ چانہ اکہ اکہ کہتے ہے لہ اکہ اکہ لعل۔ زون اس و نان۔ پوز ہے  
زیبہ۔ تہ ہے اس کہ و نان اسہ چھا وہ ہے مہ ہتاج روزن تہ یمن کن اور نان  
گویا تہ اس کہ و نان یختہ حق اس مردس زندگی بسر کنک چھ۔ تیختہ گڑہ  
اس زنانہ تہ اسن۔ یختہ حق اس امپرس گڑہ زندہ روزنک تہ عاش کنک  
اسن تیختہ گڑہ اس غریب تہ اسن۔ دیارہ دول کیا زہ کرہ غریب تہ نہ  
دیارس کتہ موند۔ اسہ کو نہ وہ تکتہ دیوان؟ کہے سی اس نا چانن کتھن ہسند  
مقصد تہ مطلب آسان؟

زیبہ و زہ کہ و نیو مونا پانے تہ لہ وہ ہنہ اکہ میانہ کہتے فکرہ۔ و نہ کیا  
و چھ وہ پکان گڑہ ہو برو تھ۔ میون آفتاب کھوت نہ و نہ۔ کھن دول چھ صبر  
کر۔ و چھان گڑہ ہو۔ پیارو کو چھ گل تہ زچہ زور زیبہ نش دیوان  
گڑہان۔ گڑچ و نہ پیر تہ نس کھنک تہ اسس بستور۔ وہ فی اس غریب  
کورہ پختہ ستر غر جتہ تکان۔ مبالغہ چھنہ۔ زیبہ پیار تہ بچہ پندر نس  
مالس ماہ ہندہ خاطرہ وہ فی بوڈ بار۔ تکیازہ گلن اسن دول اس تمن تہ رنگ  
رنگ تیرہ زانان۔ گامہ مڑہ کڈنچ سہل تہ اس زھانڈان۔ تکیازہ تموند  
نیچو اس اس غریب کورہ ستر ہمدردی تھادان۔



گلّس تہ زیبس اوس گئے زو تر جان۔ خمہ نظم کرہ ہے تہ  
اڈہ کیاہ کرہ ہے۔ تراوی توکھ ہم اُتی۔

کور چھ اُمہ دوسہ تہ گندہ پوان۔ مگر زیبہ چھ تہ اُمہ دوسہ  
کئی۔ کورہ چھ حاران اُمہ زیبہ کتہ چھ۔ خبر خاڑے چھسہ ؟ زو چھسہ خاڑے  
ژھانڈان چھ ہمہ گلّس سستہ تہ بوڈ۔ اُمہ دلپل کیاہ سنا اُس ؛ دلپل اُس  
می ز گلّس تہ زیبہ اُس اُمہ دوسہ الگ کن رہتہ پانہ وڈی کتہ کران۔ تہ  
گلّس اوس زیبس وُنان۔ "زیبے میہ ہے چھ مول موج کالہ تہ پگاہ شلکھ

کران۔ دپان چھم ژہ کیا ز چھ زیبہ زیبہ توکٹ۔ اُتر دلپل کیاہ چھ۔ دوسہ  
چھم یوہے دوسہ مرز لاگان۔ دوسہ ذیلہ جارس پیچہ آم اذ کیاہ دوسہ  
مکھ کرہ۔ ہر گاہ زیبہ غریبہ چھ۔ مگر غربت چھنہ ترنہ ہمارے پیچ لاگ  
ترہ۔ دوسہ ہے دوسہ اگر میہ عاڑن اُرو۔ نیرو کیاہ تہ مشہ۔ توہہ دوسہ

اگر وُنس نام دوسہ دوسہ کڈان اُس دوسہ دیکھ تہ کڈنہ۔ وُنس نام اوس  
ساری ہے گامس سون روہر داب تھہ پھر کھ آب۔ ژہ چھ نا پینہ خاندانک  
لحاظ۔ پتھن ہون جڈان اُسو اُسو باج ہوان۔ سادہ کرکے سیتو اُسکھ  
بھڑہ اڈان۔ مگر چانو کر تو تو ما پیتہ اُسہ یہ گارے تراون۔ ہر گاہ ژہ می

کران چھ تیلہ نیر پیتہ " زیبہ اُس گلّس ہمہ کتہ بوزان تہ ژالہ ژالہ  
اوش تراوان۔ وُنان کیشہ چھنہ۔ گلّس چھس ولہ زار کران۔ تے کتہ کر تہ۔

ژہ کس چیز چھ وُدہ ناوان۔ بہ ہے کرہ چانہ باپت سورے قہربان۔ زیبہ  
وڑھس۔ " ژہ تہ اُپر تہ خاندانی۔ بہ غریب کھہ پرہ منز روزان۔ چون تہ  
میون میل ماگڑھ میانہ غریبی سیتو جڈایی کھہ تہ کروٹھ۔ " گلّس ژوج



کہمکھ نہرہتھ — "زیبے یہ متے ورتے۔ مہ ہے مائس باہر وونمت۔" مگر  
 زیبر درے پہ نہ اتھن سہہ کتھہ بوڑھتھ۔ تہہ تیج کئی دور تر دراپہ داں دلس  
 کن۔ گل چھس آلو آلو کران تر پتہ اران۔ اما پوز زیبر چھنہ پوت پھیرن  
 صرف وونس دؤر روڑھتھ زیبن۔

"خوہہ کٹیا میانہ مہمک رو کھوت نہ ورنہ۔ اما پوز یہ تر وائے  
 کھن وول چھہ یتہہ ستر۔ یہ سورے انہ گوٹ تر کٹہ زول چھلہ چھلہ گزہہ۔ یہی  
 ونام ونام گپہ سمہ داں ڈلو مٹزہ غائب تر گلہ گہہ وہہ بوڑھتھ شندر۔

[ کوہنگ پوش مجھے ۱۹۵۵ء ]

# ٹینگ

پڑھ ناو : محمد یوسف ذات :- ٹینگ  
 ڈاسنہ : ۱۹۳۸ عیسوی - بسکینہ :- شینگ  
 ٹینگ صاحب چھنہ ادبی حلقہ مشر کٹہ  
 تعارنک موہاج - دہ فی دوت پیمن کیتو وری شیرازہ  
 ہیورٹ تر نفیس رسالہ ترتیب دوان -  
 محمد یوسف ٹینگ چھ پچھ پاٹھو کوشہ  
 کے لیکھان - دہ فی گہ و ولی اللہ متو سترن ہی مال  
 تر نمونے کلام یا مقبول شاہ کمالہ وارو سترن شاہکا  
 مشنوی "گل ریز" ترتیب دھتھ چھ پیمن نش واریاہ  
 دہ مید وابستہ سپدان - ٹینگ صاحبن چھ ارم علاوہ  
 روسل میرن نمونے کلام (دہ اردو ترجمہ) تر  
 آزاد صاحبزہ کشمیری زبان اور شاعری ہہندو  
 دہ جلد ترتیب دتی ہتو۔

# مقبول شاہ — اکھ سام

سریگرہ بس جوئوب مغربس منز چھ یوہے داہ باہ پیل دؤر  
 بگامی تحصیل منز ناگج سرے آباد - اتر پیٹھ یوہے زہ رترہ پیل  
 دؤر چھ دودہ گنگا یہ ہندس بھٹس پیٹھ کزالہ دور کام بسٹھ - یہ کام  
 چھ بڑہ پڑ فضا جاہ واقعہ - دودہ گنگا چھ اٹھ قوم درتک رباب ہیٹھ فطرک  
 لاغانی ساز دایان آسان تر اتیک کشادہ مادن تر وسیع مودر چھ نظر  
 فرحت تر فراخی بخشان - سونتک پرتو پیونے چھ یمن مادن منز رنگ رنگ  
 جنگلی پوش، بڑکھ ہیٹھ نہر پھ پوان - تر سبزار چھ زمردی فرشتہ فروش  
 دھنراوان - اٹھورومان پرور ماحولس منز زاد کاشترہ زبانی ہند رومان پرور  
 منہوی نگار مقبول شاہ - مقبول شہن ناو پیل پوان چھ - نوش لبہ ہنسند  
 ماری مؤنڈ پیکر چھ نظرن شاداب کران تر تراوتھ بخشان - تر اوے کوچھ  
 عبدالاحد آزادان اہر خواہصورت گاکم دامن مقبول شاہ ہندس ایچساہ  
 حسن ستر وٹمٹ -

گنوہمہ صدی ہندین باقی بڑین شاعرین ہندو پٹھو چھہ مقبول



صائبہ زینہ تہ مرنکو تاریخ سبکہ پائٹھ کائٹہ مولام۔ اما پوز لاچارہی منز چہ  
 کیشہ اندازہ کرنہ آہوتہ۔ عبدالاحد آزادن چہ کائی چہ کرنہ پتہ تھوہندہ  
 مرنکہ وریک تعین کورمت تہ تمہ موجب چہ مقبول ۱۸۸۵ عیسوی بس  
 منز گذریمت۔ مگر تھندس ذاتار پخش متلق چھن نوین لفظن منز پنہ کوتاہی  
 ہند اعتراف کورمت :-

” اُن کا سال پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہو سکا۔

قیاس آریوں سے کہاں تک کام لیا جائے۔“

(کشمیری زبان اور شاعری حصہ سوم صفحہ ۵۰)

البتہ چہ تمہ اندازہ کورمت ز مقبول صائب چونکہ اُس ہمیشہ بیمار  
 روزان۔ لہذا آسن تہم لہ کچی وائٹہ یتیمہ عالمہ گامتو۔

اٹھ مقابل چہ مقبول صائبس بیس سواخ نگار حادی کشمیری  
 سند بیان ز تم زائے ۱۸۲۰ ہس منز یعنی ۱۲۴۰ ھ تہ ۱۸۵۵ = ۱۲۷۵ ھ منز  
 گے پانترہ تہہ وری وائٹس کڈاٹھ یتیمہ عالمہ۔ مگر تمہو چھنہ پنہنس دعوہس  
 کانہ سند وڈرٹز۔ تہ ہرگاہ اٹھ پچھتہ ذول یتیمہ دین تہ چہ فرضی تہ خلاف  
 واقعہ باسان۔

مقبول شاہ سیدس مائلس اوس خواجہ عبدالقدوس ناو۔ تم اُسو پیر  
 مریڈی کران تہ یونہ پیشہ او مقبولس تہ وراشتس منز۔ امہ علاوہ اُس تہس  
 کیشہ اُبی زمین تہ وراشتس منز ترٹرٹز۔ مگر کائہ مستقل ذمہ معاش نہ  
 آسینہ کنہ اُسو ساریوے وائٹہ روزگارہ کنہ پریشان تہ تنگ دست پیر مریڈی  
 سیتو اُسکھ کم جادہ آمدنی۔ مگر صحتہ چہ خرابی تہ وہندہ مردن اُسو تہ





نزل تر ز کام یا رتر دغ گذرئس ستر ستر تروو تروو ش پھ مرضن اوس  
 خمش گفتار شایرہ بندس پس منر ڈیرہ یتیم کشتن پیو حسن فواد شایر  
 جانہ مرگی بندس منزلس وارتہ نوو۔ مقبول شاه سپہ سلک مریض۔ اوس بندین  
 غزلن منز چھ تمن چھوکن ہنز دگ وئر زکرو وئی۔ یم تس ساری ہے عمرہ  
 للہ وئی پیسے۔ عام پائھٹین اوس سہ دودھ تر فالوڈہ کھیتھ گذارہ کران  
 پتولکن اوشکھ جگر تہ کور گوشت۔ اوس بندس خوائس منز ایحساس جمال تر  
 لطافت اظہارک یس گرچہ وں جذبر اوس گردش کران۔ سہ چھ عمومن جگرہ  
 کس خوائس لاشکھ آسان تر مقبولس تر پیو پنن دالچہ رکتہ ٹوار ٹوار شایرہ  
 دیوی بڑی بڑی مقادون۔ دیان پتوین دوین اوسون نون تہ کھیتھ ہیکان۔ تر  
 پتوین دودھ کن دادین ہند حال چھ یتیم عنوانہ دربار رسالتس منز عرض کران  
 علتو چھس ہیرہ بدن اوردمن ذلتن معصیتن تل ہتو تممن  
 کاشہ تر موکلن پائے چھنہ ہیرہ یا محمد مصطفیٰ بخشم شفا  
 پزیتھ دویہ ہیرہ کرک کرک اس تنگ تاپ روڈم نہ بدل دروئے انگ  
 ست بے طاقت گیتو چھ دست یا محمد مصطفیٰ بخشم شفا  
 یاتی اکی مصیبت زانہ نہ قدرت اوس جگر سوختہ اناس  
 رکتو کافی۔ زمانہ چھ تیر کمانہ اوس زہرہ بورت بیاکھ اکھ تیر تر اوس دالچہ  
 پرکالو کرش کیت موجود۔ مقبولس اسہ ساری ہے وائے گوہرہ گاشہ داد اچھو  
 دیرہ لچہ مڑہ۔ یتیلہ پراری پراری نودہ مید گود، پتوین پنن باپ پھر مصطفیٰ  
 شاہ منگتہ۔ قہ درتس اوس بروہے اوس نوجوانس پیوٹہ طور پیوست  
 تر مقبول سبندین چھوکن نون تراوہ خاطرہ اوس بہ نوجوان شایرانہ



صلاحیتو سیتو مال مال تر محزون اوس تخلص کران۔ چنانچہ بالہ پائے  
 اوس یہ یتیمہ نوعیتکو مسمیٰ نم ہی شار ہیکان دہنتہ طر  
 دلبرہ مژدہ بر ہیمہ ہمتہ تنہ دربر  
 یتھ در صدف دزدانہ جانانہ رہیمنا  
 مگر دوز اوس یہ گوہ لاب ٹواریس منزے ز ورنہ واوہ ڈھٹہ سیتو  
 گوہ و برہ۔ مقبول شاہس گوہ و مے حال یتیمہ خاطرہ تمکو پائے یتیمہ عنوانہ  
 اظہار کین قابلین نو اڈرن کڈہ پڑ چھم  
 شکو فس شپنس گلزارس کر دھن پیوم

یا  
 گیتو و ارنجہ چھم دمگیر کی سڑو  
 نوش کہہ ہندس نوش یس قیامت خیز تا شیر برتھ چھ۔ تیک  
 ناگرد چھ میانہ خیالہ مقبول سترہ چھ کہہ لد دالنجہ ہندس تے اکھ۔ یم  
 محزون ہندہ فراقن تے ہر ہمیشہ زلہ ورنہ تھا ورنہ  
 ہوندر لاگتہ ہندہ پاورتھ ڈولہم  
 فزاقہ لہ ورنہ تھا ورنہ ڈولہم  
 خریدار کیو بازارہ ڈھارٹھ  
 مہ تاون پورٹھ کہہ ورنہ گارٹھ  
 محزون ہندس مرنس پیٹھ چھ مقبولن اکھ نہ پٹھ مرنی  
 لچھہ۔ یتیمہ اکھ اکھ لفظ اچھن ہندہ دوز دا ہترہ اشد ورنہ چھلہ  
 پتہ ڈالہر امت چھ۔ یہ جگر دوز نالہ چھ یتیمہ عنوانہ اند وائن

دَہِ وُن جان کھتہ سیتو شہلاوُن مُشکل  
 صبر بر مرگِ جوان، دل، پیچھے ناوُن مُشکل  
 پھٹو وُنہ دارِ دو گنہ کار چھہ راوُن مُشکل  
 سرور نو رستہ ڈٹلھتہ مولہ چھہ تراوُن مُشکل  
 سخت مُشکل چھہ جگہ پارہ اچھوٹل راوُن  
 دلہ کے فرحت و آرام لجز منز ساوُن  
 زمانہ چین سیر نے داوہ ژنجین و ایلنج دائری کڈ مقبول شہن  
 پینو زندگی تر حارت چھہ زتمو بندس آوے متس مرس منز کھتہ کتو روڈ فنک  
 تہ حُک فوفوس دَہِ وُن۔ شہ کھتہ کتو ہیوک "گل ریز" ہیڈ سرتہہ دار تہ لوپ  
 وُن پوشہ گوئند پائرھتہ۔ تلمو بندس میندی لہ جسمس اندرہ رکھتہ کتو ہیوک یختہ  
 پرہز لوُن رُوح زتہ تراوان۔ یمن ہند گاہ از تہ سامن خیالن منز کونگہ ڈوری  
 شیران تر مینفشہ زار پاران چھہ۔ پزر چھہ یہ ز زندگی دژ ہلمو ہلمو بہ صورتی تہ کتہ پھر  
 مقبول شاہس ڈالہ بدلہ۔ مگرنک سنگ پارس پھرہ ولتہ بلاووی تلمو اٹھ بہ  
 صورتی شکل۔ تہ اٹھ بنوون حُک تہ لوکٹ شوہرون شمدان۔ یس زندگی  
 روشن کران چھہ۔ فنی ایجاسک دست شفا ڈا ایلھتہ پھمہ لہ رود تلمو یختہ ہمیشہ  
 بہار پوش سازد ادزچہ دارہ منز ییمیک خوشبو رُوح کین دادین شہلاوان

لہ عمرہ اولاد نہ آسک آمیرہ تاو ڈول تلمہ وِزہ مقبول شہس ییلہ تہزہ زندگی  
 ہند سرتہ بالس لوکٹ اوس۔ علی شاہ اوس وُنہ شہ موسے زہ مقبول شاہس  
 دوت بیٹہ عالمک ناد۔



چھ۔ یونانی دیوالیہ منز چھ اُکس دیوی ہنتر کتھ پھر نہ دیوان۔ تس ہر گاہ  
 کانہہ سیزو اچھو وچھ ہے سہ اُس کتھ ہنر کال ہنر تر خوفناک بورن دیوان۔  
 یہ اوس دراصل تیندھنک اُکھ سر تر ادا۔ سہ اُس ساروے کھو تر  
 تندر بان دیوی تر تس وچھنر خاطر اوس ضروری اُکھ خاص اُن تر تر تھن  
 منز اُس سو پنر ساری کر شہر ہنتر جلور گر سپدان۔ مقبول صابن روکھ  
 حسن تر چھ پتھ کتھ تیندھنر فنہ کس اُس منز ناپان۔

مقبول شہنشاہ سال وفات متعلق تر چھ کش کش۔ عبدالاحد آزاد  
 چھ وٹان ز س گہو یوہ سہ ام منز ہیو یتیم عالمہ۔ مگر حامدی صابن  
 چھ لیو کھت زہ س گہو ۱۸۵۵ منز یتیم عالمہ۔ مگر آزادن اندازہ چھ  
 زیادہ مسمی باسان۔ آزاد چھ معتبر تحقیقات پتہ مقبول شہنشاہ و اُس ۱۵  
 وری لیکھان۔ مگر حامدی صابن چھ تس ۳۵ وری دتی مہو۔

مقبول شاہنشاہ عادت تر تیندھنر انہار متعلق یتیم دیوان  
 اسے تانی وارہ مڑہ چھ، تسمو کتھ اُسو تم جسکو فزکھ اماہ خمہش وضع تر خوش  
 پوش۔ انہار تر اوکھ دل لوبہرون۔ داویل ریشہ خط اُسو لقاوان۔ کر ہنر دہر  
 اُسکھ بھتس پیچھ شوہر ورنی باسان۔ عام طور اُسو چھوت لباس لاگان تر  
 بے داغ سفید دستارہ گنڈان۔ اولیا ہنر ہند اوکھ بے پناہ اعتقاد حضرت  
 مخدوم صاب تر تندر ریشہ سندر اُسو بڑو معتقد تر یمن بزرگ ہندو  
 چھکھ یڑہ تر پڑہ سان منقبت لیکھ مہو۔ فارسی کتب ہند مطاک  
 اوکھ بڑو چاو تر دیوانہر موجب اُسو شہنشاہ مولانا روم بڑو شوق سان  
 پران۔ اُکھ اُسکھ یہ سفر منز تر ستر روزان۔ تہند مکان اوس



دودھ لنگاپ بھٹس پیٹھ وودہ۔ دیان اٹھو ستر اوس پیمو اکھ چمن دار تر  
 بنو مت۔ تر اٹھ منز اس اکھ شہج ابر جوے تر پکان۔ مقبول صاب اسو  
 خلوت پسند تر جادہ وکھ اسو اٹھو چمن زارس منز بیہان تر پنہن خیالن  
 کنگھہ کران۔

مقبول شاہس اوس پٹھو اشتعالی طبیعت۔ تندرہ خراب صحتر کنو  
 چھ یہ کتھ بیہہ و فی نکیزہ مریض چھ عام پٹھو چھنדרان تر مانان۔ امہ  
 علاوہ چھ تشرزو کتا بو ستر تر اٹھ مالمس تصدیق گتھان۔ گریستن ہلن  
 زمانن تر پیرن پیم ٹاٹر تہمو زڈی مٹر چھ تر یوسر بہ واری تہمو کر مٹر چھ۔ تمہ  
 ستر چھ تہندہ طبیعتہ کہ خشم ناکہ ہند اندازہ ہیو سیدان۔

### تصنیفات

۱۔ گلریز ۲۔ رگر پنامہ — مشنوی ہنزہہ بجرہ منز پھ  
 تمہ وقتہ کس گر پس سماج تر تمہ چن علتن پیٹھ ہجو۔ اٹھ منز چھ اکھ ساس  
 شار ۳۔ بہار نامہ — سونتر کس تار پفس منز یٹھ مشنوی منز اکھ ہتھ سٹھ شار۔  
 ۴۔ پیر نامہ — پیرن ہندین اطوارن تر تہنزہ زندگی پیٹھ طنز۔ دیان پر  
 اس واریاہ زپٹھ مکھ اٹھ پتر آپ واریاہ چھل کیٹ کرنر۔ بادرس منز یس  
 نوہ سنخہ بیٹان چھ۔ تھتھ منز چھ فقط ۱۲۰ شار (۵) منصور نامہ — منصور حلاج  
 سند مشور قصہ مشنوی ہندس سونترس منز — شار زڈ ہتھ تر ترہہ (۶)  
 "کلیات مقبول"۔ غزن ہند مجموعہ یس عبدالاحد آزادن مرتب کر تھ شایع  
 کور دی "یوسف زلیخا" — یہ مشنوی چھ حال حالے ری سرچ ڈیپارٹ منٹن  
 حاصل کر مٹر تر وڈہ چھ چھاپ سپد نے۔

اُمّ علاوه چھ وُنتہ پُراں زہ مقبول شہن چھ نم کتا برتہ  
 یچھمڑہ۔ مگر پھند چھنر وُنتہ کاٹھہ نیباہ نشانہ :-

(د) آب نامہ (ب) بہ بوج نامہ (ج) نار نامہ

### گل ریز

یہ چھ مقبول شہن ساروے کھوتہ شان دار تصنیف۔ یہ چھنر  
 مقبول شہن ساروے کھوتہ بوڈ کارنامے یوت بڑ کہ چھ یہ ساری رے  
 کاٹھرس ادبس منز پنہ ذوعیتچ ساروے کھوتہ لوبہ وُنتہ تہ ہکیر لایت کتا۔  
 شاید یہ وُنتہ گرنہہ پڑ مبالغہ زہ وُنتیک تازی پیتو کاٹھرو اٹھ مثنوی یچھیر  
 دیتت تہ اُمّ چھ مودرہ لپہ پیچھ وجد کورست چھ۔ تیوتاہ چھنر بیہ کُتہ کتا بہ  
 نصیبہ پُنت۔ اُمّ مثنوی ہندی باٹن چھ کشپہ منز لوکین، بڈین، انر ہرکشن  
 تہ کھاٹہ دارہ من، یادہ متان تہ ریش سفید بزرگن زبانی یاد۔ اٹھ کتا بہ میڑاہ  
 مقبولیت پسر مرز چھ تپڑاہ چھنر بیہ کُتہ تہ کاٹھرہ کتا بر اٹھ آمڑہ۔ یہ کتا بہ  
 چھ پُرتی کُتہ کاٹھرہ ادبچہ ماہر پند ہند ڈیکر ملکہ بنے مرز۔

مقبول شہن چھ یہ کتا بہ تنھتہ پاتھو فارسی ادب کہ بڑہ صدرہ  
 منزہ ژاڈر پڑ پتھ کُتہ اُمس برو نہہ محمد کاٹھین یوسف زلیخا، لیلہ معنوں ،  
 شیرین خسرو تہ شیخ صنعان منگتہ اٹھتہ کاٹھرس ادبس حوالہ کرہ۔ مگر  
 مقبول سبذہ فنک کمال چھ یہ زہ تہنر پڑ مثنوی چھ اصلہ کھوتہ تہ تہ مثنوی  
 ڈراپڑ تہ پڑلے مرز۔ وُنتہ کین تہ چھ فارسی "گل ریز" ہند ناو فارسی ادب کہ  
 خال کاٹھہ طاببس پتاہ۔ مگر مہ چھ یقین زہ برو نہہ کُن ہرگاہ فارسی "گل ریز"  
 کاٹھہ ناو تہ ہنپہ، تنھتہ بند مقبول صابز "گل ریز" واپیلہ، یہ کتھ ہکیر وُنتہ



محمد کاظمی سرتن مشنوی بن مطلق - ریم اصلہ کھوئے تر تہا تہا ہون چھ، پڑا تہا سوہ  
 نیشہ سرتل - میتے یوت نہ بیکو کہ مقبول کس پتہ پیمو مشنوی نگارو فارسی ادب  
 منزہ موضوع پہہ اذی - تم تر چھ نہ مقبول سرتن ہمہ سری کرختہ ہیکان - پڑ چھ  
 یہ دہ مقبولن کور فارسی گل ریزہ سرتو تی شیکسیرن پوٹا رچ سرتن تیشلن  
 سرتو کور - دوشہ ورے فن کارو تروو پنہ فنی کما کک سون کارختہ یمن مشنوی  
 ہشزہ سرتلہ پیچھ تر پنہ شاپرانہ جادہ سرتو بناو کہ ہم مومولی مالہ پاسہ  
 سون -

[ "گل ریز" (مرتبہ محمد یوسف ٹینگ) منزہ ]



# دپک کول

اصل ناو موقی لال کول تر دپک کول قلمی ناو  
 داو سرینګ مبارج گنجه زتو وېته مجله ۱۹۲۲ هـ  
 منز- دپک کول چغه ایم، اے پوٹیکل سائنس- اېم  
 علاوہ چغن روسی زبانی منز ډیوما تر حاصل کورمت  
 دوز کيس چغه بړودا هس منز مرکزی سرکار کس "ايل تر  
 نیچر س گیس" شوبس منز پلک رلشن افسر- ووهی ووت  
 ارس که سو پانژو وریو پیچھ الله عہدس پیچھ کالم  
 کران- تر شاید پین پانژن وریو لینو که تر احو کیثہ تر  
 دپک کولن لیکھو کاشرس منز کیثہ افسانہ  
 تر پیند افسانہ " سفر تر سیتو وادی " چغه بے شک  
 کاشرین افسانہ منز منز پنرو اکھ منفرد حیثیت  
 هقادان- پیندہ افسانہ مجموعہ ناو چغه " شامرن"  
 یس حال حایہ شایع سپد مت چغه.

# سفرِ تہ سیتہ والہ

سہ تہ اوس سیمیا ییلہ ویدہ لالہس بغارِ محلس میوڈ تہ  
اوس نہ وسان تہ طوطہ کو لہز اوس نہ کھتے۔ تہن گیدو مارے۔ تہ  
یہ تہ چھ سیمیا ییلہ زن ویدہ لالہس آوریو بس تام نکھ دلس کاتھہ بروٹھ  
چھنہ پکان۔

یارہ بل کاکنہ بڑ گاش بھیلہ وئے زہ ویدہ لالہ کیاہ گود۔  
سارے گود پڑانہ ہرش تہ تراپہ تراپہ کران گپہ ساری پن پن گرہ۔  
اڈو بڑ وتی تہ رتہ رتہ پوت کھوری واپس۔ شوبزاس پاں گڑوہ  
تراوہ۔ گرہ وارتھ ونگھ پنہ من باژن تہن گود من کیٹھ تام ہیو۔  
یم نہ زانہہ رشالہن اسی یوان۔ آذاپہ تہم تہ اور ویدہ لالہن  
بڑتھ۔ اتہ وچھکھ ویدہ لالہ دھرم سالہ ہندس اکرہ اڈ گٹو کھٹس منز  
ژادرہ جندس منز لیدر گگڑ ہیو اچھ ٹوتھ۔ اوس وہرتھ، موچہ نیندرہ  
شوگتھ۔ کتہ سہ ویدہ لالہ یتیمہ سٹرو کھتو سیتہ ہلو کامن گروس اوس  
گرہان۔ تہ یتیمہ سیندہ بہنہ سیتی یوت لین دوتھ اسی یوان تہ موہن  
ووب اسی بڑان تہ کتہ یہ ویدہ لالہ یتیمہ سیندس موت پھرہ ہتس مہتس



کُن دُچھتہ تہ کبیر اوس پروان زہ اموکیاہ آسہ ہے پنہ وُمرہ زانہ اوسنتہ  
 یس یس اور پروان اوس۔ ووشاہ تڑاوتھ اوس نکلس پیٹھ  
 بھتس فشاہ دتھ گره کُن گزہان۔ واریاہ آتہ تہ نظراہ دتھ گتہ پانس  
 پانس۔ مگر کائنہ اُکس ووتھ تہ یہ خیال زہ ویدہ لال مچھہ رازہ سُدہین۔  
 اُس مچھہ داہ تہ دیں۔

شوال نس بابا جیس پیٹہ فکر زہ اُس کیاہ بہ۔ اوسند  
 چھند کائنی خیال۔ سہ پرارو اوتام زہ کائٹھاہے یہ ہیس پن تہ بہ  
 مہ کلہا۔ مگر ووفی ییلہ دپہر تہ ہیوتن وائن سہ ہیوتن پریشان ہیہ گزہین  
 یہ بابا جی زانہ ہے ویدہ لالس کے بہن۔ حالانکہ ویدہ لالس اوس منز کمری  
 شمس باگین شوالن تموکاہ چینہ، پرہہ کھینا دہ پروان تہ اوسے منز  
 کتہ پھرہ اُس بابا جیس سترہ کتھا کرےن۔ سہ کتہ بوڈ بڈیم پڑھیونس  
 ”بابا جی بھوجن کیا؟ سردی مت لگتی ہے؟ امرنا تھ  
 کب جاؤ گے؟“

پیٹہ تہ کینہ۔ تہ ووفی کتہ زانہ ہے اُس مندرک بابا جی۔  
 ووفی ییلہ ڈیر ہیوتن وکھ مین تہ بابا جی ہیوتن گاہن ہیو۔  
 سہ گہو مہ لکین یس شوال نس آگنس منز بان اوس تبس پڑھن  
 اوڈ کائٹھ پٹھو تہ اوڈ پٹرم پٹھو زہ اُپر پھٹنا اُس کائٹھ تہ  
 پن۔ مہ لکس ترو ووشاہ تہ وونس۔ اُس نبا چھند یختہ دہ ہس  
 منز کٹھ۔ یہ چھ کُن تہ کیدل۔ وُمرہ پین پختہ گتھ کورن تین رووس  
 تہ کائنہ یاد۔ یہی ونان ونان آو مہ لکس تہ اوش تہ بابا جی گہو ہے بگہ



ہیڈ۔ بابا جیہز بھتیجی حالت تھینتھہ دیت مکہ لکسو پائے جواب تہ۔ دوپس  
بابا جی ! تہ چھ نہ خبر دیدہ لال کس اوس۔ اوس یہ گہو تہ تہ۔ مکہ لکسہ  
کعتہ بڈتھ گہو بابا جی بیتہ پریشان۔ سہ بڈتھ مکہ لکسہ ددرہ پیٹھ خبر  
کیا ہتام سوچتہ۔

دیدہ لال اوس دیدہ مام تہ فان۔ ادہ تمہ وٹن والہن یہ مام  
شوہ ہے یا تہ مام اوس یہ مارنے ہند۔ یہ گیو طوطہ کولس مارچ ہند  
ما تہ بے۔ اصلی اوس یہ وڈہ ٹوک۔ مگہ کچارس مؤدس بب تہ موج پتہ  
کس نش روز ہے۔ پتہ انیو طوطہ کولہ نے پانس نشہ۔ بیتہ تمہ اوس  
نہ طوطہ کولس تہ پانس شراہ وراہ کیشہ۔ لہاذا اوسس قدرے۔ پتہ بیلہ  
طوطہ کولس پانس شرمی زاپہ دیدہ مامن رچھو تمہ خولس منز۔ دیدہ مامن  
اوس نہ پنن مول وچھتہ۔ تکیازہ سہ اوس مولہ پیٹھ دانت۔ مگہ بیلہ فکرہ  
پو تمہ سد رگہ واسس اوسن لالہ ناد تھووت۔ طوطہ کول اوسس اکھ پیٹھ  
اسان تو مگر یہ اوسس لالہ مرن تہہ ہادان۔ دیدہ لالس اوسس یہ طوطہ کولہ  
دباہہ منت کیشہ تہ تکیازہ اوس اوس پنن تہ جارے۔ تہ نن گہو زمپہ ہن  
اوسس۔ تھتہ اوس تہ پواسے یہ دن طوطہ کولہ نس گزس لگان اوسس۔  
مکا نہن تہ اوسس سد کرن تہ تھتہ یہ اس سہ کوزن طوطہ کولہ سہ حوالہ۔ پتہ  
نوماروڈی کاڈی تہ وارہ وارہ پیچھن عرضی نویسی تہ تہ تہ اوسس جارے بنان  
کینترہاہ اوسس سٹو تہ تہ۔ تہ کینترہاہ اوس طوطہ کولہ نس گزس پیٹھ  
خوچادان۔ نیمتھر بنیوس نہ زانہ۔ تہ تہ بڈن پائے تن اورکن۔ بنہہ میس  
نہ کیا زہ۔ پیٹھ وقتہ شوہہ میس تہہ وقتہ لوکس نہ کاٹہ ڈکو دار۔ دگہار

لہذا گود شیطنت ۔

پتہ میلہ طوطہ کول سہ رگس گود ۔ ویدہ مارے بنیو ب۔ سورے  
 اوس یوہے کران ۔ یہ اُمو طوطہ کولہ نین شرین پختہ کوز تہ کرہ نہ ریدک  
 بے ادہ آبیکہ ! زمین اُسس سہ تھاؤن سارے طوطہ کولہ نین شرین  
 ہندہ نادرہ ۔ پانس ما اوسس کاٹھہ تہ ۔ بنیہ پہندہ کھو تہ کس اوسس ۔ یہ کیشڑھا  
 سوزوٹھتہ اوسس سہ دیتن وڑ وڑ طوطہ کولہ نین کورین ۔ اُس تہ اُس  
 پڑھانہ زہ پئے پچھم شرے ۔ تہا اُس خبر دے چھنہ ہیوے روزان ۔ طوطہ  
 کولہ نین گرس پختہ کرن گتھا یو تام تموسندی شرے بڈیہ ۔ نیتہ پیتہ دڑاہ تہ  
 عہدن وائی ۔ پتہ گپہ تمن تہ چھلہ ۔ طوطہ کولن بڈ نیچو لوگ نمبر ۔ وہ فی ہم  
 نیتہ اُس تمن رُود نہ پانہ وائی ہشر کیشہ تہ ۔ دڑاہ بیون بین ۔ مگر کورین  
 مالین زندہ تھاؤنہ خاطرہ رُودک ویدہ مام طوطہ کولہ نین لوکس نیچوس سہتی  
 تہ یہ کیشڑھاہ پوتس اوسس سہ کورن تموسے حوالہ ۔ پانس رُودس طوطہ  
 کولن قائلینہ فرد ۔ تموسندیکہ تہ نازلے یوت ۔ تہ وہ فی کھٹہ تہ بیوہ پتہ  
 ٹوہک تہ رُودس نہ کیشہ ۔ وہ کچہ ہشہ نہ شہ زبونس کھو روتلہ سہ قائلینہ فرد تہ  
 کڈھتہ ۔ کیمہ تلہ کڈونس سہ تکیہ تہ تہ ۔ نازلہ دیتن دارہ کوز داریتہ ۔ ویدہ  
 ماس ژاد پنہ وومہ منز وہہ گود نیچہ لٹہ کرس ڈوگہ ۔ تہ پھیکس رُودس  
 ژھوڑے چندہ لچھر جسہ تہ اکھ ژادہ پلو یختہ منز پتہ گرہ کھوہ  
 دابر اوتہ نیندراہ تراؤن

ویدہ مام دڑاد اتہ تہ گود کیشڑہ کالہ خاطرہ طوطہ کولہ نہ بچہ  
 ہشہ کورہ نش ۔ مگر سہ تہ کیتس کاس دپہ ہیس ۔ از چھا کاٹھہ کاٹھہ



کران۔ اُنہی تہم چھنہ کران، ہم ڈنہ پھٹھتہ تہ وہ فی چھنہ پردن رہنہز  
 کچھ۔ ویدہ ماس شیطیو اُتہ تہ من تہ ووت طوطہ کولہنس دوس  
 نیچوس نش۔ مگر ڈھرن اُتھن چھا شوب۔ ہم تہ کیتس کالس دہاشن  
 اُنہ پنہ یڈ یوان۔ تہ بیس کیاہ کرہ موہنیو۔ ویدہ مام دژاو اُتہ تہ، پتہ  
 اوس گرا اُکس نش دومہ جورا رہبان تہ گرا بیس نش۔ پیاری اوس  
 زڈ تہ گوشتہ ہیڈ۔ تکیازہ ہیکھاہ اُس نہ کیٹہ۔ اُنہ گہو تہ آیس شوالہ  
 برابر۔ سبہ کیتس کالس دھن تارن یو نامت اُکہ دوہہ راتھ کیٹھ ہمیشہ  
 خاطرہ چھنہ گہو۔

ویدہ لالن کرہ پنہ ومبرہ کائہ سیتو ناکارہ گی پرتھہ کائہ سیتو  
 اوس جارے ورتادان۔ ہم دھن دومہ اُس ہونہ اوس موختہ مار ڈھنان  
 ہر کائہ ہندہ خاطرہ اوس پان دوان۔

مکاک اوس نامہ کُے یزن تہ کرہ تمو سترہ واجہ ویدہ لالہ  
 نکھ۔ راتھ جواس کور سونہ مقدمہ تہ داسے تدپہر پرتھہ او ویدہ لالہ  
 مگر قی روڈس نہ پوتس کائہ یاد۔ باباجی اوس وینہ تہ مکہ کیتہ ددارہ پیٹھ  
 بہتہ پانے سیتو سوچان زہ وہ فی کیاہ بنہ۔ سہ بچور گہو نخٹہ پختہ  
 گیر۔ مگر کرہ ہے تہ کیاہ سہ ماہیکہ ہے زیادہ کالس درم سالہ منز اُس  
 تھا وختہ۔ تمو کور بیٹہ مکہ لبس سیتو مشورہ۔ مکہ لسو ووننس گرتھ با  
 طوطہ کولہ نس لومہ کٹس ہوس نیچوس کر شیتھو۔ دوہہ سہ کائہ انتظام  
 ہیکہ کرٹھ۔ باباجی گہو تور تہ تہ ووننس تمو سترہ آشنہ زہ ہم چھ دفتر  
 گاہتو۔ آپہ ہے سبہ تہ وٹو۔ یہ بوڑھ گہو باباجی کیٹھ نام ہیڈ تہ سہ



گہ و مندرہ کس گورس ریشہ امہ برائثر ز خبر سے ماہیکہ کاٹھہ وٹھاہ باؤٹھہ - تہہ  
 بوزن سے چھ مٹرم یارز کرنہ گومت۔ تہہ از پیر سے سیٹھاہ ڈپرو۔

بابا جی آو پھٹو مٹو کوٹھو بیٹہ کد لیس ریش تہہ قدمہ پھٹو پھٹو  
 کتو دھرم سالہ چنڈیس داسس پیٹھ تہہ لچ وٹھہ لالہ نس شوس کن کو تام  
 اچھو ٹھلہ ٹھلہ وچھنہ - تہہ اُش ددرائے لچس۔ بابا جی کوکس وٹھہ زہ۔ اُس  
 داؤت تہہ زور دور بیٹہ۔ توتہ اُس اُس خبر زہ دھرم سالہ مٹر چھنہ دمہ بہ دوتہ  
 علاوہ روزہ نس اجازتھ۔ مگر مہ تہہ وڈنس تہہ کیشہ نکیا زہ یہ وچھم تہہ پیٹھ لہتی  
 ہس۔ مہ باسٹو اوترے زہ یہ چھ نکھ وٹھت۔ مگر مہ اُس تہہ راس زہ یہ  
 گرہہ یات سہ۔ از صبحس نکہ نکہ گائشہ بیٹہ بہ تیوٹھل دینہ گوس اتہ وچھم  
 دروازہ بند۔ مہ گہ و اتی شک زہ کیا ہتام دلیل چھ۔ مہ دژ سپکھو کتو نظر  
 تہہ اتہ باسوم بہ بے ہوش ہس پیرت۔ بہ گوس تہہ دژم دروازہ لٹھ۔ دروازہ  
 آو مٹراوٹہ۔ اتہ وچھم بہ شینہلیوٹ۔ پتہ آپہ صبح پیٹھ واریاہ لوکھ اُس  
 وچھنا کرکھ گئی۔ مگر گائشہ اُکس پیوٹہ یہ ظون زہ اُس ماچھ مٹران دین  
 یہ ماچھ زالہ تہہ بین۔ ددنی وٹھہ ژرے کاٹھہ سپلاہ۔ بہ کیاہ کرہ؟

بابا جی یں یہ خبر وٹھ تہہ بوزہ مار دیدہ کرنہ نہ نکیا زہ سہ اُس

بہ لے کٹھ تام سے مٹ۔ سہ وٹھ بابا جی یس کن۔ دوتیس اُٹھوٹیا دڑاو مٹارے  
 یہ آسے طوطہ کولن کرہ برہہ اُمت۔ سہ بوزن۔ اٹھ کیاہ کرکھ زہ یس یہ کرنہ  
 اوٹن۔ دارہ ہیکھ تہہ ہورکھ۔ تہہ کرکھ یہ گئی پتہ پتہ حوالی ہسٹھ۔ داس دارد  
 یہ آو زچور سارے بکار پوتس اوٹہ اُمر سے کاٹھہ بکار۔ اُس اُس راس دڑ پتہ  
 تہہ گاڈہ گئیے وٹھم سٹو۔ سٹو تہہ بابا جیا کاٹھہ وسان۔ اچھن ہسٹھ

تماہ تہ بیہ نہ کیشہ۔ یہ دینوس تہ ما با مون۔ بہ تراونہ طوط کول۔ اُس  
 اُس رازے طوط کول ہنر۔ تہ اُس رازے تہدی شری و نم و مرہ و اٹھ  
 تہ ما اُس خبر زہ پتہ گرہ لکھ پتہ پاٹھو دھن تہ ڈولن۔ تیس ہیا  
 باباجی پنہو عقل راو تہس کیاہ کرتی زہ ؟

باباجی اوس حاران زہ مہ کیاہ وون اُس تہ پکیاہ چھ مہ  
 اورہ و نان۔ سہ ورتھس بیہ۔ اچھا مانا ورتہ کرو کیاہ ؟ ہار دیہ وون  
 کیشہ چھنہ پر وای۔ گڑھ میانس گورس نادر تہ ان سامگی۔ بابا  
 جین تہی کلمہ لوس سہو تہ دزاو جل جل۔ ہار دیہ اُس پتھ کتہ داس  
 پیٹھ پتھ مدے گنڈھتھ آکاشس کن وچھان۔ اہ اوس نیجرے  
 نیجر ژوہ پاری باسان۔ ووشاہ ژوون تہ پیٹھ پانے سوتہ سوچنہ تہس  
 بیہ سہ و زیاد ییلہ دن سہ بچار لہ کچا رہے راو تہ کتھ پاٹھو کز اُمہ  
 ویدہ لائن تہس تہ وقتہ پرہتھ رنگر روٹ۔ تہ ییلہ کورہ ہند وقت ووتہ  
 تہ اُمی ویدہ لائن کدہ سہ خاک کرے یہ پانس تہ کتھ پاٹھو اُنرا دیون سہ  
 سورے کار۔ تھ پیٹھ تہ کیاہ کیاہ دینوس لاکو کتہ کتہ کرے ہس۔  
 لوکہ موت اُنہ گوٹ۔ تیس پر خمش کز تمہ تہ وون۔ ہار دیہ اوس  
 لپ لاپ کیشہ۔ اُس کز روٹ جاگگر۔ تہ گود وون سمیا۔ تہہ ژوتہ جی وری  
 کیاہ گپہ۔ ویدہ لال تہ اوس تہ پیٹھ بڈیرت تہ کیشہاہ اُس نہ درلج  
 فراغت۔ تہ کیشہاہ اوس تفریق ژوٹ۔ پیٹھ اوسن زوہ زنگہ تہ روٹت  
 وون اوس نہ کاٹہ نش تھ پاٹھو پوان گڑھان تہ۔ تہ ہار دیہ ہنر  
 اُس نہ کتھ۔ کیاہ چھ بنان وون۔ مول بوز مرگ نہ کتہ لاین تھادان۔

پیتس کالس مٹر آو بابا جی تہ۔ شوہ بوسے ساگر ہی ہسپتہ تہ تہ  
 مٹر لسی اڈی پٹ تہ کفن۔ شوس دینکھ شزان۔ تہ کریا کرم کرکھ سوو کھ پچ  
 پیٹھ۔ بیلہ ہار دیدہ دوپنکھ ٹھہریا تہ سی ونان ونان دزایہ سوہل جل  
 گرہ کن۔ اتر اُسو وہ ذکینہ لوک تہ سے مٹو۔ ہار دیدہ ہند تہ وچھتہ  
 گئیہ تم تہ حارارے۔ کینہہ کالا گہو تہ ہار دیدہ آتہ اورہ اٹھس کھتہ رام رام  
 پیٹھ ہسپتہ تہ دوپنکھ تہ تراؤدو اُس پیٹھ۔ ہار دیدہ اوس تہ رام رام پیٹھ  
 خبر کار تہن منتہ کرکھ پنہ خاطرہ گنگا تہ غوطہ دتہ اتر نوٹ۔ تہ پوتس تروون تہ  
 ویدہ لالے پیٹھ لوکو دوپ یوت کیاہ۔ مگر اترہ وقتہ کس کس کیاہ وڈ ہے  
 ساروے دیت گوتش۔

سندھیا ورتس ہیو نیو کھ ویدہ لال رازہ سند تہ بابا جی اوس  
 برونہ برونہ۔ لکھ اُس کے سستو تہ اڈ گٹھ مٹر اوس تہ لینے یوان زہ کائشہ  
 ہنزن اچھن پیٹھ اوسا اوش کتر تہ۔

یم اترہ وقتہ شوالن آرتو اُسو تماشا وچھن تہ ساروے دیت  
 نکس پیٹھ بھتس پھٹا پھٹا تہ دزایہ۔ مرن ڈول تہ ہار دیدہ یوت بھتس پاں  
 سوہ دزایہ پتھے کٹو۔

.....

دھیمہ دوہہ گاش پیوہ وڈے بیلہ یارہ بل کاکنہ شوالن شوناٹھس پاں گڑوہ  
 باونہ آسہ گڑھان۔ اکھاہ اُس بیس کن ونان۔ نہی وچھتہ دیان اُسو ہاے بلی پھس  
 رچارس ناو کڈان۔ از تتر جی وہرہ دز او تھتہ کھتہ تہ۔

دوہیم وڈھس ہاے ادہ چھا ہی پرٹھ کھتہ کھٹھ روزان۔ سہ  
 یا تہرہ چھ ننانی !!



# شکرآرينه

شکرآرينه ٻڙه ۱۲ جون ۱۹۳۹ هس منز ڪٽو يار  
سرمنڱو ڪٽو پيوٽ.

شڪرون گوڊنيڪ افسانن ۾ هندو مجموعو سڀ  
۱۹۶۴ هس منز ڇپاڻ. اٽڪ ٻڙه ناو "رڙتو زول"  
ڊاڪٽر شڪرن ۾ افسانن ٻڙه ڇپاڻ. ٻڙه ٻڙه ٻڙه  
هندس پوٽ منظرس منز شاه لبنان. شڪرن ۾ ڪيترن  
افسانن منز ٻڙه اُهو سڙتو جزيات نگاري پرن واري  
سند دل ٽبه لاوان. س ٻڙه ٻڙه ٻڙه ٻڙه ٻڙه  
سڙتو ٻڙه ٻڙه ٻڙه ٻڙه ٻڙه ٻڙه  
پے دوان ٻڙه.

# اکھ پزل کینہہ انسان

شاندس تل چھ مہہ دائر۔

اتھ چھ دہشہ دے پنجرہ پٹو کھو تانی تھا دی مٹو کھو سیتو بندہ  
کر تھ۔ اکھ گاشہ لے تہ چھس نہ وڑھ۔ کھنڈ کھنڈ ساعتہ چھ مہہ دم ہیو  
گر تھان۔

واس پ دائر پیتہ ہے مژراونہ۔

بہ چھس دیان اکھ شاہ تہ ہیمہ ہائیر پیتہ ..... نہہ قدم  
تہ ہے ہیکہ ہیکہ۔ بہ گزیرہ ہا اکھ پھرہ گرو ..... پنن گرو ..... پیتہ  
سارے دارہ وڑھ چھ۔ وارڈو کس سارو ہے ماحولس منز چھ مہہ دگر ہنز  
بہے دیان۔ دارہ ہیرہ کھو یس روشن دان چھ۔ تھ چھہ شپشن تپش  
لکھہ۔ نہ اگر تپرو توت تاچہ تہ آسہ۔ پیتہ چھ گڑ ڈول ہیو باسان۔ کاشس  
زن چھ یوت یں مشیتہ گوٹ۔ دیو نہ تہ بہرائی آسہ؛ گوڈہ کس چھ  
بہران؛ مہ اس لوک کور لپتہ دھلہ بتر ہیتہ دیان۔ ادہ یتر تہہ بٹ نمبر  
اٹھنوی ڈھڑ ڈھڑ ڈھڑ ڈھڑ۔ سہ تہ چھنہ بہرائی ..... تپس تہ گوڈوہ فی  
رہتہ یوت پنس۔ یٹھ رہتہ ہے منز چھ مہہ مشیتہ گوٹ نہ ہیتا رہتہ روس







زن چھتے نہ اُسہ منز اکھاہ .... اوترہ شہیلیو اکھ راہیل ہیو جوان اُمو  
 سے اُچھن تل ..... اُمو کر وچھن ہنا تہ پڑاؤ منزی اسپہنا تہ شو نگ  
 ..... بیڈ نمبر نورس چھ دس ادپیشن ۔ سہ چھ دگہ ستر کرایہ گرو  
 سندس پاٹھو چھہ رہ چھہ رہ کران تہ بیڈ نمبر اُٹھ چھ کھرہ کھ ماران .....  
 تہ نمبر نورس چھہ ! سان زن سہ تمکو سندس داس پیٹھ ٹھاہ ٹھاہ کرختہ اسان  
 چھہ ۔ سارے چھہ اُمو ستر سکھ نفرت ۔ ساری زان تہ بیڈ نمبر اُٹھ کرکھ  
 اگر سہ جابے بلاوہ سارے کرختہ سہ ٹرختہ ۔ تمکو مند سورے دوجوہ چھہ بیڈ  
 نمبر اُٹھے ۔

خبر کیا زہ چھہ مہ اُس دُچھت سہ ویر یاد پوان ۔ یہ سہ مہ اُکھ  
 ہر دہ تھجھن تہ پنہ پنہ اُس کرکھ ۔

واسے یہ دائرہ یہ ہے مژدہ !

بہ دہمہ لہ لہ تاپہ ہنا ۔ مہ چھہ ! سان داروہج یہ تیخ تہ سپل  
 چھہ مہ اڈمجن منز شٹھہ ہن ۔ دُزہ دُزہ چھہ مہ گرتھان زہ پڑانی پاٹھو روزہ  
 دُزہ دار پیٹھ بہتہ ڈیرتانی نمبر وچھان ۔ دوجہ مہ یہ رومٹ شاہ واپس  
 پیہ ۔ راتھ صبحس روڈس بہ پنجرہ زالیو مژدہ ڈیرتانی نمبر وچھان .....  
 ہستالہ اپارہ اُس بارکہ ہندین پوشہ ڈورن منز ٹیولپ زن نیندر وختہ کاد  
 ہیو کڈان ..... ڈہ پاری اُسو تاپینو پھول آمتو وراونہ ..... لوکھ  
 اُسو کارس برس ڈرامتو ۔ کانٹ گرتھ وئی شری اُسو دہرچہ تہ سبز وریہ  
 منز زن نمری نمری پکان ۔ مہ گہ و گہ ڈہ بروختہ ۔ مگر پتہ پڑوہ ناہوم پنہ کھٹ  
 نسیہ تہ اُس اُکس شری چھہ کہ ستر خوش خوش زن ہکٹ ہش کران ۔ بہ



ہے گوس خمش ز تہہ وچھنہ پیر کن نیت کھوڑا ہستارچ یہ بند دار وچھتہ درنی  
 چک اکھ موڑ پورہ مالو سہو سمجھتہ۔ ظاہر اسیہ مہارہ مہرینو۔ خبر کیا زہ آہ  
 مہ نوہ سرہ انہرک خواب اچھن مڑ۔

بڈ نمبر ستن درنم دورہ کڑکھ۔ "ژہ کہو چھکھ اڈہ پیٹھ وچھان  
 کہو لڑاے گے آرتہ؟" مہ وونمس "ا"

"تید کیاہ اکیڈٹ گودہ؟" تہ سہ لوگ آہہ کتہ بٹھ پھمڑہ رنگ کن  
 وچھنہ۔ یہ سہ اکیڈٹن ناکارہ اس کر مڑ۔

"نا خداے رچھن"

"پتھ کتھ چھکھ مے گنڈتھ"

"وچھو کیتھ توت تا پھ چھ۔۔۔۔"

تہ مہ وچھ تہو اوس کے حال لہ پھرن دیتمت تہ شوگمت۔ بڈ نمبر  
 نور اوس ٹین کپ بورڈس مڑ کیاہ تانی ماران۔ مہ زون تہس چھ از بیہ  
 نیڈمت برابرہ دومہ چھتھ۔ تہس اوس سکھ طیش کھوگمت۔۔۔۔۔ تہس ہے  
 پلہ ہے سہ کڈہ ہے نمبر اٹھنہ اوس برابرہ نمون تل زو۔۔۔۔۔ ہیرہ اس  
 برابرہ روشندانس مڑ مے لاگتھ ریتھ پٹھو دن نہ کہیں زانہ ہے۔ تہ تہو  
 وڈن نمبر اٹھس کن پادوی پادوی "وچھ سائہ اس پٹھنہ یہ تھاوڑکھ اسہ  
 پتہ" مہ چھ پانس اوس برابرہ مہنر نکھتھ۔۔۔۔۔ سہ کیاہ گودہ کر گندہ  
 ہنا گنہ سعتہ برابرہ سہو۔ ادا یہ پٹھو؟ نمبر اٹھن چھ یہ پلہ او مڑ پندہ  
 دومہ تہ گپہ تہ اس آمتس۔ اڈہ اکھ دومہ تہ گودہ نہ خالی ییلہ نہ کانہہ تہ  
 کانہہ دومہ لہ وقہ۔ فساد پٹھنہ۔





زن تَس جا رہے جا رہے آیتن چھک آسے پے مرنہ۔ نمبر ڈورس اوس تَسند سہ  
کھوکھس کھ کھران۔

پگاہ اوس تَس سپنس اوپریشن تہ سہ اوس بسترس منز ارہ پڑہ  
ہی کران۔ سورے وارڈ اوس سنجیدہ سارے اُس ڈھو پڑ۔ کائہ اوسنہ  
زن شاہ تہ بیوان۔ مگر برار زن اُس وہ سہ آرت۔ سہ اُس گرا زیٹھان  
تَس الاثر گڑھان تہ گرا پھمبہ ڈیونگ ہش دیوان وٹنہ۔ تہ زن اُسان  
تہ نمبر ثور وڈتھ مجتھ تر کر اڈتھ نمبر اُٹس "تہ سہ کتھ تلمتھ ڈہ گیور۔  
ڈہ چھکھ نامو پھان کیاہ چھ بیتہ"۔ بڈ نمبر اُٹھ رُود وٹھو مٹری اسان  
"مہ کیاہ کورے ڈہ۔ ڈہ وڈتھ بیتہ تتر۔" تہ برار رُوز پتھ پٹھو  
نزان۔ تہ نمبر ثور رُود وٹھو زاپان۔ شاس باگو وڈتھ نمبر ثور پڑہے سینوس  
بیو تھوڈ زن سہ زاگہ اوس پہتھ۔ تھو رٹ سہ تہ لچہ رٹھتھ کڈو تَس ٹاس  
ڈہ مہرہ سپنس پیٹھ تہ دژن رٹھتھ نمبر اُٹس بھتس دارتھ "تہ روزہس ہین  
بیو! براہ کڈن کر تھ تہ۔ زاپہ کوری کوری نمبر اُٹس۔ مگر کھوڑہ مرنہ اچھ  
آتس کورہ نمبر ڈورس کن۔ زن تہ تَس یہ آتس اُس تہ۔  
نمبر اُٹس تہ پھور تہ اکھ کتھ۔ سہ گہ و نیتہ موئن تہ نوگ برابر  
زغن سارنہ۔

سارے نین موتہن ڈھٹ ہش پھپر تھ۔ نہتھ راتھا آسے ہے  
تہ مہ لوم کورتا فی ورنس تہ بے گوس ہشار۔ مہ کھنپہ وڈتھ ہش  
شاندس تل اُس برار۔ اچھ آسے تہمبہ ہش زوتان۔ مہ دوپ وڈنپہ تہ پس  
پتھرہ زالو مٹری اُس راتھ کھ مہو دوا ہش باسان تہ مہ پتھ نظر۔ نمبر اُٹھ اوس







تمس اُس پُزوی پٹھو پٹ بڑے مڑ۔ بے گوس حاران دُن تہ از تانی  
تہ اُس مہ وچھمڑ۔ نمبر اٹھ دُن اوس رووت رہیو۔ تمس پوت ڈھان وچھا  
مگ مہ اُس کل نمبر ژورس کن۔ یس دگر سیمو ژو اوس ژلان نہرہ۔

تمہ دہ تہ وژھ راہہ کیٹھ بیہ ہول مالے۔ بے گوس بیہ ہشار۔ مہ گوہ  
شاندس تل سوسو رہیو۔ مہ کٹ وفعہ۔ نمبر اٹھ اوس مہ شاندس تل کیا تانی  
ساران تہ ہیرو اُس روشن دانش مژ برآمد پھیانگان۔ تہ نمبر اٹھ دُن  
اسان اسان "کہنوشا تہ پیایہ نایہ برادر۔ یہ پوس اکھ ہزارہ بھکت  
وسو۔ وچھ کیٹھ توت چھ" خبر کیاہ گئے مہ سوسو چھمڑ وپراچھن بردہ  
کہنہ۔ مگر از باسے مہ تھت اُسو بامن ڈرامو تہ دُن اُس کہنہ دور آویزا  
پیتو کھوت سہ دودہ بایاہ مہ روشن دانش پیچھ تہ لوگ سارہ۔ ترہہ  
بہ کرتو مارچس زامو۔ ترہہ؛ گہ وکھ پھروژ "برادر اُس زورہ زورہ چک  
دوان۔ سورے وارڈ گوہ مڑ نیندر ہشار۔ کہوتانی کہوتانی اُس تمن دگ  
مشرقت نیندر بے مڑ۔ تہ شورہ سیمو گئے ساری ہشار۔ ساری کھوڑی تہ لگو  
دچھو کھوڑی وچھن تہ گنزرکھ ہمار۔ پیتہ یٹھ ساروہے ژوان۔ یہ ہے  
اوس ہزارہ ٹمٹ۔ تمن پھوشو نمبر اٹھو سکھ۔ سیمو یہ بدھت اوس تھووت  
نورادوہ۔

دانس کر تہ کائشہ زول تہ۔ برادر اُس ودفی مژ مژو چکو  
دوان۔ نمبر ژور اوس پھپر پھپر ودفان۔ "وچھ ساریہ اوس اسہ پٹہ  
برادر دُن ہا پھشل۔ خدایس خبر کیاہ چھ وڈہ وچھن۔"  
یٹھ بیڈ نمبر اٹھ دژاد۔ ساری ہمار لگو دگ مشرقت ژوہ بہ کہنہ۔ ژہ

تہ بلاے کتھ کنو گرنھ دفا نمبر ژور ووتھ دگ لہ وانی تہ کھوت ولہ منہ، مگر  
سہ پھیور ژھر ورے اکتھ۔

مہ نابوان موندے۔ یم ماچھ سرسارے کران۔ یم چھ زالیو منڑہ  
گرڈھان نمبر کر نپر کر۔ تہمیں اوس سارے پانس الہ الہ۔ سارے اوس  
وکتھ منڑی۔ نمبر ژور کھوت بیہ کنہ دل کرکھ۔ واین ترشہ وے برارہ بوکتر  
تہ اچھ وریٹھ دتن کش کڈکھ دارہ کنو داریٹھ۔ نمبر ستن وون پانہ سہ سہو۔  
دیوہ و تیلہ تھپھ۔

شامہ سلہ آپہ برار پوت کلی واپس۔ مگر طاقچہ اوس ژھورے  
سہ لچ ژھہ پاری ورنی دین۔ سہ گپہ وہ پھل واکر ہش۔ تہ لچو اکھ اکھ چکھ  
دین۔ یمہ سر کنن اس ترکھ گرڈھان۔ سہ گپہ اکرے اکرے بیٹس پیٹھ تہ ورن  
تمن وری نس۔ تہ پتہ ہیژن ژھوٹر ڈرن مشکھ تہ لچ پنجو سہو لہر تھچہ  
نمبر اٹھ دزاو دیکھ ژاپان۔ تیرہ تہ ژھوٹر منڑ۔ بائس تھپہ تھپہ ژھاندا  
مگر سہ آو ژھر ورے اکتھ۔ تھوکت تہ پینر پینر گوٹ۔ اکتھ داتس دوز  
برار پھیانگان۔ مہ باسیو برارہ ہنڑہ چکر تہ ساندہ دگر منڑہ اوس  
سارے ماحولس زہر بنادان۔ داسے داسے آسہ ہے تہ بند! مگر نمبر اٹھن اس  
بیہ تھادو مرژ پینر داس تہ وپرکھ تہ اوس اتر گتس منڑیوہے بانبر ویت ہمیڈ  
پزل زہر ناوان۔ سہ اوس از تھوکت تہ پینر پینر گوٹ تہ تیرہ پتر ہیژن تھوکلہ نلہ  
ژادر۔

چتوہ پیرہ گمو نمبر ژور کھوڑی کھوڑی نمبر اٹھن نش۔ مگر ازان  
اوس نمبر اٹھ روٹھتھ ہیڈ۔ تہ لوگس زہر زہر ورنہ ناوین۔ پتھ تھو ورن تل



گمڈہ پیو پزل پتھرتہ تھگ گئیہ مارہ پھلو۔ مہختہ پھول او نہ بوزنہ کپڑا  
روو۔ نمبر ژورن ڈلہ فوسہ۔ مگر نمبر اٹھس اوس نہ چسبے۔

دوہہ اُس بڑا ر ژیر تاف لیڈ کڑو کڑو ودان۔ سوٹ سوٹ اُسو  
ساری ودان۔ مگر بے اوسس سوچان اُس چھاتہ کائہ و اُرش۔

[سون ادب "مترہ"]



# غلام رسول سنتوش

سانہ از کاکٹ حقود تہ باکال مصور غلام رسول  
سنتوش چھ ۱۹۲۹ عیسوی یس منز چپو کرا ل محل سنگیہ  
تھنر پیٹ۔

سنتوش چھ شار تہ وٹان تہ نشر تہ لیکھان۔ یوتام  
نشرک واطھ چھ تہ چھ اردو تہ کاشرہ زبانی منز نظرہ  
گرزہان "سمندر پیاسا ہے" چھ اومی ہنر اردو ناول۔  
سنتوشن لیکھ تہ کاشرس منز ویکھ تام  
زیادہ نشر کینہہ تہ۔ یہ چھ صرف کیشن افسانہ تہ  
کیشن ریڈیو تخلیقن تام محدود۔ سنتوشن ذوق و شوق  
چھ ہوان دہ کاشرس منز چھ اومی سند توجہ زیادہ تر  
شامیری ستر۔ پتوین دون ورمین منز لیکھ سنتوشن  
"گل ریز" ناوک اکھ اوپیرا۔ یہ اوپیرا چھ مقبول شاہ  
کرا لہ دائرہ سترہ مشور مشنوی "گل ریز" کس مرکزی  
ایکسٹنس پیٹھ بھانچھلان - ۱۹۶۵ء کس ڈرامائی تحریر

ہندس مقابلہ منزاو آٹھ دہیم بہترین ینامہ دینے -  
 گہ ڈنچہ کا شرہ فلیمہ "مانزو راٹز" اُس سستوشنے باٹھ  
 پکھو مٹو۔ پتو مہ وری پے پیٹھ دوت سستوشس ۔ کا شرادہ  
 ناوک اکھ رسالہ پنرس خرجس پیٹھ کڈان۔ ہر گاہ پے  
 رسالہ زندرہ رڈو تیر صحت مند طریق پیٹھ بروٹھ بروٹھ  
 پکان رڈو۔ پے دپے بے شکھ سو کالم انجام یوہ سہ کونگ  
 پیش "گرین" اڈرے تراؤ۔







و اراک ہیو آمت۔

حسرت :- ( پانی پانس سیتو ) کیاہ حناہ چھ بے نقاب۔ زوناہ۔ نوں  
حناہ۔ بے نقاب۔ زون۔ برز زون۔ موسم تر پاک زون۔

جانب :- ادرہ جان۔ مہ کتر اُس خبراوت پیچھ چھ فوجہ و اتر برز۔  
حسرت :- ( پانس سیتو ) زون، برز زون..... ہے شے کھو لیتے تینگل  
ہا نہ ! ترہ کیاہ اتھتھ دروازس پیچھ کران۔ ترہ کیاہ کترے  
کران۔ دلیل چھا کیتھ۔ ترہ و نان کونر چھکھ۔

جانب :- ( کتھ ترہٹھ ) وون کیاہ روڈم پرہ تری ورن۔ مہ چھا خبر ترہ چھ  
ترہ زہ زہتھ ترہ ورن ریم کھوڈرہ فیتچ مشان۔ مہ اوس زہ زہتھ ی  
وچھن۔ اٹھ کیاہ کرہ۔ مہ ہے اوترہ پیچھ اچھ اُس پھوران۔ بہ  
اُس زان ترہ۔

حسرت :- ترہ کیاہ چھکھ پرہ و نان ؟  
جانب :- کیاہ گزہس ونہو۔ تیلہ ترہ یی چھ کران، تیلہ کرگہڈہ میون  
چارہ۔ ادرہ پرہ خوش کرمی ترہ کر۔

حسرت :- یہ کوسہ پریشانی چھکھ ترہ و نان۔ مہ چھند فکری تران۔  
جانب :- ہے۔ ترہ کتر تری فکرو۔ ترہ ہے ستر زانو شر چھکھ۔  
حسرت :- ترہ کس بجواس پرہ کران ؟ ( شرارت سان )

جانب :- ادرہ تیلہ ترہ میانہ کتھ خوش چھ کران۔ تیلہ اتن بیاکھ۔ سد  
آسی گون نام بوزہ نادان ( بانن ہند طس چھ گزہان )  
شپہ :- ( باشرہ ہتر ) موجی ! موجی ! گڑھے دیتے دودہ گلاسہ دا برتھ۔



جائز :- ہے کیا گوم۔ یہ اوسم رسر میڈ۔ ظاہر دڑھس پھسہ۔

(ہیرہ دسان)

حسرت :- ہے دو ٹکی (دوہڑے باڑچھ دسان دانہ کٹھس کٹ) جائز :- ہے شیمیے۔ ژہ دیوی نے مہ یہ بے ہے رڈڑین کھٹھ منز۔ ہے کھنہ ڈہسری۔ صرف چھ کھنہ کٹ۔ وہ تھی ٹکی

ہم بانہ۔ وہ تھی (لایان چھس) تہ شہ چھ ودان۔

جائز :- ہے دم کرمی۔ نہ ہے لاگے بہ کریوڑھ شڑرھ۔

حسرت :- تلی امہ بچارہ کیاہ کورنے۔ شری چھ پتھی آسان۔ اڈہ سہلے کور خمہ داین۔

جائز :- ہم چھا گہڑہ شری ہم چھ کھری پانس کتو حسرت :- وہ لہ شیر وہ فی مینڈا یتتی۔ ژہ شیر بتہ بہ کپہ پتوے کالس سرائہ غمہ طاہ۔ گہڑہ چھا کم گرم اڈ (بانہ ہنز ٹھسراے)

[ وقف ]

حسرت صائب :- (کاڑا کشاہ کڈان پانی پانس سوتو) اڈ گہو نہ کیشہ تہ دفتر گڑھن اڈ کرون یہ افسانہ پورہ۔ ریڈیو عالمی اسم راحتہ تہ ونان یہ ماؤنٹھ افسانہ۔ اڈی شامن چھ براڈ کاسٹ دوہلہ کرون ریکارڈ..... خاٹر ..... (دامنا کران) (دارہ کتو جھٹھ چھلچھ آواز) (کاغذ ہنز آواز) (ہے شیمیے۔ شیمی۔ گہڑہ چھا یتتہ کانہہ چہراہ دارہ روزان۔ آسہ قلم تھہ آسہ نہ پتوتے۔ دواتر آسہ نہ میلے۔ سوہ آسہ وگورن چھکھتہ۔ ہے شیمی؟ .....)



شہبہ :- رکھو زہ ٹاٹھیا ؟

حسرت :- یہ رکھی دڑ پر دوات دھر رہے ۔

شہبہ :- امی گائے

حسرت :- دنتہ وہ دنی کیاہ ورنہ انسان ۔ گزشتہ لگے ہمہ کٹھ منبرہ ان فوٹی پین

شہبہ :- کتیو چھے ٹاٹھیا ۔ یتیرہ چھی پونٹے یڈی ( پونس ہنر آواز )

حسرت :- ادہ ہی تھو بہ وچھ پائے ۔ ڈوہ ان چلہ تیرنگل ۔

شہبہ :- ہید ٹاٹھیا ۔ یہ پونڈ کا گدو مہ ۔ بہ ا انس مصالحہ ۔

حسرت :- اچھا گزشتہ ۔ ماہ دن جل جل چلے آئے ۔

[ کافن ہنر ہنر اور بچ آواز ]

حسرت :- ( پانس سیتو ) اُن ۔ یہ آسہ ظاہر یتیم صفحہ ۔ گہڑہ چھ مہ صفحہ نمبر

دین مہشتہ گزشتہ ۔ ہوں .... ادہ یوہے چھ ۔ کیاہ چھ مہ یہ

یہ کھمت ۔ ہوں ۔ زونی ۔ ادہ ..... زونی چھپے یاد یتیلہ ڈوہ اُپرکھ

مہ دمہس دپہ لکڑ وچھتہ یہ بے قرار آسان ۔ ذراہے بہ ادہ

یور اوسس نیران ۔ ڈوہ اُپرکھ دار پان اویزان تراوتہ سرکہ کئے

دوچھان آسان ۔ ہنا اوئے ہر قرار پان ۔ سو مے کوت گئی از ۔

زونی ۔ از وچھکھ مہ ڈوہ برابر اکر ڈوہ ..... پورہ اکر مہرہ وپرہ

[ خلیج پورہ زمانہ مال وید چھ دروازہ اڑان ۔ کھڑا دہندہ

صداء چھ وبران ]

مال دید :- رکھو زہ گزراہ ۔ دفتر چھکھ ناکھ تہمت ؟

حسرت :- ( پانڈ پائے ستر لوت لوت ) تہہ تقصیر آہ بچار خبر کیاہ زال

ہستہ (پنتہ کتھ کتھ) نہ دی یہ اُرم دفتریج کا اُم کرہ و اُجر ہر۔

مال دید :- اُتھ قلمہ گلے تھوئے وارہ مین نبی۔ یہ چھا فوش میتو؟  
حسرت :- اِدہ اُتی چھے (پانس ستو) جان گود تام لگہ ہو اُرمس ستو کتھن  
دیوہ بہ مہ کلاوہ یہ افسانہ پوڑہ کرکھ۔

جانب :- اُسلامیکم۔

مال دید :- والیکم۔ ژہ ہے ڈیکہ بوڑ۔ یہ ڈیکہ روزیئے پھولہ روں میانہن  
کودن سان۔

جانب :- وارے چھکھ دی مال دیدی

مال دید :- آہنی ژہ ہے وارہ تھوون مین خودا پین پرتن سان .....  
بہار لاوونے خہ دا میانہن سان ..... یہ اپن صائب کیا زہ از  
گری رہیہ ہستہ ۔

جانب :- اِدہ دی مہ چھا خبر۔ پرتھن چھا بنان۔ کتھ کرنس چھم ہستہ  
لاچ پوان۔ اوترہ پیچھ ووتس یہ دادر رشتہ بہستہ۔ چھٹ  
لیکھان۔ خبر چھمہ دی کس ٹاٹھو ڈگہ چھم ٹاٹھو ڈگ ژھنہن۔ یوہ  
کل چھس کڈان (وَدان وَدان) اُتھ اُسس برس تل بوزان۔ ...  
زُون۔ زُون۔ زُون۔ زُون۔ اوس کران۔ سہ ٹاٹھو کھا دل اُس  
میانہن گرس وتری کرکھ۔

مال دید :- مہ ہے دوپ اوترہ ونے یہ اپن صائب کیاہ آسان وہ فی دارہ  
پیچھ پیچھ۔ وُنی ژایس بہ اودہ تہ یہ وُچھم زُونی زُونی کران  
گودہ کیاہ گودہ یستہ وُتس کوڑ اُس وادو مشرہ مرکھ نیران

یہ چھ کالہ تر پگاہ ییتو آسان۔ اُس چھا کانہہ شرما تر کانہہ جاباہ  
 وڈ کس تر اُس دارہ کھسٹھ کتھ کران۔ اکتھ دارہ چھن پان اولند  
 تردوست آسان۔ ہورہ اُس زون تر یورہ اوس اپن صاب۔ مہ  
 ژھن کھ بون کن۔ میٹھ نے پتھ پتھ گڑھی۔ اترہ روڈم تر مہ  
 دپ پتر ترشہ ہاش کتھ گڑھ۔ یم شرک ہستھ پیپی داو۔ اکتھو  
 لکھ کتھ یم نکو نکو ہستھ۔ پینے ہے میان سان لگ دی خودا  
 گوڈہ چھا ہی پین اڈرچن پین رنگ ژرن کانہہ حیاہ یا کانہہ شرماہ  
 گڑھان۔

جانب :- ہتھ دی ژہ کیاہ وڈرہم مال دیدی (وڈان وڈان) یہ گپہ پند نس  
 بھس کانگو ژھنوی۔ ژہ ہتھ ماچہ تھی سیر کتھ کرش۔ رات تر اُس  
 یہ ٹاٹھ کھاول دارہ سیتو پان دتھ بلاہ لچو ہتر۔ مہ نے پین  
 یہ نصیب بد آسہ ہے۔ تیلہ آسہ ہیمہ یہ حال بد۔ ژھوٹ وڈے پینو  
 کہہ کرے بد آسہ پیپہ بندس مرس کیا دہ تراوہ ٹھول (شرارتہ  
 سان) تہرہ دی چھس راہ۔ بد تھوہ نہرہ یہ امی سارہ۔ پیٹھ  
 وچھون اُموسند یہ مہ مشد چھ بے کالہ تر پگاہ چھ ییتو  
 چانٹس راچھ روزان۔

مال دید :- ہے یہ چھ تہ تر پڑھے وڈرہوس منز۔ بوڈم راڈی چھ نے  
 تراوٹھ ژھنوی (جہان چھ وڈان)

ہے نے وڈ۔ تے کو ژھوہ پر۔ وچھی یم شرک ہے گپہ ارہ کریش  
 بچارہ۔ کرسی ژھوہ پر۔ نالے بے مرے۔ یے زن ٹٹھ ہوٹ



کسی ڈھوہ پر ( جانر چھ ڈھوہ پر کران ) ادرہ ہی ہر نیرے بہ آسیم  
 عمہ آمت ادرہ ( نیران نیران ) تہ ہے دیسی پنہ سہزہ پنہ دیکر  
 بانے تار۔

حسرت صائب :- دوپ ہے۔ مہ گوہ ڈیر۔ وہ ذکھیہ پڑ بہ بتہ وتریہ کینہہ۔ مہ چھ  
 بانہر۔ کانہہ ہے ڈھانڈہ پیر۔ دپو زلیں سہ کھڑت وہ توڑو۔ ادرہ  
 بیہ اتر تہو تھ شمس سہزادہ چان پہن۔ خبر یہ رحمانہ ما کھیہ  
 بترہ بیہ شمس۔ دھان ادس ریڈوہ بوزہ پیرہ تر پھکراہ بوزو۔  
 جانر :- ( لوت لوت پانس سہتر ) اوس رحمانہ ڈھونڈے رسرہ تر بترہ  
 بیہ ڈھونڈیہ اوس زونہ مٹھ پلو وتریہ پیٹھ۔ اوس بیون خوداہ اتر  
 کھوہ تر تر قبر کرم۔ اوس نہ کتہ اچھ کھوہ لگن۔ یہ وہ ہے  
 واران آسہ۔ یہ سہ میانس گرس ہلاہ تر تر پترہ چھپ چھ لچھوڑ  
 ہیہ وہ تھی شیتے یہ زنی بوسہ ڈیر۔ وہ سہتر ہے گیس  
 اچھ کاہ۔ اوس دڑے یہ زون ہلاہ تر تر پترہ چھپ۔ تانہ کو تھ  
 [ بانن ہنر کھڑے۔ تر داس پھوک درنج آواز ]

( وقفہ )

حسرت صائب :- ( پانس سہتر ) امو چھ بیہ یہ دھر بند کر پترہ۔ اوس زن ہون  
 اٹھو کن۔ زن چھس نامہ من ہنر نظر ادرہ پوان گلہ بکولہ ( زورہ  
 دھر مٹھ راونچ آواز تر جانر چھ لوت لوت دروازہ مٹھ رادان تر  
 دھچھان )

جانر :- ( پانس سہتر لوت لوت ) کھاول چھ لچھوڑ درس اچھ دارہ پیٹھ

اور (حسرت صائب تموک چوان تہ جانہ چھہ دروازہ ٹاس دھتہ مرزاوان)

تہ آسہ ہی اُرس ٹاٹھ کھاولہ بھتہ ہاؤن توے زائچھہ بجلی۔

حسرت صائب:- تہوہے وارہ تہ کارہ بہہہ اُرسکھ وڈی۔ ووس کیاہ گوے۔ وڈہ آسٹ

کٹہ ژیہ ہیہ تھم دُلہ وانزل لاگن۔ آجہ ژہ بئی کیاہ۔ ژہ کرہ بیسی

عقل۔ ژہ ہونے کتھ کُن۔ ژیہ گوے کیاہ۔

جبانہ:- ووسہ کیاہ گوڑھم گرہن اُمر کھوتہ۔ ژہ آسی خبر ژہ کرکھ مہ

پتھ کٹہ سہلہ تہ بہ مرہ۔ ژہ گرہی وکھ مہ کج۔ تم پتھ راہ۔ اُرس

گرہی وکھ اُرس تہ اُتہ والے کھکھہ مستہ رٹھتہ۔ ژہ آسی خبر

گوش دہر۔ بہ سہ مرے محلہ۔ بہ لاگے پتھٹھ۔ میون چارہ کرہ پمن

شرین ہند چارہ کر۔ اُرس کھاولہ میون خودا واران تہ حال حاران

کرمن۔ اُرس تہ اُتھ کھہ رکتہ لگن۔ اُرس میانہ مارہ ہنز باس

گرہن۔

حسرت صائب:- ہتے محلہ کتھ پتھ ہیہ تھن مرزاوان روتہ۔ ژہ ووس ہوان

کس چھکھ تہ ۹۔

جبانہ:- کس گرہس ووسہ ہون۔ اُمرہ یوسہ میانس گرس بلاہ تہ رتہ پتھ

بجوڑ چھہ۔ شپہلیوہ دل۔ کرہ کتھ پتھ۔ وچو تھہ بھتہ۔ زوہ

وانرہ۔ ہیر ہونے اوتہ پتھ زوہ زوہ کران۔

حسرت صائب:- زانہ خہ داہ۔ ژہ کتھ کُن ہونے۔ خبر کوسہ پریشانی چھکھ

وانان۔ ژہ گوے کیاہ۔ ژہ کتھ چھکھ کران۔ زوہ ہند قہرہ کیاہ

سہ کتہ تام وارس منز ژہ کتھ کُن ہونے تس کُن۔ گوڈہ ووسم



میں تیرے کس واسطے چھ۔ سو پنہ گره۔ تہ تھوئے منگہ دگ۔  
 جانہ۔ سہ ہے گره ! تمس ہے اتھ کھوہ لکھ تہہ امہ بھتہ۔ بدعاش  
 بھتہ۔ بہ سوئرس محلہ صیحہ۔ اُس چھا خبر وہ لاہو۔ بہ ہے پچھاٹ  
 لاکس۔ بیون چارہ کرن۔ میانہ یمن شرین ہند چارہ کرن۔ وٹرو  
 یمن لکھ کڈھ کھاؤل۔

حسرت :- کیاہ کوئے کہہ سہ دوٹھہ وادی قدرتن میانی۔ کیاہ چھہس بیگہ  
 تہ بہ تقصیر وہہ وہ تہ لکھ لکھ کران۔ یہ وٹتم زہ زہ زہ  
 چھامہ وٹہ یہ پڑے۔

جانہ :- ہے دن کیاہ چھہ۔ تہ زانکھ کیہہ زہ۔ تہ ہے چھہ لہ کچار  
 یاد پیرت۔ میں چھنا فکرہ تران۔ چارہ تہ ہے لاکڑاہ۔ یمن اچھن  
 کیاہ سؤرہ مہٹھ ٹھنا۔ ریمہ دپو ہے اوترو پیچٹہ ووتم وچھان۔  
 تہ کم ٹھاپہ گتو چھکھ آسان کران۔ اُس زوئی زوئی کرکھ  
 یتھہ پاوان۔ زون۔ حسن۔ بے نقاب۔ میں چھنا فکرہ تران۔

حسرت :- ادہ تہ بہہ۔ تہ سیتو کس چھہ ہیکھتہ۔

جانہ :- (ودان ودان) یہ اوس میانس مائس مارچ ناؤن۔ ریمو بہ یٹھ  
 تاؤنس لاجوہس۔ امہ کھوہ تر آسہ ہم زہنہ وکھتہ ہوٹ چورٹ  
 یہ تاؤن مائیسہ ہیم وچھن۔

[ رحمان چھہ دروازہ اذان ]

رحمان :- لاک دہ کیاہ چھہ زھوہ پدم کرکھ بہتہ۔ ریڈو تہ چھہ ہشد خبر  
 کیاہہ۔ ظاہر چھتہ تہہ حسرت صائبس سیتو بکواس کورٹ میں



چھ تہ فیکرہ تران - ادو گرہان پکان - اٹھ گرہیا سنن - باژن دہن  
 گرہان اُتی مڑکری - ادو چھا دہنی اٹھ کن گرہان - وچھہ یم شرک  
 پچاری کتھ تام ہی گیتو - دے شتہ کوری ریڈیو ہے بوزو - ژہ بوزتھ  
 دی جانے - اذ - مہ گود مٹتھ وٹن - اذ چھ حست صائبن پروگرام ریڈیو  
 پیچھ (رحمانہ چھ ریڈیو تراوان)

افنسر - یہ چھ ریڈیو کثیر - دہنی بوزو تہو حست صائبن افسانہ - حست  
 صائبن زہرہ -

حست صائب - زوناہ - نوں حناہ - بے نقاب (ریڈیو بیچ آواز چھ بسند  
 گرہان)

جانب :- (پانس سیتو) اما یہ کیاہ - یہے تم سترے آواز چھ - افسانہ  
 زون ، حسن ، بے نقاب - ظاہر ما اوس س پوز وٹان .....  
 (جانب چھ سی وٹان وٹان ہیرن وٹان تہ بونہ کٹھس دروازہ  
 مڑادان تہ حست صائبس ہشار کرکھ وٹان)

دوپ مے وچھہ گرہ سیتو چھ عرقہ ستران گوٹ - دوتھ  
 ہیرہ بہہ دارہ پیچھ ہواہند - بیہ آسہ یہ سین تہ سرد گوٹ -  
 ..... تل دہنی تراو مہ اٹھ ییلہ - ژہ شہلا  
 دارہ پیچھ عرق تہ بہ شیرے بہتہ - صبحک تہ چھکھ فاقے -

# سوم ناختہ سادھو

سوم ناختہ سادھو چھ ۱۹۳۵ ہس منز فتح کدہ  
 سرسنگرہ زائست۔ ہرگاہ یہ وڈو سادھو بنو ریڈیو  
 خاص ماحولن بکھاری کاشہ غلطی سپرہ نہ۔ سادھوئن یہ  
 کیشر شہاہ ورنیکھ تام لیکھ تھتہ منز چھ سہ حصہ زیادہ یس  
 امو بچن ہندہ خاطرہ لیکھ۔

سادھوئن لیکھ ورنیکھ تام ریڈیو خاطرہ کیشہ  
 کھیل رہو منزہ چھ کیشہ یمن پیرز تہ کیشہ ترجمہ۔ ہرسل  
 جانکی تہ آولن نامو کو یم ریڈیائی کھیل نشر سپرہ، یم چھ  
 صاف پٹھو دان ز سادھو سندن اکتہ چھ وڈو فی روئی  
 لبان تہ فنکاری ہندس منز کس کس مان۔

## پیلہ مہ نیکے لاہور

کو تاہ ماری مؤند ناو چھ "نیکے" اکھ ور دچھن بیاکھ  
 کھووری، بیاکھ پیٹھو کھو۔ تہ پتر پتر کھو۔ پتر پتر کھو۔ آ۔ تہ وچھو تو اُس  
 مٹر بھت۔ ہٹیک نقتے آسہ بدلیوت۔ یس ہوٹ ہر گہ گہ چہ قونترہ اوس  
 بہ شوب بنووت۔ مے چھ ٹے لاگتھ گونڈ مت گونڈر میو باسان۔ پتر چھ  
 یی زہ یو نام ٹے انسان ناو چھ آسان تہس چھ کیا ہتام فرق ہش پوان  
 پن پان تہ اندی ٹیکھو دوزیاہ ڈوبرون تہ ماری مؤند باسان۔ قہ درتی کھتھ چھ  
 یس ٹے لاگہ تھتھ سیتو گڑھس سوڈ ہن تہ جان آسہ۔ پتلوش کر پڑہن  
 تہ۔ بوٹس پالش تہ آسہ۔ تھپس کار صاف تہ چندس پھجھڑ رڈ مال تہ گڑھ  
 آسہ۔ وچھو اُتی چھ انسان ہنر ہیتھ بِلان۔ چندس مٹر اُسوتن نیک  
 دیلہ مگر امہ نیبرہ ہادہ بارہ سیتو چھ تھتھ تہ سرپش روزان۔ لوکن گڑھان  
 رے خبر کس پونہ وولے آسہ۔ مگر ٹیہ وولے چھ زانان تہہ وزہ کہہ  
 قیامتھ چھ گڑھان۔ پیلہ تر پان کھنس سونب پائسہ زور چندہ نیرنس۔  
 مہ چھ پانہ اکہ دوہہ ٹے گڈ ہڑ۔ او صرف اکہ دوہہ ہیکارہہ  
 ————— او سفر نامے چھ تہ تہ یس تر وٹن لایکھے چھ۔۔۔۔



خارِ تمہ پہ سیتو وہ پرازی کیا۔ مہ تمہ پہ نش

دل مڑتے کتھ کپڑی کاٹھ عاب چھنہ۔ خار بڑو۔ بہ چھس اکہ دوہہ دفرہ  
 بہتہ تر ووتھ خیالہ۔ ہیو بہ کیا زہ ترے گندان۔ میا فی تم یار بے پمن  
 میانہ کھتر کم تنخاہ چھہ چھہ ٹے گندان۔ مہ کس عاب چھہ؟ یوہے خیال  
 گہو مہ سان تر اکہ دوہہ ہیش مہ رنگہ دار ٹے ٹو۔ سوٹ اوٹم ڈرے  
 داش کرکھ اونٹ تر ارادہ کورم بہ تر کھسہ وہ فی ٹے لاگتھ دفرہ۔ کٹ  
 دلن وہ ٹ۔ اتھ کیاہ کرو۔ لاہج مہ صبحن دوہہ دزاو قیض تر تھتھ پیٹھ نکہ  
 ٹے۔ پیٹھ چورس ڈرے کلن سوٹ تر ڈراس دفرہ۔ دتر چھس بہ منڈچھو  
 منڈچھو پکان۔ یس کاٹھ زانی کاراہ سمکھان۔ سہ گہو ٹھہ ٹیکن دچھان تر  
 پتر اپڑے اسن بھس پیٹھ آہتھ وان۔ "اچھا۔ ٹیک۔ جان کورہ  
 ..... بڈو جان" بہ چھس اندری سوچان خبر پڑی پاٹھ مہ ما کور بہ  
 جان۔ مگر سیتو پیم تم یار یاد پیم میانہ کھتر کم تنخاہ اُسو وان۔ تر  
 رنگہ دار ٹے اُسو گندان۔ امہ سیتو گیم یہے سکتھ ہش۔ تر چھس بڈو چھہ  
 پکان۔ بچرس چھہ کنگز کرکھ۔ پتکوس چھہ زہر زمرودک ہیو کپڑ تر بٹ  
 چھہ پالشہ سیتو نہ نیہ کران۔ کتھ مرس منز چھس پکان۔ یوتام بڈی بارہ  
 موٹس تل ووتس۔ اتہ بیٹیم نالہ دندرہ پیٹھ نظر۔ دلن کڈم وہ ٹھہ ہش۔ اتھو  
 نالہ دندرہ پیٹھ د رومین نوٹھاہ پیوت۔ اچھن ہند طماہ۔ ییتھے مہ نوٹھ  
 شکے یار وچھو۔ مہ پھیور اکہ رنگہ بیکہ رنگ۔ اوتام اوٹس کہ مڑہ پکان  
 وہ فی زن لچو رنگن قومہ دتی بیک۔ نظر دژم دچھن کھووری۔ اتہ وچھم  
 ساری پترنس کاروبارس منز مشغول۔ سوچاہ کورم۔ یہ ٹنن گرٹھیا جان

کینہ نہ - مگر تیلہ نہ کاٹشہ اکتہ کن نظرے چھہ ٹلنس منز حرجے کیاہ ؟ اہہ وزہ  
 اکیم نہ کینہہ اکتہ وٹھاہ ٹلنس - زہ زور قدم بروٹہہ پیکتہ پھیڑس بیہ پوت  
 تر وٹس نزدیک تھہ جایہ یتین یہ نوٹ پیومت اوس - بیہ سوچم - طے چھم  
 ناک - خبر گڑھیا یہ جان ٹلنس - نوٹس کن کہم نظر - یہ وچھم ککو آرہ کڑوچشمو  
 دن تر مے کن وچھان تر وٹان - " بہ اوسے ژپے پزاران ٹلان کونہ  
 چھہم - " کاغذ ورق اکھ کوڈم چندہ منزہ نمبر تر سہ تر وٹوم نوٹس نزدیک - بیہ  
 درٹم دچھن کھووری نظر تر ہیشمہ نوٹ ٹلنج سکھر کپڑی - پھور چھہ داہ داہ  
 گز دور ٹلان - اتر پیچھ کھوہہ پٹنڈین تام پھیڑوم ساری سے تیج - بھٹس  
 کھوت وہ ٹلنس - رنگن ژاڑہ ٹنٹز - ڈکس پھیر گہہ ژھٹھ - تر اکتھ وہ لہ ہریشہ  
 منز لوگ مہ اکتہ نوٹس اکتہ - میون اکتہ اکتہ لاکن زہ ژوہ پاری بیہ ٹھاہ  
 ٹھاہ کران اسن کھنگارہ - بھٹہ کن درٹم نظر - اتر وچھم ساری دانہ واکو رکھو  
 لہ کپڑ لہ کپڑ شری اسان اسان دب دوان - اہہ متری بوزی تو میونے پان زانہ -  
 مہ کہہ قیامتہ چھہ گامرش - اچھن سورپودگا شس - وہہلی ہیتین مہ تارکھ  
 بوزہ پیو - زہن تر رنگن کیہ لکھ - چرنٹھ گوہ ہول - بھٹس ژرھنکھ لیدرہ ہریاہ  
 دن پھرتھ - کنن دن ناگہ من جوداہ - دُر وہ پین نوٹ زالین وہن منز رٹھٹھ گوس  
 ہٹہر مٹہ اکہ ہے جایہ کھڑا - سوچان چھس یا الہی یہ کہہ غامبی بلاے پیہ  
 مہ ؟ ہنشاہ گہہ وہمہ منزہ ڈراو، یاداہ اکھ تر اسان اسان وٹھ مہ کن -  
 " اسہ گڑھ مافی دنی - تہہ لوگ تکلیف - یہ اس پیو شرہہ جٹہ ہن کہہ مرث - یہ  
 وٹان وٹان زیڑامو مہ یہ دُر وہ پین نوٹ زالہہ منزہ کٹھ - بہ چھس نہ اوس  
 کینہہ وٹان - حرف چھس دے گنڈھ بھٹس کن وچھان - یہ چھہ اسان اسان



دو گن گزہان۔ تر اٹھو منز دو تھ مہ کن۔ "اُسو چھ پڑی پاٹھو شرمندہ  
اسے اُسے نہ راے تہ یہ ہوس سوٹٹ بڑٹٹ جٹلینس پیسے اٹھ نالہ دندہ  
پیچہ نظر"

ناری (Sorry!) - ہاے کیاہ گوم۔ گہ وریہ اوس سوٹے  
جٹ۔ ووزی ہوتن مہ جس ہس پھیرن۔ ووز کیاہ سہ بہ۔ کٹان کٹان  
وونس اچھا۔۔۔۔۔ کیشہ پرواے چھنہ۔۔۔۔۔ ٹھیک۔۔۔۔۔ تہ یہ وٹان  
وٹان یٹھے بہ نیرن ہوتن اڈہ وڑھ پیسے نارہ کرکھ ہش۔ زیادہ گوم نہ  
پڑن ہند یٹ پین پکین شرم ہند گوم۔ ریم بیٹھم سپٹہ واینہ تر ژرہ پچو کرہ  
رینٹس سونبر شرم جواہ بیٹھ کرکھ دین۔ "جٹلین۔ ہاے۔ ہاے۔"  
"جٹلین ہاے ہاے" "نیک ٹے سوٹس زٹ زٹ۔" "نیک ٹے سوٹس  
زٹ زٹ۔" اندری چھس ژپنہ ہوان۔ گلو چھس موان۔ سوچان چھس "ہتا  
ژوہ دارہ کارے پکان اوسکھ کیاہ گوتے۔ کتھ بڑمیو کھ پین رومین دوم  
گرہ ہے ذراکھ دارہ کارہ۔ کیاہہ گورکھ ہرٹہ مٹہ یتین رورکھ۔ منہصر بڑو  
ریم وومہ مہ آپہ تم چھس اڈی پانس کٹان۔ اڈی پین لوکن۔ ریمو بہ  
ٹاوس ٹکھس۔ ریمو ڈاچہ مہ پیڑاہ انا سرہ ز مہ باسو زیس پکان چھہ سہ چھہ  
مہ کن وچھان۔ مہ اوس گاو کدہ کھووری کن پھیرن۔ بہ گوس لال چرک  
داتھ اتہ ترووم پھرکھاہ۔ نظراہ دژرم ژوہ پاری۔ اچھن آم گاش ہو۔ وونی  
وونی نیم شنج پین گلاس جواہ چھہ۔ مگر یہ چھہ تہ باسیوم اندرہ الاوون  
خاں ریتھ ریتھ وونس دفتر۔

"اہن سہ از کتہ کرکھ اسے سیتو کتھ" دو تھ اکھ یارہ



”خود ایس بختہ از چھکھ ہیرو میو گویت ابرٹ سیرت“ یہ دژ  
دوہیم یان راے۔ مہ کر ڈھہ پر۔ آدہ کڑو چشمو چھس گرا اکرس کن  
دوچھان تہ گرا بیس کن۔

”ناکھ کر۔ یا گہو اُسو گپہ ناخوش۔ یس ازوون تس بلاے“  
”ہا کھتے کھتے چھہ زیادہ کرہ“ ہیاکھ دوتھ منزہ ”چھکھ ناوچھان  
توٹے، نوو سوٹ، اکتھیم لوڑ مات شوین تم سپن کنٹینر منزے پورہ۔  
پکو پتر اسہ صعب پکان۔“ یم کھتہ مانہ ہن۔ بہ اندری مار ڈاپان۔ مگر پمو واپہ  
نووس نرین تھچھہ کڑتھ کنٹینس منز۔ یہ یمن خوش کوز تہ کھیو کہ اُسان  
اُسان تہ گندان گندان۔ بہ کیاہ کھیمہ ہا؟ مہ زن ادشکھ ہرہ گہ گہ بون گند  
دیتت۔ چاہہ گول اکھ اکھ چھس چھان۔ تھو سیرت چھم ہڈی یارک اکھ اکھ  
سپن اچھن درینٹھ دیوان۔ ہڈو مشکین نیو مہ چاہہ پیالہ اکھ چھتھ۔ اتر  
سکھو پیہ تہ واریہ زانڈ کار۔ تم چھ فقط اکتھ میانہ ٹپہ تارپف کران  
اڈی چھ ونان۔ یہ چھ جرسی ہنز۔ اڈو وون سویٹزر لینڈرچ۔ بہ چھکھ  
سارے تھلہ تھلہ دوچھان تہ کلہ سیرت بلو اوس چھنا۔ اوس چھنا، کران۔

دوہس آم نہ قرار کیشہ تہ دفترہ۔ گرنہ ہندی پاٹھو چھس ڈھڑٹ  
ڈھڑٹ کران۔ اکہ کرہ نیران۔ تہ بیس کمرس اڈان۔ شام وقتس دڑاے ساری  
پن پن گروہ۔ وٹر پکان پکان آم خیال گرہ چھم ہڈی یارہ کز وٹن۔ پیترن  
صبحکھ منزہ کاٹھہ بھتھ۔ مہ کہہ قیامتہ گرنہ تہ وزہ۔ چھنا صلاح گھنٹن  
دھون ترین پھیرو اپراکھ لے منز۔ یڈام اڈہ گوٹ ہیو گرنہ۔ آدہ کیاہ تی گرو  
جہان۔ کور مہ پانس سیرت فاصلہ۔ مگر گرنہ کوت؟ یہی سوچان سوچان پیسیم

انگریز فلم ہندس اُکس اشتہارس پیچھ نظر۔ 'دیری گدا'۔ وچھتہ کیاہ گوہ  
جان۔ روپے چھ چندس منز۔ مرس منز ٹھنوس فلم وچھتہ۔ یوتام فلم موکلہ  
توتام آسہ اند گتہ تر گاٹر۔ اللہ اللہ خاں صلاح۔

یوتام فلم ہند وقت ووت توتام فی مہ لال چوک تانی زہ روتہ  
مارتہ۔ سینما گھر چ گھنٹی بجے یہ۔ ٹکٹ گتہ شتورع۔ بہ چھس ہتہ اطمینان  
سان اندریس چندس اچھ تراوان۔ مؤدس! مہ رُج کئی کرچھ نیرتہ  
اچھ چھ چندس منز۔ چکھ گتہ ہواہس منز غائب۔ اورہ یور دترم نظر۔ مگر  
شک ساری آسو ٹکٹ کڈش کن لگویتو۔ یہ میانی زاموج چکھ گتہ نہ کائتہ  
کنن۔ لوت لوت ہیتیم پوت۔ سرتہ پیچھ بون وسیتہ کوڈم چندہ منزہ  
اچھ ہمبر۔ مہ چھ منز چھس وچھان ژونہ زہ۔ مہٹ واپٹم جل جل ترچھس  
ژہتہ روان۔ مے دارہ کارہ صبحن روپہ ہند لوٹ چندس ہتھو۔ اتر کیاہ  
اٹھ آنہ؟ اٹھ آنہ کوت گتہ؟ — ہاں — اد ٹپک گوہ۔ کیاہ  
میانس مشرف۔ مے صبحے نیم تریشہ گلاسہ جواہ چٹیر۔ رتن دہنہا  
ہ پرشہ۔ گوڈہ کر زانہ باہ دفتر کھنہ وقتہ نیم تریش چٹیر۔ مگر پاپ پنو  
خبر کتر اُسم ریم ورنہ راولہ پورو زونہ مارو رتو۔ ریمو بہ صبحن پھڑٹ وائے  
کوہس۔ روہی؟ یہ سوچان سوچان بجے یہ تریشیم گھنٹی۔ تر دروان آہ کرہنہ  
پردہ چارنہ تر فلم گتہ چالو۔

"چھنا صلاح مھڑ کلاس ٹکٹ ہمو۔ وچھ کس یچھ رشتس منز"

چھس بہ یہ پانس ستر مشورہ کران۔ اورہ کیاہ۔ یہ اوس ٹپک۔ مگر یچھ ٹپ  
کن وچھتہ کیاہ ورن لکھ؟ مانہ سوہ گتہ بلو پانس زٹ کرنی تیلہ؟ ہاں



کرو ناکام۔ یہ تھے عقاون مژدہ چندس منز۔ پتہ چھ برابر فٹ کلاس  
 اُسوتن یا تھرڈ کلاس۔ کانہہ ہیکہ نہ کیئہ ورنہ۔ سی سوچان سوچان گوس  
 بہ ژور ژور سینما ہاںس پتہ کن۔ دچھو کھوورک نظر دتہ نیم جل جل تے  
 مژدہ یہ تھاؤم دوان دوان چندس۔ ٹکٹ ہیڈم تہ پاس ڈو کہ ژا تہ  
 گوس تھرڈ کلاس منز اُجل۔ شہمتہ کارہ اتر نہ اکھ جاتہ پکھچ تہ خالی۔ سہ  
 سہ کس پکھ ہے بروئہ کن۔ شرمہ داد گوس بہ وسہ وئے اکس ہیر پاؤس  
 پیٹہ بہتہ۔ لہ کچارس اوسس بہ دہ تہ تہ پھر تھرڈ کلاس ژا مت  
 مگر اندکن ہیر پیٹہ بہتہ فلم وچھنک اوسم یہ گہ ڈنیک موٹر۔ بہان  
 بہانے دژ مہ سکپس نظر۔ مہ کڈ وہ ٹہش۔ میانہ پروردگارہ یہ کیاہ  
 مہ چھ انان کلہ پتے خربڑو کلہ ہی باسان۔ اچھن دژم مورنا۔ دویم خبر  
 مہ ما آتہ کاشس کیئہ زق۔ مگر مؤثر سیتو بدلیو نقشے سورے۔ دہ ذچم  
 اکہ بدل دو کلہ باسان۔ دلیل ؟ یہ ماچھ اچھڑے میٹہ ؟ زانہ خوداہ  
 — ہاں مہ یس دچھو کنہ بہتہ اوس تہس دژم کھنہ روٹ سیتو لوتی زہر  
 تہ وٹھو تکی پڑھس۔ "ژہ کیا خض چھے کبتر یوان ؟"

"کہیں نہ" سہ دتہ دل چٹتہ ہینو تورہ۔ "مہ چھ باسان  
 دوکھے لوگ۔ کھیل اُس اوترچ۔ اکھ اکھ ڈانس بوہ ہیس لچھ لچھ  
 رو پیہ۔"

"پوز چھ۔" بہ دتہ خض دوش ژا دتہ۔ مہ پرژھیس کیاہ نام  
 اُم وڈنم بدلے شیتھہا۔ خار فلم چھ کیاہ نام چلان تہ مہ چھ کیاہ نام  
 بوزن یوان۔ موٹر آسہ پکان۔ مہ باسان زپٹ گاڑی ہش کیاہ نام ژلان۔



کھو ہڈ لنگ کر تھہ باسان۔ سائیکس زہ وہیل آسان بہ چھس یک وہلی سائیکس  
 وچھان۔ بانس سیتو چھم اُس تہ دیان تہ وڈن تہ۔ دوپیم ہتا زوہ کتھ  
 نوگتھ۔ خاڑ پتھرتھہ نیس مہ پنز گھنڈ ڈاے کڈتھ۔ شوگوہ و ختم۔ تہ  
 مہ کڈ گئی لانگھ پاوین ترین تہ نک کوڈم نیبرہ کین۔ چندن چھس ژھانڈ  
 ودان۔ ٹے ندارد !! ڈجیم انا سپرہ۔ وڈن چھس بہ چندن ژھانڈ دوائی  
 یار زہ ترہ گپہ جمع۔ ریم بیٹو فلمہ متلیق بحث کرین۔ اکھ وڈان جان اُس  
 بیاکھ وڈان موٹلی اُس۔ بیاکھ کیا ہتام وڈان تہ بہ چھکھ بلو اڈہ اڈہ کران  
 بہ چھس اندری مرژ ژاپان۔ مگر وڈن کس۔ یے بوزہ نہ کیاہ وڈن۔ میانی  
 دوس چھ فلمہ متلیق کیا ہتام وڈان زہ مہ گپہ پتو کز کتھ کتھ ہش کنن  
 گردن پھرم اکھ نفرہ وچھم ژادراہ وڈتھ بیس کن وڈان۔ "وچھ س  
 امہ کھتہ تر اسہ ہے بیس کینہہ لوہمت۔ لکھ کتھ بہ رنگ دار ٹے" —  
 دراصل ناخبر کس شکر لد ژامت ٹے گنڈتھ فلم وچھنہ۔ وولا اسہ چھ گرہ  
 ہونہ بچہ ہتا تھو سے لکھ کارہ بدلہ۔ جانے گمہ وڈن زہ پانترہ آہ نفع "  
 تہ وڈان وڈان کھتر تم دوہوے سائیکس تہ بانڈ وڈان وڈان  
 وڈاہ دروہ گن کن۔ بہ چھکھ مڈے گنڈتھ وچھان تو تام یو تام تم موڈہ  
 ڈالو۔

# طاڪ زينه گيري

طاڪ زينه گيري ڇھ ھر دؤ شيوہ زين گيروڪ  
روزن دول۔ اُمؤ سُنڊ پوره ناو ڇھ عبدالحق تروا بست  
ڇھ مشر مال سڊس محڪس ستو۔

طاڪ زينه گيري سترن ڪتاب "ڪا شريڪ علاء داد  
پھير" ڇھ اوتره اوتره بازس ستر ڇھ آ مرث۔  
ڪتاب ڇھ ۵۱۹ ھن صفن پھ ڇھ پھيلھ۔ ٽاڪن ڇھ لفظ  
سوئبروان سوئبروان اڪر جا پھ ڇھ دويمه جا پھ گزھان  
ڪافي محنت ڪر مرث۔ اُمؤ سڊس وٺنہ۔ "دسمبر ۱۹۶۰ء پھ  
دسمبر ۱۹۶۶ء تام شين وريڪن ڪور ميہ تحقيقات۔ ژون  
وريڪن رڌس علاقن تہ تحصيلن مشري پھير ڇھ پھير  
ڪران تہ پھير وٺھان۔۔۔۔۔۔"

اَسو ڇھ ڀيٽين اُمؤ سُنڊ اڪھ مضمون پيش ڪر  
ئس رڌو پھ ڇھ نشر سپڊيٽ ڇھ۔

# کاشتر زبان

## کینه خیال

کاشتره زبانی منز کم کم رږر چه ؟ آهه کهته سام هېنه خاطره  
تر وېرهنه کران چه په منوروی زه اَسو وچه محقق کیه کیه یژده چه  
انج هقادان - ملکی محقق هسند په ونن د په چه اکه رږ تر بډه و سجار  
واجینو زبان په وننه د په گه و پانی پانې پینو زور گنزاراوی - پته چه بنان  
د پین چر چه همیشه لوطه آسان - امه کوه سیمو اَسو غار ملکی محقق هندس  
د نرس سام د تېمو کیه کیه چه آهه د بانی متین لیو کهمت - بهر اکه یو دینی  
محقق چه نیکهان زه :

" کاشتر زبان چه سیسټاه پراڼی تر پېرني لایق زبان -  
که امرچ رږ تر وزن دار وېرهنه آسېد کوه چه په هندوستانی  
زبانین منز سیسټاه بوډیزت تر مرتبه هقادان - بکلیزه آهه  
منز چه گردان هېنزه نیه منورږ پراڼو اصولو کوه ترتیب دې  
آمره - په ترتیب چه بیتین هندوستانی زبانین هېنډه خاطره  
بډه مشکل . "



جی، ٹی، دین، بیاکھ اکھ یڑپی محقق چھ ونان نہ۔  
 "کاشترہ زبانی مثر چھ انگریزی تہ عربی زبانی ہندی پامٹھ  
 لفظن ہند بڑہ و سجار۔ پین لفظن ہندس تلفظ مثر چھ  
 میترہ بڑہ آوازہ نیران۔ یہ نہ بین زبانی مثر ممکن چھ  
 اکھ حرف چھ کڑو تانی آوازہ ستر و نیر یوان۔ تہ آکس  
 لفظن چھ واریاہ معنہ نیران۔"

ڈاکٹر فولز پھیو کشیرہ مثر واریاہن جاین تہ کرین دلپہ۔ جمع۔  
 کاشترہ مثر دلپن ہند سوڈر و چھتہ گودہ سہ حاران۔ پینہ کتابہ "فوک ٹیلر آف  
 کشیرہ" ہنترہ گودہ کتہ مثر چھ سہ لیکھان زہ:

"خالی آسہ دنیہج کاتہ زبان یکتہ یات پو شطہ تہ بڑ  
 لوک ادب چھ یات کاشترہ زبانی چھ۔ مگر یہ دزاو نہ ازانام  
 دکانہ کین لوکن بروہنہ کن دہ یو دجہو کن۔ اکھ یہ زہ  
 کاشترہ زبان چھ ہندوستانجو باقی زبانی کتہ تہ جادہ شکل  
 تہ دویم یہ زہ کشیرہ چھ کتہ تہ بالو ستر و لکتہ تہ نسخ  
 وندہ آسہ کنو چھ یورین گڑھن شکل پین۔"

ڈاکٹر سٹین۔ ییمو کاشترہ زبانی ہنترہ دلپہ "ٹیلر آف حاتم تیلی"

نادہ لیچہ۔ تہ چھ میترہ یڑھ تھادان۔

جارج گریسنن میترہ کاشترہ زبانی خدمت کر، تہ پڑاہ کر نہ  
 وینک تام کاتہ کاشترہ تہ۔ امو لیچہ کاشترہ زبانی خاطرہ واریاہ کتابہ یہ چھ  
 پینہ کتابہ لنگوٹک سروے آف انڈیا ہس مثر ونان نہ۔

"ماہر لسانیات سیدہ غلطہ چھ" کا بشر زبان بیٹھا  
 اہم زبان - تکیا زہ یہ چھ آریں زبانو مشرہ کنی مثال  
 یوہ سو ورنہ تر پلہ زبانی پیٹھ زلہ زبانی ہنر سووت پراوان  
 چھ "

محقق ہنر تر ورنہ چھ اُکس تھہ زبانی مقلق یوہ سوہ تھہ  
 بینہ پتہ لگ بھگ ہمیشہ بیکس تر بے بس روز۔ اگر اٹھ بادشاہ تر یوسف شاہ  
 زکس وقتس مژ کم زیادہ اٹھ روٹ سید۔ مگر تہ پتر یا تہہ بوٹھ میول  
 تر اٹھ کاٹھہ تیٹھ سرپت یس اٹھ کتہ نتر کتہ رنگہ سرپستی کرہ ہے  
 یہ چھ امی زبانی ہند طاقت ز یس اٹھ مژ ورنہ کن رنگہ رنگہ ادبی سرمایہ  
 چھ سہ آو پانی پائے ووجو دس مژہ مقبول شاہ کمالہ واری کور ضیا بخشہ  
 سہزہ فارسی نوش لہ کاٹھری پاٹھ ترجمہ کاٹھہ ہنرہ سخریکہ پیٹھ یا کتہ لالچہ  
 نہ اُس دہاب حاجس کاٹھہ لالچ ز تسمو کور شاہ نامس تر سام نامس  
 ترجمہ۔ تر اکھ شاہہ انبار تھوون اسہ بروٹھ کتہ۔ یہ کیشتر شاہ کتہ آوتھہ  
 اوس نہ کتہ ادا رک یا سو کوٹک ڈوٹھ۔ پیرہ بے بسی مژ اگر اٹھ رکھیں  
 ادبی سرمایہ اسہ ہے نہ۔ تہہ تکر تر یہ ہے نہ ورنہ زہ یہ چھ خالی تر کھہ کھر  
 زبان۔ مگر ایک دسجارتہ اکھ بڈ زبان اسک تروبت چھ ہی زہ  
 اُکو کور بے سرتہ بے ڈوہ کھ اُس تھہ تر پنہ زندگی ہند سامانہ۔

جی، ٹی، وینن یہ ورنہ ز اُکس لفظس چھ واریہ آوازہ

نیران۔ فی تون لفظ "تر"

دا، تر - بمعنی محکم کتہ کتہ یا نالس یا بیہ کتہ چیزس ترک



۲۰ تر - بمعنی کُنہ کتہ ہند پے پتاہ

۲۱ تر - بمعنی سہ زناہر یہ سہ کُنہ کہلہ یا نالہ تر

۲۲ تر - بمعنی مجھ یا بیہ کُنہ کھیک سہ حصہ یختہ پوش چھ آسان۔

۲۳ تر - بمعنی کیر دل یا رڈھ

۲۴ تر - بمعنی مخلولہ

۲۵ تر - بمعنی سردی

۲۶ تیر - بمعنی کائنہ جانور سہتر جہج جتہ

۲۷ تیر - بمعنی گپہ کتہ ہند یکہ دہتر ناو۔

پتھی چھ واریاہ لفظ۔

کاشتر زبانی ہند علاقہ واد پھیر لیکھن پتر ووتس نہ اکتہ پتیس  
پنچ ز کاشتر زبان ہیکہ کائنہ تہ صنور ورتہ پورہ کتہ پتہ پٹھو عربی یا انگریز  
زبانی منز کُنہ چرس واریاہ ناو چھ۔ اکتہ منز تہ چھ۔ فی تون سہ لکٹ کیوم  
یس اردو پٹھو مینڈک ونان چھ تس کتہ ناو چھ کاشتر منز۔ (مان، منو، ننو  
ننر، موندج، مین موندج، مینو دڈہ، منہ گوڈ، منہ گگر، مانڈ وٹ، موندک) گاو  
پتیس وری کھنڈ آسہ گوٹ پیامرہ تس چھ ونان باچھنر، باکھو، نوپیا ول  
کھانکھا، بانچہ۔

مکاپہ وچ یس پھلپہ اندر چھ آسان۔ چھوڑ، تکہ، کشر، شٹھر  
نیک مودہ یس ہردہ کھنڈ منز چھ آسان۔ پانکھ، چونچرا، بانکھ، وندر، گوچھ  
نیک مودہ۔ شتر زان۔ مانا۔ سو۔

پنہ کتہ کاشتریک علاقہ واد پھیر منز چھ مہ پتھی واریاہ لفظ



سعدی بر آویزمتو۔ غرض کاثر زبان بیہ رنگہ نمون۔ سہ نظم اسوتن یا نثر۔ افسانہ  
 اسوتن یا ڈراما۔ مثنوی اسوتن یا مرثیہ۔ رباعیات اسوتن یا قطعات۔ ایٹکن ہلم  
 چھنہ کنہ تہ صنفہ نشہ خالی۔ یہ چھ علاحدہ سوال ذکوۃ کیاہ چھ الگو کے  
 کے چھ۔ مگر چھ۔ پندرہ ول زمانہ چھ نشانہ ازہ پیچہ ہاوان ز پندرہ وائس  
 زمانس منز کاژاہ بجرہ تر و سجار واجینو زبان آسہ یہ۔ اکتہ ستو ستو چھ  
 امہ کن لیکن والین پیچہ تہ بڈ ذہ واری ز تہ و چھن ز اکتہ منز کیکہ چیرچ  
 کئی چھ سعدی انفرادی حیثیتہ چھایا اجتماعی رنگہ یختہ و تختہ صورتس منز اگر دور  
 کہنر بیہ۔ کاثرہ زبانی چھ و ذی کس بکھارین ہند تیوت سراپہ پین پیچہ سعدی  
 ہیکہ فخر کوکتہ۔ بیہ کنہ تہ رنگس منز۔ سہ تحقیقاتی مواد چھ، یا تنقیدی محرکہ چھ۔  
 نظم، نثر، ڈراما یا بیہ کاشہ صنف چھ۔ قلم کار چھ پر پختہ رنگہ قلمچ جولانی ہاوان۔

# شمس الدین احمد

خوش پوش تر خورش گفتار. شمس الدین احمد چھ زینہ کلس  
 نکھ اکہ محکم روزن دول مگر دھہ فی چھ پتر مہو کیشرو وری نو  
 پیچھ بال کارڈنر بنان۔ واکہ صائبن ناو چھ خواجہ محی الدین  
 جان۔ تر تاریخ پاداپش چھ ۱۹۳۱ عیسوی۔

شمس الدین صائبن یوہ سر ایرانی ادبجو نشری شاہکا  
 پھر پنج کالم شروع کر ریز چھ سہ چھ سینٹھاد مبارکی  
 لائین ریم چھ وڈ کس کاشرہ ادبک اکہ نشری شاہکار  
 "پیامبر" کاشرس منز پھران۔ یہ کتاب چھ پیغمبر اسلام  
 حضرت محمدؐ زندگی متلق۔ یہ کتاب چھ مکملہ تلیف فرانسسی  
 ادیب ہینری مینسی (Henry Masse) مسند  
 ترجمہ۔ امہ بروہنہ چھ شمس الدین صائبن "حاجی بابا"  
 ترجمہ کر تھہ معہ کلو دمت۔

# حاجر بابہ

(۱)

## زیون تہ پر پھٹن

میانس مائس اوس ناد حسن کر بلائے میں اصفہانک اکھ ناماد  
 ناود اوس۔ بیلہ سے سدا دھڑ دوت تم کو کر اکس شمع کرنن دائس ہمسایہ دانہ دال  
 سرشنز کوڑ نیچر۔ اما پوند سہ پیہ نہ تس پھر پھر کینہہ تہ۔ سو اس مانعہ  
 تہ باہر صابز تہ اس تس کن کے پہن ماس۔ پندر دو ستادی تہ ناماد اوری رکنز  
 اسو اس پتہ خریدار خاص کر کھ بڈو تاجر پوان ز ۳۰ (ترشہ) دوی کوم کب  
 کر کھ گیس بیاکھ زمانہ کر نچ خامش پاؤہ۔ اکس دیارہ دائس صرافس  
 منجن کوڑ تہ دوت پندر نس مقعدس۔ تکیا زہ باہر صابن اوس تس مراش  
 تہندہ گوہ مس کو سمٹ۔ تمو ہیو کنہ انکار کر کھ۔ اوہ موکھ زہ کینشن دوہین  
 موکھ ہے گہہ ڈنچہ زمانہ ہندہ ووندہ مزو نشہ۔ تہ دوس ہسہر باس اس  
 اصلس کھوٹ کرنس تہ کھوٹ ورتا دوس منز دو ستاد اوس۔ قصہ کہ ہے  
 پندر پر ہیز گاڑی دراو کر بلا کن۔ نو زمانہ تیجن سیتو۔ یہ سفر کرنر بروٹہ  
 اسو میانس مائس صرف حسن ناود ومان۔ مگر امہ پتہ دتہس کر بلائی لقب



پنیرنس دلس تسلایه کرنه خاطر تھوو مہ ماچہ یسندہ دسورنہ زائنتہ تہ مہ  
 رتہ تربیتہ وائر حوج ناو۔ یوہے ناویس بیت اللہ وچھتہ پنیر والین چھ  
 آسان۔ یہ رود مہ سارہ سے ومرہ سترتہ امہ سترہ بڈیو مہ سیٹھاہ  
 یزت یختہ لایت نہ بہ اوسس۔

سفرس نیرنہ برونہ اوس باہر صائب پنن وان دھس ٹاٹس حوالہ کور  
 مگر توریہ پختہ ییلہ بابن کاہہ ہند بازار گرم وچھ تہ ہینتہ تس وان کہلاکہ ناوہ  
 کہ برکتہ بیہ پنیر پرہیزگاری ماوی ماوی زیادہ زیادہ بڈان۔ تنکو ترہنہ ووی  
 بڈین بڈین خریدان علاوہ مولوی پن تہ عالین تہ حصہ۔ میانہ ترہنہ ہند  
 اصلی مقصد اوس نہ بہ کورہن کھور چلاونس منز ووستاد ہن۔ تہ رکھ  
 پتر گتھہ پترے آسز زہ دماے خاراہ تہ نہاذا گڑھم تگنہ پرنہ۔ خوش قسمتی  
 وچھ نہ بہ کورہن باہر صائب پنہ خریدارو منزہ اکس اوغن صائبس حوالہ  
 یس سانس وانس سترہ مشیدہ منز سبق پترہ ناوان اوس۔ باہر صائب اوس  
 پنیر دینداری ظاہر کرنہ خاطر اوس اوغن صائبس (باہر صائب نہ وشنہ کور) فی  
 سہیل اللہس کاسان۔ امو اوغن صائب وچھس بہ وانس منز تہ باہر سترہ  
 پنہ ہند عومن دینہ خاطر ہینتہس بہ امو مفتہ پراون نہ۔ امو ہنرہ محشر سترہ  
 لارو مہ کم کینہہ علم دھن ورنہ منز۔ مہ ہیوت قرآن مجید روائی پرنہ تر صاف  
 پاٹھو چھو وٹھو لیکھو۔ پھیرنہ کین دھن اوس نہ بہ بہتہ کینہہ تر ورنہ  
 مال سندنس وانس منز ہیوت مہ ناودکار چوب کھسو کھسو پھچھن تر بیہ  
 وویہ خریدار گتہ آسہن۔ تہہ وویہ اوس مہ خروالین تہ وونٹہ والین مس  
 پوان کاسن۔ پوز گھو یہ زہ بہ کیاہ کاہہ ہاتھن مس۔ تھن ہجارن اوس

بہ در آتی ناپٹ کران۔ مگر موزدورے اوسکھ پورہ پورہ ہویان۔

ییلہ بہ شرہا و ہر ووتس مشکلی سان ہیکہ ہے کاٹھہ و سنجہ زہ بہ  
اوسبہ کھور چلاوتس منز ووستاد کینہ زبان چلاوتس منز۔ ناؤد کامہ منشد  
اوسس بہ بڑہ زعی سان مس کاسنہ، رت اصلاح ہینہ، وٹھنہ دار ریش  
بمن تلہ کینہ وال، کنن ہندی وال، جان پاٹھو کاسنہ بیہ حماس اژنہ برہ تھٹ  
ترہ حماس منز اژتھ سارہے کامو وراے اوسنہ مالش کرنس منز، صابن  
مقتس منز ترہ ٹپس کڈنس منز بیہیک رواج زیادہ مشرقس منز چھ میہ سپہ  
کاٹھہ ترہ ووستاد۔ ییلہ بہ خریدار سہنزہ نیرہ زنگہ رطمان اوسس۔ پتھر  
پاؤتھ تس پیچھ کھسٹھ مالش کران اوسس۔ ٹپس نیرنچ آواز اوس  
بوزنس لایت آسان ترہ میانین اٹھن ترہ اوٹجک ہند پکن اوس اکھ وچنس  
لایت تماشاہ آسان۔

اوخن صائبنہ برکتہ کڈر میہ پینہ نس کلاس منز بڑن گمہ ماتن  
خاص کر شیخ سعدی ترہ خواجہ حافظ شیرازی سندس شار ترہ تس تھ وٹھ  
میچھر پادہ۔ کنبہ کنبہ ساعنہ اوسس لوت لوت گونہنا کران۔ سید سہنو  
گمہ میانین وصفن ہر ہر۔ بہ بنیوس خود ارن ہند دوست کاٹل ترہ لاندہ  
پیشہ اوسو میہ زانان پنن رفیق۔ ادہ تیم حماس منز آسہن یا کنبہ باغس  
منز۔

بابہ صائبن وان اوس شامی سرایہ سہنو بیتہ مکن ہند اژدہم  
اوس آسان۔ امہ کینہ اوس سون وان اکھ اکس سمکھنچ پیندہ ہش  
بنیومت۔ ساری خواہ تیم شہر کچ آسہن یا بیکہ ملکرو اوسو اتی سمکھان۔ کنبہ



دِزِه اُسِر خَردار مِیانی مَحول تِرِ حَاضِر جِا بَی وُجِھتہ مِیہ مَرزورہ کھتہ تَرورہ  
پہن دوان -

خَردار دِ مَشرہ اوس اکھ تا جِراہ اکھ بَند اُوک - ناد اوس عُثمان  
آغہ - اوس اوس مِیانی صَدِھت پَسد تِکیارہ تَرکی لَکَن سِترِ لَین دین آسہ  
سببہ اوس بے تِرِ بَلِ تَرکی زَبان چَلاوان - اوس اوس اوس مِیانی سِر  
اوس سَندہ اُتھ مَس کاسہ ناوَنہ کھتہ تِرِ مِیانی اُتھ مَس کاسناون پَسد - اوس  
شَخصَن کُور تِہن مَکَن سِیم اوس وُجِھتہ تِرِ پِہن تِرِ پِھنور مَت اوس تھہ بَجرہ تِرِ  
تھزہ سان تارِ پَن زہ مِیہ گِیہ سَفرس نیرنچ سَنخ پُٹھ کَل پادہ - سِہر تِرِ  
دوہین اوس اوس پانس سَفرس نیرن تِرِ اوس اوس حَساب وِساب لیکھنہ خَاطِر  
اوس مَنشہ سَند مَرورہ تھہ - بے اوس قلم تِرِ کھور چَلاوَس مَشر کاطی - تِرِ اوس  
کوس تِرِ پانس سِترِ مَنس پِچھ مَجبور - تھو سِہر باغ باو مَشر تِرِ بے گوس راضی  
تیلہ مِیہ تِرِ کھتہ بابہ مَنا بَس باو - پَن فایدہ ڈھانڈ تھہ کورنم اِنکار تِرِ وِونم زہ  
فایدہ خَاطِرہ پَن کدَم کار کُور تِن تَراون تِرِ وارہ کارہ خَطرس مَشر اُون چُ  
کَاطِر جَار - مگر اُخر برونھ کُن نَظر تَراون تھہ تِرِ پِہن مِیون مَعقُول تَتخاہ وُجِھہ  
گود راضی تِرِ یڈ بَر تھہ دَعا تِرِ خارا کَر تھہ تِرِ نوَن کھورن ہِشَن اکھ گِیڈا  
دِیتنم روضہ صَحہ -

مگر مِیانہ ماچہ اوس تِرِ اُتھ سودہ مَس مَشر کاتھہ نفاہ - موزن دوان - تِرِ  
سودہ اوس تِرِ مِیون دُور مَر کاتھان - پِہن اوس تِرِ سودہ مِیہ مَشر شتی سَند اوس  
سَترِ سِترِ سَفرس نیرن مَت زانان - مگر تیلہ تِہم مِیون پرادہ مَضِر اوجھہ  
تِرِ تَورس فِکرہ زہ مَشرہ ماگن ہِشَن پِچو آباد - گِیہ سَند تِرِ راضی - دُشبو دہ - چُ ماچہ





آسہ دہے گر کافی تر چلم اُس پڑھتہ وزہ چلہ ورنی روزان۔  
 یونس بہارس مزار اوس قافلہ نیرن دول تر اُس تر لکھ سفرچ  
 نیاری کرنہ۔ عثمان آغہ ہیت پنہ خاطر اکھ زودار اور تر دور قاطر ملو۔  
 تر میانہ خاطر ہیتن اکھ ٹوٹ۔ یسجدہ گچہ بار بیکار یعنی ٹھیلہ، انگپٹو، شک  
 تر بیہ اور کو یور کو چیز وراے بہ تر آس گندہ۔ اکھ لونڈہ ہناتہ اُس  
 یس نوکر اوس تر وازہ تر۔ سہ اوس سامانہ کھانہ والہ تر لگان۔ اُمی  
 سندیہ خاطر اذن خچر اکھ کراپہ پیٹ۔ اُس خچر پیٹہ آو آسہ بسترہ اگیلہ  
 شانہ گندہ، قالیپہ تر رن بانہ۔ تر بیس خچر لکھ بڈی صندوق جوراہ پین  
 مزار خوجہ سوسے داش نہاش اوس۔ بس یہ اوس سون ساز و سامانہ  
 سفرس نیرن برونہ مزار او عثمان آغہ پینو عرق چینو یہ سہ  
 دستار تلہ اوس کلس دیوان۔ تہو تھاوہ اکھ مزار پنڑاہ اشرفی زہ خبر چھا  
 تنگی وزہ مین بکار۔ امہ ہرج اُس تر کس تر مہ وراے بیہ کائہ خبر  
 ہاتے رہہ پیہ تھاوہ سفید چہرہ کین بٹون مزار پین پلون اندر صندوقس مزار ڈور۔  
 بیلہ قافلہ تیار سپہ اکھ مزار اُس زہ ہتھہ دوٹھ، پانڑہ ہتھہ  
 گو تر قاطر پین پیٹہ عراق گزہن دول مال تر اسبابہ لکھ اوس۔ قافلہ  
 سیتہ اُس تاجر، مالدار گزہ واولی تر سائیس۔ پم یٹھہ ڈوڈ ہتھہ نفر سمان  
 اُسو۔ پین وراے آے نفر پنڑاہ مرہ بیہ پین حضرت امام رضا شہزاد زیارت  
 کرنہ اوس گزہن تر پین زیارت کرن والہن ہندہ سیتہ لوگ سائیس قافلہ  
 اکھ مذہبی رنگ تر لکھ زون سون قافلہ یوہے اکھ توہر کھاہ پیڈ۔ پم قص مقس  
 پیٹہ سلح سامانہ گندہ زون آسہ واجب۔



عثمان آغہ بیس بندو قہ طاس بڑھتہ و ایلنج اُس راوان تہ تلوار  
 ہنر چک و چھتہ اُس یتہ راوان. تم تہ گونڈ سلج. اکھ زیڈاٹ بندوقاہ  
 تروون درچھن کھووری پھکین اوند. کزنھو بہن کن گنڈن اکھ پیو پھتہ  
 منز گولہ تہ شرہ تھاو پچہ کپہ آسہ. کارتوس مال تراون نالہ تہ بندوق صاف  
 کرک اکھ سچ ٹھکن پیٹہ منز تہ پستولہ جوداہ تہ تراون آویزان تہ کمرس  
 گنڈن اکھ ہنج تلوار. تہ زن گہد سکش منز غرق. مہ تہ کوریسی. صرف اوس  
 مہ اکھ بوڈنیزاہ اٹھس منز علاوہ پھتہ آغس تہ نوکرس منز فرق روزہ  
 سون س نوکر لونڈا تہ تراو پھٹہ تلوار ٹوٹکاہ تہ نقلی بندوقاہ اٹھس کھتہ  
 ہتھ قافلہس منز تہ دراو بروٹھ بروتھ.

دوہ اوس رت تہ ساعت تہ اوس جان ییلہ زیارتس گزھن  
 والہن ہندو نقیبو پڑھتہ طرہ نکارہ واپتہ "پیریو و... پیریو" چ  
 کریمہ دہہ تہ اُسو دراپہ گاش پھلہ وئے شہر کہ ڈیڈہ کنز. اٹھ گہڈنکس  
 پڑاوس پیٹہ رلیپہ اُسو ساری گنڈتہ اما پوز اُسو اُسو شریف تہ سیدی سادہ  
 دیان بوزنہ. بہ اوس سفرس نووے نووے درامت. اندی پتہ تہ تماشہ  
 وچھتہ گوس سیٹھہ خوش تہ اٹھو خوشی منز چھس گرس کھور کران. تہ  
 چھن س وہہ پونشہ ٹلہ ناوان. عثمان آغہن ییلہ یہ میانی یہ حرکت وچھو سہ  
 گہد ناراضہ تہ گرس پیٹہ دوران دوران آو مہ نش تہ دوپیم "حاجیا! اگر  
 تہ پھتہ پاتھو گرس وہہ روڈک ٹکان یاد تھاووی ز تیلہ واتھہ منز کرس  
 تو بوت." خار یارن دوستن ستر درتووم پھتہ لول زہ گہڈنکے پڑاوس  
 پیٹہ کوسم واپہن مس. خوجس کرم زیادے خدت. سہ اوس گرس پیٹہ



تھوکت تہ ڈھیونٹ۔ تمس کرم ترنہ باشاہ تہ مہٹھاہ بزن گہو مہرہ  
 زندہ۔ چشم زخم لکھنہ وراے وائی اُسو طہران۔ پانس تہ گرین آرام واناوٹ  
 خاطرہ تہ نفی منز ہر ہر سپدہ خاطرہ پیٹھ اُسو اتر دہن دہن۔ خطرناک پڑاو  
 اُسو نہ وہ فی اتر پیٹھ دور کینہہ تہ۔ باقی ترکمان ہندی اکی قبیلن اُس  
 ملہدج وٹھ رٹھ۔ تہ امی دہہہ اوکھ اُکس قافلہ پیٹھ حملہ کرکھ تہند  
 مال و اسباب لوٹھ۔ لکھ اُکھ قادی کڑی ہتو۔ یہ ہمناک خبر بوڑھتھ کھو  
 مایہ وے تر اس تہ ساری گئے پریشان۔ خاص کر عثمان آفریس دودہ کہ کڑہ دھان  
 دھان خوشک اوس گزہان تہ بستن ہند کاروبار تراوش پیٹھ تہ تیار سپان  
 مگ دپان "تیلہ وٹھ کعبس کن آسہ گزہان تیلہ چھ تڑہ سیکہ پیٹھ پکن سہلہ"  
 سیتی تیلہ تہ استنبولہ پیٹھ تہ خبر بوزن زکیر بستہ چھ واریاہ دہہ کاہرہ  
 اہر سیتو گیس سٹھ ہش تہ ہیم ڈولس ہیو۔

طہرانس تہ اندر پتو علاقن منز روڈی پمن کینٹرن دہہن نقیب  
 زیاتس گزہن والین لکھن جمع کران۔ تہ اکھ بڈ جاتھاہ رے تہ اہر سیتو  
 پیٹھ۔ نقیب وٹھ۔

"پڑو تو حمداہ خود ایس کن۔ مہ یہ سہ پہ جاتھ اڈی مہوہ پہ گئیہ  
 نون علا نور۔ وہ فی تراوہ خوف تہ روڑو بے وسواس۔" یہ نقیب دیم گوناہ  
 اُمہ سہرہ گردنہ) اوس دپان زہ اکہ دہہہ اوس اُمہ ملہدج وٹھ پیٹھ  
 اُکس مؤمتس ترکمانس کلہ نیوٹ ڈٹھ۔ تہ پیٹھ اوس پہ بہوڈری  
 تہ بے ہیم آسنس منز مشور گوٹ۔ یہ اوس شکہ ہمناک تہ پوشاک تہ  
 اوسس دیو کھتے۔ قدرہ اوس تھوڈ۔ شانہ اُسس کشادہ۔ بٹھ اوسس

تا پستو کرهين کال هيو تر بختو لبر آسې پخته دژا مژه - اچهي آسې  
 زن اورى ژا مژه - ريشه چا پ آسې همنگنه پيچ ژهاو لوسندر پيچو  
 وال تاره - پين ماو نه خاطر زه به کيا ه چس نه کائنه کهوژان - کلس  
 آسې فولاد پيچ ژا پيا به شان تام شسترو سپر بند لوگت - هنج شمشير  
 آويزان به شان پيچ چرپ اکه سپر الاثر ژا اوخته نه زن اوس بلاين  
 تر موتس ستر بوخته کچنه درامت - گر به اوس نه ناکاره بس اوس  
 بروجر که تنه پيچ - به کنو وراي اوس نه کينه به بوزنه پوان  
 سپنه بند به تنه آسې گندم به روه به الاثره - لوک به گردن آسې  
 ماثره ستر رننگه زن به اوس داره کاره ذوالجناح هيو -

به نقيب اوس به لوک هيو به بختو لاف دوان تر هزره لادان  
 به ترکمان اوس تر نه حقارت کوان به نيچه نظره و پهان دشمن زنون  
 به زه گندان لايق تعويده - زن به اوس تسنده يه دواع به خارج کتابا به مش  
 يس به ستر ستر رود - ديان اوس - کيا به کون سمندر که ملى تنه ناو به  
 حصن فوج آسې پاير جلاوان - نروزي آسې هفته جواه گامتو مشکه زه  
 تراون واکي هومين اكي بهار پيچ خوش خبر بهرد به ونده ژوا - باشن به چمن  
 درا به پش پشو پشو - پشه به کله ژواي بهيتن بهمه لبي - باغو به چمنو مژه  
 گه کاو غاب - هزار داستان به بلبلن هنده بول بوش هيو کن کن گره هن -

# ساقی

موتی لعل ساقی چھ ماہنور (دراک) بڈ گائیٹ روزن ول  
 ۵ ستمبر ۱۹۳۶ م. پاپس منز زانت. اوس اوس  
 پنڈت مدسین رازدان ناو. سہ اوس پولیس منز  
 سارجنٹ. بہ زان نہ پنن مول کینہہ تہ تکیا زہ تیلہ سہ  
 سہ رگہ واسن گہو بہ اوس صرف دھن ورمین ہند  
 پنڈت ناراجند بسمل واتہ ساقی یس مام. تاقین  
 لیکھو پتہ من دھن ترین ورمین منز کیشنن کم نام ٹا پرن  
 پیچہ کینہہ جان مغمون۔

کلچرل اکادمی ریم "لکھ باٹھ" ناوہ کتا بہ ہندو  
 ترہ جلد چھاپی تمن منز چھ ساقی نہ مختر ہند واریاہ دخل



# عارض — اکھ یاد

" غلام نبی عارض گہو رحمت حق " .....  
 " مہ چھہ وارنج دُبر پھیران " .....  
 " غلام نقش بند تہ خورشید عالم گہو یتیم " ....  
 " اکھ ڈیکھو جل گرہ گوبے سر " .....  
 " کاشتر زبانی ہنند اکھ نغمہ گر گہو جاپہ مرگ " .....  
 " ٹاٹھن چنڈ ٹوٹھ تہ مین دوس گہو سورگہ واس " .....  
 " تنم بروس زانئس پوشہ ہلم ، مگر پنن دامانہ روڈس خالی "

عارض زانہ ہن بہ ۱۹۵۲ء پیچھہ - میٹرک امتحان پاس کرکھٹھ اوس  
 بہ سڑکن پھیران - شائری ہنند جہون تہ اوسم کلس پیچھہ سوار سپڈت - پھیر  
 قطور ہندس اٹھو عالمس منز سمکھ مہ اکہ دفعہ عارض - قد آور تہ زانئیل شخصہ  
 مہ بیوٹھ نہ یقین نہ یوہے کیاہ آسہ عارض - بکیازہ تنم سہندہ شخصیتک کانہہ  
 زانویہ اوس نہ تمہ میچھہ تہ مژدہچ نشان دہی کران یس تنم سہنڈ شائری  
 منز موجود چھہ - مگر یوہے اوس عارض - پردس تل کھٹھٹھ اوس اٹھو میترہ ہنس

مشر۔ شامیرانہ دل دُب دُب کران۔ دستار گنڈ تھہ اکھ سیود سادہ انسانہ یتیم سندرہ  
 بیچھ اکھ اکھ گینو اکھ داستان و نان اُس۔ تہس اُس اکھ ازلی سنجیدگی تہ  
 سوکون بچھ پیچھ۔ زن تہ سہ کاٹھہ سو یا سو اوس۔ اکھ ازلی سنجیدگی تہ سوکون  
 زن تہ یم دودھ شوکے تہ سو سندرہ ہم زاد اُسو۔ زن تہ سہ اوس زما ترو پیچھ مکھ  
 تام سنجیدہ سکن دل دروان رو دمت۔

تہو شہر تہ سنجیدگی تہ سادگی اُس نہ بے سوز بلو کہ اُس باوقار  
 اٹھ مشر تہ اُس پنہو کشش تہ جاذبیت۔ یہ رنگ تہ اوس تہنہ شخیصہ ہند  
 اکھ شوخ رنگ۔ مگر اٹھ رنگس داد دین تہ معنہ ناران اوس نہ سہل۔  
 سون گوہ ڈنیک ملاقات اوس سیٹھاہ موخصر۔ اٹھ ملاقاتس مشر  
 کہہ تہ اسہ خاص کہتہ۔ نہ آو کاٹھہ سنجیدہ سدر زیر بحث۔ امہ دودھ دوقی مہ  
 عارض صابن کینہہ مشورہ تہ بس۔ سون گوہ ڈنیک ملاقات سپد سانہ پائیدار  
 دوستی ہند کن نہایت۔ تہتھ کن یچھ نہ پتو من تروا ہن ورین زانہہ تہ اکہ ڈلو  
 گوہ۔ اٹھ ملاقاتس مشر نیمہ کہتہ بر متاثر کوڑس سہ کہتہ اُس عارض صابن  
 بزرگانہ شفقت تہ مخلصانہ مشورہ۔

امہ پتہ آے اُسو اکھ اکس نکھ۔ تیوت نکھ زہ اُسو اُسو اکھ  
 اکو سندرہ دودھ کھن دادین، شادین تہ غمن مشر شرک سپدان۔ پیلہ تس کاٹھہ  
 ضروری مشورہ کرون اسہ ہے۔ سہ اوس ضرور میانی راے مولام کران۔ یو نام  
 میون تعلق چچھ بر اوسس ہر ہمیشہ تہندین بزرگانہ مشورن قدر کران تہ پین پیچھ  
 عمل کران۔ پزیر گوہ یہ زہ بہ اوسس نہ عارض دوس بلو کہ شفقت نہ پیچھ بے  
 گنہ راوان۔ دودھ فی اوس نہ سمکھن تہ سانی ملاقات کہہ خاص جاپہ یا مقاس تہانی



محدود روزان۔ سامن کھنن تہ اوس تہ کانہہ اند گند روزان۔ شرو شیری  
 پیچھ وار مثر قصل رؤس تام۔ پھن سار بنے کھنن پیچھ اوس بحث سپان تہ پھنن  
 پھنن راین ہند اظہار سپان۔ کھنن تہ ملن پیچھ اوس اسہ اختلاف دوہن  
 مگر یہ اختلاف بنیو تہ زانہہ تہ اسہ دون در میان تنازک تہ نصاؤک باعشت  
 بلکہ اکھ اکھ کھنن نظر زانہہ آے اسو دوہہ کھنن دوہہ کھنن تہ سون  
 اتھ واس سپد مستحکم۔

عائش صائبس اوس تہ دل اکھ تہ زبان اکھ۔ تس یہ وئن اسہ ہے  
 تہ اوس سہ صفایی سان ونان ادہ بوزن دول خوش گزہہ ہے یا ناخوش کھنن  
 تہ زور قلاؤ اس تہ تسنر خصلتہ۔ چنانچہ تمو یہ موحوس کور تہ شد تہ سان  
 موحوس کور تہ دژن نفن ہنر شکل۔ میچھر کو تہ مستی ہندو جامہ و لکھ صاف  
 گوئی تہ کھنن نہ قلاؤن تہ نوہ کانی مشکلات مگر تمو تر اوہ تہ پتر دھتہ سنہ  
 ۱۹۵۱-۵۲ ہس مثر یلہ مجورک ظلم انقص ووت۔ عائش صائبس حساس دل  
 ویکلیو تہ تمو لیو کھنن

کوٹ سنگس دل سپدست باغوانس بلبلو  
 شور و شر و تھمت زمیں آسمانس بلبلو  
 مائے تحصیل دار چائی رامہ ہونہن توہ عمار  
 ٹکڑہ کرے کرے پس دولہتہ کم زبانس بلبلو  
 شہرہ باپتہ موہمن کیٹ حقور ہے اکھ پازواہ  
 دھن دوہن سونب وے گرس مثر کس جونس بلبلو  
 پان زانہہ لالہ روین لور پراژن میون خوان  
 منگ توے لچ آلہ وانس زعفرانس بلبلو



یہ بخٹہ گھوڑا عام لکھن منڑہ حدہ کھمہ تر زیادہ مقبول۔ بیلہ جاکن امہ  
 پھمک گھمیز کنن گھوڑا۔ سرکاری مشینری آپہ حرکت منڑہ۔ عارضی ٹکٹہ رائیٹھنہ تر  
 سوڈکھ اچھہ دل۔ اتر رڈس لگ بگ تین ویرین مگھ مگھ کڈنہ تین جاکن  
 بروٹھ کڈنہ زانہ تر سرخم پھمہ اور سوڈمٹ اوس۔ مگھ یہ تبدیلی پنیہ تئس کافی  
 دروج۔ میادہ دایچ شکایت اس تئس بروٹھ۔ اتر بوب امہ بیمارہ پنیہ ہن  
 پوچھ تر کرن اسرج (ulcer) شکل اختیار۔ تئس سپر واریا پھ لڈ بلیک موشن  
 مگر سہ رڈ پوز وٹک سزا ڈھہ پیر دھہ پ کرٹھ پیتراوان تر دودہ دودہ کڈان  
 ۱۹۵۵ء کین ہر دودہ ہن منڑہ کڈنہ بخشی عابن سہ اچھہ ولہ پھمٹہ واپس ڈرارہ  
 شریف تبدیل پنیہ سہ اوترہ تام آفیسرا پچارج اوس۔

۱۹۵۳ء پھمٹہ رڈ عارضی صائبس صحت اکثر ناساز۔ جنگلن منڑکو  
 ڈھالہ مارن دول عارضی اوس دودہ فی پادل پکھنہ ناوک دودہ فی دودہ شلن ہوان  
 مگر سہ سنیو نہ زانہ تر پھن کھن۔ تھی دھیت نہ اور کنن توجہ۔ سہ رڈ منڈیل  
 مانڈان۔ اکس شیر مرد انسان پھٹو بروٹھ بروٹھ پکان۔ مگر تھم سڈ جسمانی  
 ڈھانچہ رڈ ودارہ گرٹھان تر کمزوری گئیہ جاے لبان۔ ۱۹۵۴ء ہس منڑ سپر  
 تئس پنیہ بلیک موشن مگر یلاج پتہ کرنہ پتر گے تھم جلد بے ٹھپک۔ تھن  
 دھیت دوستو واریا پھ لڈ میادس اپریشن کرنک مشورہ۔ تھم گئیہ امہ باپت  
 واریا پھ لڈ تیار تر مگر خبر کیا زہ آپہ نہ تھن اٹھ مشورس برابری۔ مہ اوس  
 پنیہ جاپہ ایٹھاس زہ میون مشورہ پھر نہ سہ زانہ مگر پنیہ سہ میانی باقی مشورہ  
 مانان اوس۔ میانس اٹھ مشورس پھٹہ عمل کرنس سپد نہ سہ زانہ تیار۔ مہ  
 بروٹھ کڈنہ اوس سہ اپریشن پھٹہ تیار سپدان۔ مگر میا نہ نیر نہ پتے اوس

سے پٹن پرادہ بدلاوان۔ دراصل اوس تس پریم ناتھ پردیسی صاحب نے موتک  
الم ناک انجام اچھن بروٹھ کنبہ۔ اُمیک تصور کر رہے اُسوتس کم عمر نقشبند  
ترخہ رشید عالم اچھن تل دیوان۔ زندگی ہندس سفرس اُس عارفن صاحبن مستقل  
مزاجی سبوت مصیبتن لہر مونڈ کر مر۔ مگر صحت کس مائلن مثر اوس تس اُمیک  
دامنر اٹھ گوشت۔ پتو مہ اکہ ورو پ پچھ اوس تس صحت دوسہ کھتہ دوسہ  
آدہ سان تر کمزور گزھان۔ چنانچہ اُمہ مود کم ہیشتر تھو پچھٹی تر آوگرہ۔ اٹھ  
اُکس وروکس روڈ سہ مسلسل یاج کران مگر دود اوس نہ کنبہ رنگ پچھتہ ہوان  
بلکہ تر گہ و مول دیوان۔ کے کال گہ و مہ پرڈھس نہ نوکری نسبت کیا سوچھتہ  
ترہ۔ تورہ ووتھم۔ ”دچھتہ کہہ سہ فکر چھ ترہ۔ مہ دول نوکری ہندبار ووتہ  
نکھ پچھ۔ تر کرٹھ چھ خبر نہ بر بچا تر کنبہ نہ۔“

ہمن کھن پچھ ووتس در جواب ”تلی حص مہ اُس پریم کتبہ کران پتہ  
کتبہ کرہ نہ شر تر۔ یٹھ دود چھ لاکھ تل پدس دوتھرتھ تراوان۔“  
”ترہ چھ میانہ دادیک بڈہ غلط اندازہ کوٹمت  
مہ نائچھ نہ رُمس یا سانس تر قرار دیوان۔ باسان چھم  
مہ چھ کہہ سہ تام بلاے اندری کوٹان۔ مرنگ غم چھم نہ  
مگہ۔“

سہ ووتھم تورہ بڈہ اطمینانہ سان۔  
عارفن صاحب ہن کھن پچھ آو نہ مہ تمہ ساتھ یقین تکیا دہ ترہ  
ساتر تر اوس تکر ہندس بھتس پچھ سے سوکون تر سے سنجیدگی موجودا دیو  
مہ ہمیشہ نظر گز اُس۔ مہ اوس اندازہ نہ رہتس دھن رہتن تام گزھ سہ



پس صحت یاب، مگر میون اندازہ درازو غلط . . . . . مرنے پر وہ تہہ زہ زور دے  
گوسس بہ خبر۔ اور چو یورچو کتھا کرکھہ دو تھم۔

" مہ پتہ آسکھ زہ یور نظر گذر دیوان۔ گوڑہ کتہ  
یارس مانج مہ پتہ لکیر ساسا، یار مؤد تر کتہ نہ کاٹہہ . . .  
" وچھ حض کیاہ چھکھ ونان۔ زہ ہئے از داریاہ  
سند و رمت پتھے . . . . . " مہ دو تھم۔

" نسا باخودا چھے مہ مرون۔ ادہ از یکاہ، ریٹو  
پچھو یہ وز چھے وہ فی نکھ نکھ دیوان " سہ دو تھم توہ  
اعتمادہ سان۔

یہ ونان ونان تر اوس تس بھتس پیٹھ سے سوکون تر سوسے  
سجیدگی۔ تم سترن کتھن منز اوس نہ کتہ رنگر تردد یا تھرہ تھرہ۔ مہ باسیر  
زہ اوس چھے موتن پان ہووت۔ یہ چھے نفسیاتی تر ذہنی دو شورے طرف مرنے پاتھ  
تیار۔ مہ پھٹو تیر کندی تر دلس گوم تلواس مگر مہ تو کتہ اندازہ کون نہ یکاہ  
گرزہ یوت جل اکتھس ڈنڈ دتھ تر کاٹہہ اکتھس تر تھاوتہ خبر۔

۲۶ اکتوبر دپہن سیمکھ مہ عارض صابن بیمہ غلام نبی شاہ ژوڈاری  
کدلس پیٹھ۔ خاں پاٹھا کرکھہ ییلہ مہ تس پرزہ زہ کوت گرتھکھ۔ تم  
وون تم توہ عارض صاب چھے ہمار تر بہ گرتھ تس خبر۔ مہ دژ نہ اکتھ کتہ  
اہمیت تنکیا زہ رتھد ہمار آسن اوس نہ کاٹہہ نو کتھا۔

۲۸ اکتوبر صبحن ییلہ مہ بوز زہ راکتھ شامن دوتہ نوہ بچہ گوہ عارض  
رحبت حق۔ مہ رنج پو تلہ زمین نہرہ۔ رگیدہ آم۔ اچھن گتیم اینہ کتہ۔ رنگر



نہیں۔ پھوڑ لوگ سچے سچے گزرتے۔ مگر سستی پیوم تمہیں یاد دے  
 قسمتیں تھوڑے پوشے و تھوڑے پچھٹے یکے کے تقدیر میں  
 قدرتیں کر دہن دین بہتر تر جانی چاہئے  
 مہ توذ فکرہ بہ قسمتہ کس سانگہ گریہ سندا سانگہ آو بارسس۔ تقدیر  
 بے رحم تیر اندازن کور پنن زہریلہ تیر عارضہ نس جانس تر شایرانہ دلس منہ  
 پیوست۔

بے شبہ سارے رانگو دوست عارضی اوسکھ آداس کرہ ابدی نیندرہ  
 سو دوت۔ تر ڈالے گزیرہ تل اس تمہیں مدد ملے ہمیشہ خاطرہ دفاونہ آرمہ۔  
 عارضی اوسنہ یار باش مگر یار پرور اوس۔ سہ اوس نہ پچھتہ کائشہ  
 زانی کارس دوس مانان۔ زندگی مژہ میٹ نہ تمہ زانہ تر جلد بازی کاٹم تر یہ اوصول  
 اوس تمہ دوستن ہند انتخاب کرنس مژہ تر پانہ نو دوت۔ تمہیں سندس اکتہ انتخابس  
 تر اوس اکھ گمہ بھر تر وزن آسان۔ جلد بازی مژہ دیت نہ تمہ زانہ تر کائشہ  
 اکس دوس آسک درجہ۔ دوست بناونہ ہر وہ نہہ اوس سہ انسانس پرکھاوان تر  
 پندرہ نادان۔ وزن کران تر اہر پتہ پانہ ناوٹ یا نہ پانہ ناوٹ فاصلہ کران۔  
 نہیں انسانس سہ دوس آسک درجہ دیت ہے۔ تس اوس پتہ پانہ شفقت تر  
 مروت سہتو مالا مال کران۔ دوس پروری تر دوس نوادی مژہ یو دوس سہ  
 جورو روس اوس نہ، مگر سینچاہ کم لوکھ ہیکہن تمہیں جورو بہتہ کھاہ  
 وزہ یس مدد تر اکتہ روٹ مہ عارضن کور تیمیک ایحسان ہیکہ نہ بہ زندہ زورہ  
 زانہ نکھ و اکتہ۔ مہ چھہ کاکٹ بہتر تر سس۔ ۱۹۵۹ء ہک سہلاب اوس آست  
 اکتہ مژہ گوو مہ کھاندر صحی۔ پائشہ ٹینکو رنگو گپہ مہ کافنی سستی۔ سوہرست

سودت تہ اوس نہ کیشہ۔ بہ اوس سنج پریشان۔ کھاندرس اُسو صرف  
 اُٹھ دودہ۔ کانہہ اُتھ دُکھ اُرم نہ پران۔ اُتھ منز سکھ مہ عارِتن اکہ دودہ  
 و تہ پیٹ تہ پگاہ دُپیم دُبارہ سکھن۔ بہ اوس آولہنس منز مہنہ اُمت۔ اودہ  
 موکھ ہنوک سس نہ دُبارہ سکھتہ۔ سہ آو میون گرہ دوران دوران میانہ  
 غار حاضر منز دتن میانہ ماجہ دلاسہ دُپنس تہ کھاندر کرہ بہ پانی پانے تہنہز  
 گرہ نہ کانہہ فیکہ ہینو۔ گرہ پیٹ سوزن پرتہ بیمہ لہجو نم چٹو۔

"آپ کو ذرہ بھر متفکد نہ ہو جانا چاہیے۔ ہر چند کہ برسوں

سیر رہے ملاقات ہوئی۔ راستے مسدود ہونے کے باوجود

اسی خیال سے میں کل واپس رات آ گیا۔ یہاں پہنچ کر معلوم

ہوا کہ آپ کی جانب سے کسی قسم کی اطلاع نہیں آئی ہے

بہر حال آپ کی عمر ابھی کتنی ہے۔ اس لئے آپ اس تقریب کو

ایک ذمہ دار بزرگ کی عدم موجودگی میں ایک دقت تصور کریں گے

لیکن حقیقتاً یہ بھی زندگی کے بیچ و خم میں ایک ادنیٰ سا موڑ ہے

اس شدت سے محسوس نہ کیجئے۔"

عارض

عارض مابو یہ چھو چھ تہ دوس پروری تہ دوس نو آزی ہنہز اکھ

نرڈ یختہ نسبت مہ بروہ نہ اشارہ چھ کوزت۔ اُتھ چھ منز بیمہ شفقت تہ

بزرگی ہنہز اظہار سیدت چھ۔ بہ چھس تمو غمش قسمتو نرڈ اکھ یس پیٹ تمو

پنہ شفقت تہ مہربانی ہنہز ردو اُتھ وند کور۔ بہ ییلہ تہ تس جتھ پیس یا ملاقات

گوس سہ آو مہ تمی شفقت تہ مہربانی سیرتو پیش، یہ سرتس رگن رگن منز

برہتہ اُس۔ مہ وچھو نہ زانہتہ تمو سہزہ مرویک تہ شفقت، لوک تہ مہ ہنہ



سرمایہ چھوٹا نا یا گر مہنان۔ تمکو سندا آچھ روٹ کرنگ مادن اوس سیٹھاہ وسیع  
 داریاہ منورورت مند اسی تہیں نشہ یوان تہ حاجت روایی اسیکھ سپدان۔ مردیک  
 تہ شفقتک یہ سرمایہ اوس تہ صرف یار دوستن تارے محدود بلکہ اسی اتر زانی  
 کار تہ ہمایہ تہ مرمو تہ کلمہ برکتہ نیران۔

داریاہن دوستن اوس اکثر شکایت آسان ز مجلیہ منز چھ عارض حسیہ  
 کھو تہ زیادہ سنجیدہ روزان تہ بور کران۔ مگو یہ خیال چھنہ درست۔ دراصل اوس  
 سہ ہنگامہ بلکہ اوس تنہایی ہستہ انسان۔ سنجیدگی تہ سوکونہ کس پردس پتہ  
 کن اوس بندہ دل، خمش اخلاق تہ دوس نواز عارض موجود۔ منتخب مجلس منز  
 اوس سہ آسن کھنگالہ تراوان تہ دوستن ہندو دل میچھو میچھو کھتھو سیتو دلسوان  
 تہ گرم گفتارہ سیتو وشہ نادان۔ اصل تہ حقیقی عارضن اوس بہرے منتخب مجلس  
 منز نون نیران تہ پنن اصلی جلوہ باورقہ رونق ہر راوان۔ مہ چھ داریاہن ہر نھن  
 مجلس منز عارض صائب سیتو شریک سپدک موقع آست تہ ہنہنہ حاضر جوابی تہ  
 شیرین کلامی داد دیت۔

عارض روڈ لگ بھگ وہن اکہ وہن ورمین سرکاری ملازم۔ اٹھ  
 وقتس منز کڑے شمار ملازم تہیں ماتحت کالم۔ تمکو ملازم منزہ سمکھی مہ  
 داریاہ ملازم مگر اکہ تہ کر تہ تمکو سہنر شکایت۔ اٹھ بدل کر ساروے شکر گذاری  
 تہ مردیکو افسانہ پھرکھ۔ یتیم کتھ چھ عارضہ تہ شخصیتکین داریاہن اندن  
 نیر کران۔

از بیلہ عارض اہ منز چھنہ۔ بیلہ تمکو سندا ہنہنہ مور قبر ہندس  
 انہ گلس منز چھ۔ بیلہ تمکو سہنرہ حسن پست تہ حسن شناس اچھو ہمیشہ خاطرہ



وٹنہ چھ آمڑہ۔ تموند دوسرے تہ جد اسی چھ تہمن سارنے وایچ پیٹھ تیوگل  
پش پین تہمن نکھ ڈکھ روزنک موقر اوس اوست۔ عارض اوس تہ کائے  
اکس دشمن زانان یاگنزدان۔ مگر تموند دشمن تہ چھ از تہندس مرس  
پیٹھ وچھ وچھ دوان۔ تہمن تہ چھ باسان کیا ہتام گھ وکس تام گوہ وچھ  
یس پانی پانے اکھ جمانہ اکھ دیناہ اوس۔

عارض اوس ۱۳ ستمبر ۱۹۱۶ء ہس منز رائگرہ زامت۔ بیٹھ گرس  
منز عارض صاب زامت اوس۔ تہ گرج زان گزہ پتھ کزہ سہ زانو آزاد  
صابس سائیکل۔ لوہ کچار گروون تموند سرنیزہ کچھ منز تہ اٹھو باوقار شخصیتکس  
شہجارس تل گھ و جوان۔ ابتدائی تالیم کرن گری آزاد صابس نش حاصل  
تہ پرائمری کورس دو ہامہ سوکولہ منزہ پاس۔ پرائمری پاس کرن پتہ سوزر آزاد  
صابن غلام محمد (عارض صابن ز پیٹھ بے) تہ سرسنگ پرنہ۔ غلام محمدن کور  
ادوٹی پرنس روخصت۔ مگر عارضن یس دینہ صرف غلام نبی اوس کور ایف اے  
پنجاب یونیورسٹی منز پاس۔ اہم پتہ پوٹس کیشرو حالاتو کور پرون تراون تہ مرکارو  
نوکری ہند دامانہ رٹن۔

عارض صابن باہر صابس اوس عبدالغنی بٹ ناو۔ سہ اوس سیود  
سادہ زمین دارہ پیشہ انسان۔ بذاتی اوس گنڈا رجبک روزن دول تہ آزاد صابن  
باہر جنتین (خواجہ سلطان ڈار) اوس گزہ پیٹھ اوست۔ بیٹھ پانٹھو چھ تہ  
کھتہ ننان زہ عارض صاب اوس رائگرہ ماچہ وراثتس پیٹھ بان۔ تالیم  
سیو دلچسپی ہند سبب اوس پھندس باہر صابن آزاد صابن خاندانس  
سیو گنڈ تہ وابستگی۔ آزادس بروٹہہ تہ چھ اٹھ خاندانس منز پرنک لکھنک





ہی مالہ ناگڑاے یار ہے رووم یار ہے رووم لہ کجار ہے رووم  
سنو یاس لاگتھ کرہ بار تر ووم یار ہے رووم لو کجار ہے رووم

یہ باٹھ تہیت مقبول زہ کھلن تر کھین، دجن تر ڈورن، بازرن  
تر سڑکن، محفلن تر ہنگامن منز اس امچ لے کنن گزہان۔ پینہ زندگی ہنر  
یہ سہ مقبولیت عارض صابن حاصل کر۔ مہجورس ورائے چھنہ زندہ زوہ کاسہ  
اکس پتر شہرت باگہ آمرز۔ عارض صابن یس قبول عام حاصل سپد۔  
تھہ کن دھپتھ اوس مہ اکثر اردو شہر اسرار الحق تجاز یاد پوان۔

پینہ زندگی منز چھ عارض صابنہ کلام کینہہ حصہ" کلام عارض" ناوہ  
چین پانٹرن، بیاضن منز شایع کورٹ۔ پینہ باقی کلام چھ ورنہ غار مطبوعہ جلیس  
منز۔ کاشرس منز طباعتکو مناسب ذریعہ موجود نہ آسنہ کوز پرہ کلچرل اکادمی پینہ  
کلامہ چھاپ کر نیچ کالم در دس رٹھو۔ نتر چھ اٹھ کیتو بڑی گزہناکھ خطرہ۔

گریو زندگی تر روز نہ اس زانہ خمش گوار۔ جو انی ہندن دوہن  
رو دس شر اسک تمہ تر ییلہ شری داس تہہ ورنہ اوس صحتس ودان۔ قودرتن  
کور تہس دہہ نہ رنگہ ظلم۔ جو انی منز شری سند ارمان تر پتر ارہ جانک خاب۔  
شری دادہ کری عارض صابن ترہ نیچر۔ اکھ زوہ ریگت۔ دویم  
نبیل ہارک تر تربیم ناکیگت۔ گہہ ڈنچہ زہ زانہ پیپہ تہس اوہ مہ کھ تراوہہ بکیازہ  
تہن زانہ اولاد۔ ناگیچہ زانہ داس ترہ لڑکہ۔ اکھ لڑکہ مؤدس تقرین پانترہ وہر  
وہر کین چھ عارض صابن زانہ تر زوہ لڑکہ واریٹ۔ اکس چھ غلام نقشبند ناو  
یس کہہ "وہر چھ تر دویم خورشید عالم یس پانترہ وہر چھ۔ ہنگن زور  
اثر پتر شری زہنس ہمت چھ تھو پانے یحہ شار س مشد



پیمانہ پھران ساقی بس پو نصف شبس یاد

نود عارضن افسانہ جانانہ کتیو اکھ

عارضن صائب اوس ۱۹۳۲ء ہس مثر محکمے جنگلاتس مثر بحیثیت

فارسٹر ملازم سپڈمٹ۔ ضروری ٹریننگ بندہ پورہ حاصل کر تہ پتہ سؤدی محکمہ  
ریم کیرن علاقس۔ کیشہ کال گڑھتھہ کریم محکمہ کشتوار ط تبدیل۔ پیتہ واریا مین  
ورویں روڈی۔ کشتوار ط پتہ روڈی تم ساری سے وقتس کشپہ مثر مختلف  
جاین پیچہ پنن فرض نکمہ والان۔ ۱۹۵۶ء ہس مثر ڈرکھ تیس ترقی تہ  
بنیو ریج آفیسر تہ ڈرارہ شریف سویل کنزرویشن ریج کورہس سپرد۔ تہ  
پیچہ پروس تام روڈی تم اتی تعینات۔ صحت خراب سپڈر کنز اسو تم گنگ  
اکہ ورڈی پیچہ چھٹی پیچہ۔

تم اسو پڑہ جان خموش نویس تہ مالہ نہیں مثر اسو پڑہ ہشار۔ تہو  
اوس زندگی ہند سفر صفر پیچہ شتروم کورمٹ۔ نگہ اوترہ پیلہ تم سہرگہ واس  
گے۔ تہ ساتہ اسو تم اکہ بجاتہ پاپر جاگر کو ٹالک تہ سربراہ۔ زندگی ہندو نسو تہ  
دوہ گنہو اسو تم سیٹھاہ مہہ ہٹا تہ کفایت شمار بناو دی تہو۔ از پیلہ عارض مہہ  
نکھہ چھنہ مہہ چھہ باسان مہہ روو ڈوکلہ۔ مہہ روونہ صرف اکھ دوس بلکہ شفیق  
تہ ہمدرد ہوے۔ میٹو سترہزہ مہہ بانی مے، محبت تہ لول مہہ پڑچہ موڈس  
پیچہ مہہ یسر اوس۔

[ 'شیرازہ' - فروری ۱۹۶۶ء ]

# غلام نبی بابا

بابا ہن ہیتو پتر سو کیشرو وریو پیچھ  
 گائشرس منز خاکہ تر افسانہ لیکھنو۔ یختہ رکتارہ  
 منز چھ اُسو اُموسندہ خاکہ پیش کران۔ یختہ "رنگو  
 منزہ بد رنگ" ناو چھ۔ یختہ خاکس منز چھ اکھ تلخ  
 حقیقت بدو جان پاٹھو ویشہ نادہ آہش۔  
 بابا چھ نیٹہ (نوہٹ) نمدہ ساز محلس منز  
 روزان۔ پورہ ناو چھ غلام نبی، ذات بابا۔ ولایت  
 خواجہ غلام علی بابا تر داسنہ ۱۹۲۷ عیسوی۔

غلام نبی بابا

# رنگو منزہ بد رنگ

کریم خوجہ، شاہ صاحب، رام ناتھ — تقریباً چھ ساری ہڈی ہڈی  
 تاثر اٹھ جلیبہ منزہ۔ یمن در اے بیتہ تہ کینہہ نفر۔ شلن کریم خوجہ جن زامتریس  
 حال حالے یورپہ پیٹھ تھنز تاہم پرتھ اوس آمت۔ شاہ صاحب سونی علی پرتھ  
 علی پرتھ اوس اوس انگریز مہاش کئی قلعہ قلعہ وچان یمن سبز زوتہ وین  
 سبز چشمن ستر اوس پنہ ژ مسطہ منزہ تہ دو زچہ نار ہیشہ اچھو ملہ نادان۔ انگیز  
 اوس انگیز دل تقاونہ پتر تہ مند چھت ہیز کتر ساتر ہور کئی اچھو پھیران۔ سہ  
 آسہ ہے پنہ جاپہ سوچان دہ اوس کیاہ گوہ۔ یہ چھت مہ مے گنڈھتہ وچان  
 اموڈن سہو اچھو زانہہ تہ چھنہ وچھنہ ہ؟ مگر علی پرتھ تہ کیاہ مانہ ہیس۔ انگیز  
 ڈچ ہور کئی نظر۔ علی پرتھ ہیز امو سندن سفید شین ہون لہ کٹن لہ کٹن  
 مارو مندین کنن پتر تہ بروٹھ وچھنہ۔ تو پتر پترین وینھن وینھن کنن  
 اٹھ ستر سارہ۔ امہ پتر لوگ انگیز سندس سہ زمر مستس آرہ برژو چشمو  
 وچھنہ۔ اوس زن اوس اٹھ کن وچھتہ آب ہیز یوان۔ یہ اوس اکھ نظر  
 امو سندس سہ زمر تہ خمش یورس مستس کنن دوان تہ لہ تہ لہ پتر  
 مہچہ رنگہ پیٹھ یے زارہ نور ہتور پتر کھارٹھ ہیا کھ نظر امہ رنگہ ہندین



والن کن۔ تھو کدو پنہنہ رنگہ ہندو کرہنہ کڈ کال، مالہ تر گنو وال وچھتہ  
 ڈانگو تار ہوی بریدو۔ دیوٹھ وہ شاہ تروون، تس ہیشن پانس پے مؤرنہ  
 ہشہ لگنہ۔ انگیز ہشز تیز تلوار ہشہ نستہ کن نظر پچھتہ رڈ تھو پنہنہ مہ چھ  
 منز، یوسہ پورہ مہ چھ منز واژرس۔ امہ ساتہ تروون کر پچھتہ کن، دن تیرہ  
 کدو پچھتہ تر غمہن ہیو لوگ۔ ہنا گڑھتہ پیوس کیا ہتام یاد تر جل جل  
 ہیوٹھ سیو۔ سدہ چندن چھ دچھو کھو فر ڈیل ڈیل دوان تر ہنہ ہنہ پچھتہ  
 بچھتہ رنگ پھیران۔ نیرمین چندن پتہ یم برتھ باس تروون اندرمن چندن  
 دچھن کھو فر اچھ۔ امہ ساتہ نیہ اسن شرو سندی پاٹھو امو سندن وٹھن  
 پیٹھ زھالہ۔ یہ سورے اوس بہ زیتران۔ تیمہ ساتہ تھو سدر ہندرس  
 اندرمن چنس اٹھ تروو بوڈا وہ ڈل بوڈا او مہ صاف پاٹھو کینہ۔ علی پرن  
 تروو تیمہ بوڈوہ چنس۔ ڈہلہ ہن دزس تر اقی تر ارون انگیز کن حقارت  
 سان نظر۔ انگیز ہندن وہ دلہن وٹھن سفید شپن ہون داوہلن داوہلن  
 کنن۔ تیز تلوار ہشہ نستہ تر سہ نہ رنگہ مستس نظراہ تر اوٹھ گپہ اوس  
 نکہ وارن منز منز تر پھراے پڑھ کائہ سنج اشتعالہ یا کائہ حقارت  
 کن وڑہ گڑھ۔ امو سندن وٹھن ہندو بریدو تر پمن ہند دسہ تر یورکن بھٹ  
 دھتھ پھیرن۔ انگیز کن تھو کرٹھ بہن اوس ہی ماوان دہ اوس چھنہ انگیز  
 پنہن ٹس برابر تر باسان۔ یورکن پھیرتھ لوگ علی پرہ کریم خوجہ نس زاترہ  
 سند تر پمرا یڈ کو سند انگیز گفٹوہس کن دمارتھ بوزنہ۔ رتھ کھنچہ بوڑھ  
 اس تپہ کہ سندی پاٹھو یڈے وٹارہ ہیو۔ ییلہ نہ کینہہ تر عک تروس تر کیا ہتام  
 ہیو سوچت کوڈن پرانہ وقتہ کس پوڈس ڈوہ چہ ورس سوٹب گڑ چنہ منزہ تر

اور کُن یور کُن نظار دھتہ لوگ اونچے سستو وارہ وارہ نمبر گننہ رہے۔ اکہ نمبرہ  
پیٹھ چھ اونچے ٹلان تہ بیکس پیٹھ تراوان تہ پانے سستو اکہ کوان تو پتہ  
۲۰۔ باہن تل دوت بیتہ تروون یوہے ٹھکھتہ ڈھینٹ زن کر بیتہ زن  
پھٹس تیر کٹدی۔ امہ ساتہ گہو زیادے غم طن یٹھ زہ گر گیس اٹھو کھو فرس  
اٹھس کھتہ مشھتہ تہ لوگ ختم بند تالوچہ پچھ اکہ زہ اترہ، زور کر دھتہ گننہ وارہ  
یوتام پانٹرو نرہن تام (مہ باسینو) گننہ ہینٹرن۔ اُتی سوچ مہ تہ رٹھ ہنا  
زہ پہ کیاہ سنا؛ اُس کیاہ گہو پانٹرو ونراہ ہتور کُن گننہ زہ اُمو پمہ تالوچہ پچھ  
اُمو سندرِس پانس کُن ترا موم نظارہ۔ اُتی وونم پانے سستو زہ امہ کھتہ تہ تہ  
اگر یہ پان ویتھ وارہ تہ بھتہ صاف تھاوہ توہ ماوینہ نس سستو وہر۔ توہ آہ  
پانٹرو نراہ۔ یٹھ مہ غار شو عوری ہندس عالمس مٹر پانٹرو نراہ وون۔ اُتی  
دراہ کھتہ گینو۔ بہ چھس می سوچان زہ اُمو نیوٹ بیتہ پمن چندن کُن  
اٹھ۔ امہ ساتہ اوس پہ سدرہ چندس اٹھس پیٹھ تول ہیو کران تہ سارے  
کُن اکس پچھ ہینٹر نظر وچھان۔ پینہ عقلہ باسیوم پہ آہ ونان تولوہ پمو  
رہ پو سستو زن تہ تیر۔ اُتی پھیور علی پورہ۔ بیتہ پمہ پنے کُن ریم انگریز پٹھو  
کھتہ اُس کران۔ تو پتہ لوگ کریم خوجہ نس زامٹرس وینہ۔ "ہستہ حفص! زہ  
کھتہ کرو زہ مگر کائٹری پٹھو تاکہ بہ تہ بوزہ کیشہ۔ زن توہی ولایتہ چھوہ  
زامٹرو" کریم خوجہ زامٹر گہو یہ بوزہ یوہے ششدر ہیو روڑتہ۔ پمہ  
ایڈ کو چھ تیس بھٹس کُن وچھان مگر سستی زن اوتس کیا ہتام خیال  
تہ مصنوعی اُسنا کھتہ وونہ نس "فرماوہ حفص کیاہ گنٹھو بوزہ ناوڑی" علی پورہ  
وٹھس بھتہ تہ بولتہ



تہ ہے نیرہ پیٹھ تھڑنا لیم پیرتھ آکھ۔ تہ ورتہ مہ اٹیک  
 فایہ کیاہ اوے۔ پیتو دوی کر تھ حناہ۔ پیرتہ روپہ لچے۔ پیتس کالس  
 اگر روپین دہن سائن تجارتھ کورمت آسہتھ لچھن پیٹھ آسہتھ۔ مڑتہ  
 وانگن یا الوہ باپارے اگر کورمت آسہتھ۔ وگرو ٹھیکے اگر کورمت آسہی  
 روپہ روپے آسہی پھیرہ گرز۔ ادہ اگر تو ملہ باپار کورمت آسہتھ  
 تیلہ اس نہ کچھ۔ مارک تر ایسے جھاڑ پوری متو آسہتھ مٹش۔ تہ  
 پیو جوان گورہ ادہ عالمک لاگن اچھن۔ یہ چھ سورے امی پرک  
 سوچہ .....

یہ بوزتھ تروو کرم خہ جنو زامتری ٹھہ ٹھہ کران اسن۔ سہ  
 آو نہ پیرس ٹھٹھو یٹھ در سارے مجلس لچ حاران گڑھتھ اوس کون  
 وچھنہ۔ انگیز چھ امو سہندس پچس اسنس پیٹھ اسان۔ تہ اورہ تر انگیز  
 یورہ۔ اٹھو مٹز گوو تشس تر نارہ ٹھٹھ تر اسنس تر گمہ و بس۔

علی پورہ لوگ لوگ پننس پاش سنبھالہ۔ یہ رنگ یورکن تیلہ  
 تر ہہ رنگ دویو اٹھو وٹھتھ تھاوہ تر تھورہ تھورہ تیلہ تراوہ۔ علی  
 پورہ روو تو نام وٹھ پھیشان یو نام تش نار اسہ نش و اڑ۔ سیمہ سارہ  
 امو تشہ مٹز نش دوز۔ سارے گئی زھہ پیر۔ اکھ اکس لگو زچھ ہینہ مگر  
 انگیزس پیتہ نہ اٹھ کن نظر۔ اٹھو مٹز پیتہ رکابہ لہ کچھ تر بجہ، چچھ  
 تر کانٹہ تر ناکین و اٹھتھ، اکھ اکھ بڑ رکابہ اٹھ سمیتو سٹھ سٹھ لہ کچھ  
 لہ کچھ رکابہ تراو کچھ پڑھتھ گاٹہ۔ پو لاو تراوون گہو انگیزس پیٹھ  
 دچھنی دچھنی شور دے۔ انگیزن تلو امہ چینی جھو پیٹھ پو لاو کر چچھ جوراہ



تہ ترائون رکابہ پیٹھ۔ واذن تھو پس ستو سہو سہو رکابہ برتھ۔ علی  
 پرس چھ اور کئی اچھو۔ یتیمہ سائر انگریزین زبے چچھ پوہ لاو کئی، علی  
 پرن تھکھو و ڈیکر۔ مہ باسو اوس کھوت پر امو سند مبادہ فکرہ  
 یوتام پوہ لاو اوس نش دوت توتام چھ پے مکتہ ہمشہ کران۔ گرا وٹھس تام  
 و اثر مژ لال شرتھ کڑتھ یتیمہ اندر نوان۔ گرا ہٹس کشان۔ گرا کھمر تہ  
 زہ وٹان تہ اوس پوہ لاو مجھ ہسٹھ پھیرن و اوس کئی درتھ نظر نظر  
 دوان۔ تہمہ وزہ زن دژھ اوس ڈیکچ ڈرہ۔ یتیمہ اوس نش پوہ لاو مجھ  
 دوت۔ علی پرن رٹ رکابو مجھ دندرہ تل تہ دولر اتھ رٹتھ دولن کھکھو  
 اوس پیٹھ پوہ لاو یوتام رکابہ تال دژن۔ واذن برہ اوس تہ سٹھ رکابہ۔ علی  
 پرہ چھ انگریز کئی تھوہ نظرہ دوان زہ پے کتھ پائٹھو چھ کانڈ سہو  
 ماز کھوان۔ امو تہ تل کانڈ تہ لوگ طبق ماز پھول ژٹنہ۔ پینو کھو کھو  
 سیٹھاہ زہ۔ مگر کانڈ تلمہ اوسس پے طبق ماز پھول و مہ ہش تلمان  
 آخر تینس کتھ تام پائٹھو لیش کھنڈ مگر پے لیش پیٹت و چھتھ گوہ سیٹھا  
 بے سٹھ پیٹ۔ تکیازہ اوس اوس پے رٹ نس منز سیٹھاہ محنت لچو ہڑ۔ پینر  
 زہ پیوٹر تام گوس طبق ماز پھلس سہو دلمہ گل کران الوند۔ کتھ تام پائٹھو  
 پینترس کئی جس تہ جل جل ریوان دجو تھانڈ پے خاطرہ چنڈس کئی اتھ۔ اہ  
 گوس رمہ پین بڈو شرمہ۔ پے شرمہ فی بوڑتھ دن ژولس ماز ژٹنٹ سوئے  
 تھکن۔ نسا دو تھراون زورہ زورہ شرمہ فی کڑتھ تہ سارے کئی نظراہ  
 ترائوتھ تروون کانڈ اتھ منزہ تہ اتھو سہو لوڈن ہر مڑ کڑتھ کباب  
 اوسس۔ اہہ کوون پے ساروہ۔ یوتام سٹھ رکابہ تہ پوہ لاو وچھان وچھان

موه کلوون۔ اده پتہ کوون وازس دوری آلو ہے وہ ستا ابرہہ یخنہ منزہ دتہ  
 رنج ہنا یوری۔ ابرہہ ساتہ زن گئیہ سارہ نے اٹھن منز کاٹہ مشقہ ہوی۔ پتہ  
 پٹھو گئیہ تقریب اکرس منٹس زھہ پر پتہ پٹھو کاٹہ ہندس یادس منز  
 کنہ ماتمی اجلاس منز زھہ پر چھ کران۔ علی پرس تہ باسیو مہ کوڑ  
 کیا ہتام اموبے ہیو۔ مگر یتیمہ ساتہ وازن تراہہ پیٹھ لٹ تراوس۔ تہ ساتہ  
 زن گوس یہ سرے کوڑمت مشقہ۔ اٹھ پٹھو اوتھہ پھیور علی پرہ دندہ  
 تہا کران کران انگریز کن تر اس کن پھیران پھیران زن گیس یہے  
 لوکٹ موبٹ گراے ہش۔ مہ تہ ووتھہ امو سندہ ڈاکر بڑوتھہ شرمہ ستو  
 گمر ٹھینچ۔ مہ زہ یہ انگریز کیاہ آسہ ونان۔ میانہ بانو کتھہ بہ رنگس  
 لوکھ۔ برچھس یس سوچان علی پرن تل پنن پر ہیو اٹھہ تہ زورہ انگریز  
 سینہ پھیکن پیٹھ تراوتھہ وون نس " آیا ناٹیش؟ "

# عباس تائبش

زائسنہ :- ۲ دسمبر ۱۹۳۵ء

عباس تائبش لیواکھ نہ وُز نہ خاص کینہہ۔ اُمو  
 سندر زورے چیز چھ وُز چھے مہتو۔ اردوئس  
 نتر افسانہ لیکھ نہج کینہہ ناکام کوششہ کرنہ پتر  
 پھیوڑ یو ہے سنہ شیٹس نتر ہیڈ کائٹس کن  
 دومن ژون ورمین لیکھن کینہہ خاکہ نتر افسانہ پتر  
 آور نہ بیپہ نظری۔ اُمیک وجہ چھ روزگارک سبلہ  
 نتر جان روزگارچ تلاش بیپہ نہ کینہہ۔



# کھتہ کتابیں نشانات

لائبریری انیس یا چیرس متعلق تیلہ نہ اُسو سنو پاٹھو پنہ درہ  
 ہند اظہار ہیکان کرکھتہ۔ اُسو چہ اندری اندری دھٹ پھیشان۔ مغز ژاپان تر  
 نس موزان۔ بعضے چہ کھتہ متحرک اشارہ پاٹھو تس ژینر وئی دوران رہے  
 یور چھنہ چانین کھتن ہنتر شریٹ۔ بلو چھکھ دوران۔ ودی ہر گاہ سہ زیادے  
 پین سٹیجہ تیلہ۔ تیلہ چہ دندری مؤثرہ کران۔ دچھنہ کھووری اچھ ناٹھ کران نہ  
 گزھیں نا انصاف خمہ داہ۔ مگر کڑت سارہ سہ چھ زیادے کھنہ کھسان تر  
 ہتھوان گفتار جاوری۔ سہ تر گفتار یس پروردگارن عقلم رنجر موچھے آہ  
 ترودمت۔ تیلہ چھنہ۔ زھوہ چھ رومہ پھنتر دم کرنس نہ کانہہ چارہ  
 لکان۔ چارہ ناچارہ چھ انان مکیس گندہ یوان یوتامت سہ شخص پورہ پاٹھو  
 بوس زھانترھوہ تر بوزن وائس یہ دپی زہ تر مہمنا وکھ تراو قیمت نہ  
 کارہ ہر گاہ دن دول شخص کانہہ بزرگ یا مہون مطلب چھ بزرگ آہ فروریام  
 آہ تیلہ چھ حالتہ ہکٹے نوزک سپان۔ تہو کرورہ کاڈاہ دچھنہ کھووری  
 زلیچ کوشش مگر تم حضرت چھہ گنہ طریقہ پنجن منز زمان۔  
 یٹھے اکھ مہربان چھ سبدہ جرمین۔ جرمین چھس ظاہر اوہ کنو

وَنانِ زہ سچہ جرمَن دارس منز دنگوڑے اوسمت۔ سچیلہ واپس آو  
تس اوس دچھنر کھوڑو جرمَن ویدہ پوان۔

"جرمنک فوج۔ اؤف۔ اؤف"

"جرمنکو جہازہ۔ تو باہ، تو باہ"

"مگر جرمَنو چہز الاء۔ الاء"

"گر گزہ جرمَنو آرسو۔ آدہ وُمرہ وُمران پوشش۔ ہتہ یکیاہ  
سچہ چندس اُتھ زرنھان تہ پزانہ کالٹی ہند شرکہ بیچ کڈان"

"یہ گوہ جرمَنو چہز۔ کہہ لائے تن۔ برابر کر پس زہ حصہ۔ آدہ پھنہ  
ہتہ کُنیچ کتھ۔ یہ چہ اُکس جرمَنو دوستہ سندنشانہ"

"جرمنی دوس؟"

"اہن س آدہ کیاہ۔ خبر زندہ مہردہ کہہ آسہ"

"تمو کتھ پاٹھو دتے تہ اُتھ؟" — وہ فی چہ سادی شرکہ  
ہچس تہ پیٹھ وُچھان۔ ہتہ خیالہ جرمَنس منز چھا شرکہ بیچ آسان۔  
ایک بھر تہ کھوڑو چھتہ یہ خیال سپدان ظاہر آسن ہمن سانہ کھوڑو دگن  
اُتھ کھوڑو۔

"اے کیاہ دے" سچہ سُرُون وہ شاہ نژادان۔ یہ چھنہ بکرہ

نژادان، تس چھا کینہہ یاد پوان کہہ جنگو کہہ ہاتہ چہ وُنہ کانپان۔

"مہرہ اپورہسا وادیاہ نکھہ اُسو اُکس محاذس؟" سچہ وُن

شروع کران۔

"وہ فی چھنہ مہ ناو زہ تس۔ مگر ہتھ پاٹھو جان جایہ ہن۔ اُکس



دُرمی یاسو سپارہ اُسی اُسی تہ اپارہ ہرمنو۔ ہلکُ نکھ نکھ۔ خبر اپارہ سپارہ کیا رہ  
اوسکھ فوجاہ و ہرودت۔ تیکیارہ لڑائے سپر نہ زانہہ۔

سبکہ جرن چھہ جنگ چلہ وُن تہ امن قائم تھاوان۔ مائے ہے  
پریرہن ما ترہ کہتہ پاٹھو بھوکھ امہ کلہ زنجہ تہ۔

"اگر دوہہ گئیہ کا۔" سہ چھہ بیانہ جاری تھوان تہ بوزن واکو  
یشہرہ بھتھو ہوسی وچھان۔

بہ دُراس اُتھو دُرمی یاسو پیٹھ گاڑہ رٹنہ۔ تھتہ آسہ بے شمار  
گاڑہ۔ میتھہ مہہ رسلے چلاو تہ یک بار پھسیہ یہ کہتہ تام منز۔ مہہ دوپ آسہ  
زنی مڑنہ یا تیتہ کیشہ تہ وودنی مہکلاونی چھہ مشکل۔ پانڑہ اُٹھ دُرمی کرئس  
مگر کہتھ نہ کیا۔ رسلہ پنس او تیتھہ چار رہ یہ گوو یہے شستہر کھنڈ ہویہ۔  
مہہ مھو پتہ ڈینگ کھوس کل تہ ہیتھم پلو کڈنی رہ آسہ منز و رستھ مہکلاوہ  
رسلے۔ اُتھو منز گوو پنس میتھہ زبردس دُرمی رہ بہ آسہ پتھر لاینہ۔

اُتھہ ہما ترکھ تارہ کار پھسہ منز۔

"یہ اورہ لمان تہ بہ دورہ۔ کھینچوان کھینچوان نیوانس امہ گاڑہ  
نیمیف دُرمی یاسو۔ مہہ کُ جواں جہالت تہ اُنم بھٹس تام؟ وودنی اگر اُس امہ  
ساعتہ کانہہ پڑتھ۔

"ہے تہ گوو پوزے مگر تہ چھکھ یوہے پینڑہ کانہہ ہندہ ترائہ  
انسانہ۔ یہ کیا چھکھ ونان۔ ہمسو درن نہ واوہ تہ بچہ سو مبرن کپس"

مگر تہ چھہ ساری اندری اندری سوچان۔ خہدا سبس چھہ صبر پوان  
منگن۔ "چھکھ سہ کوتاہ موختہ چھکھ پانس تام چھہ"



مگر سب جو من چھہ پئو کستور نشہ بے نیاز۔ سہ چھہ رہار پکان تہ و نان  
 سہ اُس عجب کا ڈا۔ کیا ہنام سر خمداد۔ مہ زون تر منائب سہ نئس نئس تل  
 انہو۔ اوہ کز تر دوس ڈورہ تہ دور یہ بنیہ نصیف کدی یوس تام۔ بہ تر پوکس  
 بٹھو بٹھو یو تانت اُس اُکس ش ٹھس تل داتہ۔

اُس کا ڈہ وچھم کنن زہ سہ نہ کنہ واکر۔ پیم اُسو دوشہ وکے  
 آہر تکر تہ پر نزلان۔ پوز گودہ یی بہ تہریس پانہ تہ۔ مہ زون یوہے گہ و گا ڈہ  
 پاچھا۔

سوچان چھس کیاہ کرہ۔ دئس منز دایر دوم جان گہ و یہ یکے ترادو  
 مگر کوس اوس رسلایہ ہند۔ پئس تھووم پل دولہ تہ ووتھس آبس منز  
 مہ اُس نہ پانس پتاہ بہ کیاہ چھس کراں۔ اوڈ پیلاہ نیونس آہر منز۔ بہ  
 اوس اٹھو کھڑک کانگرہ ستر زہ خبر کیاہری گہ و اکھ جرمنو سپاہ ظاہر۔  
 ستر آو مہ نش۔ مہ ووتھس یہ سورے مالہ کیاہ اوس۔ یتیمو  
 جوان نہ مہ رسلایہ اٹھ منزہ تہ توگ بٹھس کن پکھ ناو نہ۔ ارن بٹھس پیچھ  
 چندہ منزہ کوڈن شراکہ تیج تہ نہ نئس کھش کرہ۔ پتہ کرمئس زہ جہتہ تہ  
 اکھ وتن مہ۔ بنیہ دیتنم یہ شراکہ تیج۔ "سبب جو من چھہ اُمہ پتہ زھوہ پکھ  
 دم ہیہ روان۔ ظاہر سام ہوان تلابون دالین کیاہ اثر آہہ پیوست تر ہیہ  
 دوشاہ ہیہ ترادہ کتھہ زھوڑاوان" یہ دُزیہ چھہ عجائبغاہ "وہ فی  
 اگر کاٹہہ بکھ دور کرہ کتھہ پر زھیس۔

"اہن س عجائبغاہ۔ گہ و زہ اوئے جو منو تکان؟

سہ چھہ تہر ہیہ جواب لایان۔

"اُہن ساء۔ یوہے لوائی پھوٹی"

"اوہ سائمن سمنہ کنہ والین کیاہ۔ پیزویدو؟"

سے چھنہ عارجز دیوان۔

"سمنہ کنہ وائل۔ یوہے چھنہ عجائبات۔ یقینے اسہ سہ کاڈ برٹھ

لاہج۔ تس سندیکن اسو بھلی زھری تہ کنن اوئس رتھ وسان۔"

"اما یہ کیاہ سنا؟" بڑن وائل چھ جارن گزھان۔ تہ تمکو

سیندس جوابس وومیدوار روزان۔

"یہے چھ کتھ۔ دپان تیلہ گاڈہ پاتچاہ دالس لکھ تہ کانہہ

مومکن پائے روزیس نہ۔ سہ چھ سمنہ کنہ وائل آبر بڑو کرکھ خودکشی کران۔"

ومہنی ہرگاہ پر تھیوس۔ ہتیا یارہ۔ ڈیہ کتہ سپدے مولام۔ خودا

زانان سہ کیاہ جواب دیہ۔ اوہ کنو تھوہہ پچھے روپہ سٹن کر فی پوان۔ توہو گاڈاہ

زینہ وکزی دی توس۔

"ہے بیا۔ اگر وونے چھے۔ زھوٹی زھوٹی پائھو وُن۔" مگرتس

چھنہ پمن کتھن ہند پرواہ۔ تس سٹن کاٹم چھ کینر شاہ وُن۔ جادہ کھہ تر جادہ

ہیکہ انسان ووتھتہ تہ نہر تھ۔ مگر دویمہ ساعتہ چھ اورے آلو کران تہ تمکو

چھ بیا کھ لٹا آسان تیار کر مٹ۔ چونکہ بڑگ چھ امہ کنو ہیکوس نہ بھتس پیچھ

مومکھ پر پتھ دتھ۔ مجبوری وراے کیاہ چارہ چھ۔

انسان چھ روپہ گزھان۔

اکتھ پیچھ پیرم بیا کھ اکھ مہربان تھتس۔ یہ آس یورہ تر سہ

اورہ پکان۔ نکھہ ووت تہ گھو ایستارہ بجلی کوٹ ہیو روڑت۔ وارہ پائھو



ڏانڻ - پوان گزھان چھ - سلاميک کرس چھنڻ کانه چاره لکان - سہ چھنڻ  
جواب دوان - بڙنزا تھلہ تھلہ وچھان تہ پڙھان -

کياہ بڙوہ ۹

تس بنہ پڙ وڻن - کتھ تعلق "هرگاه تہ وڻن تيلہ گوہتک - سہ  
مار کاڙ تيمہ تراپہ ز انسان چھ گايران - کينہہ نتر کينہہ پوز اپڙ ضرور بيان  
کون - تيلہ پڙ مار کھيس سہ چھ يکدم نال بدلاوان -

"تيہ چھم کھوس شہہ"

وہ ذکياہ وڻن انسان جواب - کتھ کتھ دپہ دالطہ - يوت يوت چھ

وانان وڻس -

"اھن حص - شہہ کري تہ اڏہ کياہ لکي پھلہ نہ - ہترہ ہترہ  
چھکھ پھيران - مگر ونگ چھنڻ کانه دستارا - يورہ چھ یتيمہ سندی پاھو کاڙ  
نور اوھ وچھن پوان - کاڙاھ مجبوري اسوتن - سہ کياہ مانہ - ملک الموت تراوہ  
مگر سہ تراوہ پڙ کينہہ - اھو ستر چھ بياکھ کتھ تھان يا کينہہ بڙت آسان  
سہ دھراوان - کوتاہ کړوتن انسان -

"ہيہ - ميہ کياہ کورے - ميہ چھ مجبوري - سينھاہ ڙير گوم ؟

مگر سہ ماڇ ھند گوڙ کتھ مانہ -

وہ ذکياہ اگر خوش قسمتي کړو تيرہ سمکھ تہ تيلہ چھ تيمہ ساعتہ گره  
حاضر سپدان - تيلہ ڏن ڏو پڻ مہو کړ آسہ نس يا آسہ خلوکھ ڏوڏن پڙھان  
سہ چھ جل جل پوان تہ گزھان ڙکھ ھيو ٻيھتہ -

"اڏہ - اڏہ - کله دود ٿراس چھ - ڏيان چھس کڙيچھ ڊتھ وڻس -



"اُہن سہ یور کوٹ لوگ کھہ۔ حکیم وان ہئے نزدیک او سئے۔" مگر وئر کس سہ چھ اٹھس  
کیتھ کتاب تھان تر پریژھان۔

"کی حفص چھوہ پُراں؟" یہ چھ آسان ابتداء  
"یہ حفص چھ اکھ ناولہ ہن" پینو کنز کران انسان ڈیڑوئے کلام۔  
"رہ کیاہ گہو"

بڑاہ ضبط تر تحل کر کتھ پیوان وئن

"یہ حفص چھ اکھ ذیستہ کہا ئی"

"کتھج؟"

"رؤستہج"

"اچھا۔ تیلہ آسہ جان۔ اما کیاہ سنا لیکھان؟" اٹھ چھنڈ یورہ کاٹھ

جواب بھوران۔ بے غرضی سان انسان ونان۔

"کہیں نحف۔ لیکھان خبر کیاہ"

"رہیں نہ۔ ادہ چھا پیئر کتاب خالی"

وعد کس ٹھوڑ دمو اٹھ سہلا بس۔ چارہ ناچارہ چھ پیوان وئن۔

"ذپان حفص یہ اوس اکھ جاگیر دار۔ تس اوس ناولہ کولائی برو برو ورج"

"اولاہ۔ یہ چھا ناولہ کنز بمباری۔" سہ چھ اچھ وہراؤتھ پریژھان۔ دپہنس

اُہن سائر یہ گہو رووسہ والین پریژھن۔ مہ کتھ۔ اوتا مٹھ ہرگاہ موہ کن پائے چھ

آسان۔ عدں چھ ستھ سوران۔ ہتھو یار چھ پیوان تراوئی تر ژادر وہراوئی۔

"چھکھ سا کو تاہ موختہ چھکھ۔ ہلم چھ حائر"

# حکیم

شمسہو نامہ بٹ حکیم بھٹہ اکرہ مجھے ۱۹۲۱ء میں مندر  
کوہلہ گامہ ارہ ناوہ کرس گامس مندر نامت۔ حکیم بھٹہ آل  
انڈیا ریڈیو میں مندر نوہ دلہ کام کران۔ بیم بھٹہ کامس مندر  
شار ونان۔ شرس مندر بھٹہ امو سہنرہ پیمہ کتاہر بھاپ خانہ  
مندرہ درامزہ :-

۱، "بالہ یار" شریہ ہندہ خاطرہ دلپن ہند مجبوعہ۔ مرکزی دوزار  
تالپن بھٹہ امس اتھ پیٹھ ۱۹۵۹ء میں مندر پانڈن  
ہتن روعین ہند گوہ ڈینک ینامہ دیت۔

۲، راجہ جھکاری (ب) شکر اچاریہ (ج) گودادری۔ ہندی  
پیٹھ کامس مندر ترجمہ کرہ مندرہ۔

۳، "رت شہری"۔ انگریز پیٹھ کامس مندر ترجمہ۔ یہ  
کتاب بھٹہ پیل کیشنز ڈو جنن بھاپمتر۔

حکیم بھٹہ اردو تر ہندی زبان مندر لیکھان۔

۴، لیشوری ۵، پریشرم ۶، چور دیار تھی بھٹہ پھنرہ کینہہ  
ہندی کتاہر۔

## کچھ تر شمر

دوہس پرتھ لیکھتہ، گندھتہ دزد کتھ تو اہم تین کتبہ تید  
 شمر کا پلن باگر گرہ پان چھ۔ گنہ وچھن کہہ تا شوق چھ تم بچہ دیدہ ڈو پادری  
 الپ واپو پان۔ اکھ چھ فرماش کران "دیو۔ اذہے بوزو اُسو شالہ کاکو  
 کتھ "بیا کہ چھس ونان" ناے۔ بہ بوزہ کاوہ کتھ "اتی چھ چو گیش  
 ودھان مگر دیہ یٹھ وٹن چھ ہوان۔ "اوبا۔ بوزو سہ اوس اکھ شالا  
 .....!! ایدہ مہتر بوزو تو شمر کو تہ خوش چھ گزہان۔ ماے لاگتہ  
 چھ کتھ بوزان۔ جمال چھا کاٹھہ کرہ ٹھس یا ٹھس۔ کتھ بوزان بوزانی چھ  
 اڈین نیندرہ ہنڑہ وگنہ دور تھو شاپ وائر نادان۔ بیتہ شالہ کاکن  
 مائتھرہ ستر گاسہ پھرہ محل بنووت چھ آسان۔ اتہ چھ تم دن تر پانے  
 شہزادہ بنہتہ ماسہ پاٹھو باغس اڈان تر پیرکے وچھان۔ رتہ پیرکے  
 چھ اسہ وٹہ تر وڈوٹہ پیرکے آسان تر نیندرہ موت موصوم بالک چھ تم  
 ستر ستر آسان تر اسانی وڈان۔

ماسہ بدو وریو پیچھ چھ کتھن ہنڑہ پیرکے پتھ پاٹھو مائٹھ  
 لالہ پھلین ہند دل دتھ نادان آمرہ تہ اذہ چھ شرطوٹس تر وٹ ہارہ



سیتو کئی دُورِ خبر کتھ دُنیہس واتان۔ شاید اُوہ موجبِ رِہ انسان چھ  
 بالہ پانر پیٹھے زندگی ہندس سبزیں لگان۔ تِس چھ زُونر تہ تارکن تام  
 واتنج کل ازلے گنان۔ ژر ہرگاہ کئی دُور اکہ لَنجہ بیس لَنجہ واتان  
 چھ۔ شُرکیا سنازہ روزہ پتھ۔ سہ تہ چھ اُسہ اندری وُف تِلان تہ  
 دُور بالو اُپور۔ خیالی سُدہ اُپور پندرِ تیرہ وُرنہ تہ وِہرہ وارہ اُپورِ خبر کُوت  
 فاتان۔ ظاہر توتے یوت واتنک انسان زینر پیٹھے قصد چھ کُومت۔ لوکپار  
 منز چھ انسان بہ منز لہر کتھو سیتو کڈنک پائے پانر نادان۔ مگر بُوڈ ورتھ  
 چھ تِس مے منز لہر اکتھو تہ کھو رو کڈن چوان۔

شُرکواو چھ انسان سندا اصلی بالہ یار۔ اچھ دارہ تہ زُون اُجو  
 زُونر ہندو پاٹھو ادبک سیتو بوج۔ یس دُورہ روزتھ اُسہ وُرنہ ہمو نچہ  
 اناس ٹھاٹھا کران روزان چھ۔ اُمورے بالہ یارس رُترہ ناوہ تہ زندگی  
 ہند عزم مودری پاٹھو فکرہ تارنہ خاطرہ چھ انسان کتھن ہندس میراثس نوکو  
 نوکو جامہ ولان تہ وہ لاسہ کران۔ یہ چھ اکھ پرم پدا۔ یوسہ از تہ موجود  
 چھ تہ شاید روزہ اُبدس تام چلہ وُرنہ۔

بُلہن ہندہ خاطرہ چھ کتھن ہند میراث فی ذات سہ زا پھیرن  
 یس پتہ اُلو چھ نہ یوان۔ مگر یس ادبکو پیٹھ تہ رُسل دودہ ساتہ ساتہ  
 تہ تِس چھ پادان۔ دُبان اُمی مارہ مہہ کُور انسان ہند سہ سرمایہ تیار یس  
 اُنکو کہ ادبک گہنر چھ بنیومت۔

ہیمہ دہے کتھو موجب چھ از تہ دودہ ہنزن شالہ کتھن مے  
 بحر یس تمن ہتہ بدو دُور یو بُرو تہ اوس۔ زمان چھ وہ فی سینٹھا

ترقی کر پڑو۔ لہذا چھ کھن ہنزہ کتاب اذکل اشرو اشرو چھپان۔ مگر کاشری  
 زبان چھ وینہ امہ رنگو کھہ کھجی کران۔ شکر چھ ز شرمین لایت کاشریہ  
 کتابر لیکھنس تہ ووتھ دس۔ امہ خاطرہ گڑھن پریمتہ کاشیہ کاشری ہنزہ  
 شانہ وھ گنیز۔

[گڑہ کھہ 'بالہ یار']

# نور محمد بٹ

نور محمد بٹ، چھ سانچو تہو ذہین نوجوانو  
 منزہ یم سیٹھاہ کم لیکھان چھ۔ پھندو کینہہ  
 مضمون چھ "گل ریز" تہ "سون ادب" منز اقام  
 چھپان رورہ تہو۔ "شائری تہ حقیقت" چھ پھو  
 منزہ اکھ یس دن اُسو یختہ انتھو لعی مشد  
 شائل کران چھ۔

بٹ صائب پھانچھلے پھ کلچرل کانفرنس کس  
 سائیس تحت۔ یم چھ اسمبلی منز کالم کران۔ تہ کینترہ  
 وریو پیٹھ جواہرنگرہ روزان۔



## شائری بہ حقیقت

حقیقت کیاہ گئی؟ اُسے دیکھو کھودرو پہ کیشڑ شاہ چھ سہ  
 چھ سارے حقیقت۔ اُدو سہ رُبنو اُرک گرہز اُسوتن یا جمہ پہ ہند سوت سوت  
 ساز۔ آہ و لہ ہند سوختہ بن اُسوتن یا گمہ لایہ کہ رویک و مددو جار۔ ملت اُنی  
 طوط اُسوتن یا دُن ہار۔ اناہ سبب رلس منز نژدہ وُنی یا طوطہ لہ طوطہ لہ کہ وُنی  
 ارمان اُسوتن یا لا شو عو رچ حسرت تر پریش اُنی۔ غرض پہ کیشڑ شاہ بیتھ دینہس  
 منز چھ تھ سارے وُنی حقیقت۔

شائیر چھ اُتھ حقیقت نقل تھ خا طرہ پنہن لفظن ہند بن خزان  
 ٹھان ٹھان۔ پہ چھ اُتھ چھٹ سوتو ڈاڑو ڈاڑو لفظ کڈان۔ تر کلا بوتکو  
 پاٹھو زمانہ کس نالس چھاوان۔ پہ چھ پائے نقش گر تر آسان۔ کلا بوت چھاوان  
 مول تر۔ یات اُموتند پہ نقش ہول ہول تر طرح دار آہ تیوت گزہ دکھ  
 پہ خوش مگر خالی نقشے یوت کہہ نہ کار۔ ہر گاہ تہہ دوز ناہ پھرے آہ تر کلا بوت  
 تہ پٹک آسہ تر۔

نیلہ اُسو ما زہ شائیر چھ حقیقت نقل یزہان کرم۔ اُسہ چھ  
 پروان لا زومن پہ کتھ تسلیم کرنی زہ کتھ چرہک نقل چھتہ تہ کس اصلس

رڙھ رڙھ برابری هڪجان ڪرڻهه. مثلاً اُسو چھ ڪنڊ وقتہ بازس منز اُکس نقلی  
 ڪم ڪر وائس وُچھان. اُسو چھ وُچھان ڏھ اُمو چھ آسان چھڪر ڪاڪر ڪاڪر يا ٻيہ ڪنڊ  
 چيز ڪو نقلی ڪم ڪر يا ٻيہ جانور بناو ڪر. تہ وقتہ ٻيہ اُسو اُکس ڪم ڪر س رنڊہ  
 سڀڻاھ جھوٽ تہ بے اثر لڳن ڀوان. پڙ تہ جھ ٽي. مگر ٻيہ فڪرہ تڙھ تہ ٻيہ  
 اُسو ڪا ڪو ڪم ڪر وُچھت خموش گزھان تہ ڪم ڪر بناون وائس تار پف  
 ڪران. ڀوت اُمو ڪم ڪر بناون وائس اصل ڪم ڪر نقل ڪر س منز تھڙ ھوند آسہ  
 ماوڙ. تڙوت چھ اُسو اُکس تار پف ڪران. پھتھ ڪو جھ شائير تہ پنڀن شان  
 منز ڪانہہ حقيقت وڌيڪا وڌيڪا خاطرہ پنڀن ھوند ماوان. مگر اُمو سڙ ھوند چھ  
 ڪم ڪر وائس سڙ ھوند ڪم ڪر سڀڻاھ لھو ڪو دار آسان. ٻيہ ڪم ڪر وائس  
 چھ آسان ڪم ڪر بناون خاطرہ ڪم ڪر سڙ نيم چال ڏھال يارنگ روغن وُچھن  
 مگر شائير چھ آسان. ٻيہ ڀوت وُچھن تہ ڪم ڪر چھ ٻوان ڪم ڪر سڙ ڏھال  
 تہ وُچھن. اُمو سڙن دلہ چھن ران تہ گران سڙو پڪن. وائس ھنڙہ ڏيہ  
 ران سڙو کن ڏين. تيلي ٻيہ اُمو سڙن اُمو سڙن نيم چال پنڀن ٻان منز  
 سڙو ڏيہ. ڀوت ٻيہ شائير ڪم ڪر ھنڙن دلہ چھن ران تہ گران سڙ تہ ٻيہ  
 ڏيہ ران تہ گران پنڀن اُچھ ڪاش زائھ پنڀن شان منز وڌيڪا تڙوت آسہ  
 اُمو سڙن شان قابل تار پف تہ حقيقت ڪم ڪم. ڀوت ٻيہ ڏھوڙ تہ حقيقت ڏوڙ  
 ڏوڙ آسہ تڙوت آسہ ٻيہ ڏيہ. اُمو خاطرہ ڪم ڪر بے اُمتھن ڏيہ شان پيش ھ

حُسن ڪنڊ چھ پيٽ عبت پر ڪھو ڏل  
 سنگدل ڪم ڪر ھي اثر ڪياھ لو ڏل

گدہ سرے کہنے نہی اوتام آسہ چھو دل

نیندرہ ہوت کھو سنا دوزہ فو میون دل

حُسن تر عشقس چھ تھتھ واطھ یٹھ نمس چھ مازس ستر  
 اگر حُسن عشق پتر آسہ نہ حُسن چھ تیلہ بے کار۔ سہ لال یس کٹہ مژ بند کٹہ  
 پہاڑس پیٹھ پیومت آسہ۔ پتھ کٹہ روزہ عشق بے معنی۔ ہنہ مشیدہ ہنسہ  
 جن ہیو۔ اگر حُسن اُس ستر آسہ نہ حُسن چھ عشق ستر مول تر عشقس  
 حُسن ستر۔ حُسن چھ بظاہر ستر سادہ مگر خمدادہ رچھن اُمی سندر ڈھلو تر  
 ویمو نشہ نیمہ وقتہ پر ورہ ہول لاگان چھ۔ ادہ چھنہ کہینو ہما شتا وچھان  
 عشقس بچارس چھ نژہ نادان، در بدر کران ڈھاپہ گتر کران۔ لارک چھس ونان  
 دار تر وارک لار۔ عشقس چھ دل آسان نرم تر لوو۔ اٹھوئے کینہہ عشقس  
 سونب کینہہ اتھ چھنہ قرارے پران۔ حُسن تر چھ دل آسان مگر شتر  
 ہیو۔ اکتھن چھ پنرس شارس مژ ابر کے حال بیان کورمت۔ اُمی چھ معشوقہ  
 سندر دس کہہ وچ ستر تشبیہ دژمژ۔ کہہ وٹ چھ کٹہ آسان۔ کہہ وچ پیٹھ  
 دل پر کھاؤن تر پتر کنین پیٹھ چھاؤن۔ ابر ستر چھ اُمی سندر شارس مژ  
 حُسن سپریت پادہ۔ تر اُسو چھ پر وچھتہ داہ داہ کران۔ ہر گاہ اُسو اٹھ  
 سنو آسہ ترہ پائے فکرہ زہ یس عشق مازن ژوپمت آسہ تر یتمن پر بٹھ  
 اکت آسہ، تم ستر حالت آسہ ابر شارہ کھتہ تر سیٹھاہ پڑاثر۔ راہی مند  
 اکھ شار نمون

زرد پر مہک آفتابس وہ شلیو گدہ لاب ساتی

چھنہ کاٹسہ چانہ حُک پھوراں جواب ساتی



شایر چھ وُنان زہ معشوق میون چھ تیوت حین یس نہ دینہس  
 مژگانہ جڑے نیرہ۔ امی رکنو چھ یہ پنس شارس مژ وُنان زہ تیوت یہ پین  
 پرتو ترادان چھ۔ آفتابس چھ بھقس زردی پھیران تر گمہ لابس چھ وہ شلن  
 کھسان۔ آفتابس چھ رنگ زرد اُسو تھے تر گمہ لابس تر چھ رنگ وہ دل  
 آسان۔ مگر شایر چھ وُنان زہ یمن سپرز یہ حالت محض میون معشوق دُچھتہ  
 نکیارہ تمسندہ حُک تَاب ہیکہ پموا اُنتہ۔ شایرس چھ پنس معشوق بند  
 حُسن برابر کھینو پوان بوزن۔ یہ کرہ ہا اُبس کینہ تھقس چیزس ستر مقابلہ  
 تم ساری صفت آسہ یمن۔ ہم اُمی بندس معشوقس چھ مگر تھس چھینہ کھینو چیز  
 تیوتہ اُتہ پوان۔ وہ فی چھ یہ دُچھنو کھو در وُنی دوان زہ رکھتہ کُتہ اوہ یہ  
 اُمی سندرہ حُک بجر۔ امی چھ گرا تارکن گزہان تر گرا گمہ لابس کھ گزہان  
 اُمی بڑو تھہ زہ بہ کرہ اُمی کھتہ تر زیادہ پُراثر شار پینس خیالہ  
 کس حُقس مژ پیش۔ بہ چھس پوان زہ بہ رٹ انسانہ سندرہ سرگرمی ہنر بیاکھ  
 اکھ شاخ سو گپہ تو اُریخ۔

مہ چھینہ یاد یہ کس تاریخ دان اوس یتمو یہ یڑھو یو زہ بہ لیکھ اکھ  
 تواریخ مگر سو لیکھ مہی تر پیز۔ اکھ وہہ اوس یہ تواریخ دان۔ اکھ وہہ  
 اوس یہ تواریخ دان پینہ گرہ بہتہ پینر کوسید کیا ہتام واقعہ۔ اُمی پڑھ  
 کینترن تمن شخصس پمویہ واقعہ وُچھت اوس زہ یہ کیاہ دلیل اُس۔ سارے  
 ورنس پینہ پینہ طریقہ تڑھ کتہ یمن اکھ اُکس ستر کتہ ہنر اوس۔ اُمی  
 ورن پینر دس ستر یا باری تعالیٰ یہ گپہ موٹلی کتہ یہ سہ سانہن اچھن  
 ڈیشان سپد یہ۔ یوتہ مژ چھس بہ حاران زہ کہ سہ ہنر کتہ چھ پیز۔ وہ فی

هېڅا به پېژندل شوې نه وي تر پېژندل شوې نه وي.

اکبر بادشاه اوس هندوستان مشر راج تاج کران - اوس وخته اوس  
 اکه شخصه اکه اوس پېژندل پانېس باز بهادر ناد کوټ - په اوس  
 مالوېک سلطان بنوټ - اوس کور اکه دوه پېن فوج جمع تر هينون بيس  
 اکس رياست پېچله حله کړن - اوس رياست مهاراج اوس مؤدست تر اتر  
 اوس اوس ستر داني تختس پېچله - اوس اوس ناد مهاراني درگاوتي - درگاوتي  
 اوس تېوت فوج زده باز بهادر بن هينوکې اوس مقابلې کړه - په اوږد لار  
 تر ووت پېنېس ملکس واپس - اوسه مشر کيې اوس واريه بهادر جرنيل تر سپاه  
 اوسه - اوس سېد اوس سکھ صدر - اوس پېر يورده اوس دوه ميه گزده دلس  
 خوشي وارتو - په اوس دوه س راس عاش وشرس مشر آسان - سياتر  
 ربان تر باجه سازدن مشر اوس دوه في دوه گذران - اوسه مشر کور اوس اوس  
 زانې ستر نيچر - اوس اوس ناد روپ متي - په اوس ساز تر دايان - گوان  
 تر - شاپر تر اوس - نژدې تر اوس تگان - پيو صفتو علاقه اوس لکچر تر  
 حسن - دپان حسن اوس تېخته پکې وړي لکچر اوس روزنه گزهان - پېچله کړ باز  
 بهادر بن نيچر - اوس اوس روپ متي ستر تېخته محبته گوټ زده اوس  
 ور اوس اوس نه ميوټ تر دسان - اکبر بادشاه پيله واريه علاقه زيان زيان  
 گود کوټام وونېس مالوه چله اکه رياست پېچله باز بهادر حکومت کران چله - اکبر  
 بادشاهن سوز پېن اکه سالار اوسم خان اوس سرکرڼه - باز بهادر بن پيله په  
 وچې زده به ناپېکې نه کينه کړه په ذول - سلطنت زده اوسم خان - اتر او  
 اوس واريه مال دولت اوسه - په گود اتر مت - اوس تر پېچله روپ متي پېچله نظر



دل تبلیوس شیتچھ سوزش " دہ فی گیکھ ژو سانی " اہ سوزس واپس  
 شیتچھ زہ یمن دل و جابرہ آہہ گوشت۔ یمن کیا زہ چکھ ناختی ستادان باز  
 باد بہادر تہ گہو تہ زندگی ہندو پراو پیہ پتھر۔ دل چہن تارن یس مفراب  
 دیرہ تیلہ نہ مے تیلہ کیاہ ؟

اُدہم خان سوزش پیہ شیتچھ زہ یہ گہو تہ جان تہ دوشس  
 فلا فی دہ ہہ کر زہ مہ سیمو ملاقات۔ تیلہ دہ فی سمکھنک دہہ او۔ اہہ لاگو  
 نو نو نو پلو۔ یمن مژھن عطر۔ متس مژھن گلاب پوش تہ روز  
 بادشاہی پلنگس پیٹ پتھ کن لڑا اوتھ۔ اُدہم خان او وقتہ بروٹھ ہس  
 یٹھ اوت نس دوت اہس تلن کلہ پیٹھ ڈیٹہ یہ دچھن مژھ۔ اہہ اوس  
 زہر کھیوت۔ یہ اہس تہ یزھان محبت تہ دل بیس باگراون۔ اہہ دوش  
 پیہہ عا شپہ زندگی ہندہ کھو تر چھ موترج تلخی بہتر۔

یہ چھ اکھ تو ارجی واقع۔ اہہ کنو چھ اوسو دان زہ یہ آہہ  
 پوز۔ مگر پیہہ وقتہ یہ وارموات سپدیت آہہ تہہ وقتہ کوتاہ زودار آہہ  
 یہ بوزنہ یوان۔ تکیا زہ یوہہ آہہ پیہہ برفہہہ اہس تاریخ دان سبز مثال  
 دژ تہہ تلہ چھ تران فکرہ زہ تو ارج تہ چھنہ کنہ عادی شس یا واقہس صھی  
 پٹھو لیکھتہ ہیکان۔

دہ فی دہہ یہ بیاکھ مثال۔ اگر دہہ گہو مہ کنن یہ مصرعہ  
 دل چھن چھال چھن ترا س گڑھس  
 بہ سنیوس اکتہ ہرس۔ مہ تو زہ فکرہ یہ چھا کاٹہ شاپرن دوت  
 رکنہ لڑکو چھ پانہ گوشت یا تھرمٹ۔ مگر بہ گوس ہاران زہ وچھتو دل چھن



کھه سیتو چکھه واهه دیت تہ اکتہ کوتاہ ہشتر چھہ باسان۔ مہ دپ اپنج قدر  
 زانہ سہ تیس پانس دل پھٹمت آسہ تیس دیکھو لوکو تہ وقتن تر کمر زانہ تہ  
 آسن۔ تیس ازلہ لانی دیکھ چین رکھن پیچھہ تہ خندق آسن بناو مہو آسن  
 تہ وڈو وڈو اینو پیوست آسہ۔ نیتر نس چھہ تران آسہ فکہ زہ شایرہ  
 سند تخیل کوتاہ تھو دچھہ۔ امو کا تیاہ طرافت چھہ ٹھانڈو مہو تہ اکتھو لچھہ پیچھہ  
 چھس قرار آمت۔ اتر نس چھہ شایرس سیٹھاہ تھو دشرن مگر یہ سہ حالت دل  
 پھٹن وزہ کاٹہ شخصس گڑھہ تہ یہ سہ ٹھہر ٹہر ٹھہر تھو بندس دلس گڑھہ  
 تہ یہ سہ آواز تھہ تہ وقتہ نیرہ تھہ کتہ ہکھن شایرہ بندر لفظ یا بے بس  
 فنکارہ بندر طریقہ رٹنس منز پڑشتہ۔

وہوں کو ہے کاٹہ اعتراض زہے شایر چھنہ نقال آسان۔ سہ  
 چھنہ کتہ واقہس ہو بہو بیان کرن یڑھان۔ تکیازہ زندگی ہندو سیم واقعہ آسان  
 چھہ تم چھہ آسان سندر تہ سادہ۔ شایرس چھہ قودرتن تخیل تہ وجدان دیتمت۔  
 یہ چھہ سیمو دہو یو نعمتو سیتو حقیقتکین سیدین تہ سادن واقہن تھہ کٹر کران  
 شیران تہ موخرہ بران زہ سیم واقعہ چھہ اصلی زندگی کھو تہ زیادہ حسین تر دکش  
 بنان۔ اکتہ منز چھنہ کاٹہ شکہ زہ شایرس چھہ قودرتن اکتہ برکت آسان دژرٹ  
 سہ گودو امو سند تخیل۔ نیلہ یہ تخیل وڈو کران چھہ۔ ادہ چھنہ اکتہ ہیکان  
 کنہینو پڑشتہ۔ یہ چھہ لامکا نکو سال کران۔ مگر پڑ چھہ یہ زہ نیلہ شایر  
 کاٹہ واقعہ یڑھان چھہ بیان کون۔ تیس چھہ مد نظر زندگی ہند کاٹہ تھو واقعہ  
 آسان۔ یس امو پینر ہند اچھو سیتو وچھمت یا بڑمت یا پودمت چھہ آسان  
 یہ چھہ یڑھان زندگی ہند کاٹہ سیدو واقعہ یا حادو تہ تھدس واقہس ہیو

بناؤن تر تخیل تر فنو که دتر ستر کنه جاپه ربه رزوه هِن کنه جاپه تو به بکل هِن یا  
 کیسه بکل هِن تر کنه جاپه گاسه کوٹ سغبرته اَن تر اَکھ اول بناؤن. یهسه  
 چه اُموسنزه هومر. ییلکه اَکھ عام انسان اُموسنزه به هومر تر سرفر وچهان چه  
 سه چه حاران گزهان. یا ییلکه اَکھ شایر بیس شایره سغد هتود کمال وچهان  
 چه سه چه حاران گزهان. اَهه اُموسنزه هومر چه دیوان تارپف کره  
 تارپف چه اُمه کو دیوان کره تکیازه به چه آسان انسان سمنزه هومر. اُموسند  
 کمال. اَهه چه دیوان اُمه کو واه واه کره زه اَهه منزه چه اُمس انسان سمنزه  
 محنت تر کسب آسان. به محنت تر کسب چه اُمس ییلکه رجه کھسان ییلکه  
 اُمس یم شار لیکهنه یا ونتر خاطره آسن راث راومره. اچهن هشدیل آسوس  
 دودمت. قه درتکین رنگا رنگ تماشن سنه خاطره آسنس خبر کاژاه گره  
 راومره. پینرس دله کس سؤدرس دوئت زهانان زهانان آسه نس  
 تخیله چه زره زنگه زهینته پیمره.

# ایس، ایل، سادھو

پروفیسر ایس، ایل، سادھو - زاسنیہ : ۱۹۱۴ء  
 دینے جاتے، بلکہ پورے سرسنگ کشمیر - چھ وڈی کس درملہ  
 کالج کو پرنسپل - سائنس لاکھ ادبیں متعلق چھ پہنیز  
 کتاب "فوک ٹیلز فرام کشمیر" انگریزی میں سنز پھیتر  
 تر اٹھ پیٹھ میڈل یمن ریاستی اکادمی ہند ایوارڈ ۱۹۶۵ء  
 ہنس منزہ کاٹرس منز چھ پہنیزہ زہ کتاب چھ پیترہ - اکھ  
 ڈراما "ہیریل" تر دویم سائنس ایجادن متعلق اکھ کتاب  
 یٹھ "وڈھ پرنک" ناو چھ - ریمہ دوشوے کتاب سپرہ  
 پترہ ورمہ پھاپ - ڈراما ہیریل پیٹھ چھ یمن سائنسی  
 تحقیق تر کلچرل معائن "سیرت وابستہ ودارث طرفہ  
 ینامہ میٹل تر "وڈھ پرنکس" پیٹھ یونیسکو ادارہ  
 طرفہ



## انسان ستر ترقی

انسان گدگد کئے کال میتہ زمین پہنچے پاتھ میتس۔ انسان

تہذیب آسن تر وہ ساس کھد تر زیادہ وری گا ہتو۔ امہ بروٹھ آسن تر  
سائی بزرگ ہیکان دہاٹس خاص گا ماکیشہ ہوتہ۔ ونہر چھ پوان زہ پٹری  
چھنہ ہیکان گنر رتھ دوہ ہتور کن تر تمہن چھنہ باسان کانہ فرق ڈون یا  
پائٹرن مٹری یا امہ کھد تر تر ہتور ہتور۔ دپان چھ اگر زہ زنی کٹہ باٹس مٹراژن  
میتہ پٹری آسن پھل کھوان تر اکھ ڈون نیرہ واپس۔ پٹری چھ ہیکان  
سوتھتہ زہ بیاکھ چھ اتری تر گڑھان چھ تمہن تھوتہ۔ اگر ڈور زنی مین  
باٹس مٹری نیرن واپس تر زہ روژن اتر ڈور۔ پٹرین باسہ اتر چھنہ کانہ  
کھٹھتہ تر مین تم پھل کھینو۔ ہپاری نیرن تم زہ زنی تر یا مارن مین پٹری  
یا رٹیکہ۔

تہذیب تھانڈان تر بنادان چھ انسان سیٹھاء دیڈھٹ سفر کوڈ  
اکھ سفرس مٹری چھ بڈی بڈی پڑاو۔ تہرکمان بنادری۔ ناردالن۔ ہگرہ بنادون بول  
ووتھ فصل وہ پاون تر پوتس علم رچھنہ بایت اچھر گرنی۔ کٹہ دوہہ اگر  
توہی بڑہ ہوم گڑھوٹس شالہ مار پیٹھ ترہہ پل دوہ چھ، توہی ترہہ فکرہ

پائے زہ اٹیک مطلب کیاہ گہو۔ گہو گہو اوس انسان اُن ہچھرے تر اوس  
 پہاڑن بٹن بٹن پلن تل۔ پتر ہیرن گہو بناونہ۔ امہ پتر ہیرن نار ذالہ پات  
 چولہ بناون۔ ستر ستر بناون چارواے اڈو جن ترم اوزار ہم تہہ وقتہ  
 شراکہ تر ٹہ نگرچ کالم دوان اُسو۔ وڈ کین تر چہ اتر اڈو چہ ہنز بنے ہڑ ہیرن  
 امہ پتر ہیرن اُمہ کین اوزار گرنی شیکو نو موڈ تر چہ۔ پتر ہیرن چہ اُمہ پین تر  
 بنے و کتر بانو۔ سیر تر بیہ بیہ چہ۔ امہ پتر آے گرن دھانگر ہتھو بار۔  
 تیلہ کاتھہ چہ آسہ بروٹھہ کین اُسو چہ اٹیک قدہ زمان۔ مگر  
 تیلہ اُسو خیال کرو تہہ زمانک تیلہ تر کتر داڈہے کاتھہ تر پتر آہ کتر بناونہ۔  
 یہ ایجاد کرنس منز کو تہہ کمال ہوو پتر لوکو؟ یہ چہ تیز کمال یوت ہوا  
 جہاز بناونس منز ہوو کھ۔ بلکہ تہہ کھ تر تر زیادے۔ کاتھہ انسان چہ ہچھان  
 گہو تہہ سہل سہل کالم۔ دابرہ دابرہ چہ مشکل تر ہچھار معاملہ اتر دوان۔ پنہ  
 عطر تر گاڈ جابرہ کینو ئس رُسہ رُسہ اُمہ ہیرن دپاشس منز چہ ووپان ہتھ  
 پاشو مانی تو زہ انسانی شلس اوس ہامیاد دہ ساس وری بروٹھہ تر سانی  
 تہہ وقتکو بزرگ زانہان شکار کر تہہ پڑا ہرن۔ امہ پتر سپر اکھ زبردس ایجاد  
 یوسہ انسان ہندو ایجاد منز چہ ساروہے کھ تر بڈ۔ مہ گہو ذراعت۔  
 اوتانی اوس انسان حیوان ہمشہ ماد یا جنگی پھل کھوان۔ وڈی ہیرن اوس  
 ہیر راکو ستر اکھ نووے رشتہ قائم گڑھن۔ تر امہ منز ہیرن اُمہ پین  
 غذا ووپاؤن۔

امہ بروٹھہ کین بیول انسانی ذہن دہہ کھ تر دہہ زیادہ  
 دہہ تر نار تر اُمہ ہیرن مکانہ بناونہ۔ کپرہ وونہ۔ بانو بیٹہ گرن۔ کین شکلہ

بناوڻ بيزرہ۔ بنے بہ اچھر تر لوگ ليکھ پرہ ھند کن۔ اگر اچھر آسپھان بہ  
 آموگرہ۔ انسان ھيڪہ ھن بہ زيادہ علم دھاش مھر رچھتہ تر سانی تھذيب  
 آسہ ھے سيٹھاء پتہ۔ اوتانی اوس مکن زہ يوسہ ترقي انسان کوسہ۔ سہ  
 گرھ ھے مرشھہ حالات بدلش پيچھ۔ مگہ ييلہ جرزہ وتن پيچھ کتہ بر آہ  
 ليکھنہ۔ بہ علم او رچھنہ تر پوک بروئہ پير در پير۔ علمک گاش رود دھہ  
 پتر دھہ ھران تر ڌران۔ سدن، رھ پھ تر ديار چھ پوشان دون ترين  
 پيرن۔ انسانی نسچر دولت چھ سہ علم يس دھو ساسو وريو پيچھ ووت  
 اسہ سمبروان تر ورامان۔ بہ علمي دولت پتر ھنا سانو بزرگو اس سمبرمر  
 سہ تر روز محفوظ تر بيٺہ بيٺہ ھن تر نوٺہ امہ پيچھ اگر بہ دولت آسہ ھے  
 نہ محفوظ رڌن مر۔ پرنچھ پيرہ اوس نوہ سرہ کھوج کڏن دادن کياہ دوا کرو  
 ياکہ لہ کہتہ کتہ تر واپور۔ پتھ پاٹھ چھ اڪس اکھ خيال پوان تر بياکھ چھ  
 اڪھ پوچھر دھتہ بيٺہ ھن بروئہ پکناوان۔

يوہے علمي سراپہ گہ وھران ھران ھيتن ھو ايسی جھاز بن۔ ريڊو  
 ٽيلي ورجن بن تر ايسی قوت انسان سترہ بجایي تر پار جایی بابھہ ورتاؤ  
 ين۔ انسان کر بہ ترقي رسہ رسہ۔ بہ کھوت ھيتور ھيتو پاوہ پاوہ۔ اڪھ مھر  
 ھيتو وار يھو لکھو ڏھيچھ۔ وارياتو ديت پن پان چھيپ۔ ھد ايسی جھاز تر بيٺہ بيٺہ  
 چيز بناوگہ فھر چھنہ اڪس يادون نھن۔ بہ چھ ھتہ ھن مکن۔ يمو کتہ نتر کتہ  
 رڻگہ ترقي ھنر کائم بروئہ پکناؤ وڙہ وڙہ۔ بلکہ چھ انسانی نسل اھيڪ فھر۔  
 ھو ھس مھر وڏو کرکٽ شوق چھ اناس اوسمت آدن پيچھ۔ يتر تھو  
 ھيتو سوچ کون تر وچھن جاناوار وٺان۔ قديم يونانچ اکھ روايت چھ زہ رڻگہ



اگر بادشاہن تیسرا ناو اوس میناس (MINOS) کرتی رہے ماری پو پھر ڈاڈا لیس  
 (DAEDELUS) تیرا اکاوس (ICARUS) بندرتجس زندانس منزیت  
 تمن اوس صرف اسمانے یوت ہون پران۔ دیان اتھو گونڈا کبر اسانی تانس پہچ  
 مومر سیتو تھوچکھ پانس پکھ وائٹھ تیرچکھ ووف۔ وڈان وڈان کھتو تم  
 سینٹھ تھو تیر میری کہ تیرہ سیتو ویکو کھ موم۔ پکھ لیکھ بیون بیون۔  
 تیرے تم سندرس منز۔ امہ کھتہ سیتو چہ زہ مطلب نیران۔ اکہ تیرہ انسان  
 اسو برائتو گزھان وڈاکر تیر دوسیم تیر زہ وڈان باپتھ اوس نہ کاتھہ طریقہ ذراست۔  
 قدیم ہندوستانس منز تیرچھ سینٹھ کھتہ امہ قسبہ۔ رامائیس منز  
 چھ راون ستاپہ زوان زورہ لنگا تیر کن اکس ومانس یا اسمانی جہازس منزچھ  
 پشپک (PUSHPAK) اوس ناو۔ امہ پیٹہ دتی ستاپہ راسہ راسہ پنو گنہ تیرس  
 دائرہ تیریلہ رامن تیر لختن وچھ ہم پتھر پے ہتی، تھو زون کپارو چھ آرتر  
 تپتا پکنا ویر۔ رامائیس منزچھ وندر آمت زہ ہنومان ناکر سندرس اپور وورھ تیر  
 لنگا تیر۔ بیون بیون ملکین منز تیر آسن پیرتھ کھتہ ناوان اسمانی دیو کھ وورھ زہ تیر  
 تیر کوہ ہا وڈو۔ چوٹھ تیر اوسنر باسان مکن کینہہ وڈان اوس باسان وورھ ہون۔ وورہ  
 چھ ومان اسو طنر کائنہہ مینک تیر کرس زہ مغز چھس وڈان۔

سارہ بدین وریون آونہ کاتھہ قدم تکیہ بیتھہ سیتو ہوا یی وڈانس  
 منز پکھ ہا بڑو تھہ پہن انسان۔ امیک چھنہ تا جب تیر کاتھہ۔ بیکیا زہ یس ذہنی  
 ماحول آتھہ مدھہ دیہے۔ تیر اوسنہ کتہ ملکس منز توہاتن آو مذہبی رنگ دیر تیر  
 روڈ امہ سیتو اسمانی ومانس کتہ گنڈان کرکھتھ۔ اگر کاتھہ سائیس کین اصولن  
 پیٹھ کتہ قسک تجرہ کوہ ہا، تیس اسو ومان کاؤز تیر شیطان سند پیو کار تیر

زالان اُسس زندے۔ بُرقوہن (BURNO) ونیوزہ زمین چھ حرکتھ کران۔  
 مذہب کیو ملبردارو کھوڑس رپڑ زہ اہرستو چھ مذہبچ مخالفت سپدان۔ قاتوس  
 منز کورہس سکھ مذاب تر مورکھ پوتس۔ تیلہ دودہن بنے یہ اٹھ دوپکھ  
 آلہ شیطان۔ پتھر پتھر اوہن ہیکان انسان سائیس کھوڑس کئی کاٹھ کئی  
 کرکھ۔

بُرقو شہید گزھتھ دودہ پڑا پتھر پتھر تر اُس پوز نون کڈن  
 وائس ڈھٹ۔ کھوڑان اوس توہن مذہبک بہانہ کرکھ ما مارنم یا ہوڑا دودہ  
 رنگ زماٹس منز۔ گندھچہ صدی منز اوس فرانک لوی پاسچر (LOUIS  
 PASTEUR) اٹھ سینوٹ زہ شراب کیا زہ چھ ٹیٹھان۔ تجربہ کرکھ تر سوچان  
 سوچان دوت یہ اٹھ نتیجس پیٹھ زہ ہوا اُس منز چھ سیٹھان زارو کیتھ  
 آسان۔ پتھرستو شرابس کھمبہ چھ کھان۔ اڈا دودہن چرن چھ لاوہ  
 نکان یا چھ تم ہوا ڈان۔ تھو کورہ پتھر ثابت زہ پتھر کیتھ یا جراثیم چھ بیماری  
 پھلاوان۔ پتھر کھتھ سستو لوگ کھوڑا زن تمن خیالات۔ پتھر پتھہ کالہ پیٹھ  
 اُسکھ مانی متو زان متو۔ پتھر منز اُس مذہبی رنگس منز توہما تر۔ مثلن  
 لکن اُس پتھہ زہ پتھہ کاٹھ چھ ہنوٹ خودا صابن۔ تھو سترہ مرضی  
 وراے چھنہ پتھر برگس تر حرکتھ گزھان۔ اٹھ اُس ومان پاڑی پاسے دودہ پتھر  
 پتھیک مطلب گمہ وزہ خودا صابنہ مرضی وراے آو پتھر پتھہ کاٹھ مادی زہ  
 پتھر چرن دودہ پتھر منز بکار۔ پاسچرن کورہ تجربہ سستو ثابت ز اگر  
 جراثیم پتھر کاٹھ کرن تر قورہ پتھر سیٹھان کار روزن اڈہ لیکو۔ رھوٹھن لفظن  
 منز کورہ اُمو تردید پاڑی پاڑو دودہ پتھر پتھر ہندس عالمس۔ اہر تھہ آو پتھر مطلب



نثار پر زہ جاندارن تر کھین کھین ہند نو و راؤن چھ سیٹھاہس حدس تام  
اختیاری عمل۔ مذہب کیو اما موکل سیٹھاہ شور تر کر کہ پاسچرس سکھ مخالفت  
اگر لیوڈ پہن آسہ ہے کائہ سہ پھیرہ ہے یوت مگر امی کر مخالفت تر پوز  
پنر روون۔

سائنس چھ ماوان آسہ سو وکھ۔ پیاری پنہر ستر ستر ہو  
کائنا تیج زان وارہ پاٹھو کرکھ۔ سانی قوہات تر دیوایتی خیالات لادہ  
یتیتھ یتیتھ تمہو کھو لکھ سائنس اصولن ستر۔ یتیتھ گہ و تمن زمن مگر  
مذہبک راجھ وارکھ کریمو رکاوٹ علم تر سائنس ترقی۔ بے شمار آسہ ہن  
رتھو نوکھ یم سائنس کین اصولن پیٹھ تجربہ کریمو کریمو پوز ریج زان کرہاؤ  
دنیہس مگر تہندس دیہانس پیٹھ روڈ فرسودہ خیالات ہند گہ نول تر دس  
منز مذہب کین امان ہند یم۔ لہذا پیچو تر سائنس تہر جلد ترقی کرکھ پیڑ  
یہ کرہ ہے۔ چارلس ڈاروین (CHARLES DARWIN) یتیم وزہ۔ ثابت  
کوڈ زہ لوکھو کھو پیٹھ چھ وارہ وارہ بڈی بڈی جاندار بنے موت تر اکھ  
ہیرہ منز چھ اکھ منزل گاڈ ہند۔ یتیم داریاہ منز نراوٹھ چھ بیاکھ پنزی  
سند۔ تر امہ پتہ چھ انسان سند ارتقاء سیدمت۔ امہ وزہ تر وکھ بڈہ  
ہے مذہب کس ناس پیٹھ۔ مگر وگر وارکو پاٹھو سو یتیم یہ مخالفت تر پوز  
سید تسلیم۔

پتھس ماحولس منز اگر کائہ کائہ پوزک کھوج کڈان کڈان کریمو  
تجربہ تمن، چھ شائش۔ ہواہس منز وچہ تن وکس علس منز چھ دیوان گڈنٹھ  
راہر بکین (ROGER BACON) سند ناد۔ امس انگریز کیمیا گس امس



وَنانِ رَم جادو پر پیرمین نے اُموسٹرزہ کامیاب ہند کاٹھ اندازہ اوس - بحر بوسٹلہ توہ  
 اُمس فکڑہ زہ یودوے بستن منز پیرہ وُشن ہوا برنہ پیرہ بستہ چھ پانے تھوہ  
 کھان - اُمہ پتہ وُری ہمتہ جوراہ گڑھتہ وُتھ اُلی منز اکھ مشہور انسان  
 یتیس لیونارڈو ڈا ونچی (LEONARDO DA VINCHI) اوس ناوہ - اوس  
 عالم تر گمناختہ تر اُموسندہ اُتھکو تصویر تر بُت چھ لافانی - اُمس آوخیال  
 زہ اگر انسانس آسن جاندارن ہندو پاٹھو پکھ پتہ ہیکہ ہوا اُمس منز نمڑتہ  
 پھیرتہ - دُپان اُمو بناؤر پین پکھن ہندو نقشہ تر بناوین تھئے - اما پوز  
 ہوا اُمس منز کھستہ وُڈو کونس نام اُمسو وُتہ ہمتہ بدو وُری کڈوہ -  
 راجہ بیکن یس تجربہ کور تھیکٹ اصول اوس زہ ہوا اُمس منز ہیکہ  
 تی کھستہ تر ہوا کھوتہ تر نوت آسہ - مگر کاتیاہ جاندار چھ بڈی تر گڈی تر  
 توہ چھ ہیکان تہم وُڈتہ - گالپو زون زہ نوت آسہ نے پوت چھنہ وُڈوہ نک  
 سر - لیونارڈو ڈا ونچی تر اوس اُمی خیالک - بروٹہ بروٹہ کُن ریم تجربہ آسے کوہ  
 ریمن منز رُودو ریم دہشہ وُے اصول نظرہ تل -

[ "وُڈرہ پرنگ" کتابہ منزہ ]

# کاٹھرو اخبار و تہ بلٹنؤ منترہ

(دیرم ۱۹۴۷ء پیچھ دُنیکھ تام دسراپہ)

## وطن

امہ کاٹھرو اخبارک گوڈنیک پرچہ آو ہر اپریل  
۱۹۶۵ء عیسوی دودہ مارکس منترہ پرنٹر۔ پبلشر تریڈیٹر  
چھ غلام نبی خیال۔ یہ چھ ہفتہ وار نیران۔

## چمن

فیلڈ سروے محکمہک یہ "بلٹن" ادس - فوڈ کشر  
پہلی کیشنز سرنگرہ "ڈرو پر نیران۔ گوڈو ادس یہ  
خبرنامہ پیچھ دُرو نیران۔ پتہ ہفتہ وار دُرو۔ انیک  
گوڈنیک پرچہ آو ۱۶ اگست ۱۹۶۵ عیسوی یس منتر  
مارکس منترہ۔ ایڈیٹر ادس اختر محمد الدین تہ کائب تہ  
اسٹنٹ ایڈیٹر الحاج فاضل کشمیری۔ یہ بلٹن روڈ  
الہ پلہ یوہے دُرو یس کھنڈس زندہ۔

# گاش

محکمہ سوشل ایجوکیشن سرینگرھم ترجمان - پرنٹر  
 پبلشر دینا ناتھ نادم - ایڈیٹر، رشید نازکی، لاہور یا پین  
 منظر، پرتھوی ناتھ کول سائل - ارمیٹ گھٹیا پریس  
 دہراو جنوری ۱۹۶۷ عیسوی ہس منز - چھ ہفتہ وار  
 نیران۔





فرد - تسمو اگر پنہو زبان مشرعو - تیلہ مشراوہ اٹھ سورے قوم تر تواریخ چھتر پتھو  
عظیم مجرم زائہ مصاف کران -

[ ایڈیٹوریل - ۵ اپریل ۱۹۶۵ء ]

## سوشل ایجوکیشن

کاشتر زبان چھ کشر ہندین لوکن ہنر مادی زبان۔ مگر از ساسہ  
 بدو دوری تو پیٹھ چھ بہ زبان مختلف حکمرانو کتر مہنچ کرہن۔ میتھ دن کاشترین  
 لوکن ہندی صالح جذبات کو گرہن تر میتھ دن نیمہ قریج جنیس ہر میتھ  
 پامال روزہ۔ مگر حکمران تر رجعت پرستن ہندی دباوہ باوجود روزہ بہ زبان زندہ  
 تر اٹھ منز سپر روزہ روزہ ہندن باہر گہنر ماتھ تر شاپر پادہ۔ پیمو پنہنہ  
 کلام ستر کاشترین ہنرہ نکرہ پیٹھ اکھ رت تر جان اثر تروہ۔ چنانچہ لادہ  
 تر شیخ العالم رودی اولر پیٹھ ملاوک تر باے بندک سبق دوان۔ حبہ  
 خوتانہ تر اکرہ مالہ رتی بیتہ چن زنان ہنرہ سماجی ابتری ہندو ویداکھ۔ محمود  
 گامین تر خصوصیتہ سان رومل میرن دیت سانہ لولہ مرزہ جوانی خموش پون  
 ہلکہ گہ لادو رنگ۔ مہمور صابن تر آزاد مرحومین دیت سانہ آزادی ہنرہ تحریر  
 بحر تر ہنر۔

کاشتر زبان چھ سیکیدر خیال ہنر عامل۔ اٹھ منز بولن وائس  
 پرہیتھ انسان چھ ذہ کہتہ وراثت — تنگ نظری خلاف نفرت تر صالح  
 قدرن حمایت۔ چنانچہ پرہیتھ کاتبہ کاشتر چھ پیمو تر پیمو رتی خیال ہیتھ



مستقبل کن حوصله سان بکان -

یژده زبانی منز تعلیم دنی چھ اُمہ کتھہ کنو تر اہم زہ سانب خاطرہ  
گزہ محض اُتھ اندر علم لبین اُسان - یوت کال کاتھہ انسان نو زبان سیتھنس  
پیٹھ وقت خوج کرہ تیوت کالی ہیکہ پنبہ زبانی منز سیٹھاہ نوہ کتھہ سیتھت  
تر علم زانتر سیتھ چھ نظرہ زیادہ وسعت بنان -

سازن حوکومتن کور فاصلہ زہ کشپور ہندو نیم بالین انسان پیمو زہ  
علم پیرتھ ہیتوکت چھ ، تم گزہن علمہ کہ نوہ سیتھ منور سپدنی پیر سپد  
فاصلہ زہ تاپیم پیر کاتھہ زبانی منز دنی - یہ چھ مبارکس لایت کتھہ - اُمہ سیتھ  
سپدہ بیکل کم وقتس منز بے علم ہند گپہ دول ختم تر علمک گاش پھا کرہ -  
اُمہ علاوہ میلہ کاتھہ زبانی تواریخس منز گوڈنچہ لٹہ سہ مقام یس اتھ اتھ  
مؤثرہ زہ آمت ادس - سانب حوکومتہ کہ اُمہ فاصلہ سیتھ بدلہ سانن لوکن ہینر  
کائنات واریاہ ، توہمات تر فضول رواج گزہن ختم - پیم وزہ وزہ غلامو می  
مفاد تھاؤن دالیو پاؤہ چھ کرہ سیتھ -

سانب حوکومتک یہ فاصلہ چھ اکھ تواریخی فاصلہ - تر آئندہ  
تواریخ نیکھن دول بیتہ بیتہ حوکومتکو واریاہ کارنامہ گنراوہ - تیر سپدہ یہ  
فاصلہ تر عظیم کارنامن ہندس شمارس منز شارل -

حوکومتن چھ یہ سکیم عملہ منز آنہ خاطرہ اکھ محکمہ تشکیل دہ ہنر  
یتھ سوشل ایجوکیشن ڈپارٹمنٹ ومان چھ - اتھ محکمہ تحت پن مختلف علاقن  
منز یونٹ قائم کرہ تر پمن یونٹن منز پیر بالین تاپیم ویک انتظام کرہ - وودہ  
چھ زہ پمن یونٹن ادس پیکھ روزن دالو لوکھ کرن تاپیم حاصل کوہو ہینر





# باپو۔ افسانہ نیک شہید

صفہ دار کا گاش منظرہ

نیکی تو بیسی چھ ازلے اکھ اُکس ٹھہر۔ پڑھتے ابراہیمس چھ  
 بیٹھ فرود۔ پڑھتے کرشنس چھ کنس۔ پڑھتے موسہس چھ فرعون تو پڑھتے راس  
 چھ راون۔ نیکی پشرو تھ چھ سیٹھا کڈو تھ سیٹھا سنج۔ بگو امہ و تھ پگن  
 والین چھ سکونج تھ سنتورج سے دولتھ حاصل یوہ سے سورے دینا کینتھ تھ  
 مولو پتہ نہ ہین۔ اوصل چھ اُکس اوصل پرستس زندگی ہند بوڑ سراپہ  
 تھ اگر تس پہ سراپہ اچھ گڑھ سہ چھ زندگی فصول زمان۔

باپو چھ ساندہ بلو ڈارچ تھ سیکولر ازج بڈ بارہ علامتھ۔ باپو  
 چھ ذات خود اکھ عہد۔ اکھ صدی۔ یوہ سے سانس تھ پچھس منز بڈ نوڑہ مثالی  
 چھ۔ زندگی ہند کانہہ گوشہ چھنہ یٹھنہ باپو جینی نور بخش۔ سیاست پہ باہر  
 آدم چھ ساندہ تمدنی زندگی ہند راہ۔ ساندہ تالیسی نظام اکگر تھ ساندہ تہذیب  
 تھ مذہبی زندگی ہند راجھور۔ ۲۰۰۰ برس جنوری چھ باپو جین یوم شہادتھ پوان  
 مناوہ۔ امی دوہہ گوسہ پڑوک پاسان تھ کینرک راجھور تھ امہا ہک  
 پڑامر تشدک شہکار۔ تھ شہادتک پیالہ روٹن نالہ مٹھ۔

باپو پشتر شہادت چھ ساندہ کنرچن تھ پڑچن قدرن ہند



را چھو در۔ تہ کوڑ پٹن تو انسان کی تہ کن تھن معیارن نثار تہ یم معیار قائم  
تھاوتی تہ بردہ نہ پکنوتی چھ سون فرض۔ گاندھی جین آدرش چھ سون میراث  
اسی چھ تیلو وارث در میلہ پڑوک تہ پانیادوک یہ اگر سامن پراون تہ خیال  
ہند مرکز روزہ۔

مخلص، برادری، ملہ ڈار، پڑو، عدم تشدد تہ انسانیت پر  
کاٹھن چھ سارہ زندگی ہند کن مقصد تہ یہ مقصد پراون چھ اپو جیس  
ساروے کھو تہ بوڈ خراج۔

[ 'گاش'، ۶ فروری ۱۹۶۶ء ]